

HARMONIE DES LIVRES

de SAMUEL, ROIS et CHRONIQUES

avec les parallèles dans les Psaumes et les Prophètes
d'après William Day Crockett (révisé)

version du 30 mars 2016

Synoptica Polyglotta

<https://polyglottasynoptica.wordpress.com/>

Ce document est libre de droit et peut être utilisé pour un usage personnel ou d'étude. Il n'est pas permis d'en tirer un quelconque profit financier.



Licence Creative Commons Attribution – Pas d'Utilisation Commerciale – Pas de Modification 2.0 France

HARMONIE DES LIVRES DE SAMUEL, ROIS & CHRONIQUES et des prophètes pré-exiliques

*D'après William Day Crockett et Randy Armstrong
et son portage vers e-Sword par David S. Thomason et the Word*

Le livre des Chroniques reprend bon nombre de passages des livres de Samuel et des Rois, il y a aussi des parallèles dans certains livres prophétiques (surtout Esaïe et Jérémie).

Pendant mes études, j'appréciais de lire en synopsis ces textes, rien n'existait en français alors j'ai repris l'harmonie de **William Day Crockett** (*A Harmony of the Books of Samuel, Kings and Chronicles, 1897*) qui est dans le domaine public et présente sur plusieurs logiciels et j'en ai fait une adaptation en français. J'en ai profité pour ajouter des passages non présentés, comparer l'ouvrage avec des oeuvres plus récentes et ajouter des chronologies. Le seul regret est de ne pas avoir pu mettre face à face les passages concernant les rois du Nord et ceux du Sud, la typographie ne le permettait pas (on a essayé de pallier par des remarques dans les marges). Il reste encore à traduire les titres de paragraphes, mais l'ouvrage peut déjà être utilisé. Les versets coupés ou omis dans un paragraphe par Crockett ont été recopiés en entier dans chaque section et la partie non concernée a été mis en italique et colorisée en vert. Quelques rares paragraphes ne respectent pas le découpage de Crockett quand il semble injustifié (ex § 90).

La version électronique de l'original ne peut être téléchargée sur *Google books*. Malgré le fait que le copyright ait été déposé en 1897 à New York par the Press of Eaton & Mains et que donc le livre est maintenant dans le domaine public, il continue à être publié aux USA

Le choix de la traduction française s'est porté sur **Darby** pour être libre de droits et très proche du texte, ce qui était nécessaire pour une comparaison la plus exacte possible. On a juste corrigé quelques coquilles, homogénéisé la ponctuation, et fait des touches sur des ajustements mineurs pour faire ressortir l'identité ou la nuance entre deux colonnes.

On n'a repris que les notes concernant le texte hébreu, il n'était pas question d'y inclure en plus les anciennes traductions ce qui n'aurait fait qu'alourdir ce qui se voulait un outil simple de comparaison sans de multiples renvois.

Abbreviations

K	Kétiv (ce qui est écrit en hébreu)
Q	Qéré (correction qui est lue à la place du texte hébreu écrit)
->	signifie,
=	ou, autre traduction possible
+	ajout
corr	correction
mss	manuscrit(s)
qq	quelques
heb	hébreu
gr	grec
Sy	syriaque

LXX Septante (ancienne traduction grecque)
Vg Vulgate (ancienne traduction latine)
vers plusieurs versions (traductions ancienne)

*Dieu Eloha
Dieu, Elohim, El

Usage des couleurs

Mot(s) propre à un auteur, absent(s) chez l'autre

Mot(s), forme(s) ou sens synonyme(s), plutôt proche(s), légère variante en hébreu

Mot(s) ou sens différents voire **contradictoires**

Mot(s) ou forme(s) différent(es) en français mais identique(s) en hébreu

**Passage dans un contexte sans parallèle ou correspondant aussi à une autre section
ordre des mots différent**

mot non présent en hébreu, sous-entendu, ajouté pour la clarté du français

Petite chronologie des rois d'Israël et de Juda avec les prophètes contemporains

Nous avons décidé d'inclure des datations pour les différentes monarchies. Mais il n'est pas facile de faire concorder exactement notre système de datation avec les systèmes d'autre fois ou avec les repères communs à l'histoire du Moyen Orient. Les dates sont approximatives et varient souvent d'un auteur à l'autre.

Il faut savoir qu'il y avait des systèmes différents pour compter les règnes. Un peu comme aujourd'hui nous avons plusieurs calendriers sans en être en général perturbés: l'année officielle commence le premier janvier, mais l'année scolaire (qui n'a pas de début fixe !) a lieu en septembre, l'année liturgique commence 4 dimanches avant Noël, Pâques varie selon la position de la lune... Si je vous disais M. Untel a pris ses fonctions 1à jours après la rentrée 2005, vous seriez bien obligé de ressortir vos agendas pour savoir à quoi correspond cette date ! et bien c'est comme cela que l'on comptait jusqu'à il y a quelques siècles : le début de règne pouvait être la date exacte, l'année débutée ou finie, ou un chiffre par rapport à un autre roi ou un événement majeur !

Il faut ici expliquer la notion de corrégence : pour expliquer certaines divergences entre les dates indiquées entre les divers rois contemporains, il est aujourd'hui admis que certains monarques ont demandé à leur fils de corégner une partie de leur monarchie. Alors quand le texte indique le début (ou la fin) d'un règne, on ne sait pas toujours si l'auteur parle du début de la corrégence ou du début du règne seul sur le trône. On a donc opté pour une notation à trois chiffres quand cela a été nécessaire :

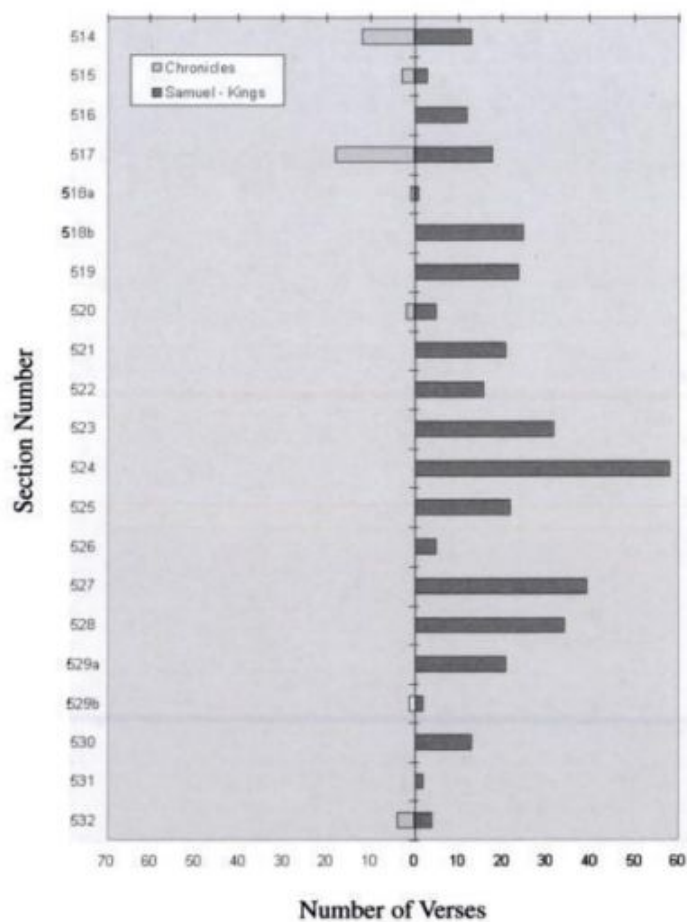
729+716-687

Premier chiffre (avant le +) : début de la corrégence,
deuxième chiffre : début du règne ;
troisième chiffre : fin du règne.

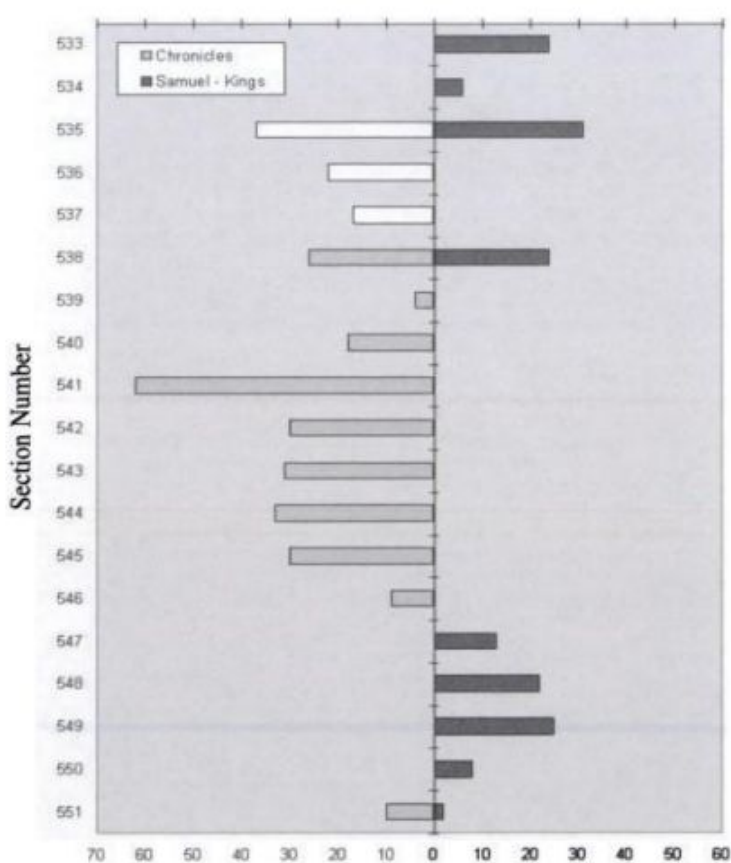
D'autre part nous avons laissé les informations « d'inter-règne » indiquées par Crokett même si elles font parfois double emploi avec le système actuel de corrégence.

	Israel	Prophets
1000 BC	Saul - 1030-1010 David - 1010 - 970	
975 BC	Solomon - 970-931	
950 BC	Judah Rehoboam - 931-913	Israel Jeroboam - 930-910 Abijah; Shemaiah
925 BC	Abijah - 913 - 911 Asa - 911 - 870	Nadab - 910-909 Baasha - 909- 886 Azariah Hanani
900 BC		Elah - 886-885 / Zimri - 7 days Omri - 885-874 Jehu
875 BC	Jehoshaphat - 878-848	Ahab - 874-853 Elijah Micaiah Elisha Jahaziel Jehoida
850 BC	Jehoram - 848-841 / Ahaziah 841 Athaliah 841-835 Joash - 835-796	Ahaziah - 853-852 Jehoram - 852-841 Jehu - 841-814
825 BC		Jehoahaz - 814-801 Jonah
800 BC	Amaziah - 796-781 Uzziah - 781-740	Joash - 801-786 Obadiah; Joel Amos; Hosea
775 BC		Jeroboam II - 786-746
750 BC	Jotham - 740-736	Zechariah - 745-738 Shallum - 745 / Menahem - 745-738 Isaiah Micah
725 BC	Ahaz - 736-716	Pekahiah - 738-737 / Pekah - 737-732 Hoshea - 732-721 Obed
700 BC	Hezekiah - 716-687	Fall of Samaria - 721
675 BC	Manasseh - 687-642	
650 BC	Amon - 642-640 Josiah - 640-609	Zephaniah Huldah; Jeremiah Nahum; Habakkuk
625 BC	Jehoahaz - 609 Jehoiakim - 609-598	Daniel
600 BC	Jehoiachin - 598 Zedekiah - 598-587 Fall of Jerusalem - 587	

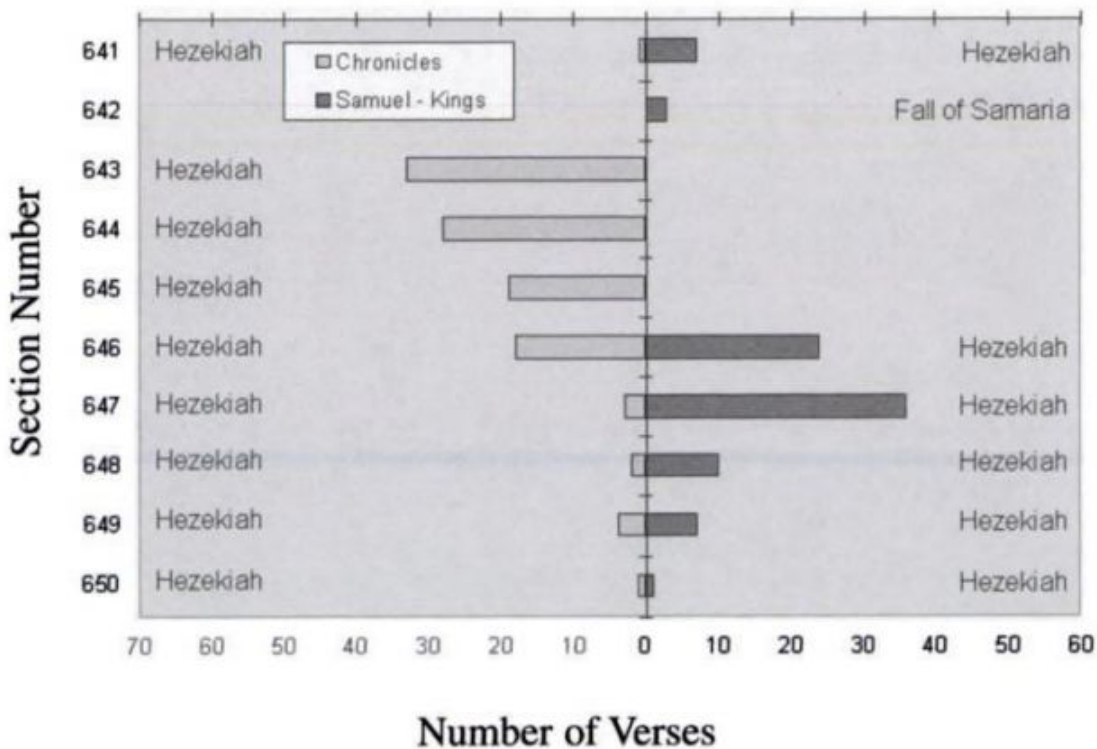
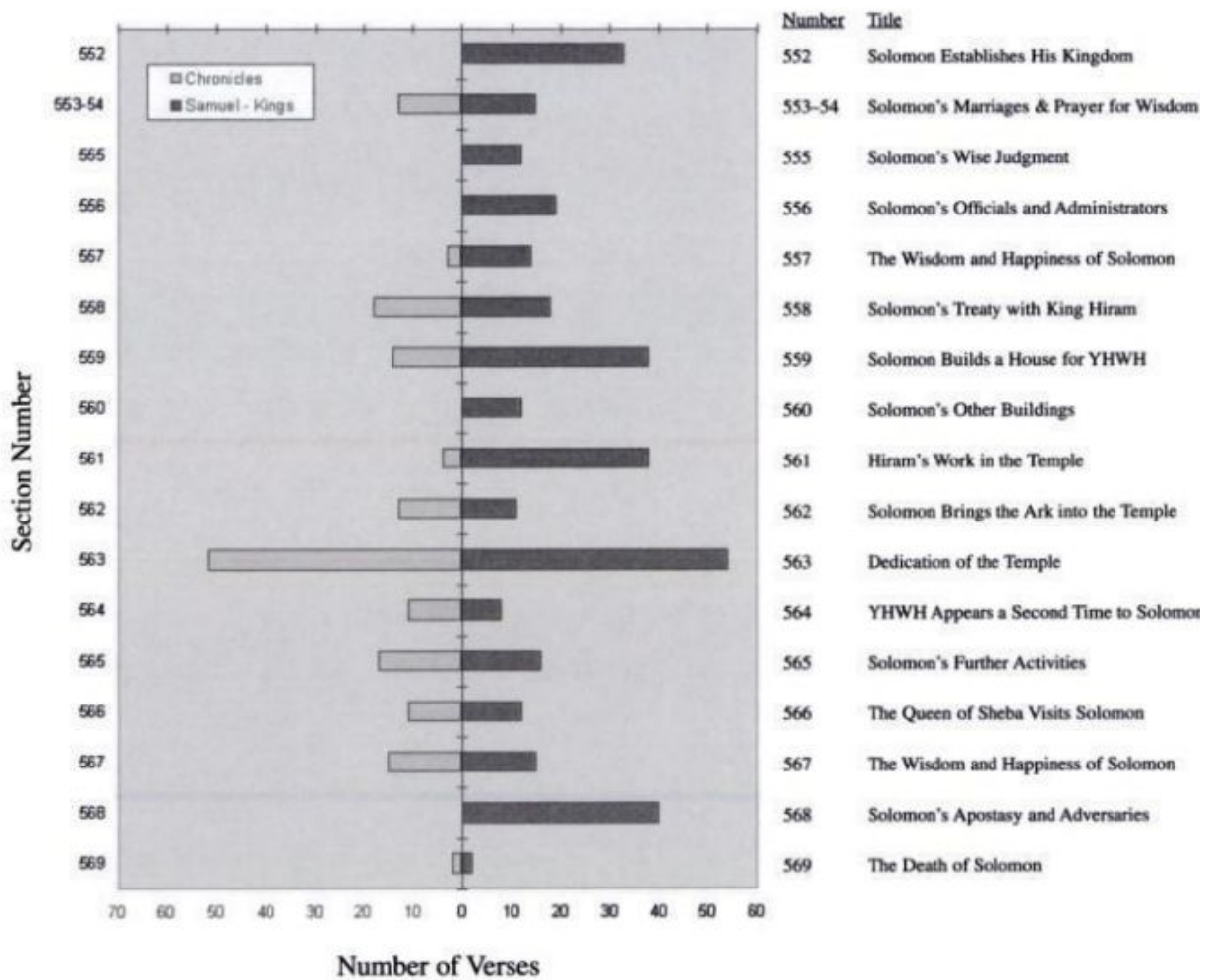
Quelques statistiques sur les passages communs entre les livres



Number	Title
514	David Extends His Kingdom
515	David's Officers
516	David's Loyalty to Jonathan's Son
517	The Defeat of Ammonites and Arameans
518a	Joub Besieges Rabbah
518b	David and Bathsheba
519	Nathan Reproves David
520	David Captures Rabbah
521	Amnon and Tamar
522	Absalom's Revenge and Flight
523	Joub's Scheme for Absalom's Return
524	Absalom's Rebellion
525	Ahithophel's Advice Undermined
526	David at Mahanaim
527	The Death of Absalom
528	David's Return to Jerusalem
529a	The Revolt of Sheba
529b	David's Officers
530	The Avenging of the Gibeonites
531	Abishai Rescues David from the Giant
532	The Giants Slain by David's Men



Number	Title
533	David's Song of Deliverance
534	The Last Words of David
535	David's Mighty Men
536	David's Helpers at Ziklag
537	David's Army at Hebron
538	David Numbers Israel and Judah
539	The Site for the Temple
540	David's Preparations for the Temple
541	The Division & Duties of Levites & Priests
542	The Divisions of the Musicians
543	The Gatekeepers and Overseers
544	The Officers of the Kingdom
545	David Commits the Building of the Temple
546	David Blesses YHWH
547	Abishag Ministers to David
548	Adonijah Usurps the Throne
549	Solomon Is Made King
550	David's Charge to Solomon
551	The Death of David



BIBLIOGRAPHIE

A Harmony of the Books of Samuel, Kings, and Chronicles - William Day Crockett ; Fleming H. Revell Company ; New York 1884, 1897

A Synoptic Harmony of Samuel, Kings, and Chronicles With Related Passages from Psalms, Isaiah, Jeremiah, and Ezra - James D. Newsome ; Wipf & Stock Publishers ; Eugene, Oregon 1986, 2006

Chronicles and Its Synoptic Parallels in Samuel, Kings and Related Biblical Texts - John C. Endres, William R. Millar, John Barclay Burns ; A Michael Glazier Book, The Liturgical Press ; Collegeville, Minnesota

Harmony of 2 Samuel, Kings & Chronicles with the Pre-Exilic Prophets - Kyle Pope ; Guardian of Truth Foundation ; Bowling Green, Kentucky ; 2008 www.truthbooks.net

Samuel-Kings & Chronicles Harmony - Brian Tice ; 2011



LIVRE I – JUSQU’A LA FONDATION DE LA MONARCHIE

I. Genealogies of the Patriarchs.

1. The Genealogy from Adam to Noah

1Ch 1:1-4

Genèse 5.1-32

Luc 3.36-38

- 1 C'est ici le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa Adam, il le fit à la ressemblance de Dieu. 2 Il les créa mâle et femelle, et les bénit; et il appela leur nom Adam, au jour qu'ils furent créés.
- 1 Adam, 3 Et Adam vécut cent trente ans, et engendra un fils à sa ressemblance, selon son image, et appela son nom Seth. 4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent huit cents ans; et il engendra des fils et des filles. 5 Et tous les jours qu'Adam vécut furent neuf cent trente ans; et il mourut.
- Seth, 6 Et Seth vécut cent cinq ans, et engendra Énosh. 7 Et Seth, après qu'il eut engendré Énosh, vécut huit cent sept ans; et il engendra des fils et des filles. 8 Et tous les jours de Seth furent neuf cent douze ans; et il mourut.
- Énosh, 9 Et Énosh vécut quatre-vingt-dix ans, et engendra Kénan. 10 Et Énosh, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans; et il engendra des fils et des filles. 11 Et tous les jours d'Énosh furent neuf cent cinq ans; et il mourut.
- 2 Kénan, 12 Et Kénan, vécut soixante-dix ans, et engendra Mahalaleël. 13 Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleël, vécut huit cent quarante ans; et il engendra des fils et des filles. 14 Et tous les jours de Kénan furent neuf cent dix ans; et il mourut.
- Mahalaleël, 15 Et Mahalaleël vécut soixante cinq ans, et engendra Jéred. 16 Et Mahalaleël, après qu'il eut engendré Jéred, vécut huit cent trente ans; et il engendra des fils et des filles. 17 Et tous les jours de Mahalaleël furent huit cent quatre-vingt-quinze ans; et il mourut.
- Jéred, 18 Et Jéred vécut cent soixante-deux ans, et engendra Hénoc. 19 Et Jéred, après qu'il eut engendré Hénoc, vécut huit cents ans; et il engendra des fils et des filles. 20 Et tous les jours de Jéred furent neuf cent soixante deux ans; et il mourut.
- 3 Hénoc, 21 Et Hénoc vécut soixante-cinq ans, et il engendra Methushélah. 22 Et Hénoc, après qu'il eut engendré Methushélah, marcha avec Dieu trois cents ans; et il engendra des fils et des filles. 23 Et tous les jours de Hénoc furent trois cent soixante-cinq ans.
- Methushélah, 24 Et Hénoc marcha avec Dieu; et il ne fut plus, car Dieu le prit. 25 Et Methushélah vécut cent quatre-vingt-sept ans, et engendra Lémec. 26 Et Methushélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des fils et des filles. 27 Et tous les jours de Methushélah furent neuf cent soixante-neuf ans; et il mourut.
- Lémec, 28 Et Lémec vécut cent quatre-vingt-deux ans, et engendra un fils; 29 et il appela son nom Noé, disant: Celui-ci nous consolera à l'égard de notre ouvrage et du travail de nos mains, à cause du sol que l'Éternel a maudit. 30 Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra des fils et des filles. 31 Et tous les jours de Lémec furent sept cent soixante-dix-sept ans; et il mourut.
- 4 Noé; Sem, Cham, et Japheth. 32 Et Noé était âgé de cinq cents ans, et Noé engendra Sem, Cham, et Japheth.

36 de Caïnan, d'Arphaxad, de Sem, de Noé, de Lamech, 37 de Mathusala, d'Énoch, de Jared, de Maléleel, de Caïnan, 38 d'Énos, de Seth, de Dieu.

2. The Descendants of Noah's Sons

1Ch 1:5-23

5 Les fils[&] de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras.
6 -Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et **Diphath**,[&] et Togarma.
7 -Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et **Rodanim**.

8 Les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, Puth, et Canaan.
9 -Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. -Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan. 10 -Et Cush engendra[&] Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre.

11 -Et Mitsraïm engendra les **Ludim**,[&] et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, 12 et les Pathrusim, et les Caslukhim (d'où **sont sortis** les Philistins), et les Caphtorim.
13 -Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, 14 et Heth, et le Jésusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien, 15 et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien, 16 et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien.

17 Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram, et [&] Uts, et Hul, et Guéther, et **Méshec**.
18 -Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber.
19 Et il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée; et

Genèse 10. 1-32

1 Et ce *sont* ici les générations des fils de Noé: Sem, Cham, et Japheth; il leur naquit des fils après le déluge.

2 Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras.
3 -Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et **Riphath**, et Togarma.
4 -Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et **Dodanim**.

5 -De ceux-là est venue la répartition des îles des nations selon leurs pays, chacune selon sa langue, selon leurs familles, dans leurs nations.

6 Et les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, et Puth, et Canaan.

7 -Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan. 8 -Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre; 9 il fut un puissant chasseur devant l'Éternel; c'est pourquoi on dit: Comme Nimrod, puissant chasseur devant l'Éternel. 10 Et le commencement de son royaume fut Babel, et Érec, et Accad, et Calné, au pays de Shinar. 11 De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive, et Rehoboth-Ir, et Calakh, 12 et Résén entre Ninive et Calakh: c'est la grande ville.

13 -Et Mitsraïm engendra les **Ludim**, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, 14 et les Pathrusim, et les Caslukhim, (d'où **sortirent** les Philistins), et les Caphtorim.

15 -Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth, 16 et le Jésusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien, 17 et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien, 18 et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien. Et ensuite les familles des Cananéens se dispersèrent. 19 Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand tu viens vers Guézar, jusqu'à Gaza; quand tu viens vers Sodome et Gomorrhe et Adma et Tseboïm, jusqu'à Lésa.

20 -Ce *sont là* les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, dans leurs nations.

21 Et à Sem, père de tous les fils d'Héber, et frère de Japheth, l'aîné, à lui aussi il naquit *des fils*.

22 Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram.

23 -Et les fils d'Aram: Uts, et Hul, et Guéther, et **Mash**.

24 -Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber.

25 Et il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée;

le nom de son frère *fut* Joktan. **20** Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh, **21** et Hadoram, et Uzal, et Dikla, **22** et **Ébal**,[&] et Abimaël, et Sheba, et Ophir, et Havila, et Jobab: **23** tous ceux-là sont fils de Joktan.

5 fils -> descendants, successurs, nations
6 qq mss heb, LXX, Vg : Riphath (comme Gn)
10 engendra -> ancêtre, prédécesseur, fondateur
11 K : Ludyim ; Q : Ludim
17 un mss heb et versions + : et les fils d'Aram (comme Gn)
22 qq mss heb, Sy : Obal (comme Gn)

et le nom de son frère *fut* Joktan. **26** Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh, **27** et Hadoram, et Uzal, et Dikla, **28** et **Obal**, et Abimaël, et Sheba, **29** et Ophir, et Havila, et Jobab. Tous ceux-là étaient fils de Joktan. **30** Et leur demeure était depuis Mésha, quand tu viens vers Sephar, montagne de l'orient.

31 -Ce sont là les fils de Sem selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, selon leurs nations.

32 Ce sont là les familles des fils de Noé, selon leurs générations, dans leurs nations; et c'est d'eux qu'est venue la répartition des nations sur la terre après le déluge.

3. From Shem to Abraham

1Ch 1:24-27

Genèse 11. 10-32

24 Sem, **10** Ce sont ici les générations de Sem: Sem était âgé de cent ans, et il engendra Arpacshad, deux ans après le déluge. **11** Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacshad, vécut cinq cents ans; et il engendra des fils et des filles.

Arpacshad, **12** Et Arpacshad vécut trente cinq ans, et engendra Shélakh. **13** Et Arpacshad, après qu'il eut engendré Shélakh, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

Shélakh, **14** Et Shélakh vécut trente ans, et engendra Héber. **15** Et Shélakh, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

25 Héber, **16** Et Héber vécut trente quatre ans, et engendra Péleg. **17** Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans; et il engendra des fils et des filles.

Péleg, **18** Et Péleg vécut trente ans, et engendra Rehu. **19** Et Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut deux cent neuf ans; et il engendra des fils et des filles.

Rehu, **20** Et Rehu vécut trente-deux ans, et engendra Serug. **21** Et Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans; et il engendra des fils et des filles.

26 Serug, **22** Et Serug vécut trente ans, et engendra Nakhor. **23** Et Serug, après qu'il eut engendré Nakhor, vécut deux cents ans; et il engendra des fils et des filles.

Nakhor, **24** Et Nakhor vécut vingt-neuf ans, et engendra Térakh. **25** Et Nakhor, après qu'il eut engendré Térakh, vécut cent dix-neuf ans; et il engendra des fils et des filles.

Térakh, **26** Et Térakh vécut soixante-dix ans, et engendra

27 Abram, **Nakhor, et Haran.** **27** Et ce sont ici les générations de Térakh: Térakh engendra Abram, Nakhor, et Haran.

28 Et Haran engendra Lot. Et Haran mourut en la présence de Térakh, son père, au pays de sa naissance, à Ur des Chaldéens. -

9 Et Abram et Nakhor prirent des femmes: le nom de la femme d'Abram était Saraï, et le nom de la femme de Nakhor, Milca, fille de Haran, père de Milca et père de Jisca. **30** Et Saraï était stérile, elle n'avait pas d'enfants.

31 Et Térakh prit Abram son fils, et Lot, fils de Haran, fils de son fils, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils; et ils sortirent ensemble d'Ur des Chaldéens pour aller au pays de Canaan; et ils vinrent jusqu'à Charan, et habitèrent là. **32** Et les jours de Térakh furent deux cent cinq ans; et Térakh mourut à Charan.

Lc 3.34-36

34 de Jacob, d'Isaac, d'Abraham, de Thara, de Nachor, **35** de Seruch, de Ragai, de Phalek, d'Éber, de Sala, **36** de Caïnan, d'Arphaxad, de Sem, de Noé, de Lamech,

4. The Descendants of Abraham

1Ch 1:28-42

Gen 25:12-16, 1-4 ; 36:1-30

28 Les fils d'Abraham: Isaac et Ismaël.

29 -Ce sont ici leurs générations: le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam; 30 Mishma, et Duma; Massa, Hadad, et Théma; 31 Jetur, Naphish, et Kedma: ce sont là les fils d'Ismaël.

32 -Et les fils de Ketura, concubine d'Abraham: elle enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. Et les fils de Jokshan: Sheba et Dedan.

33 Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. Tous ceux-là étaient fils de Ketura.

34 Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac: Ésaü et Israël.

35 -Les fils d'Ésaü:

Éliphaz,
Rehuel,
et Jehush, et Jahlam, et
Coré.

25:12 Et ce sont ici les générations d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham;

13 et voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations: Le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam, 14 Mishma, et Duma, et Massa, 15 Hadar, et Théma, Jetur, Naphish et Kedma.

16 Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs villages et leurs campements: douze princes de leurs tribus.

25:1 Et Abraham prit encore une femme, nommée Ketura;

2 et elle lui enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh.

3 -Et Jokshan engendra Sheba et Dedan. Et les fils de Dedan furent Ashurim, et Letushim, et Leümmim.

4 -Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. -Tous ceux-là furent fils de Ketura.

5 Et Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. 6 Et aux fils des concubines qu'eut Abraham, Abraham fit des dons; et, tandis qu'il était encore en vie, il les renvoya d'auprès d'Isaac, son fils, vers l'orient, au pays d'orient.

17 Et ce sont ici les années de la vie d'Ismaël: cent trente-sept ans; et il expira et mourut, et fut recueilli vers ses peuples. 18 Et ils habitèrent depuis Havila jusqu'à Shur, qui est en face de l'Égypte, quand tu viens vers l'Assyrie. Il s'établit à la vue de tous ses frères.

36:1 Et ce sont ici les générations d'Ésaü, qui est Édom.

2 Ésaü prit ses femmes d'entre les filles de Canaan: Ada, fille d'Élon, le Héthien; et Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibhon, le Hévien; 3 et Basmath, fille d'Ismaël, soeur de Nebaïoth.

4 Et Ada enfanta à Ésaü Éliphaz; et Basmath enfanta Rehuel.

5 Et Oholibama enfanta Jehush, et Jahlam, et Coré. Ce sont là les fils d'Ésaü, qui lui naquirent dans le pays de Canaan.

6 Et Ésaü prit ses femmes, et ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et ses troupeaux, et tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de Canaan, et il s'en alla dans un pays, loin de Jacob, son frère; 7 car leur avoir était trop grand pour qu'ils pussent habiter ensemble, et le pays de leur séjour ne pouvait les porter à cause de leurs troupeaux.

36 -Les fils d'Éliphez: Théman, et Omar, Tsephi,[&] et Gahtam; Kenaz, et **Thimna**, et

Amalek)

37 -Les fils de Rehuel: Nakhath, Zérakh, Shamma, et Mizza.

38 Et les fils de Séhir: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, et Dishon, et Etser, et Dishan.

39 -Et les fils de Lotan: Hori et **Homam**; et la soeur de Lotan: Thimna.

40 -Les fils de Shobal: **Alian**,[&] et Manakhath, et Ébal, **Shephi**, et Onam.

-Et les fils de Tsibhon: Aïa et Ana.

41 -Les fils d'Ana: Dishon.

-Et les fils de Dishon; **Hamran**,[&] et Eshban, et Jithran, et Keran.

42 -Les fils d'Etser: Bilhan, et Zaavan, et **Jaakan**.[&]

-Les fils de Dishan: Uts et Aran.

8 Et Ésaï habita dans la montagne de Séhir: Ésaï, c'est Édom.

9 Et ce sont ici les générations d'Ésaï, père d'Édom, dans la montagne de Séhir.

10 Ce sont ici les noms des fils d'Ésaï: Éliphez, fils d'Ada, femme d'Ésaï; Rehuel, fils de Basmath, femme d'Ésaï.

11 -Et les fils d'Éliphez furent Théman, Omar, Tsepho, et Gahtam, et Kenaz. 12 Et **Thimma fut concubine d'Éliphez**, fils d'Ésaï, et elle enfanta à Éliphez Amalek) Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Ésaï.

13 -Et ce sont ici les fils de Rehuel: Nakhath et Zérakh, Shamma et Mizza. Ceux-là furent fils de Basmath, femme d'Ésaï.

14 -Et ceux-ci furent fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibhon, femme d'Ésaï: et elle enfanta à Ésaï Jehush, et Jahlam, et Coré.

15 Ce sont ici les chefs des fils d'Ésaï. Les fils d'Éliphez, premier-né d'Ésaï: le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, 16 le chef Coré, le chef Gahtam, le chef Amalek) Ce sont là les chefs issus d'Éliphez, au pays d'Édom. Ce sont là les fils d'Ada.

17 -Et ce sont ici les fils de Rehuel, fils d'Ésaï: le chef Nakhath, le chef Zérakh, le chef Shamma, le chef Mizza. Ce sont là les chefs issus de Rehuel, au pays d'Édom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaï.

18 -Et ce sont ici les fils d'Oholibama, femme d'Ésaï: le chef Jehush, le chef Jahlam, le chef Coré. Ce sont là les chefs issus d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Ésaï.

19 -Ce sont là les fils d'Ésaï; et ce sont là leurs chefs: c'est Édom.

20 Ce sont ici les fils de Séhir, le Horien, qui habitaient le pays: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, 21 et Dishon, et Etser, et Dishan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séhir, au pays d'Édom.

22 Et les fils de Lotan furent Hori et **Hémam**; et la soeur de Lotan, Thimna.

23 -Et ce sont ici les fils de Shobal: **Alvan**, et Manakhath, et Ébal, **Shepho** et Onam.

24 -Et ce sont ici les fils de Tsibhon: et Aïa et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes au désert, tandis qu'il paissait les ânes de Tsibhon, son père.

25 -Et ce sont ici les fils d'Ana: Dishon, et **Oholibama**, fille d'Ana.

26 -Et ce sont ici les fils de Dishon: **Hemdan**, et Eshban, et Jithran, et Keran.

27 Ce sont ici les fils d'Etser: Bilhan, et Zaavan, et **Akan**.

28 -Ce sont ici les fils de Dishan: Uts et Aran.

29 Ce sont ici les chefs des Horiens: le chef Lotan, le chef Shobal, le chef Tsibhon, le chef Ana, 30 le chef Dishon, le chef Etser, le chef

36 qq mss heb et gr, Sy : Tsepho (comme Gn)

40 mss heb et gr : Alvan (comme Gn)

5. The Kings and Dukes of Edom

1Ch 1:43-54

43 Et *ce sont* ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les fils d'Israël: Béla, fils de Béor; et le nom de sa ville *était* Dinhaba. 44 -Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place. 45 -Et Jobab mourut; et Husham, du pays des Thémanites régna à sa place. 46 -Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith.& 47 Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place. 48 Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur le fleuve,& régna à sa place. 49 -Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. 50 -Et Baal-Hanan mourut; et **Hadad** régna à sa place; et le nom de sa ville *était* **Pahi**;& et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab. 51 Et Hadad mourut. **Et il y eut des chefs d'Édom:**

le chef Thimna, le chef **Alia**, le chef Jetheth, 52 le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, 53 le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, 54 le chef Magdiel, le chef Iram. *Ce sont là les chefs d'Édom.*

46 Q : Avith ;K : Ayuth

48 -> l'Euprate

50 mss heb et gr,Vg,Sy : Pahu (comme Gn)

Gen 36:31-43.

31 Et *ce sont* ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom avant qu'un roi régnât sur les fils d'Israël. 32 Béla, fils de Béor, **régna en Édom**, et le nom de sa ville *était* Dinhaba. 33 -Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place. 34 -Et Jobab mourut, et Husham, du pays des Thémanites, régna à sa place. 35 -Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith. 36 -Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place. 37 -Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth *sur* le fleuve, régna à sa place. 38 -Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. 39 -Et Baal-Hanan, **fils d'Acbor**, mourut; et **Hadar** régna à sa place; et le nom de sa ville *était* **Pahu**; et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab.

40 **Et ce sont ici les noms des chefs d'Ésaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, par leurs noms:** le chef Thimna, le chef **Alva**, le chef Jetheth, 41 le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, 42 le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, le chef Magdiel, le chef Iram. 43 **Ce sont là les chefs d'Édom, selon leurs habitations dans le pays de leur possession. C'est Ésaü, père d'Édom.**

6. The Twelve Sons of Israel

1Ch 2:1-2

1 *Ce sont* ici les fils d'Israël:

Ruben,

Siméon,

Lévi

Gen 29:31-30:24 ; 35:16-18

29:31 Et l'Éternel vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice; mais Rachel était stérile. 32 Et Léa conçut, et enfanta un fils, et elle appela son nom Ruben, car elle dit: Parce que l'Éternel a regardé mon affliction; car maintenant mon mari m'aimera. 33 Et elle conçut encore et enfanta un fils, et dit: Parce que l'Éternel a entendu que j'étais haïe, il m'a donné aussi celui-ci; et elle appela son nom Siméon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils et dit: Maintenant, cette fois, mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils; c'est pourquoi on appela son nom Lévi.

35 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit: Cette fois, je louerai

Gen 35 :23-26

23 Et les fils de Jacob étaient douze. Les fils de Léa: Ruben, **premier-né de Jacob**,

et Siméon,

et Lévi,

Exo 1:16

1 Et *ce sont* ici les noms des fils d'Israël qui entrèrent en Égypte; ils y entrèrent avec Jacob, chacun avec sa famille: 2 Ruben,

Siméon,

Lévi

et Juda;	l'Éternel; c'est pourquoi elle appela son nom Juda; et elle cessa d'enfanter.	et Juda,	et Juda;
Issacar et Zabulon;	30:1 Rachel vit qu'elle ne donnait pas d'enfants à Jacob, et Rachel fut jalouse de sa soeur, et dit à Jacob: Donne-moi des fils, sinon je meurs. 2 Et la colère de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit: <i>Suis-je à la place de Dieu, qui t'a refusé le fruit du ventre?</i> 3 Et elle dit: Voici ma servante Bilha: va vers elle; et elle enfantera sur mes genoux, et moi aussi j'aurai des enfants par elle. 4 Et elle lui donna Bilha, sa servante, pour femme; et Jacob vint vers elle. 5 Bilha conçut, et enfanta un fils à Jacob. 6 Et Rachel dit: Dieu m'a fait justice, et il a aussi entendu ma voix, et m'a donné un fils; c'est pourquoi elle appela son nom Dan.	et Issacar, et Zabulon;	3 Issacar, Zabulon
2 Dan,	7 Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore, et enfanta un second fils à Jacob. 8 Et Rachel dit: J'ai soutenu des luttes de Dieu avec ma soeur, aussi je l'ai emporté. Et elle appela son nom Nephthali.	24 les fils de Rachel: Joseph et Benjamin; et les fils de Bilha, la servante de Rachel: Dan	et Benjamin;
Joseph et Benjamin;	9 Et Léa vit qu'elle avait cessé d'enfanter, et elle prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. 10 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob. 11 Et Léa dit: La bonne fortune vient. Et elle appela son nom Gad.	et Nephthali;	4 Dan
Nephthali,	12 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. 13 Et Léa dit: Pour mon bonheur! car les filles me diront bienheureuse. Et elle appela son nom Aser.	26 et les fils de Zilpa, la servante de Léa: Gad	et Nephthali;
Gad	14 Et Ruben sortit aux jours de la moisson du froment, et il trouva des mandragores dans les champs, et les apporta à Léa, sa mère. Et Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. 15 Et elle lui dit: <i>Est-ce peu de chose</i> que tu m'aies pris mon mari, et tu prends aussi les mandragores de mon fils! Et Rachel dit: Eh bien, il couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton fils. 16 Et Jacob vint des champs sur le soir, et Léa sortit à sa rencontre, et dit: C'est vers moi que tu viendras, car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils. Et il coucha avec elle cette nuit-là. 17 Et Dieu entendit Léa, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils. 18 Et Léa dit: Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante à mon mari. Et elle appela son	et Aser.	Gad
et Aser.			et Aser.

nom Issacar.

19 Et Léa conçut encore, et enfanta à Jacob un sixième fils. 20 Et Léa dit: Dieu m'a fait un beau don; cette fois mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils. Et elle appela son nom Zabulon.

21 Et après, elle enfanta une fille, et appela son nom Dina.

22 Et Dieu se souvint de Rachel; et Dieu l'écouta et ouvrit sa matrice. 23 Et elle conçut, et enfanta un fils, et dit: Dieu a ôté mon opprobre. 24 Et elle appela son nom Joseph, en disant: Que l'Éternel m'ajoute un autre fils!

35:16 Et ils partirent de Béthel; et il y avait encore quelque espace de pays pour arriver à Éphrath, et Rachel enfanta, et elle eut un enfantement pénible. 17 Et comme elle était en grand travail pour enfanter, la sage-femme lui dit Ne crains point, car tu as ici encore un fils. 18 Et il arriva, comme son âme s'en allait (car elle mourut), qu'elle appela le nom du fils Ben-oni; et son père l'appela Benjamin

Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram.

5 Et toutes les âmes issues des reins de Jacob étaient soixante-dix âmes; or Joseph était en Égypte. 6 Et Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération-là.

II. Genealogies of the Tribes of Israel

7. The Tribe of Judah

(1) General Genealogies of the Tribe

1Ch 2:3-17,21-41

3 Les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla; ces trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Et Er, premier-né de Juda, fut méchant aux yeux de l'Éternel; et il le fit mourir.
4 Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pérets et Zérakh. Tous les fils de Juda: cinq.

5 -Les fils de Pérets: Hetsron et Hamul.

6 -Et les fils Zérakh: Zimri, et Éthan, et Héman, et Calcol, et Dara:& cinq en tout.

7 -Et les fils de Carmi: Acar, qui troubla Israël et qui pécha au sujet de l'exécration.

1Ch 4:1-23

1 Les fils de Juda: Pérets, Hetsron, et Carmi, et Hur, et Shobal.

2 Et Reaïa, fils de Shobal, engendra Jakhath; et Jakhath engendra Akhumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsorhathiens.

3 -Et ceux-ci sont du père d'Étam: Jizreël, et Jishma, et Jidbash; et le nom de leur soeur était Hatselponi;

4 et Penuel, père de Guedor; et Ézer, père de Husha: ce sont les fils de Hur, premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem.

5 -Et Ashkhur, père de Thekoa, eut deux femmes, Héléa et Naara.

6 -Et Naara lui enfanta Akhuzzam, et Hépher, et

Rut 4:18-22

18 Et ce sont ici les générations de Pérets:

Pérets engendra Hetsron;

Gen 46:12 ; Jos 7:1

Gn 46:12 -Et les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla,

et Pérets, et Zérakh; et Er et Onan moururent dans le pays de Canaan.

Et les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul.

Jos 7:1 Mais les fils d'Israël commirent un crime au sujet de l'anathème; Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu

8 -Et les fils d'Éthan: Azaria.
 9 Et les **fils qui naquirent** à Hetsron: **Jerakhmeël** , et Ram, et **Kelubai** .[&]
 10 Et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon, **prince des fils de Juda** ;
 11 et Nakhshon, engendra **Salma** ; et **Salma** engendra Boaz; 12 et Boaz engendra Obed; et Obed engendra Isaï.
 13 Et Isaï engendra **son premier-né, Éliab, et Abinadab, le second, et Shimha** ,[&] **le troisième** ;
 14 **Nethaneël, le quatrième; Raddai, le cinquième** ;
 15 **Otsem, le sixième** ;
 16 David, **le septième** ;[&] **et leurs soeurs: Tseruïa et Abigaïl** . -Et les fils de Tseruïa: Abshai,[&] et Joab, et Asça-El[&], trois.
 17 -Et Abigaïl enfanta Amasa; et le père d'Amasa *fut* Jéther, Ismaélite.
 21 -Et après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, lui étant âgé de soixante ans; et elle lui enfanta Segub;
 22 et Segub engendra Jaïr, et il eut vingt-trois villes dans le pays de Galaad.
 23 Et Gueshur et Aram leur prirent les bourgs de Jaïr,[&] et Kenath, et les villes de son ressort, soixante villes. -Tous ceux-là *furent* fils de Makir, père de Galaad.
 24 Et après la mort de Hetsron, à Caleb-Éphratha, Abija, la femme de Hetsron,[&] lui enfanta encore Ashkhur,

Themni, et Akhashtari: ce *sont* les fils de Naara.
 7 -Et les fils de Hélea: Tséreth, et Tsokhar,[&] et Ethnan.
 8 -Et Kots engendra Anub, et Tsobéba, et les familles d'Akharkhel, fils d'Harum.
 9 Jahbets fut plus honoré que ses frères; et sa mère l'avait appelé du nom de Jahbets, disant: Je l'ai enfanté avec douleur.
 10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, disant: Si tu me bénissais abondamment, et si tu étendais mes limites, et si ta main était avec moi, et si tu me mettais à l'abri du mal, en sorte que je fusse sans douleur! Et Dieu fit arriver ce qu'il avait demandé.
 11 Et Kelub, frère de Shukha, engendra Mekhir; il fut *père* d'Eshton.
 12 Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paséakh, et Thekhinna, père de la ville de Nakhsh: ce *sont* les gens de Réca.
 13 -Et les fils de Kenaz: Othniel et Seraïa; et les fils d'Othniel: Hathath.
 14 Méonothai engendra Ophra; et Seraïa engendra Joab, père de la vallée des artisans; car ils *étaient* artisans.
 15 -Et les fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla, et Naam; et les fils d'Éla,... et Kenaz.
 16 -Et les fils de Jehalléleël: Ziph, et Zipha, Tiria, et Asçareël.
 17 -Et *le* fils[&] d'Esdras: Jéther, et Méred, et

19 et Hetsron **engendra** Ram;
 20 et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon;
 21 et Nakhshon engendra **Salma** ; et **Salmon** engendra Boaz et Boaz engendra Obed; 22 et Obed engendra Isaï;
 et Isaï engendra

David.

de Juda, prit de l'anathème; et la colère de l'Éternel s'embrasa contre les fils d'Israël

1Sa 17:12 Et David était fils de cet homme éphratien de Bethléhem de Juda, dont le nom était Isaï; et il avait **huit** fils; et **cet homme, aux jours de Saül, était vieux, avancé en âge parmi les hommes.**

1Sa 16:10 Et Isaï fit passer ses **sept** fils devant Samuel. Et Samuel dit à Isaï: L'Éternel n'a pas choisi ceux-ci.

père[&] de Thekoa.
25 Et les fils de Jerakhmeël, premier-né de Hetsron, furent Ram, le premier-né, et Buna, et Oren, et Otsem, d'Akhija.
26 Et Jerakhmeël eut une autre femme, nommée Atara: elle *fut* mère d'Onam.
27 -Et les fils de Ram, premier-né de Jerakhmeël furent Maats, et Jamin, et Éker.
28 Et les fils d'Onam furent Shammaï et Jada; et les fils de Shammaï: Nadab et Abishur.
29 Et le nom de la femme d'Abishur *était* Abikhaïl; et elle lui enfanta Akhban et Molid.
30 -Et les fils de Nadab: Séled et Appaïm; et Séled mourut sans fils.
31 Et les fils d'Appaïm: Jishi; et les fils de Jishi: Shéshan; et les fils de Shéshan: Akhlaï.
32 -Et les fils de Jada, frère de Shammaï: Jéther et Jonathan; et Jéther mourut sans fils.
33 Et les fils de Jonathan: Péleth et Zaza: ce furent là les fils de Jerakhmeël.
34 Et Shéshan n'eut point de fils, mais des filles; et Shéshan avait un serviteur égyptien nommé Jarkha;
35 et Shéshan donna sa fille pour femme à Jarkha, son serviteur, et elle lui enfanta Atthaï;
36 et Atthaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad,
37 et Zabad engendra Éphlal, et Éphlal engendra Obed,
38 et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Azaria,
39 et Azaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasça,

Épher, et Jalon; et elle[&] conçut, et enfanta Miriam, et Shammaï, et Jishbakh, père d'Eshtemoa.
18 Et sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guedor, et Héber, père de Soco, et Jekuthiel, père de Zanoakh. Et ceux-là *sont* les fils de Bithia, fille du Pharaon, que Méred prit *pour femme*.
19 -Et les fils de la femme d'Hodija, soeur de Nakham: le père de Kehila, le Garmien, et Eshtemoa, le Maacathien.
20 -Et les fils de Shimon: Amnon, et Rinna, Ben-Hanan, et Tholon.[&] -Et les fils de Jishi: Zokheth et Ben-Zokheth.
21 Les fils de Shéla, fils de Juda: Er, père de Léca, et Lahda, père de Marésha, et les familles de la maison des ouvriers en byssus de la maison d'Ashbéa,
22 et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent en Moab, et Jashubi-Lékhem.[&] Ce sont des choses anciennes.
23 *C'étaient* les potiers, et les gens qui se tenaient dans les plantations et dans les enclos; ils habitaient là, auprès du roi, pour ses travaux.

40 et Elhasça engendra
Sismaï, et Sismaï
engendra Shallum,
41 et Shallum engendra
Jekamia, et Jekamia
engendra Elishama.

6 mss heb et gr, Sy: Darda
9 Kelubaï ou Caleb v.18,42
13 Shiméa ou Shamma 2Sa
13:3,32 ;21:21
16 huitième 1Sa 16:10 ;
17:12 – Abshaï ou Abishaï
2Sa 2:18;1Ch 11:20;18:12
– K : Asça-El ; Q ; Asçaël
23 = prirent Havvoth Jair
24 heb peu clair – père ->
chef

7 Q : Tsokhar ; K : Yitsekhar
17 heb : sing ; mss heb,
LXX, Vg : pluriel – la
femme de Méred ?
20 Tholon Q ; K, versions :
Thilon
22 heb peu clair

(2) Three Accounts of the Descendants of Caleb

1Ch 2:18-20

18 Et Caleb, fils de Hetsron,
eut des enfants d'Azuba,[&] sa
femme, et de Jerioth dont voici
les fils: Jésher, et Shobab, et
Ardon.

19 -Et Azuba mourut, et Caleb
prit pour femme Éphrath, et
elle lui enfanta Hur;

20 et Hur engendra Uri, et Uri
engendra Betsaleël.

1Ch 2:42-49

42 Et les fils de Caleb, frère[&] de
Jerakhmeël: Mésha, son
premier-né (lui *est* le père de
Ziph), et les fils de Marésha,
père de Hébron.

43 Et les fils de Hébron: Coré,
et Thappuakh, et Rékem, et
Shéma.

44 Et Shéma engendra
Rakham, père de Jorkeam. Et
Rékem engendra Shammaï;
45 et le fils de Shammaï fut
Maon; et Maon fut père de
Beth-Tsur.

46 Et Épha, concubine de
Caleb, enfanta Haran, et Motsa,
et Gazez;[&] et Haran engendra
Gazez.

47 -Et les fils de Jehdaï:
Réguem, et Jotham, et
Guéshan, et Péleth, et Épha, et
Shaaph.

48 -La concubine de Caleb,
Maaca, enfanta Shéber et
Tirkhana;

49 et elle enfanta Shaaph, père
de Madmanna, Sheva, père de
Macbéna et père de Guibha; et
la fille de Caleb fut Acsa.

1Ch 2:50-55

50 Ce sont ici les fils de Caleb:
les fils de Hur, premier-né
d'Éphratha: Shobal, père de
Kiriath-Jéarim;

51 Salma, père de Bethléhem;
Hareph, père de Beth-Gader.

52 -Et Shobal, père de Kiriath-
Jéarim, eut des fils: Haroé,
Hatsi-Hammenukhoth.

53 Et les familles de Kiriath-
Jéarim furent: les Jéthriens, et
les Puthiens, et les
Shumathiens, et les
Mishraïens; de ceux-ci sont
sortis les **Tsorhathiens** et les
Eshtaoliens.

54 -Les fils de Salma:
Bethléhem, et les
Netophathites, Atroth-Beth-
Joab, et les Hatsi-

Manakhthiens, les **Tsorhiens**;

55 et les familles des scribes,[&]
habitant Jahbets: les
Tirhathiens, les Shimhathiens,
les Sucathiens. Ceux-là *sont* les
Kéniens, qui sont sortis de
Hammath, père de la maison
de Récab.[&]

18 heb peu clair

42 heb incertain
46 qq mss : Gazen

55 ou : les Sophrites -- = père des
Récabites

(3) The Family of David {cf. § 70,98}

1Ch 3:1-4

1 Et *ce sont* ici les fils de David **qui lui**
naquirent à Hébron: **le** premier-né, Amnon,

2Sa 3:2-5 ; 5:5, 13-16

3:2 Et **il naquit** à David des fils
à Hébron: **son** premier-né fut Amnon,

d'Akhinoam, la Jizréélite; le second, **Daniel**, d'Abigaïl, **la** Carmélite; **2** le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; le quatrième, Adonija, fils de Hagguih; **3** le cinquième, Shephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Égla, **sa** femme: **4 les six lui** naquirent à Hébron.

Et il régna **là sept ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jérusalem.**

1Ch 3:5-9

5 -Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem: **Shimha**, et Shobab, et Nathan, et Salomon, **quatre de Bath-Shua, & fille d'Ammiel;** **6** et Jibkhar, et **Elishama**, **7** et **Éliphéleth**, et **Nogah**, et Népheg, **8** et Japhia, et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth, **neuf: 9 tous étaient fils de David, outre les fils des concubines, -et Tamar, leur soeur.**

5 ou Bath-Shéba, Bethsabée

(4) The Line of David, through Solomon

1Ch 3:10-24

10 Et le fils de Salomon: Roboam; -Abija, son fils; Asa, son fils; Josaphat, son fils; **11** Joram, son fils; **Achazia**, son fils; **Joas**, son fils; **12 Amatsia**, son fils; **Azaria**, son fils; **13** Jotham, son fils; Achaz, son fils; Ézéchiass, son fils; Manassé, son fils; **14** Amon, son fils; Josias, son fils. **15** Et les fils de Josias: le premier-né, Jokhanan; le second, Jehoïakim; le troisième, Sédécias; le quatrième Shallum. **16** -Et les fils de Jehoïakim: Jéconias, & son fils; Sédécias, son fils. **17** -Et **les fils de Jéconias: Assir**&; Shealthiel, son

d'Akhinoam, la Jizréélite; **3** et le second, **Kileab**, d'Abigaïl, **femme de Nabal le** Carmélite; et le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; **4** et le quatrième, Adonija, fils de Hagguih; et le cinquième, Shephatia, **fils** d'Abital; **5** et le sixième, Jithream, d'Égla, femme **de David**. **Ceux-ci** naquirent à **David** à Hébron.

5:5 Il régna **à Hébron, sur Juda**, sept ans et six mois; et à Jérusalem, il régna trente-trois ans **sur tout Israël et Juda.**

1Ch 14:3-7

3 Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et David **engendra** encore des fils et des filles. **4** Et *ce sont* ici **les noms** des enfants qu'il **eut** à Jérusalem: **Shammua**, et Shobab, **5** Nathan, et Salomon, et Jibkhar, et **Élishua**, et **Elpéleth**, **6** et **Nogah**, et Népheg, et Japhia, **7** et Elishama, et Beéliada, et Éliphéleth.

2Sa 5: 13-16

5:13 Et David prit encore des **concubines** et des femmes de Jérusalem, **après qu'il fut venu de Hébron**, et **il naquit** encore à David des fils et des filles. **14** Et *ce sont* ici les **noms de** ceux qui **lui naquirent** à Jérusalem: **Shammua**, et Shobab, et Nathan, et Salomon, **15** et Jibkhar, et **Élishua**, et Népheg, et Japhia, **16** et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth.

Mat 1:7-16.

7 et Salomon engendra Roboam; et Roboam engendra Abia; et Abia engendra Asa; **8** et Asa engendra Josaphat; et Josaphat engendra Joram; et Joram engendra **Ozias**; **9** et Ozias engendra Joatham; et Joatham engendra Achaz; et Achaz engendra Ézéchiass; **10** et Ézéchiass engendra Manassé; et Manassé engendra Amon; et Amon engendra Josias; **11** et Josias engendra Jéchonias et ses frères, **lors de la transportation de Babylone**; **12** et **après la transportation de Babylone**, Jéconias **engendra** Salathiel;

fils; 18 et Malkiram, et Pedaïa, et Shenatsar, Jekamia, Hoshama, et Nedabia.
 19 -Et les fils de Pedaïa: Zorobabel et Shimhi. Et le^s fils de Zorobabel: Meshullam et Hanania, et Shelomith, leur soeur; 20 et Hashuba, et Ohel, et Bérékia, et Hasadia, et Jushab-Hésed, cinq. 21 -Et les fils de Hanania: Pelatia et Ésaïe; les fils de Rephaïa, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Shecania. 22 Et les fils de Shecania: Shemahia; et les fils de Shemahia: Hattush, et Jighal, et Bariakh, et Nearia, et Shaphath, six. 23 -Et les fils de Nearia: Elioénaï, et Ézéchiass, et Azrikam, trois. 24 -Et les fils d'Élioénaï: Hodaviahu, et Éliashib, et Pelaïa, et Akkub, et Jokhanan, et Delaïa, et Anani, sept.

et Salathiel engendra Zorobabel;
 13 et Zorobabel engendra **Abiub**;
 et Abiub engendra **Éliakim**;
 et Éliakim engendra **Azor**;
 14 et Azor engendra **Sadok**;
 et Sadok engendra **Achim**;
 et Achim engendra **Éliud**;
 15 et Éliud engendra **Éléazar**;
 et Éléazar engendra **Matthan**;
 et Matthan engendra **Jacob**;
 16 et Jacob engendra **Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.**

16 Jéconias aussi appelé Joiakin 2R 24:8-17

17 ou Jéconias prisonnier ; LXX : Asir

19 heb a bien « fils de » au singulier !

8. The Tribe of Levi

(1a) The Line of Aaron

1Ch 6:49-53[34-38]

49[34] Et Aaron et ses fils
 faisaient ce qui se brûlait sur
 l'autel de l'holocauste et sur
 l'autel de l'encens, pour tout le
 service du lieu très-saint, et
 pour faire propitiation pour
 Israël, selon tout ce que Moïse,
 serviteur de Dieu, avait
 commandé.

50[35] Et ce *sont* ici les fils
 d'Aaron:
 Éléazar, **son fils**; Phinéas, **son
 fils**; 51[36] Abishua, **son fils**;
 Bukki, **son fils**; Uzzi, **son fils**;
 Zerakhia, **son fils**; 52[37]
 Meraiöth, **son fils**; Amaria, **son
 fils**; 53[38] Akhitub, **son fils**;
 Tsadok, **son fils**; Akhimaats,
son fils.

1Ch 6:3[5:29]

6:3[29] Et les fils d'Amram:
 Aaron et Moïse, et Marie.
 Et les fils d'Aaron:

Nadab et Abihu,

Éléazar et Ithamar.

Nom 3:2-4,17

2 Et ce sont ici les **noms des**
 fils d'Aaron: le premier-né,
 Nadab, et Abihu, Éléazar et
 Ithamar. 3 **Ce sont là les noms**
des fils d'Aaron, les
sacrificateurs oints qui furent
consacrés pour exercer la
sacrificature.4 Et Nadab et
Abihu moururent devant
l'Éternel, lorsqu'ils
présentèrent un feu étranger
devant l'Éternel dans le désert
de Sinaï, et ils n'eurent point de
fil; et Éléazar et Ithamar
 exercèrent la sacrificature en
 présence d'Aaron, leur père.

(1b) The sons of Levi

1Ch 6:1-15 [5:27-41]

1[27] Les fils de Lévi:
Guershom, Kehath, et Merari.

1Ch 6:16-30[1-15]; Nb 26.57-59

16[1] Les fils de Lévi:
Guershom, Kehath, et Merari.

Gen 46:11 ; Nb 3 :17-34

Gn 46:11 -Et les fils de Lévi:
Guershon, Kehath, et Merari.

Nb 3:17 Ce sont ici les fils de
 Lévi, **selon leurs noms**:

2[28] -Et les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, et Hébron, et Uziel.

3[29] Et les fils d'Amram: Aaron et Moïse, et Marie. Et les fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.

4[30] -Éléazar engendra Phinéés; Phinéés engendra Abishua, 5[31] et Abishua engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi, 6[32] et Uzzi engendra Zerakhia, et Zerakhia engendra Meraiöth; 7[33] Meraiöth engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, 8[34] et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Akhimaats, 9[35] et Akhimaats engendra Azaria, et Azaria engendra Jokhanan, 10[36] t Jokhanan engendra Azaria: *c'est* lui qui exerça la sacrificature dans la maison que Salomon bâtit à Jérusalem. 11[37] Et Azaria engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, 12[38] et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Shallum, 13[39] et Shallum engendra Hilkiya, et Hilkiya engendra Azaria, 14[40] et Azaria engendra Seraïa, et Seraïa engendra Jotsadak, 15[41] et Jotsadak partit *quand* l'Éternel *transporta* Juda et Jérusalem par la main de Nebucadnetsar.

17[2] -Et ce *sont* ici les noms des fils de Guershom: Libni et Shimhi.

18[3] Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel.

19[4] Les fils de Merari: Makhli et Mushi. -Ce *sont* là les familles de Lévi, selon leurs pères.

20[5] De Guershom: Libni, *son fils*; Jakhath, *son fils*; Zimma, *son fils*; 21[6] Joakh, *son fils*; Iddo, *son fils*; Zérakh, *son fils*; Jathraï, *son fils*. 22[7] Les fils de Kehath: Amminadab, *son fils*; Coré, *son fils*; Assir, *son fils*; 23[8] Elkana, *son fils*; et Ébiasaph, & *son fils*; et Assir, *son fils*; 24[9] Thakhath, *son fils*; Uriel, *son fils*; Ozias, *son fils*; et Saül, *son fils*. 25[10] -Et les fils d'Elkana: Amasçai et Akhimoth. 26[11] Elkana, -les fils d'Elkana: & Tsophaï, *son fils*; et Nakhath, *son fils*; 27[12] Éliab, & *son fils*; Jerokham, *son fils*; Elkana, *son fils*. 28[13] Et les fils de Samuel: le premier-né, Vashni, et Abija.

29[14] Les fils de Merari: Makhli; Libni, *son fils*; Shimhi, *son fils*; 30[15] Uzza, *son fils*; Shimha, *son fils*; Haggiuja, *son fils*; Asçai, *son fils*.

Nom 26:57 Et ce sont ici les *dénombrés de Lévi*, selon leurs familles: de Guershon, la famille des Guershonites; de Kehath, la famille des Kehathites; de Merari, la famille des Merarites.

58 Ce sont ici les *familles de Lévi*: la famille des Libnites, la

Guershon, et Kehath, et Merari.:18 Et ce *sont* ici les noms des fils de Guershon, et Kehath, et Merari. Et ce *sont* ici les noms des fils de Guershon, *selon leurs familles*: Libni et Shimhi.

19 Et les fils de Kehath, *selon leurs familles*: Amram, et Jitsehar, Hébron, et Uziel.

20 Et les fils de Merari, *selon leurs familles*: Makhli et Mushi. Ce *sont* là les familles de Lévi, selon leurs *maisons de pères*.

21 De Guershon, *la famille des Libnites* et la famille des Shimhites; ce sont là les familles des Guershonites: 22 *ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, ceux qui furent dénombrés furent sept mille cinq cents*. 23 *Les familles des Guershonites campèrent derrière le tabernacle, vers l'occident*; 24 *et le prince de la maison de père des Guershonites était Éliasaph, fils de Laël*.

Nom 3:25 Et la charge des fils de Guershon, à la tente d'assignation, était le tabernacle et la tente, sa couverture, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation, Nom 3:26 et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et ses cordages pour tout son service.

27 Et de Kehath, la famille des Amramites, et la famille des Jitseharites, et la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites; ce sont là les familles des Kehathites: 28 *en comptant tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut huit mille six cents, qui avaient la charge du lieu saint*. 29 *Les familles des fils de Kehath campèrent à côté du tabernacle, vers le midi*; 30 *et le prince de la maison de père des familles des Kehathites était Élitsaphan, fils d'Uziel*. 31 *Et leur charge était l'arche, et la table, et le*

famille des Hébronites, la famille des Makhites, la famille des Mushites, la famille des Corites. -Et Kehath engendra Amram. 59 Et le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Égypte; et elle enfanta à Amram, Aaron et Moïse, et Marie, leur soeur.

chandelier, et les autels, et les ustensiles du lieu saint, avec lesquels on fait le service, et le rideau et tout le service qui s'y rattachait.

32 -Et le prince des princes des Lévites était Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur; il était établi sur ceux qui avaient la charge du lieu saint. 33 Merari, la famille des Makhites et la famille des Mushites; ce sont là les familles de Merari: 34 et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent six mille deux cents.

8 qq mss heb et gr. :Abiasaph
11 K : Elqana, son fils ; qq mss
heb, LXX et Sy : - 2è Elqana
12 Eliel au v.19, Elihu en 1Sa 1.1

(2) The Descendants of Gershom, Kohath, and Merari

1Ch 6:16-30

16 Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari. 17 -Et ce sont ici les noms des fils de Guershom: Libni et Shimhi. 18 Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel. 19 Les fils de Merari: Makhli et Mushi. -Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères. 20 De Guershom: Libni, son fils; Jakhath, sont fils; Zimma, son fils; 21 Joakh, son fils; Iddo, son fils; Zérakh, son fils; Jathraï, son fils. 22 Les fils de Kehath: Amminadab, son fils; Coré, son fils; Assir, son fils; 23 Elkana, son fils; et Ébiasaph, son fils; et Assir, son fils; 24 Thakhath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils; et Saül, son fils. 25 -Et les fils d'Elkana: Amasçai et Akhimoth. 26 Elkana, -les fils d'Elkana: Tsophaï, son fils; et Nakhath, son fils; 27 Éliab, son fils; Jerokham, son fils; Elkana, son fils. 28 Et les fils de Samuel: le premier-né, Vashni, et Abija. 29 Les fils de Merari: Makhli; Libni, son fils; Shimhi, son fils; 30 Uzza, son fils; Shimha, son fils; Hagguija, son fils; Asçai, son fils.

(3) The Ancestors of the Songmasters, Heman, Asaph, and Ethan

1Ch 6:31-48[16-33]

31[16] Et ce sont ici ceux que David établit pour la direction du chant dans la maison de l'Éternel, depuis que l'arche fut en repos. 32[17] Et ils faisaient le service devant le tabernacle de la tente d'assignation, pour le chant, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem; et ils se tinrent là selon l'ordre établi pour leur service.

33[18] Et ce sont ici ceux qui se tenaient là, et leurs fils: Des fils des Kehathites: Héman, le chanteur, fils de Joël, fils de Samuel, 34[19] fils d'Elkana, fils de Jerokham, fils d'Éliel, fils de Thoakh, 35[20] Fils de Tsuph,[&] fils d'Elkana, fils de Makhath, 36[21] fils d'Amasçai, fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, 37[22] fils de Thakhath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph,[&] fils de Coré, 38[23] fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël. 39[24] Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite: Asaph, fils de Bérékiahu, 40[25] fils de Shimha, fils de Micaël, fils de Baascéïa,[&] fils de Malkija, 41[26] fils d'Ethni, fils de Zérakh, 42[27] fils d'Adaïa, fils d'Éthan, fils de Zimma, 43[28] fils de Shimhi, fils de Jakhath, fils de Guershom, fils de Lévi.

44[29] Et les fils de Merari, leurs frères, à la gauche: Éthan, fils de Kishi,[&] fils d'Abdi, fils de Malluc, 45[30] fils de Hashabia, fils d'Amatsia, 46[31] fils de Hilkija, fils d'Amtsi, fils de Bani, 47[32] fils de Shémer, fils de Makhli, fils de Mushi, fils de Merari, fils de Lévi.

48[33] Et leurs frères, les Lévites, furent donnés pour tout le service du tabernacle de la maison de Dieu.

35 qq mss heb et versions ; Q : Tsiph -- 37 qq mss heb et gr. :Abiasaph --
40 qq mss heb et gr, Sy :Maascéïa -- 44 qq mss heb et gr, Vg : Qushi

(4) The Cities of the Levites

1Ch 6:54-81[39-66]

Jos 21:1-42.

54[39] Et ce sont ici leurs habitations, selon leurs enclos, dans leurs confins. -Pour les fils d'Aaron, de la famille des Kehathites, car le sort tomba pour eux: 55[40] et on leur donna Hébron, dans le pays de Juda, et sa banlieue autour d'elle; 56[41] mais la campagne de la ville et ses hameaux, on les donna à Caleb, fils de Jephunné. 57[42] Et aux fils d'Aaron on donna les villes[&] de refuge: Hébron; et Libna et sa banlieue, et Jatthir, et Eshtemoa et sa banlieue, 58[43] et Hilez[&] et sa banlieue, et Debir et sa banlieue, 59[44] et Ashan et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue; 60[45] et de la tribu de Benjamin: Guéba et sa banlieue, et Allémeth et sa banlieue, et Anathoth et sa banlieue. Toutes leurs villes: treize villes, selon leurs familles.

61[46] Et aux autres fils de Kehath on donna, par le sort, dix villes, des familles de la tribu d'Éphraïm et de la tribu de Dan et de la moitié de la tribu de Manassé;[&]

62[47] et aux fils de Guershon, selon leurs familles, treize villes, de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan;

63[48] et aux fils de Merari, selon leurs familles, par le sort, douze villes, de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

64[49] Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues.

65[50] Et ils donnèrent, par le sort, de la tribu des fils de Juda, et de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes-là, qu'ils nommèrent par leurs noms.

1 Et les chefs des pères des Lévites s'approchèrent d'Éléazar, le sacrificateur, et de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères des tribus des fils d'Israël, 2 et leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, disant: L'Éternel a commandé par Moïse qu'on nous donnât des villes pour y habiter, et leurs banlieues pour nos bêtes. 3 Et les fils d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Éternel, ces villes-ci, avec leurs banlieues.

4 Et le lot échut aux familles des Kehathites. Et il y eut, par le sort, pour les fils d'Aaron, le sacrificateur, d'entre les Lévites, treize villes

de la tribu de Juda,

et de la tribu des Siméonites,

et de la tribu de Benjamin;

5 et pour les autres fils de Kehath, dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, et de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé, par le sort;

6 et pour les fils de Guershon, treize villes des familles de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé, en Basan, par le sort;

7 et pour les fils de Merari, selon leurs familles, douze villes de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

8 Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes-là et leurs banlieues, comme l'Éternel l'avait commandé par Moïse.

9 Et ils donnèrent, de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon, ces villes-ci,

qu'on nomma par leurs noms,

10 et qui furent pour les fils d'Aaron, des familles des Kehathites, d'entre les fils de Lévi; car le premier lot fut pour eux. 11 On leur donna: Kiriath-Arba (*Arba était* père d'Anak), c'est Hébron, dans la montagne de Juda, et sa banlieue autour d'elle.

12 Mais la campagne de la ville et ses hameaux, ils les donnèrent à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession.

13 Et ils donnèrent aux fils d'Aaron, le

66[51] Et pour d'autres familles des fils de Kehath qui eurent les villes de leur territoire de la tribu d'Éphraïm, 67[52] on leur donna les villes[&] de refuge: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et sa banlieue, 68[53] et Jokmeam et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue,

69[54] et Ajalon et sa banlieue; et Gath-Rimmon et sa banlieue; 70[55] et de la demi-tribu de Manassé: Aner et sa banlieue, et Bilham[&] et sa banlieue, - pour la famille[&] des autres fils de Kehath.

71[56] Aux fils de Guershon, on donna, de la famille de la demi-tribu de Manassé: Golan, en Basan, et sa banlieue, et Ashtaroth et sa banlieue; 72[57] et de la tribu d'Issacar: Kédesh et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue, 73[58] et Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa banlieue; 74[59] et de la tribu d'Aser: Mashal et sa banlieue, et Abdon et sa banlieue, 75[60] et Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue; 76[61] et de la tribu de Nephthali: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue, et Hammon et sa banlieue, et Kiriathaïm et sa banlieue.

77[62] Aux fils de Merari qui restaient, on donna, de la tribu de Zabulon:

Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa banlieue; 78[63] et au delà du Jourdain de Jéricho, à l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben; Bétser, au désert, et sa banlieue, 79[64] et Jahtsa et sa banlieue, et Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue; 80[65] et de la tribu de Gad: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue, et Mahanaïm et sa banlieue, 81[66]

sacrificateur, la ville de refuge pour l'homicide: Hébron, et sa banlieue; et Libna et sa banlieue, 14 et Jatthir et sa banlieue, et Eshtemoa et sa banlieue, 15 et Holon et sa banlieue, et Debir et sa banlieue, 16 et Aïn et sa banlieue, et Jutta et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus-là; 17 et de la tribu de Benjamin: Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa banlieue, 18 Anathoth et sa banlieue, et Almon et sa banlieue, quatre villes.

19 Toutes les villes des fils d'Aaron, sacrificateurs: treize villes, et leurs banlieues.

20 Et pour les familles des fils de Kehath, les autres Lévités d'entre les fils de Kehath, les villes de leur lot furent de la tribu d'Éphraïm. 21 Ils leur donnèrent la ville de refuge pour l'homicide: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm; et Guézer et sa banlieue, 22 et Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre villes; 23 et de la tribu de Dan: Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et sa banlieue, 24 Ajalon et sa banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue, quatre villes; 25 et de la demi-tribu de Manassé: Thaanac et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes.

26 En tout dix villes et leurs banlieues, pour les familles des autres fils de Kehath.

27 Et pour les fils de Guershon, d'entre les familles des Lévités, il y eut, de la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour l'homicide: Golan, en Basan, et sa banlieue; et Beeshtra et sa banlieue, deux villes; 28 et de la tribu d'Issacar: Kishion et sa banlieue, Dabrath et sa banlieue, 29 Jarmuth et sa banlieue, En-Gannim et sa banlieue, quatre villes; 30 et de la tribu d'Aser: Misheal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, 31 Helkath et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue, quatre villes; 32 et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge pour l'homicide: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue; et Hammoth-Dor[&] et sa banlieue, et Karthan et sa banlieue, trois villes.

33 Toutes les villes des Guershonites, selon leurs familles: treize villes et leurs banlieues.

34 Et pour les familles des fils de Merari, les autres Lévités, on donna, de la tribu de Zabulon: Jokneam et sa banlieue, Kartha et sa banlieue, 35 Dimna et sa banlieue, Nahalal et sa banlieue, quatre villes; 36 et de la tribu de Ruben: Bétser et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue, 37 Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue, quatre villes; 38 et de la tribu de Gad, la ville de refuge pour l'homicide: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue; et Mahanaïm et sa banlieue, 39

et Hesbon et sa banlieue, et Jahzer et sa banlieue.

57 corr : la ville (sg.)

58 qq mss heb : Hilen

61 texte heb très défectueux

67 corr : la ville (sg.)

70 = Balaam ; qq ms heb et vers. : Yibléam :

– corr : les familles (pl.)

Hesbon et sa banlieue, Jahzer et sa banlieue: *en tout, quatre villes.*

40 Toutes ces villes étaient aux fils de Merari, selon leurs familles, -le reste des familles des Lévites; leur lot fut de douze villes.

41 Toutes les villes des Lévites, au milieu de la possession des fils d'Israël: quarante-huit villes, et leurs banlieues. 42 Chacune de ces villes avait sa banlieue autour d'elle; il en était ainsi pour toutes ces villes.

31 Hamath en 19:35

9. The Tribe of Reuben

1Ch 5:1-10

1 Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël (car il était le premier-né, mais, parce qu'il avait profané le lit de son père, son droit de premier-né fut donné au fils de Joseph,[&] fils d'Israël, mais Joseph n'a pas la primogéniture dans le registre généalogique; 2 car Juda eut la prééminence au milieu de ses frères, et le prince sort de lui; mais le droit de premier-né fut à Joseph); 3 -les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. 4 Les fils de Joël: Shemahia, son fils; Gog, son fils; 5 Shimhi, son fils; Michée, son fils; Reaïa, son fils; Baal, son fils; 6 Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif: lui était le prince des Rubénites. 7 Et ses frères, selon leurs familles dans le registre généalogique de leurs générations: le chef Jehiel, et Zacharie, 8 et Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël; lui habitait à Aroër, et jusqu'à Nebo et Baal-Méon; 9 et il habita au levant jusqu'à l'entrée du désert, du côté du fleuve Euphrate, car leurs troupeaux s'étaient multipliés dans le pays de Galaad. 10 aux jours de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, et ceux-ci tombèrent par leur main; et ils habitèrent dans leurs tentes, dans tout le pays à l'orient de Galaad.

1 qq mss, LXX : à Joseph, son fils

10. The Tribe of Gad

1Ch 5:11-17

11 Et les fils de Gad habitèrent à côté d'eux dans le pays de Basan, jusqu'à Salca: 12 Joël, le chef, et Shapham, le second; et Jahnaï et Shaphath, en Basan. 13 Et leurs frères, selon leurs maisons de pères: Micaël, et Meshullam, et Shéba, et Joraï, et Jahcan, et Zia, et Éber,[&] sept. 14 -Ceux-ci furent les fils d'Abikhaïl, fils de Huri, fils de Jaroakh, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishaï, fils de Jakhdo, fils de Buz: 15 fils d'Abdiel, fils de Guni, chef de leur maison de pères. 16 Et ils habitèrent en Galaad, en Basan, et dans les villages de leur ressort, et dans tous les pâturages de Saron jusqu'à leurs issues. 17 -Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, aux jours de Jotham, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, roi d'Israël.

13 qq mss : Obed

11. The Half-Tribe of Manasseh (East of Jordan)

1Ch 5:23-24

23 Et les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-

Gn 46:8-9

8 Et ce sont ici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Égypte: Jacob et ses enfants. Le premier-né de Jacob: Ruben.

9 Et les fils de Ruben: Hénoc, Pallu, et Hetsron, et Carmi.

Gen 46:16

16 Et les fils de Gad: Tsiphion, et Haggui, Shuni, et Etsbon, Éri, et Arodi, et Areéli.

Hermon, et à Senir, et à la montagne de l'Hermon: ils étaient nombreux. 24 Et ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: Épher, et Jishi, et Éliel, et Azriel, et Jérémie, et Hodavia, et Jakhdriel, forts et vaillants hommes, gens de renom, chefs de leurs maisons de pères.

12. The Tribe of Simeon

1Ch 4:24-31

24 Les fils de Siméon: Nemuel, et Jamin, Jarib, Zérakh, et Saül; 25 Shallum, son fils; Mibsam, son fils; Mishma, son fils. 26 Et les fils de Mishma: Hammuel, son fils; Zaccur, son fils; Shimhi, son fils.

27 Et Shimhi eut seize fils et six filles. Et ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toutes leurs familles[&] ne se multiplièrent pas comme les fils de Juda. 28 Et ils habitèrent à Beër-Sheba, et à Molada, 29 et à Hatsar-Shual, et à Bilha, et à Etsem, et à Tholad, 30 et à Bethuel, et à Horma, et à Tsiklag, 31 et à Beth-Marcaboth, et à Hatsar-Susim, et à Beth-Birei, et à Shaaraïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David.

Gen 46:10

10 -Et les fils de Siméon: Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jakin, et Tsokhar, et Saül, fils d'une Cananéenne.

Jos 19:1-9

1 Et le deuxième lot échut à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles; et leur héritage fut au milieu de l'héritage des fils de Juda.

2 Et ils eurent dans leur héritage Beër-Shéba, et Shéba, et Molada, Jos 19:3 et Hatsar-Shual, et Bala, et Etsem, 4 et Eltholad, et Bethul, et Horma, 5 et Tsiklag, et Beth-Marcaboth, et Hatsar-Susa, et Beth-Lebaoth, 6 et Sharu-khen: treize villes et leurs hameaux; Jos 19:7 Aïn, Rimmon, et Éther, et Ashan: quatre villes et leurs hameaux; Jos 19:8 et tous les hameaux qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baalath-Beër, la Rama du midi. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles.

Jos 19:9 L'héritage des fils de Siméon fut pris du lot des fils de Juda, car la part des fils de Juda était trop grande pour eux; et les

Néh 11:

25 Et pour ce qui est des hameaux de leurs campagnes, quelques-uns des fils de Juda habitèrent à Kiriath-Arba et dans les villages de son ressort, et à Dibon et dans les villages de son ressort, et à Jekabtseël et dans ses hameaux,

26 et à Jéshua, et à Molada, et à Beth-Péleth, 27 et à Hatsar-Shual, et à Beër-Shéba et dans les villages de son ressort, 28 et à Tsiklag, et à Meconā et dans les villages de son ressort, 29 et à En-Rimmon, et à Tsorha, et à Jarmuth, 30 Zanoakh, Adullam et leurs hameaux, Lakis et ses campagnes, Azéka et les villages de son ressort; et ils demeurèrent depuis Beër-Shéba jusqu'à la vallée de Hinnom.

27 heb sing. ; mss heb, LXX : pl.

1Ch 4:32-43

32 Et leurs villages: Étam, et Aïn, Rimmon, et Thoken, et Ashan, cinq villes, 33 et tous leurs villages qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur registre généalogique. 34 -Et Meshobab, et Jamlec, et Josha, fils d'Amatsia; 35 et Joël, et Jéhu, fils de Joshibia, fils de Seraïa, fils

Jos 15:20-62

20 C'est ici l'héritage de la tribu des fils de Juda, selon leurs familles. 21 Les villes de l'extrémité de la tribu des fils de Juda, vers la frontière d'Édom, dans le midi, furent: Kabtseël, et Éder, et Jagur, 22 et Kina, et Dimona, et Adhada, 23 et Kédesh, et Hatsor, et Jithnan, 24 Ziph, et Télem, et Bealoth, 25 et Hatsor la neuve, et Kerijoth-Hetsron (c'est Hatsor), 26 Amam,

d'Asciel; 36 et Elioénaï, et Jaakoba, et Jeshokhaïa, et Asçaïa, et Adiel, et Jescimiel, et Benaïa, 37 et Ziza, fils de Shiphi, fils d'Allon, fils de Jedaïa, fils de Shimri, fils de Shemahia. 38 Ceux-ci, mentionnés par nom, furent princes dans leurs familles; et leurs maisons de pères se répandirent beaucoup. 39 Et ils allèrent à l'entrée de Guedor, jusqu'à l'orient de la vallée, pour chercher des pâturages pour leur menu bétail; 40 et ils trouvèrent un pâturage gras et bon, et un pays spacieux, et paisible et fertile; car ceux qui avaient habité là auparavant étaient de Cham. 41 Et ceux-ci, écrits par nom, vinrent au temps d'Ézéchias, rois de Juda; et ils frappèrent leurs tentes et les Maonites[&] qui se trouvaient là, et les détruisirent entièrement, jusqu'à ce jour, et habitèrent à leur place; car il y avait là des pâturages pour leur menu bétail. 42 Et cinq cents hommes d'entre eux, des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séhir; et ils avaient à leur tête Pelatia, et Nearia, et Rephaïa, et Uziel, les fils de Jishi; 43 et ils frappèrent le reste des réchappés d'Amalek; et ils ont habité là jusqu'à ce jour.

et Shema, Molada, 27 et Hatsar-Gadda, et Heshmon, et Beth-Péleth, 28 et Hatsar-Shual, et Beër-Shéba, et Biziothia; 29 Baala, et Ijim, et Etsem, 30 et Eltholad, et Kesil, et Horma, 31 et Tsiklag, et Madmanna, et Sansanna, 32 et Lebaoth, et Shilkhim, et Ain, et Rimmon: toutes ces villes, vingt-neuf villes et leurs hameaux. 33 -Dans le pays plat: Eshtaol, et Tsorha, et Ashna, et Zanoakh, 34 et En-Gannim, Tappuakh, et Énam, 35 Jarmuth et Adullam, Soco et Azéka, 36 et Shaaraïm, et Adithaïm, et Guedéra, et Guedérothaim: quatorze villes et leurs hameaux; 37 Tsenan, et Hadasha, et Migdal-Gad, 38 et Dilhan, et Mitspé, et Joktheël, 39 Lakis, et Bots-Kath, et Églon, et Cabbon, 40 et Lakhmas, et Kithlish, 41 et Guedéroth, Beth-Dagon, et Naama, et Makkéda: seize villes et leurs hameaux; 42 Libna, et Éther, et Ashan, 43 et Jiptah, et Ashna, et Netsib, 44 et Kehila, et Aczib, et Marésha: neuf villes et leurs hameaux; 45 Ékron, et les villages de son ressort, et ses hameaux; 46 depuis Ékron, et vers la mer, toutes celles qui étaient à côté d'Asdod, et leurs hameaux; 47 Asdod, les villages de son ressort, et ses hameaux; Gaza, les villages de son ressort, et ses hameaux, jusqu'au torrent d'Égypte, et la grande mer et ses côtes. 48 -Et dans la montagne: Shamir, et Jatthir, et Soco, 49 et Danna, et Kiriath-Sanna, qui est Debir, 50 et Anab, et Eshtemo, et Anim, 51 et Goshen, et Holon, et Guilo: onze villes et leurs hameaux; 52 Arab, et Duma, et Eshean, 53 et Janum, et Beth-Tappuakh, et Aphéka, 54 et Humta, et Kiriath-Arba, qui est Hébron, et Tsihor: neuf villes et leurs hameaux; 55 Maon, Carmel, et Ziph, et Juta, 56 et Jizreël, et Jokdeam, et Zanoakh, 57 Kaïn, Guibha, et Thimna: dix villes et leurs hameaux; 58 Halkhul, Beth-Tsur, et Guedor, 59 et Maarath, et Beth-Anoth, et Elthekon: six villes et leurs hameaux; 60 Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, et Rabba: deux villes et leurs hameaux. 61 -Dans le désert: Beth-Araba, Middin, et Secaca, et Nibshan, 62 et Ir-Hammélakh, et En-Guédi: six villes et leurs hameaux.

41 ,Q LXX ;,K :et les abris

13. The Tribe of Issachar

1Ch 7:1-5

1 Et les[&] fils d'Issacar:
Thola,

et Pua,

Jashub,

et Shimron, quatre.

2 Et les fils de Thola: Uzzi, et Rephaïa, et Jeriel, et Jakhmaï, et Jisbam, et Samuel, chefs de leurs maisons de pères, de Thola, hommes forts et vaillants, dans leurs générations; leur nombre, aux jours de David, fut de vingt deux mille six cents. 3 - Et les fils d'Uzzi: Jizrakhia; et les fils de Jizrakhia: Micaël, et Abdias, et Joël, et Jishija, cinq, tous des chefs. 4 Et avec eux, suivant leurs générations,

Gen 46:13 ; Jg 10 :1

13 -Et les fils
d'Issacar: Thola,

et Puva,

et Job,

et Shimron.

Jg 10:1 Et après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour sauver Israël; et il habitait à Shamir, dans la

Nb 26:23-25

23 Les fils d'Issacar,
selon leurs familles:
de Thola, la famille
des Tholaïtes;
de Puva, la famille
des Punites;
24 de Jashub, la
famille des
Jashubites;
de Shimron, la
famille des
Shimronites.

selon leurs maisons de pères, il y eut des bandes de guerre pour combattre, trente-six mille hommes; car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. **5** Et leurs frères de toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillants, furent en tout **quatre-vingt-sept mille**, enregistrés dans les généalogies.

montagne d'Éphraïm.

25 -Ce sont là les familles d'Issacar, selon leur dénombrement, **soixante-quatre mille trois cents**.

1 heb : pour les ou aux

14. The Tribe of Naphtali

1Ch 7:13

13 Les fils de Nephthali: **Jahtsiel**,

et Guni,
et Jétser,
et **Shallum**,
les fils de Bilha.

Gen 46:24

24 -Et les fils de Nephthali: **Jahtseël**,

et Guni,
et Jétser,
et **Shillem**.

Nb 26:48-50

48 Les fils de Nephthali, **selon leurs familles**: de Jahtseël, la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunites; **49** de Jétser, la famille des Jitsrites; de **Shillem**, la famille des Shillémites. **50** -**Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles; et leurs dénombrés, quarante cinq mille quatre cents**.

15. The Half-Tribe of Manasseh (West of Jordan)

1Ch 7:14-19

14 Les fils de Manassé: Asriel,... qu'elle enfanta. Sa concubine syrienne enfanta Makir, père de Galaad. **15** Et Makir prit une femme *la soeur* de Huppim et de Shuppim; et le nom de leur soeur était Maaca. Et le nom du second *fils* était Tselophkhad; et Tselophkhad n'eut que des filles. **16** Et Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et l'appela du nom de Péresh; et le nom de son frère, Shéresh; et ses fils: Ulam et Rékem. **17** Et les fils[&] d'Ulam: Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. **18** -Et sa soeur Moléketh enfanta Ishhod, et Abiézer, et Makhla. **19** -Et les fils de Shemida furent Akhian, et Sichem, et Likkhi, et Aniam.[&]

14-19 texte difficile -- 17 corr : le fils (sg.)

16. The Tribe of Ephraim

1Ch 7:20-29

20 Et les fils d'Éphraïm: Shuthélakh; et Béred, son fils; et Thakhath, son fils; et Elhada, son fils; et Thakhath, son fils; **21** et Zabad, son fils; et Shuthélakh, son fils; et Ézer, et Elhad. Et les gens de Gath, qui étaient nés dans le pays, les tuèrent; car ils étaient descendus pour prendre leurs troupeaux. **22** Et Éphraïm, leur père, mena deuil pendant nombre de jours; et ses frères vinrent pour le consoler. **23** Et il vint vers sa femme; et elle conçut, et enfanta un fils; et elle[&] l'appela du nom de Beriha, car il était né quand le malheur était dans sa maison. **24** Et sa fille fut Shééra; et elle bâtit Beth-Horon, la basse et la haute, et Uzen-Shééra. **25** Et son fils fut Réphakh; et Résheph,[&] et Thélakh, son fils; et Thakhan, son fils; **26** Lahdan, son fils; Amminhud, son fils; Elishama, son fils; **27** Nun, son fils; Josué, son fils. **28** Et leur possession et leurs habitations furent Béthel et les villages de son ressort; et au levant, Naaran; et au couchant, Guézer et les villages de son ressort, et Sichem et les villages de son ressort, jusqu'à Ayya[&] et les villages de son ressort. **29** Et aux mains des fils de Manassé étaient Beth-Shean et les villages de son ressort, Thaanac et les villages de son ressort, Meguido et les villages de son ressort, Dor et les villages de son ressort. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces *villes*.

24 heb : il (son fils) ; qq mss heb et vers. : elle - 25 qq mss heb et gr + son fils - 28 qq mss vers : Gaza (aussi Darby)

17. The Tribe of Asher

1Ch 7:30-40

30 Les fils d'Aser:

Jimna, et Jishva,
et Jishvi,

et Beriha,
et **Sérakh, leur soeur.**

31 Et les fils de Beriha:

Héber et Malkiel; (**il était père de Birzavith**).

32 Et Héber engendra Japhleth, et Shomer, et Hotham, et Shua, leur soeur. 33 Et les fils de Japhleth: Pasac, et Bimhal, et Ashvath; ce sont là les fils de Japhleth. 34 -Et les fils de Shémer: Akhi, et Rohga, et Hubba, et Aram. 35 -Et les fils d'Hélem, son frère: Tsophakh, et Jimnah, et Shélesh, et Amal. 36 Les fils de Tsophakh: uakh, et Harnépher, et Shual, et Béri, et Jimra, 37 Bétser, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Jithran, et Beéra. 38 -Et les fils de Jéther: Jephunné, et Pispá, et Ara. 39 -Et les fils d'Ulla: Arakh, et Hanniel, et Ritsia. 40 -**Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs de maisons de pères, hommes d'élite, forts et vaillants hommes, chefs des princes; et, selon leur enregistrement généalogique dans l'armée pour la guerre, leur nombre fut de vingt-six mille hommes.**

Gen 46:17

17 -Et les fils d'Aser:

Jimna, et Jishva,
et Jishvi,

et Beriha,
et **Sérakh, leur soeur.**

Et les fils de Beriha:
Héber

et Malkiel.

Nb 26:44-45

44 Les fils d'Aser,
selon leurs familles:
de Jimna, la famille
des Jimna; de Jishvi,
la famille des
Jishvites; de Beriha,
la famille des
Berihites.

45 -Des fils de
Beriha: de Héber, la
famille des Hébrites;
de Malkiel, la famille
des Malkiélites.

45 -Des fils de
Beriha: de Héber, la
famille des Hébrites;
de Malkiel, la famille
des Malkiélites.

46 -Et le nom de la
filles d'Aser était
Sérakh. 47 Ce sont là
les familles des fils
d'Aser, selon leur
dénombrement,
cinquante-trois mille
quatre cents.

18. The Tribe of Benjamin

(1) General Genealogies of the Tribe

1Ch 7:6-12 ; 9 :34

6 *Fils de* Benjamin: Béla,
et **Béker**, et **Jediaël**, trois.

7 Et les fils de Béla: Etsbon, et Uzzi, et Uziel, et Jerimoth, et Iri, cinq, chefs de maisons de pères, hommes forts et vaillants, et, enregistrés dans les généalogies, vingt deux mille trente-quatre.

8 -Et les fils de Béker: Zemira, et Joash, et Éliézer, et Elioénaï, et Omri, et Jerémoth, et Abija, et Anathoth, et Alémeth; tous ceux-là étaient fils de Béker;

9 et, enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, des chefs de leurs maisons de pères, hommes forts et vaillants, vingt mille deux cents.

10 -Et les fils de Jediaël: Bilhan; et les fils de Bilhan: Jehush,[&] et Benjamin, et Éhud, et Kenaana, et Zéthan, et Tarsis, et Akhishakhar;

11 tous ceux-là étaient fils de Jediaël,

1Ch 8:1-28

1 Et Benjamin engendra Béla, son premier-né; **Ashbel**, le second; et **Akhrakh**, le troisième; 2 **Nokha**, le quatrième; et **Rapha**, le cinquième.

3 -Et Béla eut des fils: Addar,[&] et Guéra, et Abihud, 4 et Abishua, et Naaman, et Akhoakh, 5 et Guéra, et Shephuphan, et Hiram.

6 Et ce sont ici les fils d'Éhud (ceux-ci étaient chefs des pères des habitants de Guéba; et ils les transportèrent à Manakhath, 7 savoir Naaman, et Akhija, et Guéra; -lui les transporta): il engendra Uzza, et Akhikhud.

8 Et Shakharaïm engendra des fils, dans les champs de Moab, après avoir renvoyé Hushim et Baara, ses femmes.[&] 9 Et il engendra de Hodesh, sa femme: Jobab, et Tsibia, et Mésha, et Malcam, et Jehuts, et Sakia,[&] et Mirma: 10 ce sont là ses fils, des chefs des pères. 11 Et de Hushim il engendra Abitub[&] et Elpaal.

Gn 46:21;
Nb 26:38-39

21 -Et les fils de Benjamin: Béla, et **Béker**, et **Ashbel**, **Guéra**, et **Naaman**, **Ékhi**, et **Rosh**, **Muppim**, et **Huppim**, et **Ard**.

Nb 26:38 Les fils de Benjamin, selon leurs familles: de **Béla**, la famille des Balites; **d'Ashbel**, la famille des Ashbélites; **d'Akhiram**, la famille des Akhiramites; 39 de **Shephupham**, la famille des

selon les chefs des pères, hommes forts et vaillants, dix-sept mille deux cents, formés au service pour la guerre.

12 -Et Shupchim et Hupchim, fils d'Ir. - Hushim: les fils d'Akher.

9:34 Ce sont les chefs des pères des **Lévites**, selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem.

12 -Et les fils d'Elpaal: Éber,[&] et Misham, et Shémer (lui, bâtit Ono, et Lod et les villages de son ressort), 13 et Beriha, et Shéma. Ceux-ci furent chefs des pères des habitants d'Ajalon; ce furent eux qui mirent en fuite les habitants de Gath.

14 -Et Akhio, Shashak, et Jerémoth, 15 et Zebadia, et Arad, et Éder, et Micaël, 16 et Jishpa, et Jokha, furent les fils de Beriha.

17 -Et Zebadia, et Meshullam, et Hizki, et Héber, 18 et Jishmerai, et Jizlia, et Jobab, furent les fils d'Elpaal.

19 -Et Jakim, et Zicri, et Zabdi, 20 et Éliénaï, et Tsilthai, et Éliel, 21 et Adaïa, et Beraïa, et Shimrath, furent les fils de Shimhi. 22 Et Jishpan, et Éber, et Éliel, 23 et Abdon, et Zicri, et Hanan, 24 et Hanania, et Élam, et Anthothija, 25 et Jiphdeïa, et Penuel,[&] furent les fils de Shashak)

26 -Et Shamsherai, et Shekharïa, et Athalia, 27 et Jaarëshia, et Élie, et Zicri, furent les fils de Jerokham.

28 Ce sont là les chefs des pères, - selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem.

Shuphamites; de **Hupham**, la famille des Huphamites.

10 = Jeish, Yaïsh

2 qq ms heb et gr : Ard -- 8 txt difficile
9 qq mss heb, LXX, Tg : Shavia (Darby : Shobia) -- 11 qq mss heb, Sy : Ahitub
12 qq mss : Ebed -- 25 mss heb, LXX, Tg, Vg ; heb : Peniel

(2) The House of Saul

1Sa 9:1-2a ; 14:49-51

9:1 Et il y avait un homme de Benjamin, et son nom était Kis, homme fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiakh, fils d'un Benjaminite; 2 et il avait un fils, et son nom était Saül, **homme d'élite et beau: et il n'y avait aucun des fils d'Israël qui fût plus beau que lui; il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut.**

14:49 Et **les fils de Saül** étaient Jonathan, et **Jishvi**, et Malki-Shua; **et les noms de ses deux filles: le nom de l'aînée était Mérab, et le nom de la plus jeune, Mical.**

50 Et le nom de la femme de Saül était Akhinoam, fille

1Ch 8:29-40

29 -Et à Gabaon **habita**[&] le père de Gabaon; et le nom de sa femme était Maaca.

30 Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Nadab, 31 et Guedor, et Akhio, et **Zéker**.

32 Et Mikloth engendra **Shimea**. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. 33 Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et **Abinadab**, et **Eshbaal**.

34 Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée.

35 Et les fils de Michée:

1Ch 9:35-44

35 Et à Gabaon **habita** le père de Gabaon, **Jehiel**[&]; et le nom de sa femme était Maaca.

36 Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, **et Ner**, et Nadab, 37 et Guedor, et Akhio, et **Zacharie**, et **Mikloth**.

38 Et Mikloth engendra **Shimeam**. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. 39 -Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et **Abinadab**, et **Eshbaal**.

40 -Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée.

41 Et les fils de Michée:

d'Akhimaats; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül.

51 Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel.

Pithon, et Mélec, et **Tharéa**, et **Achaz**. 36 Et Achaz engendra **Jehoadda**; et **Jehoadda** engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri; 37 et Zimri engendra Motsa; et Motsa engendra Binha: & **Rapha**, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils. 38 Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru,& et Ismaël, et Shéaria, et Abdias, et Hanan; tous ceux-là furent fils d'Atsel.

39 Et les fils d'Eshek, son frère, furent Ulam, son premier-né; Jehush, le second, et Éliphéleth, le troisième. 40 Et les fils d'Ulam étaient des hommes forts et vaillants, tirant de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante. Tous ceux-là sont d'entre les fils de Benjamin.

29 heb: habitaient (pl); LXX,Sy: sg. – 37 qq mss heb, Sy : Kinéa
38 qq mss heb, LXX,Sy : son premier-né

Pithon, et Mélec, et **Thakhréa**. 42 -Et Achaz engendra **Jahra**; & et **Jahra** engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri. Et Zimri engendra Motsa; 43 et Motsa engendra Binha: et **Rephaïa**, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils. 44 Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shearia, et Abdias, et Hanan; ce furent là les fils d'Atsel.

35 Q : Jehiel ; K, vers. : Jehuel
42 qq mss heb : Jahda

19. Appendix: Additional Historical Statements

(1) War of the Three Transjordanic Tribes with Arab Nations

1Ch 5:18-22

2R 15:19-20 ; 17:6 ; 18:11-12

18 Les fils de Ruben, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, d'entre les vaillants, des hommes portant l'écu et l'épée, tirant de l'arc, et instruits pour la guerre: quarante-deux mille sept cent soixante, en état d'aller à l'armée. 19 Ils firent la guerre contre les Hagaréniens, contre Jetur, et Naphish, et Nodab; 20 et ils furent aidés contre eux, et les Hagaréniens, et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés en leur main; car ils crièrent à Dieu dans la bataille, et il se rendit à leurs prières, car ils avaient mis leur confiance en lui. 21 Et ils prirent leurs troupeaux, cinquante mille chameaux, et deux cent cinquante mille moutons, et deux mille ânes, et en hommes, cent mille, 22 car il en tomba morts un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu: et ils habitèrent à leur place jusqu'à la transportation.

15:19 Pul, roi d'Assyrie, vint contre le pays; et Menahem donna à Pul mille talents d'argent, pour que sa main fut avec lui pour affermir le royaume dans sa main. 20 Et Menahem leva l'argent sur Israël, sur tous ceux qui avaient de la fortune, pour le donner au roi d'Assyrie: de chacun cinquante sicles d'argent. Et le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne resta pas là dans le pays.

17:6 La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et il transporta Israël en Assyrie, et les fit habiter à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

18:11 Et le roi d'Assyrie transporta Israël en Assyrie, et les établit à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de

Gozan, et dans les villes des Mèdes, 12 parce qu'ils n'écoutèrent point la voix de l'Éternel, leur Dieu, et transgressèrent son alliance, tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé; et ils n'écoutèrent pas, et ne le firent pas.

(2) The Inhabitants of Jerusalem

1Ch 9:2-34

Neh 11:1-19

2 Et les premiers

habitants qui étaient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient Israël, les sacrificateurs, les lévites, et les Nethiniens.

3 à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm et de Manassé: 4 Uthai, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, & des fils de Pérets, fils de Juda. 5 Et des Shilonites: Ascaïa, le premier-né, et ses fils. 6 Et des fils de Zérakh: Jehuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix.

7 Et des fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils d'Hodavia, fils d'Hassenua; 8 et Jibneïa, fils de Jerokham; et Éla, & fils d'Uzzi, fils de Micri; et Meshullam, fils de Shephatia, fils de Rehuel, fils de Jibnija; 9 et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là étaient chefs des pères de leurs maisons de pères.

10 Et des sacrificateurs: Jedahia, et Joïarib, et Jakin; 11 et Azaria, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu;

12 et Adaïa, & fils de Jerokham, fils de Pashkhur, fils de Malkija;

et Mahçai, fils d'Adiel, fils de Jakhzéra, fils de Meshullam, fils de Meshillémith, fils d'Immer; 13 et leurs frères, chefs de leurs maisons de pères, mille sept cent soixante hommes forts et vaillants, pour l'oeuvre du service de la maison de Dieu.

14 Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des fils de Merari; 15 et Bakbakkar, Héresh, et Galal;

1 Et les chefs du peuple habitèrent à Jérusalem: et le reste du peuple jeta le sort pour qu'un sur dix vint habiter à Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf autres parties demeurassent dans les villes. 2 Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement pour habiter à Jérusalem.

3 Or ce sont ici les chefs de la province qui habitèrent à Jérusalem; mais, dans les villes de Juda, habitèrent, chacun dans sa possession, dans leurs villes, Israël, les sacrificateurs, et les lévites, et les Nethiniens, et les fils des serviteurs de Salomon.

4 Et à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin. -Des fils de Juda: Athaïa, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Shephatia, fils de Mahalaleël, d'entre les fils de Pérets; 5 et Maascéïa, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaïa, fils d'Adaïa, fils de Joïarib, fils de Zacharie, d'entre les Shilonites. 6 Tous les fils de Pérets qui habitèrent à Jérusalem: quatre cent soixante-huit hommes vaillants.

7 -Et ce sont ici les fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils de Joëd, fils de Pedaïa, fils de Kolaïa, fils de Maascéïa, fils d'Ithiel, fils d'Ésaïe; 8 et après lui, Gabbai, Sallaï: neuf cent vingt-huit; 9 et Joël, fils de Zicri, était préposé sur eux, et Juda, fils d'Hassenua, en second, sur la ville.

10 Des sacrificateurs: Jedahia, fils de Joïarib, Jakin; 11 Seraïa, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu; 12 et leurs frères qui faisaient les travaux de la maison: huit cent vingt-deux. Et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pashkhur, fils de Malkija,

13 et ses frères, chefs des pères: deux cent quarante-deux. Et Amassaï, fils d'Azareël, fils d'Akhzaï, fils de Meshillémoth, fils d'Immer;

14 et leurs frères, hommes forts et vaillants: cent vingt-huit; et Zabdiel, fils de Guedolim, était préposé sur eux.

15 Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, fils de Bunni; 16 et Shabthai et Jozabad, d'entre les chefs des lévites, préposés sur l'ouvrage extérieur de la

et Matthanias, fils de Michée,
fils de **Zicri**,[&] fils d'Asaph;

16 et **Abdias**, fils de **Shemahia**, fils
de Galal, fils de Jeduthun; et **Bérékia**, fils **d'Asa**,[&]
fils **d'Elkana**, qui habitait dans les villages des
Netophathites.

17 Et les portiers: **Shallum**, et Akkub, et
Talmon, et **Akhiman**, et leurs frères; Shallum
était le chef. 18 Et ils sont jusqu'à maintenant à
la porte du roi, au levant; ils étaient les portiers
des camps des fils de Lévi. 19 Et Shallum, fils de
Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, et ses frères,
les Corites, de la maison de son père, étaient
préposés sur l'oeuvre du service, gardant les
seuils de la tente: et leurs pères avaient été
préposés sur le camp de l'Éternel, gardant
l'entrée; 20 et Phinéas, fils d'Éléazar, fut
autrefois prince sur eux: l'Éternel était avec lui.
21 Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à
l'entrée de la tente d'assignation. 22 Tous ceux-
là, choisis pour portiers des seuils, étaient deux
cent douze; ils furent enregistrés par généalogies
dans leurs villages; David et Samuel, le voyant,
les avaient établis dans leur charge. 23 Et eux,
et leurs fils, étaient établis aux portes de la
maison de l'Éternel, de la maison de la tente,
pour y faire la garde.

24 Les portiers étaient vers les quatre vents, à
l'orient, à l'occident, au nord, et au midi. 25 Et
leurs frères, dans leurs villages, devaient venir
de sept jours en sept jours, d'un terme à l'autre,
auprès d'eux; 26 car, dans leur charge, ces
quatre furent les principaux portiers: ils étaient
Lévites; et ils étaient préposés sur les chambres
et sur les trésors de la maison de Dieu, 27 et ils
se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu,
car la garde leur en appartenait, et ils en avaient
la clé, pour ouvrir chaque matin. 28 Il y en avait
aussi quelques-uns d'entre eux qui étaient
préposés sur les ustensiles du service; car ils les
rentraient en les comptant, et ils les sortaient en
les comptant. 29 Et il y en avait qui étaient
commis sur les vases, et sur tous les ustensiles
du lieu saint, et sur la fleur de farine, et sur le
vin, et sur l'huile, et sur l'encens, et sur les
aromates. 30 Et c'étaient des fils des
sacrificateurs qui composaient les parfums avec
les aromates. 31 Et Mathithia, d'entre les
Lévites, premier-né de Shallum, le Corite, avait
la charge de l'ouvrage des gâteaux cuits sur la
plaque;[&] 32 et des fils de Kehathites, d'entre
leurs frères, étaient chargés des pains à placer
en rangées, pour les apprêter chaque sabbat. 33
Et ce sont là les chantres, chefs des pères des
Lévites, qui étaient dans les chambres, étant
exempts d'autres fonctions, parce que, jour et

maison de Dieu; 17 et Matthanias, fils de Michée,
fils de **Zabdi**, fils d'Asaph, le chef, qui entonnait
la louange à la prière, et **Bakbukia**, le second,
d'entre ses frères, et **Abda**, fils de **Shammua**, fils
de Galal, fils de Jeduthun. 18 Tous les lévites
dans la ville sainte: deux cent quatre-vingt-
quatre.

19 Et les portiers, Akkub,
Talmon, et leurs frères, qui étaient de garde aux
portes, cent soixante-douze.

nuit, ils étaient à l'œuvre. **34** Ce sont les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem.

1a Et tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogies; et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut transporté à Babylone à cause de ses péchés.

9:1a Et tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogies; et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël.

4 Q,mss heb, Tg,Vg ; K : fils de Benjamin, fils de P.

7 qq mss heb et gr :voici les fils d'Uzzi

12 Adaïa ; qq mss heb, Sy : Azarïa

15 Zicri ; qq mss heb, Sy : Zabdi

16 Asa ; qq mss heb, Sy : Asaph

31 hapax, trad. incertaine,

PARTIE II – LA FIN DE LA THEOCRATIE

I. The Early Life of Samuel.

Samuel

20. Samuel's Birth and Infancy

(1) Samuel's Birth in Answer to Prayer

1Sa 1:1-20

1 Et il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la montagne d'Éphraïm, et son nom était Elkana, fils de Jerokham, fils d'Élihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Éphratien; 2 et il avait deux femmes: le nom de l'une était Anne, et le nom de la seconde, Peninna. Et Peninna avait des enfants, mais Anne n'avait pas d'enfants. 3 Et cet homme montait chaque année de sa ville pour adorer l'Éternel des armées et lui sacrifier à Silo; et là étaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phinéas, sacrificateurs de l'Éternel. 4 Et il arriva que le jour où Elkana sacrifia, il donna des portions à Peninna, sa femme, et à chacun de ses fils et de ses filles; 5 mais à Anne il donna une portion double, car il aimait Anne; mais l'Éternel avait fermé sa matrice. 6 Et son ennemie la chagrinait aigrement, afin de la pousser à l'irritation, parce que l'Éternel avait fermé sa matrice. 7 Et Elkana faisait ainsi d'année en année. Chaque fois qu'elle montait à la maison de l'Éternel, Peninna la chagrinait ainsi; et elle pleurait, et ne mangeait pas. 8 Et Elkana, son mari, lui dit: Anne, pourquoi pleures-tu? et pourquoi ne manges-tu pas? et pourquoi ton cœur est-il chagrin? Est-ce que je ne vaudrais pas mieux pour toi que dix fils? 9 Et Anne se leva, après qu'on eut mangé à Silo, et après qu'on eut bu; (et Éli, le sacrificateur, était assis sur un siège près de l'un des poteaux du temple de l'Éternel); 10 et elle avait l'amertume dans l'âme, et elle pria l'Éternel et pleura abondamment. 11 Et elle fit un vœu, et dit: Éternel des armées! si tu veux regarder à l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi et n'oublies pas ta servante, et que tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le donnerai à l'Éternel pour tous les jours de sa vie; et le rasoir ne passera pas sur sa tête. 12 Et il arriva que, comme elle priait longuement devant l'Éternel, Éli observa sa bouche. 13 Et Anne parlait dans son cœur; ses lèvres seulement remuaient, mais on n'entendait pas sa voix; 14 et Éli pensa qu'elle était ivre. Et Éli lui dit: Jusques à quand seras-tu ivre? 15 Ote ton vin d'avec toi. Et Anne répondit et dit: Non, mon seigneur; je suis une femme qui a l'esprit accablé; je n'ai bu ni vin ni boisson forte, mais je répandais mon âme devant l'Éternel. 16 Ne mets pas ta servante au rang d'une fille de Bélial; car c'est dans la grandeur de ma plainte et de mon chagrin que j'ai parlé jusqu'à présent. 17 Et Éli répondit et dit: Va en paix; et que le Dieu d'Israël t'accorde la demande que tu lui as faite! 18 Et elle dit: Que ta servante trouve grâce à tes yeux! Et la femme s'en alla son chemin; et elle mangea, et elle n'eut plus le même visage. 19 Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et se prosternèrent devant l'Éternel; et ils s'en retournèrent et vinrent dans leur maison, à Rama. Et Elkana connut Anne, sa femme; et l'Éternel se souvint d'elle. 20 Et il arriva que, quand les jours furent révolus, Anne, ayant conçu, enfanta un fils; et elle appela son nom Samuel: car je l'ai demandé à l'Éternel.

(2) Samuel's Consecration to the Lord

1Sa 1:21-28

21 Et Elkana, son mari, monta avec toute sa maison pour sacrifier à l'Éternel le sacrifice annuel et son vœu. 22 Mais Anne ne monta pas, car elle dit à son mari: J'attendrai jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il paraisse devant l'Éternel et qu'il habite là pour toujours. 23 Et Elkana, son mari, lui dit: Fais ce qui est bon à tes yeux, demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré; seulement, que l'Éternel accomplisse sa parole! Et la femme demeura, et elle allaita son fils jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré. 24 Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle l'emmena avec elle, avec trois jeunes taureaux, et un épha de farine et une outre de vin; et elle le mena à la maison de l'Éternel à Silo; et l'enfant était très-jeune. 25 Et ils égorgèrent le taureau, et ils amenèrent le jeune garçon à Éli. 26 Et elle dit: Ah, mon seigneur! Ton âme est vivante, mon seigneur, je suis la femme qui se tenait ici près de toi pour prier l'Éternel. 27 J'ai prié pour cet enfant, et l'Éternel m'a accordé la demande que je lui ai faite. 28 Et aussi, moi je l'ai prêté à l'Éternel; pour tous les jours de sa vie, il est prêté à l'Éternel. Et il se prosterna là devant l'Éternel.

(3) Hannah's Song of Thanksgiving

1Sa 2:1-10

1 Et Anne pria, et dit:

Mon cœur s'égaie en l'Éternel;
ma corne est élevée en l'Éternel;
ma bouche s'ouvre sur mes ennemis,
car je me réjouis en ton salut.

2 Nul n'est saint comme l'Éternel,
car il n'y en a point d'autre que toi;
et il n'y a pas de rocher comme notre Dieu.

3 Ne multipliez pas vos paroles hautaines;
que l'insolence ne sorte pas de votre bouche;
car l'Éternel est un *Dieu de connaissance,
et par lui les actions sont pesées.

4 L'arc des puissants est brisé,
et ceux qui chancelaient se ceignent de force.

5 Ceux qui étaient rassasiés se sont loués pour du pain;
et ceux qui étaient affamés ont cessé de l'être;
même la stérile en enfante sept
et celle qui avait beaucoup de fils est devenue languissante.

6 L'Éternel fait mourir et fait vivre;
il fait descendre au shéol et en fait monter.

7 L'Éternel appauvrit et enrichit;
il abaisse, et il élève aussi.

8 De la poussière il fait lever le misérable,
de dessus le fumier il élève le pauvre,
pour les faire asseoir avec les nobles:
et il leur donne en héritage un trône de gloire;
car les piliers de la terre sont à l'Éternel,
et sur eux il a posé le monde.

9 Il garde les pieds de ses saints,
et les méchants se taisent dans les ténèbres;
car l'homme ne prévaut pas par sa force.

10 Ceux qui contestent contre l'Éternel seront brisés;
l tonnera sur eux dans les cieus.
L'Éternel jugera les bouts de la terre,
et il donnera la force à son roi,
et élèvera la corne de son oint.

21. Samuel at Shiloh

(1) The faithless Priests

1Sa 2:12-17

12 Et les fils d'Éli étaient des fils de Bélial, ils ne connaissaient pas l'Éternel. 13 Et la coutume des sacrificateurs à l'égard du peuple était celle-ci: quand quelqu'un sacrifiait un sacrifice, le serviteur du sacrificateur venait, lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant en sa main une fourchette à trois dents, 14 et il piquait dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot: le sacrificateur en prenait tout ce que la fourchette amenait en haut. Ils faisaient ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient là, à Silo. 15 Même, avant qu'on eût fait fumer la graisse, le serviteur du sacrificateur venait, et disait à l'homme qui sacrifiait: Donne de la chair à rôtir pour le sacrificateur; et il ne prendra pas de toi de la chair bouillie, mais de la chair crue. 16 Si l'homme lui disait: On va d'abord faire fumer la graisse, puis tu prendras selon le désir de ton âme, alors il lui disait: Non, car tu en donneras maintenant; sinon, j'en prendrai de force. 17 Et le péché de ces jeunes hommes fut très-grand devant l'Éternel; car les hommes méprisaient l'offrande de l'Éternel.

(2) Eli's Expostulation with his Sons

1Sa 2:22-25

22 Et Éli était fort âgé, et il apprit tout ce que ses fils faisaient à l'égard de tout Israël, et qu'ils couchaient avec les femmes qui servaient à l'entrée de la tente d'assignation. 23 Et il leur dit: Pourquoi faites-vous des actions comme celles-là? Car, de tout le peuple, j'apprends vos méchantes actions. 24 Non, mes fils; car ce que j'entends dire n'est pas bon: vous entraînez à la transgression le peuple de l'Éternel. 25 Si un homme a péché contre un homme, Dieu le jugera; mais si un homme pêche contre l'Éternel, qui priera pour lui? Mais ils n'écouterent pas la voix de leur père, car c'était le bon plaisir de l'Éternel de les faire mourir.

(3) Samuel's Ministry before the Lord

1Sa 2:11,26

11 Et Elkana s'en alla à Rama, dans sa maison; et le jeune garçon servait l'Éternel en la présence d'Éli, le sacrificateur.

26 Et le jeune garçon Samuel allait grandissant, agréable à l'Éternel et aux hommes.

1Sa 2:18-21

18 Et Samuel servait devant l'Éternel, jeune garçon, ceint d'un éphod de lin. 19 Et sa mère lui faisait une petite robe et la lui apportait d'année en année quand elle montait avec son mari pour sacrifier le sacrifice annuel. 20 Et Éli bénit Elkana et sa femme, et dit: Que l'Éternel te donne des enfants de cette femme, à la place du prêt qui a été fait à l'Éternel! Et ils s'en retournèrent chez lui. 21 Et l'Éternel visita Anne, et elle conçut, et enfanta trois fils et deux filles; et le jeune garçon Samuel grandissait auprès de l'Éternel.

(4) The Fall of Eli's House Foretold

1Sa 2:27-36

27 Et un homme de Dieu vint vers Éli, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Je me suis clairement révélé à la maison de ton père, quand ils étaient en Égypte dans la maison du Pharaon, 28 et je l'ai choisi d'entre toutes les tribus d'Israël pour être mon sacrificateur, pour offrir des sacrifices sur mon autel, pour faire fumer l'encens, pour porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père tous les sacrifices des fils d'Israël faits par feu. 29 Pourquoi foulez-vous aux pieds mon sacrifice et mon offrande, que j'ai commandé de faire dans ma demeure? Et tu honores tes fils plus que moi, pour vous engraisser des prémices de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple. 30 C'est pourquoi l'Éternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais bien dit: Ta maison et la maison de ton père marcheront devant moi à toujours; mais maintenant l'Éternel dit: Que cela soit loin de moi; car ceux qui m'honorent, je les honorerai; et ceux qui me méprisent seront en petite estime. 31 Voici, les jours viennent que je couperai ton bras et le bras de la maison de ton père, de sorte qu'il n'y aura plus de vieillards dans ta maison. 32 Et tu verras un adversaire établi dans ma demeure dans tout le bien qui aura été fait à Israël; et il n'y aura plus de vieillards dans ta maison à jamais. 33 Et celui des tiens que je ne retrancherai pas d'auprès de mon autel, sera pour consumer tes yeux et attrister ton âme; et tout l'accroissement de ta maison, -ils mourront à la fleur de l'âge. 34 Et ceci t'en sera le signe: ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinéas; ils mourront tous deux en un seul jour. 35 Et je me susciterai un sacrificateur fidèle: il fera selon ce qui est dans mon coeur et dans mon âme, et je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon oint. 36 Et il arrivera que quiconque restera de ta maison viendra et se prosternera devant lui, pour avoir une pièce d'argent et un rond de pain, et dira: Place-moi, je te prie dans quelque'une des charges de la sacrificature, afin que je mange une bouchée de pain!

(5) Samuel's Call

1Sa 3:1-18

1 Et le jeune garçon Samuel servait l'Éternel devant Éli; et la parole de l'Éternel était rare en ces jours-là: la vision n'était pas répandue. 2 Et il arriva en ce temps-là, qu'Éli était couché en son lieu (or ses yeux commençaient à être troubles, il ne pouvait voir); 3 et la lampe de Dieu n'était pas encore éteinte, et Samuel était couché dans le temple de l'Éternel, où était l'arche de Dieu, 4 et l'Éternel appela Samuel. Et il dit: Me voici. 5 Et il courut vers Éli et lui dit: Me voici, car tu m'as

appelé. Mais il dit: Je n'ai pas appelé; retourne, couche-toi. Et il s'en alla et se coucha. **6** Et l'Éternel appela de nouveau: Samuel! Et Samuel se leva et alla vers Éli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et il dit: Je n'ai pas appelé, mon fils; retourne, couche-toi. **7** Et Samuel ne connaissait pas encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui avait pas encore été révélée. **8** Et l'Éternel appela de nouveau: Samuel! pour la troisième fois; et Samuel se leva et alla vers Éli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et Éli s'aperçut que l'Éternel avait appelé le jeune garçon. **9** Et Éli dit à Samuel: Va, couche-toi; et s'il t'appelle, alors tu diras: Parle, Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel s'en alla et se coucha en son lieu. **10** Et l'Éternel vint et se tint là, et appela comme les autres fois: Samuel! Samuel! Et Samuel dit: Parle, car ton serviteur écoute. **11** Et l'Éternel dit à Samuel: Voici, je vais faire en Israël une chose telle que quiconque l'entendra, les deux oreilles lui tinteront. **12** En ce jour-là j'accomplirai sur Éli tout ce que j'ai dit touchant sa maison: je commencerai et j'achèverai; **13** car je lui ai déclaré que je vais juger sa maison pour toujours, à cause de l'iniquité qu'il connaît, parce que ses fils se sont avilis et qu'il ne les a pas retenus. **14** C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Éli: Si jamais propitiation est faite pour l'iniquité de la maison d'Éli, par sacrifice ou par offrande! **15** Et Samuel resta couché jusqu'au matin; et il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel. Et Samuel craignait de rapporter sa vision à Éli. **16** Et Éli appela Samuel, et lui dit: Samuel, mon fils! Et il dit: Me voici. **17** Et Éli dit: Quelle est la parole qu'il t'a dite? J e te prie ne me le cache pas. Ainsi Dieu te fasse, et ainsi il y ajoute, si tu me caches quoi que ce soit de toute la parole qu'il t'a dite. **18** Et Samuel lui rapporta toutes les paroles, et ne les lui cacha pas. Et Éli dit: C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui est bon à ses yeux.

(6) Samuel established as a Prophet

1Sa 3:19-4:1a

19 Et Samuel grandissait; et l'Éternel était avec lui, et il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles. **20** Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, sut que Samuel était établi prophète de l'Éternel. **21** Et l'Éternel continua d'apparaître à Silo; car l'Éternel se révélait à Samuel, à Silo, par la parole de l'Éternel. **4:1a** Et ce que Samuel avait dit arriva à tout Israël.

II. The Period of National Disaster

22. Israel's Defeat and Loss of the Ark

1Sa 4:1b-11a

1b Et Israël sortit en bataille à la rencontre des Philistins, et ils campèrent près d'Eben-Ezer; et les Philistins campèrent à Aphek) **2** Et les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël; et la bataille devint générale, et Israël fut battu devant les Philistins; et ils frappèrent environ quatre mille hommes en bataille rangée, dans la campagne. **3** Et le peuple rentra dans le camp, et les anciens d'Israël dirent: Pourquoi l'Éternel nous a-t-il battus aujourd'hui devant les Philistins? Prenons à nous, de Silo, l'arche de l'alliance de l'Éternel, et qu'elle vienne au milieu de nous et nous sauve de la main de nos ennemis. **4** Et le peuple envoya à Silo, et on apporta de là l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées, qui siège entre les chérubins; et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, étaient là avec l'arche de l'alliance de Dieu. **5** Et aussitôt que l'arche de l'alliance de l'Éternel entra dans le camp, tout Israël se mit à pousser de grands cris, de sorte que la terre en frémit. **6** Et les Philistins entendirent le bruit des cris, et dirent: Quel est ce bruit de grands cris dans le camp des Hébreux? Et ils surent que l'arche de l'Éternel était venue dans le camp. **7** Et les Philistins craignirent, car ils dirent: Dieu est venu dans le camp. Et ils dirent: Malheur à nous! car il n'en a jamais été ainsi auparavant. **8** Malheur à nous! Qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants? Ce sont là les dieux qui ont frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. **9** Philistins, fortifiez-vous, et soyez hommes, de peur que vous ne soyez asservis aux Hébreux, comme ils vous ont été asservis! Soyez hommes, et combattez! **10** Et les Philistins combattirent, et Israël fut battu; et ils s'enfuirent chacun à sa tente; et la défaite fut très-grande, et il tomba d'Israël trente mille hommes de pied. **11a** Et l'arche de Dieu fut prise.

23. The Fall of the House of Eli

1Sa 4:11b-22

11b Et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, moururent. **12** Et un homme de Benjamin courut de la bataille, et vint à Silo ce même jour, ayant ses vêtements déchirés, et de la terre sur sa tête. **13** Et il entra, et voici, Éli était assis sur un siège, aux aguets, à côté du chemin; car son coeur tremblait

pour l'arche de Dieu. Et l'homme entra pour annoncer dans la ville ce qui était arrivé; et toute la ville jeta des cris. **14** Et Éli entendit le bruit des cris, et dit: Qu'est-ce que ce bruit de tumulte? Et l'homme vint en hâte et informa Éli. **15** Or Éli était âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, et il avait les yeux fixes et il ne pouvait voir. **16** Et l'homme dit à Éli: Je viens de la bataille, et je me suis enfui de la bataille aujourd'hui. Et Éli dit: Qu'est-il arrivé, mon fils? **17** Et celui qui portait le message répondit et dit: Israël a fui devant les Philistins, et même il y a eu une grande défaite du peuple, et aussi tes deux fils, Hophni et Phinéas, sont morts, et l'arche de Dieu est prise. **18** Et il arriva que, lorsqu'il mentionna l'arche de Dieu, Éli tomba à la renverse de dessus son siège, à côté de la porte, et se brisa la nuque et mourut; car c'était un homme âgé et pesant. Et il avait jugé Israël quarante ans. **19** Et sa belle-fille, femme de Phinéas, était enceinte, près d'accoucher; et elle entendit la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, et elle se courba et enfanta, car les douleurs la surprisent. **20** Et comme elle se mourait, celles qui se tenaient auprès d'elle lui dirent: Ne crains point, car tu as enfanté un fils. Et elle ne répondit pas et n'y fit pas attention; **21** et elle appela l'enfant I-Cabod, disant: La gloire s'en est allée d'Israël; - parce que l'arche de Dieu était prise, et à cause de son beau-père et de son mari. **22** Et elle dit: La gloire s'en est allée d'Israël, car l'arche de Dieu est prise.

24. The Ark of God

(1) The Chastisement of the Philistines for the Removal of the Ark

1Sa 5:1-12

1 Et les Philistins prirent l'arche de Dieu et la transportèrent d'Eben-Ezer à Asdod. **2** Et les Philistins prirent l'arche de Dieu et la portèrent dans la maison de Dagon et la placèrent à côté de Dagon. **3** Et le lendemain, les Asdodiens se levèrent de bonne heure, et voici, Dagon était gisant sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel; et ils prirent Dagon et le remirent à sa place. **4** Et ils se levèrent de bonne heure le lendemain matin, et voici, Dagon était gisant sur sa face contre terre, devant l'arche de l'Éternel; et la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains coupées étaient sur le seuil; le Dagon seul était resté. **5** C'est pourquoi les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent dans la maison de Dagon, ne marche pas sur le seuil de Dagon, à Asdod, jusqu'à ce jour.

6 Et la main de l'Éternel s'appesantit sur les Asdodiens, et il les désola; et il frappa d'hémorrhôïdes Asdod et ses confins. **7** Et les hommes d'Asdod, voyant qu'il en était ainsi, dirent: L'arche du Dieu d'Israël ne restera pas avec nous; car sa main pèse durement sur nous et sur Dagon, notre dieu. **8** Et ils envoyèrent, et rassemblèrent auprès d'eux tous les princes des Philistins, et dirent: Que ferons-nous de l'arche du dieu d'Israël? Et ils dirent: Qu'on dirige l'arche du dieu d'Israël vers Gath. Et ils y dirigèrent l'arche du Dieu d'Israël. **9** Et, après qu'ils l'y eurent dirigée, il arriva que la main de l'Éternel fut sur la ville: il y eut un très-grand trouble, et il frappa les hommes de la ville, depuis le petit jusqu'au grand, et ils eurent des éruptions d'hémorrhôïdes. **10** Et ils envoyèrent l'arche de Dieu à Ékron. Et il arriva, comme l'arche de Dieu entra à Ékron, que les Ékroniens poussèrent des cris, disant: Ils ont dirigé vers nous l'arche du dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple. **11** Et ils envoyèrent, et rassemblèrent tous les princes des Philistins, et dirent: Renvoyez l'arche du dieu d'Israël, et qu'elle retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre peuple. Car il y avait une consternation mortelle dans toute la ville: **12** la main de Dieu s'y appesantissait fort, et les hommes qui ne mouraient pas étaient frappés d'hémorrhôïdes; et le cri de la ville montait aux cieux.

(2) The Restoration of the Ark with expiatory Gifts

1Sa 6:1-11

1 Et l'arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des Philistins; **2** et les Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, disant: Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel? Faites-nous savoir comment nous la renverrons en son lieu. **3** Et ils dirent: Si vous renvoyez l'arche du dieu d'Israël, ne la renvoyez pas à vide; ne manquez pas de lui rendre un sacrifice pour le délit; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de vous. **4** Et ils dirent: Quel est le sacrifice pour le délit que nous lui rendrons? Et ils dirent: Selon le nombre des princes des Philistins, cinq hémorrhôïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie a été sur vous tous et sur vos princes. **5** Et vous ferez des figures de vos hémorrhôïdes, et des figures de vos souris qui détruisent le pays, et vous donnerez gloire au dieu d'Israël. Peut-être allégera-t-il sa main de dessus

vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays. **6** Et pourquoi endurciriez-vous votre coeur, comme les Égyptiens et le Pharaon ont endurci leur coeur? Après qu'il eut opéré puissamment parmi eux, ne les laissèrent-ils pas aller? et ils s'en allèrent. **7** Et maintenant, faites un chariot neuf, et prenez deux vaches qui allaitent, sur lesquelles le joug n'ait jamais été mis, et attelez les vaches au chariot, et faites ramener à la maison leurs petits d'auprès d'elles. **8** Et prenez l'arche de l'Éternel, et mettez-la sur le chariot, et mettez dans un coffret, à côté d'elle, les objets d'or que vous lui rendez comme offrande pour le délit; et vous la renverrez, et elle s'en ira. **9** Et vous verrez: si elle monte par le chemin de sa frontière, vers Beth-Shémesh, c'est lui qui nous a fait ce grand mal; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que c'est une chose accidentelle qui nous est arrivée. **10** Et les hommes firent ainsi, et prirent deux vaches qui allaitaient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison; **11** et ils mirent l'arche de l'Éternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorroïdes.

(3) The Reception and Settlement of the Ark in Israel

1Sa 6:12-7:1

12 Et les vaches allèrent tout droit par le chemin, du côté de Beth-Shémesh; elles marchèrent par une seule route, allant et mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche; et les princes des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Shémesh. **13** Et ceux de Beth-Shémesh moissonnaient les froments dans la vallée, et ils levèrent leurs yeux et virent l'arche, et se réjouirent en la voyant. **14** Et le chariot vint au champ de Josué, le Beth-Shémite, et s'arrêta là. Et il y avait là une grande pierre; et ils fendirent le bois du chariot, et offrirent les vaches en holocauste à l'Éternel. **15** Et les Lévites descendirent l'arche de l'Éternel, et le coffret qui était auprès, dans lequel étaient les objets d'or, et ils les mirent sur la grande pierre. Et les hommes de Beth-Shémesh offrirent en ce jour des holocaustes et sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel. **16** Et les cinq princes des Philistins virent cela, et s'en retournèrent à Ékron ce jour-là.

17 Et ce sont ici les hémorroïdes d'or que les Philistins rendirent à l'Éternel comme offrande pour le délit: pour Asdod une, pour Gaza une, pour Askalon une, pour Gath une, pour Ékron une; **18** et les souris d'or, selon le nombre de toutes les villes des Philistins, des cinq princes, depuis les villes fortifiées jusqu'aux villages des campagnards; et ils les amenèrent jusqu'à la grande pierre d'Abel, sur laquelle ils posèrent l'arche de l'Éternel; elle est jusqu'à ce jour dans le champ de Josué, le Beth-Shémite. **19** Et l'Éternel frappa des hommes de Beth-Shémesh, car ils regardèrent dans l'arche de l'Éternel; et il frappa du peuple soixante-dix hommes; et le peuple mena deuil, parce que l'Éternel avait frappé le peuple d'un grand coup. **20** Et les hommes de Beth-Shémesh dirent: Qui peut tenir devant l'Éternel, ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il de chez nous? **21** Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kiriath-Jéarim, disant: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Éternel: descendez, faites-la monter vers vous. **7:1** Et les hommes de Kiriath-Jéarim vinrent, et firent monter l'arche de l'Éternel et l'apportèrent dans la maison d'Abinadab, sur la colline; et ils sanctifièrent Éléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Éternel.

25. The Twenty Years of Waiting

1Sa 7:2

2 Et il arriva que, depuis le jour où l'arche demeura à Kiriath-Jéarim, il se passa un long temps, vingt années; et toute la maison d'Israël se lamenta après l'Éternel.

III. The Last Judge -- Samuel

26. National Repentance Through Samuel's Labors

1Sa 7:3-6

3 Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant: Si de tout votre coeur vous retournez à l'Éternel, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, et les Ashtoreths, et attachez fermement votre coeur à l'Éternel, et servez-le lui seul; et il vous délivrera de la main des Philistins. **4** Et les fils d'Israël ôtèrent les Baals et les Ashtoreths, et servirent l'Éternel seul.

5 Et Samuel dit: Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Éternel pour vous. **6** Et ils s'assemblèrent à Mitspa, et ils puisèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel; et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent là: Nous avons péché contre l'Éternel. Et Samuel jugea les fils d'Israël à Mitspa.

27. Israel's Victory over the Philistines

1Sa 7:7-12

7 Et les Philistins apprirent que les fils d'Israël s'étaient rassemblés à Mitspa et les princes des Philistins montèrent contre Israël; et les fils d'Israël l'apprirent, et eurent peur des Philistins. 8 Et les fils d'Israël dirent à Samuel: Ne cesse pas de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins. 9 Et Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Éternel en holocauste; et Samuel cria à l'Éternel pour Israël, et l'Éternel l'exauça. 10 Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour livrer bataille à Israël; et l'Éternel fit tonner ce jour-là un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël. 11 Et les hommes d'Israël sortirent de Mitspa et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au dessous de Beth-Car. 12 Et Samuel prit une pierre et la plaça entre Mitspa et le rocher, et il appela son nom Eben-Ezer, et dit: L'Éternel nous a secourus jusqu'ici.

28. Summary Statement of Samuel's Work as Judge

1Sa 7:13-17

13 Et les Philistins furent abaissés, et ils n'entrèrent plus dans les confins d'Israël; et la main de l'Éternel fut sur les Philistins pendant tous les jours de Samuel. 14 Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ékron jusqu'à Gath; et Israël délivra leur territoire de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et l'Amoréen. 15 Et Samuel jugea Israël tous les jours de sa vie. 16 Et il allait d'année en année, et faisait le tour, à Béthel, et à Guilgal, et à Mitspa, et jugeait Israël dans tous ces lieux-là; 17 et il s'en retournait à Rama, car là était sa maison, et là il jugeait Israël; et il bâtit là un autel à l'Éternel.

LIVRE II – LE REGNE DE SAUL

PART I. ESTABLISHMENT BY SAMUEL OF SAUL AS FIRST KING OF ISRAEL

29. The Persistent Demand of the People for a King

1Sa 8:1-22

1 Et il arriva que, lorsque Samuel fut vieux, il établit ses fils juges sur Israël. 2 Et le nom de son fils premier-né était Joël, et le nom de son second fils, Abija; ils jugeaient à Beër-Shéba. 3 Et ses fils ne marchaient pas dans ses voies; mais ils se détournèrent après le gain déshonnête, et prenaient des présents, et faisaient fléchir le jugement. 4 Et tous les anciens d'Israël s'assemblèrent et vinrent vers Samuel, à Rama; 5 et ils lui dirent: Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent pas dans tes voies; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme toutes les nations. 6 Et la chose fut mauvaise aux yeux de Samuel, qu'ils eussent dit: Donne-nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria l'Éternel. 7 Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute la voix du peuple en tout ce qu'ils te disent; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne pas sur eux. 8 Selon toutes les actions qu'ils ont commises, depuis le jour où je les ai fait monter d'Égypte, jusqu'à ce jour, en ce qu'ils m'ont abandonné et ont servi d'autres dieux: ainsi ils font aussi à ton égard. 9 Et maintenant, écoute leur voix; seulement tu leur rendras clairement témoignage, et tu leur annonceras le régime du roi qui règnera sur eux. 10 Et Samuel dit toutes les paroles de l'Éternel au peuple qui lui demandait un roi. 11 Et il dit: Ce sera ici le régime du roi qui règnera sur vous: il prendra vos fils et les mettra pour lui sur son char et parmi ses cavaliers, et ils courront devant son char; 12 et il les prendra pour s'en faire des chefs de milliers et des chefs de cinquantes, et pour labourer ses champs, et pour récolter sa moisson, et pour faire ses instruments de guerre et l'attirail de ses chars. 13 Et il prendra vos filles pour parfumeuses et pour cuisinières et pour boulangères. 14 Et il prendra vos champs et vos vignes et vos oliviers, les meilleurs, et les donnera à ses serviteurs; 15 et il prendra la dîme de vos semences et de vos vignes, et la donnera à ses eunuques et à ses serviteurs; 16 et il prendra vos serviteurs et vos servantes et vos jeunes hommes d'élite, les meilleurs, et vos ânes, et les emploiera à ses ouvrages; 17 il dimèra votre menu bétail, et vous serez ses serviteurs. 18 Et en ce jour-là vous crierez à cause de votre roi que vous vous serez choisi; mais l'Éternel ne vous exaucera pas, en ce jour-là. 19 Et le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel; et ils dirent: Non, mais il y aura un roi sur nous, 20 et nous serons, nous aussi, comme toutes les nations; et notre roi nous jugera, et il sortira devant nous et conduira nos guerres. 21 Et Samuel écouta toutes les paroles du peuple, et les rapporta aux oreilles de l'Éternel. 22 Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute leur voix, et établis sur eux un roi. Et Samuel dit aux hommes d'Israël: Allez chacun dans sa ville.

30. Samuel Meets Saul, Who is Destined by Jehovah to Be King over Israel

1Sa 9:1-25

1 Et il y avait un homme de Benjamin, et son nom était Kis, homme fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiakh, fils d'un Benjaminite; 2 et il avait un fils, et son nom était Saül, homme d'élite et beau: et il n'y avait aucun des fils d'Israël qui fût plus beau que lui; il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. 3 Et les ânesses de Kis, père de Saül, s'étaient perdues; et Kis dit à Saül, son fils: Prends, je te prie, avec toi un des jeunes hommes, et lève-toi, va, cherche les ânesses. 4 Et il passa par la montagne d'Éphraïm, et passa par le pays de Shalisha; et ils ne les trouvèrent pas; et ils passèrent par le pays de Shaalim, mais elles n'y étaient pas; et il passa par le pays de Benjamin, mais ils ne les trouvèrent pas. 5 Quand ils furent venus dans le pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui était avec lui: Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père n'ait cessé de penser aux ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous. 6 Et il lui dit: Voici, je te prie, il y a un homme de Dieu dans cette ville, et c'est un homme considéré; tout ce qu'il dit arrive infailliblement: allons-y maintenant, peut-être nous enseignera-t-il le chemin par lequel nous devons aller. 7 Et Saül dit à son serviteur: Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme? car le pain manque dans nos sacs, et il n'y a pas de présent à porter à l'homme de Dieu. Qu'avons-nous avec nous? 8 Et le serviteur répondit de nouveau à Saül et dit: Voici, il se trouve que j'ai en main le quart d'un sicle d'argent, et je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera notre chemin. 9 (Autrefois, en Israël, un homme, quand il allait consulter Dieu, disait ainsi: Venez, et allons vers le voyant. Car celui qu'on appelle prophète aujourd'hui, se nommait autrefois le voyant.) 10 Et Saül dit à son serviteur: Tu dis bien; viens, allons. Et ils allèrent à la ville

où était l'homme de Dieu. **11** Comme ils montaient la montée de la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent: Le voyant est-il ici? **12** Et elles leur répondirent et dirent: Il y est; le voilà devant toi: hâte-toi maintenant, car aujourd'hui il est venu à la ville, parce que le peuple a aujourd'hui un sacrifice sur le haut lieu. **13** Aussitôt que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mange pas, jusqu'à ce qu'il soit venu, parce que c'est lui qui bénit le sacrifice; après cela, les conviés mangent. Et maintenant, montez, car vous le trouverez précisément aujourd'hui. **14** Et ils montèrent à la ville. Comme ils entraient dans la ville, voilà Samuel qui sortait au-devant d'eux pour monter au haut lieu. **15** Or, un jour avant que Saül vînt, l'Éternel avait averti Samuel, disant: **16** Demain, à cette heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être prince sur mon peuple Israël; et il sauvera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple, car son cri est parvenu jusqu'à moi. **17** Et comme Samuel vit Saül, l'Éternel lui répondit: Voilà l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui dominera sur mon peuple. **18** Et Saül s'approcha de Samuel, au milieu de la porte, et lui dit: Je te prie, montre-moi où est la maison du voyant. **19** Et Samuel répondit à Saül et dit: Moi, je suis le voyant; monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez avec moi aujourd'hui, et le matin je te laisserai aller; et je te déclarerai tout ce qui est dans ton coeur. **20** Et quant aux ânesses que tu as perdues, il y a aujourd'hui trois jours, n'en sois pas en peine, car elles sont trouvées. Et vers qui est tourné tout le désir d'Israël? N'est-ce pas vers toi et vers toute la maison de ton père? **21** Et Saül répondit et dit: Ne suis-je pas Benjaminite, de la plus petite des tribus d'Israël? Et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Et pourquoi me dis-tu de telles choses? **22** Et Samuel prit Saül et son jeune homme, et les fit entrer dans la salle, et leur donna place à la tête des invités; et ils étaient environ trente hommes. **23** Et Samuel dit au cuisinier: Donne la portion que je t'ai donnée, dont je t'ai dit: Serre-la par devers toi. **24** Et le cuisinier leva l'épaule, et ce qui était dessus, et il la mit devant Saül. Et Samuel dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi et mange; car cela a été gardé pour toi, pour le temps fixé, lorsque j'ai dit: J'inviterai le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là. **25** Et ils descendirent du haut lieu dans la ville, et Samuel parla avec Saül sur le toit.

31. Saul is Privately Anointed by Samuel

1Sa 9:26-10:1

26 Et ils se levèrent de bonne heure. Et comme l'aurore se levait, Samuel appela Saül sur le toit, disant: Lève-toi, et je te laisserai aller. Et Saül se leva, et ils sortirent les deux dehors, lui et Samuel. **27** Comme ils descendaient au bout de la ville, Samuel dit à Saül: Dis au jeune homme qu'il passe devant nous, (et il passa); et toi, arrête-toi maintenant, et je te ferai entendre la parole de Dieu. **10:1** Et Samuel prit une fiole d'huile et la versa sur la tête de Saül, et il le baisa, et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour prince sur son héritage?

32. The Signs of the Divine Confirmation

1Sa 10:2-16

2 En t'en allant aujourd'hui d'avec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsakh, et ils te diront: Les ânesses que tu étais allé chercher sont trouvées; et voici, ton père a oublié l'affaire des ânesses, et il est en peine de vous, disant: Que ferai-je au sujet de mon fils? **3** Et de là tu passeras plus loin, et tu viendras au chêne de Thabor; et là te trouveront trois hommes qui montent vers Dieu à Béthel, l'un portant trois chevreaux, l'autre portant trois gâteaux de pain, et l'autre portant une outre de vin. **4** Et ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, et tu les prendras de leurs mains. **5** Après cela, tu viendras au coteau de Dieu, où sont des postes des Philistins; et il arrivera qu'en entrant là, dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, ayant devant eux un luth, un tambourin, une flûte, et une harpe, et eux-même prophétisant. **6** Et l'Esprit de l'Éternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme. **7** Et lorsque ces signes te seront arrivés, tu feras ce qui se présentera à toi; car Dieu est avec toi. **8** Et tu descendras devant moi à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi pour offrir des holocaustes et sacrifier des sacrifices de prospérités; tu attendras sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers toi, et je te ferai savoir ce que tu devras faire. **9** Et il arriva que, lorsque Saül tourna le dos pour s'en aller d'avec Samuel, Dieu lui changea son coeur en un autre; et tous ces signes eurent lieu ce jour-là. **10** Et ils arrivèrent là, au coteau; et voici, une troupe de prophètes venait à sa rencontre, et l'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. **11** Et il arriva que, quand tous ceux qui l'avaient connu auparavant

virent qu'il prophétisait avec les prophètes, les gens se dirent l'un à l'autre: Qu'est-il donc arrivé au fils de Kis? Saül aussi est-il parmi les prophètes? **12** Et quelqu'un de là répondit et dit: Et qui est leur père? C'est pourquoi cela passa en proverbe: Saül aussi est-il parmi les prophètes? **13** Et quand Saül eut cessé de prophétiser, il vint au haut lieu. **14** Et l'oncle de Saül lui dit, à lui et à son jeune homme: Où êtes-vous allés? Et il dit: Chercher les ânesses; mais voyant qu'elles n'étaient nulle part, nous sommes allés vers Samuel. **15** Et l'oncle de Saül dit: Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel. **16** Et Saül dit à son oncle: Il nous a déclaré expressément que les ânesses étaient trouvées. Mais quand à l'affaire du royaume, dont Samuel avait parlé, il ne la lui déclara pas.

33. The Choice of Saul by Lot at Mizpeh

1Sa 10:17-21

17 Et Samuel convoqua le peuple devant l'Éternel à Mitspa. **18** Et il dit aux fils d'Israël: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Moi, j'ai fait monter Israël hors d'Égypte, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient; **19** et vous, aujourd'hui, vous avez rejeté votre Dieu, lui qui vous a sauvés de tous vos maux et de toutes vos détresses, et vous lui avez dit: Non, mais établis un roi sur nous. Et maintenant, tenez-vous devant l'Éternel, selon vos tribus et selon vos milliers. **20** Et Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fut prise; **21** et il fit approcher la tribu de Benjamin selon ses familles, et la famille de Matri fut prise; et Saül, fils de Kis, fut pris: et on le chercha, mais on ne le trouva pas.

34. The Installation of Saul as King

1Sa 10:22-25

22 Et ils interrogèrent encore l'Éternel: L'homme viendra-t-il encore ici? Et l'Éternel dit: Voici, il s'est caché parmi les bagages. **23** Et ils coururent, et le prirent de là; et il se tint au milieu du peuple, et il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. **24** Et Samuel dit à tout le peuple: Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y en a point comme lui dans tout le peuple. Et tout le peuple poussa des cris, et dit: Vive le roi! **25** Et Samuel dit au peuple le droit du royaume, et il l'écrivit dans un livre, et le posa devant l'Éternel. Et Samuel renvoya tout le peuple, chacun à sa maison.

35. Saul's Brief Retirement to Private Life

1Sa 10:26-27

26 Et Saül aussi s'en alla à sa maison, à Guibha; et la troupe de ceux dont Dieu avait touché le coeur alla avec lui. **27** Et des fils de Bélial dirent: Comment celui-ci nous sauverait-il? Et ils le méprisèrent et ne lui apportèrent point de présent; et il fit le sourd.

PART II. SAUL'S REIGN UNTIL HIS REJECTION

36. A Generic Account of the Whole of Saul's Reign

1Sa 14:47-52

47 Et Saül prit la royauté sur Israël, et il fit la guerre tout à l'entour contre tous ses ennemis: contre Moab, et contre les fils d'Ammon, et contre Édom, et contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins; et partout où il se tournait, il les châtiait. **48** Et il forma une armée et frappa Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient. **49** Et les fils de Saül étaient Jonathan, et Jishvi, et Malki-Shua; et les noms de ses deux filles: le nom de l'aînée était Mérah, et le nom de la plus jeune, Mical. **50** Et le nom de la femme de Saül était Akhinoam, fille d'Akhimaats; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül. **51** Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel. **52** Et la guerre fut forte contre les Philistins durant tous les jours de Saül; et quand Saül voyait quelque homme fort et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

37. Confirmation and General Recognition of Saul as King

(1) Saul's Victory over the Ammonites

1Sa 11:1-11

1 Nakhsh, l'Ammonite, monta et campa contre Jabès de Galaad. Et tous les hommes de Jabès dirent à Nakhsh: Fais alliance avec nous, et nous te servirons. **2** Nakhsh, l'Ammonite, leur dit: Je

traiterai avec vous à la condition que je crève à tous l'oeil droit et que j'en mette l'opprobre sur tout Israël. **3** Et les anciens de Jabès lui dirent: Donne-nous un délai de sept jours, et nous enverrons des messagers dans tous les confins d'Israël; et s'il n'y a personne qui nous sauve, alors nous sortirons vers toi. **4** Et les messagers vinrent à Guibha de Saül, et dirent ces paroles aux oreilles du peuple. Et tout le peuple éleva sa voix et pleura. **5** Et voici, Saül venait des champs, derrière ses boeufs; et Saül dit: Qu'a donc le peuple, pour qu'ils pleurent? Et on lui raconta les paroles des hommes de Jabès. **6** Et l'Esprit de Dieu saisit Saül, lorsqu'il entendit ces paroles, et sa colère s'embrasa fortement. **7** Et il prit une paire de boeufs, et les coupa en morceaux, et envoya dans tous les confins d'Israël par des messagers, en disant: Celui qui ne sortira pas après Saül et après Samuel, on fera ainsi à ses boeufs. Et la frayeur de l'Éternel tomba sur le peuple, et ils sortirent comme un seul homme. **8** Et Saül les dénombra en Bézek; et les fils d'Israël étaient trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille. **9** Et ils dirent aux messagers qui étaient venus: Vous direz ainsi aux hommes de Jabès de Galaad: Demain vous serez délivrés, quand le soleil sera dans sa chaleur. Et les messagers vinrent et rapportèrent cela aux hommes de Jabès, et ils s'en réjouirent. **10** Et les hommes de Jabès dirent aux Ammonites: Demain nous sortirons vers vous, et vous nous ferez selon tout ce qui sera bon à vos yeux. **11** Et il arriva que, le lendemain, Saül rangea le peuple en trois corps; et ils entrèrent au milieu du camp pendant la veille du matin, et ils frappèrent Ammon jusqu'à la chaleur du jour; et ceux qui restèrent furent dispersés; et il n'en resta pas deux ensemble.

(2) Confirmation of Saul as King in Gilgal

1Sa 11:12-15

12 Et le peuple dit à Samuel: Qui est-ce qui a dit: Saül règnera-t-il sur nous? Livrez ces hommes, et nous les ferons mourir. **13** Et Saül dit: On ne fera mourir personne en ce jour, car l'Éternel a opéré aujourd'hui une délivrance en Israël. **14** Et Samuel dit au peuple: Venez, et allons à Guilgal, et nous y renouvellerons la royauté. **15** Et tout le peuple s'en alla à Guilgal; et là ils établirent Saül pour roi, devant l'Éternel, à Guilgal; et ils sacrifièrent là des sacrifices de prospérités devant l'Éternel; et Saül et tous les hommes d'Israël firent là de grandes réjouissances.

(3) Samuel's last Transaction with the People at Gilgal

1Sa 12:1-25

1 Et Samuel dit à tout Israël: Voici, j'ai écouté votre voix en tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. **2** Et maintenant, voici, le roi marche devant vous; et moi, je suis vieux et j'ai blanchi; et voici, mes fils sont avec vous; et moi, j'ai marché devant vous depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. **3** Me voici, témoignez contre moi, devant l'Éternel et devant son oint. De qui ai-je pris le boeuf? ou de qui ai-je pris l'âne? ou à qui ai-je fait tort? a qui ai-je fait violence? ou de la main de qui ai-je pris un présent pour que par lui j'eusse fermé mes yeux? Et je vous le rendrai. **4** Et ils dirent: Tu ne nous a point fait tort, et tu ne nous a point fait violence, et tu n'as rien pris de la main de personne. **5** Et il leur dit: L'Éternel est témoin contre vous, et son oint est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé dans ma main. Et ils dirent: Il en est témoin. **6** Et Samuel dit au peuple: C'est l'Éternel qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays d'Égypte. **7** Et maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Éternel au sujet de tous les actes justes de l'Éternel, qu'il a opérés envers vous et envers vos pères. **8** Quand Jacob fut entré en Égypte, vos pères crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron; et ils firent sortir vos pères hors d'Égypte, et les firent habiter dans ce lieu-ci. **9** Et ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et il les vendit en la main de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et en la main des Philistins, et en la main du roi de Moab, qui leur firent la guerre. **10** Et ils crièrent à l'Éternel, et dirent: Nous avons péché; car nous avons abandonné l'Éternel, et nous avons servi les Baals et les Ashtoreths. Et maintenant, délivre-nous de la main de nos ennemis, et nous te servirons. **11** Et l'Éternel envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis tout autour, et vous avez habité en sécurité. **12** Et vous avez vu que Nakhash, roi des fils d'Ammon, venait contre vous, et vous m'avez dit: Non, mais un roi règnera sur nous, -et l'Éternel, votre Dieu, était votre roi. **13** Et maintenant, voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé; et voici, l'Éternel a mis un roi sur vous. **14** Si vous craignez l'Éternel et que vous le serviez, et que vous écoutiez sa voix, et que vous ne soyez pas rebelles au commandement de l'Éternel, alors vous, et le roi qui règne sur vous, vous irez après l'Éternel, votre Dieu. **15** Mais si vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel, et si vous vous rebellez contre le commandement de l'Éternel, alors la main de l'Éternel sera contre vous comme contre vos pères. **16** Aussi, tenez-vous là maintenant, et voyez cette grande chose que

l'Éternel va opérer devant vos yeux. **17** N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des froments? Je crierai à l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie; et vous saurez et vous verrez que le mal que vous avez fait est grand aux yeux de l'Éternel, d'avoir demandé un roi pour vous. **18** Et Samuel cria à l'Éternel, et l'Éternel envoya des tonnerres et de la pluie, ce jour-là; et tout le peuple craignit beaucoup l'Éternel et Samuel. **19** Et tout le peuple dit à Samuel: Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car, à tous nos péchés, nous avons ajouté ce mal d'avoir demandé un roi pour nous. **20** Et Samuel dit au peuple: Ne craignez pas. Vous avez fait tout ce mal, seulement ne vous détournes pas de l'Éternel, et servez l'Éternel de tout votre coeur; **21** et ne vous détournes point, car ce serait vous en aller après des choses de néant, qui ne profitent pas et ne délivrent pas, car ce sont des choses de néant. **22** Car l'Éternel, à cause de son grand nom, n'abandonnera point son peuple, parce que l'Éternel s'est plu à faire de vous son peuple. **23** Quant à moi aussi, loin de moi que je pêche contre l'Éternel, que je cesse de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et le droit chemin. **24** Seulement, craignez l'Éternel, et servez-le en vérité, de tout votre coeur; car voyez quelles grandes choses il a faites pour vous. **25** Mais si vous vous adonnez au mal, vous périrez, vous et votre roi.

38. The Beginnings of Royalty

1Sa 13:1-2

1 Saül était âgé de.[&] ans lorsqu'il devint roi; et il régna deux ans sur Israël. **2** -Et Saül se choisit d'Israël trois mille hommes: il y en avait deux mille avec Saül, à Micmash et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibha de Benjamin. Et il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente.

1 l'âge manque en heb, ou = un an ! LXX :30 ; Sy :21

39. The War Against the Philistines

(1) Jonathan's Exploit in Gibeah

1Sa 13:3a

3a Et Jonathan frappa le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent;

(2) Saul summons Israel to Gilgal

1Sa 13:4

3b et Saül sonna de la trompette par tout le pays, disant: Que les Hébreux l'entendent! **4** Et tout Israël ouït dire: Saül a frappé le poste des Philistins, et aussi Israël est détesté par les Philistins. Et le peuple se rassembla auprès de Saül à Guilgal.

(3) The Philistines encamp in Michmash

1Sa 13:5

5 Et les Philistins s'assemblèrent pour faire la guerre à Israël: trente mille chars, et six mille cavaliers, et un peuple nombreux comme le sable qui est sur le bord de la mer; ils montèrent et campèrent à Micmash, à l'orient de Beth-Aven.

(4) The Distress of Israel

1Sa 13:6-7,19-23

6 Et les hommes d'Israël se virent dans la détresse, car le peuple était serré de près; et le peuple se cacha dans les cavernes, et dans les broussailles, et dans les rochers, et dans les lieux forts, et dans les fosses. **7** Et les Hébreux passèrent le Jourdain pour aller au pays de Gad et de Galaad. Et Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple le suivait en tremblant.

19 Et il ne se trouvait pas de forgeron dans tout le pays d'Israël; car les Philistins avaient dit: Que les Hébreux ne puissent faire ni épée ni lance. **20** Et tout Israël descendait vers les Philistins pour aiguiser chacun son soc, et sa houe, et sa hache, et sa faucille, **21** lorsque le tranchant des faucilles et des houes et des tridents et des haches étaient émoussés, et pour redresser un aiguillon. **22** Et il arriva que, le jour du combat, il ne se trouva ni épée ni lance dans la main de tout le peuple qui était avec Saül et avec Jonathan; il ne s'en trouvait que chez Saül et chez Jonathan, son fils. **23** Et le poste des Philistins sortit pour occuper le passage de Micmash.

(5) Saul wrongly offers Sacrifice

1Sa 13:8-9

8 Et Saül attendit sept jours, jusqu'au temps assigné par Samuel. Et Samuel ne venait point à Guilgal, et le peuple se dispersait d'auprès de Saül. 9 Et Saül dit: Amenez-moi l'holocauste et les sacrifices de prospérités. Et il offrit l'holocauste.

(6) Samuel's Prophecy of Retribution

1Sa 13:10-14

10 Et comme il achevait d'offrir l'holocauste, voici que Samuel vint; et Saül sortit à sa rencontre pour le saluer. 11 Et Samuel dit: Qu'as-tu fait? Et Saül dit: Parce que je voyais que le peuple se dispersait d'auprès de moi, et que tu ne venais pas au jour assigné, et que les Philistins étaient assemblés à Micmash, 12 j'ai dit: Maintenant les Philistins descendront contre moi à Guilgal, et je n'ai pas supplié l'Éternel. Et je me suis fait violence et j'ai offert l'holocauste. 13 Et Samuel dit à Saül: Tu as agi follement, tu n'as pas gardé le commandement de l'Éternel, ton Dieu, qu'il t'avait ordonné; car maintenant l'Éternel aurait établi pour toujours ton règne sur Israël; 14 et maintenant ton règne ne subsistera pas: l'Éternel s'est cherché un homme selon son coeur, et l'Éternel l'a établi prince sur son peuple, car tu n'as pas gardé ce que l'Éternel t'avait commandé.

(7) Saul moves his Headquarters to Gibeah

1Sa 13:15-16

15 Et Samuel se leva et monta de Guilgal à Guibha de Benjamin. Et Saül dénombra le peuple qui se trouvait avec lui, environ six cents hommes. 16 Et Saül et Jonathan, son fils, et le peuple qui se trouvait avec eux, demeuraient à Guéba de Benjamin, et les Philistins campaient à Micmash.

(8) The three marauding Bands of the Philistines

1Sa 13:17-18

17 Et les ravageurs sortirent du camp des Philistins en trois corps: un corps prit le chemin d'Ophra, vers le pays de Shual, 18 et un corps prit le chemin de Beth-Horon, et un corps prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tseboïm, vers le désert.

(9) Jonathan's bold Attack on the Philistines

1Sa 14:1-16

1 Et il arriva qu'un jour Jonathan, fils de Saül, dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins qui est là, de l'autre côté; mais il n'en avertit pas son père. 2 Et Saül se tenait à l'extrémité de Guibha, sous un grenadier qui était à Migron; et le peuple qui était avec lui était d'environ six cents hommes. 3 Et Akhija, fils d'Akhitub, frère d'I-Cabod, fils de Phinéas, fils d'Éli, sacrificateur de l'Éternel à Silo, portait l'éphod. Et le peuple ne savait pas que Jonathan s'en fût allé. 4 Et entre les passages par lesquels Jonathan cherchait à passer vers le poste des Philistins, il y avait une dent de rocher d'un côté, et une dent de rocher de l'autre côté: et le nom de l'une était Botsets, et le nom de l'autre Séné; 5 l'une des dents se dressait à pic du côté du nord, vis-à-vis de Micmash, et l'autre, du côté du midi, vis-à-vis de Guéba. 6 Et Jonathan dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons jusqu'au poste de ces incirconcis; peut-être que l'Éternel opérera pour nous, car rien n'empêche l'Éternel de sauver, avec beaucoup ou avec peu de gens. 7 Et celui qui portait ses armes lui dit: Fais tout ce qui est dans ton coeur; va où tu voudras, voici, je suis avec toi selon ton coeur. 8 Et Jonathan dit: Voici, nous allons passer vers ces hommes et nous nous montrerons à eux. 9 S'ils nous disent ainsi: Tenez-vous là jusqu'à ce que nous vous joignons, alors nous nous tiendrons à notre place, et nous ne monterons pas vers eux; 10 et s'ils disent ainsi: Montez vers nous, alors nous monterons, car l'Éternel les aura livrés en notre main; et ce sera pour nous le signe. 11 Et ils se montrèrent les deux au poste des Philistins; et les Philistins dirent: Voici les Hébreux qui sortent des trous où ils se sont cachés. 12 Et les hommes du poste répondirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes, et dirent: Montez vers nous, et nous vous ferons savoir quelque chose. Et Jonathan dit à celui qui portait ses armes: Monte après moi, car l'Éternel les a livrés en la main d'Israël. 13 Et Jonathan monta avec ses mains et ses pieds, et celui qui portait ses armes après lui. Et ils tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes les tua après lui. 14 Et ce premier coup que frappèrent Jonathan et celui qui portait ses armes, mit par terre une vingtaine d'hommes, sur la moitié environ du sillon d'un arpent de terre.

15 Et l'épouvante fut dans le camp, dans la campagne et parmi tout le peuple; le poste et les ravageurs, eux aussi, furent saisis d'épouvante; et le pays trembla, et ce fut une frayeur de Dieu. 16 Et les sentinelles de Saül, qui étaient à Guibha de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude s'écroulait, et s'en allait, et ils s'entre-tuaient.

(10) Flight and Overthrow of the Philistines

1Sa 14:17-23

17 Et Saül dit au peuple qui était avec lui: Faites donc l'appel, et voyez qui s'en est allé d'avec nous. Et ils firent l'appel; et voici, Jonathan n'y était pas, ni celui qui portait ses armes. 18 Et Saül dit à Akhija: Fais approcher l'arche de Dieu; (car l'arche de Dieu était en ce jour-là avec les fils d'Israël). 19 Et il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte qui était dans le camp des Philistins allait toujours croissant; et Saül dit au sacrificateur: Retire ta main. 20 Et Saül et tout le peuple qui était avec lui furent rassemblés à grands cris, et vinrent à la bataille; et voici, l'épée de chacun était contre l'autre: ce fut une confusion terrible. 21 Et il y avait, comme auparavant, des Hébreux parmi les Philistins, lesquels étaient montés avec eux dans le camp, de tout alentour, et eux aussi se tournèrent pour être avec Israël qui était avec Saül et Jonathan. 22 Et tous les hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans la montagne d'Éphraïm, entendirent que les Philistins fuyaient, et ils s'attachèrent, eux aussi, à leur poursuite dans la bataille. 23 Et l'Éternel sauva Israël en ce jour-là. Et la bataille s'étendit au delà de Beth-Aven.

(11) Saul's rash Curse and its Consequences

1Sa 14:24-46

24 Et les hommes d'Israël furent accablés ce jour-là. Or Saül avait adjuré le peuple, disant: Maudit soit l'homme qui mangera du pain, jusqu'au soir, et jusqu'à ce que je me sois vengé de mes ennemis; et, entre tout le peuple, nul ne goûta de pain. 25 Et tout le peuple du pays vint dans une forêt; et il y avait du miel sur le dessus des champs. 26 Et le peuple entra dans la forêt; et voici du miel qui coulait; mais nul ne porta sa main à sa bouche, car le peuple avait peur du serment. 27 Et Jonathan n'avait pas entendu, lorsque son père avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout du bâton qu'il avait à la main et le trempa dans un rayon de miel et ramena sa main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis. 28 Et quelqu'un du peuple répondit et dit: Ton père a fait expressément jurer le peuple, en disant: Maudit soit l'homme qui mangera du pain aujourd'hui! et le peuple était fatigué. 29 Et Jonathan dit: Mon père a troublé le pays. Voyez donc comme mes yeux ont été éclaircis, parce que j'ai goûté un peu de ce miel! 30 Qu'eût-ce été, si le peuple avait aujourd'hui mangé du butin de ses ennemis qu'il a trouvé? maintenant la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande? 31 Et ils frappèrent ce jour-là les Philistins, depuis Micmash jusqu'à Ajalon; et le peuple fut très-fatigué. 32 Et le peuple se jeta sur le butin, et ils prirent du menu et du gros bétail, et des veaux, et ils les égorgèrent sur le sol; et le peuple les mangeait avec le sang. 33 Et on le rapporta à Saül, en disant: Voici, le peuple pèche contre l'Éternel en mangeant avec le sang. Et il dit: Vous avez agi infidèlement. Roulez à présent vers moi une grande pierre. 34 Et Saül dit: Dispersez-vous parmi le peuple, et dites-leur: Amenez-moi chacun son boeuf et chacun son mouton, et égorgez-les ici et mangez; et ne péchez pas contre l'Éternel en mangeant avec le sang. Et, cette nuit-là, tout le peuple amena chacun son boeuf à la main, et ils les égorgèrent là. 35 Et Saül bâtit un autel à l'Éternel; ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel. 36 Et Saül dit: Descendons de nuit après les Philistins, et pillons-les jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un homme de reste. Et ils dirent: Fais tout ce qui est bon à tes yeux. Et le sacrificateur dit: Approchons-nous ici de Dieu. 37 Et Saül interrogea Dieu: Descendrai-je après les Philistins? Les livreras-tu en la main d'Israël? Et il ne lui répondit pas ce jour-là. 38 Et Saül dit: Approchez ici, vous tous les principaux du peuple, et sachez et voyez comment ce péché est arrivé aujourd'hui; 39 car l'Éternel qui a sauvé Israël est vivant, que si c'était par Jonathan, mon fils, il mourra certainement! Et personne de tout le peuple ne lui répondit. 40 Et il dit à tout Israël: Vous, soyez d'un côté, et moi et Jonathan, mon fils, nous serons de l'autre côté. Et le peuple dit à Saül: Fais ce qui est bon à tes yeux. 41 Et Saül dit à l'Éternel, le Dieu d'Israël: Donne un sort parfait. Et Jonathan et Saül furent pris, et le peuple échappa. 42 Et Saül dit: Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut pris. 43 Et Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan le lui déclara, et dit: Je n'ai que goûté un peu de miel avec le bout du bâton que j'avais à la main, et voici, je meurs! 44 Et Saül dit: Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu ne meurs certainement, Jonathan! 45 Et le peuple dit à Saül: Jonathan, qui a opéré cette grande

délivrance en Israël, mourra-t-il? Qu'ainsi n'advienne! L'Éternel est vivant, s'il tombe à terre un des cheveux de sa tête! car il a opéré avec Dieu aujourd'hui. Et le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut pas. **46** Et Saül remonta de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur lieu.

40. Jehovah's Rejection of Saul

(1) The Commission to destroy Amalek

1Sa 15:1-3

1 Et Samuel dit à Saül: L'Éternel m'a envoyé pour t'oindre comme roi sur son peuple, sur Israël; et maintenant, écoute la voix des paroles de l'Éternel. **2** Ainsi dit l'Éternel des armées: J'ai considéré ce qu'Amalek a fait à Israël, comment il se plaça contre lui sur le chemin quand il montait d'Égypte. **3** Va maintenant, et frappe Amalek, et vous détruirez entièrement tout ce qui est à lui, et tu ne l'épargneras pas, mais tu feras mourir les hommes et les femmes, les enfants et ceux qui tettent, les boeufs et les moutons, les chameaux et les ânes.

(2) Saul's Disobedience

1Sa 15:4-9

4 Et Saül convoqua le peuple et le dénombra à Telaïm, deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda. **5** Et Saül vint jusqu'à la ville d'Amalek, et il plaça une embuscade dans la vallée. **6** Et Saül dit aux Kéniens: Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Amalékites, de peur que je ne te détruise avec eux; car toi, tu usas de bonté envers tous les fils d'Israël lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et le Kénien se retira du milieu d'Amalek) **7** Et Saül frappa Amalek depuis Havila en allant vers Shur, qui est en face de l'Égypte. **8** Et il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et détruisit entièrement tout le peuple par le tranchant de l'épée. **9** Et Saül et le peuple épargnèrent Agag, et le meilleur du menu et gros bétail, et les bêtes de la seconde portée, et les agneaux, et tout ce qui était bon, et ils ne voulurent pas les détruire entièrement; mais tout ce qui était misérable et chétif, cela ils le détruisirent entièrement.

(3) The Penalty of Disobedience

1Sa 15:10-31

10 Et la parole de l'Éternel vint à Samuel, disant: **11** Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; car il s'est détourné de moi et n'a point exécuté mes paroles. Et Samuel fut fort attristé, et il cria à l'Éternel toute la nuit. **12** Et Samuel se leva de bonne heure pour aller le matin à la rencontre de Saül. Et on rapporta à Samuel, disant: Saül est allé à Carmel; et voici, il s'est érigé un trophée, et il s'est tourné ailleurs, et a passé plus loin, et est descendu à Guilgal. **13** Et Samuel vint vers Saül, et Saül lui dit: Béni sois-tu de l'Éternel! j'ai exécuté la parole de l'Éternel. **14** Et Samuel dit: Quel est donc ce bêlement de brebis à mes oreilles, et ce beuglement de boeufs que j'entends? **15** Et Saül dit: Ils les ont amenés des Amalékites, car le peuple a épargné le meilleur du menu et du gros bétail, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu; et le reste, nous l'avons détruit entièrement. **16** Et Samuel dit à Saül: Arrête, et je te déclarerai ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et il lui dit: Parle. **17** Et Samuel dit: N'est-ce pas, quand tu étais petit à tes propres yeux, tu es devenu chef des tribus d'Israël, et l'Éternel t'a oint pour roi sur Israël? **18** Et l'Éternel t'avait envoyé par un chemin, et t'avait dit: Va et détruis entièrement ces pécheurs, les Amalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient consumés. **19** Et pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel, et t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel? **20** Et Saül dit à Samuel: J'ai écouté la voix de l'Éternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Éternel m'a envoyé; et j'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai entièrement détruit Amalek) **21** Et le peuple a pris, dans le butin, du menu et du gros bétail, comme prémices de ce qui était voué à l'exécration, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, à Guilgal. **22** Et Samuel dit: L'Éternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on écoute la voix de l'Éternel? Voici, écouter est meilleur que sacrifice, prêter l'oreille, meilleur que la graisse des béliers; **23** car la rébellion est comme le péché de divination, et l'obstination comme une idolâtrie et des téraphim. Parce que tu as rejeté la parole de l'Éternel, il t'a aussi rejeté comme roi. **24** Et Saül dit à Samuel: J'ai péché, car j'ai transgressé le commandement de l'Éternel et tes paroles, car j'ai craint le peuple et j'ai écouté leur voix. **25** Et maintenant, pardonne, je te prie, mon péché, et retourne-t'en avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel. **26** Et Samuel dit à Saül: Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Éternel, et l'Éternel t'a rejeté pour que tu ne sois plus roi sur Israël. **27** Et Samuel se tourna pour s'en aller, et Saül saisit le pan

de sa robe, qui se déchira. **28** Et Samuel lui dit: L'Éternel a déchiré aujourd'hui la royauté d'Israël de dessus toi, et l'a donnée à ton prochain, qui est meilleur que toi. **29** Et aussi, la sûre Confiance d'Israël ne ment point et ne se repent point; car il n'est pas un homme pour se repentir. **30** Et Saül dit: J'ai péché; honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple et en la présence d'Israël, et retourne-t'en avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel, ton Dieu. **31** Et Samuel retourna après Saül, et Saül se prosterna devant l'Éternel.

(4) The Fate of Agag

1Sa 15:32-33

32 Et Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Amalek) Et Agag vint à lui gaiement; et Agag disait: Certainement l'amertume de la mort est passée. **33** Et Samuel dit: Comme ton épée a privé d'enfants les femmes, de même, entre les femmes, ta mère sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces devant l'Éternel, à Guilgal.

(5) Samuel and Saul part

1Sa 15:34-35

34 Et Samuel s'en alla à Rama; et Saül monta à sa maison, à Guibha de Saül. **35** Et Samuel ne vit plus Saül jusqu'au jour de sa mort, car Samuel menait deuil sur Saül, parce que l'Éternel s'était repenti d'avoir établi Saül roi sur Israël.

PART III. THE DECLINE OF SAUL AND THE RISE OF DAVID)

I. The Early History of David

41. David Chosen and Anointed as Saul's Successor by Samuel

1Sa 16:1-13

1 Et l'Éternel dit à Samuel: Jusques à quand mèneras-tu deuil sur Saül, vu que moi je l'ai rejeté pour qu'il ne soit pas roi sur Israël? Remplis ta corne d'huile, et va: je t'enverrai vers Isaï, le Bethléhémite; car j'ai vu parmi ses fils un roi pour moi. **2** Et Samuel dit: Comment irai-je? Dès que Saül l'entendra, il me tuera. Et l'Éternel dit: Tu prendras avec toi une génisse, et tu diras: Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel. **3** Et tu appelleras Isaï au sacrifice, et moi je te ferai savoir ce que tu auras à faire, et tu oindras pour moi celui que je te dirai. **4** Et Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et vint à Bethléhem; et les anciens de la ville allèrent tremblants à sa rencontre, et dirent: Ta venue est-elle la paix? **5** Et il dit: La paix. Je suis venu pour sacrifier à l'Éternel; sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Et il sanctifia Isaï et ses fils, et les appela au sacrifice. **6** Et il arriva que, comme ils entraient, il vit Éliab, et il dit: Certainement l'oint de l'Éternel est devant lui. **7** Et l'Éternel dit à Samuel: Ne regarde pas son apparence, ni la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté; car l'Éternel ne regarde pas ce à quoi l'homme regarde, car l'homme regarde à l'apparence extérieure, et l'Éternel regarde au coeur. **8** Et Isaï appela Abinadab et le fit passer devant Samuel. Et il dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. **9** Et Isaï fit passer Shamma. Et il dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. **10** Et Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel. Et Samuel dit à Isaï: L'Éternel n'a pas choisi ceux-ci. **11** Et Samuel dit à Isaï: Sont-ce là tous les jeunes gens? Et il dit: Il reste encore le plus jeune, et voici, il paît le menu bétail. Et Samuel dit à Isaï: Envoie, et fais-le amener; car nous ne nous placerons point autour de la table, jusqu'à ce qu'il soit venu ici. **12** Et il envoya et le fit venir. Or il avait le teint rosé, avec de beaux yeux, et était beau de visage. Et l'Éternel dit: Lève-toi, oins-le; car c'est celui-là. **13** Et Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères. Et l'Esprit de l'Éternel saisit David, depuis ce jour-là et dans la suite. Et Samuel se leva et s'en alla à Rama.

42. David's Introduction to the Court of Saul

1Sa 16:14-23

14 Et l'Esprit de l'Éternel se retira d'avec Saül, et un mauvais esprit envoyé par l'Éternel le troublait. **15** Et les serviteurs de Saül lui dirent: Tu vois qu'un mauvais esprit envoyé de Dieu te trouble. **16** Que notre seigneur veuille parler: tes serviteurs sont devant toi, ils chercheront un homme qui sache jouer de la harpe; et il arrivera que, quand le mauvais esprit envoyé de Dieu sera sur toi, il jouera de sa main et tu t'en trouveras bien. **17** Et Saül dit à ses serviteurs: Je vous prie,

trouvez-moi un homme qui sache bien jouer, et amenez-le moi. **18** Et l'un des jeunes hommes répondit et dit: Voici, j'ai vu un fils d'Isaï, le Bethléhémite, qui sait jouer, un homme fort et vaillant, et un homme de guerre, et qui a l'intelligence des choses, et un bel homme, et l'Éternel est avec lui. **19** Et Saül envoya des messagers à Isaï, et dit: Envoie-moi David, ton fils, qui est avec le menu bétail. **20** Et Isaï prit un âne chargé de pain, et une outre de vin, et un chevreau, et les envoya à Saül par la main de David, son fils. **21** Et David vint vers Saül, et il se tint devant lui; et Saül l'aima beaucoup, et il fut porteur d'armes. **22** Et Saül envoya vers Isaï, disant: Que David, je te prie, se tienne devant moi; car il a trouvé grâce à mes yeux. **23** Et il arrivait que, quand l'esprit envoyé de Dieu était sur Saül, David prenait la harpe et en jouait de sa main; et Saül était soulagé et se trouvait bien, et le mauvais esprit se retirait de dessus lui.

II. David's Avancement ans Saul's growing Jealousy

43. The Story of David and Goliath

(1) The Invasion of the Philistines

1Sa 17:1-3

1 Et les Philistins rassemblèrent leurs armées pour faire la guerre, et ils s'assemblèrent à Soco, qui appartient à Juda, et campèrent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dammim. **2** Et Saül et les hommes d'Israël se rassemblèrent, et campèrent dans la vallée d'Éla, et se rangèrent en bataille contre les Philistins. **3** Et les Philistins se tenaient sur la montagne, d'un côté, et Israël se tenait sur la montagne, de l'autre côté, et le ravin était entre eux.

(2) The Challenge of Goliath

1Sa 17:4-11

4 Et il sortit du camp des Philistins un champion de l'armée; son nom était Goliath, il était de Gath; sa hauteur était de six coudées et un empan. **5** Et il avait un casque d'airain sur sa tête, et était revêtu d'une cotte de mailles à écailles; et le poids de la cotte de mailles était de cinq mille sicles d'airain; **6** et il avait des jambières d'airain aux jambes, et un javelot d'airain entre ses épaules; **7** et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands, et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer; et celui qui portait son bouclier marchait devant lui. **8** Et il se tenait là et criait aux troupes rangées d'Israël, et leur disait: Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, et vous, des serviteurs de Saül? Choisissez-vous un homme, et qu'il descende contre moi. **9** S'il est capable de combattre avec moi et qu'il me tue, nous serons vos serviteurs; et si moi j'ai l'avantage sur lui et que je le tue, c'est vous qui serez nos serviteurs et qui nous servirez. **10** Et le Philistin dit: Moi, j'ai outragé aujourd'hui les troupes rangées d'Israël! Donnez-moi un homme, et nous combattons ensemble. **11** Et Saül et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin, et ils furent effrayés et eurent une grande peur.

(3) David is sent by his Father to his Brethren in the Army

1Sa 17:12-22

12 Et David était fils de cet homme éphratien de Bethléhem de Juda, dont le nom était Isaï; et il avait huit fils; et cet homme, aux jours de Saül, était vieux, avancé en âge parmi les hommes. **13** Et les trois fils aînés d'Isaï étaient partis, ils avaient suivi Saül à la guerre. Et les noms de ses trois fils qui étaient partis pour la guerre, étaient: Éliab, le premier-né, et Abinadab, le second, et Shamma, le troisième. **14** Et David était le plus jeune; et les trois aînés avaient suivis Saül. **15** Et David allait et revenait d'auprès de Saül pour paître le menu bétail de son père à Bethléhem. **16** Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta pendant quarante jours. **17** Et Isaï dit à David, son fils: Prends, je te prie, pour tes frères cet épha de froment rôti et ces dix pains, et porte-les vite au camp vers tes frères. **18** Et ces dix fromages de lait, tu les porteras au chef du millier; et tu t'informeras touchant le bien-être de tes frères, et tu prendras d'eux un gage. **19** Saül, et eux, et tous les hommes d'Israël, étaient dans la vallée d'Éla, faisant la guerre contre les Philistins. **20** Et David se leva de bonne heure le matin et laissa le menu bétail à un gardien, et prit sa charge et s'en alla, comme Isaï le lui avait commandé; et il vint à l'enceinte formée par les chars. Or l'armée sortait pour se ranger en bataille, et on poussait le cri de guerre; **21** et Israël et les Philistins se rangèrent en bataille, ligne contre ligne. **22** Et David laissa aux mains de celui qui gardait le bagage les objets qu'il portait, et courut vers la ligne de bataille; et il vint et interrogea ses frères touchant leur bien-être.

(4) David accepts Goliath's Challenge

1Sa 17:23-37

23 Et comme il parlait avec eux, voici le champion, nommé Goliath, le Philistin de Gath, qui s'avancait hors des rangs des Philistins, et il proféra les mêmes paroles; et David l'entendit. 24 Et tous les hommes d'Israël, voyant l'homme, s'enfuirent de devant lui et eurent très-peur. 25 Et les hommes d'Israël dirent: Avez-vous vu cet homme-là qui monte? car c'est pour outrager Israël qu'il est monté. Et il arrivera que l'homme qui le frappera, le roi l'enrichira de grandes richesses, et il lui donnera sa fille, et affranchira la maison de son père en Israël. 26 Et David parla aux hommes qui se tenaient là avec lui, disant: Que sera-t-il fait à l'homme qui aura frappé ce Philistin-là, et qui aura ôté l'opprobre de dessus Israël? Car qui est ce Philistin, cet incirconcis, pour outrager les troupes rangées du Dieu vivant? 27 Et le peuple lui parla selon cette parole, et dit: C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui l'aura frappé. 28 Et Éliab, son frère aîné, entendit pendant qu'il parlait à ces hommes; et la colère d'Éliab s'embrasa contre David, et il lui dit: Pourquoi donc es-tu descendu? et à qui as-tu laissé ce peu de brebis dans le désert? Je connais, moi, ton orgueil et la méchanceté de ton coeur; car c'est pour voir la bataille que tu es descendu. 29 Et David dit: Qu'ai-je fait maintenant? 30 N'y a-t-il pas de quoi? Et il se détourna d'auprès de lui vers un autre, et dit les mêmes paroles; et le peuple lui répondit comme la première fois. 31 Et les paroles que David avait dites furent entendues, et on les rapporta en la présence de Saül; et il le fit venir. 32 Et David dit à Saül: Que le coeur ne défaille à personne à cause de lui! Ton serviteur ira et combattra avec ce Philistin. 33 Et Saül dit à David: Tu n'es pas capable d'aller contre ce Philistin pour combattre avec lui; car tu es un jeune homme, et lui, il est homme de guerre dès sa jeunesse. 34 Et David dit à Saül: Ton serviteur paissait le menu bétail de son père, et un lion vint, et un ours: et il enleva un mouton du troupeau. 35 Et je sortis après lui et le frappai, et je délivrai le mouton de sa gueule; et il se leva contre moi, et je le saisis par sa barbe, et le frappai, et le tuai. 36 Ton serviteur a frappé et le lion et l'ours; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux, car il a outragé les troupes rangées du Dieu vivant. 37 Et David dit: L'Éternel qui m'a délivré de la patte du lion et de la patte de l'ours, lui me délivrera de la main de ce Philistin. Et Saül dit à David: Va, et que l'Éternel soit avec toi.

(5) David's Contest with Goliath

1Sa 17:38-51

38 Et Saül revêtit David de ses vêtements, et lui mit un casque d'airain sur la tête, et le revêtit d'une cotte de mailles. 39 Et David ceignit son épée par-dessus ses vêtements, et voulut marcher, car il ne l'avait pas essayé. Et David dit à Saül: Je ne puis marcher avec ces choses, car je ne l'ai jamais essayé. 40 Et David les ôta de dessus lui; et il prit son bâton en sa main, et se choisit du torrent cinq pierres lisses, et les mit dans le sac de berger qu'il avait, dans la poche; et il avait sa fronde à la main. Et il s'approcha du Philistin. 41 Et le Philistin s'avança, allant et s'approchant de David, et, devant lui, l'homme qui portait son bouclier. 42 Et le Philistin regarda et vit David, et le méprisa; car c'était un jeune homme au teint rosé, et beau de visage. 43 Et le Philistin dit à David: Suis-je un chien, moi, que tu viennes à moi avec des bâtons? Et le Philistin maudit David par ses dieux. 44 Et le Philistin dit à David: Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux des cieux et aux bêtes des champs. 45 Et David dit au Philistin: Toi, tu viens à moi avec une épée, et avec une lance, et avec un javelot; et moi je viens à toi au nom de l'Éternel des armées, du Dieu des troupes rangées d'Israël, que tu as outragé. 46 En ce jour, l'Éternel te livrera en ma main; et je te frapperai, et j'ôterai ta tête de dessus toi, et je donnerai en ce jour les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux et aux animaux de la terre; et toute la terre saura qu'il y a un Dieu pour Israël: 47 et toute cette congrégation saura que ce n'est ni par l'épée, ni par la lance, que l'Éternel sauve; car la bataille est à l'Éternel, et il vous livrera entre nos mains. 48 Et il arriva que, comme le Philistin se levait et s'avancait, et s'approchait à la rencontre de David, David se hâta et courut vers la ligne de bataille, à la rencontre du Philistin. 49 Et David mit sa main à son sac, et y prit une pierre, et la lança avec sa fronde; et il frappa le Philistin au front, et la pierre s'enfonça dans son front; et il tomba sur sa face contre terre. 50 Et David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et frappa le Philistin et le tua; et David n'avait pas d'épée en sa main. 51 Et David courut, et se tint sur le Philistin, et prit son épée, et la tira de son fourreau, et le tua, et lui coupa la tête. Et les Philistins, voyant que leur homme fort était mort, s'enfuirent.

(6) David once more in the royal Presence

1Sa 17:55-58

55 Et quand Saül avait vu David sortant à la rencontre du Philistin, il avait dit à Abner, chef de l'armée: Abner, de qui ce jeune homme est-il fils? Et Abner avait dit: Ton âme est vivante, ô roi! je n'en sais rien. 56 Et le roi dit: Enquiers-toi de qui ce jeune homme est fils. 57 Et comme David revenait d'avoir frappé le Philistin, Abner le prit et l'amena devant Saül, ayant la tête du Philistin à la main. 58 Et Saül lui dit: Jeune homme, de qui es-tu fils? Et David dit: Je suis fils de ton serviteur Isaï, le Bethléhémite.

(7) The Deed of Shammah {cf. § 91.1}

2Sa 23:11-12

1Ch 11:13-14

11 Et après lui, Shamma, fils d'Agué, Hararite: les Philistins s'étaient rassemblés en troupe; et il y avait là une portion de champ pleine de lentilles, et le peuple avait fui devant les Philistins; 12 et il se plaça au milieu du champ, et le sauva, et frappa les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance.

13 Il fut avec David à Pas-Dammim; et les Philistins s'étaient rassemblés là pour combattre; et il y avait une portion de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins. 14 Et ils se placèrent au milieu du champ, et le sauvèrent, et frappèrent les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance.

(8) The Rout of the Philistines

1Sa 17:52-54

52 Et les hommes d'Israël et de Juda se levèrent et poussèrent des cris, et poursuivirent les Philistins jusqu'à l'entrée du ravin et jusqu'aux portes d'Ékron; et les Philistins tombèrent tués, sur le chemin de Shaaraïm, et jusqu'à Gath, et jusqu'à Ékron. 53 Et les fils d'Israël s'en revinrent de la poursuite des Philistins et pillèrent leur camp. 54 Et David prit la tête du Philistin et l'apporta à Jérusalem; et ses armes, il les mit dans sa tente.

44. David at the Court of Saul

(1) Saul attaches David to his Suit

1Sa 18:2

2 Et Saül le prit ce jour-là, et ne lui permit pas de retourner à la maison de son père.

(2) Jonathan's Friendship for David

1Sa 18:1,3-4

1 Et il arriva, comme il achevait de parler à Saül, que l'âme de Jonathan se lia à l'âme de David; et Jonathan l'aima comme son âme.

3 Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme. 4 Et Jonathan se dépouilla de la robe qui était sur lui, et la donna à David, ainsi que ses vêtements, jusqu'à son épée, et à son arc, et à sa ceinture.

(3) David's Popularity

1Sa 18:5

5 Et David allait partout où Saül l'envoyait, et il prospérait; et Saül l'établit sur les hommes de guerre, et il était agréable aux yeux de tout le peuple, et même aux yeux des serviteurs de Saül.

(4) Saul's Hatred toward David

1Sa 18:6-16

6 Et il arriva que, comme ils revenaient, lors du retour de David après qu'il eut frappé le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël à la rencontre du roi Saül, avec joie, en chantant et en dansant, avec des tambourins et des triangles. 7 Et les femmes qui jouaient s'entre-répondaient et disaient:

Saül a frappé ses mille
et David ses dix mille.

8 Et Saül fut très-irrité, et cette parole fut mauvaise à ses yeux, et il dit: On en a donné à David dix

mille, et à moi, on m'a donné les mille: il n'y a plus pour lui que la royauté. **9** Et depuis ce jour-là et dans la suite, Saül eut l'oeil sur David.

10 Et il arriva, dès le lendemain, qu'un mauvais esprit envoyé de Dieu saisit Saül; et il prophétisa dans l'intérieur de la maison, et David jouait comme les autres jours, et il y avait une lance dans la main de Saül. **11** Et Saül jeta la lance, et dit: Je frapperai David et la paroi. Et David se détourna de devant lui par deux fois. **12** Et Saül eut peur de David; car l'Éternel était avec lui, et il s'était retiré de Saül. **13** Et Saül l'éloigna de lui, et l'établit chef de millier; et David sortait et entraît devant le peuple. **14** Et David était sage dans toutes ses voies; et l'Éternel était avec lui. **15** Et Saül vit qu'il était très-sage, et il le craignit. **16** Et tout Israël et Juda aimaient David, car il sortait et entraît devant eux.

(5) Saul's artful Attempt against David's Life

1Sa 18:17-29

17 Et Saül dit à David: Voici ma fille aînée, Mérah; je te la donnerai pour femme; seulement, sois-moi un homme vaillant, et combats les combats de l'Éternel. Or Saül disait: Que ma main ne soit pas sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui. **18** Et David dit à Saül: Qui suis-je, et quelle est ma vie, quelle est en Israël la famille de mon père, pour que je sois gendre du roi? **19** Et il arriva qu'au moment où l'on devait donner Mérah, fille de Saül, à David, elle fut donnée pour femme à Adriel, le Meholathite. **20** Et Mical, fille de Saül, aima David; et on le rapporta à Saül, et la chose fut bonne à ses yeux. **21** Et Saül dit: Je la lui donnerai, et elle lui sera en piège, et la main des Philistins sera sur lui. Et Saül dit à David: Par l'une ou l'autre, tu seras aujourd'hui mon gendre. **22** Et Saül commanda à ses serviteurs: Parlez secrètement à David, en disant: Voici, le roi prend plaisir en toi, et tous ses serviteurs t'aiment; maintenant donc sois gendre du roi. **23** Et les serviteurs de Saül dirent ces paroles aux oreilles de David. Et David dit: Est-ce peu de chose à vos yeux que de devenir gendre du roi? et moi, je suis un homme pauvre et peu considérable. **24** Et les serviteurs de Saül lui rapportèrent cela, disant: David a parlé de cette manière. **25** Et Saül dit: Vous direz ainsi à David: Le roi ne désire point de dot, mais cent prépuces de Philistins, pour que le roi soit vengé de ses ennemis. Et Saül pensait faire tomber David par la main des Philistins. **26** Et ses serviteurs rapportèrent ces paroles à David, et la chose fut bonne aux yeux de David de devenir gendre du roi. Et les jours n'étaient pas accomplis, que David se leva, **27** et s'en alla, lui et ses hommes, et frappa deux mille hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et on en livra au roi le nombre complet, pour qu'il fût gendre du roi. Et Saül lui donna Mical, sa fille, pour femme **28** Et Saül vit et connut que l'Éternel était avec David; et Mical, fille de Saül, l'aimait. **29** Et Saül eut encore plus peur de David, et Saül fut ennemi de David tous ses jours.

(6) David's increasing Popularity

1Sa 18:30

30 Or les chefs des Philistins entrèrent en campagne; et chaque fois qu'ils entraient en campagne, David prospérait plus que tous les serviteurs de Saül; et son nom fut en grande estime.

(7) Jonathan proves his Friendship for David

1Sa 19:1-7

1 Et Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David (or Jonathan, fils de Saül, était très-affectionné à David), **2** et Jonathan en informa David, disant: Saül, mon père, cherche à te faire mourir; et maintenant, je te prie, sois sur tes gardes, au matin, et demeure dans quelque lieu secret, et cache-toi. **3** Et moi, je sortirai, et je me tiendrai à côté de mon père, dans la campagne où tu seras; et je parlerai de toi à mon père, et je verrai ce qu'il en est, et te le ferai savoir. **4** Et Jonathan parla en bien de David à Saül, son père, et lui dit: Que le roi ne pêche point contre son serviteur, contre David, car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait est très-avantageux pour toi. **5** Car il a mis sa vie en sa main, et a frappé le Philistin, et l'Éternel a opéré une grande délivrance pour tout Israël; tu l'as vu et tu t'en es réjoui; pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en faisant mourir David sans cause? **6** Et Saül écouta la voix de Jonathan, et Saül jura: L'Éternel est vivant, si on le fait mourir! **7** Et Jonathan appela David, et Jonathan lui rapporta toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut devant lui comme auparavant.

45. David is Forced to Leave Court

(1) David escapes by Michal's Help

1Sa 19:8-17

8 Et il y eut de nouveau la guerre; et David entra en campagne et combattit contre les Philistins et les frappa d'un grand coup, et ils s'enfuirent devant lui. 9 Et le mauvais esprit envoyé de l'Éternel vint sur Saül: et il était assis dans sa maison, sa lance à la main, et David jouait (de la harpe). 10 Et Saül chercha à frapper de sa lance David et la paroi; et il se détourna de devant Saül, qui, de sa lance, frappa la paroi. Et David s'enfuit, et échappa cette nuit-là. 11 Et Saül envoya des messagers à la maison de David, pour le surveiller et le faire mourir au matin. Et Mical, sa femme, en informa David, disant: Si tu ne sauves pas ta vie cette nuit, demain tu seras mis à mort. 12 Et Mical fit descendre David par la fenêtre; et il s'en alla et s'enfuit, et échappa. 13 Et Mical prit le théraphim et le mit dans le lit, et mit à son chevet un tissu de poils de chèvre, et le couvrit d'un tapis. 14 Et Saül envoya des messagers pour prendre David, et elle dit: Il est malade. 15 Et Saül envoya les messagers pour voir David, disant: Apportez-le-moi dans le lit, pour le mettre à mort. 16 Et les messagers vinrent, et voici, le théraphim était sur le lit, et un tissu de poils de chèvre à son chevet. 17 Et Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-tu ainsi trompé et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il s'est échappé? Et Mical dit à Saül: Il m'a dit: Laisse-moi aller, pourquoi te tuerais-je?

(2) David's Flight to Ramah and Saul's Pursuit

1Sa 19:18-24

18 Et David s'enfuit, et il échappa; et il vint vers Samuel à Rama, et lui rapporta tout ce que Saül lui avait fait. Et ils s'en allèrent, lui et Samuel, et ils habitèrent à Naïoth. 19 Et on le rapporta à Saül, disant: Voici, David est à Naïoth, en Rama. 20 Et Saül envoya des messagers pour prendre David; et ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, et Samuel se tenait là, les présidant. Et l'Esprit de Dieu vint sur les messagers de Saül, et eux aussi ils prophétisèrent. 21 Et on le rapporta à Saül, et il envoya d'autres messagers; et eux aussi ils prophétisèrent. 22 Et il alla, lui aussi, à Rama et vint jusqu'au grand puits qui est à Sécu; et il s'informa, disant: Où sont Samuel et David? Et on lui dit: Voici, ils sont à Naïoth, en Rama. 23 Et il se rendit là, à Naïoth, en Rama. Et l'Esprit de Dieu vint sur lui aussi, et, continuant son chemin, il prophétisa, jusqu'à ce qu'il fut venu à Naïoth, en Rama. 24 Et lui aussi, il se dépouilla de ses vêtements, et prophétisa, lui aussi, devant Samuel, et tomba nu par terre, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit: Saül aussi est-il parmi les prophètes?

(3) The Conference between David and Jonathan

1Sa 20:1-23

1 Et David s'enfuit de Naïoth, en Rama, et vint, et dit devant Jonathan: Qu'ai-je fait? Quelle est mon iniquité, et quel est mon péché devant ton père, qu'il cherche ma vie? 2 Et Jonathan lui dit: Qu'ainsi n'advienne! tu ne mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande, ni petite, qu'il ne me la découvre; et pourquoi mon père me cacherait-il cette chose-là? Il n'en est rien. 3 Et David jura encore et dit: Ton père sait très-bien que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit: Que Jonathan ne sache point cela, de peur qu'il ne soit attristé. Mais l'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, qu'il n'y a qu'un pas entre moi et la mort! 4 Et Jonathan dit à David: Ce que ton âme dit, je le ferai pour toi. 5 Et David dit à Jonathan: Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrai m'asseoir auprès du roi pour manger; laisse-moi donc aller, et je me cacherai dans les champs jusqu'au troisième soir. 6 Si ton père s'aperçoit de mon absence, tu diras: David m'a demandé instamment de courir à Bethléhem, sa ville, car il y a là un sacrifice annuel pour toute la famille. 7 S'il dit ainsi: C'est bon! il y a paix pour ton serviteur. Mais s'il se met dans une grande colère, sache que le mal est décidé de sa part. 8 Use donc de bonté envers ton serviteur, car tu as fait entrer ton serviteur dans une alliance de l'Éternel avec toi; et s'il y a de l'iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; et pourquoi me mènerais-tu vers ton père? 9 Et Jonathan dit: Loin de toi une telle pensée; car si je savais certainement que mon père fût décidé à faire venir le mal sur toi, ne t'en informerais-je pas? 10 Et David dit à Jonathan: Qui m'en informera? Et si ton père te fait une réponse dure...? 11 Et Jonathan dit à David: Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent les deux aux champs. 12 Et Jonathan dit à David: Éternel, Dieu d'Israël! quand j'aurai sondé mon père demain à cette heure, ou après-demain, s'il y a quelque chose de bon pour David, et qu'alors je n'envoie pas vers toi et ne te le découvre pas, 13 que l'Éternel fasse ainsi à Jonathan, et ainsi y

ajoute! S'il semble bon à mon père de te faire du mal, je te le ferai savoir, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix. Et que l'Éternel soit avec toi, comme il a été avec mon père. **14** Et n'est-ce pas? si je suis encore vivant, -n'est-ce pas, tu useras envers moi de la bonté de l'Éternel, et je ne mourrai point; **15** et tu ne retireras point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même lorsque l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus la face de la terre? **16** Et Jonathan fit alliance avec la maison de David: Que l'Éternel le redemande de la main des ennemis de David! **17** Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait comme il aimait son âme. **18** Et Jonathan lui dit: C'est demain la nouvelle lune, et on s'apercevra que tu manques, car ton siège sera vide. **19** Et le troisième jour, tu descendras en hâte, et tu viendras au lieu où tu t'étais caché le jour de l'affaire, et tu demeureras près de la pierre d'Ézel. **20** Et moi, je tirerai trois flèches du côté de cette pierre, comme si je tirais vers un but; **21** et voici, j'enverrai le jeune garçon en disant: Va, trouve les flèches. Si je dis expressément au jeune garçon: Voici, les flèches sont en deçà de toi, prends-les; alors viens, car il y a paix pour toi, et il n'y a rien, l'Éternel est vivant! **22** Et si je dis ainsi au jeune homme: Voici, les flèches sont au delà de toi; va, car l'Éternel te renvoie. **23** Et quant à la parole que nous avons dite, moi et toi, voici, l'Éternel est entre moi et toi, à toujours.

(4) Jonathan learns his Father's Intentions towards David

1Sa 20:24-34

24 Et David se cacha dans les champs; et c'était la nouvelle lune, et le roi s'assit au repas pour manger. **25** Et le roi s'assit sur son siège comme les autres fois, sur le siège contre la paroi; et Jonathan se leva, et Abner s'assit à coté de Saül, et la place de David était vide. **26** Et Saül ne dit rien ce jour-là, car il disait: Il lui est arrivé quelque chose; il n'est pas pur, certainement il n'est pas pur. **27** Et le lendemain de la nouvelle lune, le second jour, comme la place de David était vide, Saül dit à Jonathan, son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il venu au repas ni hier ni aujourd'hui? **28** Et Jonathan répondit à Saül: David m'a instamment demandé d'aller jusqu'à Bethléhem; **29** et il m'a dit: Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons un sacrifice de famille dans la ville, et mon frère même m'a commandé de m'y trouver; et maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, je me sauverai, et je verrai mes frères. C'est pourquoi il n'est pas venu à la table du roi. **30** Et la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit: Fils de la femme perverse et rebelle, ne sais-je pas que tu as choisi le fils d'Isaï à ta honte et à la honte de la nudité de ta mère? **31** Car tous les jours que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, tu ne seras pas établi, ni toi ni ton règne; et maintenant, envoie, et amène-le-moi; car il mourra certainement. **32** Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi serait-il mis à mort? Qu'a-t-il fait? **33** Et Saül jeta sa lance contre lui pour le frapper. Et Jonathan connut que c'était chose décidée de la part de son père, de faire mourir David. **34** Et Jonathan se leva de table dans une ardente colère, et ne mangea pas le pain le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait outragé.

(5) The Parting between David and Jonathan

1Sa 20:35-42

35 Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, au lieu convenu avec David, et un petit garçon avec lui. **36** Et il dit à son garçon: Cours, trouve, je te prie, les flèches que je tire. Le garçon courut, et Jonathan tira la flèche au delà de lui. **37** Et le garçon vint au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, et Jonathan cria après le garçon, et dit: La flèche n'est-elle pas au delà de toi? **38** Et Jonathan criait après le garçon: Vite! hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint auprès de son maître. **39** Or le garçon ne savait rien, Jonathan et David seuls savaient l'affaire. **40** Et Jonathan donna ses armes au garçon qu'il avait, et lui dit: Va, porte-les à la ville. **41** Et le garçon s'en alla; et David se leva du côté du midi, et tomba, sa face contre terre, et se prosterna trois fois; et ils se baisèrent l'un l'autre et pleurèrent l'un avec l'autre, jusqu'à ce que les pleurs de David devinrent excessifs. **42** Et Jonathan dit à David: Va en paix, selon que nous avons juré, nous deux, au nom de l'Éternel, disant: L'Éternel sera entre moi et toi, et entre ma semence et ta semence, à toujours! (20:43) Et David se leva et s'en alla; et Jonathan entra dans la ville.

III. David Outlaw Life

46. David's Flight

Gad

(1) To Nob, to Ahimelech, the Hight Priest

1Sa 21:1-9

1 Et David vint à Nob, auprès d'Akhimélec, le sacrificateur; et Akhimélec trembla en rencontrant David, et lui dit: Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi? 2 Et David dit à Akhimélec, le sacrificateur: Le roi m'a commandé quelque chose, et m'a dit: Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé. Et j'ai indiqué à mes jeunes hommes un certain lieu. 3 Et maintenant, qu'as-tu sous la main? Donne-moi dans la main cinq pains, ou ce qui se trouvera. 4 Et le sacrificateur répondit à David, et dit: Je n'ai point sous la main de pain commun, il n'y a que du pain sacré; si seulement les jeunes hommes se sont gardés des femmes! 5 Et David répondit au sacrificateur, et lui dit: Oui, nous avons été privés des femmes depuis deux ou trois jours que je suis sorti, et les vases de mes jeunes hommes sont saints; et le pain est en quelque sorte commun, vu qu'on en consacre de nouveau dans les vases aujourd'hui. 6 Et le sacrificateur lui donna du pain sacré, car il n'y avait point là d'autre pain que le pain de proposition qui avait été ôté de devant l'Éternel pour remettre du pain chaud le jour où on levait l'autre. 7 Et il y avait là un homme d'entre les serviteurs de Saül, retenu ce jour-là devant l'Éternel, et son nom était Doëg, l'Édomite; il était le chef des bergers de Saül. 8 Et David dit à Akhimélec: N'as-tu pas ici sous la main une lance ou une épée? car je n'ai pris dans ma main ni mon épée ni mes armes, parce que l'affaire du roi était pressante. 9 Et le sacrificateur dit: L'épée de Goliath, le Philistin que tu as frappé dans la vallée d'Éla, la voilà, enveloppée dans un manteau derrière l'éphod: si tu veux la prendre, prends-la; car il n'y en a point d'autre ici que celle-là. Et David dit: Il n'y en a point de pareille; donne-la-moi.

(2) To Achish, King of Gath

1Sa 21:10-15

10 Et David se leva et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et vint vers Akish, roi de Gath. 11 Et les serviteurs d'Akish lui dirent: N'est-ce pas là David, le roi du pays? N'est-ce pas au sujet de celui-ci qu'on s'entre-répondait dans les danses, en disant:

Saül a frappé ses mille
et David ses dix mille?

12 Et David prit à coeur ces paroles, et il eut très-peur d'Akish, roi de Gath. 13 Et il se contrefit devant eux, et fit l'insensé entre leurs mains; il marquait les battants de la porte, et laissait couler sa salive sur sa barbe. 14 Et Akish dit à ses serviteurs: Voici, vous voyez que cet homme est fou. Pourquoi me l'avez-vous amené? 15 Manqué-je de fous, moi, que vous m'avez amené celui-ci pour faire le fou devant moi? Celui-ci entrerait-il dans ma maison?

(3) to the Cave of Adullam

1Sa 22:1-2

1 Et David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam; et ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et descendirent là vers lui. 2 Et tout homme qui était dans la détresse, et tout homme qui était dans les dettes, et tout homme qui avait de l'amertume dans l'âme, s'assembla vers lui, et il fut leur chef; et il y eut avec lui environ quatre cents hommes.

1Ch 12:16-18[17-19]

16[17] Et des fils de Benjamin et de Juda allèrent vers David dans le lieu fort. 17[18] Et David sortit à leur rencontre, et prit la parole et leur dit: Si c'est pour la paix que vous venez vers moi, pour m'aider, mon coeur sera uni à vous; mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, quand il n'y a pas de violence en ma main, que le Dieu de nos pères regarde, et punisse. 18[19] Et l'Esprit revêtit Amascaï, chef des principaux capitaines: Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'aide! Et David les reçut, et les établit chefs de bandes.

(4) To Mispah of Moab, where he finds Asylum for his Parents

1Sa 22:3-4

3 Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab, et il dit au roi de Moab: Je te prie, que mon père et ma mère se retirent chez vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi. 4 Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tous les jours que David fut dans le lieu fort.

(5) To the Forest of Hereth, in Judah

1Sa 22:5

5 Et Gad, le prophète, dit à David: Ne demeure pas dans ce lieu fort; va, et entre dans le pays de Juda. Et David s'en alla et entra dans la forêt de Héreth.

47. Saul's Vengeance on the Priests of Nob

1Sa 22:6-20

6 Et Saül entendit que David et les hommes qui étaient avec lui s'étaient montrés. Et Saül était assis à Guibha sous un tamarisc, sur la hauteur, sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient auprès de lui. 7 Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient auprès de lui: Écoutez, Benjaminites: Le fils d'Isaï vous donnera-t-il, à vous tous aussi, des champs et des vignes? Vous établira-t-il tous chefs de milliers et chefs de centaines, 8 que vous ayez tous conspiré contre moi, et que personne ne m'avertisse quand mon fils fait alliance avec le fils d'Isaï, et que personne d'entre vous ne soit peiné pour moi et ne m'avertisse que mon fils a soulevé contre moi mon serviteur pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui? 9 Et Doëg, l'Édomite, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit: J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob vers Akhimélec, fils d'Akhitub; 10 et il a interrogé l'Éternel pour lui, et il lui a donné des provisions, et il lui a donné l'épée de Goliath, le Philistin. 11 Et le roi envoya appeler Akhimélec, le sacrificateur, fils d'Akhitub, et toute la maison de son père, les sacrificateurs qui étaient à Nob; et ils vinrent tous vers le roi. 12 Et Saül dit: Écoute, je te prie, fils d'Akhitub. Et il dit: Me voici, mon seigneur. 13 Et Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, que tu lui aies donné du pain et une épée, et que tu aies interrogé Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui? 14 Et Akhimélec répondit au roi, et dit: Et qui, parmi tous tes serviteurs, est comme David, fidèle, et gendre du roi, et ayant accès à tes audiences privées, et honoré dans ta maison? 15 Ai-je commencé aujourd'hui à interroger Dieu pour lui? Loin de moi! Que le roi ne mette aucune chose à la charge de son serviteur ni de personne de toute la maison de mon père, car de tout ceci ton serviteur ne sait aucune chose, ni petite, ni grande. 16 Et le roi lui dit: Certainement tu mourras, Akhimélec, toi et toute la maison de ton père. 17 Et le roi dit aux coureurs qui se tenaient auprès de lui: Tournez-vous, et mettez à mort les sacrificateurs de l'Éternel, parce que leur main aussi est avec David, et parce qu'il ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'en ont point averti. Et les serviteurs du roi ne voulurent pas étendre leurs mains pour se jeter sur les sacrificateurs de l'Éternel. 18 Et le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et jette-toi sur les sacrificateurs. Et Doëg, l'Édomite, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs; et il mit à mort, ce jour-là, quatre-vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin. 19 Et Saül frappa Nob, ville des sacrificateurs, par le tranchant de l'épée, homme et femme, enfant et celui qui tette, boeuf et âne, et mouton, par le tranchant de l'épée. 20 Et un des fils d'Akhimélec, fils d'Akhitub, dont le nom était Abiathar, se sauva, et s'enfuit après David.

48. David in Keilah

(1) David rescues Keilah

1Sa 23:1-5

1 Et on rapporta à David, en disant: Voici, les Philistins font la guerre à Kehila et pillent les aires. 2 Et David interrogea l'Éternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Éternel dit à David: Va, et tu frapperas les Philistins, et tu sauveras Kehila. 3 Et les hommes de David lui dirent: Voici, même ici en Juda, nous avons peur, et comment irions-nous à Kehila, contre les troupes rangées des Philistins? 4 Et David interrogea encore l'Éternel, et l'Éternel lui répondit et dit: Lève-toi, descends à Kehila; car je livrerai les Philistins en ta main. 5 Et David alla avec ses hommes à Kehila, et combattit contre les Philistins et emmena leurs troupeaux, et leur infligea une grande défaite. Et David sauva les habitants de Kehila.

(2) Abiathar joins David

1Sa 22:21-23; 23:6

21 Et Abiathar rapporta à David que Saül avait tué les sacrificateurs de l'Éternel. 22 Et David dit à Abiathar: Je le savais, ce jour-là, lorsque Doëg, l'Édomite, était là, qu'il ne manquerait pas de le rapporter à Saül; moi je suis cause de la mort de tous ceux de la maison de ton père. 23 Demeure avec moi, ne crains point; car celui qui cherche ma vie, cherche ta vie, et près de moi tu seras bien gardé.

23:6 Et il était arrivé que, lorsque Abiathar, fils d'Akchimélec, s'était enfui auprès de David à Kehila, il était descendu avec un éphod en sa main.

(3) David escapes from Keilah

1Sa 23:7-13

7 Et on rapporta à Saül que David était entré à Kehila. Et Saül dit: Dieu l'a rejeté et livré en ma main; car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a des portes et des barres. 8 Et Saül convoqua tout le peuple pour la guerre, pour descendre à Kehila, afin d'assiéger David et ses hommes. 9 Et David sut que Saül méditait du mal contre lui, et il dit à Abiathar, le sacrificateur: Apporte l'éphod. 10 Et David dit: Éternel, Dieu d'Israël! ton serviteur a appris comme une chose certaine que Saül cherche à entrer dans Kehila, pour détruire la ville à cause de moi: 11 les hommes de Kehila me livreront-ils en sa main? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a entendu dire? Éternel, Dieu d'Israël! déclare-le, je te prie, à ton serviteur. Et l'Éternel dit: Il descendra. 12 Et David dit: Les hommes de Kehila me livreront-ils, moi et mes hommes, en la main de Saül? Et l'Éternel dit: Ils te livreront. 13 Et David se leva, et ses hommes, environ six cents hommes, et ils sortirent de Kehila et s'en allèrent où ils purent. Et on rapporta à Saül que David s'était échappé de Kehila, et il s'abstint d'entrer en campagne.

49. David's Last Meeting with Jonathan

1Sa 23:14-18

14 Et David habita au désert, dans des lieux forts, et il habita dans la montagne, au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours; mais Dieu ne le livra pas en sa main. 15 Et David vit que Saül était sorti pour chercher sa vie; et David se tenait au désert de Ziph, dans un bois. 16 Et Jonathan, fils de Saül, se leva et alla vers David dans le bois, et fortifia sa main en Dieu; 17 et il lui dit: Ne crains pas, car la main de Saül, mon père, ne te trouvera pas; et tu règneras sur Israël, et moi je serai le second après toi; et Saül, mon père, le sait aussi. 18 Et ils firent, les deux, alliance devant l'Éternel; et David demeura dans le bois, et Jonathan s'en alla à sa maison.

50. David's Betrayal by the Ziphites

1Sa 23:19-24a

19 Et les Ziphites montèrent vers Saül, à Guibha, disant: David ne se tient-il pas caché auprès de nous, dans les lieux forts, dans le bois, sur la colline de Hakila, qui est au midi de Jeshimon? 20 Et maintenant, ô roi, puisque tout le désir de ton âme est de descendre, descends; et ce sera à nous de le livrer en la main du roi. 21 Et Saül dit: Bénis soyez-vous de par l'Éternel, de ce que vous avez eu pitié de moi! 22 Allez, je vous prie, assurez-vous encore davantage, et sachez et voyez le lieu où est son pied, et qui l'y a vu, car on m'a dit qu'il est très-rusé. 23 Et voyez et sachez toutes les cachettes où il se cache, et revenez vers moi avec quelque chose de certain, et j'irai avec vous; et il arrivera que, s'il est dans le pays, je le chercherai soigneusement parmi tous les milliers de Juda. 24a Et ils se levèrent et s'en allèrent à Ziph, devant Saül;

51. David's Escape from Saul in the Wilderness of Maon

1Sa 23:24b-28

24b mais David et ses hommes étaient au désert de Maon, dans la plaine, au midi de Jeshimon. 24 Et ils se levèrent et s'en allèrent à Ziph, devant Saül; mais David et ses hommes étaient au désert de Maon, dans la plaine, au midi de Jeshimon. 25 Et Saül et ses hommes allèrent pour le chercher; et on le rapporta à David, et il descendit le rocher, et habita au désert de Maon. Et Saül l'apprit, et il poursuivit David au désert de Maon. 26 Et Saül allait de ce côté-ci de la montagne, et David et ses hommes de l'autre côté de la montagne; et David fuyait en hâte pour échapper à Saül, et Saül et ses hommes cherchaient à environner David et ses hommes, pour les prendre. 27 Et un messager vint

à Saül, disant: Hâte-toi, et viens, car les Philistins se sont jetés sur le pays. 28 Et Saül cessa de poursuivre David, et il marcha à la rencontre des Philistins. C'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Séla-Hammakhleth.

52. David in the Wilderness of En-gedi: He Spares Saul in the Cave

1Sa 23:29-24:22

29[24:1] Et David monta de là, et habita dans les lieux forts d'En-Guédi. 24:1[2] Et il arriva que, quand Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, on lui rapporta, en disant: Voici, David est au désert d'En-Guédi. 2[3] Et Saül prit trois mille hommes d'élite de tout Israël, et il s'en alla pour chercher David et ses hommes sur les rochers des bouquetins. 3[4] Et il vint aux parcs du menu bétail, sur le chemin; et là il y avait une caverne, et Saül y entra pour se couvrir les pieds; et David et ses hommes étaient assis au fond de la caverne. 4[5] Et les hommes de David lui dirent: Voici le jour dont l'Éternel t'a dit: Voici, je livre ton ennemi en ta main, et tu lui feras comme il sera bon à tes yeux. Et David se leva et coupa secrètement le pan de la robe de Saül. 5[6] Et il arriva, après cela, que le coeur de David le reprit de ce qu'il avait coupé le pan de la robe de Saül. 6[7] Et il dit à ses hommes: Loin de moi, de par l'Éternel, que je fasse une telle chose à mon seigneur, à l'oint de l'Éternel, que d'étendre ma main sur lui; car il est l'oint de l'Éternel. 7[8] Et David retint ses hommes par ses paroles, et ne leur permit pas de s'élever contre Saül. Et Saül se leva de la caverne, et alla son chemin. 8[9] Et après cela, David se leva, et sortit de la caverne, et cria après Saül, disant: O roi, mon seigneur! Et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. 9[10] Et David dit à Saül: Pourquoi écouterais-tu les paroles des hommes qui disent: Voici, David cherche à te faire du mal? 10[11] Voici, tes yeux ont vu en ce jour que l'Éternel t'a livré aujourd'hui en ma main, dans la caverne. Et on m'a dit de te tuer; et mon oeil t'a épargné, et j'ai dit: Je n'étendrai point ma main sur mon seigneur, car il est l'oint de l'Éternel. 11[12] Et regarde, mon père, regarde le pan de ta robe dans ma main; car en ce que j'ai coupé le pan de ta robe et ne t'ai point tué, sache et vois qu'il n'y a point de mal en ma main, ni de transgression, et que je n'ai pas péché contre toi; et toi, tu fais la chasse à mon âme pour la prendre. 12[13] L'Éternel jugera entre moi et toi, et l'Éternel me vengera de toi; mais ma main ne sera pas sur toi. 13[14] Comme dit le proverbe des anciens: Des méchants vient la méchanceté; mais ma main ne sera pas sur toi. 14[15] Après qui est sorti le roi d'Israël? Qui poursuis-tu? Un chien mort, une puce! 15[16] Et l'Éternel sera juge, et il jugera entre moi et toi; et il verra et plaidera ma cause, et me fera droit en me délivrant de ta main. 16[17] Et lorsque David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit: Est-ce là ta voix, mon fils David? Et Saül éleva sa voix et pleura. 17[18] Et il dit à David: Tu es plus juste que moi, car toi tu m'as rendu le bien, et moi je t'ai rendu le mal; 18[19] et tu as fait connaître aujourd'hui que tu agissais en bien envers moi, en ce que l'Éternel m'avait livré en ta main, et que tu ne m'as pas tué. 19[20] Et si un homme a trouvé son ennemi, le laissera-t-il aller sain et sauf? Que l'Éternel te fasse du bien, en récompense de ce que tu as fait aujourd'hui à mon égard! 20[21] Et maintenant, voici, je sais que certainement tu règneras, et que le royaume d'Israël sera établi en ta main. 21[22] Et maintenant, jure-moi par l'Éternel que tu ne retrancheras point ma semence après moi, et que tu n'ôteras point mon nom de la maison de mon père. 22[23] Et David le jura à Saül; et Saül s'en alla dans sa maison; et David et ses hommes montèrent au lieu fort.

53. The Death of Samuel

1Sa 25:1a

1a Et Samuel mourut; et tout Israël s'assembla, et se lamenta sur lui; et on l'enterra dans sa maison à Rama.

54. David in the Wilderness of Paran: the History of Nabal and Abigail

1Sa 25:1b-38

1b Et David se leva, et descendit au désert de Paran. 2 Et il y avait à Maon un homme qui avait ses affaires à Carmel; et cet homme était très-riche; il avait trois mille moutons et mille chèvres. Et il était à Carmel pendant qu'on tondait ses moutons. 3 Et le nom de l'homme était Nabal, et le nom de sa femme, Abigaïl; et la femme avait du bon sens et était belle de visage; et l'homme était dur et méchant dans ses actes; et il était de la race de Caleb. 4 Et David apprit dans le désert que Nabal tondait ses moutons. 5 Et David envoya dix jeunes hommes; et David dit aux dix jeunes hommes: Montez à Carmel, et entrez chez Nabal, et saluez-le en mon nom; 6 et vous lui direz ainsi: Vis

longtemps! et paix te soit, et paix à ta maison, et paix à tout ce qui t'appartient! 7 Et maintenant j'ai entendu dire que tu as les tondeurs; or tes bergers ont été avec nous, et nous ne les avons pas molestés, et rien n'a manqué du leur tous les jours qu'ils ont été à Carmel. 8 Demande-le à tes jeunes gens et ils t'en informeront. Que les jeunes hommes trouvent donc grâce à tes yeux, car nous sommes venus dans un bon jour. Donne, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David ce que ta main trouvera. 9 Et les jeunes hommes de David vinrent et parlèrent à Nabal selon toutes ces paroles, au nom de David; et ils se tinrent tranquilles. 10 Et Nabal répondit aux serviteurs de David, et dit: Qui est David? Et qui est le fils d'Isaï? Aujourd'hui ils sont nombreux les serviteurs qui se sauvent chacun de son maître. 11 Et je prendrais mon pain et mon eau, et ma viande que j'ai tuée pour mes tondeurs, et je les donnerais à des hommes dont je ne sais d'où ils sont? 12 Et les jeunes hommes de David rebroussèrent chemin et s'en retournèrent; et ils vinrent et lui racontèrent selon toutes ces paroles. 13 Et David dit à ses hommes: Ceignez chacun votre épée. Et ils ceignirent chacun leur épée, et David aussi ceignit son épée. Et environ quatre cents hommes montèrent après David, et deux cents restèrent près du bagage. 14 Et un jeune homme des gens de Nabal informa Abigaïl, femme de Nabal, disant: Voici, David a envoyé du désert des messagers pour bénir notre maître, et il s'est emporté contre eux. 15 Et les hommes ont été très-bons pour nous, et nous n'avons pas été molestés, et il n'a rien manqué de ce qui était à nous, tout le temps que nous avons marché avec eux pendant que nous étions aux champs. 16 Ils ont été une muraille pour nous, de nuit et de jour, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître le menu bétail. 17 Et maintenant, sache et vois ce que tu as à faire; car le mal est décidé contre notre maître et contre toute sa maison; et il est trop fils de Bélial pour qu'on parle avec lui. 18 Et Abigaïl se hâta, et prit deux cents pains, et deux outres de vin, et cinq moutons tout apprêtés, et cinq mesures de grain rôti, et cent gâteaux de raisins secs, et deux cents gâteaux de figues sèches, et les mit sur des ânes; 19 et elle dit à ses jeunes hommes: Passez devant moi; voici, je viens après vous. Et elle ne dit rien à Nabal, son mari. 20 Et comme elle descendait, montée sur son âne, à couvert de la montagne, voici, David et ses hommes descendaient au-devant d'elle; et elle les rencontra. 21 Et David avait dit: Certainement c'est en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme avait au désert, et que rien n'a manqué de tout ce qui était à lui: il m'a rendu le mal pour le bien. 22 Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et ainsi y ajoute, si, de tout ce qui est à lui, je laisse jusqu'à la lumière du matin un seul homme de reste. 23 Abigaïl vit David, et elle se hâta et descendit de dessus son âne; et elle tomba sur sa face devant David et se prosterna contre terre. 24 Et elle tomba à ses pieds, et dit: A moi l'iniquité, mon seigneur! Mais je te prie, que ta servante parle à tes oreilles; et écoute les paroles de ta servante. 25 Que mon seigneur, je te prie, ne fasse pas attention à cet homme de Bélial, à Nabal; car il est tel que son nom: son nom est Nabal, et la folie est avec lui. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les jeunes hommes de mon seigneur que tu as envoyés. 26 Et maintenant, mon seigneur, l'Éternel est vivant et ton âme est vivante, que l'Éternel t'a empêché d'en venir au sang et de te faire justice par ta main. Et maintenant, que tes ennemis et ceux qui cherchent à faire du tort à mon seigneur soient comme Nabal! 27 Et maintenant, voici ce présent que ton esclave a apporté à mon seigneur pour qu'on le donne aux jeunes hommes qui marchent à la suite de mon seigneur. 28 Pardonne, je te prie, la transgression de ta servante, car l'Éternel fera certainement une maison stable à mon seigneur; car mon seigneur combat les combats de l'Éternel et la méchanceté n'a jamais été trouvée en toi. 29 Et un homme s'est levé pour te poursuivre et pour chercher ta vie, mais la vie de mon seigneur est liée dans le faisceau des vivants par devers l'Éternel, ton Dieu; et l'âme de tes ennemis, il la lancera du creux de la fronde. 30 Et il arrivera que, lorsque l'Éternel aura fait à mon seigneur selon tout le bien dont il a parlé à ton sujet, et qu'il t'aura établi prince sur Israël, 31 ceci ne sera point pour toi une occasion de chute, ni un achoppement pour le coeur de mon seigneur, d'avoir sans cause versé le sang, et que mon seigneur se soit fait justice à lui-même. Et quand l'Éternel aura fait du bien à mon seigneur, souviens-toi de ta servante. 32 Et David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui en ce jour t'a envoyée à ma rencontre! 33 Et bénie soit ta sagesse, et bénie sois-tu, toi qui en ce jour m'as empêché d'en venir au sang et de me faire justice par ma main! 34 Mais l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du tort, est vivant, que si tu ne te fusses hâtée et ne fusses venue à ma rencontre, il ne fût pas resté à Nabal un seul homme jusqu'à la lumière du matin. 35 Et David prit de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et il lui dit: Monte en paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté ta voix, et je t'ai accueillie avec faveur. 36 Et Abigaïl vint vers Nabal; et voici, il faisait dans sa maison un festin comme un festin de roi; et le coeur de Nabal était gai, et il était ivre à l'excès; aussi elle ne lui raconta aucune chose, ni petite, ni grande, jusqu'à la lumière du matin. 37 Et il arriva le matin, quand le vin de Nabal eut passé, que sa femme lui rapporta ces choses; et son coeur mourut au dedans de lui, et il devint comme une pierre. 38 Et il

arriva, environ dix jours après, que l'Éternel frappa Nabal, et il mourut.

55. David's Matrimonial Relations

1Sa 25:39-44

39 David apprit que Nabal était mort, et il dit: Béni soit l'Éternel qui a pris en main ma cause touchant l'outrage que m'avait fait Nabal, et qui a retenu son serviteur de faire le mal! Et l'Éternel a fait retomber le mal de Nabal sur sa tête. Et David envoya parler à Abigaïl, afin de la prendre pour femme. 40 Et les serviteurs de David vinrent vers Abigaïl, à Carmel, et lui parlèrent, disant: David nous a envoyés vers toi afin de te prendre pour sa femme. 41 Et elle se leva et se prosterna le visage contre terre, et dit: Voici, ta servante sera une esclave pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. 42 Et Abigaïl se leva en hâte, et monta sur un âne, et ses cinq jeunes filles qui la suivaient; et elle s'en alla après les messagers de David, et fut sa femme. 43 David avait pris aussi Akhinoam de Jizreël, et elles furent toutes les deux ses femmes. 44 Et Saül avait donné Mical, sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïsh, qui était Gallim.

56. David, Betrayed Again by the Ziphites, Spares Saul the Second Time

1Sa 26:1-25

1 Et les Ziphites vinrent vers Saül, à Guibha, disant: David ne se tient-il pas caché à la colline de Hakila qui est en face de Jeshimon? 2 Et Saül se leva et descendit au désert de Ziph, et avec lui trois mille hommes d'élite d'Israël, pour chercher David dans le désert de Ziph. 3 Et Saül campa sur la colline de Hakila, qui est en face de Jeshimon, sur le chemin. Or David habitait dans le désert; et il vit que Saül était venu après lui dans le désert. 4 Et David envoya des espions, et il sut très-certainement que Saül était venu. 5 Et David se leva, et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où étaient couchés Saül et Abner, fils de Ner, chef de son armée: et Saül était couché dans l'enceinte des chars, et le peuple était campé tout autour de lui. 6 Et David prit la parole, et dit à Akhimélec, le Héthien, et à Abishaï, fils de Tseruïa, frère de Joab, disant: Qui descendra avec moi vers Saül, au camp? Et Abishaï dit: Moi, je descendrai avec toi. 7 Et David et Abishaï vinrent de nuit vers le peuple; et voici, Saül dormait couché dans l'enceinte des chars, sa lance fichée en terre à son chevet; et Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. 8 Et Abishaï dit à David: Dieu a livré aujourd'hui ton ennemi en ta main; et maintenant, je te prie, que je le frappe de la lance jusqu'en terre, une seule fois, et je ne le referai pas. 9 Et David dit à Abishaï: Ne le détruis pas! car qui étendra sa main sur l'oint de l'Éternel et sera innocent? 10 Et David dit: L'Éternel est vivant, si ce n'est l'Éternel qui le frappera, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende à la bataille et soit emporté! 11 Loin de moi, de par l'Éternel, que j'étende ma main sur l'oint de l'Éternel! Mais prends maintenant, je te prie, la lance qui est à son chevet et la cruche à eau, et allons-nous-en. 12 Et David prit, du chevet de Saül, la lance et la cruche à eau, et ils s'en allèrent; et personne ne les vit, et personne ne le sut, et personne ne s'éveilla; car ils dormaient tous, car un profond sommeil envoyé par l'Éternel était tombé sur eux. 13 Et David passa de l'autre côté et se tint au sommet de la montagne, de loin; il y avait un grand espace entre eux. 14 Et David cria au peuple et à Abner, fils de Ner, disant: Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit et dit: Qui es-tu, toi qui cries au roi? 15 Et David dit à Abner: N'es-tu pas un homme? et qui est comme toi en Israël? Et pourquoi n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur? car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur. 16 Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant, que vous êtes dignes de mort, vous qui n'avez pas gardé votre seigneur, l'oint de l'Éternel! Et maintenant, regarde où est la lance du roi, et la cruche à eau, qui était à son chevet. 17 Et Saül reconnut la voix de David et dit: Est-ce là ta voix, mon fils David? Et David dit: C'est ma voix, ô roi, mon seigneur! 18 Et il dit: Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? car qu'ai-je fait, et quel mal y a-t-il dans ma main? 19 Et maintenant, que le roi, mon seigneur, écoute, je te prie, les paroles de son serviteur. Si c'est l'Éternel qui t'a incité contre moi, qu'il accepte une offrande! mais si ce sont les fils des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, parce qu'ils m'ont chassé aujourd'hui pour que je ne sois pas associé à l'héritage de l'Éternel, disant: Va, sers d'autres dieux! 20 Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre loin de la face de l'Éternel, car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme on poursuivrait une perdrix dans les montagnes. 21 Et Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils David; car je ne te ferai plus de mal, puisque aujourd'hui mon âme a été précieuse à tes yeux. Voici, j'ai agi follement et j'ai commis une très-grande erreur. 22 Et David répondit et dit: Voici la lance du roi; qu'un des jeunes hommes passe ici, et la prenne. 23 Et l'Éternel rendra à chacun sa justice et sa fidélité, puisque l'Éternel t'avait livré aujourd'hui en ma

main, et que je n'ai pas voulu étendre ma main sur l'oint de l'Éternel. 24 Et voici, comme ton âme a été aujourd'hui précieuse à mes yeux, que de même mon âme soit précieuse aux yeux de l'Éternel, et qu'il me délivre de toute détresse! 25 Et Saül dit à David: Béni sois-tu mon fils David! certainement tu feras de grandes choses et tu en viendras à bout. Et David alla son chemin, et Saül retourna en son lieu.

57. David Again in the Land of the Philistines

(1) David once more flees to Achish, King of Gath

1Sa 27:1-4

1 Et David dit en son coeur: Maintenant, je périrai un jour par la main de Saül; il n'y a rien de bon pour moi que de me sauver en hâte dans le pays des Philistins, et Saül renoncera à me chercher encore dans tous les confins d'Israël, et j'échapperai à sa main. 2 Et David se leva et passa, lui et six cents hommes qui étaient avec lui, vers Akish, fils de Maoc, roi de Gath. 3 Et David habita chez Akish, à Gath, lui et ses hommes, chacun avec sa famille, David et ses deux femmes, Akhinoam, la Jizréélite, et Abigaïl, femme de Nabal, la Carmélite. 4 Et on rapporta à Saül que David s'était enfui à Gath; et il ne le chercha plus.

(2) Achish grants Ziklag to David

1Sa 27:5-6

5 Et David dit à Akish: Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne un lieu dans l'une des villes de la campagne, et je demeurerai là; car pourquoi ton serviteur habiterait-il dans la ville royale avec toi? 6 Et, en ce jour-là, Akish lui donna Tsiklag; c'est pourquoi Tsiklag appartient aux rois de Juda jusqu'à ce jour.

(3) David's Operations while at Ziklag

1Sa 27:7-12

7 Et le nombre des jours que David habita dans la campagne des Philistins fut d'un an et quatre mois. 8 Et David et ses hommes montèrent et firent des incursions chez les Gueshuriens, et les Guirziens, et les Amalékites; car ces nations, dès les temps anciens, habitaient le pays, quand tu viens vers Shur et jusqu'au pays d'Égypte. 9 Et David frappa le pays: et il ne laissait vivre ni homme ni femme, et il prenait le menu et le gros bétail, et les ânes, et les chameaux, et les vêtements; et il s'en retournait et venait vers Akish. 10 Et Akish disait: N'avez-vous pas fait d'incursion aujourd'hui? Et David disait: Vers le midi de Juda, et vers le midi des Jerakhmeélites, et vers le midi des Kéniens. 11 Et David ne laissait vivre ni homme ni femme pour les ramener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent quelque chose contre nous, disant: Ainsi a fait David. Et telle fut sa coutume pendant tous les jours qu'il habita la campagne des Philistins. 12 Et Akish crut David, et disait: Il s'est mis en mauvaise odeur auprès de son peuple, près d'Israël, et il sera mon serviteur à toujours.

(4) List of the Men who came to David at Ziklag

1Ch 12:1-7[1-8]

1 Et ceux-ci vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il se tenait loin encore de la face de Saül, fils de Kis; et ceux-ci étaient parmi les hommes forts qui lui donnaient du secours dans la guerre, armés d'arcs, 2 se servant de la main droite et de la main gauche pour lancer des pierres, et pour tirer des flèches avec l'arc; ils étaient d'entre les frères de Saül, de Benjamin: 3 le chef Akhiézer, et Joas, tous deux fils de Shemaa, le Guibhathite; et Jeziel, et Péleth, les fils d'Azmaveth; et Beraca, et Jéhu, l'Anathothite; 4 et Jishmahia, le Gabaonite, homme fort parmi les trente et au-dessus des trente; et [5] Jérémie, et Jakhaziel, et Jokhanan, et Jozabad, le Guedérathite; 5[6] Elhuzai, et Jerimoth, et Bealia, et Shemariah, et Shephatiah, le Haruphite;^{*} 6[7] et Jishija, et Azareël, et Joézer, et Jashobham, Corites; 7[8] et Joéla et Zebadia, les fils de Jerokham, de Guedor.

5 Q, mss XX, Tg, Vg : Haruphite ; K, mss LXX : Hariphite

IV. Saul's Downfall in War with the Philistines

58. The Philistines Prepare for a Campaign Against Israel

1Sa 28:1a

1a Et il arriva, en ces jours-là, que les Philistins rassemblèrent leurs armées pour la guerre, pour combattre contre Israël;

59. David and the Philistine Invasion of Israel

(1) Achish places Confidence in David

1Sa 28:1-2

1b et Akish dit à David: Sache bien que tu sortiras avec moi pour aller au camp, toi et tes hommes. 2 Et David dit à Akish: Aussi tu sauras ce que ton serviteur fera. Et Akish dit à David: Aussi je t'établirai, pour toujours, gardien de ma personne.

(2) David encamps with the Philistines in Aphek: the Israelites pitch in Jezreel

1Sa 29:1-2

1 Et les Philistins rassemblèrent toutes leurs armées à Aphek; et Israël était campé à la source qui est à Jizreël. 2 Et les princes des Philistins passèrent par centaines et par milliers, et David et ses hommes passèrent à l'arrière-garde avec Akish.

(3) David, dismissed from the Philistine Army, starts for Ziklag

1Sa 29:3-11

3 Et les chefs des Philistins dirent: Que sont ces Hébreux? Et Akish dit aux chefs des Philistins: N'est-ce pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël, qui a été avec moi tant de jours déjà, ou tant d'années? et je n'ai rien trouvé en lui, depuis le jour qu'il est tombé chez moi jusqu'à ce jour. 4 Et les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et les chefs des Philistins lui dirent: Renvoie cet homme, et qu'il retourne en son lieu, là où tu l'as établi, et qu'il ne descende pas avec nous à la bataille, afin qu'il ne soit pas notre adversaire dans la bataille; car comment celui-là se rendrait-il agréable à son seigneur, sinon avec les têtes de ces hommes-ci? 5 N'est-ce pas ce David, au sujet duquel on s'entre-répondait dans les danses en disant:

Saül a frappé ses mille
et David ses dix mille?

6 Et Akish appela David, et lui dit: L'Éternel est vivant, que tu es un homme droit, et ta sortie et ton entrée avec moi à l'armée ont été bonnes à mes yeux, car je n'ai pas trouvé de mal en toi depuis le jour de ton entrée auprès de moi jusqu'à ce jour; mais tu n'es pas agréable aux yeux des princes. 7 Et maintenant, retourne-t'en et va en paix, afin que tu ne fasses rien qui ne soit mauvais aux yeux des princes des Philistins. 8 Et David dit à Akish: Mais qu'ai-je fait? et qu'as-tu trouvé en ton serviteur, depuis le jour que j'ai été devant toi jusqu'à ce jour, pour que je ne puisse pas aller et combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur? 9 Et Akish répondit et dit à David: Je sais que tu es agréable à mes yeux comme un ange de Dieu; seulement les chefs des Philistins ont dit: Il ne montera point avec nous à la bataille. 10 Et maintenant, lève-toi de bonne heure le matin, et les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi, et levez-vous de bon matin, dès qu'il fait jour, et allez-vous-en. 11a Et David se leva de bonne heure, lui et ses hommes, pour partir dès le matin, afin de retourner au pays des Philistins.

(4) The Philistines march toward Jezreel

1Sa 29:3-11

11b Et les Philistins montèrent à Jizreël.

(5) List of the Men who joined David on his Way to Ziklag

1Ch 12:19-22[20-23]

19[20] Et, de Manassé, il y en eut qui passèrent à David quand il vint avec les Philistins pour la bataille contre Saül; mais ils ne leur aidèrent point, car, après avoir tenu conseil, les princes des Philistins le renvoyèrent, disant: Au péril de nos têtes il passera à son seigneur Saül. 20[21] Quand il s'en alla à Tsiklag, ceux-ci, de Manassé, passèrent à lui: Adnakh, et Jozabad, et Jediaël, et Micaël, et Jozabad, et Élihu, et Tsilthaï, chef des milliers, qui étaient dans Manassé; 21[22] et ils aidèrent

David dans ses expéditions, car ils étaient tous forts et vaillants, et ils furent chefs dans l'armée. **22[23]** Car de jour en jour il arrivait des gens vers David pour l'aider, jusqu'à ce que le camp fut grand, comme un camp de Dieu.

60. David's Victory over the Amalekites Who Had Destroyed Ziklag

1Sa 30:1-31

1 Et il se trouva que, lorsque David et ses hommes arrivèrent à Tsiklag, le troisième jour, les Amalékites avaient fait une incursion sur le pays du midi, et sur Tsiklag; et ils avaient frappé Tsiklag et l'avaient brûlée par le feu; **2** et ils avaient emmené captives les femmes qui y étaient; depuis le petit jusqu'au grand, ils n'avaient fait mourir personne, mais ils les avaient emmenés et s'en étaient allés leur chemin. **3** Et David et ses hommes vinrent à la ville; et voici, elle était brûlée par le feu, et leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles, étaient emmenés captifs. **4** Et David et le peuple qui étaient avec lui élevèrent leurs voix et pleurèrent jusqu'à ce qu'il n'y eut plus en eux de force pour pleurer. **5** Et les deux femmes de David, Akhinoam, la Jizréélite, et Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite, étaient emmenées captives. **6** Et David fut dans une grande détresse, car le peuple parlait de le lapider; car l'âme de tout le peuple était pleine d'amertume, chacun à cause de ses fils et à cause de ses filles. Et David se fortifia en l'Éternel, son Dieu.

7 David dit à Abiathar, le sacrificateur, fils d'Akhimélec: Je te prie, apporte-moi l'éphod. Et Abiathar apporta l'éphod à David. **8** Et David interrogea l'Éternel, disant: Poursuivrai-je cette troupe? l'atteindrai-je? Et il lui dit: Poursuis, car tu l'atteindras certainement, et tu recouvreras tout. **9** Et David s'en alla, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils arrivèrent au torrent de Besçor; et ceux qui restaient en arrière s'arrêtèrent. **10** Et David et quatre cents hommes firent la poursuite, et deux cents hommes s'arrêtèrent, qui étaient trop fatigués pour passer le torrent de Besçor. **11** Et ils trouvèrent dans les champs un homme égyptien, et ils l'amènèrent à David; et ils lui donnèrent du pain, et il mangea, et ils lui donnèrent de l'eau à boire; **12** il lui donnèrent aussi un morceau de gâteau de figues sèches et deux gâteaux de raisins secs, et il mangea; et l'esprit lui revint, car il n'avait pas mangé de pain et n'avait pas bu d'eau, pendant trois jours et trois nuits. **13** Et David lui dit: A qui es-tu? et d'où es-tu? Et il dit: Je suis un garçon égyptien, serviteur d'un homme amalékite; et mon maître m'a abandonné, il y a trois jours, car j'étais malade. **14** Nous avons fait une incursion au midi des Keréthiens, et sur ce qui est à Juda, et sur le midi de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag par le feu. **15** Et David lui dit: Me ferais-tu descendre vers cette troupe? Et il dit: Jure-moi par Dieu que tu ne me feras pas mourir, et que tu ne me livreras pas en la main de mon maître, et je te ferai descendre vers cette troupe. **16** Et il l'y fit descendre. Et voici, ils étaient répandus sur la face de tout le pays, mangeant et buvant, et dansant, à cause de tout le grand butin qu'ils avaient enlevé du pays des Philistins et du pays de Juda. **17** Et David les frappa depuis le crépuscule jusqu'au soir du lendemain, et aucun d'eux n'échappa, sauf quatre cents jeunes hommes qui s'enfuirent montés sur des chameaux. **18** Et David recouvra tout ce qu'Amalek avait pris, et David recouvra ses deux femmes. **19** Et il n'y eut rien qui leur manquât, petits ou grands, fils ou filles, butin, ou quoi que ce fût qu'on leur avait pris: David ramena tout. **20** Et David prit tout le menu et le gros bétail qu'on fit marcher devant ce troupeau-là; et on dit: C'est ici le butin de David. **21** Et David vint vers les deux cents hommes qui avaient été trop fatigués pour suivre David, et qu'on avait fait rester auprès du torrent de Besçor; et ils sortirent à la rencontre de David et à la rencontre du peuple qui était avec lui; et David s'approcha du peuple, et les interrogea touchant leur bien-être. **22** Et tout homme méchant et inique, d'entre les hommes qui étaient allés avec David, répondit et dit: Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons pas du butin que nous avons recouvré, sauf à chacun sa femme et ses fils; et qu'ils les emmènent et s'en aillent. **23** Mais David dit: Vous ne ferez pas ainsi, mes frères, avec ce que nous a donné l'Éternel, qui nous a gardés et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. **24** Et qui vous écouterait dans cette affaire? Car telle qu'est la part de celui qui descend à la bataille, telle sera la part de celui qui demeure auprès du bagage: ils partageront ensemble. **25** Et il en fut ainsi depuis ce jour-là et dans la suite, et on l'établit comme statut et comme ordonnance en Israël, jusqu'à ce jour.

26 Et David revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, à ses amis, disant: Voici un présent pour vous, sur le butin des ennemis de l'Éternel. **27** Il en envoya à ceux qui étaient à Béthel, et à ceux qui étaient à Ramoth du midi, et à ceux qui étaient à Jatthir, **28** et à ceux qui étaient à Aroër, et à ceux qui étaient à Siphmoth, et à ceux qui étaient à Eshtemoa, **29** et à ceux qui étaient à Racal, et à ceux qui étaient dans les villes des Jerakhméélites, et à ceux qui étaient dans

les villes des Kéniens, 30 et à ceux qui étaient à Horma, et à ceux qui étaient à Cor-Ashan, et à ceux qui étaient à Athac, 31 et à ceux qui étaient à Hébron, et dans tous les lieux où David était allé et venu, lui et ses hommes.

61. The Philistines Pitch in Shunem: the Israelites in Gilboa

1Sa 28:4

4 Et les Philistins s'assemblèrent, et ils vinrent, et campèrent à Sunem; et Saül rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guiboa.

62. Saul's Visit to the Witch of Endor

1Sa 28:3,5-25

3 Samuel était mort, et tout Israël s'était lamenté sur lui, et on l'avait enterré à Rama, dans sa ville. Et Saül avait ôté du pays les évocateurs d'esprits et les diseurs de bonne aventure.

5 Et Saül vit le camp des Philistins, et il eut peur, et son coeur trembla très-fort. 6 Et Saül interrogea l'Éternel, et l'Éternel ne lui répondit pas, ni par les songes, ni par l'urim, ni par les prophètes. 7 Et Saül dit à ses serviteurs: Cherchez-moi une femme qui évoque les esprits, et j'irai vers elle, et je la consulterai. Et ses serviteurs lui dirent: Voici, il y a à En-Dor une femme qui évoque les esprits. 8 Et Saül se déguisa et revêtit d'autres vêtements, et il s'en alla, lui et deux hommes avec lui, et ils vinrent de nuit chez la femme. Et il dit: Devine pour moi, je te prie, par un esprit, et fais-moi monter celui que je te dirai. 9 Et la femme lui dit: Voici, tu sais ce que Saül a fait, qu'il a retranché du pays les évocateurs d'esprits et les diseurs de bonne aventure; et pourquoi dresses-tu un piège à mon âme pour me faire mourir? 10 Et Saül lui jura par l'Éternel, disant: L'Éternel est vivant, s'il t'arrive aucun mal pour cette affaire! 11 Et la femme dit: Qui te ferai-je monter? Et il dit: Fais-moi monter Samuel. 12 Et la femme vit Samuel, et elle poussa un grand cri; et la femme parla à Saül, disant: Pourquoi m'as-tu trompé? et tu es Saül! 13 Et le roi lui dit: Ne crains point; mais que vois-tu? Et la femme dit à Saül: Je vois un dieu qui monte de la terre. 14 Et il lui dit: Quelle est sa forme? Et elle dit: C'est un vieillard qui monte, et il est enveloppé d'un manteau. Et Saül connut que c'était Samuel; et il se baissa le visage contre terre et se prosterna. 15 Et Samuel dit à Saül: Pourquoi as-tu troublé mon repos en me faisant monter? Et Saül dit: Je suis dans une grande détresse; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne me répond plus, ni par les prophètes, ni par les songes; et je t'ai appelé pour me faire savoir ce que j'ai à faire. 16 Et Samuel dit: Et pourquoi m'interrogas-tu, quand l'Éternel s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton ennemi? 17 Et l'Éternel a fait pour lui-même comme il l'a dit par moi; et l'Éternel a déchiré le royaume d'entre tes mains et l'a donné à ton prochain, à David; 18 parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel et que tu n'as pas exécuté l'ardeur de sa colère contre Amalek: à cause de cela, l'Éternel t'a fait ceci aujourd'hui. 19 Et l'Éternel livrera aussi Israël avec toi en la main des Philistins; et demain, toi et tes fils, vous serez avec moi; l'Éternel livrera aussi l'armée d'Israël en la main des Philistins. 20 Et Saül aussitôt tomba à terre de toute sa hauteur, et il fut extrêmement effrayé des paroles de Samuel; même il n'y avait plus de force en lui, car il n'avait pas mangé de pain de tout le jour et de toute la nuit. 21 Et la femme vint à Saül, et elle vit qu'il était très-troublé, et elle lui dit: Voici, ta servante a écouté ta voix, et j'ai mis ma vie dans ma main, et j'ai écouté les paroles que tu m'as dites; 22 et maintenant, je te prie, écoute, toi aussi, la voix de ta servante, et je mettrai devant toi une bouchée de pain, et mange, et tu auras de la force pour aller ton chemin. 23 Et il refusa et dit: Je ne mangerai point. Et ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent; et il écouta leur voix, et se leva de terre et s'assit sur le lit. 24 Et la femme avait dans la maison un veau gras, et elle se hâta de le tuer; et elle prit de la farine et la pétrit, et en cuisit des pains sans levain, 25 qu'elle apporta devant Saül et devant ses serviteurs; et ils mangèrent; et ils se levèrent, et s'en allèrent cette même nuit-là.

63. The Fall of the House of Saul

(1) The Battle of Mount Gilboa

1Sa 31:1-13

1 Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa. 2 Et les Philistins pressèrent fortement

1Ch 10:1-14

1 Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa. 2 Et les Philistins pressèrent fortement

Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül. **3** Et la bataille se renforça **contre** Saül, et les **hommes** archers l'atteignirent; et il eut une **très-grande** peur des archers. **4** Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent **et ne me percent**, et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas le faire, car il avait très-peur. Et Saül prit son épée et se jeta dessus. **5** Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur **son** épée et mourut **avec lui**. **6** Et **en ce jour moururent** ensemble Saül et ses trois fils, **et celui qui portait ses armes, et tous ses hommes**. **7** Et les hommes d'Israël qui étaient **de ce côté** de la vallée, **et ceux qui étaient de ce côté du Jourdain**, virent que **les hommes d'Israël** s'enfuyaient, et que Saül et ses fils étaient morts, et ils abandonnèrent les villes et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent. **8** Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués, et ils trouvèrent Saül et ses **trois** fils tombés sur la montagne de Guilboa. **9** Et ils lui **coupèrent** la tête, et **le dépouillèrent** de ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle **dans les maisons** de leurs idoles et au peuple. **10** Et ils placèrent ses armes dans la maison **d'Ashtaroth**, et clouèrent **son corps** à la **muraille de Beth-Shan**. **11** Et **les habitants** de Jabès de Galaad entendirent parler de ce que les Philistins avaient fait à Saül; **12** et tous les hommes vaillants se levèrent **et marchèrent toute la nuit**, et prirent **de la muraille de Beth-Shan** le corps de Saül et les corps de ses fils, et **vinrent** à Jabès, **et les brûlèrent là**. **13** Et ils **prirent** leurs os, et les enterrèrent sous le **tamaris** de Jabès, et jeûnèrent sept jours.

Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül. **3** Et la bataille se renforça **contre** Saül, et les archers l'atteignirent; et il eut peur des archers. **4** Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée, et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas le faire, car il avait très-peur. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus. **5** Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur **l'épée**, et mourut. **6** Et Saül **mourut**, et ses trois fils; **et toute sa maison** mourut ensemble. **7** -Et **tous** les hommes d'Israël qui étaient **dans** la vallée virent que Saül et ses fils s'étaient enfuis, et qu'ils étaient morts, et ils abandonnèrent **leurs** villes et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent. **8** Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la montagne de Guilboa. **9** Et ils **le dépouillèrent**, et **prirent** sa tête **et** ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle à leurs idoles et au peuple. **10** Et ils placèrent ses armes dans la maison de **leur dieu**, et clouèrent **sa tête** dans la **maison de Dagon**. **11** Et **tous ceux** de Jabès de Galaad entendirent parler de **tout** ce que les Philistins avaient fait à Saül; **12** et tous les hommes vaillants se levèrent, et prirent le corps de Saül et les corps de ses fils, et **les apportèrent** à Jabès, et ils **enterrèrent** leurs os sous le **térébinthe** de Jabès, et jeûnèrent sept jours. **13** Et Saül mourut **dans son péché qu'il avait commis contre l'Éternel, à propos de la parole de l'Éternel, qu'il n'avait pas gardée, et aussi pour avoir interrogé une femme qui évoquait les esprits pour les consulter; 14 et il ne consulta point l'Éternel. Et Il le fit mourir, et transféra le royaume à David, fils d'Isaï.**

(2) The Accident to Mephibosheth {cf. § 96}

2Sa 4:4

4 Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds; il était âgé de cinq ans lorsque le bruit touchant Saül et Jonathan vint de Jizreël; et sa nourrice l'emporta, et s'enfuit; et il arriva que, comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux; et son nom était Mephibosheth.

LIVRE III – LE REGNE DE DAVID

PART I. THE SEVEN AND A HALF YEARS IN HEBRON

I. David's Behavior on Hearing of Saul's Death.

64. The News of Saul's Death is Brought to David

2Sa 1:1-16

1 Et il arriva, après la mort de Saül, quand David fut revenu d'avoir frappé Amalek, que David habita deux jours à Tsiklag. 2 Et, le troisième jour, voici, un homme vint du camp, d'auprès de Saül, ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête; et aussitôt qu'il arriva auprès de David, il tomba contre terre et se prosterna. 3 Et David lui dit: D'où viens-tu? Et il lui dit: Je me suis échappé du camp d'Israël. 4 Et David lui dit: Que s'est-il passé? raconte-le-moi, je te prie. Et il dit que le peuple s'était enfui de la bataille, et que beaucoup d'entre le peuple étaient tombés et étaient morts, et que Saül aussi et Jonathan, son fils, étaient morts. 5 Et David dit au jeune homme qui lui racontait ces choses: Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts? 6 Et le jeune homme qui lui racontait, dit: Je passais par aventure sur la montagne de Guilboa; et voici, Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et les gens de cheval le serraient de près. 7 Et il se tourna en arrière et me vit, et m'appela; et je dis: Me voici. 8 Et il me dit: Qui es-tu? Et je lui dis: Je suis Amalékite. 9 Et il me dit: Tiens-toi, je te prie, sur moi et tue-moi, car l'angoisse m'a saisi, parce que ma vie est encore toute en moi. 10 Alors je me suis tenu sur lui, et je l'ai mis à mort; car je savais qu'il ne vivrait pas après sa chute; et j'ai pris la couronne qui était sur sa tête et le bracelet qui était à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur. 11 Alors David saisit ses vêtements et les déchira; et tous les hommes qui étaient avec lui firent de même; 12 et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir sur Saül et sur Jonathan, son fils, et sur le peuple de l'Éternel, et sur la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. 13 Et David dit au jeune homme qui lui avait rapporté ces choses: D'où es-tu? Et il dit: Je suis fils d'un homme étranger, d'un Amalékite. 14 Et David lui dit: Comment n'as-tu pas craint d'étendre ta main pour tuer l'oint de l'Éternel? 15 Alors David appela un des jeunes hommes et lui dit: Approche et jette-toi sur lui! Et il le frappa, et il mourut. 16 Et David lui dit: Ton sang soit sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, disant: J'ai mis à mort l'oint de l'Éternel.

65. David's Lamentation for Saul and Jonathan

2Sa 1:17-27

17 Et David prononça sur Saül et sur Jonathan, son fils, cette complainte; 18 et il dit d'enseigner aux fils de Juda le chant de l'Arc; voici, il est écrit au livre de Jashar:

- 19 Ton ornement, ô Israël, est tué sur tes hauts lieux.
Comment les hommes forts sont-ils tombés!
- 20 Ne le racontez pas dans Gath,
n'en portez pas la nouvelle dans les rues d'Askalon;
de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent,
de peur que les filles des incirconcis ne tressaillent de joie.
- 21 Montagnes de Guilboa,
qu'il n'y ait pas de rosée, pas de pluie sur vous, ni des champs d'offrandes;
car là fut jeté comme une chose souillée le bouclier des hommes forts,
le bouclier de Saül, comme s'il n'eût pas été oint d'huile.
- 22 L'arc de Jonathan ne se retirait pas
du sang des tués et de la graisse des hommes forts;
et l'épée de Saül ne retournait pas à vide.
- 23 Saül et Jonathan, aimés et agréables dans leur vie,
n'ont pas été séparés dans leur mort.
Ils étaient plus rapides que les aigles,
plus forts que les lions.
- 24 Filles d'Israël, pleurez sur Saül,
qui vous revêtait d'écarlate, magnifiquement,
qui a couvert vos vêtements d'ornements d'or.
- 25 Comment les hommes forts sont-ils tombés au milieu de la bataille!

- Comment Jonathan a-t-il été tué sur tes hauts lieux!
- 26 Je suis dans l'angoisse à cause de toi, Jonathan, mon frère!
Tu étais pour moi plein de charmes;
ton amour pour moi était merveilleux,
plus grand que l'amour des femmes.
- 27 Comment sont tombés les hommes forts,
et sont périés les instruments de guerre!

II. The Rival Kingdoms.

66. David is Anointed King over Judah

2Sa 2:1-4a

1 Et il arriva, après cela, que David interrogea l'Éternel, disant: Monterai-je dans une des villes de Juda? Et l'Éternel lui dit: Monte. Et David dit: Où monterai-je? Et il dit: A Hébron. 2 Et David y monta, et ses deux femmes aussi, Akhinoam, la Jizréélite, et Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite. 3 Et ses hommes qui étaient avec lui, David les fit monter, chacun avec sa maison, et ils habitèrent dans les villes de Hébron. 4a Et les hommes de Juda vinrent et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda.

67. David's Message to the Men of Jabesh-gilead

2Sa 2:4b-7

4b Et on rapporta à David, disant: Ce sont les hommes de Jabès de Galaad qui ont enterré Saül. 5 Et David envoya des messagers aux hommes de Jabès de Galaad, et leur fit dire: Bénis soyez-vous de l'Éternel, de ce que vous avez usé de cette bonté envers votre seigneur Saül, et de ce que vous l'avez enterré! 6 Et maintenant, que l'Éternel use envers vous de bonté et de vérité! Et moi aussi je vous rendrai ce bien, parce que vous avez fait cela. 7 Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes vaillants; car votre seigneur Saül est mort, et de plus, c'est moi que la maison de Juda a oint pour roi sur elle.

68. Ish-bosheth is Made King of Israel

2Sa 2:8-11

8 Et Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Ish-Boshet, fils de Saül, 9 et le fit passer à Mahanaïm et l'établit roi sur Galaad, et sur les Ashurites, et sur Jizréël, et sur Éphraïm, et sur Benjamin, et sur Israël tout entier. 10 Ish-Bosheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans lorsqu'il régna sur Israël, et il régna deux ans. Toutefois la maison de Juda suivit David. 11 Et le nombre des jours, pendant lesquels David fut roi à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois.

69. The Civil War

2Sa 2:12-3:1

12 Et Abner, fils de Ner, et les serviteurs d'Ish-Bosheth, fils de Saül, sortirent de Mahanaïm vers Gabaon; 13 et Joab, fils de Tseruïa, et les serviteurs de David, sortirent aussi; et ils se rencontrèrent ensemble près du réservoir de Gabaon; et ceux-ci s'assirent d'un côté du réservoir, et ceux-là de l'autre côté du réservoir. 14 Et Abner dit à Joab: Que les jeunes hommes se lèvent donc et jouent entre eux devant nous! Et Joab dit: Qu'ils se lèvent. 15 Et ils se levèrent et passèrent, au nombre de douze pour Benjamin et pour Ish-Bosheth, fils de Saül, et de douze d'entre les serviteurs de David. 16 Et chacun saisit son adversaire par la tête, et passa son épée dans le flanc de son adversaire, et ils tombèrent tous ensemble. Et on appela ce lieu-là Helkath-Hatsurim, qui est en Gabaon. 17 Et le combat fut très-rude ce jour-là; et Abner et les hommes d'Israël furent battus devant les serviteurs de David. 18 Et il y avait là trois fils de Tseruïa, Joab, et Abishaï, et Asçaël. Et Asçaël était léger de ses pieds comme une des gazelles qui sont dans les champs. 19 Et Asçaël poursuivit Abner, et il ne se détourna pas d'Abner pour aller à droite ou à gauche. 20 Et Abner regarda derrière lui, et dit: Est-ce toi, Asçaël? Et il dit: C'est moi. 21 Et Abner lui dit: Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un des jeunes hommes et prends pour toi son armure. Mais Asçaël ne voulut pas se détourner de lui. 22 Et Abner dit encore à Asçaël: Détourne-toi de moi! Pourquoi te jetterais-je mort par terre? Et comment lèverais-je ma face devant Joab, ton frère? 23 Mais il refusa de se détourner, et Abner le frappa au ventre avec la hampe de sa lance, et sa lance

lui sortit par derrière, et il tomba là et mourut sur place. Et tous ceux qui venaient à l'endroit où Asçaël était tombé et était mort, s'arrêtaient. **24** Et Joab et Abishaï poursuivirent Abner; et le soleil se couchait quand ils arrivèrent à la colline d'Amma, qui est devant Guiakh, sur le chemin du désert de Gabaon. **25** Et les fils de Benjamin se rassemblèrent derrière Abner; et ils formèrent une seule troupe, et se tinrent sur le sommet d'une colline. **26** Et Abner cria à Joab et dit: L'épée dévorera-t-elle à toujours? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin? et jusques à quand ne diras-tu pas au peuple de revenir de la poursuite de ses frères? **27** Et Joab dit: Dieu est vivant, que, si tu n'avais parlé, dès le matin déjà le peuple se serait retiré, chacun de la poursuite de son frère! **28** Et Joab sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta; et ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre. **29** Et Abner et ses hommes marchèrent toute cette nuit-là dans la plaine, et traversèrent le Jourdain, et marchèrent par tout le Bithron, et vinrent à Mahanaïm. **30** Et Joab s'en retourna de la poursuite d'Abner et rassembla tout le peuple; et, des serviteurs de David, il manquait dix-neuf hommes et Asçaël. **31** Et les serviteurs de David avaient frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin et des hommes d'Abner. **32** Et ils enlevèrent Asçaël, et l'enterrèrent dans le sépulcre de son père, qui était à Bethléhem; et Joab et ses hommes marchèrent toute la nuit; et il faisait jour lorsqu'ils arrivèrent à Hébron. **3:1** Et la guerre fut longue entre la maison de Saül et la maison de David. Et David allait se fortifiant, et la maison de Saül allait s'affaiblissant.

70. David's Family in Hebron

2Sa 3:2-5

2 Et il naquit à David des fils à Hébron: et son premier-né fut Amnon, d'Akhinoam, la Jizréélite **3** et son second, Kileab, d'Abigaïl, femme de Nabal le Carmélite; et le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; **4** et le quatrième, Adonija, fils de Hagguith; et le cinquième, Shephatia, fils d'Abital; **5** et le sixième, Jithream, d'Égla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron.

1Ch 3:1-4a

1 Et ce sont ici les fils de David qui lui naquirent à Hébron: le premier-né, Amnon, d'Akhinoam, la Jizréélite; le second, Daniel, d'Abigaïl, la Carmélite; **2** le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; le quatrième, Adonija, fils de Hagguith; **3** le cinquième, Shephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Égla, sa femme: **4** les six lui naquirent à Hébron. .

III. Events leading to David's Elevation to the Throne of Israel

71. Abner's Quarrel with Ish-bosheth

2Sa 3:6-11

6 Et il arriva que, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner tint ferme pour la maison de Saül. **7** Et Saül avait une concubine: son nom était Ritspa, fille d'Aïa; et Ish-Bosheth dit à Abner: Pourquoi es-tu entré vers la concubine de mon père? **8** Et Abner fut fort irrité à cause des paroles d'Ish-Bosheth, et il dit: Suis-je une tête de chien, moi qui aujourd'hui, contre Juda, ai usé de bonté envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et envers ses amis, et qui ne t'ai pas livré aux mains de David, que tu m'imputes aujourd'hui l'iniquité à cause de cette femme? **9** Que Dieu fasse ainsi à Abner et ainsi y ajoute, si je ne fais pas à David comme l'Éternel lui a juré, **10** en faisant passer le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba! **11** Et Ish-Bosheth ne put répliquer un mot à Abner, parce qu'il avait peur de lui.

72. Abner's Desertion to David: Michal Restored to David

2Sa 3:12-21

12 Et Abner envoya des messagers à David de sa part, disant: A qui est le pays? -disant: Fais alliance avec moi; et voici, ma main sera avec toi pour tourner vers toi tout Israël. **13** Et David dit: Bien, je ferai alliance avec toi; seulement je demande de toi une chose, savoir: Tu ne verras pas ma face, à moins qu'auparavant tu ne fasses venir Mical, fille de Saül, quand tu viendras pour voir ma face. **14** Et David envoya des messagers à Ish-Bosheth, fils de Saül, disant: Donne-moi ma femme Mical que je me suis fiancée pour cent prépuces de Philistins. **15** Et Ish-Bosheth envoya, et la prit d'auprès de son mari, d'auprès de Paltiel, fils de Laïsh. **16** Et son mari alla avec elle, marchant et pleurant après elle, jusqu'à Bakhurim. Et Abner lui dit: Va, retourne-t'en. Et il s'en retourna. **17** Et

Abner s'était entretenu avec les anciens d'Israël, disant: Ci-devant vous recherchez David, pour qu'il fût roi sur vous; 18 et maintenant, agissez; car l'Éternel a parlé touchant David, disant: Par la main de David, mon serviteur, je délivrerai mon peuple Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. 19 Et Abner parla aussi aux oreilles de Benjamin, et Abner alla aussi pour dire aux oreilles de David, à Hébron, tout ce qui était bon aux yeux d'Israël et aux yeux de toute la maison de Benjamin. 20 Et Abner vint vers David, à Hébron, et avec lui vingt hommes; et David fit un festin à Abner, ainsi qu'aux hommes qui étaient avec lui. 21 Et Abner dit à David: Je me lèverai, et j'irai, et j'assemblerai vers mon seigneur, le roi, tout Israël; et ils feront alliance avec toi; et tu règneras sur tout ce que ton âme désire. Et David congédia Abner, et il s'en alla en paix.

73. Joab's Murder of Abner: David's Lamentation

2Sa 3:22-39

22 Et voici, les serviteurs de David, et Joab, revenaient d'une expédition, et ils amenaient avec eux un grand butin; et Abner n'était pas avec David, à Hébron, car il l'avait congédié, et il s'en était allé en paix. 23 Et Joab et toute l'armée qui était avec lui vinrent; et on rapporta à Joab, en disant: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi, qui l'a congédié, et il s'en est allé en paix. 24 Et Joab entra auprès du roi, et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu congédié, en sorte qu'il s'en est allé? 25 Tu connais Abner, fils de Ner, qu'il est venu pour te tromper, et pour connaître tes sorties et tes entrées, et pour savoir tout ce que tu fais. 26 Et Joab sortit d'auprès de David, et envoya après Abner des messagers qui le firent rebrousser depuis la citerne de Sira; et David ne le savait pas. 27 Et Abner revint à Hébron, et Joab le tira à part au milieu de la porte, pour lui parler tranquillement, et là il le frappa au ventre, en sorte qu'il mourut, à cause du sang de son frère Asçaël. 28 Et David l'apprit plus tard, et il dit: Je suis innocent, moi et mon royaume, devant l'Éternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner: 29 qu'il tombe sur la tête de Joab, et sur toute la maison de son père; et que la maison de Joab ne soit jamais sans un homme ayant un flux, ou la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain. 30 Ainsi Joab et Abishai, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait donné la mort à Asçaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille.

31 Et David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui: Déchirez vos vêtements et ceignez-vous de sacs, et menez deuil devant Abner. Et le roi David marchait après le cercueil. 32 Et ils enterrèrent Abner à Hébron; et le roi éleva sa voix et pleura au sépulcre d'Abner; et tout le peuple pleura. 33 Et le roi prononça une complainte sur Abner, et dit:

Abner devait-il mourir comme meurt un insensé?

34 Tes mains n'étaient pas liées, et tes pieds n'avaient pas été mis dans des chaînes; tu es tombé comme on tombe devant les fils d'iniquité.

Et tout le peuple pleura encore sur lui. 35 Et tout le peuple vint vers David pour l'engager à manger du pain, pendant qu'il était encore jour; mais David jura, disant: Que Dieu me fasse ainsi et ainsi y ajoute, si avant que le soleil se soit couché je goûte du pain ou aucune autre chose! 36 Et tout le peuple y eut égard, et cela fut bon à leurs yeux, comme tout ce que faisait le roi était bon aux yeux de tout le peuple. 37 Et en ce jour-là tout le peuple et tout Israël reconnurent que ce n'était point de par le roi qu'on avait fait mourir Abner, fils de Ner. 38 Et le roi dit à ses serviteurs: Ne savez-vous pas qu'un prince, et un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël? 39 Et moi je suis aujourd'hui faible, bien que j'aie reçu l'onction de roi; et ces hommes-là, les fils de Tseruïa, sont trop durs pour moi. Que l'Éternel rende à celui qui fait le mal, selon son méfait!

74. The Murder of Ish-bosheth

2Sa 4:1-3,5-7

1 Et quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains furent affaiblies, et tout Israël fut troublé. 2 Et il y avait deux hommes, chefs de bandes du fils de Saül; le nom de l'un était Baana, et le nom du second, Récab: ils étaient fils de Rimmon, le Beérothien, d'entre les fils de Benjamin; car aussi Beéroth est comptée comme étant de Benjamin. 3 Et les Beérothiens s'enfuirent à Guithaïm, et ils y ont séjourné jusqu'à aujourd'hui.

5 Et les fils de Rimmon, le Beérothien, Récab et Baana, s'en allèrent et vinrent, pendant la chaleur du jour, dans la maison d'Ish-Bosheth; et il était couché pour son repos de midi. 6 Et ils entrèrent jusque dans l'intérieur de la maison, comme pour prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre; et Récab et Baana, son frère s'échappèrent. 7 Ils entrèrent dans la maison pendant qu'il

était couché sur son lit dans sa chambre à coucher, et ils le frappèrent et le tuèrent; et ils lui ôtèrent la tête; et ils prirent sa tête, et s'en allèrent toute la nuit par le chemin de la plaine.

75. David Punishes the Murderers of Ish-bosheth

2Sa 4:8-12

8 Et ils apportèrent la tête d'Ish-Bosheth à David, à Hébron, et ils dirent au roi: Voici la tête d'Ish-Bosheth, fils de Saül, ton ennemi qui cherchait ta vie; et l'Éternel a donné en ce jour au roi, mon seigneur d'être vengé de Saül et de sa race. 9 Et David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon le Beérothien, et leur dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, 10 que celui qui me rapporta, disant: Voici, Saül est mort! et qui était à ses propres yeux comme un messenger de bonnes nouvelles, je le saisis et le tuai à Tsiklag, lui donnant ainsi le salaire de sa bonne nouvelle: 11 combien plus, quand de méchants hommes ont tué un homme juste dans sa maison, sur son lit! Et maintenant, ne redemanderai-je pas son sang de votre main; et ne vous exterminerai-je pas de la terre? 12 Et David commanda à ses jeunes hommes, et ils les tuèrent, et leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent au réservoir de Hébron. Et on prit la tête d'Ish-Bosheth, et on l'enterra dans le sépulcre d'Abner, à Hébron.

PART II. THE PERIOD OF DAVID'S WARS

76. David is Made King over Israel

2Sa 5:1-3

1 Et toutes les tribus d'Israël vinrent vers David à Hébron, et parlèrent, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair. 2 Et autrefois, quand aussi Saül était roi sur nous, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur Israël. 3 Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël.

1Ch 11:1-3

1 Et tout Israël se rassembla vers & David à Hébron, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair. 2 Et autrefois, quand aussi Saül était roi, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel, ton Dieu, t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur mon peuple Israël. 3 Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel par Samuel.

1 un ms heb, LXX, Sy + le roi

77. Data Concerning the Number of Warriors Who Made David King

1Ch 12:23-40[24-41]

23[24] Et c'est ici le nombre des hommes équipés pour l'armée, qui vinrent vers David à Hébron, afin de lui transférer le royaume de Saül, selon le commandement de l'Éternel: 24[25] Fils de Juda, portant le bouclier et la pique, six mille huit cents, équipés pour l'armée. 25[26] Des fils de Siméon, hommes forts et vaillants pour l'armée, sept mille cent. 26[27] Des fils de Lévi, quatre mille six cents. 27[28] Et Jehoïada, prince des fils d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents. 28[29] Et Tsadok, jeune homme fort et vaillant; et la maison de son père, vingt-deux chefs. 29[30] Et, des fils de Benjamin, frères de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisaient la garde de la maison de Saül. 30[31] Et, des fils d'Éphraïm, vingt mille huit cents hommes forts et vaillants, hommes de renom dans leurs maisons de pères. 31[32] Et, de la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qu'on avait nommés par nom pour aller établir David roi. 32[33] Et, des fils d'Issacar, qui savaient discerner les temps pour savoir ce que devait faire Israël: leurs chefs, deux cents, et tous leurs frères à leur commandement. 33[34] Zabulon, ceux qui allaient à l'armée, préparés pour le combat, avec toutes les armes de guerre: cinquante mille, gardant leur rang, n'ayant point un coeur double. 34[35] Et, de Nephthali, mille chefs, et avec eux, portant le bouclier et la lance, trente-sept mille. 35[36] Et, des Danites, préparés pour la guerre, vingt-huit mille six cents. 36[37] Et, d'Aser, qui allaient à l'armée pour se mettre en ordre de bataille pour le combat, quarante mille. 37[38] Et, de delà le Jourdain, des Rubénites, et des Gadites, et de ceux de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre pour combattre: cent vingt mille. 38[39] Tous ceux-là, hommes de guerre, gardant leurs rangs en ordre de bataille, vinrent à Hébron d'un coeur

droit, pour établir David roi sur tout Israël; et aussi tout le reste d'Israël était d'un seul coeur pour établir David roi. 39[40] Et ils furent là avec David trois jours, mangeant et buvant; car leurs frères leur avaient tout préparé. 40[41] Et même, ceux qui étaient le plus rapprochés d'eux, jusqu'à Issacar et à Zabulon et à Nephthali, apportaient des vivres sur des ânes et sur des chameaux et sur des mulets et sur des boeufs, des aliments de farine, des gâteaux de figues sèches, et des gâteaux de raisins secs, et du vin, et de l'huile, et du gros et du menu bétail en abondance; car il y avait de la joie en Israël.

78. Jerusalem Captured and Made the Capital

2Sa 5:6-10

6 Et le roi alla vers ses hommes à Jérusalem contre les Jébusiens, habitants du pays; et ils parlèrent à David, disant: Tu n'entreras point ici; mais les aveugles et les boiteux te repousseront; -pour dire: David n'entrera pas ici. 7 Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David. 8 Et David dit en ce jour-là: Quiconque frappera les Jébusiens et atteindra le canal, et les boiteux et les aveugles qui sont haïs de l'âme de David,...! C'est pourquoi on dit: L'aveugle et le boiteux n'entreront pas dans la maison. 9 Et David habita dans la forteresse, et l'appela ville de David; et David bâtit tout autour, depuis Millo vers l'intérieur.

10 Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel, le Dieu des armées, était avec lui.

1Ch 11:4-9

4 Et David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui est Jébus; et là étaient les Jébusiens, habitants du pays. 5 Et les habitants de Jébus dirent à David: Tu n'entreras point ici.

Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David. 6 Et David dit: Quiconque frappera le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tseruïa, monta le premier, et fut chef.

7 Et David habita dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela ville de David. 8 Et il bâtit la ville tout à l'entour, depuis Millo, et tout autour; et Joab releva le reste de la ville.&

9 Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel des armées était avec lui.

8 txt heb peu clair

79. Defensive Wars Against the Philistines

(1) The first Campaign

a) David goes "down to the Hold"

2Sa 5:17

17 Et les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et descendit à la forteresse.

1Ch 14:8

8 Et les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et sortit au-devant d'eux.

b) The Gadites who "separated themselves unto David"

1Ch 12:8-15[9-16]

8[9] Et, des Gadites, il se détacha, pour se joindre à David dans le lieu fort au désert, des hommes forts et vaillants, hommes exercés pour la guerre, armés de boucliers et de piques; et leurs faces étaient comme des faces de lions, et ils étaient prompts comme des gazelles sur les montagnes: 9[10] Ézer, le premier; Abdias, le second; 10[11] Éliab, le troisième; Mishmanna,& le quatrième; Jérémie, le cinquième; 11[12] Atthaï, le sixième; Éliel,& le septième; 12[13] Jokhanan, le huitième; 13[14] Elzabad, le neuvième; Jérémie, le dixième; Macbannaï, le onzième. 14[15] Ceux-là, d'entre les fils de Gad, étaient chefs de l'armée; le moindre était chef de cent hommes, et le plus grand, de mille. 15[16] Ce sont ceux qui traversèrent le Jourdain au premier mois, quand il regorge par-dessus tous ses bords; et ils mirent en fuite ceux de toutes les vallées, vers le levant et vers le couchant.

10 mss heb : Mashmanna -- 11 qq mss heb et gr : Eliab

c) The Deed of "the mighty Men"

2Sa 5:18

2Sa 23:13-17

1Ch 11:11-15

1Ch 14:9

8 Ce sont ici les noms des hommes forts qu'avait David: Josheb-Bashébeth, Thacmonite, chef des principaux capitaines; c'était Adino, l'Etsnite, qui eut le dessus sur huit cents hommes, qu'il tua en une fois.

9 Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils d'un Akhokhite; il était l'un des trois hommes forts qui étaient avec David, lorsqu'ils avaient défié les Philistins qui s'étaient rassemblés là pour combattre, et que les hommes d'Israël étaient montés.

10 Il se leva,

et frappa les Philistins, jusqu'à ce que sa main fut lasse et que sa main demeura attachée à l'épée; et l'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là; et le peuple revint après Éléazar, seulement pour piller.

11 Et après lui, Shamma, fils d'Agué, Hararite: les Philistins s'étaient rassemblés en troupe; et il y avait là une portion de champ pleine de lentilles, et le peuple avait fui devant les Philistins; 12 et il se plaça au milieu du champ, et le sauva, et frappa les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance. 13 Et trois des trente chefs

descendirent et vinrent au temps de la moisson

vers David, dans la caverne d'Adullam, comme une troupe de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. 14 Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. 15 Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? 16 Et les trois hommes forts forcèrent le passage à travers le camp des Philistins et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la

11 Et voici le nombre des hommes forts que David avait: Jashobham, fils de Hacmoni, chef des principaux capitaines;

il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua en une fois.

12 Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite: il était l'un des trois hommes forts.

13 Il fut avec David à Pas-Dammim; et les Philistins s'étaient rassemblés là pour combattre; et il y avait une portion de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins. 14 Et ils se placèrent au milieu du champ, et le sauvèrent, et frappèrent les Philistins;

et l'Éternel opéra une grande délivrance.

15 Et trois des trente chefs descendirent au rocher,

vers David, dans la caverne d'Adullam, comme l'armée des Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm.

18 Et les Philistins vinrent

et se répandirent dans la vallée des Rephaïm.

9 Et les Philistins vinrent

et se déployèrent dans la vallée des Rephaïm.

porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et il ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. 17 Et il dit: Loin de moi, Éternel, que je fasse cela! N'est-ce pas le sang des hommes qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela.

1Ch 27:1-15

1Ch 27:1 Et ce sont ici les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs des pères, et les chefs de milliers et de centaines, et leurs intendants, qui servaient le roi dans toutes les affaires de leurs divisions, entrant et sortant, mois par mois, pendant tous les mois de l'année: chaque division de vingt-quatre mille *hommes*. 2 Sur la première division, pour le premier mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*; 3 il était des fils de Pérets, et chef de tous les capitaines des corps d'armée du premier mois. 4 Et sur la division du second mois était Dodaï, l'Akhokhite; et Mikloth était surintendant dans sa division; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 5 Le chef du troisième corps d'armée, pour le troisième mois, était Benaïa (fils de Jehoiada, principal officier), chef; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 6 Ce Benaïa était fort, entre les trente, et au-dessus des trente; et Ammizabad, son fils, était dans sa division. 7 Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asçaël, frère de Joab; et Zebadia, son fils, après lui; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 8 Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Shamhuth, le Jizrakhite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 9 Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 10 Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 11 Le huitième pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Hushathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 12 Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, l'Anathothite, des Benjaminites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 13 Le dixième, pour le dixième mois, était Maharai, le Netophathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 14 Le onzième, pour le onzième mois, était Benaïa, le Pirhathonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 15 Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, le Netophathite, d'Othniel; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*.

d) David's Victory at Baal-Perazim

2Sa 5:19-21

19 Et David interrogea l'Éternel, disant: Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel dit à David: Monte, car certainement je livrerai les Philistins en ta main. 20 Et David vint à Baal-Peratsim; et là David les frappa, et il dit: L'Éternel a fait une brèche au milieu de mes ennemis devant moi, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi il appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim. 21 Et ils laissèrent là leurs idoles, et David et ses hommes les emportèrent.

1Ch 14:10-12

10 Et David interrogea Dieu, disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel lui dit: Monte, et je les livrerai en ta main. 11 Et ils montèrent à Baal-Peratsim, et là David les frappa; et David dit: Dieu a fait une brèche au milieu de mes ennemis par ma main, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi on appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim. 12 Et ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûlât au feu.

(2) The second Campaign

2Sa 5:22-25

22 Et les Philistins montèrent encore de nouveau, et se répandirent dans la vallée des Réphaïm. 23 Et David interrogea l'Éternel. Et il dit: Tu ne monteras pas; contourne-les par derrière, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers; 24 et aussitôt quand tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu t'élanceras, car alors

1Ch 14:13-17

13 Et les Philistins se déployèrent encore de nouveau dans la vallée. 14 Et David interrogea encore Dieu; et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; tourne autour d'eux, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers; 15 et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu sortiras pour la bataille, car

l'Éternel sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins. 25 Et David fit ainsi, comme l'Éternel lui avait commandé; et il frappa les Philistins depuis Guéba jusqu'à ce que tu viennes vers Guézer.

Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins. 16 Et David fit comme Dieu lui avait commandé; et ils frappèrent l'armée des Philistins depuis Gabaon jusque vers Guézer. 17 Et le nom de David se répandit dans tous les pays; et l'Éternel mit la frayeur de David sur toutes les nations.

80. David's Alliance with Hiram of Tyre

2Sa 5:11-12

11 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres pour les murailles; et ils bâtirent une maison à David. 12 Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume à cause de son peuple Israël.

1Ch 14:1-2

1 Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des maçons, et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.
2 Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, car son royaume était haut élevé à cause de son peuple Israël.

1 K, versions ; Q, mss heb, Tg : Hiram

81. Offensive Wars against the Philistines

(1) A Summary of these Wars

2Sa 8:1

1 Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les humilia; et David prit Métheg-Amma de la main des Philistins.

1Ch 18:1

1 Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les humilia, et prit Gath et les villes de son ressort de la main des Philistins.

(2) The first Campaign

2Sa 21:15-17a

15 Et il y eut encore une guerre des Philistins contre Israël; et David descendit, et ses serviteurs avec lui, et ils se battirent avec les Philistins; et David était fatigué. 16 Et Jishbi-Benob, qui était des enfants du géant (le poids de sa lance était de trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une armure neuve), pensa frapper David. 17a Et Abishaï, fils de Tseruïa, le secourut, et frappa le Philistin et le tua.

(3) Withdrawal of David from active military Service

2Sa 21.17b

17b Alors les hommes de David lui jurèrent, disant: Tu ne sortiras plus avec nous pour la guerre, et tu n'éteindras pas la lampe d'Israël.

(4) The second Campaign

2Sa 21:18

18 Et il arriva, après cela, qu'il y eut encore un combat, à Gob, avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Saph, qui était un des enfants du géant.

1Ch 20:4

4 Et il arriva, après cela, qu'il y eut un combat à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Sippaï qui était d'entre les enfants du géant; et ils furent subjugués.

(5) The third Campaign.

2Sa 21:19

19 Et il y eut encore un combat à Gob, avec les Philistins: et Elkanan, fils de Jaaré-Oreguim, le Bethléhémite, frappa Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des

1Ch 20:5

5 Et il y eut encore un combat avec les Philistins: et Elkanan, fils de Jaïr⁸, frappa Lakhmi, frère de Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands.

(6) The fourth Campaign**2Sa 21:20-22**

20 Et il y eut encore un combat, à Gath: et il y avait là un homme de haute stature qui avait six doigts **aux mains** et six orteils **aux pieds**, en tout vingt-quatre; 21 et lui aussi était né au géant. Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa. 22 Ces **quatre** étaient nés au géant, à Gath, et tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

1Ch 20:6-8

6 Et il y eut encore un combat, à Gath: et il y avait là un homme de haute stature qui avait six doigts et six orteils, en tout vingt-quatre; et lui aussi était né au géant. 7 Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa. 8 **Ils** étaient nés au géant, à Gath, et ils tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

82. The Ammonite-Syrian Campaign**(1) David's Ambassadors insulted by the Ammonites****2Sa 10:1-5**

1 Et il arriva, après cela, que le roi des fils d'Ammon mourut; et **Hanun**, son fils, régna à sa place. 2 Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, **comme** son père a usé de bonté envers moi. Et David **l'envoya consoler** par **ses serviteurs** au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon. 3 Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, **leur seigneur**: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la **ville**, et **pour l'explorer, et pour la détruire**, que **David t'a envoyé** ses serviteurs? 4 Et Hanun prit les serviteurs de David, et fit raser **la moitié de leur barbe**, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya. 5 Et on **le rapporta** à David; et il envoya *des gens* à leur rencontre, car les hommes étaient très-confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait poussé, alors vous reviendrez.

1Ch 19:1-5

1 Et il arriva, après cela, que **Nakhash**, roi des fils d'Ammon, mourut; et son fils régna à sa place. 2 Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, **car** son père a usé de bonté envers moi. Et David **envoya des messagers pour le consoler** au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, **vers Hanun, pour le consoler**. 3 Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et **détruire et explorer** le **pays**, que ses serviteurs **sont venus vers toi**? 4 Et Hanun prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya. 5 Et **on alla**, et on **informa** David **au sujet de ces hommes**; et il envoya *des gens* à leur rencontre, car les hommes étaient très-confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait poussé, alors vous reviendrez.

(2) The Israelitish Victory under the Leadership of Joab**2Sa 10:6-14**

6 Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et les fils d'Ammon envoyèrent, et **prirent** à leur solde **des Syriens de Beth-Rehob** et des **Syriens** de Tsoba, **vingt mille** hommes de pied, et le roi de Maaca avec **mille hommes**, et ceux de Tob, **douze mille** hommes. 7 Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts. 8 Et les fils d'Ammon sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de **la porte**; **et les Syriens de**

1Ch 19:6-15

6 Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et **Hanun et** les fils d'Ammon envoyèrent **mille talents d'argent pour prendre** à leur solde, **de la Mésopotamie**, et de la **Syrie de Maaca**, et de Tsoba, **des chars et des cavaliers**. 7 Et ils **prirent à leur solde trente-deux mille** hommes **de chars**, et le roi de Maaca avec **son peuple**; **et ils vinrent et campèrent devant Médeba**. Et les fils d'Ammon **s'assemblèrent de leurs villes, et vinrent pour combattre**. 8 Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts. 9 Et les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée **de la ville**; **et les rois qui**

Tsoba et de Rehob, et ceux de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne. **9** Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens; **10** et il plaça le reste du peuple sous la main d'Abishaï, son frère, et le rangea contre les fils d'Ammon. **11** Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai pour t'aider. **12** Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux. **13** Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, pour livrer bataille aux Syriens; et ils s'enfuirent devant lui. **14** Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent devant Abishaï, et rentrèrent dans la ville. Et Joab s'en retourna d'auprès des fils d'Ammon, et vint à Jérusalem.

étaient venus étaient à part dans la campagne. **10** Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens; **11** et le reste du peuple, il le plaça sous la main d'Abshaï, son frère, et ils se rangèrent contre les fils d'Ammon. **12** Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, je t'aiderai. **13** Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux. **14** Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, au-devant des Syriens, pour livrer bataille; et ils s'enfuirent devant lui. **15** Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent, eux aussi, devant Abshaï, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab vint à Jérusalem.

83. The Syrian Campaign

2Sa 10:15-19

15 Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils se rassemblèrent; **16** et Hadarézer envoya, et fit sortir les Syriens qui étaient au delà du fleuve, et ils vinrent à Hélam; et Shobac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. **17** Et cela fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à Hélam; et les Syriens se rangèrent en bataille contre David, et se battirent avec lui. **18** Et les Syriens s'enfuirent devant Israël; et David tua aux Syriens sept cents chars et quarante mille cavaliers, et il frappa Shobac, chef de leur armée, et il mourut là. **19** Et tous les rois qui étaient serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec Israël, et le servirent. Et les Syriens craignirent d'aider encore les fils d'Ammon.

1Ch 19:16-19

16 Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils envoyèrent des messagers, et firent sortir les Syriens qui étaient au delà du fleuve; et Shophac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. **17** Et cela fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à eux, et se rangea en bataille contre eux. Et David se rangea en bataille contre les Syriens; et ils se battirent avec lui. **18** Et les Syriens s'enfuirent de devant Israël; et David tua aux Syriens sept mille chars, et quarante mille hommes de pied, et il mit à mort Shophac, chef de l'armée. **19** Et les serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec David, et le servirent. Et les Syriens ne voulurent plus aider les fils d'Ammon.

84. The Second Ammonite Campaign

(1) Joab lays Siege to Rabbah

2Sa 11:1

1 Et il arriva, au retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que David envoya Joab, et ses serviteurs avec lui, et tout Israël; et ils détruisirent les fils d'Ammon et assiégèrent Rabba; mais David resta à Jérusalem.

1Ch 20:1

1 Et il arriva, au temps du retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que Joab conduisit le gros de l'armée, et dévasta le pays des fils d'Ammon; et il vint et assiégea Rabba; mais David resta à Jérusalem. Et Joab frappa Rabba et la détruisit.

(2) David's Fall.

2Sa 11:2-27

2 Et il arriva, au temps du soir, que David se leva de dessus son lit de repos et se promena sur le toit de la maison du roi, et, du toit, il vit une femme qui se lavait, et la femme était très-belle à voir. 3 Et David envoya et s'informa de cette femme, et on lui dit: N'est-ce pas là Bath-Shéba, fille d'Éliam, femme d'Urie, le Héthien? 4 Et David envoya des messagers, et la prit; et elle vint vers lui, et il coucha avec elle (et elle se purifia de son impureté); et elle s'en retourna dans sa maison. 5 Et la femme conçut; et elle envoya, et informa David et dit: Je suis enceinte. 6 David envoya vers Joab, disant: Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab envoya Urie à David. 7 Et Urie vint vers lui; et David s'enquit de l'état de Joab, et de l'état du peuple, et de l'état de la guerre. 8 Et David dit à Urie: Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Et Urie sortit de la maison du roi, et on envoya après lui un présent de la part du roi. 9 Et Urie se coucha à l'entrée de la maison du roi avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit pas dans sa maison. 10 Et on le rapporta à David, disant: Urie n'est pas descendu dans sa maison. Et David dit à Urie: Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison? 11 Et Urie dit à David: L'arche, et Israël, et Juda, habitent sous des tentes; et mon seigneur et Joab et les serviteurs de mon seigneur campent dans les champs, et moi, j'entrerais dans ma maison pour manger et boire, et pour coucher avec ma femme? Tu es vivant, et ton âme est vivante, si je fais une telle chose! 12 Et David dit à Urie: Demeure ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Et Urie demeura à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. 13 Et David l'appela, et il mangea et but devant lui, et David l'enivra; et il sortit le soir pour se coucher sur son lit avec les serviteurs de son seigneur, et il ne descendit pas dans sa maison. 14 Et il arriva, le matin, que David écrivit une lettre à Joab, et l'envoya par la main d'Urie. 15 Et il écrivit dans la lettre, disant: Placez Urie sur la première ligne au fort de la bataille, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. 16 Et il arriva que, comme Joab surveillait la ville, il plaça Urie à l'endroit où il savait qu'étaient de vaillants hommes. 17 Et les hommes de la ville sortirent et se battirent contre Joab; et il en tomba quelques-uns d'entre le peuple, d'entre les serviteurs de David, et Urie, le Héthien, mourut aussi. 18 Et Joab envoya, et rapporta à David tous les faits du combat. 19 Et il commanda au messenger, disant: Quand tu auras achevé de dire au roi tous les faits du combat, 20 s'il arrive que la fureur du roi monte, et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas qu'on tire de dessus la muraille? 21 Qui frappa Abimélec, fils de Jerubbésheth? N'est-ce pas une femme qui jeta sur lui, de dessus la muraille, une meule tournante, et il en mourut à Thébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? -alors tu diras: Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. 22 Et le messenger s'en alla; et étant arrivé, il rapporta à David tout ce pour quoi Joab l'avait envoyé. 23 Et le messenger dit à David: Les hommes ont eu l'avantage sur nous; ils sont sortis contre nous dans la campagne, et nous les avons chargés jusqu'à l'entrée de la porte; 24 et les archers ont tiré sur tes serviteurs de dessus la muraille, et des serviteurs du roi sont morts, et ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. 25 Et David dit au messenger: Tu diras ainsi à Joab: Que cela ne soit pas mauvais à tes yeux, car l'épée dévore tantôt ici, tantôt là; renforce le combat contre la ville, et détruis-la. Et toi, encourage-le. 26 Et la femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle se lamenta sur son mari. 27 Et quand le deuil fut passé, David envoya, et la recueillit dans sa maison, et elle devint sa femme, et lui enfanta un fils. Mais la chose que David avait faite fut mauvaise aux yeux de l'Éternel.

(3) David's Repentance.

2Sa 12:1-24a

1 Et l'Éternel envoya Nathan à David; et il vint vers lui, et lui dit: Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre. 2 Le riche avait du menu et gros bétail en grande quantité; 3 mais le pauvre n'avait rien du tout qu'une seule petite brebis, qu'il avait achetée, et qu'il nourrissait, et qui grandissait auprès de lui et ensemble avec ses fils: elle mangeait de ses morceaux et buvait de sa coupe, et elle couchait dans son sein, et était pour lui comme une fille. 4 Et un voyageur vint chez l'homme riche; et il évita de prendre de son menu ou de son gros bétail pour en apprêter au voyageur qui était venu chez lui, et il a pris la brebis de l'homme pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu vers lui. 5 Et la colère de David s'embrasa fort contre l'homme; et il dit à Nathan: L'Éternel est vivant que l'homme qui a fait cela est digne de mort! 6 et il rendra la brebis au quadruple, parce qu'il a fait cette chose-là et qu'il n'a pas eu pitié.

7 Et Nathan dit à David: Tu es cet homme! Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint pour roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül, 8 et je t'ai donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si c'était peu, je t'eusse ajouté telle et telle chose. 9 Pourquoi as-tu méprisé la parole de l'Éternel, en faisant ce qui est mauvais à ses yeux? Tu as frappé avec l'épée Urie, le Héthien; et sa femme, tu l'as prise pour en faire ta femme, et lui tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon. 10 Et maintenant, l'épée ne s'éloignera pas de ta maison, à jamais, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour qu'elle fût ta femme. 11 Ainsi dit l'Éternel: Voici, je susciterai de ta propre maison un mal contre toi: je prendrai tes femmes devant tes yeux, et je les donnerai à ton compagnon, et il couchera avec tes femmes à la vue de ce soleil; 12 car tu l'as fait en secret, et moi, je ferai cette chose-là devant tout Israël et devant le soleil. 13 Et David dit à Nathan: J'ai péché contre l'Éternel. Et Nathan dit à David: Aussi l'Éternel a fait passer ton péché: tu ne mourras pas; 14 toutefois, comme par cette chose tu as donné occasion aux ennemis de l'Éternel de blasphémer, le fils qui t'est né mourra certainement. 15 Et Nathan s'en alla dans sa maison. Et l'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David; et il fut très-malade. 16 Et David supplia Dieu pour l'enfant, et David jeûna; et il alla et passa la nuit couché sur la terre. 17 Et les anciens de sa maison se levèrent et vinrent vers lui pour le faire lever de terre; mais il ne voulut pas, et ne mangea pas le pain avec eux. 18 Et il arriva, le septième jour, que l'enfant mourut; et les serviteurs de David craignirent de lui apprendre que l'enfant était mort, car ils disaient: Voici, lorsque l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a pas écouté notre voix; et comment lui dirions-nous: L'enfant est-il mort? Il fera quelque mal. 19 Et David vit que ses serviteurs parlaient bas, et David comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs: L'enfant est-il mort? Et ils dirent: Il est mort. 20 Et David se leva de terre, et se lava et s'oignit, et changea de vêtements; et il entra dans la maison de l'Éternel et se prosterna; et il rentra dans sa maison, et demanda qu'on mît du pain devant lui, et il mangea. 21 Et ses serviteurs lui dirent: Qu'est-ce que tu fais? Tu as jeûné et tu as pleuré à cause de l'enfant, pendant qu'il était en vie; et quand l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges. 22 Et il dit: Tant que l'enfant vivait encore, j'ai jeûné et j'ai pleuré; car je disais: Qui sait: l'Éternel me fera grâce, et l'enfant vivra? 23 Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir encore? Moi, je vais vers lui, mais lui ne reviendra pas vers moi. 24a Et David consola Bath-Shéba, sa femme, et vint vers elle et coucha avec elle;

(4) The Capture of Rabbah

2Sa 12:26-31

1Ch 20:1b-3

26 Et Joab fit la guerre contre Rabba des fils d'Ammon, et il prit la ville royale. 27 Et Joab envoya des messagers à David, et dit: J'ai fait la guerre contre Rabba, et j'ai aussi pris la ville des eaux. 28 Et maintenant, assemble le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la, de peur que moi je ne prenne la ville, et qu'elle ne soit appelée de mon nom. 29 Et David rassembla tout le peuple, et marcha sur Rabba; et il combattit contre elle, et la prit. 30 Et il prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (et son poids était d'un talent d'or, et elle avait des pierres précieuses); et elle fut mise sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin. 31 Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les mit sous la scie, et sous des herses de fer, et sous des haches de fer, et les fit passer par un four à briques: il fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.

1b Et Joab frappa Rabba

et la détruisit. 2 Et David prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (or elle fut trouvée du poids d'un talent d'or, et il y avait dessus des pierres précieuses); et elle fut mise sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin. 3 Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les scia avec la scie, et avec des herses de fer, et avec des scies: et David fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.

85. The Campaign Against Moab

(1) The Conquest by David.

2Sa 8:2

1Ch 18:2

2 Et il frappa Moab, **et il les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre, et il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour les laisser vivre**; et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents.

2 Et il frappa Moab, et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents.

(2) The Exploit of Benaiah

2Sa 23:20a

1Ch 11:22a

20 Et Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab;

22 Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab;

86. Decisive Campaign Against Hadadezer

2Sa 8:3-4,7-8

1R 11:23b-24

1Ch 18:3-4,7-8

3 Et David frappa **Hadadézer, fils de Rehob**, roi de Tsoba, comme il allait pour rétablir sa puissance sur le fleuve Euphrate. 4 Et David lui prit **mille sept cents** cavaliers et vingt mille hommes de pied; et David coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, mais il réserva cent attelages.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. 8 Et de **Bétakh** et de **Bérothai**, villes d'Hadadézer, **le roi** David prit une grande quantité d'airain.

23b Rezon, fils d'Éliada, qui s'enfuit de chez Hadadézer, roi de Tsoba, son seigneur; 24 et il rassembla des hommes auprès de lui, et devint chef de bande, lorsque David tua ceux de Tsoba. Et ils s'en allèrent à Damas, et y demeurèrent, et ils régnèrent à Damas.

3 Et David frappa **Hadarézer**&, roi de Tsoba, **à Hamath**, comme il allait pour rétablir sa puissance sur le fleuve Euphrate. 4 Et David lui prit **mille chars**, et **sept mille** cavaliers, et vingt mille hommes de pied; et David coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, mais il réserva cent attelages.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadarézer, et les apporta à Jérusalem. 8 Et de **Tibkhath** et de **Cun**, villes d'Hadarézer, David prit une grande quantité d'airain, **dont Salomon fit la mer d'airain, et les colonnes, et les vases d'airain.**

3 mss heb et vers. TM : Hadadezer

87. Subjugation of Damascus

2Sa 8:5-6

1Ch 18:5-6

5 Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, roi de Tsoba; et David frappa vingt-deux mille hommes des Syriens. 6 Et David mit **des garnisons** dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

5 Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba; et David frappa vingt-deux mille hommes des Syriens. 6 Et David mit *des garnisons* dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

88. Submission of Hamath

2Sa 8:9-11

1Ch 18:9-11a

9 Et **Tohi**, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadadézer.
10 Et **Tohi** envoya **Joram**, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadadézer et l'avait battu; car Hadadézer était continuellement en guerre avec **Tohi**; et **Joram** avait avec lui des vases d'argent, et des **vases** d'or, et des **vases** d'airain.
11 Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait **consacrés** de toutes les nations **qu'il avait soumises**: 12 de **Syrie**, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek, et du **butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba**.

9 Et **Tohu**, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadarézer, **roi de Tsoba**; 10 et **il** envoya **Hadoram**, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadarézer et l'avait battu; car Hadarézer était continuellement en guerre avec **Tohu**; **il envoya aussi toutes sortes** de vases d'or, et d'argent, et d'airain.
11 Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait **emportés** de toutes les nations, **d'Édom**, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek)

89. Subjugation of Edom

2Sa 8:13-14a

1R 11:15-18

1Ch 18:12-13a

Ps 60:1[2]

13 Et **David** se fit un nom,

en revenant d'avoir frappé **les Syriens** dans la vallée du Sel, au nombre de **dix-huit mille**.

14 Et il mit des garnisons en Édom; **il mit des garnisons dans tout Édom**, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

15 Et il était arrivé, pendant que David était en Édom et que **Joab**, chef de l'armée, était monté pour enterrer les morts, car **il avait frappé**

tout mâle en Édom

16 (or Joab resta là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût retranché tous les mâles en Édom), 17 qu'Hadad s'enfuit, lui et quelques Édomites d'entre les serviteurs de son père avec lui, pour aller en Égypte; et Hadad était un jeune garçon.. 14b *il était de la semence royale en Édom* 18 Et ils se levèrent de Madian et vinrent à Paran; et ils prirent des hommes avec eux de Paran, et vinrent en Égypte vers le Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, et lui assigna des provisions, et lui donna des terres.

12 Et **Abishai**, fils de Tseruïa,

frappa dans la vallée du Sel **dix-huit mille hommes d'Édom**;

13 et il mit des garnisons en Édom,

et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

1[2] Lorsqu'il fit la guerre aux Syriens de Mésopotamie et aux Syriens de Tsoba, et que **Joab** revint et battit dans la vallée du sel **douze mille Édomites**.

90. Summary of David's Wars: the Nations Conquered

Sa 8:11-12,14

1Ch 18:11,13

11 Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait **consacrés** de toutes les nations **qu'il avait soumise**: 12 de **Syrie**, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek, **et du butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba**.

14 Et il mit des garnisons en Édom; **il mit des garnisons dans tout Édom**, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

11 Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait **emportés** de toutes les nations, **d'Édom**, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek)

13 et il mit des garnisons en Édom, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

91. List of David's Heroes

(1) The "first" three

a) Joshobeam

2Sa 23:8

1Ch 11:10-11

8 Ce sont **ici les noms** des hommes forts qu'*avait* David:

Josheb-Bashébeth, Thacmonite, chef des principaux capitaines; **c'était Adino, l'Etsnite**, *qui eut le dessus* sur **huit cents** hommes, qu'il tua en une fois.

10 Et ce sont **ici les chefs** des hommes forts que David *avait*, **qui se fortifièrent dans son royaume avec lui, avec tout Israël, pour le faire roi, selon la parole de l'Éternel touchant Israël**. 11 Et voici **le nombre** des hommes forts que David *avait*: **Jashobham, fils de Hacmoni**, chef des principaux capitaines; **il leva sa lance** contre **trois cents** hommes, qu'il tua en une fois.

b) Eleazar

2Sa 23:9-10

1Ch 11:12

9 Et après lui, **Éléazar, fils de Dodo, fils d'un Akhokhite**; il était l'un des trois hommes forts **qui étaient avec David, lorsqu'ils avaient défié les Philistins qui s'étaient rassemblés là pour combattre, et que les hommes d'Israël étaient montés**. 10 Il se leva, et frappa les Philistins, jusqu'à ce que sa main fut lasse et que sa main demeura attachée à l'épée; et l'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là; et le peuple revint après **Éléazar, seulement pour piller**.

12 Et après lui, **Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite**: il était l'un des trois hommes forts.

c) Shammah {cf. § 43.7}

2Sa 23:11-12

1Ch 11:13-14

11 Et après lui, **Shamma, fils d'Agué, Hararite**: les Philistins s'étaient rassemblés **en troupe**; et il y avait là une portion de champ pleine de **lentilles**, et le peuple avait fui devant les Philistins; 12 et **il se plaça au milieu du champ, et le sauva**, et **frappa** les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance.

13 Il fut avec David à **Pas-Dammim**; et les Philistins s'étaient rassemblés **là pour combattre**; et il y avait une portion de champ pleine **d'orge**, et le peuple avait fui devant les Philistins. 14 Et **ils se placèrent au milieu du champ, et le sauvèrent, et frappèrent** les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance.

(2) The "three mighty Men"
a) Their Exploit at Bethlehem

2Sa 23:13-17

13 Et trois des trente chefs descendirent **et vinrent au temps de la moisson** vers David, dans la caverne d'Adullam, comme **une troupe** de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. 14 Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. 15 Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? 16 Et les trois **hommes forts** forcèrent le passage à travers le camp des Philistins et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et **il** ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. 17 Et il dit: Loin de moi, **Éternel**, que je fasse cela! **N'est-ce pas** le sang **des** hommes qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela.

1Ch 11:15-19

15 Et trois des trente chefs descendirent **au rocher**, vers David, dans la caverne d'Adullam, comme **l'armée** des Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. 16 Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. 17 Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte? 18 Et les trois forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et **David** ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel. 19 Et il dit: Loin de moi, **par mon Dieu**, que je fasse cela! **Boirais-je** le sang de **ces** hommes qui sont allés au péril de leur vie? **Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée**. Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela.

b) Abishai

2Sa 23:18-19

18 Et **Abishai**, frère de Joab, **fil de Tseruïa**, était chef de trois; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois. 19 **Ne fut-il pas le plus** honoré **des trois**? Et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois premiers.

1Ch 11:20-21

20 Et **Abshai**, frère de Joab, était chef de trois; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois: 21 **entre les trois** il fut honoré **à côté des deux**, et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois premiers.

20 K : il n'eut pas ; Q, mss heb, versions : il eut

c) Benaiah

2Sa 23:20-23

20 Et **Benaïahu**, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans une fosse, par un jour de neige. 21 Et c'est lui qui frappa **un** homme égyptien **qui était de grande apparence**, et l'Égyptien avait en sa main une lance;

et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance. 22 Voilà

1Ch 11:22-25

22 **Benaïa**, fils de Jehoïada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans une fosse, par un jour de neige. 23 Et c'est lui qui frappa **l'homme égyptien, dont la stature était de cinq coudées**; et l'Égyptien avait en sa main une lance **qui était comme l'ensouple des tisserands**; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance. 24 Voilà

1Sa 17:4-7

4 Et il sortit du camp des Philistins un champion de l'armée; son nom était Goliath, il était de Gath; sa hauteur était de six coudées et un empan. 5 Et il avait un casque d'airain sur sa tête, et était revêtu d'une cotte de mailles à écailles; et le poids de la cotte de mailles était de cinq mille sicles d'airain; 6 et il avait des jambières d'airain aux jambes, et un javelot d'airain entre ses épaules; 7 **et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands**, et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer; et celui qui portait son bouclier marchait devant lui.

ce que fit **Benaïahu**, fils de Jehoiada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: **23** il fut plus honoré que les trente mais il n'atteignit pas les trois premiers. Et David lui donna une place dans ses audiences privées.

ce que fit **Benaïahu**, fils de Jehoiada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: **25** **voici**, il fut plus honoré que les trente mais il n'atteignit pas les trois premiers. Et David lui donna une place dans ses audiences privées.

(3) The remaining heroes

2Sa 23:24-39

24 Asçaël, frère de Joab, *était* des trente; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem; **25** **Shamma**, le Harodite; **Élika**, le Harodite; **26** Hélets, le Paltite; Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; **27** Abiézer, l'Anathothite; **Mebunnai**, le Hushathite; **28** **Tsalmon**, l'Akhokhite; Maharai, le Netophathite; **29** **Héleb**, fils de Baana, le Netophathite; Itthai, fils de Ribaï, de Guibha des fils de Benjamin; **30** Benaïa, le Pirhathonite; **Hiddai**, des torrents de Gaash; **31** **Abi-Albon**, l'Arbathite; Azmaveth, le Barkhumite; **32** Éliakhba, le Shaalbonite; Bené-**Jashen**; Jonathan; **33** **Shamma**, l'Hararite; Akhiam, fils de **Sharar**, l'Ararite; **34** **Éliphéleth**, **fils d'Akhasbai**, fils d'un Maacathien; **Éliam**, fils d'Akhitophel, le Guilonite; **35** Hetsrai, le Carmélite; **Paarai**, l'Arbite; **36** **Jighal** fils de Nathan, de Tsoba; **Bani**, le Gadite; **37** Tsélek, l'Ammonite, Nakharai, le **Beérothien**, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa; **38** Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien; **39** Urie, le Héthien: **en tout, trente-sept**

1Ch 11:26-47

26 Et les hommes vaillants de l'armée étaient: Asçaël, frère de Joab; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem; **27** **Shammoth**, le Harorite; **28** Hélets, le Pelonite; Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; Abiézer, l'Anathothite; **29** **Sibbecai**, le Hushathite; **30** **Ilai**, l'Akhokhite; Maharai, le Netophathite; **Héled**, fils de Baana, le Netophathite; **31** Ithai, fils de Ribaï, de Guibha des fils de Benjamin; Benaïa, le Pirhathonite; **32** **Hurai**, des torrents de Gaash; **Abiel**, l'Arbathite; **33** Azmaveth, le Bakharumite; Éliakhba, le Shaalbonite; **34** Bené-**Hashem**, le Guizonite; Jonathan, **fils de Shagué**, l'Hararite; **35** Akhiam, fils de **Sacar**, l'Hararite; **Éliphai**, **fils d'Ur**; **36** Hépher, le Mekérathite; **37** Akhija, le Pelonite; **Hetsro**, le Carmélite; **Naarai**, fils d'Ezbaï; **38** **Joël**, frère de Nathan; **Mibkhar**, fils d'Hagri; **39** Tsélek, l'Ammonite; Nakharai, le **Bérothien**, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa; **40** Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien; **41** Urie, le Héthien; **42** **Zabad**, fils d'Akhlaï; **Adina**, fils de Shiza, le Rubénite, un chef des Rubénites, et trente avec lui; **43** Hanan, fils de Maaca; et Josaphat, le Mithnite; **44** **Ozias**, l'Ashtarothite; **Shama** et **Jehiel**, les fils de Hotham, l'Aroérite; **45** **Jediaël**, fils de Shimri, et **Johka**, son frère, le Thitsite; **46** **Éliel**, de Makhavim; et **Jeribaï** et **Joshavia**, les fils d'Elnaam; et **Jithma**, le Moabite; **47** **Éliel**, et **Obed**, et **Jaasciel**, le Metsobaïte.

92. The Administration and Officers of the Kingdom During This Period {cf § 107.2.1 ; 116}

2Sa 8:15-18

15 David régna sur tout Israël; et **David** faisait droit et justice à tout son peuple. **16** Et Joab, **fils de Tseruïa**, *était* **présosé sur** l'armée;

et Josaphat, fils d'Akhilud, *était* **rédateur** des chroniques;

1Ch 18:14-17

14 Et David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. **15** Et Joab, **fils de Tseruïa**, *était* **présosé sur** l'armée;

et Josaphat, fils d'Akhilud, *était* **rédateur** des chroniques;

2Sa 20:23-26

23a Joab **commandait toute** l'armée d'Israël;

24b Josaphat, fils d'Achilud, *était* **archiviste**;

17 et Tsadok, fils d'Akhitub, et Akhimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; et Seraïa était scribe; 18 et Benaïa, fils de Jehoïada, était chef des Keréthiens et des Peléthiens; et les fils de David étaient les principaux sacrificateurs.

16 et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; 17 et Shavsha était scribe; et Benaïa, fils de Jehoïada, était préposé sur les Keréthiens et les Peléthiens; et les fils de David étaient les premiers à côté du roi.

25b Tsadok et Abiathar étaient sacrificateurs; 25a Scheja était secrétaire; 23b Benaja, fils de Jehoïada, était à la tête des Keréthiens et des Peléthiens; 24a Adoram était préposé aux impôts; 26 et Ira de Jaïr était ministre d'état de David.

93. David's Song of Thanksgiving

2Sa 22:1-51

Ps 18.1-50

1 Et David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, le jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül. 2 Et il dit:

L'Éternel est mon rocher et mon lieu fort, et celui qui me délivre. 3 Dieu est mon rocher, je me confierai en lui, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite et mon refuge. Mon Sauveur, tu me sauveras de la violence! 4 Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis. 5 Car les vagues de la mort m'ont environné, les torrents de Bélial m'ont fait peur; 6 Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris: 7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai appelé mon Dieu, et, de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu à ses oreilles. 8 Alors la terre fut ébranlée et trembla; les fondements des cieux furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité. 9 Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait; des charbons en jaillissaient embrasés. 10 Et il abaissa les cieux, et descendit; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds. 11 Et il était monté sur un chérubin, et volait, et il parut sur les ailes du vent. 12 Et il mit autour de lui les ténèbres pour tente, des amas d'eaux, d'épaisses nuées de l'air. 13 De la splendeur qui était devant lui jaillissaient, embrasés, des charbons de feu. 14 L'Éternel tonna des cieux, et le Très-haut fit retentir sa voix. 15 Et il tira des flèches et dispersa mes ennemis; il lança l'éclair, et les mit en déroute. 16 Alors les lits de la mer parurent, les fondements du monde furent mis à découvert, quand l'Éternel les tançait par le souffle du vent de ses narines. 17 D'en haut, il étendit sa main, il me prit, il me tira des grandes eaux; 18 Il me

o Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David, qui adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, le jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül. Il dit: 1 Je t'aimerai, ô Éternel, ma force!

2 Éternel, mon rocher, et mon lieu fort, et celui qui me délivre! Mon Dieu, mon rocher, en qui je me confie, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite!

3 Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis. 4 Les cordeaux de la mort m'ont environné, et les torrents de Bélial m'ont fait peur; 5 Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris: 6 Dans ma détresse j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai crié à mon Dieu: de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles. 7 Alors la terre fut ébranlée, et trembla, et les fondements des montagnes furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité. 8 Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait; des charbons en jaillissaient embrasés. 9 Et il abaissa les cieux, et descendit; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds. 10 Il était monté sur un chérubin, et volait, et il planait sur les ailes du vent. 11 Il mit les ténèbres pour sa demeure secrète comme sa tente autour de lui, des ténèbres d'eaux, d'épaisses nuées de l'air. 12 De la splendeur qui était devant lui, ses nuées épaisses passaient, de la grêle et des charbons de feu. 13 Et l'Éternel tonna dans les cieux, et le Très-haut fit retentir sa voix, -de la grêle et des charbons de feu. 14 Et il tira ses flèches et dispersa mes ennemis; il lança des éclairs et les mit en déroute. 15 Alors les lits des eaux parurent, et les fondements du monde furent mis à découvert, quand tu les tanças, ô Éternel, par le souffle du vent de tes narines. 16 D'en haut il étendit sa main, il me prit, il me tira des grandes eaux; 17 Il me délivra

délivra de mon puissant ennemi, de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi. 19 Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui. 20 Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi. 21 L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains; 22 Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu; 23 Car toutes ses ordonnances ont été devant moi; et de ses statuts, je ne me suis pas écarté; 24 Et j'ai été parfait envers lui, et je me suis gardé de mon iniquité. 25 Et l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon ma pureté devant ses yeux. 26 Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce; avec l'homme parfait, tu te montres parfait; 27 Avec celui qui est pur, tu te montres pur; et avec le pervers, tu es roide. 28 Et tu sauveras le peuple affligé, et tes yeux sont sur les hautains, et tu les abaisSES. 29 Car toi, Éternel! tu es ma lampe; et l'Éternel fait resplendir mes ténèbres. 30 Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe; par mon Dieu, je franchirai une muraille. 31 Quant à *Dieu, sa voie est parfaite; la parole de l'Éternel est affinée; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui. 32 Car qui est *Dieu, hormis l'Éternel? et qui est un rocher, hormis notre Dieu? 33 Dieu est ma puissante forteresse, et il aplanit parfaitement ma voie. 34 Il rend mes pieds pareils à ceux des biches, et me fait tenir debout sur mes lieux élevés. 35 Il enseigne mes mains à combattre; et mes bras bandent un arc d'airain. 36 Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta débonnaireté m'a agrandi. 37 Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé. 38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai détruits; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés. 39 Et je les ai consumés, je les ai transpercés, et ils ne se sont pas relevés, mais ils sont tombés sous mes pieds. 40 Et tu m'as ceint de force pour le combat; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. 41 Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits. 42 Ils regardaient, et il n'y avait point de sauveur; ils regardaient vers l'Éternel, et il ne leur a pas répondu. 43 Et je les ai brisés menu comme la poussière de la terre; comme la boue des rues, je les ai écrasés, je les ai foulés. 44 Et tu m'as délivré des débats de mon peuple; tu m'as gardé pour être le chef des nations; un peuple que je ne connaissais pas me servira. 45 Les fils de l'étranger se sont soumis à moi en dissimulant; dès qu'ils ont entendu de leur

de mon puissant ennemi et de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi. 18 Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui. 19 Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi. 20 L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains; 21 Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu. 22 Car toutes ses ordonnances ont été devant moi; et ses statuts, je ne les ai pas écartés de moi. 23 Et j'ai été parfait avec lui, et je me suis gardé de mon iniquité. 24 Et l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon la pureté de mes mains devant ses yeux. 25 Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce; avec l'homme parfait, tu te montres parfait; 26 Avec celui qui est pur, tu te montres pur; et avec le pervers, tu es roide. 27 Car toi tu sauveras le peuple affligé, et tu abaisseras les yeux hautains. 28 Car c'est toi qui fais luire ma lampe: l'Éternel, mon Dieu, fait resplendir mes ténèbres. 29 Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe, et, par mon Dieu, je franchirai une muraille. 30 Quant à Dieu, sa voie est parfaite; la parole de l'Éternel est affinée; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui. 31 Car qui est Dieu, hormis l'Éternel? et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu? 32 Le *Dieu qui me ceint de force et qui rend ma voie parfaite? - 33 Qui rend mes pieds pareils à ceux des biches et me fait tenir debout sur mes lieux élevés; 34 Qui enseigne mes mains à combattre, et mes bras bandent un arc d'airain. 35 Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta droite m'a soutenu, et ta débonnaireté m'a agrandi. 36 Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé. 37 J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai atteints; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés. 38 Je les ai transpercés, et ils n'ont pu se relever; ils sont tombés sous mes pieds. 39 Et tu m'as ceint de force pour le combat; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. 40 Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits. 41 Ils criaient, et il n'y avait point de sauveur; ils criaient à l'Éternel, et il ne leur a pas répondu. 42 Et je les ai brisés menu comme la poussière devant le vent; je les ai jetés loin comme la boue des rues. 43 Tu m'as délivré des débats du peuple; tu m'as établi chef des nations; un peuple que je ne connaissais pas me servira. 44 Dès qu'ils ont entendu de leur oreille, ils m'ont obéi; les fils de l'étranger se sont soumis à moi en

oreille, ils m'ont obéi. 46 Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés. 47 L'Éternel est vivant; et que mon Rocher soit béni! Et que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté, 48 le *Dieu qui m'a donné des vengeances, et qui a amené les peuples sous moi. 49 Et qui m'a fait sortir du milieu de mes ennemis. Tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent. 50 C'est pourquoi, Éternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à la gloire de ton nom. 51 C'est lui qui a donné de grandes délivrances à son roi, et qui use de bonté envers son oint, envers David, et envers sa semence, à toujours.

dissimulant. 45 Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés. 46 L'Éternel est vivant; et que mon Rocher soit béni! Et que le Dieu de mon salut soit exalté, 47 Le *Dieu qui m'a donné des vengeances, et qui m'a assujetti les peuples, 48 Qui m'a délivré de mes ennemis! Même tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent. 49 C'est pourquoi, Éternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à la gloire de ton nom. 50 C'est lui qui a donné de grandes délivrances à son roi, et qui use de bonté envers son oint, envers David, et envers sa semence, à toujours.

PART III. THE PERIOD OF REST

94. Removal of the Ark from Kirjath-jearim

(1) To the House of Obed-edom.

2Sa 6:1-11

1Ch 13:1-14

1 Et David assembla encore toute l'élite d'Israël, trente mille hommes.

2 Et David se leva et se mit en marche, et tout le peuple qui était avec lui, vers Baalé de Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, qui est appelée du nom, du nom de l'Éternel des armées, qui siège entre les chérubins. 3 Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline; et Uzza et Akhio, les fils d'Abinadab, conduisaient le chariot neuf. 4 Et ils l'emmenèrent, avec l'arche de Dieu, de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline, et Akhio allait devant l'arche. 5 Et David et toute la maison d'Israël s'égayaient devant l'Éternel avec toutes sortes d'instruments de bois de cyprès: avec des harpes, et des luths, et des tambourins, et des sistres, et des cymbales. 6 Et ils arrivèrent à l'aire de Nacon, et Uzza étendit la main vers l'arche de Dieu et la saisit,

1 Et David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les princes. 2 Et David dit à toute la congrégation d'Israël: Si cela est bon devant vous, et que cela vienne de l'Éternel, notre dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères qui restent dans tous les pays d'Israël, et, en même temps, vers les sacrificateurs et les lévites, dans leurs villes et leurs banlieues, afin qu'ils se rassemblent auprès de nous, 3 et ramenons à nous l'arche de notre Dieu; car nous ne l'avons pas consultée[&] aux jours de Saül. 4 Et toute la congrégation dit qu'on fit ainsi; car la chose était bonne aux yeux de tout le peuple. 5 Et David assembla tout Israël, depuis le Shikhor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kiriath-Jearim l'arche de Dieu. 6 Et David monta, et tout Israël, à Baala, à Kiriath-Jearim, qui appartient à Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, l'Éternel, qui siège entre les chérubins, duquel le nom est placé là. 7 Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab; Uzza et Akhio conduisaient le chariot.

8 Et David et tout Israël s'égayaient devant Dieu de toute leur force, avec des cantiques, et des harpes, et des luths, et des tambourins, et des cymbales, et des trompettes. 9 Et ils arrivèrent à l'aire de Kidon, et Uzza étendit sa main pour saisir l'arche,

parce que les boeufs avaient bronché. 7 Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et Dieu le frappa là à cause de sa faute[&]; et il mourut là, près de l'arche de Dieu. 8 Alors David fut très irrité de ce que l'Éternel avait fait une brèche en la personne d'Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, qui lui est resté jusqu'à ce jour. 9 Et David eut peur de l'Éternel en ce jour-là, et il dit: Comment l'arche de l'Éternel entrerait-elle chez moi? 10 Et David ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel chez lui dans la ville de David, mais David la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien. 11 Et l'arche de l'Éternel demeura trois mois dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien; et l'Éternel bénit Obed-Édom et toute sa maison.

7 heb obscur

parce que les boeufs avaient bronché. 10 Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là devant Dieu. 11 Alors David fut irrité, car l'Éternel avait fait une brèche en la personne d'Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, qui lui est resté jusqu'à ce jour. 12 Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, disant: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu? 13 Et David ne retira pas l'arche chez lui dans la ville de David, mais il la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien. 14 Et l'arche de Dieu demeura trois mois avec la famille d'Obed-Édom, dans sa maison; et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

3 heb ambigu : consulté (Dieu ou l'arche ?)

(2) To Jerusalem

2Sa 6:12-19a ; Nb 3:21-38

12a Et on rapporta au roi David, en disant: L'Éternel a béni la maison d'Obed-Édom et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu.

Nb 3:27 Et de Kehath, la famille des Amramites, et la famille des Jitseharites, et la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites; ce sont là les familles des Kehathites: 28 en comptant tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut huit mille six cents, qui avaient la charge du lieu saint. 29 Les familles des fils de Kehath campèrent à côté du tabernacle, vers le midi; 30 et le prince de la maison de père des familles des Kehathites était Élitsaphan, fils d'Uziel. 31 Et leur charge était l'arche, et la table, et le chandelier, et les autels, et les ustensiles du lieu saint, avec lesquels on fait le service, et le rideau et tout le service qui s'y rattachait. 32 -Et le prince des princes des Lévités était Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur; il était établi sur ceux qui avaient la charge du lieu saint.

Nb 3:33 Merari, la famille des Makhrites et la famille des Mushites; ce sont là les familles de Merari: 34 et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent six mille deux cents. 35 Et le prince de la maison de père des familles de Merari était Tsurriel, fils d'Abikhaïl. Ils campèrent du côté du tabernacle, vers le nord. 36 Et la surveillance des ais du tabernacle, et de ses traverses, et de ses piliers, et de ses bases, et de

1Ch 15:1-16:3

1 Et il fit pour lui des maisons dans la ville de David, et prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et tendit une tente pour elle. 2 Alors David dit: Il ne convient pas que l'arche de Dieu soit portée par personne excepté les Lévités; car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service à toujours. 3 Et David assembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé. 4 Et David assembla les fils d'Aaron et les Lévités: 5 des fils de Kehath, Uriel, le chef et ses frères, cent vingt hommes; 6 des fils de Merari, Asçaïa, le chef, et ses frères, deux cent vingt; 7 des fils de Guershom, Joël, le chef, et ses frères, cent trente; 8 des fils d'Élitsaphan, Shemahia, le chef, et ses frères, deux cents; 9 des fils de Hébron, Éliel, le chef, et ses frères, quatre-vingt; 10 des fils d'Uziel, Amminadab, le chef, et ses frères, cent douze. 11 Et David appela Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévités, Uriel, Asçaïa, et Joël, Shemahia, et Éliel, et Amminadab; 12 et il leur dit: Vous êtes les chefs des pères des Lévités; sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé. 13 Car, parce que vous ne l'avez pas fait la première fois, l'Éternel, notre Dieu, a fait une brèche parmi nous; car nous ne l'avons pas recherché conformément à l'ordonnance. 14 Et les sacrificateurs et les Lévités se sanctifièrent pour faire monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël. 15 Et les fils des Lévités portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres sur eux, comme Moïse l'avait commandé, selon

tous ses ustensiles, et tout le service qui s'y rattachait, 37 et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, furent confiés aux fils de Merari. 38 Et ceux qui campèrent devant le tabernacle, vers l'orient, devant la tente d'assignation, vers le levant, furent Moïse et Aaron et ses fils, veillant au service du sanctuaire pour ce qui était confié aux fils d'Israël. -Et l'étranger qui approchera sera mis à mort.

Nb 3:21 De Guershon, la famille des Libnites et la famille des Shimhites; ce sont là les familles des Guershonites: 22 ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, ceux qui furent dénombrés furent sept mille cinq cents. 23 Les familles des Guershonites campèrent derrière le tabernacle, vers l'occident; 24 et le prince de la maison de père des Guershonites était Éliasaph, fils de Laël. 25 Et la charge des fils de Guershon, à la tente d'assignation, était le tabernacle et la tente, sa couverture, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation, 26 et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et ses cordages pour tout son service.

12b Et David
alla, et fit monter
l'arche de Dieu de la maison
d'Obed-Édom dans la ville de David avec joie. 13
Et il arriva que quand ceux
qui portaient l'arche de l'Éternel
avaient fait six pas,
il sacrifiait un taureau et une bête grasse. 14
Et David dansait de toute sa force devant
l'Éternel;

et David était ceint d'un éphod de lin.
15 Et David et toute la maison d'Israël faisaient
monter l'arche de l'Éternel avec des
cris de joie et au son des
trompettes.

16 Et comme l'arche
de l'Éternel entrait dans la ville de David,
Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle
vit le roi David sautant et dansant devant
l'Éternel, et elle le méprisa dans son coeur. 17 Et
ils amenèrent l'arche de l'Éternel, et la placèrent
en son lieu, dans la tente que David avait tendue
pour elle. Et David offrit des holocaustes et
des sacrifices de prospérités devant l'Éternel. 18
Et quand David eut achevé d'offrir les
holocaustes et les sacrifices de prospérité, il
bénit le peuple au nom de l'Éternel des armées;

la parole de l'Éternel. 16 David dit aux chefs des
Lévites d'établir leurs frères, les chantres, avec
des instruments de musique, des luths, et des
harpes, et des cymbales, qu'ils feraient retentir
en élevant leur voix avec joie. 17 Et les Lévites
établirent Héman, fils de Joël; et, d'entre ses
frères, Asaph, fils de Bérékia; et, d'entre les fils
de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kushaïahu;
18 et avec eux leurs frères du second rang:
Zachariahu, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et
Jekhiel, et Unni, Éliab, et Benaïahu, et
Maascéïahu, et Matthithiahu, et Éliphéle, et
Miknéïahu, et Obed-Édom, et Jehiel, les
portiers. 19 Et les chantres, Héman, Asaph, et
Éthan, avec des cymbales d'airain pour les faire
retentir; 20 et Zacharie, et Aziel, et
Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, et Éliab, et
Maascéïa, et Benaïa, avec des luths, sur le mode
d'Alamoth;[&] 21 et Matthithia, et Éliphéle, et
Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, et Azaziahu,
avec des harpes sur le mode de Sheminith,[&] pour
diriger le chant. 22 Et Kenaniahu, le chef des
Lévites pour la musique, enseignait la musique;
car il était intelligent. 23 Et Bérékia et Elkana
étaient portiers pour l'arche. 24 Et Shebaniahu,
et Josaphat, et Nethaneël, et Amasçai, et
Zacharie, et Benaïa, et Éliézer, les sacrificateurs,
sonnaient avec des trompettes devant l'arche de
Dieu; et Obed-Édom et Jekhija étaient portiers
pour l'arche. 25 David, et les anciens d'Israël, et
les chefs de milliers, allèrent pour faire monter
l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la maison
d'Obed-Édom, avec joie: 26
et il arriva que quand Dieu aida les Lévites
qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel,

ils sacrifièrent sept veaux et sept béliers. 27
Et David était vêtu d'une robe de byssus, ainsi
que tous les Lévites qui portaient l'arche, et les
chantres, et Kenania, le chef de la musique des
chantres; et David avait sur lui un éphod de lin.
28 Et tout Israël faisait
monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des
cris de joie, et au son du cor, et avec des
trompettes et des cymbales, et en faisant retentir
des luths et des harpes. 29 Et comme l'arche de
l'alliance de l'Éternel arrivait à la ville de David,
Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle
vit le roi David sautant et jouant,
et elle le méprisa dans son coeur. 16:1 Et
ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent
dans la tente que David avait tendue
pour elle; et ils présentèrent des holocaustes et
des sacrifices de prospérités devant Dieu. 2
Et quand David eut achevé d'offrir les
holocaustes et les sacrifices de prospérités, il
bénit le peuple au nom de l'Éternel;
3 et il distribua à tous ceux

19 et il distribua à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un pain, et une ration de vin,[&] et un gâteau de raisins. *Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison.*

19 heb incertain = gâteau de dattes ou de viande ?

d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un pain rond, et une ration de vin,[&] et un gâteau de raisins.

20 Alamoith : sens inconnu

21 Sheminith : sens inconnu

3 heb incertain = gâteau de dattes ou de viande ?

(3) David's Hymn of Praise.

1Ch 16:4-36

Ps 105.1-15 ; 96. 1-13 ; 106.1,47-48

4 Et il établit des Lévites devant l'arche de l'Éternel pour faire le service, et pour rappeler et célébrer et louer l'Éternel, le Dieu d'Israël: 5 Asaph, le chef, et Zacharie, le second après lui, et Jehiel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Matthithia, et Éliab, et Benaïa, et Obed-Édom, et Jehiel, avec des instruments, des luths, et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales. 6 Et Benaïa et Jakhaziel, les sacrificateurs, étaient continuellement avec des trompettes devant l'ache de l'alliance de Dieu. 7 Alors, en ce jour, David remit entre les mains d'Asaph et de ses frères ce psaume, le premier, pour célébrer l'Éternel:

8 Célébrez l'Éternel, invoquez son nom, faites connaître parmi les peuples ses actes! 9 Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses oeuvres merveilleuses. 10 Glorifiez-vous de son saint nom; que le coeur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse! 11 Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face, 12 Souvenez-vous de ses oeuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche, 13 Vous, semence d'Israël, son serviteur, vous, fils de Jacob, ses élus. 14 Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont en toute la terre. 15

Souvenez-vous pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations, 16 De l'alliance qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac, 17 Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle, 18 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage, 19 Quand vous étiez un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays; 20 Et ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple. 21 Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux, 22 Disant: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes.

23 Chantez à l'Éternel, toute la terre: annoncez de jour en jour son salut! 24 Racontez

1 Célébrez l'Éternel, invoquez son nom; faites connaître parmi les peuples ses actes! 2 Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses oeuvres merveilleuses. 3 Glorifiez-vous de son saint nom; que le coeur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse! 4 Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face; 5 Souvenez-vous de ses oeuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche, 6 Vous, semence d'Abraham, son serviteur; vous, fils de Jacob, ses élus. 7 Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont en toute la terre. 8

Il s'est souvenu pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations, 9 De l'alliance qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac, 10 Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle, 11 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage; 12 Quand ils étaient un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays, 13 Et allant de nation en nation, d'un royaume vers un autre peuple. 14 Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux, 15 Disant: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes.

Ps 96. 1-13

1 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau; chantez à l'Éternel, toute la terre! 2 Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, annoncez de jour

parmi les nations sa gloire,
parmi tous les peuples ses oeuvres
merveilleuses. 25 Car l'Éternel est grand, et fort
digne de louange, et il est terrible par-dessus
tous les dieux. 26 Car tous les dieux des peuples
sont des idoles, mais l'Éternel a fait les cieux. 27
La majesté et la magnificence sont devant lui, la
force et **la joie sont dans le lieu où il habite.** 28
Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez
à l'Éternel la gloire et la force! 29 Rendez à
l'Éternel la gloire de son nom; apportez une
offrande et entrez **devant lui**; adorez
l'Éternel en sainte magnificence. 30 Tremblez
devant lui, toute la terre.

Aussi le monde est
affermi, il ne sera pas ébranlé.

31 Que
les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaye, **et**
qu'on dise parmi les nations: L'Éternel règne! 32
Que la mer bruie, et tout ce qui la remplit;
que les champs se réjouissent, et tout ce qui est
en eux! 33 Alors les arbres de la forêt
chanteront de joie **devant** l'Éternel, car il
vient pour juger la terre.

34 Célébrez l'Éternel, car il est bon,
car sa bonté demeure à toujours.

35 **Et dites:** Sauve-nous, ô Dieu **de notre salut**;
et rassemble-nous **et délivre-nous** d'entre les
nations, afin que nous célébrions ton saint nom,
et que nous nous glorifions de ta louange. 36
Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité
jusqu'en éternité! Et tout le peuple **dît**:
Amen! et **loua l'Éternel.**

en jour son salut! 3 parmi les nations sa gloire,
parmi tous les peuples ses oeuvres
merveilleuses. 4 Car l'Éternel est grand, et fort
digne de louange; il est terrible par-dessus
tous les dieux. 5 Car tous les dieux des peuples
sont des idoles, mais l'Éternel a fait les cieux. 6
La majesté et la magnificence sont devant lui, la
force et **la beauté sont dans son sanctuaire.** 7
Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez
à l'Éternel la gloire et la force! 8 Rendez à
l'Éternel la gloire de son nom; apportez une
offrande et entrez **dans ses parvis.** 9 Adorez
l'Éternel en sainte magnificence; tremblez
devant lui, toute la terre. 10 **Dites parmi les**
nations: L'Éternel règne! Aussi le monde est
affermi, il ne sera pas ébranlé. **Il exercera le**
jugement sur les peuples avec droiture. 11 Que
les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaye;

que la mer bruie, et tout ce qui la remplit; 12
Que les champs se réjouissent, et tout ce qui est
en eux! Alors tous les arbres de la forêt
chanteront de joie, 13 **Devant** l'Éternel; car il
vient, **car il vient** pour juger la terre: **il jugera le**
monde avec justice, et les peuples selon sa
fidélité.

Ps 106.1 ; 107.1 ; 118.1 ; 136.1

1 Alléluia, célébrez l'Éternel! Car il est bon;
car sa bonté demeure à toujours.

Ps 106. 47-48

47 Sauve-nous, **Éternel, notre** Dieu!
et rassemble-nous d'entre les
nations, afin que nous célébrions ton saint nom,
et que nous nous glorifions de ta louange. 48
Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité
jusqu'en éternité! et **que** tout le peuple **dise**:
Amen! **Louez Jah!**

(4) Concluding Statements

2Sa 6:19b-23

1Ch 16:37-43

37 Et David laissa là, devant l'arche de l'alliance
de l'Éternel, Asaph et ses frères, pour faire le
service devant l'arche continuellement, selon
l'oeuvre de chaque jour; 38 et Obed-Édom et
ses frères, *au nombre de soixante-huit* et Obed-
Édom, fils de Jedithun, et Hosa, pour portiers;[&]
39 et Tsadok, le sacrificateur, et ses frères les
sacrificateurs, devant le tabernacle de l'Éternel,
au haut lieu qui était à Gabaon, 40 pour offrir
des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de
l'holocauste continuellement, matin et soir, et
selon tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel,
qu'il commanda à Israël; 41 et avec eux Héman
et Jeduthun, et le reste de ceux qui furent
choisis, qui furent désignés par nom, pour
célébrer l'Éternel, parce que sa bonté demeure à

19b Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison. 20 Et David s'en retourna pour bénir sa maison; et Mical, fille de Saül, sortit à la rencontre de David, et dit: Combien s'est honoré aujourd'hui le roi d'Israël, qui s'est découvert aujourd'hui devant les yeux des servantes de ses serviteurs, comme se découvrirait sans honte un homme de rien! 21 Et David dit à Mical: C'a été devant l'Éternel, qui m'a choisi plutôt que ton père et que toute sa maison pour m'établir prince sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; et j'ai dansé devant l'Éternel; 22 et je me rendrai encore plus vil que cela, et je serai abaissé à mes yeux; mais auprès des servantes, dont tu as parlé, auprès d'elles, je serai honoré. 23 Et Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfant jusqu'au jour de sa mort.

toujours; 42 et Héman et Jeduthun avaient avec eux des trompettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et les instruments de musique de Dieu; et les fils de Jeduthun se tenaient à la porte. 43 Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison; et David s'en retourna pour bénir sa maison.

38 heb obscur

95. The Promise of Eternal Dominion to the House of David

(1) David's Purpose to build a Temple to Jehovah

Nathan

2Sa 7:1-3

1Ch 17:1-2

1 Et quand le roi habita dans sa maison, et que, tout autour, l'Éternel lui eut donné du repos de tous ses ennemis, 2 il arriva que le roi dit à Nathan, le prophète: Regarde, je te prie, moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite sous des tapis. 3 Et Nathan dit au roi: Va, fais tout ce qui est dans ton coeur, car l'Éternel est avec toi.

1 Et il arriva, comme David habitait dans sa maison,

que David dit à Nathan, le prophète: Voici, moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous des tapis. 2 Et Nathan dit à David: Fais tout ce qui est dans ton coeur, car Dieu est avec toi.

(2) The Lord's Answer through Nathan

2Sa 7:4-17

1Ch 17:3-15

4 Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de l'Éternel vint à Nathan, disant: 5 Va, et dis à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel: Me bâtirais-tu une maison pour que j'y habite? 6 car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter les fils d'Israël hors d'Égypte, jusqu'à ce jour; mais j'ai marché çà et là dans une tente et dans un tabernacle. 7 Partout où j'ai marché au milieu de tous les fils d'Israël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël à laquelle j'ai commandé de paître mon peuple Israël, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres? 8 Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail, pour que tu fusses prince sur mon peuple, sur Israël; 9 et j'ai été avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un grand nom, comme le nom des

3 Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu vint à Nathan, disant: 4 Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi dit l'Éternel: Tu ne me bâtiras pas de maison pour y habiter; 5 car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter Israël, jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tente en tente, et de demeure en demeure. 6 Partout où j'ai marché au milieu de tout Israël, ai-je dit un mot à l'un des juges d'Israël, à qui j'ai commandé de paître mon peuple, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres? 7 Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail, pour que tu fusses prince sur mon peuple Israël; 8 et j'ai été avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un nom, comme le nom des

grands qui sont sur la terre. 10 Et j'ai établi un lieu à mon peuple, à Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne l'affligeront plus comme au commencement, 11 et depuis le jour où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je t'ai donné du repos de tous tes ennemis; et l'Éternel t'annonce que l'Éternel te fera une maison. 12 Quand tes jours seront accomplis et que tu dormiras avec tes pères, je susciterai après toi ta semence, qui sortira de tes entrailles, et j'affermirai son royaume. 13 Lui, bâtira une maison à mon nom; et j'affermirai le trône de son royaume pour toujours. 14 Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils: s'il commet l'iniquité, je le châtierai avec une verge d'hommes et avec des plaies des fils des hommes; 15 mais ma bonté ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée d'avec Saül, que j'ai ôté de devant toi. 16 Et ta maison et ton royaume seront rendus stables à toujours devant toi, ton trône sera affermi pour toujours. 17 Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

grands qui sont sur la terre. 9 Et j'ai établi un lieu à mon peuple Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne le consumeront plus comme au commencement, 10 et depuis les jours où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je subjuguerais tous tes ennemis; et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison. 11 Et il arrivera, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller vers tes pères, que je susciterai après toi ta semence, qui sera un de tes fils, et j'affermirai son royaume. 12 Lui, me bâtira une maison; et j'affermirai son trône pour toujours. 13 Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils;

et je ne retirerai pas d'avec lui ma bonté, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi; 14 et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à toujours, et son trône sera affermi pour toujours. 15 Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

(3) David's Prayer and Thanksgiving

2Sa 7:18-29

18 Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Seigneur Éternel! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici? 19 Et encore cela a été peu de chose à tes yeux, Seigneur Éternel! et tu as même parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir. Est-ce là la manière de l'homme, Seigneur Éternel? 20 Et David, que pourrait-il te dire de plus? Et toi, Seigneur Éternel, tu connais ton serviteur. 21 C'est à cause de ta parole, et selon ton coeur, que tu as fait toute cette grande chose, pour la faire connaître à ton serviteur. 22 C'est pourquoi, Éternel Dieu! tu t'es montré grand, car il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. 23 Et qui est comme ton peuple, comme Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple, et pour se faire un nom à lui-même, et pour opérer en leur faveur cette grande chose, et des choses terribles, pour ton pays, devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Égypte, des nations et de leurs dieux? 24 Et tu t'es établi ton peuple Israël pour peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu. 25 Et maintenant, Éternel Dieu! confirme pour toujours la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison, et fais comme tu as dit; 26

1Ch 17:16-27

16 Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Éternel Dieu! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici? 17 Et cela a été peu de chose à tes yeux, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô Éternel Dieu! 18 Que pourrait te dire encore David pour la gloire de ton serviteur? Et toi, tu connais ton serviteur. 19 O Éternel! tu as fait toute cette grande chose à cause de ton serviteur, et selon ton coeur, pour faire connaître toutes ces grandes choses. 20 O Éternel! il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. 21 Et qui est comme ton peuple Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple,... pour te faire un nom, par de grands et terribles actes, en chassant les nations de devant ton peuple, que tu as racheté d'Égypte? 22 Et tu t'es fait de ton peuple Israël un peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu. 23 Et maintenant, ô Éternel, que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison soit ferme à toujours, et fais comme tu as dit; 24 et que cela

et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées **est** Dieu **sur** Israël. Et que la maison de ton serviteur **David** soit affermie devant toi! **27** Car toi, **Éternel des armées**, Dieu **d'Israël**, tu as révélé à ton serviteur, **disant: Je te** bâtirai une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé son coeur **pour te faire** cette prière. **28** Et maintenant, **Seigneur** Éternel, toi, tu es Dieu, **et tes paroles sont vraies**, et tu as dit ce bien à ton serviteur. **29** Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, **Seigneur** Éternel, **tu as parlé; et que la maison de ton serviteur** soit bénie **de ta bénédiction** pour toujours.

soit ferme, et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées, **le Dieu d'Israël**, est Dieu à Israël. Et que la maison de **David**, ton serviteur, soit affermie devant toi! **25** Car toi, **ô mon** Dieu, tu as révélé à ton serviteur que **tu lui** bâtiras une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé **dans** son coeur **de te présenter** cette prière. **26** Et maintenant, **ô** Éternel, toi, tu es Dieu, et tu as dit ce bien à ton serviteur. **27** Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, **ô** Éternel, tu l'as bénie, **et elle sera bénie** pour toujours.

17 heb difficile

96. David's Kindness Towards Jonathan's Son, Mephibosheth {cf. § 63.2}

2Sa 9:1-13

1 Et David dit: Y a-t-il encore quelqu'un qui soit demeuré de reste de la maison de Saül? et j'userai de bonté envers lui à cause de Jonathan. **2** Et il y avait un serviteur de la maison de Saül, dont le nom était Tsiba; et on l'appela auprès de David. Et le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et il dit: Ton serviteur! **3** Et le roi dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül? et j'userai envers lui d'une bonté de Dieu. Et Tsiba dit au roi: Il y a encore un fils de Jonathan, perclus des pieds. **4** Et le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba dit au roi: Voici, il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. **5** Et le roi David envoya, et le prit de la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. **6** Et Mephibosheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint vers David, et il tomba sur sa face et se prosterna. **7** Et David dit: Mephibosheth! Et il dit: Voici ton serviteur. Et David lui dit: Ne crains point, car certainement j'userai de bonté envers toi à cause de Jonathan, ton père, et je te rendrai tous les champs de Saül, ton père, et tu mangeras continuellement le pain à ma table. **8** Et il se prosterna, et dit: Qu'est ton serviteur, que tu aies regardé un chien mort tel que moi? **9** Et le roi appela Tsiba, le serviteur de Saül, et lui dit: Tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison, je le donne au fils de ton seigneur; **10** et tu cultiveras pour lui la terre, toi et tes fils et tes serviteurs, et tu en apporteras les fruits, et le fils de ton seigneur aura du pain à manger; et Mephibosheth, fils de ton seigneur, mangera continuellement le pain à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. **11** Et Tsiba dit au roi: Ton serviteur fera selon tout ce que le roi, mon seigneur, a commandé à son serviteur. Et Mephibosheth, dit le roi, mangera à ma table comme un des fils du roi. **12** Et Mephibosheth avait un jeune fils, et son nom était Mica; et tous ceux qui habitaient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephibosheth. **13** Et Mephibosheth habitait à Jérusalem, car il mangeait toujours à la table du roi; et il était boiteux des deux pieds.

97. The Birth of Solomon

2Sa 12:24-25

24 *Et David consola Bath-Shéba, sa femme, et vint vers elle et coucha avec elle*; et elle enfanta un fils, et il appela son nom Salomon; et l'Éternel l'aima; **25** et il envoya par Nathan le prophète, et l'appela du nom de Jedidia, à cause de l'Éternel.

98. David's Family in Jerusalem

2Sa 5:13-16

13 Et David prit encore **des concubines** et des femmes **de** Jérusalem, **après qu'il fut venu de Hébron**, et **il naquit** encore à

1Ch 3:5-9

1Ch 14:3-7

3 Et David prit encore des femmes **à** Jérusalem, et David **engendra** encore

David des fils et des filles. 14 Et ce sont ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: Shammua, et Shobab, et Nathan, et Salomon,

15 et Jibkhar, et Élishua, et Népheg, et Japhia, 16 et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth.

5 -Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem: Shimha, et Shobab, et Nathan, et Salomon, quatre de Bath-Shua, fille d'Ammiel; 6 et Jibkhar, et Elishama, 7 et Éliphéleth, et Nogah, et Népheg, 8 et Japhia, et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth, neuf: 9 tous étaient fils de David, outre les fils des concubines, -et Tamar, leur soeur.

des fils et des filles. 4 Et ce sont ici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Shammua, et Shobab, 5 Nathan, et Salomon,

et Jibkhar, et Élishua, et Elpéleth, 6 et Nogah, et Népheg, et Japhia, 7 et Elishama, et Beéliada, et Éliphéleth.

PART IV. THE PERIOD OF INTERNAL DISSENSIONS.

I. Family Troubles

99. Amnon's Crime

2Sa 13:1-22

1 Et après cela, Absalom, fils de David, ayant une soeur, nommée Tamar, qui était belle, il arriva qu'Amnon, fils de David, l'aima. 2 Et Amnon fut tourmenté jusqu'à en tomber malade, à cause de Tamar, sa soeur; car elle était vierge, et il était trop difficile aux yeux d'Amnon de lui faire quoi que ce fût. 3 Et Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Shimha, frère de David; et Jonadab était un homme très-habile. 4 Et il lui dit: Pourquoi maigris-tu ainsi d'un matin à l'autre, toi, fils du roi? Ne me le déclareras-tu pas? Et Amnon lui dit: J'aime Tamar, soeur d'Absalom mon frère. 5 Et Jonadab lui dit: Couche-toi sur ton lit et fais le malade; et ton père viendra te voir, et tu lui diras: Je te prie, que Tamar, ma soeur, vienne et qu'elle me donne à manger du pain, et qu'elle apprête devant mes yeux un mets, afin que je la voie, et que je le mange de sa main. 6 Et Amnon se coucha et fit le malade; et le roi vint le voir, et Amnon dit au roi: Je te prie, que Tamar, ma soeur, vienne et prépare sous mes yeux deux beignets, et que je les mange de sa main. 7 Et David envoya vers Tamar dans la maison, disant: Va, je te prie, dans la maison d'Amnon, ton frère, et apprête-lui un mets. 8 Et Tamar alla dans la maison d'Amnon, son frère, et il était couché; et elle prit de la pâte et la pétrit, et prépara sous ses yeux des beignets, et elle cuisit les beignets. 9 Et elle prit la poêle et les versa devant lui; et il refusa de manger. Et Amnon dit: Faites sortir tout homme d'auprès de moi. Et tout homme sortit d'auprès de lui. 10 Et Amnon dit à Tamar: Apporte le mets dans la chambre intérieure, et je mangerai de ta main. Et Tamar prit les beignets qu'elle avait préparés, et les apporta à Amnon, son frère, dans la chambre. 11 Et elle les lui présenta à manger; et il la saisit, et lui dit: Viens, couche avec moi, ma soeur. 12 Et elle lui dit: Non, mon frère, ne m'humilie pas; car on ne fait point ainsi en Israël: ne fais pas cette infamie. 13 Et moi, où porterais-je ma honte? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Et maintenant, parle au roi, je te prie, car il ne me refusera point à toi. 14 Et il ne voulut pas écouter sa voix, et il fut plus fort qu'elle et l'humilia et coucha avec elle. 15 Et Amnon la haït d'une très-grande haine, car la haine dont il la haït était plus grande que l'amour dont il l'avait aimée. Et Amnon lui dit: Lève-toi, va-t'en. 16 Et elle lui dit: Il n'y a pas de raison pour cela; ce tort de me chasser est plus grand que l'autre que tu m'as fait. Mais il ne voulut pas l'écouter. 17 Et il appela son jeune homme qui le servait, et dit: Chassez donc cette femme dehors, de devant moi; et ferme la porte au verrou après elle. 18 Et elle avait sur elle une tunique bigarrée; car les filles du roi qui étaient vierges étaient ainsi habillées de robes. Et celui qui le servait la mit dehors, et ferma la porte après elle. 19 Et Tamar prit de la poussière et la mit sur sa tête, et déchira la tunique bigarrée qu'elle avait sur elle, et elle mit sa main sur sa tête, et s'en alla, marchant et criant. 20 Et Absalom, son frère, lui dit: Est-ce que ton frère Amnon a été avec toi? Et maintenant, ma soeur, garde le silence: il est ton frère; ne prends pas cette chose à coeur. Et Tamar demeura désolée dans la maison d'Absalom, son frère. 21 Et le roi David entendit parler de toutes ces choses, et il en fut très-irrité. 22 Et Absalom ne parla à Amnon, ni en mal, ni en bien, car Absalom haïssait Amnon, parce qu'il avait humilié Tamar, sa soeur.

100. Absalom's Vengeance

2Sa 13:23-36

23 Et il arriva, après deux années entières, qu'Absalom avait les tondeurs à Baal-Hatsor, qui est près d'Éphraïm; et Absalom invita tous les fils du roi. 24 Et Absalom vint vers le roi, et dit: Tu vois que ton serviteur a les tondeurs: je te prie, que le roi et ses serviteurs aillent avec ton serviteur. 25 Et le roi dit à Absalom: Non, mon fils, nous n'irons pas tous, et nous ne te serons pas à charge. Et il le pressa, mais il ne voulut pas aller; et il le bénit. 26 Et Absalom dit: Si tu ne viens pas, que mon frère Ammon, je te prie, vienne avec nous. Et le roi lui dit: Pourquoi irait-il avec toi? 27 Et Absalom le pressa, et il envoya avec lui Amnon et tous les fils du roi. 28 Et Absalom commanda à ses serviteurs, disant: Faites attention, je vous prie, quand le coeur d'Ammon sera gai par le vin, et que je vous dirai: Frappez Ammon, alors tuez-le, ne craignez point; n'est-ce pas moi qui vous l'ai commandé? Fortifiez-vous, et soyez vaillants! 29 Et les serviteurs d'Absalom firent à Amnon comme Absalom l'avait commandé; et tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur son mulet et s'enfuirent. 30 Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que le bruit en vint à David; on disait: Absalom a frappé tous les fils du roi, et il n'en reste pas un seul. 31 Et le roi se leva, et déchira ses vêtements, et se coucha par terre; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés. 32 Et Jonadab, fils de Shimha, frère de David, prit le parole et dit: Que mon seigneur ne pense pas qu'on ait tué tous les jeunes hommes, fils du roi, car Amnon seul est mort; car cela a eu lieu par l'ordre d'Absalom qu'il avait arrêté dès le jour qu' Amnon humilia Tamar, sa soeur. 33 Et maintenant, que le roi, mon seigneur ne prenne pas ceci à coeur, disant: Tous les fils du roi sont morts; car Amnon seul est mort. 34 Et Absalom s'enfuit. Et le jeune homme qui était en sentinelle leva ses yeux et regarda; et voici, un grand peuple venait par le chemin qui était derrière lui, du côté de la montagne. 35 Et Jonadab dit au roi: Voici les fils du roi qui viennent; selon la parole de ton serviteur, ainsi il en est arrivé. 36 Et comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent, et ils élevèrent leur voix et pleurèrent; et le roi aussi, et tous ses serviteurs pleurèrent très-amèrement.

101. Absalom's Flight and Sojourn in Geshur

2Sa 13:37-39

37 Et Absalom s'enfuit, et s'en alla vers Talmaï, fils d'Ammihud, roi de Geshur; et David menait deuil tous les jours sur son fils. 38 Ainsi Absalom s'enfuit, et il vint à Geshur et fut là trois ans; 39 et le roi David languissait d'aller vers Absalom, car il était consolé à l'égard d'Ammon, parce qu'il était mort.

102. The Recall of Absalom

(1) Joab's Stratagem

2Sa 14:1-20

1 Et Joab, fils de Tseruïa, s'aperçut que le coeur du roi était pour Absalom; 2 et Joab envoya à Thekoa, et fit venir de là une femme habile, et il lui dit: Je te prie, fais semblant de mener deuil, et revêts-toi, je te prie, de vêtements de deuil, et ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui mène deuil depuis longtemps pour un mort; 3 et entre vers le roi, et parle-lui de cette manière. Et Joab lui mit les paroles dans la bouche. 4 Et la femme thekohite parla au roi, et tomba sur son visage contre terre et se prosterna, et dit: Sauve-moi, ô roi! 5 Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Certainement, je suis une femme veuve, et mon mari est mort. 6 Et ta servante avait deux fils, et ils se sont disputés tous deux dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer; et l'un a frappé l'autre et l'a tué. 7 Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, et ils ont dit: Livre celui qui a frappé son frère, afin que nous le mettions à mort, à cause de la vie de son frère qu'il a tué, et que nous détruisions aussi l'héritier. Et ainsi ils éteindraient le tison qui me reste, afin de ne laisser à mon mari ni nom, ni reste sur la face de la terre. 8 Et le roi dit à la femme: Va dans ta maison, et je donnerai mes ordres à ton égard. 9 Et la femme thekohite dit au roi: O roi, mon seigneur! que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents. 10 Et le roi dit: Celui qui te parlera, amène-le-moi, et il ne te touchera plus. 11 Et elle dit: Je te prie, que le roi se souvienne de l'Éternel, ton Dieu, afin que le vengeur du sang ne multiplie pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils. Et il dit: L'Éternel est vivant, s'il tombe à terre un des cheveux de ton fils! 12 Et la femme dit: Je te prie, que ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il dit: Parle. 13 Et la femme dit: Et pourquoi as-tu pensé ainsi contre le peuple de

Dieu? et le roi dit cette parole comme un homme coupable, le roi ne faisant point revenir celui qu'il a chassé. **14** Car nous mourrons certainement, et nous sommes comme de l'eau versée sur le terre, qu'on ne peut recueillir. Et Dieu ne lui a point ôté la vie, mais il a la pensée que celui qui est chassé ne demeure plus chassé loin de lui. **15** Et maintenant, si je suis venue dire cette parole au roi, mon seigneur, c'est parce que le peuple m'a fait peur; et ta servante a dit: Que je parle donc au roi, peut-être que le roi accomplira la parole de sa servante; **16** car le roi écoutera, pour délivrer sa servante de la main de l'homme qui veut nous exterminer, moi et mon fils ensemble, de l'héritage de Dieu. **17** Et ta servante a dit: Que la parole du roi, mon seigneur, nous apporte du repos! car le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu, pour entendre le bien et le mal; et l'Éternel, ton Dieu, sera avec toi! **18** Et le roi répondit, et dit à la femme: Je te prie, ne me cache pas la chose que je vais te demander. Et la femme dit: Que le roi, mon seigneur, parle, je te prie. **19** Et le roi dit: La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Et la femme répondit et dit: Ton âme est vivante, ô roi, mon seigneur, qu'on ne peut s'écarter à droite ou à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur; car ton serviteur Joab, lui, m'a commandé, et a mis toutes ces paroles dans la bouche de ta servante. **20** C'est afin de donner une autre apparence à la chose, que ton serviteur Joab a fait cela; et mon seigneur est sage comme la sagesse d'un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe sur la terre.

(2) Absalom's Return

2Sa 14:21-24

21 Et le roi dit à Joab: Voici, j'ai fait cela; va, fais revenir le jeune homme Absalom. **22** Et Joab tomba sur sa face contre terre et se prosterna, et bénit le roi. Et Joab dit: Aujourd'hui ton serviteur connaît que j'ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, mon seigneur, parce que le roi a fait ce que son serviteur a dit. **23** Et Joab se leva et s'en alla à Gueshur, et il ramena Absalom à Jérusalem. **24** Et le roi dit: Qu'il se retire dans sa maison et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison et ne vit pas la face du roi.

(3) Absalom and his Family

2Sa 14:25-27

25 Et dans tout Israël il n'y avait pas d'homme beau comme Absalom et si fort à louer pour sa beauté; depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête, il n'y avait point en lui de défaut. **26** Et quand il se rasait la tête (or c'était d'année en année qu'il la rasait, parce que sa chevelure lui pesait; alors il la rasait), les cheveux de sa tête pesaient deux cents sicles au poids du roi. **27** Et il naquit à Absalom trois fils, et une fille, qui avait nom Tamar, et elle était une femme belle de visage.

(4) Absalom's Waiting in Jerusalem

2Sa 14:28

28 Et Absalom habita deux années entières à Jérusalem sans voir la face du roi.

(5) Absalom's Readmission to Court

2Sa 14:29-33

29 Et Absalom envoya vers Joab pour l'envoyer auprès du roi; et Joab ne voulut pas venir vers lui; et il envoya encore pour la seconde fois, et il ne voulut pas venir. **30** Alors Absalom dit à ses serviteurs: Voyez, le champ de Joab est auprès du mien; il y a de l'orge, allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. **31** Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans la maison, et lui dit: Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ? **32** Et Absalom dit à Joab: Voici, j'ai envoyé vers toi, disant: Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, pour lui dire: Pourquoi suis-je venu de Gueshur? il serait bon pour moi d'y être encore. Et maintenant, que je voie la face du roi; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. **33** Et Joab vint vers le roi et le lui rapporta. Et le roi appela Absalom, et il vint vers le roi et se prosterna le visage contre terre devant le roi, et le roi baisa Absalom.

103. Absalom Stealing the Hearts of the Men of Israel

2Sa 15:1-6

1 Et il arriva, après cela, qu'Absalom se procura des chars et des chevaux, et cinquante hommes qui couraient devant lui. 2 Et Absalom se levait de bonne heure, et se tenait à côté du chemin de la porte; et tout homme qui avait une cause qui l'obligeât d'aller vers le roi pour un jugement, Absalom l'appelait, et disait: De quelle ville es-tu? Et il disait: Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël. 3 Et Absalom lui disait: Vois, tes affaires sont bonnes et justes, mais tu n'as personne pour les entendre de la part du roi. 4 Et Absalom disait: Que ne m'établît-on juge dans le pays! alors tout homme qui aurait une cause ou un procès viendrait vers moi, et je lui ferais justice. 5 Et s'il arrivait qu'un homme s'approchât pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, et le prenait, et le baisait. 6 Et Absalom agissait de cette manière envers tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour un jugement; et Absalom dérobaît les coeurs des hommes d'Israël.

II. National Calamities

104. The Three Years' Famine

(1) The Execution of Saul's Grandsons

2Sa 21:1-10

1 Et il y eut, du temps de David, une famine de trois ans, année après année. Et David rechercha la face de l'Éternel, et l'Éternel dit: C'est à cause de Saül et de sa maison de sang, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites. 2 Et le roi les appela les Gabaonites et leur parla. (Or les Gabaonites n'étaient pas des fils d'Israël, mais du reste des Amoréens, et les fils d'Israël s'étaient obligés envers eux par serment; et Saül, dans son zèle pour les fils d'Israël et de Juda, avait cherché à les frapper.) 3 Et David dit aux Gabaonites: Que ferai-je pour vous, et avec quoi ferai-je expiation, de sorte que vous bénissiez l'héritage de l'Éternel? 4 Et les Gabaonites lui dirent: Il ne s'agit pas pour nous d'argent ou d'or à l'égard de Saül et de sa maison, ni qu'on fasse mourir personne en Israël. Et il dit: Ce que vous direz, je le ferai pour vous. 5 Et ils dirent au roi: L'homme qui nous a consumés et qui a formé un plan contre nous afin de nous détruire, pour que nous ne puissions subsister dans tous les confins d'Israël...: 6 qu'on nous livre sept hommes, de ses fils, et nous les pendrons devant l'Éternel à Guibha de Saül, l'Élu de l'Éternel. Et le roi dit: Je les livrerai. 7 Et le roi épargna Mephibosheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment de l'Éternel, qui était entre eux, entre David et Jonathan, fils de Saül. 8 Et le roi prit les deux fils de Ritspa, fille d'Aïa, qu'elle avait enfantés à Saül, Armoni et Mephibosheth, et les cinq fils de Mical, fille de Saül, qu'elle avait enfantés à Adriel, fils de Barzillai, le Meholithite, 9 et il les livra aux mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant l'Éternel; et les sept tombèrent ensemble, et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges. 10 Et Ritspa, fille d'Aïa, prit un sac et l'étendit sur le rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce qu'il tombât de l'eau des cieux sur eux; et elle ne permit pas aux oiseaux des cieux de se poser sur eux le jour, ni aux bêtes des champs la nuit.

(2) The Burial of Saul and his Sons

2Sa 21:11-14

11 Et ce que Ritspa, fille d'Aïa, concubine de Saül, avait fait fut rapporté à David. 12 Et David alla et prit les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, de chez les habitants de Jabès de Galaad, qui les avaient dérobés de la place de Beth-Shan, où les Philistins les avaient suspendus le jour où les Philistins avaient frappé Saül à Guilboa. 13 Et il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils; et on recueillit les os de ceux qui avaient été pendus, 14 et on les enterra avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, dans le pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, son père. Et on fit tout ce que le roi avait commandé: et après cela, Dieu fut propice au pays.

105. The Three Days' Pestilence

(1) David's Sin in numbering the People

2Sa 24:1-9

1 Et **la colère de l'Éternel** s'embrasa de nouveau contre Israël; et il incita David contre eux, disant: **Va, dénombre** Israël et Juda. 2 Et le roi dit à Joab, **chef de l'armée**, qui était avec lui: **Parcours, je te prie, toutes les tribus** d'Israël depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, et **qu'on dénombre le peuple**, afin que je sache le nombre du peuple. 3 Et Joab dit **au roi**: Que l'Éternel, ton Dieu, ajoute au peuple cent fois autant qu'il y en a, **et que les yeux du roi, mon seigneur, le voient!** Mais pourquoi **le roi, mon seigneur, prend-il plaisir** à cela? 4 Mais la parole du roi prévalut sur Joab, **et sur les chefs de l'armée**; et Joab **et les chefs de l'armée sortirent de devant le roi pour dénombrer le peuple**, Israël. 5 Et ils passèrent le Jourdain et campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu du torrent de Gad, et vers Jahzer. 6 Et ils vinrent en Galaad, et dans le bas pays de Hodshi, et vinrent à Dan-Jaan, et dans les environs de Sidon. 7 Et ils vinrent à la ville forte de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et sortirent au midi de Juda, à Beër-Shéba. 8 Et ils **parcoururent tout le pays**, et **revinrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours**. 9 Et Joab donna au **roi** le chiffre du recensement du peuple; et il y avait d'Israël **huit cent mille** hommes de guerre tirant l'épée, et **des hommes** de Juda, **cinq cent mille** hommes.

1Ch 21:1-6

1 Et **Satan se leva** contre Israël, et incita David à **dénombrer** Israël. 2 Et David dit à Joab **et aux chefs du peuple**: **Allez, faites le dénombrement** d'Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan; **et rapportez-le-moi**, afin que j'en sache le nombre. 3 Et Joab dit: Que l'Éternel ajoute à **son** peuple cent fois autant qu'il y en a! **O roi, mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur?** Pourquoi mon seigneur **cherche-t-il** cela? **Pourquoi la culpabilité en viendrait-elle sur Israël?** 4 Mais la parole du roi prévalut sur Joab; et Joab **sortit**, et **alla** par tout Israël, et **revint** à Jérusalem. 5 Et Joab donna à **David** le chiffre du recensement du peuple; et il y avait, de **tout** Israël, **onze cent mille** hommes tirant l'épée, et, de Juda, **quatre cent soixante-dix mille** hommes **tirant l'épée**; 6 **mais Lévi et Benjamin, il ne les dénombra pas au milieu d'eux; car la parole du roi était une abomination pour Joab.**

(2) The Choice of Punishments

2Sa 24:10-14

10 Et le coeur de David le reprit, après qu'il eut **dénombré le peuple**; et David dit à **l'Éternel**: J'ai grandement péché dans ce que j'ai fait; maintenant, **ô Éternel**, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement. 11 **Et le matin, quand David se leva, la parole de l'Éternel vint à Gad, le prophète**, le voyant de David, disant: 12 Va, et parle à David: Ainsi dit l'Éternel: Je **t'impose** l'une de ces trois choses; choisis-en une, et je te la ferai. 13 Et Gad vint vers David, **et lui rapporta cela**, et lui dit: La famine **viendra-t-elle sur toi sept ans dans ton pays**; ou **veux-tu fuir** trois mois devant tes **ennemis**, **et qu'ils te poursuivent**; ou y aura-t-il trois jours

1Ch 21:7-13

7 Et cette chose fut mauvaise aux yeux de Dieu; **et il frappa Israël**. 8 Et David dit à **Dieu**: J'ai grandement péché en ce que j'ai fait **cette chose**; **et maintenant**, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement. 9 Et l'Éternel **parla à Gad**, le voyant de David, disant: 10 Va, et parle à David, **en disant**: Ainsi dit l'Éternel: Je **te propose** trois choses; choisis-en une, et je te la ferai. 11 Et Gad vint vers David, et lui dit: **Ainsi dit l'Éternel: Prends pour toi, 12 ou trois ans de famine, ou d'être pourchassé** trois mois devant tes **adversaires** **et d'être atteint par l'épée de tes ennemis**, ou pendant trois jours **l'épée de**

de peste dans ton pays?

Sache maintenant, et vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. 14 Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que nous tombions, je te prie, dans les mains de l'Éternel, car ses compassions sont grandes; et que je ne tombe point dans la main des hommes.

l'Éternel et la peste dans le pays, et l'ange de l'Éternel détruisant dans tous les confins d'Israël. Et maintenant, vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. 13 Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que je tombe, je te prie, dans les mains de l'Éternel, car ses compassions sont très-grandes; et que je ne tombe point dans la main des hommes.

(3) The Pestilence

2Sa 24:15-17

15 Et l'Éternel envoya la peste en Israël depuis le matin jusqu'au temps assigné; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, soixante-dix mille hommes.

16 Et l'ange étendit sa main sur Jérusalem pour la détruire; et l'Éternel se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait parmi le peuple: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel était près de l'aire d'Arauna, le Jébusien. 17 Et David, quand il vit l'ange qui frappait parmi le peuple,

parla à l'Éternel, et dit:

Voici, moi j'ai péché, et moi j'ai commis l'iniquité; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Que ta main, je te prie, soit sur moi et sur la maison de mon père.

1Ch 21:14-17

14 Et l'Éternel envoya la peste en Israël; et il tomba d'Israël

soixante-dix mille hommes. 15

Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour la détruire; et comme il détruisait, l'Éternel le vit et se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. 16 Et David leva ses yeux, et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et les cieux, ayant en sa main son épée nue étendue sur Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces. 17 Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé de dénombrer le peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai mal agi; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, je te prie, que ta main soit sur moi et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas sur ton peuple pour le frapper.

(4) David purchases Araunah's Threshing-floor and erects an Altar.

2Sa 24:18-25

18 Et Gad vint vers David, ce jour-là, et lui dit: Monte, dresse un autel à l'Éternel dans l'aire d'Arauna, le Jébusien. 19 Et David monta selon la parole de Gad, comme l'Éternel l'avait commandé.

20 Et Arauna regarda, et il vit le roi et ses serviteurs qui passaient vers lui; et Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. 21 Et Arauna dit: Pourquoi le roi, mon seigneur, vient-il vers son serviteur? Et David dit: Pour acheter de toi l'aire, pour bâtir un autel à l'Éternel, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple. 22 Et Arauna dit à David: Que le roi, mon seigneur, prenne et offre ce qui est bon à ses yeux. Vois, les boeufs seront pour l'holocauste, et les traîneaux

1Ch 21:18-30

18 Et l'ange de l'Éternel commanda à Gad de dire à David, que David montât pour dresser un autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. 19 Et David monta, selon la parole de Gad, qu'il avait dite au nom de l'Éternel. 20 Ornan se retourna et vit l'ange; et ses quatre fils se cachèrent avec lui: et Ornan foulait du froment. 21 Et David dit à Ornan; et Ornan regarda, et vit David, et sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre.

22 Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de l'aire, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel; donne-la-moi pour son plein prix en argent, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple. 23 Et Ornan dit à David: Prends-la pour toi, et que le roi, mon seigneur, fasse ce qui est bon à ses yeux. Vois, je donne les boeufs pour l'holocauste, et les traîneaux

à fouler et l'attirail des boeufs, pour le bois. 23 Tout cela, ô roi! Arauna le donne au roi. Et Arauna dit au roi: L'Éternel, ton Dieu, veuille t'avoir pour agréable! 24 Et le roi dit à Arauna: Non, car certainement j'achèterai de toi pour un prix, et je n'offrirai pas à l'Éternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne coûtent rien. Et David acheta l'aire et les boeufs pour cinquante sicles d'argent. 25 Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités.

Et l'Éternel fut propice au pays; et la plaie fut arrêtée de dessus Israël.

à fouler pour le bois, et le froment pour le gâteau: je donne tout.

24 Et le roi David dit à Ornan: Non, car certainement je l'achèterai pour son plein prix en argent; car je ne prendrai pas pour l'Éternel ce qui est à toi, pour offrir un holocauste qui ne coûte rien. 25 Et David donna à Ornan pour la place, en sicles d'or, le poids de six cents sicles. 26 Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et invoqua l'Éternel; et il lui répondit par le feu des cieus sur l'autel de l'holocauste. 27 Et l'Éternel parla à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau. 28 En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel lui avait répondu dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y sacrifia. 29 Et le tabernacle de l'Éternel, que Moïse avait fait dans le désert, et l'autel de l'holocauste, étaient en ce temps-là sur le haut lieu de Gabaon; 30 et David ne put point aller devant cet autel pour rechercher Dieu, car il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

III. David's Final Arrangements

106. Preparations for the Building of the Temple

(1) The Temple Site chosen

1Ch 22:1

1 Et David dit: C'est ici la maison de l'Éternel Dieu, et c'est ici l'autel pour l'holocauste d'Israël.

(2) David's Plans and Foresight

1Ch 22:2-5

2 Et David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler des pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu. 3 Et David prépara du fer en abondance, pour les clous pour les battants des portes et pour les assemblages, et de l'airain en abondance, sans poids, 4 et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens amenèrent à David des bois de cèdre en abondance. 5 Car David dit: Salomon, mon fils, est jeune et délicat, et la maison à bâtir pour l'Éternel doit être très-grande en renom et en beauté dans tous les pays; ainsi je préparerai pour elle[&] ce qu'il faut: et David le prépara en abondance avant sa mort.

5 pour elle (la maison) ou pour lui (Salomon)

(3) David's Charge to Solomon

1Ch 22:6-16

6 Et il appela Salomon, son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 7 Et David dit à Salomon: mon[&] fils, j'ai eu à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu; 8 mais la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres;& tu ne bâtiras point une maison à mon nom, car tu as versé beaucoup de sang sur la terre devant moi.& 9 Voici, un fils te naîtra; lui, sera un homme de paix; et je lui donnerai du repos de tous ses ennemis tout à l'entour; car son nom sera Salomon. Et en ses jours je donnerai paix et tranquillité à Israël. 10 Lui, bâtira une maison à mon nom; et il me sera pour fils, et moi je lui serai pour père; et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël pour toujours. 11 Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, et te fasse prospérer; et tu bâtiras la maison de l'Éternel, ton

Dieu, selon ce qu'il a prononcé à ton sujet. 12 Seulement, que l'Éternel te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'établisse sur Israël et pour garder la loi de l'Éternel, ton Dieu. 13 Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les statuts et les ordonnances que l'Éternel commanda à Moïse pour Israël. Fortifie-toi, et sois ferme; ne crains point, et ne t'effraye point. 14 Et voici, dans mon affliction, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel de l'or, cent mille talents, et de l'argent, mille milliers de talents,[&] et de l'airain et du fer, sans poids, car il est en abondance; et j'ai préparé du bois et des pierres; et tu y ajouteras. 15 Et tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, des tailleurs de pierres, des maçons, et des charpentiers, et toute espèce d'hommes experts en tout ouvrage; 16 l'or, l'argent, et l'airain, et le fer, sont sans nombre: lève-toi, et agis, et l'Éternel sera avec toi.

7 Q : mon fils ; K : son fils -- 8 raison non mentionnée ni au chap.17 ni en 2Sa 7, mais dite en 1Ch 28.3
14 chiffres énormes non mentionnés ailleurs

(4) David's Charge to the Princes

1Ch 2:17-19

17 -Et Abigaïl enfanta Amasa; et le père d'Amasa fut Jéthér, Ismaélite. 18 Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d' Azuba, sa femme, et de Jerioth dont voici les fils: Jésher, et Shobab, et Ardon. 19 -Et Azuba mourut, et Caleb prit pour femme Éphrath, et elle lui enfanta Hur;

107. The National Convention

(1) The Convention summoned {cf. § 120}

1Ch 23:1-2

1Ch 28:5

1R 1:29-30

1R 1:43-47

1 Et David était vieux et rassasié de jours, et il établit Salomon, son fils, roi sur Israël.

2 Et il assembla tous les chefs d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites.

5 et d'entre tous mes fils (car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils), il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel sur Israël.

29 Et le roi jura, et dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, que, 30 comme je t'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et lui s'assiera sur mon trône, à ma place, - ainsi je ferai ce jour-ci.

38 Et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoiada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, descendirent, et firent monter Salomon sur la mule du roi David,

et le menèrent à Guihon.

43 Et Jonathan répondit et dit à Adonija: Oui, mais

le roi David, notre seigneur,

a fait Salomon roi.

44 Et le roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoiada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi; 45 et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon; et, de là, ils sont montés en se réjouissant; et la ville est en tumulte. C'est là le bruit que vous avez entendu. 46 Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume; 47 et les serviteurs du roi sont aussi venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que ton Dieu fasse le nom de Salomon plus excellent que ton nom, et rende son trône plus grand

que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit.

(2) Data concerning the Officials "gathered."

a) The Number and Distribution of the Levites.

1Ch 23:3-5

3 Et on dénombra les Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus; et leur nombre, par tête, par homme, fut de trente-huit mille. 4 Il y en eut d'entre eux vingt-quatre mille pour diriger l'oeuvre de la maison de l'Éternel, et six mille intendants et juges, et quatre mille portiers, 5 et quatre mille qui louaient l'Éternel avec les instruments, que j'ai faits, *dit David*, pour louer.

b) The twenty-four Houses of the Levites

1Ch 23:6-23

6 Et David les distribua en classes d'après les fils de Lévi, Guershon, Kehath, et Merari. 7 Des Guershonites: Lahdan et Shimhi. 8 Les fils de Lahdan: Jekhiel, le premier, et Zetham, et Joël, trois. 9 Les fils de Shimhi: Shelomith,[&] et Haziël, et Haran, trois. Ce sont les chefs des pères de Lahdan. 10 Et les fils de Shimhi: Jakhath, Zina,[&] et Jehush, et Beriha: ce sont les quatre fils de Shimhi. 11 Et Jakhath était le chef, et Ziza, le second. Mais Jehush et Beriha n'eurent pas beaucoup de fils; et, par maison de père, ils furent comptés pour une seule classe.[&] 12 Les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel, quatre. 13 Les fils d'Amram: Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour qu'il fût sanctifié comme très-saint,[&] lui et ses fils, à toujours, pour faire fumer ce qui se brûle devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, à toujours. 14 -Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses fils furent attribués à la tribu de Lévi. 15 Fils de Moïse: Guershom et Éliézer. 16 Fils de Guershom: Shebuel, le chef. 17 Et les fils d'Éliézer étaient: Rekhavia, le chef; et Éliézer n'eut pas d'autres fils; mais les fils de Rekhavia furent très-nombreux. 18 -Fils de Jitsehar: Shelomith, le chef. 19 Fils de Hébron: Jerijahu, le chef; Amaria, le second; Jakhaziël, le troisième; et Jekamham, le quatrième. 20 Fils d'Uziel: Michée, le chef, et Jishija, le second. 21 Les fils de Merari: Makhli et Mushi.

Fils de Makhli:

Éléazar et Kis. 22 Et Éléazar mourut, et n'eut point de fils, mais des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les prirent pour femmes.

23 Fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerémoth, trois.

1Ch 24:20-30a

20 Et quant au reste des fils de Lévi, les voici:

Des fils d'Amram,

Shubaël; des fils de Shubaël, Jekhdiahu.

21 De Rekhaviahu:

des fils de

Rekhavia, Jishija était le chef.

22 Des Jitseharites, Shelomoth; des fils de

Shelomoth, Jakhath. 23 Et les fils de [Hébron:][&]

Jerijahu; Amariahu, le second; Jakhaziël, le

troisième; Jekamham, le quatrième.

24 Les fils d'Uziel, Michée; des fils de Michée,

Shamir; 25 le frère de Michée était Jishija; des

fils de Jishija, Zacharie. 26 Les fils de Merari,

Makhli et Mushi; les fils de Jaazija, son fils

27 les fils de Merari, de Jaazija, son fils:

Shoham, et Zaccur, et Ibri;[&] 28 de Makhli,

Éléazar, et il n'eut point de fils; 29 de Kis, les

fils de Kis, Jerakhmeël;

30a et les fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerimoth..

9 Q : Shelomith ; K : Shelomoth

10 heb : Zina ; ms heb, LXX, Vg, Darby : Ziza (v.11)

11,13 trad. incertaine

22 corr ; heb : Benai, Jerija...

26-27 heb. Peu clair

c) The Duties of the Levites

1Ch 23:24-32

24 Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons de pères, les chefs des pères, selon qu'ils furent recensés, en comptant les noms par tête; ils faisaient l'oeuvre du service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans, et au-dessus; 25 car David dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il[&] demeurera à Jérusalem pour toujours; 26 et les Lévités aussi n'auront plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service. 27 Car c'est selon les dernières paroles de David que se fit le dénombrement des fils de Lévi, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. 28 Car leur place était à côté des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, pour veiller sur les parvis et les chambres, et sur la purification de toutes les choses saintes, et sur l'oeuvre du service de la maison de Dieu: 29 pour les pains à placer en rangées, et la fleur de farine pour le gâteau et les galettes sans levain, et ce qui se cuit sur la plaque, et ce qui est mêlé avec de l'huile, et toutes les mesures de capacité et de longueur; 30 et pour se tenir là chaque matin, afin de célébrer et de louer l'Éternel, et de même chaque soir; 31 et pour être de service pour tous les holocaustes qu'on offrait à l'Éternel, aux sabbats, aux nouvelles lunes, et aux jours solennels, en nombre, conformément à l'ordonnance à leur égard, continuellement, devant l'Éternel. 32 Et ils vauaient à leur charge à l'égard de la tente d'assignation, et à leur charge à l'égard du lieu saint, et à leur charge à l'égard des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

25 il : Dieu ou le peuple

1Ch 24:30b-31

30b Ce sont là les fils des Lévités, selon leurs maisons de pères.

31 Et eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, tirèrent au sort devant le roi David, et Tsadok, et Akhimélec, et les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévités, les chefs des pères comme le plus petit d'entre leurs frères.[&]

31 fin du v. obscure

d) The twenty-four Courses of Priests

1Ch 24:1-19

1 Et quant aux fils d'Aaron, voici leurs classes: Fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar. 2 Et Nadab et Abihu moururent avant leur père, et n'eurent point de fils. Et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature. 3 Et Tsadok, des fils d'Éléazar, et Akhimélec, des fils d'Ithamar, David les distribua en classes, selon leur office dans leur service: 4 et des fils d'Éléazar on trouva un plus grand nombre de chefs de famille que des fils d'Ithamar, et on les distribua en classes: des fils d'Éléazar, seize chefs de maisons de pères; et des fils d'Ithamar, huit, selon leurs maisons de pères. 5 Et on les distribua en classes par le sort, les uns avec les autres; car les chefs du lieu saint et les chefs de Dieu[&] furent d'entre les fils d'Éléazar et parmi les fils d'Ithamar. 6 Et Shemahia, fils de Nethaneël, le scribe, d'entre les Lévités,[&] les inscrivit en la présence du roi, et des chefs, et de Tsadok, le sacrificateur, et d'Akhimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères des sacrificateurs et des Lévités: une maison de père était tirée pour Éléazar, et une était tirée pour Ithamar.[&] 7 Et le premier sort échut à Jehoïarib; 8 le second à Jedahia; le troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim; 9 le cinquième à Malkija; 10 le sixième, à Mijamin; le septième, à Kots; le huitième, à Abija; 11 le neuvième, à Jéshua; 12 le dixième à Shecaniahu; le onzième, à Éliashib; le douzième, à Jakim; 13 le treizième, à Huppa; 14 le quatorzième, à Jéshébeab; le quinzième, à Bilga; le

seizième, à Immer; 15 le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième, à Pitsets; 16 le dix-neuvième, à Pethakhia; le vingtième, à Ézéchiël; 17 le vingt et unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Gamul; 18 le vingt-troisième, à Delaïahu; le vingt-quatrième, à Maazياهو. 19 Ce fut là leur distribution, pour leur service, pour entrer dans la maison de l'Éternel selon leur ordonnance donnée par Aaron, leur père, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui avait commandé.

5 titres et fonctions inconnus -- heb : du lévite (sg.) ; qq mss : pl. — fin du v. obscur

e) The twenty-four Classes of Singers

1Ch 25:1-31

1 Et David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, d'entre les fils d'Asaph et d'Héman et de Jeduthun, ceux qui devaient prophétiser avec des harpes, et des luths, et des cymbales; et le nombre des hommes employés au service était:

2 Des fils d'Asaph:

Zaccur,

et Joseph,

et Nethania, et

Ashareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait sous la direction du roi.

3 Jeduthun, les fils de Jeduthun:

Guedalia,

et Tseri,

et Ésaïe,

Hashabia,

et Matthithia,

[et Shimhi],[&] six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe, pour célébrer et louer l'Éternel.

4 D'Héman, les fils d'Héman:

Bukkijahu,

Matthaniahu,

Uziel,

Shebuel,

et Jerimoth,

Hanania,

9 Et le premier sort échet, pour Asaph, à Joseph;

à Guedalia, le second; lui et ses frères et ses fils étaient douze.

10 Le troisième, à Zaccur, ses fils et ses frères, douze.

11 Le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères, douze.

12 Le cinquième, à Nethania, ses fils et ses frères, douze.

13 Le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze.

14 Le septième, à Jeshareéla, ses fils et ses frères, douze.

15 Le huitième, à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze.

16 Le neuvième, à Matthania, ses fils et ses frères, douze.

17 Le dixième, à Shimhi, ses fils et ses frères, douze.

18 Le onzième, à Azareël, ses fils et ses frères, douze.

19 Le douzième, à Hashabia, ses fils et ses frères, douze.

20 Le treizième, à Shubaël, ses fils et ses frères, douze.

21 Le quatorzième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze.

22 Le quinzième, à Jérémouth, ses fils et ses frères, douze.

23 Le seizième, à Hananiahu, ses fils et ses frères, douze.

24 Le dix-septième, à Joshbekasha, ses fils et ses frères, douze.

Hanani,

25 Le dix-huitième, à Hanani, ses fils et ses frères, douze.

Éliatha,

26 Le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses frères, douze.

27 Le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères, douze.

Guiddalthi,
et Romamthi-Ezer,
Joshbekasha,
Mallothi,
Hothir,
Makhazioth:&

28 Le vingt et unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze.

29 Le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze.

30 Le vingt-troisième, à Makhazioth, ses fils et ses frères, douze.

31 Le vingt-quatrième, à Romamthi-Ezer, ses fils et ses frères, douze.

5 tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour exalter sa puissance; et Dieu donna à Héman quatorze fils et trois filles. 6 Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères, d'Asaph, et de Jeduthun, et d'Héman, dans le chant de la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths, et des harpes, pour le service de la maison de Dieu, sous la direction du roi. 7 Et leur nombre, avec leurs frères instruits dans l'art de chanter à l'Éternel, tous les hommes experts, était de deux cent quatre-vingt-huit. 8 Et ils jetèrent les sorts pour leurs charges, le petit comme le grand, l'homme expert avec le disciple.

3 corr. : Shimhi ajouté pour faire six, il est mentionné au v.17

4 les neuf derniers noms peuvent être compris comme une louange, ils signifient : Eternel fais grâce, fais-moi grâce, tu es mon Dieu, j'ai exalté, j'ai magnifié [ton] secours, assis dans l'épreuve, j'ai parlé, donne abondamment, des visions

f) The Courses of the Doorkeepers

1Ch 26:1-19

1 Les classes des portiers. Des Corites: Meshélémiahu, fils de Koré, des fils d'Asaph.& 2 Et Meshélémia avait des fils: Zacharie, le premier-né; Jediaël, le second; Zebadiahu, le troisième; 3 Jathniel, le quatrième; Élam, le cinquième; Jokhanan, le sixième; Elioénaï, le septième. 4 -Et les fils d'Obed-Édom: Shemahia, le premier-né; Jozabad, le second; Joakh, le troisième; et Sacar, le quatrième; et Nethaneël, le cinquième; 5 Ammiel, le sixième; Issacar, le septième; Peülthaï, le huitième, car Dieu l'avait béni. 6 -Et à Shemahia, son fils, naquirent des fils qui gouvernèrent dans la maison de leur père, car ils étaient hommes forts et vaillants. 7 Les fils de Shemahia: Othni, et Rephaël, et Obed, Elzabad, et ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semakiahu. 8 Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, et leurs fils, et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service, soixante-deux, d'Obed-Édom. 9 -Et Meshélémia avait des fils et des frères, hommes vaillants, dix-huit. 10 -Et Hosa, d'entre les fils de Merari, avait des fils: Shimri, le chef; bien qu'il ne fût pas le premier-né, son père l'établit pour chef; 11 Hilkiyah, le second; Tebaliahu, le troisième; Zechariahu, le quatrième: tous les fils et les frères de Hosa étaient treize. 12 A ceux-là furent les départements des portiers, aux chefs des hommes qui vauquaient à leurs charges avec leurs frères, pour faire le service dans la maison de l'Éternel. 13 Et ils jetèrent les sorts, le petit comme le grand, selon leurs maisons de pères, pour chaque porte. 14 Et le sort qui échut à Shélémia& fut le levant; et on jeta le sort pour Zacharie, son fils, sage conseiller, et le sort qui lui échut fut le nord; 15 à Obed-Édom échut le midi; et à ses fils, la maison des approvisionnements; 16 à Shuppim et à Hosa, le couchant, avec la porte de Shalléketh, au chemin qui monte, une garde vis-à-vis de l'autre. 17 Au levant, il y avait six Lévites; au nord, quatre par jour; au midi, quatre par jour; et aux approvisionnements, deux et deux; 18 à Parbar,& vers le couchant, quatre au chemin, deux à Parbar. 19 -Ce sont là les départements des portiers, d'entre les fils des Corites et d'entre les fils de Merari.

1 Asaph : 9:19 dit :Ebiasaph -- 14 on a : Méshélemia aux v.1,9 -- 18 Parbar : sens incertain (vers l'annexe ? du côté de la cour?)

g) The Officers of the Treasuries of "the House of God"

1Ch 26:20-28

20 Et les Lévites:[&] Akhija était commis sur les trésors de la maison de Dieu et sur les trésors des choses saintes. 21 Les fils de Lahdan, les fils des Guershonites de Lahdan, les chefs des pères de Lahdan, le Guershonite: 22 Jehkiéli; les fils de Jekhiéli: Zétham et Joël, son frère, commis sur les trésors de la maison de l'Éternel. 23 Des Amramites, des Jitseharites, des Hébronites, des Uziélites... 24 Et Shebuel, fils de Guershom, fils de Moïse, était surintendant des trésors. 25 Et ses frères, d'Éliézer: Rekhabياهو, son fils, et Ésaïe, son fils, et Joram, son fils, et Zicri, son fils, et Shelomith, son fils. 26 Ce Shelomith et ses frères furent commis sur tous les trésors des choses saintes que le roi David, et les chefs des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée, avaient consacrées, 27 qu'il avaient consacrées, des guerres et du butin, pour l'entretien de la maison de l'Éternel; 28 et tout ce qu'avaient consacré Samuel, le voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tseruïa: tout ce qui était consacré était mis sous la main de Shelomith et de ses frères.

20 heb peu clair = un des lévites ?

h) The Officers and Judges "for the outward Business."

1Ch 26:29-32

29 D'entre les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient établis sur Israël pour les affaires extérieures, comme intendants et juges. 30 D'entre les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes vaillants, au nombre de mille sept cents, pour l'administration d'Israël, en deçà du Jourdain, vers le couchant, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi. 31 D'entre les Hébronites, Jerija fut le chef: (on rechercha les Hébronites,[&] selon leurs générations, selon les pères, et la quarantième année du règne de David, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et vaillants;) 32 et ses frères, hommes vaillants, étaient deux mille sept cents, des chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites et sur les Gadites et sur la demi-tribu des Manassites, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

31 trad. incertaine = Jerija était le chef des Hébronites. Onchercha...

i) The twelve Captains of the Army

1Ch 27:1-15

1 Et ce sont ici les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs des pères, et les chefs de milliers et de centaines, et leurs intendants, qui servaient le roi dans toutes les affaires de leurs divisions, entrant et sortant, mois par mois, pendant tous les mois de l'année: chaque division de vingt-quatre mille *hommes*. 2 Sur la première division, pour le premier mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*; 3 il était des fils de Pérets, et chef de tous les capitaines des corps d'armée du premier mois. 4 Et sur la division du second mois était Dodaï, l'Akhokhite; et Mikloth était surintendant dans sa division; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 5 Le chef du troisième corps d'armée, pour le troisième mois, était Benaïa (fils de Jehoïada, principal officier), chef; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 6 Ce Benaïa était fort, entre les trente, et au-dessus des trente; et Ammizabad, son fils, était dans sa division. 7 Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asçaël, frère de Joab; et Zebadia, son fils, après lui; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 8 Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Shamhuth, le Jizrakhite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 9 Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 10 Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes* 11 le huitième pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Hushathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 12 Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, l'Anathothite, des Benjamins; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes* 13 Le dixième, pour le dixième mois, était Maharai, le Netophathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 14 Le onzième, pour le onzième mois, était Benaïa, le

Pirhathonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*. 15 Le douzième, pour le douzième mois, était Heldai, le Netophathite, d'Othniel; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille *hommes*.

j) The Chiefs of the twelve Tribes

1Ch 27:16-24

16 Et sur les tribus d'Israël: pour les Rubénites, Éliézer, fils de Zicri, était prince; pour les Siméonites, Shephatia, fils de Maaca; 17 pour les Lévites, Hashabia, fils de Kemuel; 18 pour Aaron, Tsadok; pour Juda, Élihu, des frères de David; pour Issacar, Omri, fils de Micaël; 19 pour Zabulon, Jishmahiahu, fils d'Abdias; pour Nephtali, Jerimoth, fils d'Azriel; 20 pour les fils d'Éphraïm, Osée, fils d'Azaziah; pour la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïahu; 21 pour la demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie; pour Benjamin, Jaasciel, fils d'Abner; 22 pour Dan, Azareël, fils de Jerokham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël. 23 David ne releva pas leur nombre, depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, parce que l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux. 24 Joab, fils de Tseruïa, commença à dénombrer, mais il n'acheva pas; et à cause de cela il y eut de la colère contre Israël, et le dénombrement n'entra pas dans les dénombremens des chroniques du roi David.

k) The Overseers of the King's Treasuries and Possessions

1Ch 27:25-31

25 Et Azmaveth, fils d'Adiel, était commis sur les trésors du roi; et Jonathan, fils d'Ozias, était commis sur les trésors qui étaient à la campagne, dans les villes, et dans les villages, et dans les tours. 26 Et Ezri, fils de Kelub, était commis sur ceux qui étaient occupés au travail des champs pour le labourage de la terre; 27 et Shimhi, le Ramathite, sur les vignes; et Zabdi, le Shiphmite, sur ce qui était dans les vignes en trésors de vin; 28 et Baal-Hanan, le Guedérite, sur les oliviers et sur les sycomores qui étaient dans le plat pays; et Joash, sur les trésors d'huile; 29 et Shitraï, le Saronite, sur le gros bétail qui paissait en Saron; et Shaphath, fils d'Adlai, sur le gros bétail qui était dans les vallées; 30 et Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; et Jekhdia, le Méronothite, sur les ânesses; 31 et Jaziz, l'Hagarénien, sur le menu bétail. Tous ceux-là étaient intendants des biens qui appartenaient au roi David.

l) The Officers of State {cf § 92 ; 116}

1Ch 27:32-34

32 Et Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme intelligent et un scribe; et Jekhiel, fils de Hacmoni, était avec les fils du roi. 33 Et Akhitophel était conseiller du roi; et Hushai, l'Arkite, était l'ami du roi. 34 Et après Akhitophel était Jehoïada, fils de Benaïa, et Abiathar. Et Joab était le chef de l'armée du roi.

1Ch 18:14-17

14 Et David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple.:15 Et Joab, fils de Tseruïa, était préposé sur l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; 16 et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; 17 et Shavsha était scribe; et Benaïa, fils de Jehoïada, était préposé sur les Keréthiens et les Peléthiens; et les fils de David étaient les premiers à côté du roi.

(3) The Convening into an Assembly of the secular Officials "gathered."

1Ch 28:1

1 Et David réunit à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions qui servaient le roi, et les chefs de milliers, et les chefs de centaines, et les chefs de tous les biens et de toutes les possessions du roi et de ses fils, avec les eunuques, et les hommes forts, et tout homme fort et vaillant.

(4) The public Acts in National Convention.

a) David causes Solomon to be made King (first Time).

1Ch 23:1b

1b *Et David était vieux et rassasié de jours*, et il établit Salomon, son fils, roi sur Israël.

b) David's Address.

1Ch 28:2-8

2 Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit: Ecoutez-moi, mes frères et mon peuple! J'avais dans le coeur de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marchepied des pieds de notre Dieu; et j'ai fait des préparatifs pour bâtir. 3 Mais Dieu me dit: Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre et tu as versé le sang. 4 Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours; (car il a choisi Juda pour prince, et de la maison de Juda, la maison de mon père; et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi, pour me faire roi sur tout Israël;) 5 et d'entre tous mes fils (car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils), il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel sur Israël. 6 Et il m'a dit: Salomon, ton fils, c'est lui qui bâtira ma maison et mes parvis, car je me le suis choisi pour fils, et moi je lui serai pour père; 7 et j'affermirai son royaume à toujours, s'il est ferme pour pratiquer mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui. 8 -Et maintenant, devant les yeux de tout Israël, qui est la congrégation de l'Éternel, et aux oreilles de notre Dieu: -Gardez et recherchez tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, à toujours.

c) David directs Solomon concerning the Building of the Temple

1Ch 28:9-21

9 Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un coeur parfait et avec une âme qui y prenne plaisir; car l'Éternel sonde tous les coeurs et discerne toutes les imaginations des pensées. Si tu le cherches, il se fera trouver de toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. 10 Vois maintenant, que l'Éternel t'a choisi pour bâtir une maison qui fût son sanctuaire. Fortifie-toi, et agis. 11 Et David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, et de ses maisons, et de ses trésoreries, et de ses chambres hautes, et de ses chambres intérieures, et de la maison du propitiatoire; 12 et le modèle de tout ce qu'il avait, par l'Esprit, touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres, tout autour, pour les trésors de la maison de Dieu, et pour les trésors des choses saintes, 13 et pour les classes des sacrificateurs et des lévites, et pour toute l'oeuvre du service de la maison de l'Éternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Éternel: 14 -de l'or au poids, pour les objets d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; et de l'argent au poids, pour tous les ustensiles d'argent, pour tous les ustensiles de chaque service; 15 et le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier; 16 et de l'or au poids, pour les tables des pains à placer en rangées, pour chaque table; et de l'argent, pour les tables d'argent; 17 et de l'or pur, pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, et pour les coupes d'or, au poids, pour chaque coupe; et de l'argent, pour les coupes d'argent, au poids, pour chaque coupe; 18 et pour l'autel de l'encens, de l'or épuré, au poids; et le modèle du char des chérubins d'or, qui étendent leurs ailes et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel: 19 -tout cela, *dit David*, tout l'oeuvre du modèle, il m'en a, par écrit, donné l'intelligence, par la main de l'Éternel sur moi. 20 Et David dit à Salomon, son fils: Fortifie-toi, et sois ferme, et agis; ne crains point, et ne t'effraye point; car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi: il ne te laissera point et ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que soit achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel. 21 Et voici les classes des sacrificateurs et des lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi, pour tout oeuvre, tous les hommes de bonne volonté, habiles pour tout service; et les chefs et tout le peuple sont à tous tes ordres.

d) Contributions of David and the Officials for the Building of the Temple.

1Ch 29:1-9

1 Et le roi David dit à toute la congrégation: Salomon, mon fils, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et délicat, et l'ouvrage est grand, car ce palais n'est point pour un homme, mais pour l'Éternel Dieu. **2** Et moi, de toute ma force, j'ai préparé, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour ce qui doit être d'or, et de l'argent pour ce qui doit être d'argent, et de l'airain pour ce qui doit être d'airain, du fer pour ce qui doit être de fer, et du bois pour ce qui doit être de bois, des pierres d'onix et des pierres à enchâsser, des pierres brillantes et des pierres de diverses couleurs, et toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en abondance. **3** Et de plus, dans mon affection pour la maison de mon Dieu, je donne pour la maison de mon Dieu de ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre, -outre tout ce que j'ai préparé pour la maison du sanctuaire, **4** -trois mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent épuré, pour revêtir les murs des maisons; **5** de l'or, pour les choses d'or, et de l'argent, pour les choses d'argent, et pour tout l'ouvrage qui se fait par main d'ouvrier. Et qui sera de franche volonté pour offrir aujourd'hui à l'Éternel? **6** Et les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les chefs des milliers et des centaines, et les chefs des affaires du roi, offrirent volontairement, **7** et donnèrent, pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talents d'or, et dix mille dariques, et dix mille talents d'argent, et dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer. **8** Et ceux chez qui se trouvaient des pierres précieuses les donnèrent au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jekhiel, le Guershonite. **9** Et le peuple se réjouit de ce qu'ils avaient offert volontairement, car ils offraient volontairement, d'un coeur parfait, à l'Éternel; et aussi le roi David en eut une grande joie.

e) David's Thanksgiving and Prayer.

1Ch 29:10-19

10 Et David bénit l'Éternel aux yeux de toute la congrégation, et David dit: Béni sois-tu, Éternel, Dieu d'Israël, notre père, de tout temps et à toujours! **11** A toi, Éternel, est la grandeur, et la force, et la gloire, et la splendeur, et la majesté; car tout, dans les cieus et sur la terre, est à toi. A toi, Éternel, est le royaume et l'élévation, comme Chef sur toutes choses; **12** et les richesses et la gloire viennent de toi, et tu domines sur toutes choses; et la puissance et la force sont en ta main, et il est en ta main d'agrandir et d'affermir toutes choses. **13** Et maintenant, ô notre Dieu, nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux. **14** Et qui suis-je, et qui est mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement? car tout vient de toi; et ce qui vient de ta main, nous te le donnons. **15** Car nous sommes étrangers devant toi, et des hôtes, comme tous nos pères; nos jours sont comme l'ombre, sur la terre, et il n'y a pas d'espérance de demeurer ici-bas. **16** Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée afin de te bâtir une maison pour ton saint nom, est de ta main, et tout est à toi. **17** Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le coeur, et que tu prends plaisir à la droiture: moi, dans la droiture de mon coeur, j'ai offert volontairement toutes ces choses; et maintenant, j'ai vu avec joie que ton peuple qui se trouve ici t'a offert volontairement. **18** Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, nos pères, garde ceci à toujours dans l'imagination des pensées du coeur de ton peuple, et dirige leurs coeurs vers toi. **19** Et donne à mon fils Salomon un coeur parfait, pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et pour tout faire, et pour bâtir le palais que j'ai préparé.

(5) Close of the Convention.

1Ch 29:20-22

20 Et David dit à toute la congrégation: Bénissez l'Éternel, votre Dieu. Et toute la congrégation bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères; et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le roi. **21** Et, le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et offrirent des holocaustes

1R 1 :28-53

28 Et le roi David répondit et dit: Appelez-moi Bath-Shéba. Et elle entra devant le roi, et se tint devant le roi. **29** Et le roi jura, et dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, que, **30** comme je t'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône, à ma place, -ainsi je ferai ce jour-ci. **31** Et Bath-Shéba s'inclina, le visage contre terre, et se prosterna devant le roi, et dit: Que le roi David,

à l'Éternel: mille taureaux, mille béliers, mille agneaux, et leurs libations; et des sacrifices en abondance pour tout Israël. 22 Et ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là, avec une grande joie;

et pour la seconde fois
ils établirent roi Salomon, fils de David,

et l'oignirent pour l'Éternel comme prince, et Tsadok comme sacrificateur.

mon seigneur, vive à toujours! 32 Et le roi David dit: Appelez-moi Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada. Et ils entrèrent devant le roi. 33 Et le roi leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le descendre à Guihon; 34 et que Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'oignent là pour roi sur Israël; et vous sonnerez de la trompette, et vous direz: Vive le roi Salomon! 35 Et vous monterez après lui; et qu'il vienne et qu'il s'asseye sur mon trône; et lui règnera à ma place; et j'ai ordonné qu'il soit prince sur Israël et sur Juda. 36 Et Benaïa, fils de Jehoïada, répondit au roi et dit: Amen! Que l'Éternel, le Dieu du roi, mon seigneur, dise ainsi! 37 Comme l'Éternel a été avec le roi, mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il rende son trône plus grand que le trône du roi David, mon seigneur! 38 Et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, descendirent, et firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Guihon. 39 Et Tsadok, le sacrificateur, prit la corne d'huile dans le tabernacle, et oignit Salomon; et ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon! 40 Et tout le peuple monta après lui, et le peuple jouait de la flûte, et ils se réjouissaient d'une grande joie; et la terre se fendait au bruit qu'ils faisaient. 41 Et Adonija et tous les invités qui étaient avec lui l'entendirent, comme ils terminaient leur repas. Et Joab entendit la voix de la trompette, et il dit: Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte! 42 Tandis qu'il parlait, voici, Jonathan, fils d'Abiathar, le sacrificateur, arriva. Et Adonija dit: Entre, car tu es un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles. 43 Et Jonathan répondit et dit à Adonija: Oui, mais le roi David, notre seigneur, a fait Salomon roi. 44 Et le roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoïada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi; 45 et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon; et, de là, ils sont montés en se réjouissant; et la ville est en tumulte. C'est là le bruit que vous avez entendu. 46 Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume; 47 et les serviteurs du roi sont aussi venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que ton Dieu fasse le nom de Salomon plus excellent que ton nom, et rende son trône plus grand que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit. 48 Et le roi a aussi dit ainsi: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a donné aujourd'hui quelqu'un qui

fût assis sur mon trône, et mes yeux le voient! 49 Et tous les invités qui étaient avec Adonija furent saisis de peur; et ils se levèrent, et s'en allèrent chacun son chemin. 50 Et Adonija eut peur à cause de Salomon, et il se leva, et s'en alla, et saisit les cornes de l'autel. 51 Et on le rapporta à Salomon, disant: Voici, Adonija craint le roi Salomon; et voici, il a saisi les cornes de l'autel, disant: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée. 52 Et Salomon dit: S'il est un homme fidèle, pas un de ses cheveux ne tombera en terre; mais si du mal est trouvé en lui, il mourra. 53 Et le roi Salomon envoya, et on le fit descendre de l'autel. Et il vint et se prosterna devant le roi Salomon; et Salomon lui dit: Va dans ta maison.

IV. Absalom's Rebellion

108. The Outbreak of the Rebellion

2Sa 15:7-12

7 Et il arriva au bout de quarante ans, qu'Absalom dit au roi: Je te prie, que je m'en aille et que j'acquitte à Hébron mon vœu que j'ai voué à l'Éternel. 8 Car ton serviteur voua un vœu, quand je demeurais à Geshur, en Syrie, disant: Si l'Éternel me fait retourner à Jérusalem, je servirai l'Éternel. 9 Et le roi lui dit: Va en paix. Et il se leva, et s'en alla à Hébron. 10 Et Absalom envoya des émissaires dans toutes les tribus d'Israël, disant: Quand vous entendrez le son de la trompette, dites: Absalom règne à Hébron. 11 Et deux cents hommes, qui avaient été invités, s'en allèrent de Jérusalem avec Absalom, et ils allaient dans leur simplicité, et ne savaient rien de l'affaire. 12 Et Absalom envoya appeler Akhitophel, le Guilonite, le conseiller de David, de sa ville de Guilo, pendant qu'il offrait les sacrifices; et la conjuration devint puissante, et le peuple allait croissant auprès d'Absalom.

109. David's Flight

(1) He hastily leaves Jerusalem.

2Sa 15:13-18

13 Et il vint à David quelqu'un qui lui rapporta, disant: Les coeurs des hommes d'Israël suivent Absalom. 14 Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem: Levez-vous, et fuyons, car nous ne saurions échapper devant Absalom. Hâtez-vous de vous en aller, de peur qu'il ne se hâte, et ne nous atteigne, et ne fasse tomber le malheur sur nous, et ne frappe la ville par le tranchant de l'épée. 15 Et les serviteurs du roi dirent au roi: Selon tout ce que choisira le roi, notre seigneur, voici tes serviteurs. 16 Et le roi sortit, et toute sa maison à sa suite; et le roi laissa dix femmes concubines, pour garder la maison. 17 Et le roi sortit, et tout le peuple à sa suite; et ils s'arrêtèrent à Beth-Merchak) 18 Et tous ses serviteurs marchaient à ses côtés; et tous les Keréthiens, et tous les Peléthiens, et tous les Guithtiens, six cents hommes qui étaient venus de Gath à sa suite, marchaient devant le roi.

(2) Ittai's Fidelity

2Sa 15:19-23

19 Et le roi dit à Itthai, le Guithtien: Pourquoi viendrais-tu, toi aussi, avec nous? Retourne-t'en, et demeure avec le roi; car tu es étranger, et de plus tu as émigré dans le lieu que tu habites. 20 Tu es venu hier, et aujourd'hui je te ferais errer avec nous çà et là? Et quant à moi, je vais où je puis aller. Retourne-t'en, et emmène tes frères. Que la bonté et la vérité soient avec toi! 21 Mais Itthai répondit au roi, et dit: L'Éternel est vivant, et le roi, mon seigneur, est vivant, que dans le lieu où sera le roi, mon seigneur, soit pour la mort, soit pour la vie, là aussi sera ton serviteur! 22 Et David dit à Itthai: Va, et passe! Alors Itthai, le Guithtien, passa avec tous ses hommes et tous les enfants

qui étaient avec lui. 23 Et tous le pays pleurait à haute voix, et tout le peuple passait; et le roi passa le torrent du Cédron, et tout le peuple passa en face du chemin du désert.

(3) The Priests and the Ark

2Sa 15:24-29

24 Et voici Tsadok aussi, et tous les Lévites avec lui, portant l'arche de l'alliance de Dieu, et ils posèrent l'arche de Dieu, et Abiathar monta, jusqu'à ce que tout le peuple eût achevé de passer hors de la ville. 25 Et le roi dit à Tsadok: Reporte l'arche de Dieu dans la ville; si je trouve grâce aux yeux de l'Éternel, alors il me ramènera, et me la fera voir, elle et sa demeure. 26 Et s'il dit ainsi: Je ne prends point de plaisir en toi; -me voici, qu'il fasse de moi ce qui sera bon à ses yeux. 27 Et le roi dit à Tsadok, le sacrificateur: N'es-tu pas le voyant? Retourne-t'en en paix à la ville, et Akhimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils, avec vous. 28 Voyez, j'attendrai dans les plaines du désert, jusqu'à ce que vienne de votre part une parole pour m'apporter des nouvelles. 29 Et Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et y demeurèrent.

(4) Hushai is sent back to the City.

2Sa 15:30-37a

30 David monta par la montée des Oliviers, montant et pleurant; et il avait la tête couverte, et marchait nu-pieds, et tout le peuple qui était avec lui montait, chacun ayant sa tête couverte, et en montant ils pleuraient. 31 Et on rapporta à David, en disant: Akhitophel est parmi les conjurés avec Absalom. Et David dit: Éternel! je te prie, rends vain le conseil d'Akhitophel. 32 Et David, étant parvenu au sommet où il se prosterna devant Dieu, il arriva que voici, Hushai, l'Arkite, vint au-devant de lui, sa tunique déchirée et de la terre sur sa tête. 33 Et David lui dit: Si tu passes avec moi, tu me seras à charge. 34 Mais si tu retournes à la ville, et que tu dises à Absalom: O roi! je serai ton serviteur; comme j'ai été autrefois serviteur de ton père, maintenant aussi je serai ton serviteur, -alors tu annuleras pour moi le conseil d'Akhitophel. 35 Et les sacrificateurs de Tsadok et Abiathar ne sont-ils pas là avec toi? Et il arrivera que tout ce que tu entendras de la maison du roi, tu le rapporteras à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs. 36 Voici, leurs deux fils, Akhimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar, sont là avec eux; et vous me ferez savoir par eux tout ce que vous aurez entendu. 37 Et Hushai, l'ami de David, vint dans la ville; *et Absalom entra à Jérusalem.*

(5) The lying Ziba and his Present

2Sa 16:1-4

1 David avait passé un peu au delà du sommet, lorsque voici, Tsiba, serviteur de Mephibosheth, vint à sa rencontre avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, et cent gâteaux de raisins secs, et cent de fruits d'été, et une outre de vin. 2 Et le roi dit à Tsiba: Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba dit: Les ânes sont pour la maison du roi, pour les monter; et le pain et les fruits d'été, pour que les jeunes hommes les mangent; et le vin, pour que celui qui est fatigué dans le désert en boive. 3 Et le roi dit: Et où est le fils de ton seigneur? Et Tsiba dit au roi: Voici, il est demeuré à Jérusalem; car il a dit: Aujourd'hui la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. 4 Et le roi dit à Tsiba: Voici, tout ce qui est à Mephibosheth est à toi. Et Tsiba dit: Je me prosterne; que je trouve faveur à tes yeux, ô roi, mon seigneur!

(6) The Cursing of Shimei.

2Sa 16:5-14

5 Et le roi David vint jusqu'à Bakhurim; et voici, il en sortit un homme de la famille de la maison de Saül, et son nom était Shimhi, fils de Guéra: il sortit en maudissant, 6 et lança des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David; et tout le peuple et tous les hommes forts étaient à sa droite et à sa gauche. 7 Et Shimhi disait ainsi en maudissant: Sors, sors, homme de sang, et homme de Bélial! 8 L'Éternel a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu as régné, et l'Éternel a mis le royaume dans la main d'Absalom, ton fils; et te voilà pris dans ton propre mal, car tu es un homme de sang. 9 Et Abishaï, fils de Tseruïa, dit au roi: Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi, mon seigneur? Laisse-moi passer et lui ôter la tête. 10 Et le roi dit: Qu'y a-t-il entre moi et vous, fils de Tseruïa? Oui, qu'il maudisse; car l'Éternel lui a dit:

Maudis David! et qui diras: Pourquoi fais-tu ainsi? **11** Et David dit à Abishai et à tous ses serviteurs: Voici, mon fils, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie; combien plus maintenant ce Benjaminite! Laissez-le, et qu'il maudisse! car l'Éternel le lui a dit. **12** Peut-être l'Éternel regardera mon affliction, et l'Éternel me rendra le bien pour la malédiction qui tombe aujourd'hui sur moi. **13** Et David et ses hommes allèrent leur chemin; et Shimhi marchait sur le flanc de la montagne, vis-à-vis de lui, et en marchant il maudissait et lançait des pierres contre lui, et jetait de la poussière. **14** Et le roi, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent fatigués, et là ils se refirent.

110. Absalom in Jerusalem

(1) His Entrance into the City

2Sa 15:37b

2Sa 16:15

37 Et Hushai, l'ami de David, vint dans la ville; et Absalom entra à Jérusalem.

15 Et Absalom, et tout le peuple, les hommes d'Israël, vinrent à Jérusalem, et Akhitophel avec lui.

(2) Hushai meets Absalom

2Sa 16:16-19

16 Et il arriva que, lorsque Hushai, l'Arkite, l'ami de David, vint vers Absalom, Hushai dit à Absalom: Vive le roi! vive le roi! **17** Et Absalom dit à Hushai: Est-ce là ta bonté pour ton ami? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami? **18** Et Hushai dit à Absalom: Non, car je serai à celui qu'ont choisi l'Éternel et ce peuple, et tous les hommes d'Israël, et c'est avec lui que je demeurerai; et de plus, qui serviraï-je? **19** Ne sera-ce pas devant son fils? Comme j'ai servi devant ton père, ainsi je serai devant toi.

(3) The Counsels of Ahithophel

2Sa 16:20-23

2Sa 17:1-4:

20 Et Absalom dit à Akhitophel: Donnez un conseil sur ce que nous ferons. **21** Et Akhitophel dit à Absalom: Va vers les concubines de ton père, qu'il a laissées pour garder la maison; et tout Israël entendra dire que tu es en mauvaise odeur auprès de ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi seront fortifiées. **22** Et on tendit une tente pour Absalom sur le toit; et Absalom entra vers les concubines de son père, aux yeux de tout Israël. **23** Et le conseil que donnait Akhitophel, en ces jours-là, était comme si on se fut enquis de la parole de Dieu. Ainsi était tout le conseil d'Akhitophel, tant auprès de David qu'auprès d'Absalom. .

1 Et Akhitophel dit à Absalom: Laisse-moi choisir douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit; **2** et j'arriverai sur lui tandis qu'il est fatigué et que ses mains sont faibles, et je l'épouvanterai; et tout le peuple qui est avec lui s'enfuira, et je frapperai le roi seul; **3** et je ramènerai à toi tout le peuple. L'homme que tu cherches est autant que le retour de tous: tout le peuple sera en paix. **4** Et la parole fut bonne aux yeux d'Absalom et aux yeux de tous les anciens d'Israël.

(4) Ahithophel's Counsel is thwarted by Hushai

2Sa 17:5-14

5 Et Absalom dit: Appelle aussi Hushai, l'Arkite, et nous entendrons ce que lui aussi dit. **6** Et Hushai vint vers Absalom; et Absalom lui parla, disant: Akhitophel a parlé de cette manière; ferons-nous ce qu'il a dit? Sinon, parle, toi. **7** Et Hushai dit à Absalom: Le conseil qu'Akhitophel a donné cette fois n'est pas bon. **8** Et Hushai dit: Tu connais ton père et ses hommes, que ce sont des hommes vaillants, et qu'ils ont l'amertume dans l'âme, comme une ourse dans les champs, privée de ses petits; et ton père est un homme de guerre: il ne passera pas la nuit avec le peuple. **9** Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse, ou dans quelque autre lieu. Et il arrivera que si quelques-uns tombent dès le commencement, quiconque l'apprendra, dira: Il y a une déroute parmi le peuple qui suit Absalom; **10** et celui-là même qui est un homme courageux, qui a un cœur de lion, se fondra entièrement, car tout Israël sait que ton père est un homme vaillant, et que ceux qui sont avec lui sont des hommes courageux. **11** Mais je conseille qu'on assemble en hâte auprès de toi tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, nombreux comme le sable qui est près de la mer, et que toi-

même tu marches au combat. **12** Et nous arriverons à lui dans l'un des lieux où il se trouvera, et nous nous abattons sur lui comme la rosée tombe sur le sol; et, de lui et de tous les hommes qui sont avec lui, il n'en restera pas un seul. **13** Et s'il s'est retiré dans une ville, alors tout Israël apportera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusque dans le torrent, jusqu'à ce qu'il ne s'en trouve pas même une petite pierre. **14** Et Absalom et tous les hommes d'Israël dirent: Le conseil de Hushaï, l'Arkite, est meilleur que le conseil d'Akhitophel. Et l'Éternel avait décrété d'annuler le bon conseil d'Akhitophel, pour que l'Éternel fit venir le mal sur Absalom.

(5) Husahi's Message to David

2Sa 17:15-22

15 Et Hushaï dit à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs: Akhitophel a conseillé ainsi et ainsi à Absalom et aux anciens d'Israël, et ainsi et ainsi moi j'ai conseillé. **16** Et maintenant, envoyez promptement, et avertissez David, en disant: Ne passe pas la nuit dans les plaines du désert, et ne manque pas de passer plus avant, de peur que le roi ne soit englouti, et tout le peuple qui est avec lui. **17** Et Jonathan et Akhimaats se tenaient à En-Roguel, et une servante alla et les avertit, et ils allèrent et avertirent le roi David; car ils ne pouvaient pas se montrer entrant dans la ville. **18** Et un garçon les vit, et le rapporta à Absalom; alors ils s'en allèrent les deux en hâte, et vinrent à la maison d'un homme, à Bakhurim; et il avait dans sa cour un puits, où ils descendirent. **19** Et la femme prit une couverture et l'étendit sur la bouche du puits, et répandit dessus du grain pilé; et on ne s'aperçut de rien. **20** Et les serviteurs d'Absalom allèrent vers la femme dans la maison et dirent: Où sont Akhimaats et Jonathan? Et la femme leur dit: Ils ont passé le ruisseau. Et ils les cherchèrent et ne les trouvèrent pas, et retournèrent à Jérusalem. **21** Et après qu'ils s'en furent allés, Akhimaats et Jonathan montèrent du puits, et allèrent et rapportèrent au roi David; et ils dirent à David: Levez-vous, et passez l'eau en hâte, car Akhitophel a donné tel conseil contre vous. **22** Et David se leva, et tout le peuple qui était avec lui, et ils passèrent le Jourdain; à la lumière du matin il n'en manqua pas un qui n'eût passé le Jourdain.

(6) Ahithophel's Suicide

2Sa 17:23

23 Et quand Akhitophel vit que son conseil n'était pas exécuté, il sella son âne, et se leva et s'en alla en sa maison, dans sa ville; et il donna des ordres à sa maison, et s'étrangla, et mourut; et il fut enterré dans le sépulcre de son père.

111. The Civil War

(1) Absalom's Pursuit

2Sa 17:24-26

1Ch 2:17

24 Et David vint à Mahanaïm; et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. **25** Et Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Et Amasa était le fils d'un homme nommé **Jithra, l'Israélite**, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nakhash et soeur de Tseruïa, mère de Joab. **26** Et Israël et Absalom se campèrent au pays de Galaad.

17 Abigaïl enfanta Amasa; le père d'Amasa fut **Jéther, l'Ismaélite**.

(2) The Reception of David at Mahanaim

2Sa 17:27-29

27 Et comme David arrivait à Mahanaïm, Shobi, fils de Nakhash, de Rabba des fils d'Ammon, et Makir, fils d'Ammiel, de Lodebar, et Barzillai, le Gaaladite, de Roguelim, **28** amenèrent des lits, et des bassins, et des vases en poterie, et du froment, et de l'orge, et de la farine, et du grain rôti, et des fèves, et des lentilles, et des grains rôtis, **29** et du miel, et du caillé, et du menu bétail, et des fromages de vache, pour David et pour le peuple qui était avec lui, pour qu'ils en mangeassent, car ils dirent: Le peuple a faim, et il est fatigué, et il a soif dans le désert.

(3) The Battle of Mount Ephraim

2Sa 18:1-8

1 Et David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. 2 Et David envoya le peuple, un tiers sous la main de Joab, et un tiers sous la main d'Abishaï, fils de Tseruïa et frère de Joab, et un tiers sous la main d'Itthaï, le Guitthien. Et le roi dit au peuple: Certainement je sortirai moi aussi avec vous. 3 Mais le peuple dit: Tu ne sortiras point; car quand nous viendrions à fuir, ils ne prendraient pas garde à nous, et quand la moitié d'entre nous mourrait, ils ne prendraient pas garde à nous; car toi, tu es comme dix mille d'entre nous; et maintenant il est bon que, de la ville, tu nous sois en secours. 4 Et le roi leur dit: Je ferai ce qui est bon à vos yeux. Et le roi se tint à côté de la porte, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers. 5 Et le roi commanda à Joab, et à Abishaï, et à Itthaï, disant: Usez-moi de douceur envers le jeune homme, Absalom. Et tout le peuple entendit lorsque le roi donna ses ordres à tous les chefs touchant Absalom. 6 Et le peuple sortit dans la campagne à la rencontre d'Israël; et la bataille eut lieu dans la forêt d'Éphraïm. 7 Et le peuple d'Israël fut battu là par les serviteurs de David; et le carnage fut grand ce jour-là... vingt mille hommes. 8 Et la bataille s'étendit là sur toute la surface du pays, et la forêt dévora en ce jour plus de peuple que n'en dévora l'épée.

(4) Absalom is murdered by Joab.

2Sa 18:9-18

9 Et Absalom se trouva en présence des serviteurs de David, et Absalom montait un mulet; et le mulet entra sous les branches entrelacées d'un grand térébinthe; et la tête d'Absalom se prit dans le térébinthe, et il demeura suspendu entre le ciel et la terre; et le mulet qui était sous lui passa outre. 10 Et un homme vit cela, et le rapporta à Joab, et dit: Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un térébinthe. 11 Et Joab dit à l'homme qui le lui rapportait: Et voici, tu l'as vu, et pourquoi ne l'as-tu pas abattu là par terre? Et c'eût été à moi de te donner dix pièces d'argent et une ceinture. 12 Et l'homme dit à Joab: Et quand je pèserais dans ma main mille pièces d'argent, je n'étendrais pas ma main sur le fils du roi; car à nos oreilles le roi t'a commandé, à toi, et à Abishaï, et à Itthaï, disant: Prenez garde, qui de vous que ce soit, au jeune homme Absalom;... 13 ou j'eusse agi perfidement contre ma vie, car rien n'est caché au roi, et toi tu aurais pris parti contre moi. 14 Et Joab dit: Je ne m'attarderai pas ainsi devant toi. Et il prit trois javelots dans sa main, et les enfonça dans le coeur d'Absalom, alors qu'il était encore vivant au milieu du térébinthe. 15 Et dix jeunes hommes qui portaient les armes de Joab entourèrent et frappèrent Absalom, et le mirent à mort. 16 Et Joab sonna de la trompette, et le peuple revint de la poursuite d'Israël, car Joab retint le peuple. 17 Et ils prirent Absalom et le jetèrent dans la forêt, dans une grande fosse, et élevèrent sur lui un très-grand monceau de pierres. Et tout Israël s'enfuit, chacun à sa tente. 18 Et Absalom avait pris et dressé pour lui, de son vivant, une stèle qui est dans la vallée du Roi; car il disait: Je n'ai pas de fils pour rappeler la mémoire de mon nom. Et il appela la stèle de son nom; et elle est appelée jusqu'à ce jour le monument d'Absalom.

(5) The Tidings brought to David: his Grief for Absalom

2Sa 18:19-33

19 Et Akhimaats, fils de Tsadok, dit: Laisse-moi courir et porter au roi la nouvelle que l'Éternel lui a fait justice de la main de ses ennemis. 20 Et Joab lui dit: Tu ne seras pas l'homme qui portera les nouvelles aujourd'hui, mais tu porteras les nouvelles un autre jour; aujourd'hui tu ne porteras pas les nouvelles, puisque le fils du roi est mort. 21 Et Joab dit au Cushite: Va, rapporte au roi ce que tu as vu. Et le Cushite se prosterna devant Joab, et courut. 22 Et Akhimaats, le fils de Tsadok, dit encore une fois à Joab: Quoi qu'il arrive, que je coure, moi aussi, je te prie, après le Cushite. Et Joab dit: Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas des nouvelles opportunes? 23 -Et quoi qu'il arrive, je veux courir. Et Joab lui dit: Cours! Et Akhimaats courut par le chemin de la plaine, et dépassa le Cushite.

24 Et David était assis entre les deux portes; et la sentinelle alla sur le toit de la porte, sur la muraille, et elle leva les yeux, et regarda, et voici un homme qui courait seul. 25 Et la sentinelle cria et le rapporta au roi; et le roi dit: S'il est seul, il y a des nouvelles dans sa bouche. Et l'homme allait toujours, et approchait. 26 Et la sentinelle vit un autre homme qui courait, et la sentinelle cria au portier et dit: Voici, un homme court seul. Et le roi dit: Celui-ci aussi apporte des nouvelles.

27 Et la sentinelle dit: Je vois le premier courir comme court Akhimaats, fils de Tsadok) Et le roi dit: C'est un homme de bien, il vient avec de bonnes nouvelles. 28 Et Akhimaats cria, et dit au roi: Paix! Et il se prosterna devant le visage contre terre, et dit: Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a livré les hommes qui avaient levé leurs mains contre le roi, mon seigneur! 29 Et le roi dit: Y a-t-il paix pour le jeune homme Absalom? Et Akhimaats dit: J'ai vu un grand tumulte lorsque Joab envoya le serviteur du roi et ton serviteur, et je ne sais ce qu'il y avait. 30 Et le roi dit: Tourne-toi, et tiens-toi là. Et il se tourna, et se tint là. 31 Et voici, le Cushite arriva, et le Cushite dit: Que le roi, mon seigneur reçoive une bonne nouvelle, car l'Éternel t'a aujourd'hui fait justice de la main de tous ceux qui s'étaient levés contre toi. 32 Et le roi dit au Cushite: Y a-t-il paix pour le jeune homme Absalom? Et le Cushite dit: Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui se sont levés contre toi pour le mal, soient comme ce jeune homme! 33 Et le roi fut très-ému, et il monta à la chambre au-dessus de la porte et pleura; et en allant, il disait ainsi: Mon fils Absalom! mon fils! mon fils Absalom! Fussé-je mort à ta place! Absalom, mon fils, mon fils!

V. The Restoration of David's Authority

112. Joab's Reproval of David's Unworthy Grief

2Sa 19:1-8a

1 Et on rapporta à Joab: Voici, le roi pleure et mène deuil sur Absalom. 2 Et la victoire fut changée en deuil pour tout le peuple, ce jour-là, car le peuple entendit ce jour-là qu'on disait: Le roi est affligé à cause de son fils. 3 Et le peuple entra, ce jour-là, dans la ville à la dérobée, comme s'en irait à la dérobée un peuple honteux d'avoir pris la fuite dans la bataille. 4 Et le roi avait couvert son visage, et le roi criait à haute voix: Mon fils Absalom! Absalom, mon fils, mon fils! 5 Et Joab vint vers le roi dans la maison, et dit: Tu as aujourd'hui rendu honteuse la face de tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui sauvé ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines, 6 en ce que tu aimes ceux qui te haïssent, et que tu hais ceux qui t'aiment; car tu as montré aujourd'hui que tes chefs et tes serviteurs ne te sont rien; et je sais aujourd'hui que, si Absalom vivait et que, nous tous, nous fussions morts aujourd'hui, alors cela serait bon à tes yeux. 7 Et maintenant, lève-toi, sors, et parle au coeur de tes serviteurs; car je jure par l'Éternel que si tu ne sors, pas un homme ne demeurera cette nuit avec toi; et ceci sera pire pour toi que tout le mal qui t'est arrivé depuis ta jeunesse jusqu'à maintenant. 8a Et le roi se leva, et s'assit dans la porte; et on rapporta à tout le peuple, en disant: Voici, le roi est assis dans la porte. Et tout le peuple vint devant le roi.

113. Negotiations for David's Recall

2Sa 19:8-14

8b Et tout le peuple vint devant le roi. Et Israël s'était enfui, chacun à sa tente. 9 Et tout le peuple était à se disputer dans toutes les tribus d'Israël, disant: Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, et c'est lui qui nous a sauvés de la main des Philistins, et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absalom; 10 et Absalom, que nous avons oint sur nous, est mort dans la bataille; et maintenant, pourquoi gardez-vous le silence pour ce qui est de ramener le roi? 11 Et le roi David envoya à Tsadok et à Abiathar, les sacrificateurs, disant: Parlez aux anciens de Juda, en disant: Pourquoi êtes-vous les derniers pour ramener le roi dans sa maison, alors que la parole de tout Israël est venue au roi dans sa maison? 12 Vous êtes mes frères, vous êtes mon os et ma chair; et pourquoi êtes-vous les derniers pour ramener le roi? 13 Et dites à Amasa: N'es-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu n'es chef de l'armée devant moi, pour toujours, à la place de Joab! 14 Et il inclina le coeur de tous les hommes de Juda comme un seul homme, et ils envoyèrent dire au roi: Reviens, toi et tous tes serviteurs.

114. David's Return

(1) The homeward March begins

2Sa 19:15

15 Et le roi s'en retourna, et vint jusqu'au Jourdain; et Juda vint à Guilgal pour aller à la rencontre du roi, pour faire passer au roi le Jourdain.

(2) Shimei is pardoned.

2Sa 19:16-23

16 Shimhi, fils de Guéra, le Benjaminite, qui était de Bakhurim, se hâta et descendit avec les hommes de Juda à la rencontre du roi David, 17 et, avec lui, mille hommes de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses quinze fils et ses vingt serviteurs avec lui; et ils traversèrent le Jourdain devant le roi. 18 Et un bac passa pour faire passer la maison du roi, et faire ce qui était bon à ses yeux. Et Shimhi, fils de Guéra, tomba devant le roi comme il allait passer le Jourdain, 19 et il dit au roi: Ne m'impute pas d'iniquité, mon seigneur, et ne te souviens pas de l'iniquité commise par ton serviteur au jour que le roi, mon seigneur, sortit de Jérusalem, en sorte que le roi le prenne à coeur. 20 Car moi, ton serviteur, je sais que j'ai péché; et voici, je suis venu aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph, pour descendre à la rencontre du roi, mon seigneur. 21 Et Abishai, fils de Tseruïa, répondit et dit: Ne fera-t-on pas mourir Shimhi pour cela, car il a maudit l'oint de l'Éternel? 22 Et David dit: Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruïa? car vous êtes aujourd'hui des adversaires pour moi. Ferait-on mourir aujourd'hui un homme en Israël? car ne sais-je pas que je suis aujourd'hui roi sur Israël? 23 Et le roi dit à Shimhi: Tu ne mourras point. Et le roi le lui jura.

(3) The Meeting with Mephibosheth

2Sa 19:24-30

24 Et Mephibosheth, fils de Saül, descendit à la rencontre du roi; et il n'avait pas soigné ses pieds, et n'avait pas fait sa barbe, et n'avait pas lavé ses vêtements, depuis le jour que le roi s'en était allé, jusqu'au jour où il revint en paix. 25 Et lorsque Jérusalem vint à la rencontre du roi, le roi lui dit: Pourquoi n'es-tu pas allé avec moi, Mephibosheth? 26 Et il dit: O roi, mon seigneur! mon serviteur m'a trompé; car ton serviteur disait: Je sellerai mon âne, et je monterai dessus, et j'irai avec le roi, car ton serviteur est boiteux; 27 et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu: fais donc ce qui est bon à tes yeux. 28 Car toute la maison de mon père n'était que des hommes morts devant le roi, mon seigneur; et tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangent à ta table; et quel droit ai-je encore? et pour quel sujet crierai-je encore au roi? 29 Et le roi lui dit: Pourquoi me parles-tu encore de tes affaires? Je l'ai dit: Toi et Tsiba, partagez les champs. 30 Et Mephibosheth dit au roi: Qu'il prenne même le tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix dans sa maison.

(4) Barzillai's Farewell

2Sa 19:31-40a

31 Et Barzillai, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner au delà du Jourdain. 32 Et Barzillai était très-vieux, âgé de quatre-vingt ans, et il avait entretenu le roi pendant qu'il habitait à Mahanaïm, car il était un homme très-riche. 33 Et le roi dit à Barzillai: Passe avec moi, et je t'entretiendrai auprès de moi à Jérusalem. 34 Et Barzillai dit au roi: Combien seront les jours des années de ma vie, pour que je monte avec le roi à Jérusalem? 35 Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingt ans; puis-je distinguer ce qui est bon de ce qui est mauvais? Ton serviteur peut-il savourer ce que je mange et ce que je bois? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge au roi, mon seigneur? 36 Ton serviteur passera pour peu de temps le Jourdain avec le roi; et pourquoi le roi me donnerait-il cette récompense? 37 Que ton serviteur, je te prie, s'en retourne, afin que je meure dans ma ville, auprès du sépulcre de mon père et de ma mère; et voici ton serviteur Kimham, il passera avec le roi, mon seigneur: fais-lui ce qui sera bon à tes yeux. 38 Et le roi dit: Kimham passera avec moi, et je lui ferai ce qui sera bon à tes yeux; et tout ce que tu voudras de moi, je te le ferai. 39 Et tout le peuple passa le Jourdain, et le roi passa. Et le roi baisa Barzillai, et le bénit; et Barzillai s'en retourna en son lieu. 40a Et le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui;

(5) The Strife between Judah and Israel.

2Sa 19:40b-43

40b Et tout le peuple de Juda, et aussi la moitié du peuple d'Israël, firent passer le roi. 41 Et voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et dirent au roi: Pourquoi nos frères, les hommes de

Juda, t'ont-ils enlevé et ont-ils fait passer le Jourdain au roi, et à sa maison, et à tous les hommes de David avec lui? **42** Et tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël: Parce que le roi m'est proche; et pourquoi y a-t-il chez toi cette colère à cause de cela? Avons-nous mangé quelque chose qui vint du roi, ou nous a-t-il fait des présents? **43** Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent: J'ai dix parts au roi, et aussi en David j'ai plus que toi; et pourquoi m'as-tu méprisé? Et ma parole n'a-t-elle pas été la première pour ramener mon roi? Et la parole des hommes de Juda fut plus dure que le parole des hommes d'Israël.

115. Sheba's Insurrection

(1) The Outbreak of the Revolt

2Sa 20:1-2

1 Et il se rencontra là un homme de Bélical, son nom était Shéba, fils de Bicri, Benjaminite; et il sonna de la trompette, et dit: Nous n'avons point part en David, ni d'héritage dans le fils d'Isaï. **2** Chacun à sa tente, Israël! Et tous les hommes d'Israël, se séparant de David, suivirent Shéba, fils de Bicri; mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

(2) David re-enters Jerusalem

2Sa 20:3

3 Et David vint dans sa maison à Jérusalem. Et le roi prit les dix femmes concubines qu'il avait laissées pour garder la maison, et les mit dans une maison où elles étaient gardées, et les entretint; mais il n'entra pas vers elles; et elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage.

(3) Joab, after murdering Amasa, pursues Sheba

2Sa 20:4-14

4 Et le roi dit à Amasa: Rassemble-moi en trois jours les hommes de Juda; et toi, sois présent ici. **5** Et Amasa s'en alla pour rassembler Juda; mais il tarda au delà du terme qui lui était assigné. **6** Et David dit à Abishai: Maintenant Shéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Toi, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et qu'il ne se dérobe à nos yeux. **7** Et les hommes de Joab sortirent après lui, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et tous les hommes forts; et ils sortirent de Jérusalem pour poursuivre Shéba, fils de Bicri. **8** Ils étaient près de la grande pierre qui est à Gabaon, qu'Amasa arriva devant eux. Et Joab était ceint de la casaque dont il était vêtu, et, par-dessus, il avait le ceinturon de l'épée attachée sur ses reins dans son fourreau; et comme il s'avançait, elle tomba. **9** Et Joab dit à Amasa: Te portes-tu bien, mon frère? Et Joab de sa main droite saisit la barbe d'Amasa, pour le baiser. **10** Et Amasa ne prenait pas garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et Joab l'en frappa dans le ventre, et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois; et il mourut. Et Joab, et Abishai, son frère, poursuivirent Shéba, fils de Bicri. **11** Et l'un des jeunes hommes de Joab se tint près d'Amasa, et dit: Quiconque prend plaisir en Joab et quiconque est pour David, qu'il suive Joab! **12** Et Amasa se roulait dans son sang, au milieu de la route; et quand cet homme vit que tout le peuple s'arrêtait, il tira Amasa hors de la route dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, quand il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. **13** Quand il fut ôté de la route, tous les hommes passèrent outre après Joab, afin de poursuivre Shéba, fils de Bicri. **14** Et celui-ci passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Maaca, et tout Bérim; et ils se rassemblèrent, et le suivirent aussi.

(4) Siege of Abel of Beth-maacah, Death of Sheba, and End of the Rebellion

2Sa 20:15-22

15 Et ils vinrent et assiégèrent Shéba dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse, et elle se dressait contre l'avant-mur; et tout le peuple qui était avec Joab savait pour faire tomber la muraille. **16** Et une femme sage cria de la ville: Écoutez, écoutez! Dites, je vous prie, à Joab: Approche jusqu'ici, et je te parlerai. **17** Et il s'approcha d'elle. Et la femme dit: Es-tu Joab? Et il dit: C'est moi. Et elle lui dit: Écoute les paroles de ta servante. Et il dit: J'écoute. **18** Et elle parla et dit: On avait coutume autrefois de parler, disant: Demandez seulement Abel, et ainsi on en finissait. **19** Moi, je suis paisible et fidèle en Israël; toi, tu cherches à faire périr une ville et une mère en Israël; pourquoi veux-tu engloutir l'héritage de l'Éternel? **20** Et Joab répondit et dit: Loin

de moi, loin de moi, de vouloir engloutir et détruire! **21** La chose n'est pas ainsi, mais un homme de la montagne d'Éphraïm, qui a nom Shéba, fils de Bicri, a levé sa main contre le roi, contre David; livrez-le, lui seul, et je m'en irai de devant la ville. Et la femme dit à Joab: Voici, sa tête te sera jetée par la muraille. **22** Et la femme vint vers tout le peuple, avec sa sagesse; et ils coupèrent la tête de Shéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Et il sonna de la trompette, et on se dispersa de devant la ville, chacun à sa tente; et Joab retourna à Jérusalem vers le roi.

116. The Officers of State After the Restoration

2Sa 20:23-26

23 Et Joab était préposé sur toute l'armée d'Israël; et Benaïa, fils de Jehoïada, sur les Kéréthiens et sur les Peléthiens; **24** et Adoram, sur les levées; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques; **25** et Sheva était scribe, et Tsadok et Abiathar, sacrificateurs;

26 et Ira aussi, le Jaïrite, était principal officier de David.

1Ch 18:15-17

15 Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée;

Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste;

16 Tsadok, fils d'Achithub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; Schavscha était secrétaire; **17** Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens; et les fils de David étaient les premiers auprès du roi.

VI. The Closing Days of David's Life.

117. David's Failing Health: Abishag the Shunammite

1R 1:1-4

1 Et le roi David était vieux, avancé en âge. Et on le couvrit de vêtements, mais il ne fut pas réchauffé. **2** Et ses serviteurs lui dirent: Qu'on cherche pour le roi, mon seigneur, une jeune fille vierge, et qu'elle se tienne devant le roi, et qu'elle le soigne, et qu'elle couche dans ton sein, et que le roi, mon seigneur, se réchauffe. **3** Et on chercha une belle jeune fille dans tous les confins d'Israël; et on trouva Abishag, la Sunamite, et on l'amena au roi. **4** Et la jeune fille était extrêmement belle; et elle soignait le roi et le servait; mais le roi ne la connut pas.

118. Solomon is Made King "the Second Time"

(1) Adonijah attempts to seize the Kingdom

1R 1:5-10

5 Et Adonija, fils de Haggui, s'éleva, disant: Moi, je serai roi. Et il se procura des chars et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui. **6** Et son père ne l'avait jamais chagriné, en disant: Pourquoi fais-tu ainsi? Et il était aussi un très-bel homme; et sa mère l'avait enfanté après Absalom. **7** Et il conféra avec Joab, fils de Tseruja, et avec Abiathar, le sacrificateur, et ils aidèrent Adonija et le suivirent. **8** Mais Tsadok, le sacrificateur, et Benaïa, fils de Jehoïada, et Nathan, le prophète, et Shimhi, et Réi, et les hommes forts qui étaient à David, ne furent pas avec Adonija. **9** Et Adonija sacrifia du menu et du gros bétail et des bêtes grasses, près de la pierre de Zokheleth, qui est à côté d'En-Roguel. Et il invita tous ses frères, les fils du roi, et tous les hommes de Juda, serviteurs du roi. **10** Mais il n'invita pas Nathan, le prophète, ni Benaïa, ni les hommes forts, ni Salomon, son frère.

(2) Nathan and Bath-sheba's counter Coup d'état

1R 1:11-37

11 Et Nathan parla à Bath-Shéba, mère de Salomon, en disant: N'as-tu pas entendu qu'Adonija, fils de Haggui, règne? Et notre seigneur David ne le sait pas. **12** Maintenant donc viens, et que je te donne un conseil, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon. **13** Va, et entre auprès du roi David, et dis-lui: O roi, mon seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant: Salomon, ton fils, règnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône? Et pourquoi Adonija règne-t-il? **14** Voici, pendant que tu parleras encore là avec le roi, moi je viendrai après toi, et je confirmerai tes paroles.

15 Et Bath-Shéba entra auprès du roi, dans la chambre; et le roi était très-vieux; et Abishag, la Sunamite, servait le roi. 16 Et Bath-Shéba s'inclina, et se prosterna devant le roi. Et le roi lui dit: Que veux-tu? 17 Et elle lui dit: Mon seigneur, tu as juré par l'Éternel, ton Dieu, à ta servante: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône. 18 Et maintenant, voici Adonija règne; et maintenant, ô roi, mon seigneur, tu ne le sais pas. 19 Et il a sacrifié des boeufs et des bêtes grasses, et du menu bétail en abondance, et il a invité tous les fils du roi, et Abiathar, le sacrificateur, et Joab, le chef de l'armée; mais Salomon, ton serviteur, il ne l'a pas invité. 20 Et quant à toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de tout Israël sont sur toi, pour que tu leur declares qui doit s'asseoir sur le trône du roi, mon seigneur, après lui. 21 Et il arrivera que, quand le roi, mon seigneur, sera endormi avec ses pères, moi et mon fils Salomon, nous serons trouvés coupables. 22 Et voici, elle parlait encore avec le roi, que Nathan, le prophète, arriva. 23 Et on l'annonça au roi, en disant: Voici Nathan, le prophète. Et il entra devant le roi, et se prosterna en terre sur sa face devant le roi. 24 Et Nathan dit: O roi, mon seigneur, as-tu dit: Adonija régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône? 25 Car il est descendu aujourd'hui, et a sacrifié des boeufs et des bêtes grasses, et du menu bétail en abondance, et a invité tous les fils du roi, et les chefs de l'armée, et Abiathar, le sacrificateur; et voilà, ils mangent et boivent devant lui, et disent: Vive le roi Adonija! 26 Mais moi, ton serviteur, et Tsadok, le sacrificateur, et Benaïa, fils de Jehoiada, et ton serviteur Salomon, il ne nous a pas invités. 27 Est-ce de la part du roi, mon seigneur, que cette chose a lieu? et tu n'as pas fait connaître à tes serviteurs qui s'assiéra sur le trône du roi, mon seigneur, après lui. 28 Et le roi David répondit et dit: Appelez-moi Bath-Shéba. Et elle entra devant le roi, et se tint devant le roi. 29 Et le roi jura, et dit: L'Éternel est vivant, qui a racheté mon âme de toute détresse, que, 30 comme je t'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et lui s'assiéra sur mon trône, à ma place, -ainsi je ferai ce jour-ci. 31 Et Bath-Shéba s'inclina, le visage contre terre, et se prosterna devant le roi, et dit: Que le roi David, mon seigneur, vive à toujours! 32 Et le roi David dit: Appelez-moi Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoiada. Et ils entrèrent devant le roi. 33 Et le roi leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le descendre à Guihon; 34 et que Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'oignent là pour roi sur Israël; et vous sonnerez de la trompette, et vous direz: Vive le roi Salomon! 35 Et vous monterez après lui; et qu'il vienne et qu'il s'asseye sur mon trône; et lui régnera à ma place; et j'ai ordonné qu'il soit prince sur Israël et sur Juda. 36 Et Benaïa, fils de Jehoiada, répondit au roi et dit: Amen! Que l'Éternel, le Dieu du roi, mon seigneur, dise ainsi! 37 Comme l'Éternel a été avec le roi, mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il rende son trône plus grand que le trône du roi David, mon seigneur!

(3) Solomon's second Anointing

1R 1:38-40

1Ch 29:22b

38 Et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoiada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, descendirent, et firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Guihon. 39 Et Tsadok, le sacrificateur, prit la corne d'huile dans le tabernacle, et oignit Salomon; et ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon! 40 Et tout le peuple monta après lui, et le peuple jouait de la flûte, et ils se réjouissaient d'une grande joie; et la terre se fendait au bruit qu'ils faisaient.

22 Et ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là, avec une grande joie; et pour la seconde fois ils

établirent roi Salomon, fils de David, et l'oignirent pour l'Éternel comme prince, et Tsadok comme sacrificateur.

(4) Adonijah's Alarm and Submission

1R 1:41-53

41 Et Adonija et tous les invités qui étaient avec lui l'entendirent, comme ils terminaient leur repas. Et Joab entendit la voix de la trompette, et il dit: Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte! 42 Tandis qu'il parlait, voici, Jonathan, fils d'Abiathar, le sacrificateur, arriva. Et Adonija dit: Entre, car tu es un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles. 43 Et Jonathan répondit et dit à

Adonija: Oui, mais le roi David, notre seigneur, a fait Salomon roi. 44 Et le roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Benaïa, fils de Jehoiada, et les Keréthiens, et les Peléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi; 45 et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon; et, de là, ils sont montés en se réjouissant; et la ville est en tumulte. C'est là le bruit que vous avez entendu. 46 Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume; 47 et les serviteurs du roi sont aussi venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que ton Dieu fasse le nom de Salomon plus excellent que ton nom, et rende son trône plus grand que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit. 48 Et le roi a aussi dit ainsi: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a donné aujourd'hui quelqu'un qui fût assis sur mon trône, et mes yeux le voient! 49 Et tous les invités qui étaient avec Adonija furent saisis de peur; et ils se levèrent, et s'en allèrent chacun son chemin. 50 Et Adonija eut peur à cause de Salomon, et il se leva, et s'en alla, et saisit les cornes de l'autel. 51 Et on le rapporta à Salomon, disant: Voici, Adonija craint le roi Salomon; et voici, il a saisi les cornes de l'autel, disant: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée. 52 Et Salomon dit: S'il est un homme fidèle, pas un de ses cheveux ne tombera en terre; mais si du mal est trouvé en lui, il mourra. 53 Et le roi Salomon envoya, et on le fit descendre de l'autel. Et il vint et se prosterna devant le roi Salomon; et Salomon lui dit: Va dans ta maison.

119. David's Last Prophetic Words

2Sa 23:1-7

1 Et ce sont ici les dernières paroles de David.

- David, le fils d'Isaï, a dit,
 et l'homme haut placé,
 l'oint du Dieu de Jacob,
 et le doux psalmiste d'Israël, a dit:
- 2 L'Esprit de l'Éternel a parlé en moi,
 et sa parole a été sur ma langue.
- 3 Le Dieu d'Israël a dit, le Rocher d'Israël m'a parlé:
 Celui qui domine parmi les hommes sera juste,
 dominant en la crainte de Dieu,
- 4 et il sera comme la lumière du matin, quand le soleil se lève,
 un matin sans nuages:
 par sa clarté l'herbe tendre germe de la terre
 après la pluie.
- 5 Quoique ma maison ne soit pas ainsi avec Dieu,
 cependant il a établi avec moi une alliance éternelle,
 à tous égards bien ordonnée et assurée,
 car c'est là tout mon salut et tout mon plaisir,
 quoiqu'il ne la fasse pas germer.
- 6 Mais les fils de Bélial sont tous comme des épines qu'on jette loin,
 car on ne les prend pas avec la main,
- 7 Et l'homme qui les touche
 se munit d'un fer ou d'un bois de lance;
 et ils seront entièrement brûlés par le feu sur le lieu même.

120. David's Last Words to Solomon {cf. § 107}

1R 2:1-9

1R 8:25

1R 9:4-5

1 Et les jours de David
 s'approchèrent de la mort; et il
 commanda à Salomon, son fils,
 disant: 2 Je m'en vais le
 chemin de toute la terre;
 fortifie-toi, et sois un homme;
 3 et prends garde à ce qui doit
 être observé devant l'Éternel,
 ton Dieu, en marchant dans ses

4 Et toi, si tu marches devant

voies, en gardant ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et ses témoignages, comme il est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu fais et où que tu te tournes; 4 afin que l'Éternel accomplisse sa parole, qu'il a prononcée à mon sujet, disant: Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi en vérité, de tout leur coeur et de toute leur âme, tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël. 5 Et toi, tu sais aussi ce que m'a fait Joab, fils de Tseruïa, ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther, en les tuant et en versant le sang de la guerre en temps de paix, et comment il a mis le sang de la guerre sur la ceinture qui était sur ses reins, et sur les sandales qui étaient à ses pieds. 6 Et fais selon ta sagesse, et ne laisse pas ses cheveux blancs descendre dans le shéol en paix. 7 Mais tu useras de bonté envers les fils de Barzillai, le Galaadite, et ils seront de ceux qui mangent à ta table, car ils sont venus ainsi à ma rencontre, quand je m'enfuyais devant Absalom, ton frère. 8 Et voici, il y a avec toi Shimhi, fils de Guéra, le Benjaminite, de Bakhurim: celui-là m'a maudit d'une malédiction violente, au jour que je m'en allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre au Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, disant: Si je te fais mourir par l'épée! 9 Et maintenant, ne le tiens pas pour innocent, car tu es un homme sage, et tu sais ce que tu as à lui faire; mais fais descendre, dans le sang, ses cheveux blancs au shéol.

25 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant:

Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël, si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi comme tu as marché devant moi.

moi comme a marché David, ton père, d'un coeur parfait et en droiture, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances,

5 j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à toujours, comme j'ai parlé à David, ton père, disant:

Tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël.

121. The Death of David

2Sa 5:4-5

4 David était âgé de trente ans lorsqu'il devint roi;

il régna quarante ans. 5 Il régna à Hébron, sur Juda, sept ans et six mois; et à Jérusalem, il régna trente-trois ans sur tout Israël et Juda.

1R 2:10-11

11 Et les jours que David régna sur Israël furent quarante ans: à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna trente-trois ans.

10 Et David s'endormit avec ses pères; et il fut enterré dans la ville de David.

1Ch 3:4b

4 les six lui naquirent à Hébron. Et il régna là sept ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jérusalem.

1Ch 29:26-30

26 Et David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.

27 Et les jours qu'il régna sur Israël furent quarante ans: à Hébron, il régna sept ans; et, à Jérusalem, il régna trente-trois ans.

28 Et il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses, et de gloire; et Salomon, son fils, régna à sa place. 29 Et les actes du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre de Samuel, le voyant, et dans le livre de Nathan, le prophète, et dans le livre de Gad, le voyant, 30 avec tout son règne et sa puissance, et les temps qui passèrent sur lui, et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.

LIVRE IV – LE REGNE DE SALOMON

PART I. THE BEGINNING OF SOLOMON'S REIGN

122. Solomon's Accession to the Throne

1Ro 1:46	1R 2:12	1Ch 29:23-25	2Ch 1:1
46 Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume;	12 Et Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son royaume fut très-affermi.	23 Et Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel, comme roi à la place de David, son père, et il prospéra; et tout Israël lui obéit. 24 Et tous les chefs et les hommes forts, et aussi tous les fils du roi David, se soumirent au roi Salomon. 25 Et l'Éternel agrandit Salomon à un très-haut degré aux yeux de tout Israël, et lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eu en Israël.	1 Et Salomon, fils de David, s'affermi dans son royaume; et l'Éternel, son Dieu, fut avec lui et l'agrandit extrêmement.

123. Solomon's Removal of his Adversaries

(1) Adonijah, asking Abishag to Wife, is put to death

1R 2:13-25

13 Et Adonija, fils de Hagguiith, vint vers Bath-Shéba, mère de Salomon; et elle dit: Est-ce en paix que tu viens? Et il dit: En paix. 14 Et il dit: J'ai quelque chose à te dire. Et elle dit: Parle. 15 Et il dit: Tu sais que le royaume était à moi, et que tout Israël avait porté ses yeux sur moi pour que je fusse roi; mais le royaume a tourné, et est passé à mon frère, car il était à lui de par l'Éternel. 16 Et maintenant je te fais une seule requête; ne me repousse pas. 17 Et elle lui dit: Parle. Et il dit: Parle, je te prie, au roi Salomon, car il ne te repoussera pas, afin qu'il me donne Abishag, la Sunamite, pour femme. 18 Et Bath-Shéba dit: Bien; je parlerai au roi pour toi. 19 Et Bath-Shéba entra auprès du roi Salomon pour lui parler pour Adonija. Et le roi se leva pour aller à sa rencontre, et il s'inclina devant elle; et il s'assit sur son trône, et fit mettre un trône pour la mère du roi; et elle s'assit à sa droite. 20 Et elle dit: J'ai une petite requête à te faire, ne me repousse pas. Et le roi lui dit: Demande, ma mère, car je ne te repousserai pas. 21 Et elle dit: Qu'Abishag, la Sunamite, soit donnée pour femme à Adonija, ton frère. 22 Et le roi Salomon répondit et dit à sa mère: Et pourquoi demandes-tu Abishag, la Sunamite, pour Adonija? Demande aussi pour lui le royaume, car il est mon frère plus âgé que moi, -et pour lui, et pour Abiathar, le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tseruïa. 23 Et le roi Salomon jura par l'Éternel, disant: Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si Adonija n'a pas prononcé cette parole contre sa propre vie. 24 Et maintenant, l'Éternel est vivant, qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et m'a fait une maison comme il l'avait dit, qu'aujourd'hui Adonija sera mis à mort. 25 Et le roi Salomon envoya par Benaïa, fils de Jehoïada, qui se jeta sur lui, et il mourut.

(2) Abiathar is degraded from the Priesthood

1R 2:26-27

26 Et le roi dit à Abiathar, le sacrificateur: Va dans tes champs, à Anathoth, car tu es digne de mort; mais, aujourd'hui, je ne te mettrai pas à mort, car tu as porté l'arche du Seigneur Éternel devant David, mon père, et tu as été affligé en tout ce en quoi mon père a été affligé. 27 Et Salomon

chassa Abiathar de la sacrificature de l'Éternel, pour accomplir la parole de l'Éternel, qu'il prononça au sujet de la maison d'Éli, en Silo.

(3) Joab's Flight and Death

1R 2:28-34

28 Et la nouvelle en vint jusqu'à Joab (car Joab s'était détourné après Adonija, mais ne s'était pas détourné après Absalom), et Joab s'enfuit à la tente de l'Éternel, et saisit les cornes de l'autel. 29 Et on rapporta au roi Salomon que Joab s'était enfui à la tente de l'Éternel: et voici, il est à côté de l'autel! Et Salomon envoya Benaïa, fils de Jehoïada, disant: va, jette-toi sur lui. 30 Et Benaïa se rendit à la tente de l'Éternel; et dit à Joab: Ainsi dit le roi: Sors! Et il dit: Non, car je mourrai ici. Et Benaïa rapporta la chose au roi, disant: Ainsi a dit Joab, et ainsi il m'a répondu. 31 Et le roi lui dit: Fais comme il a dit, et jette-toi sur lui, et enterre-le; et ôte de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a versé sans cause; 32 et l'Éternel fera retomber sur sa propre tête le sang qu'il a versé, parce qu'il s'est jeté sur deux hommes plus justes et meilleurs que lui, et les a tués avec l'épée, et mon père David n'en savait rien: Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. 33 Et leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de sa semence, à toujours; mais la paix sera de par l'Éternel sur David et sur sa semence, et sur sa maison, et sur son trône, à toujours. 34 Et Benaïa, fils de Jehoïada, monta et se jeta sur lui, et le tua; et il fut enterré dans sa maison, dans le désert.

(4) The Elevation of Benaiah and Zadok

1R 2:35

35 Et le roi mit Benaïa, fils de Jehoïada, à sa place sur l'armée; et le roi mit Tsadok, le sacrificateur, à la place d'Abiathar.

(5) Shimei meets with his Deserts {cf § 118.3}

1R 2:36-46

36 Et le roi envoya, et appela Shimhi, et lui dit: Bâti-toi une maison à Jérusalem, et habite là; et tu ne sortiras pas de là, où que ce soit; 37 et il arrivera qu'au jour que tu sortiras et que tu passeras le torrent du Cédron..., sache bien que tu mourras; ton sang sera sur ta tête. 38 Et Shimhi dit au roi: La parole est bonne; selon que le roi, mon seigneur, a parlé, ainsi fera ton serviteur. Et Shimhi demeura à Jérusalem bien des jours. 39 Et il arriva, au bout de trois ans, que deux serviteurs de Shimhi s'enfuirent vers Akish, fils de Maaca, roi de Gath. Et on le fit savoir à Shimhi, disant: Voici, tes serviteurs sont à Gath. 40 Et Shimhi se leva et sella son âne, et s'en alla à Gath, vers Akish, pour chercher ses serviteurs. Et Shimhi alla, et ramena de Gath ses serviteurs. 41 Et on rapporta à Salomon que Shimhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. 42 Et le roi envoya, et appela Shimhi, et lui dit: Ne t'ai-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'ai-je pas protesté, disant: Au jour que tu sortiras et que tu t'en iras où que ce soit, sache bien que tu mourras? Et tu me dis: La parole que j'ai entendue est bonne. 43 Et pourquoi n'as-tu pas observé le serment de l'Éternel, et le commandement que je t'ai commandé? 44 Et le roi dit à Shimhi: Tu sais tout le mal que ton coeur a la conscience d'avoir fait à David, mon père; et l'Éternel fait retomber ton iniquité sur ta tête. 45 Et le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera affermi devant l'Éternel à toujours. 46 Et le roi commanda à Benaïa, fils de Jehoïada, et il sortit, et se jeta sur lui; et il mourut. Et le royaume fut affermi dans la main de Salomon.

124. Solomon Marries Pharaoh's Daughter

1R 3:1

1 Et Salomon s'allia par mariage avec le Pharaon, roi d'Égypte, et prit pour femme la fille du Pharaon; et il l'amena dans la ville de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, et la maison de l'Éternel, et la muraille de Jérusalem, tout à l'entour.

125. Spiritual Condition of Solomon and his Kingdom

1R 3:2-3

2 Seulement le peuple sacrifiait sur les hauts lieux; car aucune maison ne fut bâtie pour le nom de l'Éternel jusqu'à ces jours-là. 3 Et Salomon aimait l'Éternel, marchant dans les statuts de David, son père; seulement il offrait des sacrifices et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux.

126. Solomon's Sacrifice at Gibeon

1R 2:46b ; 3:4

46b Et le royaume fut affermi dans la main de Salomon.

4 Et le roi s'en alla à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le principal haut lieu;

Salomon offrit mille holocaustes sur cet autel.

2Ch 1:2-6

2 Et Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, et aux juges, et à tous les princes de tout Israël, chefs des pères; 3 et Salomon, et toute la congrégation avec lui, allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était la tente d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait faite dans le désert 4 (mais David avait fait monter l'arche de Dieu de Kiriath-Jéarim au lieu que David lui avait préparé; car il lui avait tendu une tente à Jérusalem); 5 et l'autel d'airain qu'avait fait Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, était là, & devant le tabernacle de l'Éternel; et Salomon et la congrégation la recherchèrent. 6 Et Salomon offrit là, devant l'Éternel, sur l'autel d'airain qui était devant la tente d'assignation; il offrit mille holocaustes sur cet autel.

5 mss heb,LXX,Vg ;mss heb,Sy,Tg : il l'avait placé

127. Solomon's Dream and Prayer for Wisdom

1R 3:5-15

5 L'Éternel apparut à Salomon, à Gabaon, dans un songe de la nuit. Et Dieu dit: Demande ce que tu veux que je te donne. 6 Et Salomon dit: Tu as usé d'une grande bonté envers ton serviteur David, mon père, selon qu'il a marché devant toi en vérité et en justice, et en droiture de coeur avec toi; et tu lui as gardé cette grande bonté, et tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône, comme il en est aujourd'hui. 7 Et maintenant, Éternel, mon Dieu, tu as fait roi ton serviteur en la place de David, mon père, et moi, je suis un jeune garçon, je ne sais pas sortir et entrer; 8 et ton serviteur est au milieu de ton

2Ch 1:7-13

7 Cette même nuit Dieu apparut à Salomon, et lui dit: Demande ce que tu veux que je te donne. 8 Et Salomon dit à Dieu: Tu as usé d'une grande bonté envers David, mon père,

et tu m'as fait roi à sa place:

2Ch 1:10

peuple, que tu as choisi, un peuple nombreux, qui ne se peut compter ni nombrer à cause de sa multitude.

9 Donne donc à ton serviteur un coeur qui écoute, pour juger ton peuple, pour discerner entre le bien et le mal; car qui est capable de juger ton si grand peuple? 10 Et la parole fut bonne aux yeux du Seigneur, que Salomon eût demandé cette chose.

11 Et Dieu lui dit: Parce que tu as demandé cela, et que tu n'as pas demandé pour toi de longs jours, et que tu n'as pas demandé pour toi des richesses, et que tu n'as pas demandé la vie de tes ennemis, mais que tu as demandé pour toi du discernement afin de comprendre le juste jugement, 12 voici, j'ai fait selon ta parole; voici, je t'ai donné un coeur sage et intelligent, en sorte qu'il n'y aura eu personne comme toi avant toi, et qu'après toi il ne se lèvera personne comme toi. 13 Et je t'ai donné aussi ce que tu n'as pas demandé, tant les richesses que la gloire, de sorte qu'il n'y aura personne comme toi parmi les rois, tous tes jours. 14 Et si tu marches dans mes voies, gardant mes statuts et mes commandements, comme David, ton père, a marché, alors je prolongerai tes jours. 15 Et Salomon se réveilla, et voici, c'était un songe. Et il vint à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, et offrit des holocaustes, et offrit des sacrifices de prospérités, et fit un festin à tous ses serviteurs.

9 maintenant, Éternel Dieu, que ta parole à David, mon père, soit ferme; car tu m'as établi roi

sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre:

10 maintenant, donne-moi de la sagesse et de la connaissance, et je sortirai et j'entrerai devant ce peuple; car qui jugera ton peuple qui est si grand?

11 Et Dieu dit à Salomon: Parce que c'est cela qui était dans ton coeur, et que tu n'as pas demandé des richesses, des biens, et de la gloire, ni la vie de ceux qui te haïssent, et que tu n'as pas non plus demandé de longs jours, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance afin de pouvoir juger mon peuple sur lequel je t'ai établi roi, 12 la sagesse et la connaissance te sont données;

et je te donnerai des richesses, et des biens, et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme après toi aucun n'en aura.

13 Et Salomon revint à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon, de devant la tente d'assignation, et il régna sur Israël. &

13 heb difficile

10 maintenant, donne-moi de la sagesse et de la connaissance, et je sortirai et j'entrerai devant ce peuple;

car qui jugera ton peuple qui est si grand?

128. God's Gift of Wisdom Manifest by Solomon's Judgment on the Harlots

1R 3:16-28

16 Alors deux femmes prostituées vinrent vers le roi, et se tinrent devant lui. 17 Et la première femme dit: Ah, mon seigneur! moi et cette femme nous habitons la même maison, et j'accouchai étant avec elle dans la maison. 18 Et il arriva, le troisième jour après que j'eus accouché, que cette femme aussi accoucha. Et nous étions ensemble; aucun étranger n'était avec nous dans la maison,

il n'y avait que nous deux dans la maison. 19 Et le fils de cette femme mourut dans la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. 20 Et elle se leva au milieu de la nuit, et prit mon fils d'à côté de moi, pendant que ta servante dormait, et le coucha dans son sein; et son fils, qui était mort, elle le coucha dans mon sein. 21 Et je me levai le matin pour donner à téter à mon fils, et voici, il était mort; et je le considérai au matin, et voici, ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté. 22 Et l'autre femme dit: Non, car mon fils est celui qui vit, et ton fils est celui qui est mort. Et celle-là disait: Non, car ton fils est celui qui est mort, et mon fils est celui qui vit. Elles parlaient ainsi devant le roi. 23 Et le roi dit: Celle-ci dit: Celui-ci est mon fils, qui vit, et ton fils, c'est celui qui est mort; et celle-là dit: Non, car c'est ton fils qui est mort, et mon fils est celui qui vit. 24 Et le roi dit: Apportez-moi une épée. Et on apporta l'épée devant le roi. 25 Et le roi dit: Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez la moitié à l'une, et la moitié à l'autre. 26 Et la femme à qui était l'enfant vivant parla au roi, car ses entrailles étaient tout émues pour son fils, et elle dit: Ah, mon seigneur! donnez-lui l'enfant vivant, et ne le tuez point. Et l'autre dit: Qu'il ne soit ni à moi, ni à toi; coupez-le en deux! 27 Et le roi répondit et dit: Donnez à celle-là l'enfant qui vit, et ne le tuez point: c'est elle qui est sa mère. 28 Et tout Israël entendit parler du jugement que le roi avait prononcé; et ils craignirent le roi, car ils voyaient que la sagesse de Dieu était en lui pour faire justice.

PART II SOLOMON IN ALL HIS GLORY

129. Preparations for the Building of the Temple

(1) The League with Hiram, King of Tyre

1R 5:1-12; 7:13-14; 8:27

2Ch 2:1,3-16[2-15]

1 Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il avait entendu qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père; car Hiram avait toujours aimé David.

2 Et Salomon envoya vers Hiram, disant: 3 Tu sais, quant à David, mon père, qu'il ne put bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, son Dieu, à cause de la guerre dont ses ennemis l'entourèrent jusqu'à ce que l'Éternel les mit sous la plante de ses pieds. 4 Mais maintenant l'Éternel, mon Dieu, m'a donné de la tranquillité de tous les côtés; il n'y a ni adversaire ni événement fâcheux. 5 Et voici, j'ai résolu de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, ainsi que l'Éternel a parlé à David, mon père, disant: Ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, lui, bâtira une maison à mon nom.

1R 8:27 Mais Dieu habitera-t-il vraiment sur la terre? Voici, les cieus, et les cieus des cieus, ne peuvent te contenir: combien moins cette maison que j'ai bâtie!

6 Et maintenant, commande qu'on me coupe des cèdres dans le Liban; et mes serviteurs seront avec tes serviteurs, et je te donnerai les gages de tes serviteurs selon tout ce que tu me diras; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper le bois comme les

2:1[1:18] Et Salomon résolut de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, et une maison pour son royaume.

3[2] Et Salomon envoya vers Hiram, roi de Tyr, disant: Fais pour moi comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres pour se bâtir une maison afin d'y habiter.

4[3] Voici, je bâtis une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consacrer, pour faire fumer devant lui l'encens de drogues odoriférantes, et pour l'arrangement continu des pains, et pour les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, et des nouvelles lunes, et des jours solennels de l'Éternel, notre Dieu; cela est prescrit à Israël à toujours. 5[4] Et la maison que je bâtis sera grande; car notre Dieu est grand au-dessus de tous les dieux. 6[5] Et qui a le pouvoir de lui bâtir une maison, car les cieus, et les cieus des cieus, ne peuvent le contenir? Et qui suis-je, moi, pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire fumer ce qui se brûle devant lui? 7[6] Et maintenant envoie-moi un homme habile à travailler en or, et en argent, et en airain, et en fer, et en pourpre, et en cramoisi, et en bleu, et qui sache graver, avec les hommes habiles qui sont auprès de moi en Juda et à Jérusalem et que David, mon père, a préparés.

Sidonien. 7 Et il arriva, quand Hiram entendit les paroles de Salomon, qu'il s'en réjouit beaucoup; et il dit: Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui a donné à David un fils sage, sur ce grand peuple! 8 Et Hiram envoya à Salomon, disant: J'ai entendu ce que tu m'as envoyé dire; je ferai tout ce que tu désires, à l'égard des bois de cèdre et des bois de cyprès. 9 Mes serviteurs les descendront du Liban à la mer, et je les mettrai en radeaux sur la mer pour les faire passer jusqu'au lieu que tu m'enverras dire; et je les ferai délier là, et tu les enlèveras. Et toi, tu accompliras mon désir, en donnant du pain à ma maison. 10 Et Hiram donna à Salomon des bois de cèdre, et des bois de cyprès, tout ce qu'il désirait; 11 et Salomon donna à Hiram vingt mille cors de froment pour nourrir sa maison, et vingt cors d'huile fine. C'est là que Salomon donna à Hiram chaque année.

12 Et l'Éternel donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui avait dit. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance eux deux.

7.13 Et le roi Salomon envoya, et prit de Tyr Hiram.

14 Il était fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et son père était Tyrien, ouvrier en airain; et il était rempli de sagesse et d'intelligence, et de connaissance pour faire tous les ouvrages en airain; et il vint vers le roi Salomon, et fit tout son ouvrage.

v.9,11

v.9

8[7] Et envoie-moi du Liban des bois de cèdres, de cyprès, et d'algummim;⁶ car je sais que tes serviteurs s'entendent à couper le bois dans le Liban; et voici, mes serviteurs seront avec tes serviteurs, 9[8] pour me préparer du bois en abondance; car la maison que je bâtis sera grande et merveilleuse.

v.16

v.15

10[9] Et voici, je donnerai à tes serviteurs, les coupeurs, qui abattront les bois, vingt mille cors de froment battu, et vingt mille cors d'orge, et vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile. 11[10] Et Hiram, roi de Tyr, dit dans un écrit qu'il envoya à Salomon: A cause de l'amour de l'Éternel pour son peuple, il t'a établi roi sur eux. 12[11] Et Hiram dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cioux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, doué de sens et d'intelligence, qui bâtitra une maison à l'Éternel et une maison pour son royaume.

13[12] Et maintenant je t'envoie un homme habile, doué d'intelligence, Hiram-Abi, 14[13] fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et dont le père est Tyrien, sachant travailler en or, et en argent, en airain, en fer, en pierres, et en bois, en pourpre, en bleu, et en byssus, et en cramoisi, et sachant faire toute sorte de gravure et inventer toute sorte de choses qu'on lui donnera à inventer, avec tes hommes habiles et les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. 15[14] Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment et l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit; 16[15] et nous, nous couperons des bois dans le Liban, autant que tu en auras besoin, et nous te les amènerons en radeaux sur la mer à Japho; et toi, tu les feras monter à Jérusalem.

⁶ peut-être du santal

(2) Solomon's Levy of Laborers {cf § 134.5}

1R 5:13-18

13 Et le roi Salomon fit une levée sur tout Israël, et la levée fut de trente mille hommes. 14 Et il les envoya au Liban, dix mille par mois, par relais: ils étaient un mois au Liban, deux mois à la maison; et Adoniram était préposé sur la levée. 15 Et Salomon avait soixante-dix

2Ch 2:2

2 Et Salomon dénombra soixante-dix mille portefaix,

2Ch 2:17-18

17[16] Et Salomon dénombra tous les hommes étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, suivant le dénombrement qu'en avait fait David, son père, et on en trouva cent cinquante-trois mille six cents.

18[17] Et il en fit soixante-dix

mille hommes qui portaient des fardeaux, et quatre-vingt mille qui taillaient la pierre sur la montagne, 16 outre les chefs, les intendants de Salomon, qui étaient préposés sur l'oeuvre, trois mille trois cents, qui avaient autorité sur le peuple qui travaillait à l'oeuvre. 17 Et le roi commanda, et on transporta de grandes pierres, des pierres de prix, pour faire les fondements de la maison, des pierres de taille. 18 Et les ouvriers de Salomon et les ouvriers de Hiram, et les Guibliens, taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

et quatre-vingt mille hommes qui taillaient la pierre sur la montagne,

et trois mille six cents surveillants préposés sur eux.

mille portefaix, et quatre-vingt mille tailleurs de pierres sur la montagne,

et trois mille six cents surveillants pour faire travailler le peuple.

130. The Building of the Temple

(1) Commencement of the Temple

1R 6:1

2Ch 3:1-2

1 Et il arriva, en la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des fils d'Israël du pays d'Égypte,

en la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois, que Salomon bâtit la maison de l'Éternel.

1 Et Salomon commença de bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem, sur la montagne de Moriya, où l'Éternel était apparu à David, son père, sur l'emplacement que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. 2 Et il commença de bâtir le second jour du second mois, en la quatrième année de son règne.

(2) God's Promise to Solomon

1R 6:11-13

11 Et la parole de l'Éternel vint à Salomon, disant: 12 Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, et que tu pratiques mes ordonnances, et que tu gardes tous mes commandements, pour y marcher, j'accomplirai à ton égard ma parole, que j'ai dite à David, ton père; 13 et je demeurerai au milieu des fils d'Israël, et je n'abandonnerai pas mon peuple Israël.

(3) Dimensions of the Temple

1R 6:2

2Ch 3:3

2 Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante coudées de longueur, et vingt coudées de largeur, et trente coudées de hauteur.

3 Et c'est ici le fondement que Salomon posa pour bâtir la maison de Dieu: la longueur, en coudées, d'après l'ancienne mesure, était de soixante coudées, et la largeur, de vingt coudées.

(4) Materials of the Temple

1R 6:7,9b,22

2Ch 3:5-7

7 Et la maison, quand on la bâtit, fut bâtie de pierre entièrement préparée avant d'être transportée; et on n'entendit ni marteaux, ni hache, aucun instrument de fer, dans la maison, quand on la bâtit.

9 Il bâtit la maison et l'acheva; et il couvrit la maison de poutres et de rangées de planches de cèdre.

5 Et la grande maison,

il la revêtit de bois de cyprès; et il la revêtit d'or fin, & et il y fit des

22 Et il recouvrit d'or toute la maison, toute la maison entièrement. Et il recouvrit d'or tout l'autel qui appartenait à l'oracle.

palmiers et des chaînes. 6 Et il recouvrit la maison de pierres précieuses, pour son ornement; et l'or était de l'or de Parvaïm.

7 Et il revêtit d'or la maison, les solives, les seuils, et ses murs, et ses portes; et il entailla des chérubins sur les murs.

5 litt. : bon ; mss heb,LXX :pur

(5) The Porch

1R 6:3

2Ch 3:4

3 Et le portique devant le temple de la maison avait vingt coudées de longueur, selon la largeur de la maison; sa profondeur était de dix coudées devant la maison.

4 Et le portique qui était devant avait vingt coudées de longueur, selon la largeur de la maison; & et sa hauteur était de cent vingt coudées; et il le recouvrit à l'intérieur d'or pur.

4 sens peu clair

(6) The Windows

1R 6:4

4 Et il fit à la maison des fenêtres fermées à linteaux saillants.

(7) The Stories

1R 6:5-6,8,10

2Ch 3:9b

5 Et il bâtit, contre le mur de la maison, des étages à l'entour, contre les murs de la maison à l'entour du temple et de l'oracle; et il fit des chambres latérales à l'entour. 6 L'étage inférieur avait cinq coudées de largeur, et celui du milieu six coudées de largeur, et le troisième sept coudées de largeur; car il fit des retraites dans l'épaisseur du mur de la maison, tout à l'entour, en dehors, afin que la charpente n'entrât pas dans les murs de la maison.

9 Et le poids des clous se montait à cinquante sicles d'or; et il revêtit d'or les chambres hautes.

8 L'entrée des chambres latérales de l'étage du milieu était du côté droit de la maison; et on montait par un escalier tournant à l'étage du milieu, et de celui du milieu au troisième.

10 Et il bâtit les étages contre toute la maison, hauts de cinq coudées, et ils tenaient à la maison par des bois de cèdre.

(8) The Most Holy Place

1R 6:16-22

2Ch 3:8-9a

16 Et il revêtit de planches de cèdre, tant le sol que les murs, les vingt coudées du fond de la maison; et il les revêtit par dedans, pour être l'oracle, le lieu très-saint. 17 Et la maison, c'est-à-dire le temple, devant l'oracle, était de quarante coudées. 18 Et le cèdre qui revêtait la maison, au dedans, était orné de sculptures de coloquintes et de fleurs entr'ouvertes: tout était de cèdre, on ne voyait pas de pierre. 19 Et il prépara l'oracle à l'intérieur de la maison, au

8 Et il fit la maison du lieu très-saint: sa longueur, selon la largeur de la maison, de vingt

dedans, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Éternel. 20 Et l'intérieur de l'oracle était de vingt coudées en longueur, et de vingt coudées en largeur, et de vingt coudées en hauteur; et il le recouvrit d'or pur; il en recouvrit aussi l'autel de cèdre. 21 Et Salomon recouvrit d'or pur la maison, au dedans. Et il ferma avec des chaînes d'or l'oracle, par devant, et le recouvrit d'or. 22 Et il recouvrit d'or toute la maison, toute la maison entièrement. Et il recouvrit d'or tout l'autel qui appartenait à l'oracle.

coudées, et sa largeur de vingt coudées; et il la revêtit d'or fin,[&] se montant à six cents talents. 9 Et le poids des clous se montait à cinquante sicles d'or; et il revêtit d'or les chambres hautes.

5 litt. : bon ; mss heb,LXX :pur

(9) The Cherubim

1R 6:23-28

23 Et il fit dans l'oracle deux chérubins de bois d'olivier, hauts de dix coudées. 24 Et une aile d'un chérubin avait cinq coudées, et l'autre aile du chérubin avait cinq coudées: dix coudées d'un bout de ses ailes jusqu'à l'autre bout de ses ailes; 25 et l'autre chérubin avait dix coudées. Les deux chérubins avaient une même mesure, et une même forme. 26 La hauteur d'un chérubin était de dix coudées, et de même celle de l'autre chérubin. 27 Et il mit les chérubins au milieu de la maison intérieure; et les chérubins étendaient leurs ailes, de sorte que l'aile de l'un touchait le mur, et que l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre mur; et leurs ailes, au milieu de la maison, se touchaient, aile à aile. 28 Et il recouvrit d'or les chérubins.

2Ch 3:10-13

10 Et il fit dans la maison du lieu très-saint deux chérubins, d'ouvrage de statuaire¹, et on les couvrit d'or. 11 Et les ailes des chérubins avait vingt coudées de long; une aile de l'un, de cinq coudées, touchait le mur de la maison; et l'autre aile, de cinq coudées, touchait l'aile de l'autre chérubin. 12 Et l'aile de l'autre chérubin, de cinq coudées, touchait le mur de la maison; et l'autre aile, de cinq coudées, joignait l'aile de l'autre chérubin. 13 Les ailes de ces chérubins, déployées, avaient vingt coudées; et ils se tenaient debout sur leurs pieds et leurs faces regardaient vers la maison.

1 Hb. incertain

(10) The Veil

2Ch 3:14

14 Et il fit le voile de bleu, et de pourpre, et de cramoisi, et de byssus, et mit dessus des chérubins.

(11) The Walls

1R 6:15a,29

15 -Et il revêtit les murs de la maison, par dedans, de planches de cèdre; depuis le sol de la maison jusqu'au haut des murs du toit; il les recouvrit de bois par dedans; et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès.

29 Et il sculpta tous les murs de la maison, tout à l'entour, les ouvrageant de figures de chérubins, et de palmiers, et de fleurs entr'ouvertes, à l'intérieur et à l'extérieur.

2Ch 3:7b

7 Et il revêtit d'or la maison, les solives, les seuils, et ses murs, et ses portes; et il entailla des chérubins sur les murs.

(12) The Floor

1R 6:15b,30

15 -Et il revêtit les murs de la maison, par dedans, de planches de cèdre; depuis le sol de la maison jusqu'au haut des murs du toit; il les recouvrit de bois par dedans; et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès.

30 Et il recouvrit d'or le plancher de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur.

(13) The Doors

1R 6:31-35

31 Et, pour l'entrée de l'oracle, il fit des portes de bois d'olivier. Le linteau et les poteaux occupaient un cinquième de la largeur de la maison. 32 Et les deux battants étaient de bois d'olivier; et il sculpta dessus des figures de chérubins, et de palmiers, et de fleurs entr'ouvertes, et recouvrit d'or le tout, et étendit l'or sur les chérubins et sur les palmiers.

[2Ch 14 Et il fit le voile de bleu, et de pourpre, et de cramoisi, et de byssus, et mit dessus des chérubins.]

33 Et il fit de même, à l'entrée du temple, des poteaux en bois d'olivier occupant un quart de la largeur de la maison, 34 et deux battants en bois de cyprès; les deux vantaux de l'un des battants tournaient sur eux-mêmes, et les deux vantaux de l'autre battant tournaient sur eux-mêmes. 35 Et il sculpta dessus des chérubins et des palmiers, et des fleurs entr'ouvertes, et recouvrit le tout avec de l'or appliqué sur la sculpture.

(14) Completion of the Temple

1R 6:9a

9 Et il bâtit la maison et l'acheva; *et il couvrit la maison de poutres et de rangées de planches de cèdre.*

1R 6:14

14 Et Salomon bâtit la maison et l'acheva.

1R 6:37-38

37 La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Éternel furent posés; 38 et la onzième année, au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et selon toute l'ordonnance à son égard. Et Salomon la bâtit en sept ans.

131. The Building of the Royal Palace {cf § 133.7}

(1) The thirteen Years in Building

1R 7:1

1 Et Salomon mit treize ans à bâtir sa propre maison, et il acheva toute sa maison.

(2) The House of the Forest of Lebanon

1R 7:2-5

2 Et il bâtit la maison de la forêt du Liban, longue de cent coudées, et large de cinquante coudées, et haute de trente coudées, sur quatre rangs de colonnes de cèdre, et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes; 3 et elle était couverte de cèdre en haut, par dessus les chambres latérales, qui reposaient sur quarante-cinq colonnes, quinze par rang; 4 et il y avait trois rangées de fenêtres à linteaux saillants, un jour vis-à-vis d'un jour, trois fois. 5 Et toutes les entrées et les poteaux étaient carrés, avec une architrave, un jour répondant à un jour, trois fois.

(3) The Porch of Pillars

1R 7:6

6 Et il fit le portique à colonnes, long de cinquante coudées, et large de trente coudées, et un portique par devant, et des colonnes et un perron devant elles.

(4) The Porch of the Throne

1R 7:7

7 Et il fit le portique du trône, où il jugeait, le portique de jugement; et il était couvert de cèdre, de plancher à plancher.

(5) The King's own Dwelling House

1R 7:8a

8a Et sa maison, où il habitait, avait une autre cour au dedans du portique; elle était en ouvrage du même genre.

(6) The House of Pharaoh's Daughter

1R 7:8b

8b Et il fit, sur le même plan que ce portique, une maison pour la fille du Pharaon, que Salomon avait prise pour femme.

(7) Materials of the Buildings

1R 7:9-11

9 Tous ces bâtiments étaient en pierres de prix, des pierres de taille selon les mesures, sciées à la scie, au dedans et au dehors, depuis les fondements jusqu'au chaperon, et depuis le dehors jusqu'à la grande cour. 10 Et les fondements étaient en pierres de prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées et des pierres de huit coudées. 11 Et au-dessus, il y avait des pierres de prix, des pierres de taille selon les mesures, et du cèdre.

(8) The great Court

1R 7:12

12 Et la grande cour avait, tout à l'entour, trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre; et de même le parvis intérieur de la maison de l'Éternel et le portique de la maison.

132. The Making of the Vessels, Etc., Pertaining to the Temple {cf § 129.1}

(1) Hiram the Artisan of Tyre.

1R 7:13-14

2Ch 2:13-14

13 Et le roi Salomon envoya, et prit de Tyr Hiram. 14 Il était fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et son père était Tyrien, ouvrier en airain; et il était rempli de sagesse et d'intelligence, et de connaissance pour faire tous les ouvrages en airain;

et il vint vers le roi Salomon, et fit tout son ouvrage.

13 Et maintenant je t'envoie un homme habile, doué d'intelligence, Hiram-Abi, 14 fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et dont le père est Tyrien, sachant travailler en or, et en argent, en airain, en fer, en pierres, et en bois, en pourpre, en bleu, et en byssus, et en cramoisi, et sachant faire toute sorte de gravure et inventer toute sorte de choses qu'on lui donnera à inventer, avec tes hommes habiles et les hommes habiles de mon seigneur David, ton père.

(2) The two Pillars

1R 7:15-22

2Ch 3:15-17

15 Et il forma les deux colonnes d'airain: une colonne avait dix-huit coudées de hauteur, et un fil de douze coudées faisait le tour de l'autre colonne. 16 Et il fit deux chapiteaux d'airain fondu pour les mettre sur les sommets des colonnes; l'un des chapiteaux avait cinq coudées de hauteur, et l'autre chapiteau avait cinq coudées de hauteur. 17 Il y avait aux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, des réseaux en ouvrage réticulé de torsades, en façon de chaînes, sept à un chapiteau, et sept à l'autre chapiteau. 18 Il fit aussi des grenades, & savoir deux rangées à l'entour, sur un réseau,

15 Et devant la maison il fit deux colonnes de trente-cinq coudées de hauteur; et le chapiteau qui était sur leur sommet était de cinq coudées.

16 Et il fit des chaînes comme dans l'oracle, et les mit sur le sommet des colonnes;

pour couvrir les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes[&]; et il en fit de même pour l'autre chapiteau. 19 Et les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes étaient d'un ouvrage de lis, comme dans le portique, de quatre coudées. 20 Et les chapiteaux, sur les deux colonnes, en haut, joignaient le renflement qui était derrière le réseau; et il y avait deux cents grenades, en rangées, autour de l'autre chapiteau. 21 Et il dressa les colonnes vers le portique du temple; et il dressa la colonne de droite, et appela son nom Jakin; et il dressa la colonne de gauche, et appela son nom Boaz. 22 Et sur le sommet des colonnes, il y avait un ouvrage de lis. Et l'ouvrage des colonnes fut achevé.

et il fit cent grenades, et les mit aux chaînes.

17 Et il dressa les colonnes devant le temple, l'une à droite, l'autre à gauche; et il appela le nom de celle qui était à droite, Jakin; et le nom de celle qui était à gauche, Boaz.

18 heb : les mots grenades et colonnes sont transposés, suite à une erreur ?

(3) The Altar of Brass

2Ch 4:1

1 Et il fit un autel d'airain long de vingt coudées, et large de vingt coudées, et haut de dix coudées.

(4) The molten Sea

1R 7:23-26,39b

2Ch 4:2-6b,10

23 Et il fit la mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre bord, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de trente coudées l'entourait tout autour. 24 Et au-dessous du bord, tout à l'entour, il y avait des coloquintes qui l'entouraient, dix par coudée, entourant la mer tout autour, deux rangs de coloquintes, fondues d'une seule fonte avec elle. 25 Elle était posée sur douze boeufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers l'occident, et trois tournés vers le midi, et trois tournés vers le levant; et la mer était sur eux, par-dessus; et toute leur partie postérieure était en dedans. 26 Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleurs de lis; elle contenait deux mille baths.

39 et il plaça les bases, cinq sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison.

Et il plaça la mer sur le côté droit de la maison, à l'orient, vers le midi.

2 Et il fit la mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre bord, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de trente coudées l'entourait tout autour. 3 Et au-dessous d'elle, l'entourant tout autour, il y avait une ressemblance de boeufs, dix par coudée, entourant la mer tout autour, deux rangs de boeufs, fondus d'une seule fonte avec elle. 4 Elle était posée sur douze boeufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers l'occident, et trois tournés vers le midi, et trois tournés vers le levant; et la mer était sur eux, par-dessus; et toute leur partie postérieure était en dedans. 5 Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleurs de lis: en capacité, elle contenait trois mille baths. 6 Et il fit dix cuves, et en plaça cinq à droite, et cinq à gauche, pour y laver: on y lavait ce qu'on préparait pour l'holocauste; et la mer était pour les sacrificateurs, pour s'y laver.

10 Et il mit la mer au côté droit, à l'orient, vers le midi.

(5) The ten Bases

1R 7:27-37

27 Et il fit les dix bases d'airain; la longueur d'une base était de quatre coudées, et la largeur, de quatre coudées, et la hauteur, de trois coudées. 28 Et voici quel était l'ouvrage de la base: elles avaient des panneaux, des panneaux entre les baguettes, 29 et, sur les panneaux qui étaient entre les baguettes, il y avait des lions, des boeufs, et des chérubins; et sur les baguettes, au-dessus, il y

avait un socle; et, au-dessous des lions et des boeufs, il y avait des guirlandes en façon de festons. 30 Et il y avait quatre roues d'airain à une base, et des essieux d'airain; et les quatre pieds avaient des épaules. Au-dessous de la cuve, il y avait des épaules jetées en fonte, vis-à-vis de chacune des guirlandes. 31 Et son ouverture, au dedans du chapiteau et au-dessus, était d'une coudée, et l'ouverture du chapiteau était ronde comme l'ouvrage du socle, d'une coudée et une demi-coudée; et sur son ouverture il y avait aussi des sculptures; et leurs panneaux étaient carrés, non pas ronds. 32 Et les quatre roues étaient au-dessous des panneaux; et les supports des roues étaient dans la base; et la hauteur d'une roue était d'une coudée et une demi-coudée. 33 Et l'ouvrage des roues était comme l'ouvrage d'une roue de char: leurs supports, et leurs jantes, et leurs rais, et leurs moyeux, tout était de fonte. 34 Et il y avait quatre épaules, aux quatre coins d'une base; les épaules sortaient de la base. 35 Et à la partie supérieure de la base, il y avait une élévation d'une demi-coudée, ronde, tout autour, et, sur la partie supérieure de la base, les supports et les panneaux, de la même pièce. 36 Et il grava sur les tables de ses supports et sur ses panneaux des chérubins, des lions, et des palmiers, selon le champ de chacune, et des guirlandes tout autour. 37 Selon ce modèle il fit les dix bases: toutes d'une même fonte, d'une même mesure, d'une même forme.

(6) The ten Lavers

1R 7:38-39a

2Ch 4:6a

38 Et il fit dix cuves d'airain: une cuve contenait quarante baths; une cuve était de quatre coudées; chaque cuve était sur une base, pour les dix bases; 39 et il plaça les bases, cinq sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison. Et il plaça la mer sur le côté droit de la maison, à l'orient, vers le midi.

6 Et il fit dix cuves, et en plaça cinq à droite, et cinq à gauche, pour y laver: on y lavait ce qu'on préparait pour l'holocauste; et la mer était pour les sacrificateurs, pour s'y laver.

(7) The Courts

1R 6:36

2Ch 4:9

36 Et il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre.

9 Et il fit le parvis des sacrificateurs, et la grande cour, et les portes de la cour, et il recouvrit d'airain leurs battants.

(8) Summary of Hiram's Work in Brass

1R 7:40-47

2Ch 4:11-18

40 Et Hiram fit les cuves, et les pelles, et les bassins. Et Hiram acheva de faire tout l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel: 41 deux colonnes, et les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; 42 et les quatre cents grenades pour les deux réseaux, deux rangs de grenades à un réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; 43 et les dix bases, et les dix cuves sur les bases; 44 et la mer unique, et les douze boeufs sous la mer; 45 et les vases à cendre, et les pelles, et les bassins. Et tous ces objets, que Hiram fit pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel, étaient d'airain poli. 46 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans l'épaisseur du sol, entre Succoth et Tsarthan. 47 Et Salomon laissa tous les objets

11 Et Hiram fit les vases à cendre, et les pelles, et les bassins. Et Hiram acheva de faire l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon dans la maison de Dieu: 12 deux colonnes, et les globes, et les deux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; 13 et les quatre cents grenades pour les deux réseaux, deux rangs de grenades à un réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes. 14 Et il fit les bases, et fit les cuves sur les bases; 15 la mer unique, et les douze boeufs sous elle; 16 et les vases à cendre, et les pelles, et les fourchettes, et tous leurs ustensiles, Hiram-Abiv les fit d'airain poli, pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel. 17 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans l'épaisseur du sol, entre Succoth et Tserédatha[&]. 18 Et Salomon fit tous ces objets

sans les peser, à cause de leur très-grand nombre, on ne rechercha pas le poids de l'airain

en grand nombre, car on ne rechercha pas le poids de l'airain.

17 corr. : Tseréda

(9) Summary of the golden Vessels, etc

1R 7:48-50

48 Et Salomon fit tous les objets qui étaient dans la maison de l'Éternel: l'autel d'or; et la table d'or, sur laquelle on mettait le pain de proposition; 49 et les chandeliers, d'or pur, cinq à droite, et cinq à gauche, devant l'oracle; et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, d'or; 50 et les écuelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et les brasiers, d'or pur; et les gonds, d'or, pour les portes de la maison intérieure, pour le lieu très-saint, et pour les portes de la maison, pour le temple.

2Ch 4:7-8

7 Et il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordonnance à leur égard: et il les plaça dans le temple, cinq à droite, et cinq à gauche. 8 Et il fit dix tables, et les plaça dans le temple, cinq à droite, et cinq à gauche. Et il fit cent bassins d'or.

2Ch 4:19-22

19 Et Salomon fit tous les objets qui étaient dans la maison de Dieu: l'autel d'or; et les tables sur lesquelles on mettait le pain de proposition; 20 et les chandeliers, et leurs lampes d'or pur, pour brûler devant l'oracle, selon l'ordonnance; 21 et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, d'or, (c'était de l'or parfait); 22 et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et les brasiers, d'or pur; et l'entrée de la maison, ses portes intérieures pour le lieu très-saint, et les portes de la maison, pour le temple, étaient aussi d'or.

(10) Completion of the Work

1R 7:51

51 Et tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de l'Éternel fut achevé. Et Salomon apporta les choses saintes de David, son père, l'argent, et l'or, et les ustensiles: il les mit dans les trésors de la maison de l'Éternel.

2Ch 5:1

1 Et tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Éternel fut achevé. Et Salomon apporta les choses saintes de David, son père, tant l'argent que l'or, et tous les ustensiles: il les mit dans les trésors de la maison de Dieu.

133. The Dedication of the Temple

(1) Removal of the Tabernacle and its Contents from Zion to the Temple

R 8:1-11 ; Ps 136:1

1 Alors Salomon assembla les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, auprès du roi Salomon à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel de la ville de David, qui est Sion. 2 Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi Salomon, à la fête, au mois d'Éthanim, qui est le septième mois. 3 Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les sacrificateurs portèrent l'arche. 4 Et ils firent monter l'arche de l'Éternel, et la tente d'assignation, et tous les ustensiles du lieu saint qui étaient dans la tente: les sacrificateurs et les Lévites les firent monter. 5 Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était réunie auprès de lui et qui était avec lui devant l'arche, sacrifiaient du menu et du gros bétail, qu'on ne pouvait nombrer ni

2Ch 5:2-14

2 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la ville de David, qui est Sion. 3 Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi, à la fête, celle du septième mois. 4 Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche. 5 Et ils firent monter l'arche, et la tente d'assignation, et tous les ustensiles du lieu saint qui étaient dans la tente: les sacrificateurs, et les Lévites, les firent monter. 6 Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était réunie auprès de lui devant l'arche, sacrifiaient du menu et du gros bétail, qu'on ne pouvait nombrer ni

compter, à cause de sa multitude. 6 Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins; 7 **car** les chérubins étendaient les ailes sur le lieu de l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par dessus. 8 Et les barres étaient longues, de sorte que les bouts des barres se voyaient **depuis le lieu saint**, sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient pas du dehors; et elles sont là jusqu'à ce jour. 9 Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables **de pierre** que Moïse y **plâça** en Horeb, quand l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent **du pays** d'Égypte. 10a Et il arriva **que**, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint,

Ps 136:1 Célébrez l'Éternel!
Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours.

10b la nuée **remplit** la maison de l'Éternel;
11 et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de **l'Éternel**.

12 Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde. 13 J'ai bâti **toutefois** une maison d'habitation pour toi, un lieu fixe pour que tu y demeures à toujours. 14 Et le roi tourna sa face, et bénit toute la congrégation d'Israël; et toute la congrégation d'Israël était debout. 15 Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et de sa main a accompli sa parole, disant: 16 Depuis le jour que j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple **Israël**, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom y fût;

mais j'ai choisi David pour être roi sur mon

compter, à cause de sa multitude. 7 Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. 8 **Et** les chérubins étendaient les ailes sur le lieu de l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par-dessus. 9 Et les barres étaient longues, de sorte que les bouts des barres se voyaient **hors de l'arche** sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient pas du dehors; et elles sont là jusqu'à ce jour. 10 Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables que Moïse y **mit** en Horeb, quand l'Éternel fit *alliance* avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Égypte. 11 Et il arriva, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint (**car tous les sacrificateurs qui s'y trouvaient s'étaient sanctifiés sans observer les classes**), 12 et que les lévites, les chantres, eux tous, Asaph, et Héman, et Jeduthun, et leurs fils et leurs frères, vêtus de byssus, avec des cymbales et des luths et des harpes, se tenaient à l'orient de l'autel, et avec eux cent vingt sacrificateurs sonnant des trompettes, 13 **-il** arriva, lorsque les trompettes et les chantres furent comme un seul homme pour faire entendre une même voix en louant et en célébrant l'Éternel, et qu'il élevèrent la voix avec des trompettes, et des cymbales, et des instruments de musique, en louant l'Éternel de ce qu'il est bon, parce que sa bonté demeure à toujours, **il arriva que la maison**, la maison de l'Éternel, **fut remplie d'une** nuée; 14 et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de **Dieu**.

5 = sacrificateurs-lévites ; mss, vers + et (comme 1R)

(2) Solomon's opening Address and Blessing

1R 8:12-21

2Ch 6:1-11

1 Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde. 2 **Mais moi** j'ai bâti une maison d'habitation pour toi, un lieu fixe pour que tu y demeures à toujours. 3 Et le roi tourna sa face, et bénit toute la congrégation d'Israël; et toute la congrégation d'Israël était debout. 4 Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et de sa main a accompli sa parole, disant: 5 Depuis le jour que j'ai fait sortir mon peuple **du pays** d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom y fût, **et je n'ai pas choisi d'homme pour être prince sur mon peuple Israël**; 6 **mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit**; et j'ai choisi David pour être roi

peuple Israël. 17 Et David, mon père, avait à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. 18 Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à coeur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à coeur; 19 toutefois, tu ne bâtiras pas la maison; mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira une maison pour mon nom. 20 Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël; 21 et là j'ai établi un lieu pour l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il fit avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Égypte.

sur mon peuple Israël. 7 Et David, mon père, avait à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. 8 Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à coeur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à coeur; 9 toutefois, tu ne bâtiras pas la maison; mais^s ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira une maison pour mon nom. 10 Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, 11 et j'y ai mis l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il a faite avec les fils d'Israël.

9 mss heb et gr, Sy, Vg + mais (comme 1R)

(3) Solomon's dedicatory Prayer

a) God's constant Care invoked

1R 8:22-30

22 Et Salomon se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute la congrégation d'Israël,

et étendit ses mains vers les cieux, 23 et dit: Éternel, Dieu d'Israël! il n'y a point de Dieu comme toi, dans les cieux en haut, et sur la terre en bas, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur coeur, 24 toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit: tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli ta parole, comme il paraît aujourd'hui. 25 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël, si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi comme tu as marché devant moi. 26 Et maintenant, ô Dieu d'Israël, je te prie, que tes paroles, que tu as dites à ton serviteur David, mon père, soient fermes. 27 Mais Dieu habitera-t-il vraiment sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent te contenir: combien moins cette maison que j'ai bâtie! 28 Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui, 29 pour que tes yeux soient ouverts nuit et jour sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit: Mon nom sera là, -pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera en se tournant vers ce lieu-

2Ch 6:12-21

12 Et il se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains; 13 car Salomon avait fait une estrade d'airain, longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et l'avait mise au milieu de la cour; et il s'y tint, et fléchit les genoux en face de toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains vers les cieux, et dit: 14 Éternel, Dieu d'Israël! il n'y a point de Dieu comme toi, dans les cieux et sur la terre, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur coeur, 15 toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit: tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli ta parole, comme il paraît aujourd'hui. 16 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël; si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant moi. 17 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, que ta parole, que tu as dite à ton serviteur David, soit ferme. 18 Mais Dieu habitera-t-il vraiment avec l'homme sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent te contenir; combien moins cette maison que j'ai bâtie! 19 Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse, 20 que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu où tu as dit que tu mettrais ton nom, pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera en se tournant vers ce lieu-ci. 21 Et

ci. 30 Et écoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront en se tournant vers ce lieu-ci; toi, écoute dans le lieu de ton habitation, dans les cieux; écoute et pardonne!

écoute les supplications de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront en se tournant vers ce lieu-ci; toi, écoute des cieux, du lieu de ton habitation; écoute et pardonne!

b) When an Oath is made at the Altar.

1R 8:31-32

31 Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette maison: 32 alors, toi, écoute dans les cieux, et agis, et juge tes serviteurs, en condamnant le méchant, pour faire retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, en lui donnant selon sa justice.

2Ch 6:22-23

22 Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment, pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel dans cette maison: 23 alors, toi, écoute des cieux, et agis, et juge tes serviteurs, en rendant au méchant selon ce qu'il a fait, en faisant retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, en lui donnant selon sa justice.

c) In Defeat

1R 8:33-34

33 Quand ton peuple Israël sera battu devant l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils retournent vers toi, et confessent ton nom, et te prient, et t'adressent leur supplication dans cette maison: 34 alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël; et fais-les retourner dans la terre que tu as donnée à leurs pères.

2Ch 6:24-25

24 Et si ton peuple Israël est battu devant l'ennemi, parce qu'ils ont péché contre toi, et qu'ils retournent vers toi, et confessent ton nom, et te prient, et présentent leur supplication devant toi dans cette maison: 25 alors, toi, écoute des cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël; et fais-les retourner dans la terre que tu leur as donnée, à eux et à leurs pères.

d) In Drouth

1R 8:35-36

35 Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient en se tournant vers ce lieu-ci, et qu'ils confessent ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés: 36 alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple.

2Ch 6:26-27

26 Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient en se tournant vers ce lieu-ci, et qu'ils confessent ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés: 27 alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple.

e) In Famine and Pestilence

1R 8:37-40

37 S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, rouille, sauterelles, locustes, si son ennemi l'assiège dans le pays de ses portes, quelque plaie, quelque maladie qu'il y ait, 38 quelle que soit la prière, quelle que soit la supplication que fera un homme quelconque de tout ton peuple Israël; quand ils reconnaîtront chacun la plaie de son propre coeur et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison: 39 alors, toi, écoute dans les cieux, le lieu de ton habitation, et pardonne, et agis, et donne à

2Ch 6:28-31

28 S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, ou rouille, sauterelles, ou locustes, si ses ennemis l'assiègent dans le pays de ses portes, quelque plaie ou quelque maladie qu'il y ait, quelle que soit la prière, 29 quelle que soit la supplication que fera un homme quelconque, ou tout ton peuple Israël, quand ils reconnaîtront chacun sa plaie et sa souffrance et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison: 30 alors, toi, écoute des cieux, du lieu de ton habitation, et pardonne, et donne à chacun selon

chacun selon toutes ses voies, suivant que tu connais son coeur (car tu connais, toi seul, le coeur de **tous** les fils des hommes), **40** afin qu'ils te craignent tous les jours qu'ils vivront sur la face de la terre que tu as donnée à nos pères.

toutes ses voies, suivant que tu connais son coeur (car tu connais, toi seul, le coeur des fils des hommes), **31** afin qu'ils te craignent **pour marcher dans tes voies**, tous les jours qu'ils vivront sur la face de la terre que tu as donnée à nos pères.

f) For the Stranger

1R 8:41-43

41 Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de **ton nom** **42** (car ils **entendront parler de** ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu), s'il vient et présente sa prière en se tournant vers cette maison: **43** toi, écoute **dans** les cieux, **le** lieu de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom.

2Ch 6:32-33

32 Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu, s'il vient et présente sa prière en se tournant vers cette maison: **33** alors, toi, écoute **des** cieux, **du** lieu de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom.

g) In Battle

1R 8:44-45

44 Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre **son** ennemi, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils prieront **l'Éternel**, en se tournant vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **45** alors, écoute **dans** les cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit.

2Ch 6:34-35

34 Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre **ses** ennemis, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils te prieront en se tournant vers **cette** ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **35** alors, écoute **des** cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit.

h) In Captivity

1R 8:46-53

46 S'ils ont péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pêche), et que tu te sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à l'ennemi, et qu'ils les aient emmenés captifs dans **le pays de l'ennemi, loin ou près**, **47** et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et reviennent à toi et te supplient, dans le pays **de ceux qui les auront emmenés captifs**, disant: Nous avons péché, **et** nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment; **48** et s'ils reviennent à toi de tout leur coeur et de toute leur âme, dans le pays **de leurs ennemis qui les ont** emmenés captifs, et **qu'ils** te prient en se tournant vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **49** alors, écoute **dans** les cieux, **le** lieu de ton habitation, leur prière et **leur** supplication, et fais-leur droit, **50** et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi, **et toutes leurs transgressions qu'ils**

2Ch 6:36-40

36 S'ils ont péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pêche), et que tu te sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à l'ennemi, et qu'ils les aient emmenés captifs en **un pays éloigné ou rapproché**, **37** et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et reviennent à toi et te supplient, dans le pays **de leur captivité**, disant: Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, **et** nous avons agi méchamment, **38** -et s'ils reviennent à toi de tout leur coeur et de toute leur âme, dans le pays **de leur captivité, où on les aura** emmenés captifs, et te prient en se tournant vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, **et** vers la ville que tu as choisie, et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom: **39** alors, écoute **des** cieux, **du** lieu de ton habitation, leur prière et **leurs** supplications, et fais-leur droit, et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi.

ont commises contre toi, et donne-leur de trouver compassion auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, en sorte que ceux-ci aient compassion d'eux; 51 car ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte, du milieu de la fournaise de fer, 52 -tes yeux étant ouverts à la supplication de ton serviteur et à la supplication de ton peuple Israël, pour les entendre dans tout ce pour quoi ils crieront à toi; 53 car tu les as mis à part en les séparant de tous les peuples de la terre pour être ton héritage, selon ce que tu as dit par ton serviteur Moïse, quand tu fis sortir d'Égypte nos pères, ô Seigneur Éternel!

40 Maintenant, mon Dieu, que tes yeux, je te prie, soient ouverts, et que tes oreilles soient attentives à la prière qu'on te fera de ce lieu-ci.

i) Close of the Prayer

2Ch 6:40-42

Ps 132:8-10,1

40 Maintenant, mon Dieu, que tes yeux, je te prie, soient ouverts, et que tes oreilles soient attentives à la prière qu'on te fera de ce lieu-ci.

41 Et maintenant, Éternel Dieu! lève-toi pour entrer dans ton repos, toi et l'arche de ta force! Que tes sacrificateurs, Éternel Dieu, soient revêtus de salut, et que tes saints se réjouissent en ta bonté!

42 Éternel Dieu, ne repousse pas la face de ton oint; souviens-toi de tes grâces, envers David, ton serviteur.

8 Éternel! pour entrer dans ton repos, toi et l'arche de ta force!

9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice, et que tes saints chantent de joie. 10 A cause de David, ton serviteur, ne repousse pas la face de ton oint.

1 Éternel, souviens-toi de David, et de toutes ses afflictions!

(4) Solomon's closing Benediction

1R 8:54a

2Ch 7:1a

54a Et il arriva que, quand Salomon eut achevé d'adresser à l'Éternel toute cette prière et cette supplication

1a Et quand Salomon eut achevé de prier

1R 8:54b-61

54b il se leva de devant l'autel de l'Éternel, où il était à genoux, ses mains étendues vers les cieux; 55 et il se tint debout et bénit à haute voix toute la congrégation d'Israël, disant: 56 Béni soit l'Éternel, qui a donné du repos à son peuple Israël, selon tout ce qu'il avait dit! Pas un mot de toute sa bonne parole qu'il prononça par Moïse, son serviteur, n'est tombé à terre. 57 Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous comme il a été avec nos pères, (qu'il ne nous abandonne pas et ne nous délaisse pas) 58 pour incliner nos coeurs vers lui, pour que nous marchions dans toutes ses voies et que nous gardions ses commandements et ses statuts et ses ordonnances, qu'il a commandés à nos pères. 59 Et que ces miennes paroles, par lesquelles j'ai fait ma supplication devant l'Éternel, soient présentes à l'Éternel, notre Dieu, jour et nuit, pour qu'il fasse droit à son peuple Israël, chaque jour selon que le cas le demande; 60 afin que tous les peuples de la terre sachent que l'Éternel, lui, est Dieu, qu'il n'y en a pas d'autre. 61 Et que votre coeur soit parfait avec l'Éternel, notre Dieu, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements, comme il en est aujourd'hui.

(5) The Divine Confirmation

2Ch 7:1-3

1 Et quand Salomon eut achevé de prier, le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les sacrifices, et la gloire de l'Éternel remplit la maison. 2 Et les sacrificateurs ne pouvaient entrer dans la maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. 3 Et tous

les fils d'Israël, voyant descendre le feu, et la gloire de l'Éternel sur la maison, s'inclinèrent le visage en terre sur le pavement, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Éternel: Car il est bon, car sa bonté demeure à toujours!

(6) The Sacrifice and public Festival

1R 8:62-66 ; Ps 136:1

2Ch 7:4-10

62 Et le roi et tout Israël avec lui sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel. 63 Et Salomon offrit, pour le sacrifice de prospérités qu'il offrit à l'Éternel, vingt-deux mille boeufs, et cent vingt mille moutons. Et le roi et tous les fils d'Israël firent la dédicace de la maison de l'Éternel.

Ps 136:1 Célébrez l'Éternel! Car il est bon; car sa bonté demeure à toujours.

64 En ce jour-là le roi sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qui était devant l'Éternel était trop petit pour recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et la graisse des sacrifices de prospérités.

65 Et en ce temps-là, Salomon et tout Israël avec lui, une grande congrégation, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, célébrèrent la fête devant l'Éternel, notre Dieu, sept jours, et sept jours: quatorze jours.

66 Le huitième jour, il renvoya le peuple; et ils bénirent le roi, et s'en allèrent à leurs tentes, joyeux et le coeur heureux à cause de tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

4 Et le roi et tout le peuple sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel. 5 Et le roi Salomon sacrifia un sacrifice de vingt-deux mille boeufs, et de cent vingt mille moutons. Et le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu. 6 Et les sacrificateurs se tinrent à leurs charges, et les lévites avec les instruments de musique de l'Éternel, que le roi David avait faits pour célébrer l'Éternel,

parce que sa bonté demeure à toujours, -quand David louait par leur moyen. Et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël se tenait là. 7 Et Salomon sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain que Salomon avait fait ne pouvait recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et les graisses.

8 Et Salomon célébra la fête en ce temps-là, pendant sept jours, et tout Israël avec lui, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, une très-grande congrégation.

9 Et au huitième jour ils célébrèrent une fête solennelle; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours.

10 Et le vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple à ses tentes, joyeux et le coeur heureux à cause du bien que l'Éternel avait fait à David, et à Salomon, et à Israël, son peuple.

(7) God's second Appearance to Solomon

1R 9:1-9

2Ch 7:11-22

1 Et quand Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Éternel et la maison du roi, et tout le désir de Salomon qu'il prit plaisir de faire, 2 il arriva que l'Éternel apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. 3 Et l'Éternel lui dit: J'ai entendu ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom à jamais;

11 Et Salomon acheva la maison de l'Éternel et la maison du roi; et, en tout ce que Salomon avait eu à coeur de faire dans la maison de l'Éternel et dans sa maison, il réussit. 12 Et l'Éternel apparut de nuit à Salomon, et lui dit: J'ai entendu ta prière, et je me suis choisi ce lieu-ci pour une maison de sacrifice. 13 Si je ferme les cieux et qu'il n'y ait pas de pluie, et si je commande à la sauterelle de dévorer la terre, et si j'envoie la peste parmi mon peuple, 14 que mon peuple, qui est appelé de mon nom

et mes yeux et mon coeur seront toujours là. 4 Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, d'un coeur parfait et en droiture, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, 5 j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à toujours, comme j'ai parlé à David, ton père, disant: Tu ne manqueras pas d'un homme sur le trône d'Israël. 6 Si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements, mes statuts, que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux, 7 je retrancherai Israël de dessus la face de la terre que je leur ai donnée; et la maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejeterai de devant ma face; et Israël sera un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples. 8 Et cette maison, si haut élevée qu'elle soit, quiconque passera près d'elle sera étonné et sifflera; et on dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison? 9 Et on dira: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, leur Dieu, qui fit sortir leurs pères du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis: c'est pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tout ce mal.

s'humilie, et prie, et cherche ma face, et revienne de ses mauvaises voies, moi aussi j'écouterai des cieus, et je pardonnerai leur péché, et je guérirai leur pays. 15 Maintenant mes yeux seront ouverts et mes oreilles attentives à la prière qu'on fera de ce lieu; 16 car maintenant j'ai choisi et sanctifié cette maison, afin que mon nom y soit à jamais; et mes yeux et mon coeur seront toujours là. 17 Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, 18 j'affermirai le trône de ton royaume, selon que j'ai fait alliance avec David, ton père, disant: Tu ne manqueras pas d'un homme pour gouverner Israël. 19 Mais si vous vous détournez, et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux, 20 je vous arracherai de dessus ma terre que je vous ai donnée; et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejeterai de devant ma face, et j'en ferai un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples. 21 Et cette maison, si haut élevée qu'elle soit, quiconque passera près d'elle sera étonné et dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison? 22 Et on dira: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les fit sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis: c'est pourquoi il a fait venir sur eux tout ce mal.

134. Solomon's Activity and Fame

(1) Solomon's and Hiram's Exchange of Cities.

1R 9:10-14

2Ch 8:1-2

10 Et il arriva qu'au bout de vingt ans, lorsque Salomon eut bâti les deux maisons, la maison de l'Éternel et la maison du roi, Hiram, roi de Tyr, 11 ayant fourni Salomon de bois de cèdre, et de bois de cyprès, et d'or, selon tout son désir, alors le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. 12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, et elles ne lui plurent pas. 13 Et il dit: Qu'est-ce que ces villes-là, que tu m'as données, mon frère? Et il les appela pays de Cabul, jusqu'à ce jour. 14 Et Hiram envoya au roi cent vingt talents d'or.

1 Et au bout de vingt ans, lorsque Salomon eut bâti la maison de l'Éternel et sa propre maison,

2 il arriva que Salomon bâtit aussi les villes que Hiram avait données à Salomon, et y fit habiter les fils d'Israël.

(2) The Subjugation of Hamath

2Ch 8:3

3 Et Salomon alla en Hamath-Tsoba, et l'assujettit.

(3) The Removal of Pharaoh's Daughter to her own House

1R 9:24a

2Ch 8:11

24 Mais la fille de Pharaon monta de la ville de David dans sa maison, qu'il avait bâtie pour elle: *alors il bâtit Millo.*

11 Et Salomon fit monter la fille du Pharaon, de la ville de David, dans la maison qu'il avait bâtie pour elle; **car il dit: Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, car les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints.**

(4) The Building of Millo: the Affair with Jeroboam

1R 9:24b

1R 11:27-40

24 *Mais la fille de Pharaon monta de la ville de David dans sa maison, qu'il avait bâtie pour elle: alors il bâtit Millo.*

27b

Salomon bâtissait Millo, et fermait la brèche de la ville de David, son père; 28 et Jéroboam était un fort et vaillant homme; et Salomon vit que le jeune homme faisait de l'ouvrage, et le préposa sur tout le travail de la maison de Joseph. **27a Et c'est ici l'occasion pour laquelle il leva sa main contre le roi:** 29 Et il arriva en ce temps-là que Jéroboam sortit de Jérusalem; et Akhija, le Silonite, le prophète, le trouva sur le chemin, et il était revêtu d'un manteau neuf, et ils étaient seuls, eux deux, dans les champs. 30 Et Akhija saisit le manteau neuf qu'il avait sur lui, et le déchira en douze morceaux. 31 Et il dit à Jéroboam: Prends dix morceaux pour toi; car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, j'arrache le royaume de la main de Salomon, et je te donne dix tribus; 32 mais une tribu sera à lui, à cause de mon serviteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël; parce qu'ils m'ont abandonné, 33 et ont adoré Ashtoreth, la divinité des Sidoniens, Kemosh, le dieu de Moab, et Milcom, le dieu des fils d'Ammon, et n'ont pas marché dans mes voies pour pratiquer ce qui est droit à mes yeux, et mes statuts et mes ordonnances, comme David, son père. 34 Cependant je n'ôterai pas tout le royaume de sa main, car je l'établirai prince tous les jours de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, qui gardait mes commandements et mes statuts; 35 mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je te le donnerai, savoir dix tribus; 36 et je donnerai une tribu à son fils, afin qu'il y ait toujours une lampe pour David, mon serviteur, devant moi, à Jérusalem, la ville que je me suis choisie pour y placer mon nom. 37 Et je te prendrai, et tu règneras sur tout ce que ton âme désire, et tu seras roi sur Israël. 38 Et si tu écoutes tout ce que je te commanderai, et si tu marches dans mes voies et que tu fasses ce qui est droit à mes yeux, en gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David, mon serviteur, alors je serai avec toi, et je te bâtirai une maison stable, comme je l'ai bâtie pour David, et je te donnerai Israël. 39 Et j'humilierai la semence de David, à cause de cela, seulement pas à toujours. 40 Salomon chercha à faire mourir Jéroboam; et Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte, vers Shishac, roi d'Égypte; et il fut en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.

(5) The Levy of forced Labor.

1R 9:20-23, 15

20 -Tout le peuple qui restait des Amoréens, des Hittites, des Phéréziens, des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas des fils d'Israël, 21 -leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays et que les fils d'Israël n'avaient pu détruire, Salomon les assujettit aux levées pour servir, jusqu'à ce jour. 22 Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves; car ils étaient hommes de guerre, et ses serviteurs, et ses chefs, et ses capitaines, et chefs de ses chars et de sa cavalerie. 23 C'est ici le nombre des chefs des intendants qui étaient établis sur l'ouvrage de Salomon: cinq cent cinquante, qui avaient autorité sur le peuple qui faisait l'ouvrage. 15 Et c'est ici ce qui concerne la levée que fit le roi Salomon pour bâtir la maison de l'Éternel, et sa propre maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Meguido, et Guézer.

2Ch 8:7-10

7 -Tout le peuple qui restait des Hittites, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas d'Israël, 8 -leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays et que les fils d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les assujettit aux levées, jusqu'à ce jour. 9 Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves pour ses travaux; car ils étaient hommes de guerre, et chefs de ses capitaines, et chefs de ses chars et de sa cavalerie. 10 Et c'est ici le nombre des chefs des intendants qu'avait le roi Salomon: deux cent cinquante, qui avaient autorité sur le peuple.

(6) The Building of the Cities

1R 9:17-19

17 Et Salomon bâtit Guézer, et Beth-Horon la basse, 18 et Baalath, et Tadmor dans le désert, dans le pays, 19 et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

2Ch 8:4-6

4 Et il bâtit Tadmor dans le désert, et toutes les villes à entrepôts qu'il bâtit en Hamath. 5 Et il bâtit Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes, avec des murailles, des portes et des barres, 6 et Baalath, et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et toutes les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

(7) Solomon's Worship

1R 9:25

25 Et Salomon offrait trois fois par an des holocaustes et des sacrifices de prospérités sur l'autel qu'il avait bâti pour l'Éternel, et il faisait fumer l'encens sur celui qui était devant l'Éternel.

2Ch 8:12-16

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel, sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait bâti devant le portique, 13 offrant chaque jour ce qu'il fallait, selon le commandement de Moïse, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les jours solennels, trois fois par an, à la fête des pains sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. 14 Et il établit, suivant l'ordonnance de David, son père, les classes des sacrificateurs dans leur service, et les lévites dans leurs charges, pour louer et pour faire le service devant les sacrificateurs, selon l'oeuvre de chaque jour, et les portiers dans leurs divisions, à chaque porte; car tel avait été le commandement de David, homme de Dieu. 15 Et on ne s'écarta point du commandement du roi pour les sacrificateurs et les lévites, en

Et il acheva la maison.

aucune chose, ni à l'égard des trésors. 16 Ainsi toute l'oeuvre de Salomon fut préparée, jusqu'au jour où la maison de l'Éternel fut fondée et jusqu'à ce qu'elle fut terminée. La maison de l'Éternel fut achevée.

(8) The Navies of Solomon and Hiram

1R 9:26-28; 10:22

2Ch 8:17-18 ; 9:21

26 Et le roi Salomon fit une flotte, à Etsion-Guéber, qui est près d'Éloth, sur le bord de la mer Rouge, dans le pays d'Édom. 27 Et Hiram envoya sur la flotte ses serviteurs, des matelots connaissant la mer, avec les serviteurs de Salomon. 28 Et ils allèrent à Ophir, et y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, et les apportèrent au roi Salomon.

10:22 Car la flotte de Tarsis qu'avait le roi, tenait la mer avec la flotte de Hiram; une fois tous les trois ans la flotte de Tarsis venait, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons.

17 Alors Salomon s'en alla à Etsion-Guéber et à Éloth, sur le bord de la mer, dans le pays d'Édom. 18 Et Hiram lui envoya, par la main de ses serviteurs, des navires et des serviteurs connaissant la mer; et ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et y prirent quatre cent cinquante talents d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

21 Car les navires du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram: une fois tous les trois ans les navires de Tarsis venaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons.

(9) The Visit of the Queen of Sheba

1R 10:1-13

2Ch 9:1-12

1 Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, en relation avec le nom de l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par des énigmes. 2 Et elle vint à Jérusalem avec un fort grand train, avec des chameaux qui portaient des aromates, et de l'or en très-grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et lui parla de tout ce qu'elle avait sur son coeur. 3 Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait: il n'y eut pas une chose cachée pour le roi, pas une chose qu'il ne lui expliquât. 4 Et la reine de Sheba vit toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, 5 et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, et l'ordre de service des officiers, et leurs vêtements, et ses échansons, et les marches[&] par lesquelles il montait dans la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle; 6 et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays sur tout ton état et sur ta sagesse, était la vérité; 7 mais je n'ai pas cru ces choses, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié; tu surpasses en sagesse et en prospérité la rumeur que j'ai entendue. 8 Heureux tes gens, heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse! 9 Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi pour te placer sur le trône d'Israël! Parce que l'Éternel aimait Israël

1 Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, et elle vint à Jérusalem, pour éprouver Salomon par des énigmes, avec un fort grand train, et des chameaux qui portaient des aromates et de l'or en grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et parla avec lui de tout ce qu'elle avait sur son coeur. 2 Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait; et il n'y eut pas une chose cachée pour Salomon, pas une chose qu'il ne lui expliquât. 3 Et la reine de Sheba vit la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, 4 et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, et l'ordre de service de ses officiers, et leurs vêtements, et ses échansons, et leurs vêtements, et les escaliers[&] par laquelle il montait dans la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle; 5 et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays sur tout ton état et sur ta sagesse était la vérité; 6 mais je n'ai pas cru leurs paroles, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse: tu surpasses la rumeur que j'en ai entendue. 7 Heureux tes gens, et heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse! 8 Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi, pour te placer sur son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! Parce que ton Dieu a aimé Israël pour l'établir

à toujours,
il t'a établi roi pour faire droit et justice. 10
Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et des
aromates en très-grande quantité, et des pierres
précieuses. Il n'est plus venu une abondance
d'aromates pareille à ce que la reine de Sheba en
donna au roi Salomon. 11 (La flotte aussi de
Hiram qui
amenait de l'or d'Ophir, apporta d'Ophir du bois
d'almuggim en très-grande quantité, et des
pierres précieuses. 12 Et, avec le bois
d'almuggim, le roi fit des balustrades pour la
maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et
des harpes et des luths pour les chanteurs. Il
n'est pas venu de semblable bois d'almuggim, et
on n'en a pas vu jusqu'à ce jour.) 13 Et le roi
Salomon donna à la reine tout son
désir, tout ce qu'elle demanda, outre ce qu'il lui
donna selon le pouvoir du roi Salomon.
Et elle s'en retourna dans son pays,
elle et ses serviteurs.

5 = ses holocaustes (différent de 2Ch)

à toujours,
il t'a fait roi sur eux pour faire droit et justice. 9
Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et des
aromates en très-grande quantité, et des pierres
précieuses; et il n'y a pas eu
d'aromates pareils à ceux que la reine de Sheba
donna au roi Salomon. 10 (Et les serviteurs de
Hiram[&] aussi, et les serviteurs de Salomon, qui
apportèrent de l'or d'Ophir, apportèrent du bois
d'algunmim et des
pierres précieuses. 11 Et, avec le bois
d'algunmim,[&] le roi fit des escaliers[&] pour la
maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et
des harpes et des luths pour les chanteurs: et on
n'en avait pas vu de semblable auparavant dans
le pays de Juda.) 12 Et le roi
Salomon donna à la reine de Sheba tout son
désir, tout ce qu'elle demanda, outre ce qu'elle
avait apporté au roi.
Et elle s'en retourna, et s'en alla dans son pays,
elle et ses serviteurs.

4 heb incertain, litt. chambres à l'étage

9 mss heb, Tg : Hiram

11 peut-être du santal -- heb incertain

135. The Glory of Solomon

(1) The Princes

1R 4:1-6

1 Et le roi Salomon était roi sur tout Israël. 2 Et ce sont ici les princes qu'il avait: Azaria, fils de Tsadok, le sacrificateur; 3 Élihoreph et Akhija, fils de Shisha, scribes; Josaphat, fils d'Akhilud, rédacteur des chroniques; 4 et Benaïa, fils de Jehoïada, préposé sur l'armée; et Tsadok, et Abiathar, sacrificateurs; 5 et Azaria, fils de Nathan, préposé sur les intendants; et Zabud, fils de Nathan, principal officier, ami du roi; 6 et Akhishar, préposé sur la maison, et Adoniram, fils d'Abda, sur les levées.

(2) The Commissaries

1R 4:7-19,22-23,27-28

7 Salomon avait douze intendants sur tout Israël, et ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison; chacun était tenu de pourvoir à cet entretien un mois dans l'année. 8 Et ce sont ici leurs noms: le fils de Hur, dans la montagne d'Éphraïm; 9 le fils de Déker, à Makats, et à Shaalbim, et à Beth-Shémesh, et à Élon-Beth-Hanan; 10 le fils de Hésed, à Arubboth: il avait Soco et tout le pays de Hépher. 11 Le fils d'Abinadab avait toutes les hauteurs de Dor; il avait Taphath, fille de Salomon, pour femme. 12 Baana, fils d'Akhilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout Beth-Shean, qui est à côté de Tsarthan, sous Jizreël, depuis Beth-Shean jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au delà de Jokmeam. 13 Le fils de Guéber était à Ramoth de Galaad: il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui sont en Galaad, la région d'Argob, qui est en Basan, soixante grandes villes avec des murailles et des barres d'airain. 14 Akhinadab, fils d'Iddo, était à Mahanaïm; 15 Akhimaats, en Nephthali: lui aussi avait pris Basmath, fille de Salomon, pour femme; 16 Baana, fils de Hushaï, en Aser et en Aloth; 17 Josaphat, fils de Paruakh, en Issacar; 18 Shimhi, fils d'Éla, en Benjamin; 19 Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Galaad, le pays de Sihon, roi des Amoréens, et d'Og, roi de Basan: il était le seul intendant qui fût dans le pays.

22 Et l'ordinaire de Salomon, pour un jour, était: trente cors de fleur de farine, et soixante cors de farine, 23 dix boeufs gras, et vingt boeufs de pâturages, et cent moutons, outre les cerfs, et les gazelles, et les daims, et la volaille engraisée.

27 Et ces intendants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et de tous ceux qui venaient à la

table du roi Salomon, chacun en son mois; ils ne laissaient rien manquer. 28 Et ils faisaient venir l'orge et la paille pour les chevaux et les coursiers au lieu où étaient l'intendant, chacun selon sa règle.

(3) Solomon's Wisdom

1R 4:29-34

29 Et Dieu donna à Salomon de la sagesse et une très-grande intelligence, et un coeur large comme le sable qui est sur le bord de la mer. 30 Et la sagesse de Salomon était plus grande que la sagesse de tous les fils de l'orient et toute la sagesse de l'Égypte. 31 Et il était plus sage qu'aucun homme, plus qu'Éthan, l'Ezrakhite, et qu'Héman, et Calcol, et Darda, les fils de Makhol. Et sa renommée était répandue parmi toutes les nations, à l'entour. 32 Et il proféra trois mille proverbes, et ses cantiques furent au nombre de mille et cinq. 33 Et il parla sur les arbres, depuis le cèdre qui est sur le Liban, jusqu'à l'hysope qui sort du mur; et il parla sur les bêtes, et sur les oiseaux, et sur les reptiles, et sur les poissons. 34 Et de tous les peuples on venait pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

(4) Solomon's Revenue and Splendor

1R 10:14-25,27

14 Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de six cent soixante-six talents d'or, 15 outre ce **qui lui venait** des commerçants ambulants et du **trafic des marchands**,

et de **tous** les rois de l'Arabie, et des gouverneurs du pays.

16 Et le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier six cents sicles d'or, 17 et trois cents petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier **trois mines** d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. 18 Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or **affiné**: 19 le trône avait six degrés, **et le haut du trône par derrière était arrondi**; et **il y avait** des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras, 20 et douze lions qui se tenaient là sur les six degrés, d'un côté et de l'autre: il ne s'en était point fait de pareil dans aucun royaume. 21 Et tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban, d'or pur: **aucun n'était** d'argent, il n'était compté pour rien aux jours de Salomon. 22 Car la

2Ch 1:15

2Ch 9:13-24,27

13 Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de six cent soixante-six talents d'or, 14 outre ce **qu'apportaient** les commerçants ambulants et les **trafiquants**, et ce qu'apportaient à Salomon tous les rois de l'Arabie, et les gouverneurs du pays, **en fait d'or et d'argent**.

15 Et le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier six cents sicles d'or **battu**, 16 et trois cents petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier **trois cents sicles** d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. 17 Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or **pur**; 18 et le trône avait six degrés **et un marche-pied d'or attenants au trône**, et des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras, 19 et douze lions qui se tenaient là sur les six degrés, d'un côté et de l'autre: il ne s'en était point fait de pareil dans aucun royaume. 20 Et tous les vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban, d'or pur: l'argent, aux jours de Salomon, n'était compté pour rien. 21 Car les

flotte de Tarsis qu'avait le roi, tenait la mer avec la flotte de Hiram; une fois tous les trois ans la flotte de Tarsis venait, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons. 23 Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, en richesse et en sagesse. 24 Et toute la terre recherchait la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son coeur. 25 Et ils apportaient chacun son présent: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, et des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets: chaque année le tribut de l'année.

27 Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le plat pays.

15 Et le roi fit que l'argent et l'or, dans Jérusalem, étaient comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le plat pays.

navires du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram: une fois tous les trois ans les navires de Tarsis venaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons. 22 Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre en richesse et en sagesse. 23 Et tous les rois de la terre recherchaient la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son coeur. 24 Et ils apportaient chacun son présent: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets: chaque année le tribut de l'année.

27 Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le plat pays.

(5) Solomon's Chariots, Horsemen, and Traffic

1R 4:26

26 Et Salomon avait quarante mille stalles pour les chevaux de ses chars, et douze mille cavaliers.

1R 10:26,28-29

26 Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers;

et il les plaça dans les villes à chars et auprès du roi à Jérusalem.

28 Et quant aux chevaux de Salomon, il les tirait d'Égypte: une caravane de marchands du roi prenait un convoi de chevaux pour un certain prix; 29 Et un char montait et sortait d'Égypte pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante; et on en faisait venir

2Ch 1:14,16-17

14 Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers; et il eut mille quatre cents chars et douze mille cavaliers;

et il les plaça dans les villes à chars, et auprès du roi à Jérusalem.

16 Et quant aux chevaux de Salomon, il les tirait d'Égypte: une caravane de marchands du roi prenait un convoi de chevaux pour un certain prix; 17 et on faisait monter et sortir d'Égypte un char pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante; et on en faisait venir

2Ch 9:25,28

25 Et Salomon avait quatre mille stalles pour des chevaux et des chars, et douze mille cavaliers;

et il les plaça dans les villes à chars, et auprès du roi à Jérusalem.

28 Et l'on exportait d'Égypte et de tous les pays des chevaux pour Salomon.

ainsi, par leur main,
pour tous les rois des
Hittites et pour les rois
de Syrie.

ainsi, par leur main,
pour tous les rois des
Hittites et pour les rois
de Syrie.

(6) The Extent and Security of the Kingdom

1R 4:20-21,24-25

1R 4: 24-25

2Ch 9:26

20 Juda et Israël étaient nombreux, comme le sable qui est près de la mer, en multitude, -mangeant et buvant, et se réjouissant. 21 Et Salomon domina sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte: ils apportèrent des présents et servirent Salomon tous les jours de sa vie.

24 Car il dominait sur tout ce qui était en deçà du fleuve, depuis Thiphsakh jusqu'à Gaza, sur tous les rois en deçà du fleuve; et il était en paix avec tous ses alentours, de tous côtés. 25 Et Juda et Israël habitèrent en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beër-Shéba, tous les jours de Salomon.

26 Et il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte.

PART III. SOLOMON'S FALL AND END

136. The Strange Wives Turn Away Solomon's Heart

1R 11:1-8

1 Mais le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille du Pharaon: des Moabites, des Ammonites, des Édomites, des Sidoniennes, des Héthiennes, 2 -d'entre les nations dont l'Éternel avait dit aux fils d'Israël: Vous n'entrerez pas vers elles, et elles ne viendront pas vers vous; certainement elles détourneraient vos coeurs après leurs dieux; Salomon s'attacha à elles par amour. 3 Et il avait sept cents femmes princesses, et trois cents concubines; et ses femmes détournèrent son coeur. 4 Et il arriva, au temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes détournèrent son coeur auprès d'autres dieux, et son coeur ne fut pas parfait avec l'Éternel, son Dieu, comme le coeur de David, son père. 5 Et Salomon alla après Ashtoreth, la divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites. 6 Et Salomon fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ne suivit pas pleinement l'Éternel, comme David, son père. 7 Alors Salomon bâtit un haut lieu pour Kemosh, l'abomination de Moab, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Ammon. 8 Et il en fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui brûlaient de l'encens et sacrifiaient à leurs dieux.

137. God's Anger and Threatening

1R 11:9-13

9 Et l'Éternel eut de la colère contre Salomon, parce que son coeur s'était détourné de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui s'était révélé à lui deux fois, 10 et lui avait commandé, à ce sujet, de ne pas aller après d'autres dieux, et il ne garda pas ce que l'Éternel lui avait commandé. 11 Et l'Éternel dit à Salomon: Parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes statuts, que je t'ai commandés, je t'arracherai certainement le royaume, et je le donnerai à ton serviteur. 12 Seulement, je ne le ferai pas dans tes jours, à cause de David, ton père; mais je l'arracherai de la main de ton fils. 13 Toutefois je ne lui arracherai pas tout le royaume; je donnerai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie.

138. Solomon's Adversaries

(1) Hadad the Edomite

1R 11:14,21-22

14 Et l'Éternel suscita un adversaire à Salomon, Hadad, l'Édomite: il était de la semence royale en Édom.

21 Et Hadad apprit en Égypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort; et Hadad dit au Pharaon: Laisse-moi aller et j'irai dans mon pays. 22 Et le Pharaon lui dit: Que te manque-t-il auprès de moi, que voici, tu désires de t'en aller dans ton pays? Et il dit: Rien, mais quoi qu'il en soit, laisse-moi aller.

(2) Rezon the Son of Eliada {cf § 86}

1R 11:23,25

23 Dieu lui suscita encore un adversaire, Rezon, fils d'Éliada, qui s'enfuit de chez Hadadézer, roi de Tsoba, son seigneur;

25 Et il fut l'adversaire d'Israël tous les jours de Salomon, outre le mal que fit Hadad; et il détesta Israël, et régna sur la Syrie.

(3) Jeroboam the Son of Nebat {cf § 134.4}

1R 11:26

26 Et Jéroboam, fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, serviteur de Salomon (et le nom de sa mère, une femme veuve, était Tserua), leva aussi sa main contre le roi.

139. The Death of Solomon

1R 11:41-43

41 Et le reste des actes de Salomon, **et tout ce qu'il fit, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon?**

42 Et **les jours que** Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël furent quarante ans.

43 Et Salomon s'endormit avec ses pères, et **fut enterré** dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils régna à **la** place.

2Ch 9:29-31

29 Et le reste des actes de Salomon, **les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les paroles de Nathan, le prophète, et dans la prophétie d'Akhija, le Silonite, et dans la vision de Jehdo, le voyant, touchant Jéroboam, fils de Nebath?** 30 Et Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël quarante ans. 31 Et Salomon s'endormit avec ses pères; et **on l'enterra** dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils, régna à **sa** place.

20 Q ; K Jehdi

LIVRE V – LES ROYAUMES DE JUDA ET D'ISRAËL

PART I FROM THE YEAR OF DISRUPTION TO THE RISE OF JEHU

140. Introduction: Accession of Rehoboam and Revolt of the Ten Tribes

1R 12:1-19

1 Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. 2 Et quand Jéroboam, fils de Nebath, l'apprit (il était encore en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, et Jéroboam habitait l'Égypte; 3 et ils envoyèrent et l'appelèrent), il arriva que Jéroboam et toute la congrégation d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant: 4 Ton père a rendu notre joug dur; et toi, maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. 5 Et il leur dit: Allez-vous-en encore pour trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. 6 Et le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple? 7 Et ils lui parlèrent, disant: Si aujourd'hui tu deviens serviteur de ce peuple, et que tu les serves, et leur répondes, et leur dises de bonnes paroles, ils seront toujours tes serviteurs. 8 Mais il laissa le conseil des vieillards, qu'ils lui avaient donné, et tint conseil avec les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui; 9 et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, qui m'a parlé, disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous? 10 Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant: Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, disant: Ton père a rendu pesant notre joug; toi, allège-le de dessus nous; -tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père; 11 et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. 12 Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le roi avait dit, en disant: Revenez vers moi le troisième jour. 13 Et le roi répondit au peuple avec dureté, et laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné; 14 Et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, disant: Mon père a rendu pesant votre joug, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. 15 Et le roi n'écoula pas le peuple, car cela était amené par l'Éternel, afin d'accomplir sa parole, que l'Éternel avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath. 16 Et tout Israël vit

2Ch 10:1-19

1 Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi. 2 Et quand Jéroboam, fils de Nebath, qui était en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'apprit, il arriva que Jéroboam revint d'Égypte. 3 Et on envoya et on l'appela; et Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant: 4 Ton père a rendu notre joug dur; et maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. 5 Et il leur dit: Encore trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. 6 Et le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple? 7 Et ils lui parlèrent, disant: Si tu es bon envers ce peuple, et si tu es affable envers eux, et si tu leur dis de bonnes paroles, ils seront tes serviteurs à toujours. 8 Mais il laissa le conseil des vieillards, qu'ils lui avaient donné, et tint conseil avec les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui; 9 et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, qui m'a parlé, disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous? 10 Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant: Tu diras ainsi au peuple qui t'a parlé, disant: Ton père a rendu pesant notre joug; toi, allège-le de dessus nous; -tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père; 11 et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. 12 Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le roi avait dit, en disant: Revenez vers moi le troisième jour. 13 Et le roi leur répondit avec dureté; et le roi Roboam laissa le conseil des vieillards; 14 et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, disant: je rendrai pesant votre joug, et moi j'y ajouterai; mon père vous a corrigés avec des fouets, et moi je vous corrigerai avec des scorpions. 15 Et le roi n'écoula pas le peuple, car cela était amené par Dieu, afin que l'Éternel accomplît sa parole, qu'il avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath. 16 Et tout Israël vit

que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. A **tes** tentes, Israël!

Maintenant, David, regarde à ta maison! Et Israël s'en alla à ses tentes. **17** Mais quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux. **18** Et le roi Roboam envoya **Adoram**, qui était préposé sur les levées; et **tout** Israël le **lapida** avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. **19** Et Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. **Chacun** à **ses** tentes, Israël!

Maintenant, David, regarde à ta maison! Et **tout** Israël s'en alla à ses tentes. **17** Mais, quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux. **18** Et le roi Roboam envoya **Hadoram**, qui était préposé sur les levées; et **les fils** d'Israël le **lapidèrent** avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. **19** Et Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

14 mss heb, Darby : mon père a rendu (v.11)

16 mss heb, vers + vit (comme 1R)

931-913

141. The Reign of Rehoboam // §142

Shemahiah

Iddo

(1) Judah: Rehoboam's Plans against Israel frustrated by the Prophet Shemaiah

1R 12:21-24

2Ch 11:1-4

21 Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il assembla toute la maison de Juda, et **la tribu de Benjamin**, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à **la maison** d'Israël, afin de ramener le royaume à Roboam, **fils de Salomon**. **22** Et la parole de **Dieu** vint à Shemahia, homme de Dieu, disant: **23** Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute **la maison** de Juda et de Benjamin, **et au reste du peuple**, disant: **24** Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites pas la guerre à vos frères, **les fils d'Israël**; retournez chacun à sa maison, car c'est de par moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent **la parole** de l'Éternel, et s'en retournèrent **pour s'en aller, selon la parole de l'Éternel**.

1 Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il assembla la maison de Juda, et Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à Israël, afin de ramener le royaume à Roboam. **2** Et la parole de **l'Éternel** vint à Shemahia, homme de Dieu, disant: **3** Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout **Israël en** Juda et **en** Benjamin, disant: **4** Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites pas la guerre à vos frères; retournez chacun à sa maison, car c'est de par moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent **les paroles** de l'Éternel, et s'en retournèrent et **n'allèrent pas contre Jéroboam**.

(2) Judah: Adherence of the Levites in all Israel to Rehoboam

2Ch 11:13-14

13 Et les sacrificateurs et les Lévites qui étaient dans tout Israël, **se joignirent** à lui de toutes leurs contrées; **14** car les Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs possessions, et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient repoussés de la sacrificature de l'Éternel;

(3) Judah: Rehoboam is further strengthened by the Immigration of other pious Israelites

2Ch 11:16-17

16 Et à leur suite, ceux de toutes les tribus d'Israël qui avaient mis leur coeur à chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. **17** Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent dans le chemin de David et de Salomon pendant trois ans.

(4) Judah: Rehoboam's Fortifications

2Ch 11:5-12

5 Et Roboam demeura à Jérusalem. Et il bâtit des villes en Juda, et en fit des forteresses. **6** Et il bâtit Bethléhem, et Étam, et Thekoa, **7** et Beth-Tsur, et Soco, et Adullam, **8** et Gath, et Marésha, et Ziph, **9** et Adoraïm, et Lakis, et Azéka, **10** et Tzorha, et Ajalon, et Hébron, qui étaient en Juda et en

J
E
R
O
B
O
A
M

2

3
à
5

Benjamin, des villes fortes. **11** Et il fortifia les places fortes, et y mit des chefs, et des approvisionnements de vivres, et d'huile, et de vin; **12** et, dans chaque ville, des boucliers et des piques; et il les fortifia beaucoup. Et Juda et Benjamin étaient à lui.

(5) Judah: Rehoboam's Family

2Ch 11:18-23

18 Et Roboam prit pour femme Mahalath, fille⁶ de Jerimoth, fils de David, et d'Abikhail, fille d'Éliab, fils d'Isaï; **19** et elle lui enfanta de fils: Jehush, et Shemaria, et Zaham. **20** Et après elle, il prit *pour femme* Maaca, fille d'Absalom; et elle lui enfanta Abija, et Atthaï, et Ziza, et Shelomith. **21** Et Roboam aima Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris dix-huit femmes et soixante concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante filles. **22** Et Roboam établit chef Abija, fils de Maaca, pour être prince parmi ses frères; car il voulait le faire roi. **23** Et il agit avec intelligence, et dispersa tous ses fils par toutes les contrées de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes, et leur donna des vivres en abondance, et demanda pour eux beaucoup de femmes.

18 Q : fille ; K : fils

(6) Judah: Judah's Apostasy under Rehoboam

1R 14:22-24

22 Et Juda *fit ce qui est mauvais* aux yeux de l'Éternel; et ils le provoquèrent à la jalousie plus que tout ce que leurs pères avaient fait par leurs péchés qu'ils commirent. **23** Et ils bâtirent, eux aussi, pour eux-mêmes, des hauts lieux, et des statues, et des ashères, sur toute haute colline et sous tout arbre vert; **24** il y avait aussi dans le pays des hommes voués à la prostitution. Ils firent selon toutes les abominations des nations que l'Éternel avait déposées devant les fils d'Israël.

2Ch 12:1,14

1 Et il arriva que, quand le royaume de Roboam fut affermi, et qu'il se fut fortifié, *il abandonna la loi* de l'Éternel, et tout Israël avec lui.

14 Mais *il fit le mal*; car *il n'appliqua pas son coeur* à rechercher l'Éternel.

(7) Judah: The Invasion of Shishak

1R 14:25-28

25 Et il arriva, en la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem.

2Ch 12:2-12

2 Et parce qu'ils avaient péché contre l'Éternel, il arriva, en la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, **3** avec douze cents chars et soixante mille cavaliers; et le peuple qui vint avec lui d'Égypte, Libyens, Sukkiens, et Kushites, était sans nombre; **4** et il prit les villes fortes qui étaient à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem. **5** Shemahia, le prophète, vint vers Roboam et vers les chefs de Juda qui s'étaient rassemblés à Jérusalem, fuyant Shishak, et leur dit: Ainsi dit l'Éternel: Vous m'avez abandonné, et moi je vous ai aussi abandonnés aux mains de Shishak) **6** Et les chefs d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel est juste. **7** Et quand l'Éternel vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole de l'Éternel vint à Shemahia, disant: Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas; je leur donnerai un peu de délivrance, et ma fureur ne se déversera pas sur Jérusalem par le moyen de Shishak; **8** mais ils lui seront asservis, et ils connaîtront ce que c'est que mon service, et le service des royaumes des pays. **9** Et Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem,

26 Et il prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi: il prit tout. Et il prit **tous** les boucliers d'or que Salomon avait faits. 27 Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et les confia aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi. 28 Et toutes les fois que le roi entra dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs.

et prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi: il prit tout. Et il prit les boucliers d'or que Salomon avait faits. 10 Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et les confia aux mains des chefs des coureurs qui gardaient l'entrée de la maison du roi. 11 Et toutes les fois que le roi entra dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs **venaient et** les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. 12 **Et quand il s'humilia, la colère de l'Éternel se détourna de lui, et il ne le détruisit pas entièrement; et aussi il y avait en Juda de bonnes choses.**

(8) Judah/Israel: The Constant Warfare between Rehoboam and Jeroboam = 142.6

1R 14:30

1R 15:6

2Ch 12:15

30 Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous **leurs** jours.

6 Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous les jours **de sa vie**.

15 Et les actes de Roboam, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les paroles de Shemahia, le prophète, et d'Iddo, le voyant, dans les registres **généalogiques**? Et il y eut des **guerres continues** entre Roboam et Jéroboam.

(9) Judah: The Death of Rehoboam

1R 14:21,29,31

2Ch 12:13,15-16

21 Et Roboam, **fil de Salomon**, régna **sur Juda**. Roboam était âgé de quarante et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite.

13 Et **le roi Roboam se fortifia dans Jérusalem**, et régna. Or Roboam était âgé de quarante et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite.

29 Et le **reste** des actes de Roboam, **et tout ce qu'il fit**, cela n'est-il pas écrit **dans le livre des chroniques des rois de Juda?**

15 Et les actes de Roboam, **les premiers et les derniers**, ne sont-ils pas écrits **dans les paroles de Shemahia, le prophète, et d'Iddo, le voyant, dans les registres généalogiques?** Et il y eut des **guerres continues** entre Roboam et Jéroboam.

31 Et Roboam s'endormit avec ses pères dans la ville de David; **et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite**. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

16 Et Roboam s'endormit avec ses pères, **et il fut enterré** dans la ville de David; et Abija, son fils, régna à sa place.

(1) Israel: Jeroboam is made King over Israel**1R 12:20**

20 Et il arriva que, quand tout Israël apprit que Jéroboam était de retour, ils envoyèrent et l'appelèrent à l'assemblée, et l'établirent roi sur tout Israël. Il n'y eut que la tribu de Juda seule qui suivit la maison de David.

(2) Israel: Jeroboam takes measures to establish his Kingdom**1R 12:25-33****2Ch 11:15**

25 Et Jéroboam bâtit Sichem dans la montagne d'Éphraïm, et y habita; et il sortit de là, et bâtit Penuel. 26 Et Jéroboam dit en son coeur: Maintenant le royaume retournera à la maison de David. 27 Si ce peuple monte pour offrir des sacrifices dans la maison de l'Éternel à Jérusalem, le coeur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda. 28 Et le roi prit conseil, et fit deux veaux d'or, et dit au peuple: C'est trop pour vous de monter à Jérusalem; voici tes dieux, Israël! qui t'ont fait monter du pays d'Égypte. 29 Et il en mit un à Béthel, et l'autre il le plaça à Dan. 30 Et cela devint un péché, et le peuple alla devant l'un des veaux jusqu'à Dan. 31 Et il fit une maison de hauts lieux, et établit des sacrificateurs d'entre toutes les classes du peuple, lesquels n'étaient pas des fils de Lévi. 32 Et Jéroboam établit une fête au huitième mois, le quinzième jour du mois, comme la fête qui avait lieu en Juda; et il offrit sur l'autel. Il fit ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il plaça à Béthel les sacrificateurs des hauts lieux qu'il avait établis. 33 Et il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, le quinzième jour du huitième mois, le mois qu'il avait imaginé dans son propre coeur; et il fit une fête pour les fils d'Israël, et offrit sur l'autel, faisant fumer l'encens.

15 et Jéroboam s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, et pour les boucs et pour les veaux qu'il avait faits.

(3) Israel: The "Man of God out of Judah."**a) The Prophecy against Jeroboam's Altar in Beth-el.****1R 13:1-3**

1 Et voici, un homme de Dieu vint de Juda, par la parole de l'Éternel, à Béthel, et Jéroboam se tenait près de l'autel pour faire fumer l'encens. 2 Et il cria contre l'autel, par la parole de l'Éternel, et dit: Autel, autel! ainsi dit l'Éternel: Voici, un fils naîtra à la maison de David; son nom sera Josias, et il offrira sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font fumer de l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'hommes. 3 Et il donna en ce même jour un signe, disant: C'est ici le signe que l'Éternel a parlé: Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue.

b) The Withering and Restoration of Jeroboam's Hand**1R 13:4-6**

4 Et il arriva, comme le roi entendait la parole de l'homme de Dieu qu'il cria contre l'autel de

Béthel, que Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant: Saisissez-le! Et sa main qu'il avait étendue contre lui, sécha, et il ne put la ramener à lui. **5** Et l'autel se fendit et la cendre fut répandue de dessus l'autel, selon le signe que l'homme de Dieu avait donné par la parole de l'Éternel. **6** Et le roi répondit et dit à l'homme de Dieu: Implore, je te prie, l'Éternel, ton Dieu, et prie pour moi, afin que ma main me soit rendue. Et l'homme de Dieu implora l'Éternel, et la main du roi lui fut rendue et fut comme auparavant.

c) The Disobedience of the Man of God

1R 13:7-22

7 Et le roi dit à l'homme de Dieu: Viens avec moi à la maison, et rafraîchis-toi, et je te donnerai un présent. **8** Et l'homme de Dieu dit au roi: Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'irais pas avec toi; et je ne mangerai pas de pain et je ne boirai pas d'eau dans ce lieu. **9** Car il m'est ainsi commandé par la parole de l'Éternel, disant: Tu ne mangeras pas de pain, et tu ne boiras pas d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu es allé. **10** Et il s'en alla par un autre chemin; il ne s'en retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béthel. **11** Et un certain vieux prophète habitait Béthel; et ses fils vinrent et lui racontèrent toute l'oeuvre que l'homme de Dieu avait faite ce jour-là à Béthel; les paroles qu'il avait dites au roi, ils les rapportèrent aussi à leur père. **12** Et leur père leur dit: Par quel chemin s'en est-il allé? Et ses fils avaient vu le chemin par lequel s'en était allé l'homme de Dieu qui venait de Juda. **13** Et il dit à ses fils: Sellez-moi l'âne; et ils lui sellèrent l'âne, et il monta dessus. **14** Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un térébinthe; et il lui dit: Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda? Et il dit: C'est moi. **15** Et il lui dit: Viens avec moi à la maison, et mange du pain. **16** Et il dit: Je ne puis retourner avec toi ni entrer avec toi, et je ne mangerai pas de pain et je ne boirai pas d'eau avec toi dans ce lieu. **17** Car il m'a été dit par la parole de l'Éternel: Tu n'y mangeras pas de pain, et tu n'y boiras pas d'eau; tu ne retourneras pas, en t'en allant, par le chemin par lequel tu es venu. **18** Et il lui dit: Moi aussi je suis prophète comme toi, et un ange m'a parlé par la parole de l'Éternel, disant: Fais-le revenir avec toi à ta maison, et qu'il mange du pain et boive de l'eau. Il lui mentait. **19** Et il retourna avec lui, et mangea du pain dans sa maison, et but de l'eau. **20** Et il arriva, comme ils étaient assis à table, que la parole de l'Éternel vint au prophète qui l'avait ramené; **21** et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, disant: Ainsi dit l'Éternel: Parce que tu as été rebelle à la parole de l'Éternel, et que tu n'as pas gardé le commandement que l'Éternel ton Dieu t'avait commandé, **22** et que tu es retourné, et que tu as mangé du pain et que tu as bu de l'eau dans le lieu dont il t'avait dit: Tu n'y mangeras pas de pain et tu n'y boiras pas d'eau, ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de tes pères.

d) The Man of God is slain

1R 13:23-24

23 Et après qu'il eut mangé du pain et après qu'il eut bu, il arriva qu'il sella l'âne pour lui, pour le prophète qu'il avait ramené. **24** Et il s'en alla; et un lion le trouva sur le chemin, et le tua. Et son cadavre était jeté sur le chemin, et l'âne se tenait à côté de lui, le lion aussi se tenait à côté du cadavre.

e) The "Old Prophet" buries the Man of God, and confirms his Words

1R 13:25-32

25 Et voici, des hommes passaient, et ils virent le cadavre jeté sur le chemin, et le lion se tenant à côté du cadavre; et ils vinrent et le dirent dans la ville dans laquelle habitait le vieux prophète. **26** Et le prophète qui l'avait ramené du chemin l'apprit, et il dit: C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à la parole de l'Éternel, et l'Éternel l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a tué, selon la parole de l'Éternel qu'il lui avait dite. **27** Et il parla à ses fils, disant: Sellez-moi l'âne; et ils le sellèrent. **28** Et il s'en alla, et trouva le cadavre jeté sur le chemin, et l'âne et le lion se tenant à côté du cadavre; le lion n'avait pas mangé le cadavre ni déchiré l'âne. **29** Et le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena; et le vieux prophète entra dans la ville pour mener le deuil, et pour l'enterrer. **30** Et il déposa son cadavre dans son propre sépulcre-et on mena deuil sur lui, -disant: Hélas, mon frère! **31** Et, après l'avoir enterré, il parla à ses fils, disant: Quand je mourrai, vous m'enterrerez dans le sépulcre où l'homme de Dieu est enterré; placez mes os à côté de ses os. **32** Car la parole qu'il a criée, par la parole de l'Éternel, contre l'autel qui est à Béthel et

contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie, arrivera certainement.

(4) Israel: Jeroboam's Persistence in Evil

1R 13:33-34

33 Après cela, Jéroboam ne revint pas de sa mauvaise voie; et il établit encore, d'entre toutes les classes du peuple, des sacrificateurs des hauts lieux. Quiconque le désirait, il le consacrait, et il devenait sacrificateur des hauts lieux. **34** Et par cela il y eut du péché sur la maison de Jéroboam, pour l'exterminer et pour la détruire de dessus la face de la terre.

5) Israel: Ahijah's Prophecy against the House and Kingdom of Jeroboam

a) Jeroboam's Inquiry concerning his sick Child

1R 14:1-4

1 Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, fut malade. **2** Et Jéroboam dit à sa femme: Lève-toi, je te prie, et déguise-toi, et qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam, et va-t'en à Silo; voici, là est Akhija, le prophète, qui a dit de moi que je serais roi sur ce peuple. **3** Et tu prendras avec toi dix pains, et des gâteaux, et une cruche de miel, et tu iras vers lui; il te dira ce qui arrivera à l'enfant. **4** Et la femme de Jéroboam fit ainsi, et elle se leva et s'en alla à Silo, et vint à la maison d'Akhija. Et Akhija ne pouvait voir, car ses yeux étaient fixes à cause de son âge.

b) Ahijah's Prophecy and its partial Fulfillment

1R 14:5-18

5 Et l'Éternel dit à Akhija: Voici, la femme de Jéroboam vient te demander quelque chose au sujet de son fils, car il est malade; tu lui diras ainsi et ainsi; et il arrivera, quand elle viendra, qu'elle feindra d'être une autre. **6** Et il arriva, quand Akhija entendit le bruit de ses pieds, que, comme elle entra par la porte, il dit: Entre, femme de Jéroboam, pourquoi feins-tu d'être une autre? Or je suis envoyé vers toi pour t'annoncer des choses dures. **7** Va, dis à Jéroboam: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple, et que je t'ai établi prince sur mon peuple Israël, **8** et que j'ai arraché le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné, et que tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui gardait mes commandements et marchait après moi de tout son coeur pour ne faire que ce qui est droit à mes yeux, **9** mais que tu as fait ce qui est mauvais, plus que tous ceux qui ont été avant toi, et que tu es allé et t'es fait d'autres dieux et des images de fonte pour me provoquer à colère, et que tu m'as jeté derrière ton dos,... **10** à cause de cela, voici, je vais faire venir du mal sur la maison de Jéroboam, et je retrancherai de Jéroboam tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël, et j'ôterai la maison de Jéroboam comme on ôte le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus rien. **11** Celui de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront, car l'Éternel a parlé. **12** Et toi, lève-toi, va-t'en dans ta maison: quand tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. **13** Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'enterrera; car celui-ci seul, de la maison de Jéroboam, entrera dans le sépulcre, parce qu'en lui seul, dans la maison de Jéroboam, a été trouvé quelque chose d'agréable à l'Éternel, le Dieu d'Israël. **14** Et l'Éternel suscitera pour lui-même un roi sur Israël, qui retranchera la maison de Jéroboam ce jour-là;... mais quoi?... déjà maintenant! **15** Et l'Éternel frappera Israël comme quand le roseau est agité dans les eaux; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il donna à leurs pères, et il les dispersera au delà du fleuve, parce qu'ils se sont fait des ashères, provoquant l'Éternel à la colère. **16** Et il livrera Israël à cause des péchés de Jéroboam, qu'il a commis et par lesquels il a fait pécher Israël. **17** Et la femme de Jéroboam se leva et s'en alla, et vint à Thirtsa: comme elle arrivait sur le seuil de la maison, l'enfant mourut. **18** Et on l'enterra, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par son serviteur Akhija, le prophète.

4
à
7
=
8

(6) Judah/Israel: The Constant Warfare between Rehoboam and Jeroboam = 141.8

1R 14:30

1R 15:6

2Ch 12:15b

15 Et les actes de Roboam, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les paroles de Shemahia, le

R
O
B
O
A
M
9
A
B
I
J
A
=
2

30 Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous leurs jours.

6 Et il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tous les jours de sa vie.

prophète, et d'Iddo, le voyant, dans les registres généalogiques? Et il y eut des guerres continues entre Roboam et Jéroboam.

(7) Judah/Israel: The War between Abijah and Jeroboam // § 143

1R 15:7

2Ch 13:2-19

7 Et le reste des actes d'Abijam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Et il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam.

2 Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Micaïayahu, fille d'Uriel, de Guibha. Et il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. 3 Et Abija commença la guerre avec une armée d'hommes de guerre, de quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, forts et vaillants. 4 Et Abija se tint sur le haut de la montagne de Tsemaraïm, qui est dans la montagne d'Éphraïm, et dit: Ecoutez-moi, Jéroboam et tout Israël! 5 N'est-ce pas à vous de savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné à David la royauté sur Israël pour toujours, à lui et à ses fils, par une alliance de sel? 6 Et Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé, et s'est révolté contre son seigneur; 7 et des hommes de rien, des fils de Bélial, se sont rassemblés vers lui; et ils se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon; et Roboam était jeune et craintif; et il ne s'est pas montré fort devant eux. 8 Et maintenant vous pensez vous montrer forts contre le royaume de l'Éternel, qui est dans la main des fils de David, et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour être vos dieux. 9 N'avez-vous pas chassé les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les lévites? Et vous vous êtes fait des sacrificateurs, comme les peuples des autres pays; quiconque est venu avec un jeune taureau et sept béliers, pour être consacré, est devenu sacrificateur de ce qui n'est pas Dieu. 10 Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné; et des sacrificateurs, fils d'Aaron, servent l'Éternel, et les lévites sont à leurs fonctions; 11 et chaque matin et chaque soir, ils font fumer les holocaustes à l'Éternel, et l'encens de drogues odoriférantes; et nous avons les pains rangés sur la table pure, et le chandelier d'or et ses lampes pour brûler chaque soir, car nous, nous faisons l'acquit de la charge que l'Éternel, notre Dieu, nous a confiée; mais vous, vous l'avez abandonné. 12 Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses sacrificateurs, et les trompettes au son éclatant, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne faites pas la guerre contre l'Éternel, le Dieu

de vos pères; car vous ne réussirez pas! **13** Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade pour venir derrière eux; et ils étaient devant Juda, et l'embuscade était derrière eux. **14** Et Juda se tourna, et voici, la bataille était contre eux, devant et derrière; et ils crièrent à l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes; **15** et les hommes de Juda jetèrent des cris; et il arriva, comme les hommes de Juda jetaient des cris, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda. **16** Et les fils d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra en leurs mains. **17** Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et il tomba d'Israël cinq mille hommes d'élite blessés à mort. **18** Et les fils d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les fils de Juda furent affermis, car ils s'appuyaient sur l'Éternel, le Dieu de leur pères. **19** Abija poursuivit Jéroboam et lui prit des villes: Béthel et les villages de son ressort, et Jeshana et les villages de son ressort, et Éphron et les villages de son ressort..

1R 14:19-20

2Ch 13:20

19 Et le reste des actes de Jéroboam, comment il fit la guerre, et comment il régna, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël. **20** Et les jours que Jéroboam régna furent vingt-deux ans. Et il s'endormit avec ses pères, et Nadab, son fils, régna à sa place.

20 Et Jéroboam n'eut plus de force durant les jours d'Abija; et **l'Éternel le frappa**, et il mourut.

913-911

143. The Reign of Abijah // § 142.6

Iddo

(1) Judah: Abijah's Accession to the Throne

1R 14:31b; 15:1-2

2Ch 12:16b; 13:1-2

31b *Et Roboam s'endormit avec ses pères dans la ville de David; et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite.*

16b *Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David;*

Et **Abijam**, son fils, régna à sa place.

et **Abija**, son fils, régna à sa place.

1 Et la dix-huitième année du roi Jéroboam, **fils de Nebath, Abijam** commença de régner sur Juda. **2** Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était **Maaca, fille d'Abishalom.**

1 La dix-huitième année du roi Jéroboam, **Abija** commença de régner sur Juda. **2** Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était **Micaïa, fille d'Uriel, de Guibhā.** *Et il y eut guerre entre Abija et Jéroboam.*

(2) Judah/Israel: The War between Abijah and Jeroboam = 142.7

1R 15:7b

2Ch 13:2b-20

7b *Et le reste des actes d'Abijam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Et il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam.*

2 *Il régna trois ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Micaïa, fille d'Uriel, de Guibha.* Et il y eut guerre entre **Abija** et Jéroboam. **3** Et Abija commença la guerre avec une armée d'hommes de guerre, de quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, forts et vaillants. **4** Et Abija se tint sur le haut de la montagne de

Tsemaraim, qui est dans la montagne d'Éphraïm, et dit: Ecoutez-moi, Jéroboam et tout Israël! 5 N'est-ce pas à vous de savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné à David la royauté sur Israël pour toujours, à lui et à ses fils, par une alliance de sel? 6 Et Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé, et s'est révolté contre son seigneur; 7 et des hommes de rien, des fils de Bélial, se sont rassemblés vers lui; et ils se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon; et Roboam était jeune et craintif; et il ne s'est pas montré fort devant eux. 8 Et maintenant vous pensez vous montrer forts contre le royaume de l'Éternel, qui est dans la main des fils de David, et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour être vos dieux. 9 N'avez-vous pas chassé les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les lévites? Et vous vous êtes fait des sacrificateurs, comme les peuples des autres pays; quiconque est venu avec un jeune taureau et sept béliers, pour être consacré, est devenu sacrificateur de ce qui n'est pas Dieu. 10 Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné; et des sacrificateurs, fils d'Aaron, servent l'Éternel, et les lévites sont à leurs fonctions; 11 et chaque matin et chaque soir, ils font fumer les holocaustes à l'Éternel, et l'encens de drogues odoriférantes; et nous avons les pains rangés sur la table pure, et le chandelier d'or et ses lampes pour brûler chaque soir, car nous, nous faisons l'acquit de la charge que l'Éternel, notre Dieu, nous a confiée; mais vous, vous l'avez abandonné. 12 Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses sacrificateurs, et les trompettes au son éclatant, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne faites pas la guerre contre l'Éternel, le Dieu de vos pères; car vous ne réussirez pas! 13 Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade pour venir derrière eux; et ils étaient devant Juda, et l'embuscade était derrière eux. 14 Et Juda se tourna, et voici, la bataille était contre eux, devant et derrière; et ils crièrent à l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes; 15 et les hommes de Juda jetèrent des cris; et il arriva, comme les hommes de Juda jetaient des cris, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda. 16 Et les fils d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra en leurs mains. 17 Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et il tomba d'Israël cinq cent mille hommes d'élite blessés à mort. 18 Et les fils d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les fils de Juda furent affermis, car ils s'appuyaient sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères. 19 Abija poursuivit Jéroboam et lui prit

des villes: Béthel et les villages de son ressort, et Jeshana et les villages de son ressort, et Éphron[&] et les villages de son ressort. 20 Et Jéroboam n'eut plus de force durant les jours d'Abija; et l'Éternel le frappa, et il mourut.

17 qq mss heb et versions + : et les fils d'Aram
19 K : Ephron ; Q : Ephraïm

(3) Judah: The Family of Abijah

2Ch 13:21

21 Et Abija s'affermir, et prit quatorze femmes, et engendra vingt-deux fils et seize filles.

(4) Judah: The Character of Abijah

1R 15:3-5

3 Et il marcha dans tous les péchés de son père, que celui-ci avait pratiqués avant lui; et son coeur ne fut pas parfait avec l'Éternel, son Dieu, comme le coeur de David, son père. 4 Toutefois, à cause de David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe à Jérusalem, établissant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem; 5 parce que David avait fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et ne s'était détourné de rien de ce qu'il lui avait commandé, tous les jours de sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien.

(5) Judah: The Death of Abijah

1R 15:7-8a

2Ch 13:22; 14:1a

7 Et le reste des actes d'Abijam, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Et il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam.

8a Et Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David;

22 Et le reste des actes d'Abija, et ses voies et ses paroles, sont écrits dans les commentaires d'Iddo le prophète.

14:1a Et Abija s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David.

911-870

144. The Reign of Asa // § 142,145,148,149

Oded

(1) Judah: Asa's Accession to the Throne

1R 15:8b-10

2Ch 14:1b[13:23]

8b et Asa, son fils, régna à sa place. 9 Et en la vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença de régner sur Juda; 10 et il régna quarante et un ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Maaca, fille d'Abishalom.

1b[13:23] Et Asa, son fils, régna à sa place.

(2) Judah : The ten years of peace

1 Ch 14.1c

1c De ses jours, le pays fut en repos pendant dix ans.

(3) Judah: The Character of Asa: his first Reforms

1R 15:11

2Ch 14:2-5[1-4]

11 Et Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme David, son père;

2[1] Et Asa fit ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu; 3[2] et il ôta les autels des dieux étrangers, et les hauts lieux, et il brisa les statues et abattit les ashères; 4[3] et il dit à Juda de rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et de pratiquer la loi et les commandements; 5[4] et il ôta de toutes les villes de Juda les hauts

lieux et les colonnes consacrées au soleil. Et le royaume fut tranquille devant lui.

(4) Judah: Asa's Policy of Defense // 145,146

2Ch 14:6-8[5-7]

6[5] Et il bâtit des villes fortes en Juda, car le pays était tranquille, et il n'eut point de guerre pendant ces années-là, car l'Éternel lui donna du repos. 7[6] Et il dit à Juda: Bâtissons ces villes, et entourons-les de murailles et de tours, de portes et de barres, pendant que le pays est devant nous; car nous avons recherché l'Éternel, notre Dieu: nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos tout à l'entour. Et ils bâtirent et prospérèrent. 8[7] Et Asa avait une armée de trois cent mille hommes de Juda, portant le bouclier et la pique, et de deux cent quatre-vingt mille de Benjamin, portant l'écu et tirant de l'arc, tous des hommes forts et vaillants.

(5) Judah: Asa's Victory over Zerah the Ethiopian

2Ch 14:9-15[8-14]

9[8] Et Zérakh, le Kushite, sortit contre eux avec une armée d'un million d'hommes, et de trois cents chars; et il vint jusqu'à Marésha. 10[9] Et Asa sortit au-devant de lui; et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephatha, près de Marésha. 11[10] Et Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit: Éternel! il n'y a pas de différence pour toi, pour aider, entre beaucoup de force et point de force. Aide-nous, Éternel, notre Dieu! car nous nous appuyons sur toi; et c'est en ton nom que nous sommes venus contre cette multitude. Tu es l'Éternel, notre Dieu; que l'homme n'ait point de force contre toi! 12[11] Et l'Éternel frappa les Kushites devant Asa et devant Juda, et les Kushites s'enfuirent. 13[12] Et Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guéarar; et il tomba tant de Kushites qu'ils *ne purent reprendre* leur force, car ils furent abattus devant l'Éternel et devant son armée. Et ils emportèrent un très-grand butin; 14[13] et ils frappèrent toutes les villes qui étaient autour de Guéarar, car la frayeur de l'Éternel était sur elles; et ils les pillèrent toutes, car il y avait dans ces villes un grand butin. 15[14] Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent du menu bétail en quantité, et des chameaux; et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

(6) Judah: The Warning of the Prophet Azariah

2Ch 15:1-7

1 Et l'Esprit de Dieu fut sur Azariah, fils d'Oded: 2 et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit: Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi: L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui; et si vous le cherchez vous le trouverez, et si vous l'abandonnez il vous abandonnera. 3 Pendant bien des jours il n'y eut pour Israël ni vrai Dieu, ni sacrificateur pour enseigner, ni loi; 4 et, dans leur angoisse, ils se retournèrent vers l'Éternel, le Dieu d'Israël, et le cherchèrent, et ils l'ont trouvé. 5 Et, en ces temps-là, il n'y avait point de paix pour ceux qui sortaient et qui entraient, car il y avait beaucoup de troubles parmi tous les habitants du pays, 6 et nation se brisait contre nation, et ville contre ville, car Dieu les troublait par toutes sortes d'angoisses. 7 Vous donc, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient point lâches; car il y a une récompense pour ce que vous ferez.

(7) Judah: The Second Reformation under Asa.

a) The four Years of Peace

2Ch 15:19

19 Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

b) The Reforms in Worship

1R 15:12,14-15

2Ch 15:8,17-18

12 et il fit disparaître du pays les hommes voués à la prostitution, et ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites.

8 Et quand Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded, le prophète, il se fortifia, et fit disparaître les choses abominables de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises de la montagne d'Éphraïm, et il renouvela l'autel de l'Éternel, qui était devant le portique de l'Éternel.

N
A
D
A
B

B
A
E
S
H
A

14 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés; cependant le coeur d'Asa fut parfait **avec l'Éternel**, tous ses jours. 15 Et il apporta dans la maison de **l'Éternel** les choses saintes de son père et les choses que lui-même avait consacrées, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles.

17 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés **d'Israël**; cependant le coeur d'Asa fut parfait tous ses jours. 18 Et il apporta dans la maison de **Dieu** les choses saintes de son père et les choses qu'il avait lui-même consacrées, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles.

c) The Renewal of the Covenant

2Ch 15:9-15

9 Et il assembla tout Juda et Benjamin, et les étrangers qui étaient avec eux, d'Éphraïm, et de Manassé, et de Siméon; car beaucoup d'Israélites passèrent à lui quand ils virent que l'Éternel, son Dieu, était avec lui. 10 Et ils se rassemblèrent à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa; 11 et ils sacrifièrent à l'Éternel, en ce jour-là, du butin qu'ils avaient amené, sept cents boeufs et sept mille moutons. 12 Et ils s'engagèrent ensemble à rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur coeur et de toute leur âme, 13 établissant que quiconque ne rechercherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, serait mis à mort, tant petit que grand, tant homme que femme. 14 Et ils jurèrent à l'Éternel à haute voix, et à grands cris, et avec des trompettes et des cors. 15 Et tout Juda se réjouit du serment, car ils avaient juré de tout leur coeur, et ils avaient recherché *l'Éternel* de toute leur âme, et ils l'avaient trouvé. Et l'Éternel leur donna du repos tout à l'entour.

d) The Removal of Maacah, the Queen Mother.

1R 15:13

13 Et même à Maaca, sa mère, **il** ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait un simulacre pour Ashère; et Asa abattit son simulacre, et le brûla dans la vallée du Cédron.

2Ch 15:16

16 Et même à Maaça, sa mère, **le roi Asa** ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait un simulacre pour Ashère; et Asa abattit son simulacre, **et le broya**, et le brûla dans la vallée du Cédron.

(8) Judah/Israel: The War between Asa and Baasha = 146.2

1R 15:16-22

16 Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours. 17 Et Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. 18 Et Asa **prit tout** l'argent et l'or **qui restaient dans** les trésors de la maison de l'Éternel et **dans les trésors** de la maison du roi, **et les mit entre les mains de ses serviteurs; et le roi Asa** les envoya à Ben-Hadad, **fils de Tabrimmon, fils de Hézion**, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: 19 Il y a alliance entre moi et toi, entre mon père et ton père; voici, je t'envoie **un présent** d'argent et d'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille

1R 15:32

32 Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours.

2Ch 16:1-6

1 La trente-sixième année du règne d'Asa, Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. **2 Et Asa tira** l'argent et l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et envoya **vers** Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: **3** Il y a alliance entre moi et toi, et entre mon père et ton père; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille

= 2



d'après de moi. 20 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et il frappa Ijon, et Dan, et Abel-Beth-Maaca, et tout Kinneroth avec tout le pays de Nephthali. 21 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et il habita à Thirtsa. 22 Et le roi Asa convoqua tout Juda; personne n'était exempté: et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et le roi Asa en bâtit Guéba de Benjamin et Mitspa.

d'après de moi. 4 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abel-Maïm, et tous les entrepôts des villes de Nephthali. 5 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et fit cesser ses travaux. 6 Et le roi Asa prit tout Juda,

et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et il en bâtit Guéba et Mitspa.

(9) Judah: The Warning of the Prophet Hanani

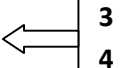
2Ch 16:7-9

7 Et en ce temps-là Hanani, le voyant, vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu, à cause de cela, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main. 8 Les Kushites et les Libyens n'étaient-ils pas une armée nombreuse, avec des chars et des cavaliers en très-grand nombre? Et quand tu t'appuyais sur l'Éternel, il les livra entre tes mains. 9 Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre, afin qu'il se montre fort, en faveur de ceux qui sont d'un coeur parfait envers lui. En cela, tu as agi follement; car désormais tu auras des guerres.

(10) Judah: Asa's Transgression// § 147,148,149

2Ch 16:10

10 Et Asa s'irrita contre le voyant, et le mit en prison; car il était indigné contre lui à cause de cela. Et en ce temps-là, Asa opprima quelques-uns du peuple.



3
4

(11) Asa's illness

1Ro 15:23b

23b Seulement, au temps de sa vieillesse, il fut malade des pieds.

2Ch 16:12

12 Et la trente-neuvième année de son règne, Asa fut malade des pieds, jusqu'à ce que son mal fut extrêmement grand; et dans sa maladie aussi, il ne rechercha pas l'Éternel, mais les médecins.

E
L
A
H
à

(12) The death of Asa

1Ro 15:23a,24a

23a Et le reste de tous les actes d'Asa, et toute sa puissance, et tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? Seulement, au temps de sa vieillesse, il fut malade des pieds. 24 Et Asa s'endormit avec ses pères; et

2Ch 16:11,13,14

11 Et voici, les actes d'Asa, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

O
M
R
I

il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Josaphat, son fils, régna à sa place.

13 Et Asa s'endormit avec ses pères, et mourut la quarante et unième année de son règne. 14 Et on l'enterra dans ses sépulcres, qu'il s'était creusé dans la ville de David; et on le coucha dans un lit qu'on remplit d'aromates et d'un mélange d'épices composé selon l'art du parfumeur; et on en brûla pour lui en très-grande abondance.

145. The Reign of Nadab //144.4**(1) Israel: Nadab's Accession to the Throne****1R 14:20b,15:25**

20b Et les jours que Jéroboam régna furent vingt-deux ans. Et il s'endormit avec ses pères, et Nadab, son fils, régna à sa place.

25 Et Nadab, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda; et il régna sur Israël deux ans.

(2) Israel: The Character of Nadab**1R 15:26**

26 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et marcha dans la voie de son père et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

(3) Israel: The Death of Nadab**1R 15:27,31**

27 Et Baësha, fils d'Akhija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui; et Baësha le frappa à Guibbethon, qui était aux Philistins, pendant que Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon.

31 Et le reste des actes de Nadab, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël?

146. The Reign of Baasha //144.4**(1) Israel: Baasha's Accession to the Throne****1R 15:28-30,33-34**

28 Et Baësha le mit à mort la troisième année d'Asa, roi de Juda, et régna à sa place. 29 Et il arriva que, quand il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam; il ne laissa de Jéroboam personne qui respirât, jusqu'à ce qu'il eût détruit sa maison selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite par son serviteur Akhija, le Silonite, 30 à cause des péchés de Jéroboam, qu'il avait commis et par lesquels il avait fait pécher Israël, par sa provocation par laquelle il avait provoqué l'Éternel, le Dieu d'Israël.

33 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baësha, fils d'Akhija, commença de régner sur tout Israël, à Thirtsa, et il régna vingt-quatre ans. 34 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et marcha dans la voie de Jéroboam, et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

(2) Judah/Israel: The War between Asa and Baasha = 144.8**1R 15:16-22****1R 15:32****2Ch 16:1-6**

16 Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours. 17 Et Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. 18 Et Asa prit tout l'argent et l'or qui restaient dans les trésors de la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et les mit entre les mains de ses serviteurs; et le roi Asa les envoya à Ben-Hadad, fils de Tabrimmon, fils de Hézion, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: 19 Il y a alliance entre

32 Et il y eut guerre entre Asa et Baësha, roi d'Israël, tous leurs jours.

1 La trente-sixième année du règne d'Asa, Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui. 2 Et Asa tira l'argent et l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et envoya vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas, disant: 3 Il y a alliance entre moi et toi, et entre mon père et ton père; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin

A
S
A
9
10

moi et toi, entre mon père et ton père; voici, je t'envoie un présent d'argent et d'or: va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille d'auprès de moi. 20 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et il frappa Ijon, et Dan, et Abel-Beth-Maaca, et tout Kinneroth avec tout le pays de Nephthali. 21 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et il habita à Thirtsa. 22 Et le roi Asa convoqua tout Juda; personne n'était exempté: et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et le roi Asa en bâtit Guéba de Benjamin et Mitspa.

qu'il s'en aille d'auprès de moi. 4 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abel-Maïm, et tous les entrepôts des villes de Nephthali. 5 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il se désista de bâtir Rama, et fit cesser ses travaux. 6 Et le roi Asa prit tout Juda, et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et il en bâtit Guéba et Mitspa.

→ (3) Israel: The Prophecy of Jehu against Baasha and his House

1R 16:1-4,7

1 Et la parole de l'Éternel vint à Jéhu, fils de Hanani, contre Baësha, disant: 2 Parce que je t'ai élevé de la poussière, et que je t'ai établi prince sur mon peuple Israël, et que tu as marché dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple Israël, pour qu'ils me provoquent par leurs péchés: 3 voici, j'ôterai Baësha et sa maison; et je ferai de ta maison comme j'ai fait de la maison de Jéroboam, fils de Nebath. 4 Celui de la maison de Baësha qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui de sa maison qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieus le mangeront. 7 Et par Jéhu, fils de Hanani, le prophète, la parole de l'Éternel vint aussi contre Baësha, et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il faisait devant les yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère par l'oeuvre de ses mains, pour qu'il fût comme la maison de Jéroboam, et parce qu'il tua celui-ci.

(4) Israel: The Death of Baasha

1R 16:5-6

5 Et le reste des actes de Baësha, et ce qu'il fit, et sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 6 Et Baësha s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa; et Éla, son fils, régna à sa place.

886-885

147. The Reign of Elah //144.10

1R 16:6b,8-10,14

6 *Et Baësha s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa;* et Éla, son fils, régna à sa place. 8 La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Baësha, commença de régner sur Israël à Thirtsa, et il régna deux ans. 9 Et son serviteur Zimri, chef de la moitié de ses chars, conspira contre lui. Et il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, qui était préposé sur sa maison à Thirtsa. 10 Et Zimri y alla et le frappa, et le mit à mort la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda; et il régna à sa place. 14 Et le reste des actes d'Éla, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël?

148. The Reign of Zimri // 144.10**1R 16:11-13,15-20****15a** La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa.**11** Et il arriva que, lorsqu'il commença de régner, aussitôt qu'il s'assit sur son trône, il frappa toute la maison de Baësha; il ne lui laissa pas un seul mâle, ni ses parents, ni un ami. **12** Et Zimri détruisit toute la maison de Baësha, selon la parole de l'Éternel qu'il prononça contre Baësha par Jéhu, le prophète, **13** à cause de tous les péchés de Baësha et des péchés d'Éla, son fils, qu'ils avaient commis et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités.**15b** Et le peuple était campé contre Guibbethon, qui était aux Philistins. **16** Et le peuple qui campait ouït dire: Zimri a conspiré, et il a aussi frappé le roi. Et ce même jour, dans le camp, tout Israël établit Omri, chef de l'armée, roi sur Israël. **17** Et Omri et tout Israël avec lui montèrent de Guibbethon, et mirent le siège devant Thirtsa. **18** Et il arriva que, quand Zimri vit que la ville était prise, il entra dans le palais de la maison du roi, et brûla par le feu la maison du roi sur lui; **19** et il mourut à cause de ses péchés qu'il avait commis en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, en marchant dans la voie de Jéroboam et dans son péché qu'il fit pour faire pécher Israël. **20** Et le reste des actes de Zimri, et la conspiration qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre de chroniques des rois d'Israël?

885-880

149. The Reigns of Tibni and Omri //144.10**(1) Israel: The Civil War****1R 16:21****21** Alors le peuple d'Israël fut divisé par moitiés: la moitié du peuple suivit Thibni, fils de Guinath, pour le faire roi; et la moitié suivit Omri.**(2) Israel: Omri marris his Son Ahab to Jezebel of Zidon {cf § 156.1}****1R 16:31a****31** Et il arriva que, comme si c'était peu de chose qu'il marchât dans les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, *et alla et servit Baal, et se prosterna devant lui,***(3) Israel: Omri becomes sole King****1R 16:22****22** Et le peuple qui suivit Omri, prévalut sur le peuple qui suivit Thibni, fils de Guinath; et Thibni mourut, et Omri régna.

880-874

150. The Reign of Omri //144.10**(1) Israel: The first six Years in Tirzah****1R 16:23****23** La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Omri commença de régner sur Israël, et il régna douze ans. Il régna six ans à Thirtsa.**(2) Israel: Omri makes Samaria his Capital****1R 16:24****24** Et il acheta de Shémer la montagne de Samarie pour deux talents d'argent; et il bâtit sur la montagne, et appela le nom de la ville qu'il bâtit Samarie, selon le nom de Shémer, propriétaire de la montagne.**(3) Israel: The Character of Omri****1R 16:25-26****25** Et Omri fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il fit pis que tous ceux qui avaient été avant lui. **26** Et il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et dans ses péchés par

A S A lesquels il avait fait pécher Israël pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités.

(4) Israel: The Death of Omri

1R 16:27-28a

27 Et le reste des actes d'Omri, ce qu'il fit, et sa puissance qu'il montra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 28a Et Omri s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Samarie;

874-853

151. The Reign of Ahab // 144.10,152

Elie

(1) Israel: Ahab's Accession to the Throne

Michée*

Elisée

1R 16:28b-29

28b et Achab, son fils, régna à sa place. 29 Et Achab, fils d'Omri, commença de régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils d'Omri, régna sur Israël à Samarie, vingt-deux ans.

(2) Israel: The Character of Ahab

1R 16:30-33

1R 21:25-26

30 Et Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, plus que tous ceux qui avaient été avant lui. 31 Et il arriva que, comme si c'était peu de chose qu'il marchât dans les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, et alla et servit Baal, et se prosterna devant lui, 32 et dressa un autel à Baal dans la maison de Baal qu'il bâtit à Samarie. 33 Et Achab fit une ashère; et Achab fit plus que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour provoquer à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël.

25 Certainement il n'y eut point de roi comme Achab, qui se vendit pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel,

sa femme Jézabel le poussant. 26 Et il agit très-abominablement, en allant après les idoles, selon tout ce que faisaient les Amoréens que l'Éternel avait dépossédés devant les fils d'Israël.)

11
12

(3) Israel: The Rebuilding of Jericho

1R 16:34

34 De son temps, Hiel, le Béthélite, bâtit Jéricho; il la fonda sur Abiram, son premier-né, et posa ses portes sur Segub, son plus jeune fils, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par Josué, fils de Nun.

(4) Jehosaphat marries his son Jehoram to Athaliah, daughter of Ahab =152.6

1R 22:44

2Ch 18:1

44 (22:45) Et Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël.

1 Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire; et il s'allia par mariage avec Achab.

(5) Israel: The Persecution of the Prophets

1R 18:3b-4

3 Et la famine était forte à Samarie. Et Achab appela Abdias qui était préposé sur sa maison; (et Abdias craignait beaucoup l'Éternel. 4 Et il était arrivé, quand Jézabel exterminait les prophètes de l'Éternel, qu'Abdias avait pris cent prophètes et les avait cachés par cinquante hommes dans une caverne, et les avait nourris de pain et d'eau.)

151 * Ce n'est pas le même prophète qui a écrit le livre de Michée

(6) Israel: Elijah the Tishbite.**a) The Famine foretold****1R 17:1**

1 Et Élie, le Thishbite, d'entre les habitants de Galaad, dit à Achab: L'Éternel, le Dieu d'Israël, devant qui je me tiens, est vivant, qu'il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole.

b) Elijah hides by the Brook Cherith**1R 17:2-7**

2 Et la parole de l'Éternel vint à lui, disant: **3** Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers l'orient, et cache-toi au torrent du Kerith, qui est vers le Jourdain. **4** Et il arrivera que tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de te nourrir là. **5** Et il s'en alla et fit selon la parole de l'Éternel: il s'en alla et habita au torrent du Kerith, qui est vers le Jourdain. **6** Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir, et il buvait du torrent. **7** Et il arriva, au bout de quelque temps, que le torrent sécha, car il n'y avait pas de pluie dans le pays.

c) Elijah in Zarephath**1R 17:8-16**

8 Et la parole de l'Éternel vint à lui, disant: **9** Lève-toi, va-t'en à Sarepta, qui appartient à Sidon, et tu habiteras là; voici, j'ai commandé là à une femme veuve de te nourrir. **10** Et il se leva et s'en alla à Sarepta; et il vint à l'entrée de la ville; et voici, il y avait là une femme veuve qui ramassait du bois; et il lui cria et dit: Prends-moi, je te prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive. **11** Et elle s'en alla pour en prendre. Et il lui cria et dit: Prends-moi dans ta main, je te prie, un morceau de pain. **12** Et elle dit: L'Éternel ton Dieu est vivant, que je n'ai pas un morceau de pain cuit, rien qu'une poignée de farine dans un pot, et un peu d'huile dans une cruche; et voici, je ramasse deux bûchettes, afin que j'entre, et que je prépare cela pour moi et pour mon fils; puis nous le mangerons et nous mourrons. **13** Et Élie lui dit: Ne crains point; va, fais selon ta parole; seulement fais-moi premièrement de cela un petit gâteau, et apporte-le-moi; et, après, tu en feras pour toi et pour ton fils; **14** car ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Le pot de farine ne s'épuisera pas, et la cruche d'huile ne manquera pas, jusqu'au jour où l'Éternel donnera de la pluie sur la face de la terre. **15** Et elle s'en alla, et fit selon la parole d'Élie. Et elle mangea, elle, et lui, et sa maison, toute une année. **16** Le pot de farine ne s'épuisa pas et la cruche d'huile ne manqua pas, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait dite par Élie.

d) Elijah raises the Widow's Son**1R 17:17-24**

17 Et il arriva, après ces choses, que le fils de la femme, maîtresse de la maison, tomba malade; et sa maladie devint très-forte, de sorte qu'il ne resta plus de souffle en lui. **18** Et elle dit à Élie: Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour mettre en mémoire mon iniquité et faire mourir mon fils? **19** Et il lui dit: Donne-moi ton fils. Et il le prit de son sein, et le monta dans la chambre haute où il habitait, et le coucha sur son lit. **20** Et il cria à l'Éternel, et dit: O Éternel, mon Dieu! as-tu aussi fait venir du mal sur la veuve chez laquelle je séjourne, en faisant mourir son fils? **21** Et il s'étendit sur l'enfant, trois fois, et il cria à l'Éternel, et dit: Éternel, mon Dieu! fais revenir, je te prie, l'âme de cet enfant au-dedans de lui. **22** Et l'Éternel écouta la voix d'Élie, et fit revenir l'âme de l'enfant au-dedans de lui, et il vécut. **23** Et Élie prit l'enfant, et le descendit de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère. **24** Et Élie dit: Vois, ton fils vit. Et la femme dit à Élie: Maintenant, à cela je connais que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel dans ta bouche est la vérité.

e) Elijah goes to meet Ahab**1R 18:1-3,5-16**

1 Et il arriva, après bien des jours, que la parole de l'Éternel vint à Élie, la troisième année, disant: Va, montre-toi à Achab, et je donnerai de la pluie sur la face de la terre. **2** Et Élie s'en alla pour se montrer à Achab. **3a** Et la famine était forte à Samarie. Et Achab appela Abdias qui était préposé sur sa maison; *(et Abdias craignait beaucoup l'Éternel).*

5 Et Achab dit à Abdias: Va dans le pays, à toutes les sources d'eaux, et à tous les torrents; peut-être trouverons-nous de l'herbage, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous

ne serons pas obligés de détruire de nos bêtes. **6** Et ils se partagèrent le pays pour le parcourir. Achab s'en alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin. **7** Et comme Abdias était en chemin, voici, Élie le rencontra; et il le reconnut, et tomba sur sa face, et dit: Est-ce bien toi, mon seigneur Élie? **8** Et il lui dit: C'est moi; va, dis à ton seigneur: Voici Élie! **9** Et il dit: Quel péché ai-je commis, que tu livres ton serviteur en la main d'Achab, pour me faire mourir? **10** L'Éternel, ton Dieu, est vivant, s'il y a nation ou royaume où mon seigneur n'ait pas envoyé pour te chercher! Et quand ils disaient: Il n'est pas ici, il faisait jurer le royaume ou la nation qu'on ne t'avait pas trouvé. **11** Et maintenant, tu dis: Va, dis à ton seigneur: Voici Élie! **12** Et il arrivera, dès que je m'en irai d'auprès de toi, que l'Esprit de l'Éternel te portera je ne sais où; et je serai venu informer Achab, et il ne te trouvera pas, et il me tuera. Et ton serviteur craint l'Éternel dès sa jeunesse. **13** N'a-t-on pas rapporté à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel tuait les prophètes de l'Éternel, comment j'ai caché cent hommes des prophètes de l'Éternel, par cinquante hommes dans une caverne, et je les ai nourris de pain et d'eau? **14** Et maintenant tu dis: Va, dis à ton seigneur: Voici Élie! Et il me tuera. **15** Et Élie dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, qu'aujourd'hui je me montrerai à lui. **16** Et Abdias s'en alla à la rencontre d'Achab, et le lui rapporta.

f) Elijah's Challenge.

1R 18:17-24

17 Et Achab alla à la rencontre d'Élie. Et il arriva que, quand Achab vit Élie, Achab lui dit: Est-ce bien toi, -celui qui trouble Israël? **18** Et il dit: Je ne trouble pas Israël, mais c'est toi et la maison de ton père, parce que vous avez abandonné les commandements de l'Éternel et que tu as marché après les Baals. **19** Et maintenant, envoie, rassemble vers moi tout Israël, à la montagne du Carmel, et les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes des ashères, qui mangent à la table de Jézabel. **20** Et Achab envoya à tous les fils d'Israël, et rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. **21** Et Élie s'approcha de tout le peuple, et dit: Combien de temps hésitez-vous entre les deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, suivez-le; et si c'est Baal, suivez-le! Et le peuple ne lui répondit mot. **22** Et Élie dit au peuple: Je reste, moi seul, prophète de l'Éternel, et les prophètes de Baal sont quatre cent cinquante hommes. **23** Qu'on nous donne deux taureaux; et qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, et qu'ils le dépècent, et qu'ils le placent sur le bois, et qu'ils n'y mettent pas de feu; et moi j'offrirai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, et je n'y mettrai pas de feu. **24** Et vous invoquerez le nom de votre dieu, et moi j'invoquerai le nom de l'Éternel, et le dieu qui répondra par le feu, lui, sera Dieu. Et tout le peuple répondit et dit: La parole est bonne.

g) Jehovah versus Baal

1R 18:25-39

25 Et Élie dit aux prophètes de Baal: Choisissez pour vous l'un des taureaux, et offrez les premiers, car vous êtes nombreux, et invoquez le nom de votre dieu, et ne mettez pas de feu. **26** Et ils prirent le taureau qu'on leur avait donné, et l'offrirent, et invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, disant: O Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut pas de voix, ni personne qui répondît. Et ils sautaient autour de l'autel qu'on avait fait. **27** Et il arriva qu'à midi Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute voix, car il est un dieu; car il médite, ou il est allé à l'écart, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera? **28** Et ils crièrent à haute voix, et se firent des incisions, selon leur coutume, avec des épées et des piques, jusqu'à faire couler le sang sur eux. **29** Et il arriva, quand midi fut passé, qu'ils prophétisèrent jusqu'à l'heure où l'on offre le gâteau; et il n'y eut pas de voix, et personne qui répondît, et personne qui fit attention. **30** Alors Élie dit à tout le peuple: Approchez-vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de lui. Et il répara l'autel de l'Éternel, qui avait été renversé. **31** Et Élie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel vint la parole de l'Éternel, disant: Israël sera ton nom; **32** et il bâtit avec les pierres un autel au nom de l'Éternel, et fit autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence; **33** et il arrangea le bois, et dépeça le taureau, et le plaça sur le bois. **34** Et il dit: Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Et il dit: Faites-le une seconde fois; et ils le firent une seconde fois. Et il dit: Faites-le une troisième fois; et il le firent une troisième fois. **35** Et l'eau coula autour de l'autel; et il remplit d'eau aussi le fossé. **36** Et il arriva, à l'heure où l'on offre le gâteau, qu'Élie, le prophète, s'approcha, et dit: Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, qu'il soit connu aujourd'hui que toi tu es Dieu en Israël, et que moi je suis ton serviteur, et que c'est par ta parole que j'ai fait toutes ces choses. **37** Réponds-moi, Éternel, réponds-moi, et que ce peuple

sache que toi, Éternel, tu es Dieu, et que tu as ramené leur coeur. **38** Et le feu de l'Éternel tomba, et consuma l'holocauste, et le bois, et les pierres, et la poussière, et lécha l'eau qui était dans le fossé. **39** Et tout le peuple le vit; et ils tombèrent sur leurs faces, et dirent: L'Éternel, c'est lui qui est Dieu! L'Éternel, c'est lui qui est Dieu!

h) Baal's Priests are slain

1R 18:40

40 Et Élie leur dit: Saisissez les prophètes de Baal, que pas un d'entre eux n'échappe! Et ils les saisirent; et Élie les fit descendre au torrent de Kison, et les égorga là.

i) The Promise of Rain

1R 18:41-46

41 Et Élie dit à Achab: Monte, mange et bois, car il y a un bruit d'une abondance de pluie. **42** Et Achab monta pour manger et pour boire. Et Élie monta au sommet du Carmel, et il se courba jusqu'à terre, et mit sa face entre ses genoux. **43** Et il dit à son jeune homme: Monte, je te prie; regarde du côté de l'ouest. Et il monta, et regarda, et il dit: Il n'y a rien. Et il dit: Retourne-y sept fois. **44** Et il arriva qu'à la septième fois, il dit: Voici un petit nuage, comme la main d'un homme, qui s'élève de la mer. Et il dit: Lève-toi, dis à Achab: Attelle, et descends, afin que la pluie ne t'arrête pas. **45** Et il arriva, en attendant, que les cieux devinrent noirs par d'épais nuages accompagnés de vent, et il y eut une forte pluie; et Achab monta dans son char et s'en alla à Jizreël. **46** Et la main de l'Éternel fut sur Élie, et il ceignit ses reins, et courut devant Achab jusque là où tu arrives à Jizreël.

j) Elijah's Flight to Horeb

1R 19:1-8

1 Et Achab raconta à Jézabel tout ce qu'Élie avait fait, et, en détail, comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. **2** Et Jézabel envoya un messenger à Élie, disant: Ainsi me fassent les dieux, et ainsi ils y ajoutent, si demain, à cette heure, je ne mets ton âme comme l'âme de l'un d'eux! **3** Et voyant cela, il se leva, et s'en alla pour sa vie, et vint à Beër-Shéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son jeune homme. **4** Et il s'en alla, lui, dans le désert, le chemin d'un jour, et vint et s'assit sous un genêt; et il demanda la mort pour son âme, et dit: C'est assez! maintenant, Éternel, prends mon âme, car je ne suis pas meilleur que mes pères. **5** Et il se coucha, et dormit sous le genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit: Lève-toi, mange. **6** Et il regarda, et voici à son chevet, un gâteau cuit sur les pierres chaudes, et une cruche d'eau; et il mangea et but, et se recoucha. **7** Et l'ange de l'Éternel revint une seconde fois, et le toucha, et dit: Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi. **8** Et il se leva, et mangea et but; et il alla, avec la force de ces aliments, quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu.

K. God's Revelation to Elijah

1R 19:9-18

9 Et là, il entra dans la caverne, et y passa la nuit. Et voici, la parole de l'Éternel vint à lui et lui dit: Que fais-tu ici, Élie? **10** Et il dit: J'ai été très-jaloux pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les fils d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels et ils ont tué tes prophètes par l'épée, et je suis resté, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. **11** Et il dit: Sors, et tiens-toi sur la montagne devant l'Éternel. Et voici, l'Éternel passa, et devant l'Éternel un grand vent impétueux déchirait les montagnes et brisait les rochers: l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent, un tremblement de terre: l'Éternel n'était pas dans le tremblement de terre. **12** Et après le tremblement de terre, du feu: l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, une voix douce, subtile. **13** Et il arriva, quand Élie l'entendit, qu'il enveloppa son visage dans son manteau, et sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui parla, et dit: Que fais-tu ici, Élie? **14** Et il dit: J'ai été très-jaloux pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les fils d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels et ils ont tué tes prophètes par l'épée, et je suis resté, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. **15** Et l'Éternel lui dit: Va, retourne par ton chemin, vers le désert de Damas, et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour qu'il soit roi sur la Syrie; **16** et Jéhu, fils de Nimshi, tu l'oindras pour qu'il soit roi sur Israël, et tu oindras Élisée, fils de Shaphath, d'Abel-Mehola, pour qu'il soit prophète à ta place. **17** Et il arrivera que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. **18**

Mais je me suis réservé en Israël sept mille hommes, tous les genoux qui n'ont pas fléchi devant Baal, et toutes les bouches qui ne l'ont pas baisé.

1) The Call of Elisha

1R 19:19-21

19 Et il s'en alla de là, et trouva Élisée, fils de Shaphath; et il labourait avec douze paires de boeufs devant lui, et lui était avec la douzième. Et Élie passa vers lui et jeta son manteau sur lui. 20 Et il abandonna les boeufs, et courut après Élie, et dit: Que je baise, je te prie, mon père et ma mère, et je m'en irai après toi. Et il lui dit: Va, retourne; car que t'ai-je fait? 21 Et il s'en retourna d'auprès de lui, et prit la paire de boeufs, et en fit un sacrifice; et, avec le harnachement des boeufs, il fit cuire leur chair et la donna au peuple, et ils mangèrent; et il se leva et s'en alla après Élie; et il le servait.

(7) Israel: Ahab's first Syrian Campaign.

a) Ben-hadad besieges Samaria

1R 20:1

1 Et Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toutes ses forces; et il y avait trente-deux rois avec lui, et des chevaux et des chars. Et il monta et assiégea Samarie, et lui fit la guerre.

b) Ben-hadad's arrogant Claims

1R 20:2-12

2 Et il envoya des messagers à Achab, roi d'Israël, dans la ville; et il lui dit: 3 Ainsi dit Ben-Hadad: Ton argent et ton or sont à moi, et tes femmes, et tes fils, les plus beaux, sont à moi. 4 Et le roi d'Israël répondit et dit: Selon ta parole, ô roi, mon seigneur, je suis à toi, moi et tout ce que j'ai. 5 Et les messagers revinrent et dirent: Ainsi a parlé Ben-Hadad, disant: Je t'ai envoyé dire en effet: Tu me donneras ton argent et ton or, et tes femmes, et tes fils; 6 mais demain à cette heure, j'enverrai mes serviteurs vers toi, et ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, et ils mettront dans leurs mains tout ce qui est désirable à tes yeux, et l'emporteront. 7 Et le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit: Sachez, je vous prie, et voyez comment cet homme cherche du mal; car il a envoyé vers moi pour mes femmes, et pour mes fils, et pour mon argent, et pour mon or, et je ne lui ai rien refusé. 8 Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent: Ne l'écoute pas, et ne consens pas. 9 Et il dit aux messagers de Ben-Hadad: Dites au roi, mon seigneur: Tout ce que tu as mandé à ton serviteur la première fois, je le ferai; mais cette chose-ci, je ne puis la faire. Et les messagers s'en allèrent et lui rapportèrent cela. 10 Et Ben-Hadad envoya vers lui, et dit: Ainsi me fassent les dieux et ainsi ils y ajoutent, si la poussière de Samarie suffit pour remplir le creux des mains de tout le peuple qui me suit! 11 Et le roi d'Israël répondit et dit: Dites-lui: Que celui qui se ceint ne se vante pas comme celui qui délie sa ceinture. 12 Et il arriva que lorsque Ben-Hadad entendit cette parole (il était à boire, lui et les rois, dans les tentes), il dit à ses serviteurs: Placez-vous. Et ils se rangèrent contre la ville.

c) God's Promise of Victory

1R 20:13-14

13 Et voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Vois-tu toute cette grande multitude? Voici, je l'ai livrée aujourd'hui en ta main, et tu sauras que moi, je suis l'Éternel. 14 Et Achab dit: Par qui? Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Par les serviteurs des chefs des provinces. Et il dit: Qui engagera le combat?

d) Ahab's Victory over the Syrians

1R 20:15-21

15 Et il dit: Toi. Et il dénombra les serviteurs des chefs des provinces; et ils étaient deux cent trente-trois; et après eux, il dénombra tout le peuple, tous les fils d'Israël, sept mille hommes. 16 Et ils sortirent à midi; et Ben-Hadad buvait, s'enivrant dans les tentes, lui et les rois, trente-deux rois qui l'aidaient. 17 Et les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Et Ben-Hadad envoya, et on lui rapporta, disant: Des hommes sont sortis de Samarie. 18 Et il dit: S'ils sont sortis pour la paix, saisissez-les vivants; et s'ils sont sortis pour la guerre, saisissez-les vivants. 19 Et ces serviteurs des chefs des provinces sortirent de la ville, ainsi que l'armée qui les suivait. 20 Et ils frappèrent chacun son homme, et les Syriens s'enfuirent; et Israël les poursuivit; et Ben-Hadad, roi

de Syrie, échappa sur un cheval, avec des cavaliers. **21** Et le roi d'Israël sortit et frappa les chevaux et les chars, et il infligea aux Syriens une grande défaite.

(8) Israel: Ahab's second Syrian Campaign

a) The Prophet's Warning

1R 20:22

22 Et le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi, et sache et vois ce que tu dois faire; car au retour de l'année le roi de Syrie montera contre toi.

b) Ahab again victorious

1R 20:23-30a

23 Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent: Leurs dieux sont des dieux de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous; mais si nous les combattons dans la plaine, certainement nous serons plus forts qu'eux. **24** Et fais ceci: ôte les rois chacun de sa place, et mets en leur lieu des capitaines; **25** et toi, dénombre-toi une armée comme l'armée que tu as perdue, et cheval pour cheval, et char pour char, et nous nous battons avec eux dans la plaine: certainement nous serons plus forts qu'eux. Et il écouta leur voix, et fit ainsi. **26** Et il arriva, qu'au retour de l'année, Ben-Hadad dénombra les Syriens, et monta à Aphek pour faire la guerre contre Israël. **27** Et les fils d'Israël furent dénombrés et approvisionnés; et les fils d'Israël allèrent à leur rencontre, et ils campèrent vis-à-vis d'eux, comme deux petits troupeaux de chèvres, et les Syriens remplissaient le pays. **28** Et l'homme de Dieu s'approcha, et parla au roi d'Israël et dit: Ainsi dit l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel est un dieu de montagnes, et pas un dieu de plaines, je livrerai toute cette grande multitude en ta main; et vous saurez que je suis l'Éternel. **29** Et ils campèrent, ceux-ci vis-à-vis de ceux-là, sept jours; et il arriva, le septième jour, que le combat se livra. Et les fils d'Israël frappèrent les Syriens, cent mille hommes de pied, en un seul jour. **30a** Et le reste s'enfuit à Aphek, dans la ville, et la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes de ceux qui restaient.

c) Ahab spares Ben-hadad

1R 20:30b-34

30 Et Ben-Hadad s'enfuit et entra dans la ville, d'une chambre dans l'autre. **31** Et ses serviteurs lui dirent: Voici, nous avons entendu dire que les rois de la maison d'Israël sont des rois doux et cléments; mettons, je te prie, des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et sortons vers le roi d'Israël: peut-être qu'il laissera vivre ton âme. **32** Et ils ceignirent de sacs leurs reins et mirent des cordes à leurs têtes, et s'en vinrent vers le roi d'Israël. Et ils dirent: Ton serviteur Ben-Hadad dit: Je te prie, laisse vivre mon âme. Et il dit: Vit-il encore? Il est mon frère. **33** Et les hommes en augurèrent du bien, et se hâtèrent de saisir ce qui venait de lui; et ils dirent: Ton frère Ben-Hadad... Et il dit: Allez, amenez-le. Et Ben-Hadad sortit vers lui, et il le fit monter sur son char. **34** Et Ben-Hadad lui dit: Les villes que mon père a prises à ton père, je les rends, et tu feras pour toi des rues à Damas, comme mon père en a fait à Samarie. Et moi, dit Achab, je te renverrai avec cette alliance. Et il fit alliance avec lui, et le renvoya.

d) The Prophet's Rebuke

1R 20:35-43

35 Et un homme d'entre les fils des prophètes dit à son compagnon, par la parole de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme refusa de le frapper. **36** Et il lui dit: Parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, voici, quand tu sortiras d'auprès de moi, le lion te tuera. Et il sortit d'auprès de lui, et le lion le trouva, et le tua. **37** Et il trouva un autre homme, et il dit: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme le frappa fort, et le blessa. **38** Et le prophète s'en alla, et se tint sur le chemin du roi, et se déguisa avec un bandeau sur les yeux. **39** Et, comme le roi passait, il cria au roi, et dit: Ton serviteur était sorti au milieu de la bataille, et voici, un homme se détourna, et m'amena un homme, et dit: Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie sera à la place de sa vie, ou tu me pèseras un talent d'argent. **40** Et, comme ton serviteur était occupé çà et là, l'homme a disparu. Et le roi d'Israël lui dit: Ainsi est ton jugement: tu en as décidé. **41** Et il ôta avec hâte le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. **42** Et il lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Parce que tu as laissé aller d'entre tes mains l'homme que j'avais voué à la destruction, ta vie sera pour sa vie, et ton peuple pour son peuple. **43** Et le roi d'Israël alla en sa maison, triste et

irrité, et il vint à Samarie.

(9) Israel: The three Years of Peace

1R 22:1

1 Et on resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël.

(10) Israel: The Story of Naboth

a) Naboth's Vineyard is coveted by Ahab

1R 21:1-3

1 Et il arriva, après ces choses, que Naboth, le Jizreélite, avait une vigne qui était à Jizreël, à côté du palais d'Achab, roi de Samarie. 2 Et Achab parla à Naboth, disant: Donne-moi ta vigne afin que j'en fasse un jardin potager, car elle est proche, à côté de ma maison, et je te donnerai à sa place une meilleure vigne que celle-là, ou, si cela est bon à tes yeux, je te donnerai l'argent que vaut celle-ci. 3 Et Naboth dit à Achab: Que l'Éternel me garde de te donner l'héritage de mes pères.

b) Jezebel causes Naboth's Death

1R 21:4-16

4 Et Achab s'en vint à sa maison, triste et irrité, à cause de la parole que Naboth, le Jizreélite, lui avait dite; car il avait dit: Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères. Et il s'étendit sur sa couche, et détourna sa face, et ne mangea pas du pain. 5 Et Jézabel, sa femme, vint vers lui et lui dit: Pourquoi donc ton esprit est-il triste et ne manges-tu pas du pain? 6 Et il lui dit: Parce que j'ai parlé à Naboth, le Jizreélite, et lui ai dit: Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou si cela te plaît, je te donnerai une vigne en sa place. Et il a dit: Je ne te donnerai pas ma vigne. 7 Et Jézabel, sa femme, lui dit: Est-ce toi qui exerces maintenant la royauté sur Israël? Lève-toi, mange du pain, et que ton coeur soit gai; moi, je te donnerai la vigne de Naboth, le Jizreélite. 8 Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et les scella de son sceau, et envoya les lettres aux anciens et aux nobles qui étaient dans sa ville, qui habitaient avec Naboth. 9 Et elle écrivit dans les lettres, disant: Proclamez un jeûne et mettez Naboth en tête du peuple, 10 et mettez deux hommes, fils de Bélial, en face de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant: Tu as maudit Dieu et le roi. Et menez-le dehors et lapidez-le, et qu'il meure. 11 Et les hommes de sa ville, les anciens et les nobles qui habitaient sa ville, firent selon ce que Jézabel leur avait mandé, selon ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées: 12 ils proclamèrent un jeûne et mirent Naboth en tête du peuple; 13 et deux hommes, fils de Bélial, vinrent et s'assirent en face de lui; et les hommes de Bélial témoignèrent contre lui, contre Naboth, devant le peuple, disant: Naboth a maudit Dieu et le roi. Et ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, et il mourut. 14 Et ils envoyèrent à Jézabel, disant: Naboth a été lapidé, et il est mort. 15 Et il arriva que lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été lapidé et était mort, Jézabel dit à Achab: Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth, le Jizreélite, qu'il refusa de te donner pour de l'argent, car Naboth n'est pas vivant, mais il est mort. 16 Et il arriva que, quand Achab apprit que Naboth était mort, Achab se leva pour descendre à la vigne de Naboth, le Jizreélite, pour en prendre possession.

c) Ahab's Doom pronounced by Elijah

1R 21:17-24

17 Et la parole de l'Éternel vint à Élie, le Thishbite, disant: 18 Lève-toi, descends à la rencontre d'Achab, le roi d'Israël, qui est à Samarie: voici, il est dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. 19 Et tu lui parleras, disant: Ainsi dit l'Éternel: As-tu tué, et aussi pris possession? Et tu lui parleras, disant: Ainsi dit l'Éternel: Au lieu où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront ton sang, à toi aussi. 20 Et Achab dit à Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il dit: Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. 21 Voici je vais faire venir du mal sur toi, et j'ôterai ta postérité, et je retrancherai d'Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; 22 et je ferai de ta maison comme de la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et de la maison de Baësha, fils d'Akhija, à cause de la provocation par laquelle tu m'as provoqué et tu as fait pécher Israël. 23 Et aussi à l'égard de Jézabel, l'Éternel parla, disant: Les chiens mangeront Jézabel à l'avant-mur de Jizreël. 24 Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra dans les champs, les oiseaux des cieux le mangeront.

J
O
S
A
P
H
A
T

d) Ahab's Repentance gains him a Respite

1R 21:27-29

27 Et il arriva, quand Achab entendit ces paroles, qu'il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair, et jeûna; et il couchait avec le sac et marchait doucement. 28 Et la parole de l'Éternel vint à Élie, le Thishbite, disant: 29 Vois-tu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le mal en ses jours; mais dans les jours de son fils, je ferai venir le mal sur sa maison.

(11) Israel: Ahaziah becomes co-regnant with Ahab

1R 22:51

51 (22:52) Achazia, fils d'Achab, commença de régner en Israël, à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna sur Israël deux ans.

=
7

7) Jehoshaphat joins Ahab in his third Syrian campaign =152.7

a) Judah/Israel: Ahab resolves to recover Ramoth-gilead

1R 22:2-4

2Ch 18:2-3

2 Et il arriva, en la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, descendit vers le roi d'Israël. 3 Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth de Galaad est à nous? Et nous nous taisons, sans la reprendre de la main du roi de Syrie! 4 Et il dit à Josaphat: Viendras-tu avec moi à la guerre, à Ramoth de Galaad? Et Josaphat dit au roi d'Israël: Moi, je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux.

2 Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie; et Achab tua pour lui et pour le peuple qui était avec lui du menu et de gros bétail en abondance, et il le persuada de monter contre Ramoth de Galaad. 3 Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui dit: Moi, je suis comme toi, et mon peuple comme ton peuple; et je serai avec toi dans la guerre.

b) Judah/Israel: Ahab's Prophets promise him the Victory

1R 22:5-6,10-12

2Ch 18:4-5,9-11

5 Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. 6 Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, environ quatre cents hommes, et leur dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et le Seigneur la livrera en la main du roi.

4 Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. 5 Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, quatre cents hommes, et leur dit: Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et Dieu la livrera en la main du roi.

10 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes, sur une place ouverte, à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. 11 Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les exterminer. 12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi.

9 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes; ils étaient assis sur une place ouverte à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. 10 Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens jusqu'à les exterminer. 11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi.

c) Judah/Israel: Micaiah's Prophecy

1R 22:7-9,13-28

2Ch 18:6-8,12-27

7 Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? 8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais

6 Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? 7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais

du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! 9 Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla.

13 Et le messenger qui était allé pour appeler Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, annoncent du bien au roi; que ta parole soit, je te prie, comme **la parole** de l'un d'eux, et annonce du bien. 14 Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que **l'Éternel** me dira, je l'annoncerai. 15 Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou nous en abstiendrons-nous? Et il **lui** dit: **Monte** et **prospère**; et **l'Éternel la livrera** en la main **du roi**. 16 Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? 17 Et Michée dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes, comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. 18 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal? 19 Et Michée dit: C'est pourquoi, **écoute** la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant **près de lui**, à sa droite et à sa gauche; 20 et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et celui-ci dit ainsi, et celui-là dit ainsi. 21 Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. 22 Et l'Éternel lui dit: Comment? Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. 23 Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. 24 Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: **Par où** a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? 25 Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. 26 Et le roi d'Israël dit: **Prends** Michée, et **emmène-le** à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils du roi; 27 et **tu** diras: Ainsi a dit le roi: Mettez cet homme en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. 28 Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous!

toujours du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! 8 Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla.

12 Et le messenger qui était allé pour appeler Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, annoncent du bien au roi; que ta parole donc soit, je te prie, comme **celle** de l'un d'eux, et annonce du bien. 13 Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que **mon Dieu** dira, je l'annoncerai. 14 Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et il dit: **Montez** et **prospérez**; et ils seront livrés entre **vos** mains. 15 Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? 16 Et Michée dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. 17 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal? 18 Et Michée dit: C'est pourquoi, **écoutez** la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche; 19 et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, roi d'Israël, afin qu'il **monte et** qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et **on parla**, celui-ci disant ainsi, et celui-là disant ainsi. 20 Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. Et l'Éternel lui dit: Comment? Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. 22 Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. 23 Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: **Par quel chemin** a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? 24 Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. 25 Et le roi d'Israël dit: **Prenez** Michée, et **emmenez-le** à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils de roi; 26 et **vous** direz: Ainsi dit le roi: Mettez cet homme en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. 27 Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous!

J O S A P H A T	d) Judah/Israel: The Battle of Ramoth-gilthead: Defeat and Death of Ahab	
	1R 22:29-40a	2Ch 18:28-34
	<p>29 Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. 30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa et fut à la bataille.</p> <p>31 Et le roi de Syrie commanda aux trente-deux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. 32 Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: Certainement c'est le roi d'Israël. Et ils se détournèrent, pour combattre contre lui; et Josaphat cria.</p> <p>33 Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. 34 Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab dit au conducteur de son char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. 35 Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi fut soutenu debout sur son char, vis-à-vis des Syriens; et il mourut le soir; et le sang de la blessure coulait dans le fond du char. 36 Et une proclamation passa par le camp, au coucher du soleil, disant: Chacun à sa ville, et chacun à son pays! 37 Et le roi mourut, et on l'amena à Samarie; et on enterra le roi à Samarie. 38 Et on lava le char à l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent le sang d'Achab, là où les prostituées se lavaient, selon la parole de l'Éternel qu'il avait prononcée. 39 Et le reste des actes d'Achab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit: ces choses ne sont-elles pas écrites dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 40 Et Achab s'endormit avec ses pères; et Achazia, son fils, régna à sa place.</p>	<p>28 Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. 29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent à la bataille.</p> <p>30 Et le roi de Syrie commanda aux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit, ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. 31 Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent pour combattre contre lui. Et Josaphat cria, et l'Éternel le secourut; et Dieu les porta à s'éloigner de lui. 32 Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. 33 Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab dit au conducteur du char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. 34 Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi d'Israël se soutint sur son char, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir; et il mourut vers le temps où le soleil se couchait.</p>

872+870-848

152. The Reign of Jehoshaphat //151.3

(1) Judah: Jehoshaphat's Accession to the Throne

1R 15:24; 22:41-42

2Ch 17:1 ; 20:31

24 Et Asa s'endormit avec ses pères; et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père; et Josaphat, son fils, régna à sa place.

22:41 Josaphat, fils d'Asa, commença de régner sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. **42** Josaphat était âgé de trente-cinq ans, lorsqu'il commença de régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilki.

1 Et Josaphat, son fils régna à sa place; et il se fortifia contre Israël,

20:31 Et Josaphat régna sur Juda.

Il était âgé de trente-cinq ans lorsqu'il commença de régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilki.

A
C
H
A
B

(2) Judah: The Character of Jehoshaphat**1R 22:43,46**

43 Et il marcha dans toute la voie d'Asa, son père; il ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. [44] Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés: le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux.

46[47] Et il extermina du pays le reste des hommes voués à la prostitution, qui étaient restés dans les jours d'Asa, son père.

2Ch 20:32-33

32 Et il marcha dans la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. 33 Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés, et le peuple n'avait pas encore disposé son cœur à rechercher le Dieu de ses pères.

(3) Judah: Jehoshaphat strengthens his Kingdom**2Ch 17:1b-6**

1 Et Josaphat, son fils régna à sa place; et il se fortifia contre Israël, 2 et mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et mit des garnisons dans le pays de Juda, et dans les villes d'Éphraïm qu'Asa, son père, avait prises. 3 Et l'Éternel fut avec Josaphat, car il marcha dans les premières voies de [David,] son père, et ne rechercha point les Baals, 4 mais il rechercha le Dieu de son père, et marcha dans ses commandements, et non comme faisait Israël. 5 Et l'Éternel affermit le royaume dans sa main; et tout Juda fit des présents à Josaphat, et il eut beaucoup de richesses et de gloire. 6 Et il prit courage dans les voies de l'Éternel, et de plus, il ôta de Juda les hauts lieux et les ashères.

3 qq mss heb, LXX omettent David

(4) Judah: The Mission of the Princes, Levites, and Priests**2Ch 17:7-9**

7 Et la troisième année de son règne, il envoya ses chefs, Ben-Haïl, et Abdias, et Zacharie, et Nethaneël, et Michée, pour enseigner dans les villes de Juda; 8 et avec eux les lévites, Shemahia, et Nethania, et Zebadia, et Asçaël, et Shemiramoth, et Jonathan, et Adonija, et Tobija, et Tob-Adonija, lévites; et avec eux Elishama et Joram, sacrificateurs; 9 et ils enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel; et ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent parmi le peuple.

(5) Judah: Jehoshaphat's increasing Power**2Ch 17:10-18:1a**

10 Et la frayeur de l'Éternel fut sur tous les royaumes des pays qui étaient autour de Juda, et ils ne firent pas la guerre à Josaphat. 11 Et il y eut des Philistins qui apportèrent à Josaphat des présents, et de l'argent comme tribut; les Arabes aussi lui amenèrent du menu bétail, sept mille sept cents béliers et sept mille sept cents boucs. 12 Et Josaphat alla grandissant jusqu'au plus haut degré. Et il bâtit en Juda des châteaux et des villes à entrepôts. 13 Et il eut beaucoup de travaillé[&] dans les villes de Juda, et des hommes de guerre forts et vaillants dans Jérusalem. 14 Et c'est ici leur recensement, selon leurs maisons de pères: pour Juda, les chefs de milliers, Adna, le chef, et avec lui trois cent mille hommes forts et vaillants; 15 et à côté de lui, Jokhanan, le chef, et avec lui deux cent quatre-vingt mille; 16 et à côté de lui, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement donné à l'Éternel, et avec lui deux cent mille hommes forts et vaillants. 17 Et de Benjamin, l'homme fort et vaillant, Éliada, et avec lui deux cent mille hommes armés de l'arc et de l'écu; 18 et à côté de lui, Jozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille hommes équipés pour l'armée. 19 Ce sont là ceux qui servaient le roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes, dans tout Juda. 18:1 Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire; et il s'allia par mariage avec Achab.

13 trad. incertaine, ou : il avait de grandes réserves

(6) Judah/Israel: Jehoshaphat marries his Son Jehoram to Athaliah, Daughter of Ahab =151.4

1R 22:44

44 (22:45) Et Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël.

2Ch 18:1

1 *Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire; et il s'allia par mariage avec Achab.*

(7) Jehoshaphat joins Ahab in his third Syrian campaign = 151.12

a) Judah/Israel: Ahab resolves to recover Ramoth-gilead

1R 22:2-4

2 Et il arriva, en la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, descendit vers le roi d'Israël.
3 Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth de Galaad est à nous? Et nous nous taisons, sans la reprendre de la main du roi de Syrie! 4 Et il dit à Josaphat: Viendras-tu avec moi à la guerre, à Ramoth de Galaad? Et Josaphat dit au roi d'Israël: Moi, je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux.

2Ch 18:2-3

2 Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie; et Achab tua pour lui et pour le peuple qui était avec lui du menu et de gros bétail en abondance, et il le persuada de monter contre Ramoth de Galaad.
3 Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui dit: Moi, je suis comme toi, et mon peuple comme ton peuple; et je serai avec toi dans la guerre.

b) Judah/Israel: Ahab's Prophets promise him the Victory

1R 22:5-6,10-12

5 Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. 6 Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, environ quatre cents hommes, et leur dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et le Seigneur la livrera en la main du roi.
10 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes, sur une place ouverte, à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. 11 Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les exterminer. 12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi.

2Ch 18:4-5,9-11

4 Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole de l'Éternel. 5 Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, quatre cents hommes, et leur dit: Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en abstiendrai-je? Et ils dirent: Monte; et Dieu la livrera en la main du roi.
9 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs robes; ils étaient assis sur une place ouverte à l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient devant eux. 10 Et Sédéciahu, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu heurteras les Syriens jusqu'à les exterminer. 11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère; et l'Éternel la livrera en la main du roi.

c) Judah/Israel: Micaiah's Prophecy

1R 22:7-9,13-28

7 Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? 8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! 9 Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, fils de Jimla.
13 Et le messager qui était allé pour appeler

2Ch 18:6-8,12-27

6 Et Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui? 7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais toujours du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! 8 Et le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais promptement venir Michée, & fils de Jimla.
12 Et le messager qui était allé pour appeler

A
C
H
A
B

Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, annoncent du bien au roi; que ta parole soit, je te prie, comme la **parole** de l'un d'eux, et annonce du bien. **14** Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que **l'Éternel me** dira, je l'annoncerai. **15** Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou **nous** en abstiendrons-nous? Et il **lui** dit: **Monte** et **prospère**; et **l'Éternel la livrera** en la main **du roi**. **16** Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? **17** Et Michée dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes, comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. **18** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais **du mal**? **19** Et Michée dit: C'est pourquoi, **écoute** la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieus se tenant **près de lui**, à sa droite et à sa gauche; **20** et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et celui-ci **dit** ainsi, et celui-là **dit** ainsi. **21** Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. **22** Et l'Éternel lui dit: Comment? Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. **23** Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de **tous** tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. **24** Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: **Par où** a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? **25** Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. **26** Et le roi d'Israël dit: **Prends** Michée, et **emmène-le** à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils du roi; **27** et **tu** diras: Ainsi **a dit** le roi: Mettez cet homme en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. **28** Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous!

Michée lui parla, disant: Voici, les paroles des prophètes, d'une seule bouche, annoncent du bien au roi; que ta parole donc soit, je te prie, comme **celle** de l'un d'eux, et annonce du bien. **13** Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que **mon Dieu** dira, je l'annoncerai. **14** Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou **m'en** abstiendrai-je? Et il dit: **Montez** et **prospérez**; et **ils seront livrés** entre **vos** mains. **15** Et le roi lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? **16** Et *Michée* dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes comme un troupeau qui n'a pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix chacun à sa maison. **17** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais **que du mal**? **18** Et *Michée* dit: C'est pourquoi, **écoutez** la parole de l'Éternel. J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieus se tenant à sa droite et à sa gauche; **19** et l'Éternel dit: Qui persuadera Achab, **roi d'Israël**, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et **on parla**, celui-ci **disant** ainsi, et celui-là **disant** ainsi. **20** Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit: Moi, je le persuaderai. Et l'Éternel lui dit: Comment? **21** Et il dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras: sors, et fais ainsi. **22** Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé du mal à ton sujet. **23** Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: **Par quel chemin** a passé l'Esprit de l'Éternel, d'avec moi, pour te parler? **24** Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de chambre en chambre pour te cacher. **25** Et le roi d'Israël dit: **Prenez** Michée, et **emmenez-le** à Amon, chef de la ville, et à Joas, fils de roi; **26** et **vous** direz: Ainsi **dit** le roi: Mettez cet homme en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. **27** Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous!

8 K : Mikahu ; Q : Mikayehu (comme la suite et 1R)

d) Judah/Israel: The Battle of Ramoth-gildead: Defeat and Death of Ahab

1R 22:29-40a

29 Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. **30** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la

2Ch 18:28-34

28 Et le roi d'Israël monta, et Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. **29** Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la

<p>bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa et fut à la bataille.</p> <p>31 Et le roi de Syrie commanda aux trente-deux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. 32 Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: Certainement c'est le roi d'Israël. Et ils se détournèrent, pour combattre contre lui; et Josaphat cria.</p> <p>33 Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. 34 Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab dit au conducteur de son char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. 35 Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi fut soutenu debout sur son char, vis-à-vis des Syriens; et il mourut le soir; et le sang de la blessure coulait dans le fond du char. 36 Et une proclamation passa par le camp, au coucher du soleil, disant: Chacun à sa ville, et chacun à son pays! 37 Et le roi mourut, et on l'amena à Samarie; et on enterra le roi à Samarie. 38 Et on lava le char à l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent le sang d'Achab, là où les prostituées se lavaient, selon la parole de l'Éternel qu'il avait prononcée. 39 Et le reste des actes d'Achab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit: ces choses ne sont-elles pas écrites dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 40 Et Achab s'endormit avec ses pères; et Achazia, son fils, régna à sa place.</p>	<p>bataille; mais toi, revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent à la bataille.</p> <p>30 Et le roi de Syrie commanda aux chefs de ses chars, disant: Ne combattez ni contre petit, ni contre grand, mais contre le roi d'Israël seul. 31 Et il arriva que, quand les chefs des chars virent Josaphat, ils dirent: C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent pour combattre contre lui. Et Josaphat cria, et l'Éternel le secourut; et Dieu les porta à s'éloigner de lui. 32 Et il arriva que, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils s'en revinrent de sa poursuite. 33 Et un homme tira de l'arc à l'aventure et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab dit au conducteur du char: Tourne ta main, et mène-moi hors de l'armée, car je suis blessé. 34 Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi d'Israël se soutint sur son char, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir; et il mourut vers le temps où le soleil se couchait.</p>	A C H A B
--	---	-----------------------

(8) Judah: The Prophet Jeu's Judgment on Jehoshaphat // 153

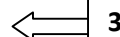
2Ch 19:1-3

1 Et Josaphat, roi de Juda, s'en retourna dans sa maison, en paix, à Jérusalem. 2 Jéhu, fils de Hanani, le voyant, sortit au-devant de lui, et dit au roi Josaphat: Aides-tu au méchant, et aimes-tu ceux qui haïssent l'Éternel? A cause de cela il y a colère sur toi de la part de l'Éternel. 3 Cependant il s'est trouvé de bonnes choses en toi, car tu as ôté du pays les ashères, et tu as appliqué ton coeur à rechercher Dieu.

(9) Judah: Jehoshaphat's further Reforms in Worship and Law

2Ch 19:4-11

4 Et Josaphat habita à Jérusalem. Et de nouveau il sortit parmi le peuple, depuis Beër-Shéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm; et il les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. 5 Et il établit des juges dans le pays, dans toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville. 6 Et il dit aux juges: Voyez ce que vous ferez; car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour l'Éternel, et il sera avec vous dans ce qui concerne le jugement. 7 Et maintenant, que la frayeur de l'Éternel soit sur vous: prenez garde en agissant; car auprès de l'Éternel, notre Dieu, il n'y a point d'iniquité, ni acception de personnes, ni acception de présents. 8 Et à Jérusalem aussi, Josaphat établit des lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Éternel et pour les procès. Et ils étaient revenus à Jérusalem. 9 Et il leur commanda, disant: Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et d'un coeur parfait. 10 Et quelque procès qui vienne devant vous



A
H
A
Z
I
A
H

3

de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, entre sang et sang, entre loi et commandement, statuts et ordonnances, vous les avertirez afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et qu'il n'y ait pas de la colère contre vous et contre vos frères: vous agirez ainsi, et vous ne vous rendrez pas coupables. **11** Et voici, Amaria, le principal sacrificateur, est préposé sur vous dans toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, prince de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi; et vous avez devant vous, pour officiers, les lévites. Fortifiez-vous, et agissez, et l'Éternel sera avec l'homme de bien.

(10) Judah: The Wondrous Deliverance from Moab and Ammon and Mount Seir.

a) The Invasion

2Ch 20:1-2

1 Et il arriva, après ces choses, que les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux une partie des Maonites, vinrent contre Josaphat pour faire la guerre. **2** Et on vint et on rapporta à Josaphat, en disant: Il est venu contre toi une grande multitude, de l'autre côté de la mer, de la Syrie; et voici, ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En-Guédi.

b) Jehoshaphat's Prayer

2Ch 20:3-12

3 Et Josaphat craignit, et tourna sa face pour rechercher l'Éternel, et proclama un jeûne par tout Juda. **4** Et Juda s'assembla pour chercher secours de la part de l'Éternel: et on vint aussi de toutes les villes de Juda pour rechercher l'Éternel. **5** Et Josaphat de tint debout dans la congrégation de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau parvis; et il dit: **6** Éternel, Dieu de nos pères! n'es-tu pas le Dieu qui es dans les cieus, et n'est-ce pas toi qui domines sur tous les royaumes des nations? Et en ta main est la puissance et la force, et nul ne peut te résister. **7** N'est-ce pas toi, notre Dieu, qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple Israël, et qui l'as donné à toujours à la semence d'Abraham, ton ami? **8** Et ils y ont habité, et t'y ont bâti une sanctuaire pour ton nom, disant: **9** S'il nous arrive du mal, épée, jugement, ou peste, ou famine, et que nous nous tenions devant cette maison et devant toi, car ton nom est dans cette maison, et que nous criions à toi à cause de notre angoisse, tu écouteras, et tu sauveras. **10** Et maintenant, voici, les fils d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de Séhir, chez lesquels tu ne permis pas à Israël d'entrer lorsqu'ils venaient du pays d'Égypte (car ils se détournèrent d'eux, et ne les détruisirent pas), **11** les voici qui nous récompensent en venant pour nous chasser de ton héritage que tu nous as fait posséder. **12** O notre Dieu, ne les jugeras-tu pas? car il n'y a point de force en nous devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons ce que nous devons faire, mais nos yeux sont sur toi!

c) Jehovah's Answer through Jahaziel

2Ch 20:13-19

13 Et tout Juda se tenait devant l'Éternel, avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs fils. **14** Et l'Esprit de l'Éternel vint, au milieu de la congrégation, sur Jakhaziel, fils de Zacharie, fils de Benaïa, fils de Jehiel, fils de Matthania, lévite d'entre les fils d'Asaph. **15** Et il dit: Soyez attentifs, vous, tout Juda, et vous, habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat. Ainsi vous dit l'Éternel: Ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause de cette grande multitude; car cette guerre n'est pas la vôtre, mais celle de Dieu. **16** Demain, descendez contre eux: voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez au bout de la vallée, devant le désert de Jeruel. **17** Ce n'est point à vous de combattre en cette affaire; présentez-vous, et tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel qui est avec vous. Juda et Jérusalem, ne craignez pas et ne soyez pas effrayés; demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous. **18** Et Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent sur leurs faces devant l'Éternel, pour adorer l'Éternel. **19** Et les lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Corites se levèrent pour louer l'Éternel, le Dieu d'Israël, à grande et haute voix.

d) The Annihilation of the Invading Armies

2Ch 20:20-24

20 Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et sortirent vers le désert de Thekoa; et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit: Ecoutez-moi, Juda, et vous, habitants de Jérusalem: Croyez à

l'Éternel, votre Dieu, et vous serez affermis; croyez ses prophètes, et vous prospérerez. 21 Et il tint conseil avec le peuple, et il établit des chantres pour l'Éternel, et ceux qui louaient dans la sainte magnificence, et disaient, en sortant devant les troupes équipées: Célébrez l'Éternel, car sa bonté demeure à toujours. 22 Et au moment où ils commençaient le chant de triomphe et la louange, l'Éternel mit des embûches contre les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séhir, qui venaient contre Juda, et ils furent battus. 23 Et les fils d'Ammon et de Moab se levèrent contre les habitants de la montagne de Séhir, pour les exterminer et les détruire; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire. 24 Juda vint sur un lieu élevé d'où l'on voyait le désert; et ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus par terre, et personne n'était échappé.

e) The Spoil

2Ch 20:25

25 Et Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent parmi eux en abondance des richesses et des cadavres, et des objets précieux, et ils en ramassèrent à ne pouvoir les porter; et ils furent trois jours à piller le butin, car il était abondant.

f) The Triumphant Return to Jerusalem

2Ch 20:26-30

26 Et le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca, car là ils bénirent l'Éternel; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là du nom de la vallée de Beraca, jusqu'à ce jour. 27 Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat à leur tête, s'en retournèrent, revenant à Jérusalem avec joie; car l'Éternel les avait réjouis au sujet de leurs ennemis. 28 Et ils vinrent à Jérusalem, à la maison de l'Éternel, avec des luths et des harpes et des trompettes. 29 Et la frayeur de Dieu fut sur tous les royaumes des pays, quand ils entendirent que l'Éternel combattait contre les ennemis d'Israël. 30 Et le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos tout à l'entour.

(11) Judah/Israel: Jehoshaphat's Shipping Alliance with Ahaziah = 153.4

1R 22:47-49

47[48] Et il n'y avait pas de roi en Édom; un gouverneur y régnait.
48[49] Josaphat construisit des navires de Tarsis pour aller à Ophir chercher de l'or; mais ils n'allèrent pas,

car les navires furent brisés à Etsion-Guéber.
49[50] Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent avec tes serviteurs dans les navires; et Josaphat ne le voulut pas.

2Ch 20:35-37

35 Et après cela, Josaphat, roi de Juda, se lia avec Achazia, roi d'Israël, qui agissait méchamment. 36 Et il s'associa avec lui pour construire des navires pour aller à Tarsis; et ils construisirent les navires à Etsion-Guéber. 37 Et Éliézer, fils de Dodava, de Marésha, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es lié avec Achazia, l'Éternel a détruit tes oeuvres: et les navires furent brisés,

et ne purent aller à Tarsis.

(12) Judah: Jehoram becomes co-regnant with Jehoshaphat //154

2R 8:16-17

16 Et la cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, et Josaphat étant roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença de régner. 17 Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem.

2Ch 21:5

5 Joram

était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem.

2Ch 21:20a

20a Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem; et il s'en alla sans être regretté....

= 4

← 5

J
O
R
A
M

(13) Judah: Jehoram's sixfold Fratricide**2Ch 21:2-4****2Ro 8:16**

2 Et il avait des frères, fils de Josaphat: Azaria, et Jekhiel, et Zacharie, et Azariah, et Micaël, et Shephatia; tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël. 3 Et leur père leur avait fait de grands dons en argent et en or, et en chose précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était le premier-né. 4 Et Joram s'établit sur le royaume de son père, et s'y fortifia, et tua par l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des chefs d'Israël.

16 Et la cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, et Josaphat étant roi de Juda,

Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença de régner.

2 mss heb, versions : roi de Juda

(14) Judah/Israel: Jehoshaphat joins Jehoram of Israel in an Expedition against the Moabites**= 154.4**=
4**a) Judah/Israel: The March****2R 3:6-9**

6 Et le roi Joram sortit en ce temps-là de Samarie, et passa en revue tout Israël. 7 Et il s'en alla, et envoya vers Josaphat, roi de Juda, disant: Le roi de Moab s'est rebellé contre moi; viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab? Et il dit: J'y monterai; moi je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. 8 Et il dit: Par quel chemin monterons-nous? Et il dit: Par le chemin du désert d'Édom. 9 Et le roi d'Israël, et le roi de Juda, et le roi d'Édom, partirent; et ils firent un circuit de sept jours de chemin. Et il n'y avait pas d'eau pour l'armée et pour le bétail qui les suivaient.

b) Judah/Israel: Elisha's Promise of Water and Victory**2R 3:10-19**

10 Et le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. 11 Et Josaphat dit: N'y a-t-il point ici un prophète de l'Éternel, afin que nous consultations l'Éternel par lui? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit: Il y a ici Élisée, fils de Shaphath, qui versait l'eau sur les mains d'Élie. 12 Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui. Et le roi d'Israël, et Josaphat, et le roi d'Édom, descendirent vers lui. 13 Et Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit: Non; car l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. 14 Et Élisée dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, que si je n'avais égard à la personne de Josaphat, roi de Juda, je ne te regarderais pas, et je ne te verrais pas. 15 Et maintenant amenez-moi un joueur de harpe. Et il arriva, comme le joueur de harpe jouait, que la main de l'Éternel fut sur Élisée. 16 Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Qu'on remplisse de fosses cette vallée. 17 Car ainsi dit l'Éternel: Vous ne verrez pas de vent, et vous ne verrez pas de pluie, et cette vallée sera remplie d'eau, et vous boirez, vous et vos troupeaux et votre bétail. 18 Et cela est peu de chose aux yeux de l'Éternel: il livrera aussi Moab entre vos mains; 19 et vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes principales, et vous abattrez tous les bons arbres, et vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous ruinerez avec des pierres toutes les bonnes portions de terre.

c) Judah/Israel: The Morning brings Water**2R 3:20**

20 Et il arriva, au matin, à l'heure d'offrir l'offrande, que voici, des eaux vinrent du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau.

d) Judah/Israel: The Moabites defeated by the allied Armies**2R 3:21-27**

21 Et tout Moab apprit que ces rois étaient montés pour leur faire la guerre, et ils convoquèrent tout homme qui était en âge de ceindre une ceinture, -et au-dessus; et ils se tinrent sur la frontière.

22 Et ils se levèrent de bon matin; et le soleil se levait sur les eaux, et Moab vit en face de lui les eaux rouges comme du sang. 23 Et ils dirent: C'est du sang! Ces rois se sont certainement détruits et se sont frappés l'un l'autre; et maintenant, Moab, au butin! 24 Et ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent et frappèrent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux. Et ils entrèrent dans le pays, et frappèrent Moab; 25 et ils détruisirent les villes; et ils jetèrent chacun sa pierre dans toutes les bonnes portions de terre, et les en remplirent; et ils bouchèrent toutes les sources d'eau et abattirent tous les bons arbres,... jusqu'à ne laisser à Kir-Haréséth que ses pierres: les frondeurs l'environnèrent et la frappèrent. 26 Et le roi de Moab vit que la bataille devenait trop forte pour lui, et il prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée, pour se frayer un chemin jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne purent pas. 27 Et il prit son fils, le premier-né, qui devait régner à sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut une grande indignation contre Israël; et ils se retirèrent de lui, et s'en retournèrent dans leur pays.

(15) Judah: The Death of Jehoshaphat

1R 22:45,50a

2Ch 20:34,21:1a

45[46] Et le reste des actes de Josaphat, **et la puissance qu'il montra, et les guerres qu'il fit**, cela n'est-il **pas** écrit dans **le livre des chroniques des rois de Juda**?

34 Et le reste des actes de Josaphat, **les premiers et les derniers**, voici, ils sont écrits dans **les paroles de Jéhu, fils de Hanani, lesquelles sont insérées dans le livre des rois d'Israël**.

50[51] Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, **son père; et Joram, son fils régna à sa place**.

21:1 Et Josaphat s'endormit avec ses pères; et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. **Et Joram, son fils, régna à sa place**.

J
O
S
A
P
H
A
T

9

=
11

853-852

153. The Reign of Ahaziah //152.8

Elisée

(1) Israel: Ahaziah becomes sole King

1R 22:40b

40b **Et Achab s'endormit avec ses pères**; et Achazia, son fils, régna à sa place.

(2) Israel: The Character of Ahaziah

1R 22:52-53

52[53] Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de son père, et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui fit pécher Israël. 53[54] Et il servit Baal, et se prosterna devant lui, et provoqua à colère l'Éternel, le Dieu d'Israël, selon tout ce que son père avait fait.

(3) Israel: The Revolt of Moab

2R 1:1

2R 3:4-5

1 Et Moab se rebella contre Israël, **après** la mort d'Achab.

4 Or Mésha, roi de Moab, possédait des troupeaux, et payait au roi d'Israël cent mille agneaux et cent mille béliers avec leur laine. 5 Et **il arriva, à la mort d'Achab, que le roi de Moab se rebella contre le roi d'Israël**.

(4) Judah/Israel: Jehoshaphat's Shipping Alliance with Ahaziah = 152.11

1R 22:47-49

2Ch 20:35-37

47 (22:48) **Et il n'y avait pas de roi en Édom; un gouverneur y régnait**. 48 (22:49) Josaphat

35 Et **après cela**, Josaphat, **roi de Juda, se lia avec Achazia, roi d'Israël, qui agissait méchamment**. 36 Et **il s'associa avec lui pour construire** des navires **pour aller à** Tarsis;

construisit des navires **de** Tarsis **pour aller à Ophir chercher de l'or**; mais **ils n'allèrent pas**, car les navires **furent brisés** à Etsion-Guéber. 49 (22:50) **Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent avec tes**

et **ils construisirent** les navires à Etsion-Guéber. 37 Et **Éliézer, fils de Dodava, de Marésha, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu**

serviteurs dans les navires; et Josaphat ne le voulut pas.

t'es lié avec Achazia, l'Éternel a détruit tes oeuvres: et les navires furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

(5) Israel: Ahaziah's Illness

2R 1:2

2 Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui était à Samarie, et en fut malade. Et il envoya des messagers, et leur dit: Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'Ékron, pour savoir si je relèverai de cette maladie.

(6) Israel: Jehovah's Message by Elijah

2R 1:3-16

3 Et l'ange de l'Éternel dit à Élie, le Thishbite: Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que vous allez consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? 4 Et c'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras certainement. Et Élie partit. 5 Et les messagers revinrent vers Achazia, et il leur dit: Pourquoi revenez-vous? 6 Et ils lui dirent: Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit: Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui: Ainsi dit l'Éternel: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté; car tu mourras certainement. 7 Et il leur dit: Quelle manière d'homme était-ce, qui est monté à votre rencontre et vous a dit ces choses? 8 Et ils lui dirent: Un homme vêtu de poil, et ceint sur ses reins d'une ceinture de cuir. Et il dit: C'est Élie, le Thishbite. 9 Et il envoya vers lui un chef de cinquante et sa cinquante; et il monta vers lui. Et voici, il était assis au sommet d'une montagne. Et il lui dit: Homme de Dieu, le roi dit: Descends! 10 Et Élie répondit et dit au chef de cinquante: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieus et te dévore toi, et ta cinquante! Et le feu descendit des cieus, et le dévora, lui et sa cinquante. 11 Et Achazia envoya de nouveau vers lui un autre chef de cinquante, et sa cinquante. Et il prit la parole et lui dit: Homme de Dieu, ainsi dit le roi: Descends promptement! 12 Et Élie répondit et leur dit: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieus, et te dévore, toi et ta cinquante! Et le feu de Dieu descendit des cieus, et le dévora, lui et sa cinquante. 13 Et Achazia envoya de nouveau un chef d'une troisième cinquante, et sa cinquante. Et ce troisième chef de cinquante monta, et vint et se mit sur ses genoux devant Élie, et le supplia, et lui dit: Homme de Dieu, je te prie, que ma vie et les vies de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soient précieuses à tes yeux. 14 Voici, le feu est descendu des cieus et a dévoré les deux premiers chefs de cinquante et leurs cinquantes: mais maintenant, que ma vie soit précieuse à tes yeux. 15 Et l'ange de l'Éternel dit à Élie: Descends avec lui; ne le crains pas. Et il se leva et descendit avec lui vers le roi. 16 Et il lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Puisque tu as envoyé des messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, est-ce parce qu'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole?... c'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté; car tu mourras certainement.

(7) Israel: The Death of Ahaziah

2R 1:17a-18

17 Et il mourut, selon la parole de l'Éternel qu'Élie avait prononcée. *Et Joram régna à sa place, en la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait pas de fils.* 18 Et le reste des actes d'Achazia, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël?

852-841

154. The Reign of Jehoram // 152.11

Elisée

(1) Israel: Jehoram's Accession to the Throne

2R 1:17b

2R 3:1

17 *Et il mourut, selon la parole de l'Éternel qu'Élie avait prononcée.*

Et Joram régna à sa place, en la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait pas de fils.

1 Joram, fils d'Achab, commença de régner sur Israël à Samarie la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna douze ans.

(2) Israel: The Character of Jehoram**2R 3:2-3**

2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme son père et sa mère; et il ôta la stèle de Baal que son père avait faite. **3** Seulement il s'attacha aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il ne s'en détourna point.

(3) Israel: Elisha the Son of Shaphat.**a) The Translation of Elijah****2R 2:1-11**

1 Et il arriva que, lorsque l'Éternel fit monter Élie aux cieux dans un tourbillon, Élie et Élisée partirent de Guilgal. **2** Et Élie dit à Élisée: Reste ici, je te prie; car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béthel. Et Élisée dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils descendirent à Béthel. **3** Et les fils des prophètes qui étaient à Béthel sortirent vers Élisée, et lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va enlever ton maître d'au-dessus de ta tête? Et il dit: Je le sais, moi aussi; taisez-vous. **4** Et Élie lui dit: Élisée, je te prie, reste ici; car l'Éternel m'envoie à Jéricho. Et il dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. **5** Et ils s'en vinrent à Jéricho. Et les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va enlever ton maître d'au-dessus de ta tête? Et il dit: Je le sais, moi aussi; taisez-vous. **6** Et Élie lui dit: Reste ici, je te prie; car l'Éternel m'envoie au Jourdain. Et il dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point. Et ils s'en allèrent eux deux. **7** Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes allèrent et se tinrent vis-à-vis, à distance; et eux deux se tinrent auprès du Jourdain. **8** Et Élie prit son manteau, et le plia, et frappa les eaux, et elles se divisèrent deçà et delà; et ils passèrent eux deux à sec. **9** Et il arriva, quand ils eurent passé, qu'Élie dit à Élisée: Demande ce que je ferai pour toi avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Élisée dit: Qu'il y ait, je te prie, une double mesure de ton esprit sur moi. **10** Et il dit: Tu as demandé une chose difficile; si tu me vois quand je serai enlevé d'avec toi, il en sera ainsi pour toi; sinon, cela ne sera pas. **11** Et il arriva comme ils allaient marchant et parlant, que voici un char de feu et des chevaux de feu; et ils les séparèrent l'un de l'autre; et Élie monta aux cieux dans un tourbillon.

b) Elijah's Spirit rests upon Elisha**2R 2:12-18**

12 Et Élisée le vit, et s'écria: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Et il ne le vit plus. Et il saisit ses vêtements et les déchira en deux pièces; **13** et il releva le manteau d'Élie qui était tombé de dessus lui, et s'en retourna, et se tint sur le bord du Jourdain; **14** et il prit le manteau d'Élie qui était tombé de dessus lui, et frappa les eaux, et dit: Où est l'Éternel, le Dieu d'Élie? -Lui aussi frappa les eaux, et elles se divisèrent deçà et delà; et Élisée passa. **15** Et les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, le virent, et ils dirent: L'esprit d'Élie repose sur Élisée. Et ils allèrent à sa rencontre, et se prosternèrent devant lui en terre, et lui dirent: **16** Voici, il y a avec tes serviteurs cinquante hommes, des hommes vaillants; qu'ils aillent, nous te prions, et qu'ils cherchent ton maître: l'Esprit de l'Éternel l'aura peut-être emporté et l'aura jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée. Et il dit: N'y envoyez pas. **17** Et ils le pressèrent jusqu'à ce qu'il en fut honteux. Et il leur dit: Envoyez. Et ils envoyèrent cinquante hommes; et ils cherchèrent trois jours, et ne le trouvèrent pas. **18** Et ils retournèrent vers Élisée (il habitait à Jéricho); et il leur dit: Ne vous avais-je pas dit: N'y allez pas?

c) Elisha heals the noxious Waters at Jericho**2R 2:19-22**

19 Et les hommes de la ville dirent à Élisée: Tu vois que l'emplacement de la ville est bon, comme mon seigneur le voit; mais les eaux sont mauvaises, et la terre est stérile. **20** Et il dit: Apportez-moi un vase neuf, et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. **21** Et il sortit vers le lieu d'où sortaient les eaux, et y jeta le sel, et dit: Ainsi dit l'Éternel: J'ai assaini ces eaux; il ne proviendra plus d'ici ni mort ni stérilité. **22** Et les eaux furent assainies jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Élisée avait prononcée.

d) The Cursing of the Children.**2R 2:23-24**

23 Et il monta de là à Béthel; et, comme il montait par le chemin, des petits garçons sortirent de la ville, et se moquèrent de lui, et lui dirent: Monte, chauve! monte, chauve! 24 Et il se tourna en arrière et les vit, et il les maudit au nom de l'Éternel. Et deux ourses sortirent de la forêt, et déchirèrent d'entre-eux quarante-deux enfants.

e) Elisha's Journeying**2R 2:25**

25 Et, de là, il se rendit à la montagne de Carmel, d'où il s'en retourna à Samarie.

f) The Increase of the Widow's Oil**2R 4:1-7**

1 Et une femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à Élisée, disant: Ton serviteur, mon mari, est mort; et tu sais que ton serviteur craignait l'Éternel; et le créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'ils soient ses serviteurs. 2 Et Élisée lui dit: Que ferai-je pour toi? Dis-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit: Ta servante n'a rien du tout dans la maison qu'un pot d'huile. 3 Et il dit: Va, demande pour toi, du dehors, des vases à tous tes voisins, des vases vides (n'en demande pas peu); 4 et rentre, et ferme la porte sur toi et sur tes fils, et verse dans tous ces vases, et ôte ceux qui seront remplis. 5 Et elle s'en alla d'auprès de lui, et elle ferma la porte sur elle et sur ses fils: ceux-ci lui apportaient les vases, et elle versait. 6 Et il arriva que, quand les vases furent remplis, elle dit à son fils: Apporte-moi encore un vase. Et il lui dit: Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. 7 Et elle s'en vint et le raconta à l'homme de Dieu, et il dit: Va, vends l'huile, et paye ta dette; et vous vivrez, toi et tes fils, de ce qui restera.

g) Elisha promises a Son to the hospitable Shunammite**2R 4:8-17**

8 Et, un jour, il arriva qu'Élisée passa par Sunem; et il y avait là une femme riche, et elle le retint pour manger le pain. Et il se trouva que chaque fois qu'il passait, il se retirait là pour manger le pain. 9 Et elle dit à son mari: Voici, je connais que c'est un saint homme de Dieu qui passe chez nous continuellement. 10 Faisons, je te prie, une petite chambre haute en maçonnerie, et mettons-y pour lui un lit, et une table, et un siège, et un chandelier; et il arrivera que quand il viendra chez nous, il se retirera là. 11 Or, un jour, il arriva qu'il vint là, et qu'il se retira dans la chambre haute et y coucha. 12 Et il dit à Guéhazi, son jeune homme: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela, et elle se tint devant lui. 13 Et il dit à Guéhazi: Dis-lui, je te prie: Voici, tu as montré pour nous tout cet empressement; qu'y a-t-il à faire pour toi? Faut-il parler pour toi au roi, ou au chef de l'armée? Et elle dit: J'habite au milieu de mon peuple. 14 Et il dit: Qu'y a-t-il donc à faire pour elle? Et Guéhazi dit: Eh bien, elle n'a pas de fils, et son mari est vieux. 15 Et Élisée dit: Appelle-la. Et il l'appela. Et elle se tint dans la porte. 16 Et il lui dit: A cette même époque, quand ton terme sera là, tu embrasseras un fils. Et elle dit: Non, mon seigneur, homme de Dieu, ne mens pas à ta servante! 17 Et la femme conçut, et enfanta un fils à cette même époque, quand son terme fut là, comme Élisée lui avait dit.

h) Elisha heals the noxious Pottage at Gilgal**2R 4:38-41**

38 Et Élisée retourna à Guilgal. Or il y avait une famine dans le pays. Et les fils des prophètes étaient assis devant lui; et il dit à son jeune homme: Mets la grande marmite, et cuis un potage pour les fils des prophètes. 39 Et l'un d'eux sortit aux champs pour cueillir des herbes, et il trouva de la vigne sauvage et y cueillit des coloquintes sauvages, plein sa robe; et il rentra et les coupa en morceaux dans la marmite du potage, car on ne les connaissait pas. 40 Et on versa à manger aux hommes; et il arriva que, comme ils mangeaient du potage, on cria et dit: Homme de Dieu, la mort est dans la marmite! Et ils n'en pouvaient manger. 41 Et il dit: Apportez de la farine. Et il la jeta dans la marmite, et dit: Verses-en à ce peuple, et qu'ils mangent. Et il n'y avait rien de mauvais dans la marmite.

i) Elisha feeds one hundred Men with twenty Loaves**2R 4:42-44**

42 Et il vint de Baal-Shalisha un homme qui apporta à l'homme de Dieu du pain des premiers fruits, vingt pains d'orge et du grain en épi dans son sac. Et Élisée dit: Donne cela au peuple, et qu'ils mangent. 43 Et celui qui le servait dit: Comment mettrai-je ceci devant cent hommes? Et il dit: Donne-le au peuple, et qu'ils mangent; car ainsi dit l'Éternel: On mangera, et il y en aura de reste. 44 Et il le mit devant eux, et ils mangèrent, et ils en eurent de reste, selon la parole de l'Éternel.

j) Elisha restores the Life of the Sunammite's Son**2R 4:18-37**

18 Et l'enfant grandit: et il arriva qu'un jour il sortit vers son père, vers les moissonneurs; et il dit à son père: Ma tête! ma tête! 19 Et le père dit au serviteur: Porte-le à sa mère. 20 Et il l'emporta, et l'amena à sa mère; et il resta sur ses genoux jusqu'à midi, et mourut. 21 Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu; et elle ferma la porte sur lui, et sortit. 22 Et elle appela son mari, et dit: Envoie-moi, je te prie, un des jeunes hommes, et une des ânesses, et je courrai jusqu'à l'homme de Dieu; et je reviendrai. 23 Et il dit: Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui? Ce n'est ni nouvelle lune ni sabbat. Et elle dit: Tout va bien. 24 Et elle fit seller l'ânesse, et dit à son jeune homme: Mène-la, et marche; ne m'arrête pas dans la course, à moins que je ne te le dise. 25 Et elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu, sur la montagne du Carmel. Et il arriva que, quand l'homme de Dieu la vit de loin, il dit à Guéhazi, son jeune homme: Voici cette Sunamite! 26 Cours maintenant, je te prie, à sa rencontre, et dis-lui: Tout va-t-il bien? Ton mari va-t-il bien? L'enfant va-t-il bien? Et elle dit: Bien. 27 Et elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, et elle le saisit par les pieds; et Guéhazi s'approcha pour la repousser; et l'homme de Dieu dit: Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et l'Éternel me l'a caché et ne me l'a pas déclaré. 28 Alors elle dit: Ai-je demandé un fils à mon seigneur? N'ai-je pas dit: Ne me trompe pas? 29 Et il dit à Guéhazi: Ceins tes reins, et prends mon bâton en ta main, et va-t'en: si tu trouves quelqu'un, ne le salue pas, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas, et tu mettras mon bâton sur le visage du jeune garçon. 30 Et la mère du jeune garçon dit: L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point! Et il se leva, et s'en alla après elle. 31 Et Guéhazi les devança, et il mit le bâton sur le visage du jeune garçon, mais il n'y eut pas de voix, pas de signe d'attention. Et il s'en retourna à la rencontre d'Élisée, et lui rapporta, disant: Le jeune garçon ne s'est pas réveillé. 32 Et Élisée entra dans la maison, et voici, le jeune garçon était mort, couché sur son lit. 33 Et il entra, et ferma la porte sur eux deux, et supplia l'Éternel. 34 Et il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur sa bouche, et ses yeux sur ses yeux, et ses mains sur ses mains, et se courba sur lui; et la chair de l'enfant se réchauffa. 35 Et il se retirait et allait par la maison, tantôt ici, tantôt là; et il montait, et se courbait sur lui. Et le jeune garçon éternua sept fois, et le jeune garçon ouvrit ses yeux. 36 Et Élisée appela Guéhazi, et lui dit: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela, et elle vint vers lui. 37 Et il dit: Prends ton fils. Et elle vint et tomba à ses pieds, et se prosterna en terre; et elle prit son fils et sortit.

K. The seven Years' Famine Foretold**2R 8:1-2**

1 Et Élisée parla à la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, disant: Lève-toi, et va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu pourras séjourner; car l'Éternel a appelé la famine, et même elle viendra sur le pays pour sept ans. 2 Et la femme se leva et fit selon la parole de l'homme de Dieu, et s'en alla, elle et sa maison, et séjourna au pays de Philistins sept ans.

L) The Recovery of the lost Ax**2R 6:1-7**

1 Et les fils des prophètes dirent à Élisée: Tu vois que le lieu où nous habitons devant toi est trop étroit pour nous. 2 Allons, s'il te plaît, jusqu'au Jourdain, et nous y prendrons chacun une pièce de bois, et nous y bâtirons un lieu pour y habiter. Et il dit: Allez. 3 Et l'un d'eux dit: Consens, je te prie, à venir avec tes serviteurs. 4 Et il dit: J'irai. Et il alla avec eux; et ils vinrent au Jourdain, et coupèrent des arbres. 5 Et il arriva, comme l'un d'eux abattait une pièce de bois, que le fer tomba dans l'eau; et il s'écria et dit: Hélas, mon maître! il était emprunté! 6 Et l'homme de Dieu dit: Où

est-il tombé? Et il lui montra l'endroit; et Élisée coupa un morceau de bois, et l'y jeta, et fit surnager le fer; 7 et il dit: Enlève-le. Et il étendit sa main, et le prit.

4) Judah/Israel: Jehoshaphat joins Jehoram of Israel in an Expedition against the Moabites.
=152.14

a) Judah/Israel: The March

2R 3:6-9

6 Et le roi Joram sortit en ce temps-là de Samarie, et passa en revue tout Israël. 7 Et il s'en alla, et envoya vers Josaphat, roi de Juda, disant: Le roi de Moab s'est rebellé contre moi; viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab? Et il dit: J'y monterai; moi je suis comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. 8 Et il dit: Par quel chemin monterons-nous? Et il dit: Par le chemin du désert d'Édom. 9 Et le roi d'Israël, et le roi de Juda, et le roi d'Édom, partirent; et ils firent un circuit de sept jours de chemin. Et il n'y avait pas d'eau pour l'armée et pour le bétail qui les suivaient.

b) Judah/Israel: Elisha's Promise of Water and Victory

2R 3:10-19

10 Et le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. 11 Et Josaphat dit: N'y a-t-il point ici un prophète de l'Éternel, afin que nous consultations l'Éternel par lui? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit: Il y a ici Élisée, fils de Shaphath, qui versait l'eau sur les mains d'Élie. 12 Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui. Et le roi d'Israël, et Josaphat, et le roi d'Édom, descendirent vers lui. 13 Et Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit: Non; car l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab. 14 Et Élisée dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant, que si je n'avais égard à la personne de Josaphat, roi de Juda, je ne te regarderais pas, et je ne te verrais pas. 15 Et maintenant amenez-moi un joueur de harpe. Et il arriva, comme le joueur de harpe jouait, que la main de l'Éternel fut sur Élisée. 16 Et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Qu'on remplisse de fosses cette vallée. 17 Car ainsi dit l'Éternel: Vous ne verrez pas de vent, et vous ne verrez pas de pluie, et cette vallée sera remplie d'eau, et vous boirez, vous et vos troupeaux et votre bétail. 18 Et cela est peu de chose aux yeux de l'Éternel: il livrera aussi Moab entre vos mains; 19 et vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes principales, et vous abattrez tous les bons arbres, et vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous ruinerez avec des pierres toutes les bonnes portions de terre.

c) Judah/Israel: The Morning brings Water

2R 3:20

20 Et il arriva, au matin, à l'heure d'offrir l'offrande, que voici, des eaux vinrent du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau.

d) Judah/Israel: The Moabites defeated by the allied Armies

2R 3:21-27

21 Et tout Moab apprit que ces rois étaient montés pour leur faire la guerre, et ils convoquèrent tout homme qui était en âge de ceindre une ceinture, -et au-dessus; et ils se tinrent sur la frontière. 22 Et ils se levèrent de bon matin; et le soleil se levait sur les eaux, et Moab vit en face de lui les eaux rouges comme du sang. 23 Et ils dirent: C'est du sang! Ces rois se sont certainement détruits et se sont frappés l'un l'autre; et maintenant, Moab, au butin! 24 Et ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent et frappèrent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux. Et ils entrèrent dans le pays, et frappèrent Moab; 25 et ils détruisirent les villes; et ils jetèrent chacun sa pierre dans toutes les bonnes portions de terre, et les en remplirent; et ils bouchèrent toutes les sources d'eau et abattirent tous les bons arbres,... jusqu'à ne laisser à Kir-Haréséth que ses pierres: les frondeurs l'environnèrent et la frappèrent. 26 Et le roi de Moab vit que la bataille devenait trop forte pour lui, et il prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée, pour se frayer un chemin jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne purent pas. 27 Et il prit son fils, le premier-né, qui devait régner à sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut une grande indignation contre Israël; et ils se retirèrent de lui, et s'en retournèrent dans leur pays.

(5) Israel: Elisha and the Syrians.// 155**a) Elisha reveals Ben-hadad's Plans****2R 6:8-12**

8 Or le roi de Syrie faisait la guerre contre Israël; et il tint conseil avec ses serviteurs, disant: En tel et tel lieu sera mon camp. 9 Et l'homme de Dieu envoya au roi d'Israël, disant: Garde-toi de passer par ce lieu-là; car les Syriens y sont descendus. 10 Et le roi d'Israël envoya au lieu au sujet duquel l'homme de Dieu lui avait parlé et l'avait averti, et il y fut gardé. Cela eut lieu non pas une fois, ni deux fois. 11 Et le coeur du roi de Syrie fut agité à cause de cela; et il appela ses serviteurs, et leur dit: Ne me déclarerez-vous pas qui d'entre nous est pour le roi d'Israël? 12 Et l'un de ses serviteurs lui dit: Personne, ô roi, mon seigneur! mais Élisée, le prophète qui est en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles que tu dis dans ta chambre à coucher.

b) The Syrian Bands smitten with Blindness at Dothan**2R 6:13-18**

13 Et il dit: Allez, et voyez où il est, et j'enverrai et je le prendrai. Et on lui rapporta, disant: Le voilà à Dothan. 14 Et il y envoya des chevaux, et des chars, et de grandes forces; et ils allèrent de nuit, et environnèrent la ville. 15 Et celui qui servait l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit: et voici, une armée entourait la ville, et des chevaux, et des chars. Et son jeune homme lui dit: Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous? 16 Et il dit: Ne crains pas; car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux. 17 Et Élisée pria, et dit: Éternel, je te prie, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Éternel ouvrit les yeux du jeune homme, et il vit: et voici la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Élisée. 18 Et les Syriens descendirent vers Élisée; et il pria l'Éternel, et dit: Je te prie, frappe cette nation de cécité. Et il les frappa de cécité selon la parole d'Élisée.

c) Elisha leads the blinded Syrians to Samaria**2R 6:19-23**

19 Et Élisée leur dit: Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville; venez après moi, et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez. Et il les mena à Samarie. 20 Et il arriva, quand ils furent entrés à Samarie, qu'Élisée dit: Éternel, ouvre les yeux à ces hommes, afin qu'ils voient. Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils virent: et voici, ils étaient au milieu de Samarie. 21 Et le roi d'Israël dit à Élisée, quand il les vit: Frapperai-je, frapperai-je, mon père? 22 Et il dit: Tu ne frapperas point; ceux que tu aurais faits captifs avec ton épée et ton arc, les frapperais-tu? Mets du pain et de l'eau devant eux; et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur seigneur. 23 Et il leur prépara un grand festin, et ils mangèrent et burent; et il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur seigneur. Et les bandes des Syriens ne revinrent plus dans le pays d'Israël.

(6) Israel: Jehoram restores the Shunammite's Land because of Elisha's Miracles {cf § 154.3}**2R 8:3-6**

3 Et il arriva, au bout de sept ans, que la femme s'en revint du pays des Philistins. Et elle sortit pour crier au roi au sujet de sa maison et de ses champs. 4 Et le roi parlait à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, disant: Raconte-moi, je te prie, toutes les grandes choses qu'Élisée a faites. 5 Et il arriva que, tandis qu'il racontait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, voici, la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie vint crier au roi au sujet de sa maison et de ses champs. Et Guéhazi dit: O roi, mon seigneur! c'est ici la femme, et c'est ici son fils auquel Élisée a rendu la vie. 6 Et le roi interrogea la femme, et elle lui raconta tout. Et le roi lui donna un eunuque, disant: Rends-lui tout ce qui lui appartient, et tout le revenu des champs, depuis le jour où elle a quitté le pays, jusqu'à maintenant.

(7) Israel: The Story of Naaman**a) The Healing of Naaman's Leprosy****2R 5:1-14**

1 Or Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était un grand homme devant son seigneur, et considéré, car par lui l'Éternel avait délivré les Syriens; et cet homme était fort et vaillant, mais lépreux. 2 Et les Syriens étaient sortis par bandes, et avaient amené captive du pays d'Israël une petite fille, et elle servait la femme de Naaman. 3 Et elle dit à sa maîtresse: Oh, si mon seigneur

était devant le prophète qui est à Samarie! alors il le délivrerait de sa lèpre. **4** Et Naaman vint et le rapporta à son seigneur, disant: La jeune fille qui est du pays d'Israël a dit ainsi et ainsi. **5** Et le roi de Syrie dit: Soit! va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Et il alla, et prit en sa main dix talents d'argent, et six mille pièces d'or, et dix vêtements de rechange. **6** Et il apporta au roi d'Israël la lettre, qui disait: Maintenant, quand cette lettre te parviendra, voici, je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le délivres de sa lèpre. **7** Et il arriva que, lorsque le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements, et dit: Suis-je Dieu, pour faire mourir et pour faire vivre, que celui-ci envoie vers moi pour délivrer un homme de sa lèpre? Sachez donc, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi. **8** Et il arriva que lorsque Élisée, homme de Dieu, eut entendu que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Qu'il vienne, je te prie, vers moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. **9** Et Naaman vint avec ses chevaux et avec son char, et se tint à l'entrée de la maison d'Élisée. **10** Et Élisée envoya vers lui un messenger, disant: Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain, et ta chair redeviendra saine, et tu seras pur. **11** Et Naaman se mit en colère, et s'en alla, et dit: Voici, je me disais: Il sortira sans doute, et se tiendra là, et invoquera le nom de l'Éternel, son Dieu, et il promènera sa main sur la place malade et délivrera le lépreux. **12** L'Abana et le Parpar, rivières de Damas, ne sont-elles pas meilleures que toutes les eaux d'Israël? Ne puis-je pas m'y laver et être pur? Et il se tourna, et s'en alla en colère. **13** Et ses serviteurs s'approchèrent de lui, et lui parlèrent, et dirent: Mon père, si le prophète t'eût dit quelque grande chose, ne l'eusses-tu pas faite? Combien plus, quand il t'a dit: Lave-toi, et tu seras pur. **14** Et il descendit, et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair redevint comme la chair d'un jeune garçon, et il fut pur.

b) Naaman's Gratitude

2R 5:15-19

15 Et il retourna vers l'homme de Dieu, lui et tout son camp, et il vint et se tint devant lui, et dit: Voici, je sais qu'il n'y a point de Dieu en toute la terre, sinon en Israël. Et maintenant, je te prie, prends un présent de ton serviteur. **16** Mais Élisée dit: L'Éternel, devant qui je me tiens, est vivant, que je ne le prendrai pas. Et Naaman le pressa de le prendre, mais il refusa. **17** Et Naaman dit: Si cela ne se peut, qu'on donne, je te prie, de cette terre à ton serviteur la charge de deux mulets. Car ton serviteur n'offrira plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Éternel. **18** Qu'en ceci l'Éternel pardonne à ton serviteur: quand mon seigneur entrera dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner, et qu'il s'appuiera sur ma main, et que je me prosternerai dans la maison de Rimmon, que l'Éternel, je te prie, pardonne à ton serviteur en ceci, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon! **19** Et il lui dit: Va en paix. Et il s'en alla d'avec lui un bout de chemin.

c) Gehazi's Sin and Punishment

2R 5:20-27

20 Et Guéhazi, le jeune homme d'Élisée, homme de Dieu, dit: Voici, mon maître a épargné Naaman, ce Syrien, en ne prenant pas de sa main ce qu'il avait apporté; l'Éternel est vivant, si je ne cours après lui, et si je ne prends de lui quelque chose! **21** Et Guéhazi poursuivit Naaman: et Naaman vit qu'il courait après lui; et il descendit de son char à sa rencontre, et lui dit: Tout va-t-il bien? **22** Et il dit: Bien. Mon maître m'a envoyé, disant: Voici, dans ce moment, deux jeunes hommes d'entre les fils des prophètes sont venus vers moi, de la montagne d'Éphraïm; donne-leur, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de rechange. **23** Et Naaman dit: Consens à prendre deux talents. Et il le pressa avec insistance; et il lia deux talents d'argent dans deux sacs, et deux vêtements de rechange, et il les donna à deux de ses jeunes hommes; et ils les portèrent devant Guéhazi. **24** Et quand il fut arrivé à la colline, il les prit de leurs mains, et les serra dans la maison; et il renvoya les hommes et ils s'en allèrent. **25** Et lui, il entra et se tint devant son maître. Et Élisée lui dit: D'où viens-tu, Guéhazi? Et il dit: Ton serviteur n'est allé nulle part. **26** Et Élisée lui dit: Mon coeur n'est-il pas allé, quand l'homme s'est retourné de dessus son char à ta rencontre? Est-ce le temps de prendre de l'argent, et de prendre des vêtements, et des oliviers, et des vignes, et du menu et du gros bétail, et des serviteurs et des servantes?... **27** La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta semence pour toujours. Et Guéhazi sortit de devant lui, lépreux, blanc comme la neige.

(8) Israel: The Siege of Samaria.**a) Ben-hadad besieges Samaria****2R 6:24**

24 Et il arriva, après cela, que Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, et monta, et assiégea Samarie.

b) The Suffering from the Famine**2R 6:25-31**

25 Et il y eut une grande famine dans Samarie; et voici, ils la serraient de près, jusqu'à ce que la tête d'un âne fut à quatre-vingt sicles d'argent, et le quart d'un kab de fiente de pigeon à cinq sicles d'argent. 26 Et il arriva, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, qu'une femme lui cria, disant: Sauve-moi, ô roi, mon seigneur! 27 Et il dit: Si l'Éternel ne te sauve pas, comment te sauverais-je? Serait-ce au moyen de l'aire ou de la cuve? 28 Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils, et nous le mangerons aujourd'hui; et demain nous mangerons mon fils. 29 Et nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour après, je lui ai dit: Donne ton fils, et nous le mangerons. Et elle a caché son fils. 30 Et aussitôt que le roi entendit les paroles de la femme, il déchira ses vêtements. Et comme il passait sur la muraille, le peuple le vit: et voici, il avait un sac sur sa chair, en dedans. 31 Et le roi dit: Ainsi Dieu me fasse, et ainsi il y ajoute, si la tête d'Élisée, fils de Shaphath, demeure sur lui aujourd'hui!

c) The King's Messenger of Vengeance and Elisha's Promise of Plenty**2R 6:32-7:2**

32 Et Élisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis avec lui, et le roi envoya un homme devant lui. Avant que le messenger arrivât auprès de lui, Élisée dit aux anciens: Voyez-vous que ce fils d'un meurtrier envoie pour m'ôter la tête? Voyez quand le messenger entrera; fermez la porte, et repoussez-le avec la porte: n'est-ce pas le bruit des pieds de son maître après lui? 33 Il parlait encore avec eux, quand voici, le messenger descendit vers lui. Et le roi dit: Voici, ce mal est de par l'Éternel; pourquoi m'attendrai-je encore à l'Éternel? 7:1 Et Élisée dit: Écoutez la parole de l'Éternel. Ainsi dit l'Éternel: Demain à cette heure-ci, la mesure de fleur de farine sera à un sicle, et les deux mesures d'orge à un sicle, à la porte de Samarie. 2 Et le capitaine, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit: Voici, quand l'Éternel ferait des fenêtres aux cieus, cela arriverait-il? Et Élisée dit: Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas.

d) The Discovery of the four Lepers**2R 7:3-11**

3 Et il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre: Pourquoi sommes-nous assis ici jusqu'à ce que nous mourions? 4 Si nous disons: Entrons dans la ville, la famine est dans la ville, et nous y mourrons; et si nous restons assis ici, nous mourrons. Et maintenant, venez, et passons dans le camp des Syriens: s'ils nous laissent vivre, nous vivrons; et s'ils nous font mourir, nous mourrons. 5 Et ils se levèrent au crépuscule pour entrer dans le camp des Syriens; et ils vinrent jusqu'au bout du camp des Syriens, et voici, il n'y avait personne. 6 Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée; et ils se dirent l'un à l'autre: Voici, le roi d'Israël a pris à sa solde contre nous les rois des Hittites et les rois des Égyptiens, pour venir sur nous. 7 Et ils se levèrent au crépuscule, et s'enfuirent; et ils abandonnèrent leurs tentes, et leurs chevaux, et leurs ânes, le camp tel quel; et ils s'enfuirent pour sauver leur vie. 8 Et ces lépreux vinrent jusqu'au bout du camp; et ils entrèrent dans une tente, et mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, et de l'or, et des vêtements; et ils s'en allèrent et les cachèrent. Et ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente et en emportèrent du butin, et ils s'en allèrent et les cachèrent. 9 Et ils se dirent l'un à l'autre: Nous ne faisons pas bien. Ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous nous taisons. Si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, l'iniquité nous trouvera. Et maintenant, venez, allons et rapportons-le à la maison du roi. 10 Et ils vinrent et crièrent aux portiers de la ville, et leur rapportèrent, disant: Nous sommes venus dans le camp des Syriens; et voici, il n'y avait personne, ni voix d'homme, seulement les chevaux attachés, et les ânes attachés, et les tentes comme elles étaient. 11 Et les portiers le crièrent et le rapportèrent dans la maison du roi, à l'intérieur.

e) The Lepers' Report confirmed and Elisha's Promises fulfilled

2R 7:12-20

12 Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs: Je veux vous dire ce que les Syriens nous ont fait: ils savent que nous avons faim, et ils sont sortis du camp pour se cacher dans les champs, disant: Ils sortiront hors de la ville, et nous les prendrons vivants, et nous entrerons dans la ville. 13 Et un de ses serviteurs répondit et dit: Qu'on prenne donc cinq des chevaux restants, qui demeurent de reste dans la ville; voici, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui est de reste en elle; voici, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui a péri. Envoyons-les, et nous verrons. 14 Et ils prirent deux chars avec leurs chevaux, et le roi envoya après le camp des Syriens, disant: Allez et voyez. 15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain; et voici, tout le chemin était plein de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés dans leur fuite précipitée; et les messagers s'en retournèrent et le rapportèrent au roi. 16 Et le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens: et la mesure de fleur de farine fut à un sicle, et les deux mesures d'orge à un sicle, selon la parole de l'Éternel. 17 Et le roi avait commis à la garde de la porte le capitaine sur la main duquel il s'appuyait; et le peuple le foula aux pieds dans la porte, et il mourut, selon ce qu'avait dit l'homme de Dieu, ce qu'il avait dit quand le roi était descendu vers lui. 18 Et il arriva selon la parole que l'homme de Dieu avait adressée au roi, disant: Les deux mesures d'orge seront à un sicle, et la mesure de fleur de farine sera à un sicle, demain à cette heure-ci, à la porte de Samarie. 19 Et le capitaine avait répondu à l'homme de Dieu, et avait dit: Voici, quand l'Éternel ferait des fenêtres aux cieus, pareille chose arriverait-elle? Et il dit: Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. 20 Et il lui en arriva ainsi: le peuple le foula aux pieds dans la porte, et il mourut.

8

(9) Israel: Elisha's Interview with Hazael //156

2R 8:7-15

7 Élisée vint à Damas; et Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade, et on lui rapporta, disant: L'homme de Dieu est venu jusqu'ici. 8 Et le roi dit à Hazaël: Prends dans ta main un présent, et va à la rencontre de l'homme de Dieu, et consulte par lui l'Éternel disant: 9 Relèverai-je de cette maladie? Et Hazaël alla à sa rencontre, et prit dans sa main un présent de toutes les bonnes choses de Damas, la charge de quarante chameaux; et il vint, et se tint devant lui, et dit: Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, disant: 10 Relèverai-je de cette maladie? Et Élisée lui dit: Va, dis-lui: Certainement tu en relèveras. Mais l'Éternel m'a montré qu'il mourra certainement. 11 Et il arrêta sa face et la fixa sur lui, jusqu'à ce qu'il fut confus; puis l'homme de Dieu pleura. 12 Et Hazaël dit: Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et il dit: Parce que je sais le mal que tu feras aux fils d'Israël: tu mettras le feu à leurs villes fortes, et tu tueras avec l'épée leurs jeunes hommes, et tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendas le ventre à leurs femmes enceintes. 13 Et Hazaël dit: Mais qu'est ton serviteur, un chien, pour qu'il fasse cette grande chose? Et Élisée dit: L'Éternel m'a montré que tu seras roi sur la Syrie. 14 Et il s'en alla d'avec Élisée, et vint vers son maître; et Ben-Hadad lui dit: Que t'a dit Élisée? Et il dit: Il m'a dit que certainement tu en relèveras. 15 Et il arriva le lendemain, qu'il prit la couverture, et la plongea dans l'eau, et l'étendit sur le visage du roi; et il mourut. Et Hazaël régna à sa place.

(10) Judah/Israel: Ahaziah aids Jehoram in the Defense of Ramoth-gilead = 156.3

2R 8:28

2Ch 22:5

28 Et il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram.

5 Ce fut aussi selon leur conseil qu'il marcha, et qu'il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram.

(11) Israel: Jehoram goes for Healing to Jezreel

2R 8:29a

2R 9:14b-15a

2Ch 22:6a

14 Et Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. Et Joram gardait Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, à cause de Hazaël, roi de Syrie.

29 Et le roi Joram s'en retourna à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie;

15a Et le roi Joram s'en était retourné à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie.)

6 Et il s'en retourna pour se faire guérir à Jizreël, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama en combattant contre Hazaël, roi de Syrie;

(12) Judah/Israel: Jehu's Successful Conspiracy. = 156.4

a) Judah/Israel: Ahaziah visits Jehoram in Jezreel.

2R 8:29b

29b et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

2R 9: 16b

16b et Achazia, roi de Juda, était descendu pour voir Joram.

2Ch 22:6b

6b et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

b) Israel: At Elisha's Command, Jehu is anointed King over Israel, at Ramoth-gilead

2R 9:1-10

1 Et Élisée, le prophète, appela un des fils des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à Ramoth de Galaad. 2 Et entre là, et vois-y Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi; et tu entreras, et tu le feras lever du milieu de ses frères, et tu le mèneras dans une chambre intérieure. 3 Et tu prendras la fiole d'huile, et tu la verseras sur sa tête, et tu diras: Ainsi dit l'Éternel: Je t'oins roi sur Israël. Et tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu n'attendras pas. 4 Et le jeune homme, le jeune prophète, s'en alla à Ramoth de Galaad. 5 Et il entra, et voici, les chefs de l'armée étaient assis; et il dit: Chef, j'ai une parole pour toi. Et Jéhu dit: Pour qui de nous tous? 6 Et il dit: Pour toi, chef. Et Jéhu se leva, et entra dans la maison. Et le jeune homme versa l'huile sur sa tête, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'oins roi sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; 7 et tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; et je vengerai, de la main de Jézabel, le sang de mes serviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de l'Éternel. 8 Et toute la maison d'Achab périra; et je retrancherai à Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; 9 et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baësha, fils d'Akhija; 10 et les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jizreël, et il n'y aura personne qui l'enterre. Et il ouvrit la porte et s'enfuit.

c) Israel: Jehu is proclaimed King by his Brother Officers

2R 9:11-13

11 Et Jéhu sortit vers les serviteurs de son seigneur, et on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Et il leur dit: Vous connaissez l'homme et sa pensée. 12 Et ils dirent: Mensonge! Dis-le-nous donc. Et il dit: Il m'a parlé de telle et telle manière, disant: Ainsi dit l'Éternel: Je t'ai oint roi sur Israël. 13 Et ils se hâtèrent, et prirent chacun son vêtement, et les mirent sous lui sur les degrés mêmes; et ils sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu est roi!

d) Judah/Israel: Jehu proceeds to Jezreel and slays Jehoram

2R 9:14-26

14 Et Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. (Et Joram gardait Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, à cause de Hazaël, roi de Syrie. 15 Et le roi Joram s'en était retourné à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie.) Et Jéhu dit: Si c'est votre pensée, que personne ne s'échappe de la ville et ne sorte pour aller raconter la nouvelle à Jizreël. 16 Et Jéhu monta en char, et s'en alla à Jizreël, car Joram y était

2Ch 22:7

7 Et ce fut, de la part de Dieu, la ruine complète

A
C
H
A
Z
I
A

alité; et Achazia, **roi de Juda**, **était descendu pour voir** Joram. **17** Et la sentinelle se tenait sur la tour à Jizreël, et vit la troupe de Jéhu, comme il arrivait, et dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un cavalier, et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise: Est-ce la paix? **18** Et l'homme à cheval partit à sa rencontre, et dit: Ainsi a dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, et passe derrière moi. Et la sentinelle annonça, disant: Le messenger est venu jusqu'à eux, et il ne revient pas. **19** Et il envoya un second homme à cheval; et il vint à eux, et dit: Ainsi dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, et passe derrière moi. **20** Et la sentinelle annonça, disant: Il est venu jusqu'à eux, et ne revient pas. Et la manière de conduire est celle de Jéhu, fils de Nimshi; car il conduit avec furie. **21** Et Joram dit: Qu'on attelle. Et on attela son char. Et Joram, roi d'Israël, sortit, et Achazia, roi de Juda, chacun dans son char; et ils sortirent à la rencontre de Jéhu, et le trouvèrent dans le champ de Naboth, Jizréélite. **22** Et il arriva que, quand Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix, Jéhu? Et il dit: Quelle paix,... aussi longtemps que les prostitutions de Jézabel, ta mère, et ses enchantements sont en si grand nombre? **23** Et Joram tourna sa main, et s'enfuit, et dit à Achazia: Trahison, Achazia! **24** Et Jéhu prit son arc en main, et frappa Joram entre les bras, et la flèche sortit au travers de son coeur; et il s'affaissa dans son char. **25** Et Jéhu dit à Bidkar, son lieutenant: Prends-le, et jette-le dans la portion de champ de Naboth, le Jizréélite; car souviens-toi que quand, moi et toi, nous étions en char tous les deux, à la suite d'Achab, son père, l'Éternel **prononça cet oracle contre lui**: **26** N'ai-je pas vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Éternel? et je te le rendrai dans ce champ-ci, dit l'Éternel. Et maintenant, prends-le et jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel.

d'Achazia **d'être venu vers** Joram. Et lorsqu'il fut arrivé,

il sortit avec Joram

contre Jéhu, **fils de Nimshi**,

que l'Éternel **avait oint pour retrancher la maison d'Achab**.

e) Judah/Israel: Ahaziah is, in turn, also slain by Jehu's Command

2R 9:27-28

2Ch 22:9

27 Achazia, **roi de Juda**, **vit cela, et s'enfuit par le chemin de la maison du jardin**; et **Jéhu le poursuivit**, et dit: **Frappez-le, lui aussi, sur le char. Ils le frappèrent à la montée de Gur, qui est près de Jibleam; et il s'enfuit à Meguiddo, et y mourut. 28** Et ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulcre, **avec ses pères**, dans la ville de David.

9 Et il chercha Achazia, **qui s'était caché à Samarie**; et on le prit, et **on l'amena à Jéhu**, et on le fit mourir.

Et ils l'enterrèrent; **car ils dirent: Il est fils de Josaphat, qui rechercha l'Éternel de tout son coeur. Et il n'y eut plus personne de la maison d'Achazia qui pût conserver le pouvoir du royaume.**

f) Israel: The Fate of Jezebel**2R 9:30-37**

30 Et Jéhu vint vers Jizreël; et Jézabel l'apprit, et mit du fard à ses yeux, et orna sa tête, et regarda par la fenêtre. 31 Et Jéhu entra dans la porte, et elle dit: Est-ce la paix, Zimri, assassin de son seigneur? 32 Et il leva sa face vers la fenêtre, et dit: Qui est pour moi? Qui? Et deux ou trois eunuques regardèrent vers lui. 33 Et il dit: Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang contre la muraille et contre les chevaux; et il la foula aux pieds. 34 Et il entra, et mangea et but; et il dit: Allez donc voir cette maudite, et enterrez-la, car elle est fille de roi. 35 Et ils s'en allèrent pour l'enterrer, mais ils ne trouvèrent rien d'elle que le crâne, et les pieds, et les paumes des mains. 36 Et ils revinrent et le lui rapportèrent; et il dit: C'est la parole de l'Éternel, qu'il a dite par son serviteur Élie, le Thishbite, disant: Dans le champ de Jizreël, les chiens mangeront la chair de Jézabel; 37 et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la face des champs, dans le champ de Jizreël, en sorte qu'on ne dira pas: C'est ici Jézabel.

g) Israel: The Judgment on the House of Ahab**2R 10:1-11**

1 Or Achab avait soixante-dix fils à Samarie; et Jéhu écrivit des lettres, et les envoya à Samarie aux chefs de Jizreël, aux anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab, disant: 2 Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue, puisque vous avez avec vous les fils de votre seigneur, et que vous avez les chars et les chevaux, et une ville forte et des armes, 3 regardez lequel des fils de votre seigneur est le meilleur et le plus apte, et mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur. 4 Et ils eurent extrêmement peur, et dirent: Voici, les deux rois n'ont pu tenir devant lui, et nous, comment tiendrions-nous? 5 Et celui qui était préposé sur la maison, et celui qui était préposé sur la ville, et les anciens, et les gouverneurs des enfants, envoyèrent Jéhu, disant: Nous sommes tes serviteurs, et tout ce que tu nous diras, nous le ferons; nous n'établirons roi personne; fais ce qui est bon à tes yeux. 6 Et il leur écrivit une lettre pour la seconde fois, disant: Si vous êtes à moi et si vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre seigneur, et venez vers moi demain à cette heure-ci, à Jizreël. Et les fils du roi, soixante-dix hommes, étaient avec les grands de la ville, qui les élevaient. 7 Et il arriva que, quand la lettre leur parvint, ils prirent les fils du roi et les égorgèrent, soixante-dix hommes; et ils mirent leurs têtes dans des corbeilles et les lui envoyèrent à Jizreël. 8 Et un messenger vint, et le lui rapporta, disant: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin. 9 Et il arriva que, le matin, il sortit, et se tint là, et dit à tout le peuple: Vous êtes justes: voici, j'ai conspiré contre mon seigneur et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? 10 Sachez donc que rien ne tombera en terre de la parole de l'Éternel que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; et l'Éternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Élie. 11 Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreël, et tous ses grands, et tous ceux qui étaient de sa connaissance, et ses sacrificateurs, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé.

h) Judah/Israel: The Massacre of the Princes Royal of Judah**2R 10:12-14****2Ch 22:8**

12 Et il se leva et partit, et s'en alla à Samarie. Et comme il était près de la cabane des bergers sur le chemin, 13 Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et dit: Qui êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. 14 Et il dit: Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égorgèrent, quarante-deux hommes, près du puits de la cabane, et il n'en laissa pas un seul de reste.

8 Et il arriva que, comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les princes de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia; et il les tua.

i) Israel: Jehu attaches Jehonadab to his Support**2R 10:15-16**

15 Et il s'en alla de là, et trouva Jonadab, fils de Récab, qui venait à sa rencontre; et il le salua, et lui dit: Ton coeur est-il droit comme mon coeur l'est à l'égard de ton coeur? Et Jonadab dit: Il l'est. - S'il l'est, donne-moi ta main. -Et il lui donna sa main, et Jéhu le fit monter auprès de lui dans le char, et dit: 16 Viens avec moi, et vois mon zèle pour l'Éternel. Et on le mena dans le char de Jéhu.

j) Israel: The complete Success of the Usurper**2R 10:17**

17 Et Jéhu arriva à Samarie; et il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'eût détruit, selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite à Élie.

853+848-841

155. The Reign of Jehoram* // 154.3.1**(1) Judah: Jehoram becomes sole King****1R 22:50b**

50[51]b *Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père;* et Joram, son fils régna à sa place.

2Ch 21:1b

1 *Et Josaphat s'endormit avec ses pères; et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David.* Et Joram, son fils, régna à sa place.

(2) Judah: The Character of Jehoram {cf § 152.13}**2R 8:18-19**

18 Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab;

et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

19 Mais l'Éternel ne voulut point détruire Juda, à cause de David, **son serviteur**, selon ce qu'il lui avait dit, qu'il lui donnerait une lampe pour ses fils, à toujours.

2Ch 21:6-7,11

6 Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab, **car il avait pour femme une fille d'Achab;** et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

7 Mais l'Éternel ne voulut point détruire **la maison de David**, à cause **de l'alliance qu'il avait faite avec** David et selon ce qu'il avait dit, qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, à toujours.

11 **Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes[&] de Juda, et fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et il y poussa Juda.**

11 mss heb, LXX, Vg : villes

(3) Judah: The Revolt of Edom**2R 8:20-22a**

20 En ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux. 21 Et Joram **passa à Tsair**, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom, qui l'avait entouré, et les chefs des chars; **et le peuple s'enfuit à ses tentes.** 22a Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour.

2Ch 21:8-10a

8 En ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux. 9 Et Joram **se mit en marche avec ses chefs**, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom, qui l'avait entouré, et les chefs des chars. 10a Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour.

(4) Judah: The Revolt of Libna**2R 8:20-22b**

22b Alors, dans ce même temps, Libna se révolta

2Ch 21:8-10b

10b Alors, dans ce même temps, Libna se révolta **de dessous sa main, car il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères**

155 voir le début de sa corégence avec son père Josapaht § 154.12

(5) Judah: The posthumous Message from Elijah

2Ch 21:12-15

12 Et il vint à lui un écrit d'Élie, le prophète, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, ni dans les voies d'Asa, roi de Juda, 13 mais que tu as marché dans la voie des rois d'Israël, et que tu as fait que ceux de Juda et les habitants de Jérusalem se sont prostitués selon les prostitutions de la maison d'Achab, et aussi parce que tu as tué tes frères, la maison de ton père, qui étaient meilleurs que toi, 14 -voici, l'Éternel te frappera d'un grand coup dans ton peuple et dans tes fils et dans tes femmes et dans tous tes biens, 15 et toi-même de grandes maladies, d'une maladie d'entrailles, jusqu'à ce que tes entrailles sortent par l'effet de la maladie, jour après jour.

(6) Judah: The Invasion of the Philistines and Arabians

2Ch 21:16-17

16 Et l'Éternel réveilla contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont à côté des Kushites; 17 et ils montèrent contre Juda, et en forcèrent l'entrée, et emmenèrent tous les biens qui furent trouvés dans la maison du roi, et aussi ses fils et ses femmes; et il ne lui resta aucun fils, sinon Joakhaz, le plus petit de ses fils.

(7) Judah: Jehoram's Illness

2Ch 21:18

18 Et après tout cela, l'Éternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.

(8) Judah: The Death of Jehoram

2R 8:23-24a

2Ch 21:19-20

23 Et le reste des actes de Joram, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? 24a Et Joram s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David; et Achazia, son fils, régna à sa place.

19 Et il arriva, de jour en jour, et au temps où la seconde année tirait à sa fin, que ses entrailles sortirent par l'effet de la maladie, et il mourut dans de cruelles souffrances; et son peuple ne fit pas brûler pour lui des aromates, comme on en avait fait brûler pour ses pères. 20 Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem; et il s'en alla sans être regretté; et on l'enterra dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois.

5
à
8



841

156. The Reign of Ahaziah // 154.8.e

Elisée

1) Judah: Ahaziah's Accession to the Throne

2R 8:24b-26

2R 9:29

2Ch 22:1-2

24b et Achazia, son fils, régna à sa place. 25 La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença de régner. 26 Achazia était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël.

29 Or la onzième année de Joram, fils d'Achab, Achazia avait commencé de régner sur Juda.

1 Et les habitants de Jérusalem établirent roi à sa place Achazia, son plus jeune fils, car la bande qui était venue au camp avec les Arabes avait tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. 2 Achazia, était âgé de quarante-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri.

(2) Judah: The Character of Ahaziah

2R 8:27

27 Et il marcha dans la voie de la maison d'Achab et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; **car il était gendre de la maison d'Achab.**

2Ch 22:3-5a

3 Lui **aussi** marcha dans les voies de la maison d'Achab; **car sa mère était sa conseillère à mal faire.** 4 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; **car ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine.** 5 **Ce fut aussi selon leur conseil qu'il marcha, et qu'il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens[&] blessèrent Joram.**

5 = Araméens, forme inhabituelle ; LXX : archers

9

(3) Judah/Israel: Ahaziah aids Jehoram in the Defense of Ramoth-gilead = 154.10

2R 8:28

28 Et il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram.

2Ch 22:5b

5 **Ce fut aussi selon leur conseil qu'il marcha,** et qu'il alla avec Joram, fils d'Achab, **roi d'Israël,** à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram.

(4) Judah/Israel: Jehu's Successful Conspiracy. =154.12

a) Judah/Israel: Ahaziah visits Jehoram in Jezreel

2R 8:29b

29 **Et le roi Joram s'en retourna à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie;** et Achazia, **fils de Joram,** roi de Juda, **descendit à Jizreël** pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

2R 9:16b-

16 **Et Jéhu monta en char, et s'en alla à Jizreël,** car Joram y était **alité;** et Achazia, roi de Juda, **était descendu** pour voir Joram.

2Ch 22:6b

6 **Et il s'en retourna pour se faire guérir à Jizreël, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama en combattant contre Hazaël, roi de Syrie;** et Achaziahu, **fils de Joram,** roi de Juda, **descendit à Jizreël** pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il allait **très** mal.

b) Israel: At Elisha's Command, Jehu is anointed King over Israel, at Ramoth-gilead

2R 9. 1-10

1 Et Élisée, le prophète, appela un des fils des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à Ramoth de Galaad. 2 Et entre là, et vois-y Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi; et tu entreras, et tu le feras lever du milieu de ses frères, et tu le mèneras dans une chambre intérieure. 3 Et tu prendras la fiole d'huile, et tu la verseras sur sa tête, et tu diras: Ainsi dit l'Éternel: Je t'oins roi sur Israël. Et tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu n'attendras pas. 4 Et le jeune homme, le jeune prophète, s'en alla à Ramoth de Galaad. 5 Et il entra, et voici, les chefs de l'armée étaient assis; et il dit: Chef, j'ai une parole pour toi. Et Jéhu dit: Pour qui de nous tous? 6 Et il dit: Pour toi, chef. Et Jéhu se leva, et entra dans la maison. Et le jeune homme versa l'huile sur sa tête, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'oins roi sur le peuple de l'Éternel, sur Israël; 7 et tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; et je vengerai, de la main de Jézabel, le sang de mes serviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de l'Éternel. 8 Et toute la maison d'Achab périra; et je retrancherai à Achab tous les mâles, l'homme lié et l'homme libre en Israël; 9 et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baësha, fils d'Akhija; 10 et les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jizreël, et il n'y aura personne qui l'enterre. Et il ouvrit la porte et s'enfuit.

c) Israel: Jehu is proclaimed King by his Brother Officers

2R 9. 11-13

11 Et Jéhu sortit vers les serviteurs de son seigneur, et on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Et il leur dit: Vous connaissez l'homme et sa pensée. 12 Et ils dirent: Mensonge! Dis-le-nous donc. Et il dit: Il m'a parlé de telle et telle manière, disant: Ainsi dit l'Éternel: Je t'ai oint roi sur Israël. 13 Et ils se hâtèrent, et prirent chacun son vêtement, et les mirent sous lui sur les degrés mêmes; et ils sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu est roi!

d) Judah/Israel: Jehu proceeds to Jezreel and slays Jehoram

2R 9:14-26

2Ch 22:7

14 Et Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. (Et Joram gardait Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, à cause de Hazaël, roi de Syrie. 15 Et le roi Joram s'en était retourné à Jizreël pour se faire guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites lorsqu'il combattait contre Hazaël, roi de Syrie.) Et Jéhu dit: Si c'est votre pensée, que personne ne s'échappe de la ville et ne sorte pour aller raconter la nouvelle à Jizreël. 16 Et Jéhu monta en char, et s'en alla à Jizreël, car Joram y était alité; et Achazia, **roi de Juda, était descendu** pour voir Joram. 17 Et la sentinelle se tenait sur la tour à Jizreël, et vit la troupe de Jéhu, comme il arrivait, et dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un cavalier, et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise: Est-ce la paix? 18 Et l'homme à cheval partit à sa rencontre, et dit: Ainsi a dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, et passe derrière moi. Et la sentinelle annonça, disant: Le messenger est venu jusqu'à eux, et il ne revient pas. 19 Et il envoya un second homme à cheval; et il vint à eux, et dit: Ainsi dit le roi: Est-ce la paix? Et Jéhu dit: Qu'as-tu à faire de la paix? Tourne, et passe derrière moi. 20 Et la sentinelle annonça, disant: Il est venu jusqu'à eux, et ne revient pas. Et la manière de conduire est celle de Jéhu, fils de Nimshi; car il conduit avec furie. 21 Et Joram dit: Qu'on attelle. Et on attela son char. Et Joram, roi d'Israël, sortit, et Achazia, roi de Juda, **chacun** dans son char; et ils sortirent **à la rencontre** de Jéhu, et le trouvèrent dans le champ de Naboth, Jizreélite. 22 Et il arriva que, quand Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix, Jéhu? Et il dit: Quelle paix,... aussi longtemps que les prostitutions de Jézabel, ta mère, et ses enchantements sont en si grand nombre? 23 Et Joram tourna sa main, et s'enfuit, et dit à Achazia: Trahison, Achazia! 24 Et Jéhu prit son arc en main, et frappa Joram entre les bras, et la flèche sortit au travers de son coeur; et il s'affaissa dans son char. 25 Et Jéhu dit à Bidkar, son lieutenant: Prends-le, et jette-le dans la portion de champ de Naboth, le Jizreélite; car souviens-toi que quand, moi et toi, nous étions en char tous les deux, à la suite d'Achab, son père, l'Éternel prononça cet oracle contre lui: 26 N'ai-je pas vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Éternel? et je te le rendrai dans ce champ-ci, dit l'Éternel. Et maintenant, prends-le et jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel.

7 Et ce fut, de la part de Dieu, la ruine complète d'Achazia d'être venu vers Joram. Et lorsqu'il fut arrivé,

il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimshi,

que l'Éternel avait oint pour retrancher la maison d'Achab..

e) Judah/Israel: Ahaziah is, in turn, also slain by Jehu's Command

2R 9:27-28

2Ch 22:9

27 Achazia, **roi de Juda, vit cela**, et **s'enfuit** par le chemin de la maison du jardin; et **Jéhu le poursuivit**, et dit: **Frappez-le, lui aussi, sur le char. Ils le frappèrent à la montée de Gur, qui est près de Jibleam; et il s'enfuit à Meguido, et y mourut.** 28 Et ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et l'enterrèrent dans

9 Et il chercha Achazia, qui **s'était caché à Samarie**; et on le prit, et on l'amena à Jéhu, et on le fit mourir. Et **ils l'enterrèrent**; car ils dirent: Il est fils de Josaphat, qui rechercha l'Éternel de tout son coeur. *Et il n'y eut plus personne de la maison d'Achazia qui pût*

son sépulcre, avec ses pères, dans la ville de David.

conserver le pouvoir du royaume.

f) Israel: The Fate of Jezebel

2R 9. 30-37

30 Et Jéhu vint vers Jizreël; et Jézabel l'apprit, et mit du fard à ses yeux, et orna sa tête, et regarda par la fenêtre. 31 Et Jéhu entra dans la porte, et elle dit: Est-ce la paix, Zimri, assassin de son seigneur? 32 Et il leva sa face vers la fenêtre, et dit: Qui est pour moi? Qui? Et deux ou trois eunuques regardèrent vers lui. 33 Et il dit: Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang contre la muraille et contre les chevaux; et il la foula aux pieds. 34 Et il entra, et mangea et but; et il dit: Allez donc voir cette maudite, et enterrez-la, car elle est fille de roi. 35 Et ils s'en allèrent pour l'enterrer, mais ils ne trouvèrent rien d'elle que le crâne, et les pieds, et les paumes des mains. 36 Et ils revinrent et le lui rapportèrent; et il dit: C'est la parole de l'Éternel, qu'il a dite par son serviteur Élie, le Thishbite, disant: Dans le champ de Jizreël, les chiens mangeront la chair de Jézabel; 37 et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la face des champs, dans le champ de Jizreël, en sorte qu'on ne dira pas: C'est ici Jézabel.

g) Israel: The Judgment on the House of Ahab

2R 10. 1-11

1 Or Achab avait soixante-dix fils à Samarie; et Jéhu écrivit des lettres, et les envoya à Samarie aux chefs de Jizreël, aux anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab, disant: 2 Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue, puisque vous avez avec vous les fils de votre seigneur, et que vous avez les chars et les chevaux, et une ville forte et des armes, 3 regardez lequel des fils de votre seigneur est le meilleur et le plus apte, et mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur. 4 Et ils eurent extrêmement peur, et dirent: Voici, les deux rois n'ont pu tenir devant lui, et nous, comment tiendrions-nous? 5 Et celui qui était préposé sur la maison, et celui qui était préposé sur la ville, et les anciens, et les gouverneurs des enfants, envoyèrent Jéhu, disant: Nous sommes tes serviteurs, et tout ce que tu nous diras, nous le ferons; nous n'établirons roi personne; fais ce qui est bon à tes yeux. 6 Et il leur écrivit une lettre pour la seconde fois, disant: Si vous êtes à moi et si vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre seigneur, et venez vers moi demain à cette heure-ci, à Jizreël. Et les fils du roi, soixante-dix hommes, étaient avec les grands de la ville, qui les élevaient. 7 Et il arriva que, quand la lettre leur parvint, ils prirent les fils du roi et les égorgèrent, soixante-dix hommes; et ils mirent leurs têtes dans des corbeilles et les lui envoyèrent à Jizreël. 8 Et un messenger vint, et le lui rapporta, disant: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin. 9 Et il arriva que, le matin, il sortit, et se tint là, et dit à tout le peuple: Vous êtes justes: voici, j'ai conspiré contre mon seigneur et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? 10 Sachez donc que rien ne tombera en terre de la parole de l'Éternel que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; et l'Éternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Élie. 11 Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreël, et tous ses grands, et tous ceux qui étaient de sa connaissance, et ses sacrificateurs, jusqu'à ne pas lui laisser un réchappé.

h) Judah/Israel: The Massacre of the Princes Royal of Judah

2R 10:12-14

2Ch 22:8

12 Et il se leva et partit, et s'en alla à Samarie. Et comme il était près de la cabane des bergers sur le chemin, 13 Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et dit: Qui êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. 14 Et il dit: Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égorgèrent, quarante-deux hommes, près du puits de la cabane, et il n'en laissa pas un seul de reste.

8 Et il arriva que, comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les princes de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia; et il les tua.

i) Israel: Jehu attaches Jehonadab to his Support.

2R 10. 15-16

15 Et il s'en alla de là, et trouva Jonadab, fils de Récab, qui venait à sa rencontre; et il le salua, et lui dit: Ton coeur est-il droit comme mon coeur l'est à l'égard de ton coeur? Et Jonadab dit: Il l'est. - S'il l'est, donne-moi ta main. -Et il lui donna sa main, et Jéhu le fit monter auprès de lui dans le char, et dit: 16 Viens avec moi, et vois mon zèle pour l'Éternel. Et on le mena dans le char de Jéhu

j) Israel: The complete Success of the Usurper

2R 10. 17

17 Et Jéhu arriva à Samarie; et il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'eût détruit, selon la parole de l'Éternel qu'il avait dite à Élie.

PART II. FROM THE RISE OF JEHU TO THE FALL OF THE KINGDOM OF ISRAEL

841-814

157. The Reign of Jehu // 158-159

Elisée

(1) Israel: Jehu's Destruction of Baal

2R 10:18-28

18 Et Jéhu rassembla tout le peuple, et leur dit: Achab a servi Baal un peu; Jéhu le servira beaucoup. 19 Et maintenant, appelez vers moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs; que pas un ne manque, car j'ai à offrir un grand sacrifice à Baal. Quiconque manquera ne vivra point. Et Jéhu agissait avec ruse, afin de faire périr les serviteurs de Baal. 20 Et Jéhu dit: Sanctifiez une fête solennelle à Baal. Et ils la publièrent. 21 Et Jéhu envoya par tout Israël; et tous les serviteurs de Baal vinrent: et il n'en resta pas un qui ne vînt; et ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. 22 Et il dit à celui qui était préposé sur le vestiaire: Sors des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et il leur sortit des vêtements. 23 Et Jéhu et Jonadab, fils de Récab, entrèrent dans la maison de Baal, et Jéhu dit aux serviteurs de Baal: Examinez et voyez, afin qu'il n'y ait pas ici avec vous quelqu'un des serviteurs de l'Éternel, mais seulement des serviteurs de Baal. 24 Et ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des holocaustes. Et Jéhu plaça par dehors quatre-vingt hommes, et il leur dit: Celui qui laissera échapper un seul d'entre les hommes que j'ai mis entre vos mains, sa vie sera pour la vie de cet homme. 25 Et il arriva que, quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, Jéhu dit aux coureurs et aux capitaines: Entrez, frappez-les; que pas un ne sorte. Et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée. et les coureurs et les capitaines les jetèrent là; et ils s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal, 26 et tirèrent les stèles hors de la maison de Baal, et les brûlèrent; 27 et ils abattirent la stèle de Baal, et ils abattirent la maison de Baal, et en firent des cloaques, jusqu'à ce jour. 28 Ainsi Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël.

(2) Israel: Jehovah's Promise to Jehu and his House

2R 10:30

30 Et l'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab selon tout ce qui était dans mon coeur, tes fils, jusqu'à la quatrième génération, seront assis sur le trône d'Israël.

(3) Israel: Jehu walks in the Sins of Jeroboam

2R 10:29

2R 10:31

29 Seulement, quant aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël -savoir les veaux d'or qui étaient à Béthel et à Dan- Jéhu ne s'en détourna pas.

31 Mais Jéhu ne prit pas garde à marcher de tout son coeur dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël.

(4) Israel: The "Cutting short" of Israel //159

2R 10:32-33

32 En ces jours-là, l'Éternel commença à entamer Israël; et Hazaël les frappa dans toutes les frontières d'Israël, 33 depuis le Jourdain, vers le soleil levant, tout le pays de Galaad, les Gadites,

et les Rubénites, et les Manassites, depuis Aroër, qui est sur le torrent de l'Arnon, et Galaad, et Basan.

(5) Israel: The Death of Jehu

2R 10:34-36

34 Et le reste des actes de Jéhu, et tout ce qu'il fit, et toute sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 35 Et Jéhu s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie; *et Joakhaz, son fils, régna à sa place.* 36 Et les jours que Jéhu régna sur Israël à Samarie furent vingt-huit ans.

841-835

158. The Reign of Athaliah //157

(1) Judah: Having slain all the Seed Royal save Joash, Athaliah usurps the Throne

2R 11:1-3b

2Ch 22:9-12

1 Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et **fit périr** toute la semence royale. 2 *Mais Jehoshéba, fille du roi Joram, soeur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort et le cacha, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher; et*

on le cacha de devant

Athalie, et il ne fut pas mis à mort. 3 *Et il fut caché six ans auprès d'elle dans la maison de l'Éternel.* Et Athalie régna sur le pays.

9 Et il chercha Achazia, qui s'était caché à Samarie; et on le prit, et on l'amena à Jéhu, et on le fit mourir. Et ils l'enterrèrent; car ils dirent: Il est fils de Josaphat, qui rechercha l'Éternel de tout son coeur. Et il n'y eut plus personne de la maison d'Achazia qui pût conserver le pouvoir du royaume.

10 Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et **parla** avec toute la semence royale **de la maison de Juda.** 11 *Mais Jehoshabhath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort, et le mit, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher. Ainsi Jehoshabhath, fille du roi Joram, femme de Jehoïada, le sacrificateur, le cacha de devant Athalie, car elle était soeur d'Achazia; et Athalie ne le mit pas à mort.* 12 *Et il fut caché six ans auprès d'eux, dans la maison de Dieu.* Et Athalie régna sur le pays.

10 K : et parla ; corr, LXX (Darby) : extermina ; qq mss heb : fit périr (comme 2R)

(2) Judah: The Rescue of Joash

2R 11:2-3a

2Ch 22:11-12b

2 Mais Jehoshéba, fille du roi **Joram, soeur d'Achazia**, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort et **le cacha**, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher; et on le cacha de devant Athalie, et **il ne fut pas mis** à mort. 3 Et il fut caché six ans auprès d'elle dans la maison de l'Éternel. *Et Athalie régna sur le pays.*

11 Mais Jehoshabhath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort, et **le mit**, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher. **Ainsi Jehoshabhath, fille du roi Joram, femme de Jehoïada, le sacrificateur**, le cacha de devant Athalie, **car elle était soeur d'Achazia**; et **Athalie ne le mit pas** à mort. 12 Et il fut caché six ans auprès d'eux, dans la maison de **Dieu.** *Et Athalie régna sur le pays..*

(3) Judah: Jehoïada elevates Joash to the Throne

2R 11:4-12

2Ch 23:1-11

4 Et la septième année, Jehoïada **envoya**, et **prit** les chefs de centaines **des gardes et des coureurs**; et il les fit entrer vers lui dans la **maison de l'Éternel**, et **fit un pacte** avec eux

1 Et la septième année, Jehoïada **se fortifia**, et **fit un pacte** avec les chefs de centaines, **Azaria, fils de Jerokham, et Ismaël, fils de Jokhanan, et Azariah, fils d'Obed, et Maascéïahu, fils**

et les fit jurer dans la maison de l'Éternel, et leur montra le fils du roi.

5 Et il leur commanda, disant: C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le jour du sabbat, fera la garde de la maison du roi; 6 et un tiers sera à la porte de Sur; et un tiers sera à la porte qui est derrière les coureurs: et vous veillerez à la garde de la maison, pour tenir à distance tout étranger. 7 Et les deux tiers d'entre vous, tous ceux qui sortent le jour du sabbat, feront la garde de la maison de l'Éternel, auprès du roi.

8 Et vous entourerez le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans les rangs sera mis à mort; et soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera. 9 Et les chefs de centaines firent selon tout ce que Jehoiada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le jour du sabbat et ceux qui sortaient le jour du sabbat; et ils vinrent auprès de Jehoiada, le sacrificateur. 10 Et le sacrificateur donna aux chefs de centaines les lances et les boucliers qui avaient appartenu au roi David, et qui étaient dans la maison de l'Éternel. 11 Et les coureurs se tinrent là, chacun ses armes à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison, auprès du roi, tout autour. 12 Et on fit sortir le fils du roi, et on mit sur lui la couronne et le témoignage; et ils le firent roi, et l'oignirent, et frappèrent des mains, et dirent: Vive le roi!

d'Adaïahu, et Élishaphat, fils de Zicri. 2 Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent les lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem. 3 Et toute la congrégation fit alliance avec le roi dans la maison de Dieu; et Jehoiada leur dit: Voici, le fils du roi régnera, selon ce que l'Éternel a dit touchant les fils de David. 4 C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le jour du sabbat, sacrificateurs et lévites, sera chargé de la garde des seuils; 5 et un tiers sera dans la maison du roi; et un tiers à la porte de Jesod;

et tout le peuple sera

dans les parvis de la maison de l'Éternel. 6 Et que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, sauf les sacrificateurs et les lévites qui feront le service: eux, ils entreront, car ils sont saints; et tout le peuple fera l'acquit de la charge de l'Éternel. 7 Et les lévites entoureront le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans la maison sera mis à mort; et soyez[&] avec le roi quand il entrera et quand il sortira. 8 Et les lévites et tout Juda firent selon tout ce que Jehoiada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le jour du sabbat et ceux qui sortaient le jour du sabbat; car Jehoiada, le sacrificateur, n'avait pas renvoyé les classes. 9 Et Jehoiada, le sacrificateur, donna aux chefs de centaines les lances, et les écus, et les boucliers, qui avaient appartenu au roi David, et qui étaient dans la maison de Dieu. 10 Et il fit tenir là tout le peuple, chacun sa javeline à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison auprès du roi, tout autour. 11 Et ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage; et ils le firent roi; et Jehoiada et ses fils l'oignirent, et dirent: Vive le roi!

7 mss heb, version : ils [les lévites] seront avec

(4) Judah: Athaliah meets with her Deserts

2R 11:13-16,20b

13 Et Athalie entendit le cri des coureurs et du peuple, et elle entra vers le peuple dans la maison de l'Éternel. 14 Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur l'estrade, suivant l'usage, et les chefs et les trompettes étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes.

2Ch 23:12-15,21b

12 Et Athalie entendit le cri du peuple qui courait et acclamait le roi, et elle entra vers le peuple dans la maison de l'Éternel. 13 Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur son estrade, à l'entrée, et les chefs et les trompettes étaient près du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes, et les chantres étaient là avec des instruments de musique, et ceux qui

Et Athalie déchira ses vêtements, et **s'écria**: Conspiration! Conspiration! **15** Et Jehoiada, le sacrificateur, **commanda** aux chefs de centaines qui étaient préposés sur l'armée, et leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et celui qui la suivra **mettez-le** à mort par l'épée; car le sacrificateur dit: **Qu'elle ne soit pas** mise à mort dans la maison de l'Éternel. **16** Et ils lui firent place; et elle alla par **le chemin** de l'entrée des chevaux dans la maison du roi, et là **elle fut mise** à mort.

20 *Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille*: et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée, **dans la maison du roi**.

enseignaient à louer Dieu. Et Athalie déchira ses vêtements, et **dit**: Conspiration! Conspiration! **14** Et Jehoiada, le sacrificateur, **fit sortir** les chefs de centaines qui étaient préposés sur l'armée, et leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et que celui qui la suivra **soit mis** à mort par l'épée; car le sacrificateur dit: **Ne la mettez pas** à mort dans la maison de l'Éternel. **15** Et ils lui firent place; et elle alla par l'entrée **de la porte** des chevaux dans la maison du roi, et là **ils la mirent** à mort.

21 *Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille*: et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée.

835-796

159. The Reign of Joash //157.3-161

Zacharie

(1) Judah: Joash's Accession to the T**2R 11:21-12:1****2Ch 24:1**

21 Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença de régner.

1 Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença de régner,

12:1 **La septième année de Jéhu, Joas commença de régner**; et il régna quarante ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba.

et il régna quarante ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba.

(2) Judah: The Covenant made by Jehoiada.**2R 11:17-20a****2Ch 23:16-21a**

17 Et Jehoiada fit une alliance entre **l'Éternel** et le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel, - et *il fit aussi une alliance* entre le roi et le peuple. **18** Et tout le peuple **du pays** entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ses autels et ses images, ils les brisèrent **entièrement**; et ils tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. Et **le sacrificateur établit des gardes sur** la maison de l'Éternel.

16 Et Jehoiada fit une alliance entre **lui et tout** le peuple et le roi, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel.

17 Et tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; et ils brisèrent ses autels et ses images, et tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. **18** Et **Jehoiada mit les charges** de la maison de l'Éternel **entre les mains des sacrificateurs lévites, que David avait établis par classes sur la maison de l'Éternel pour offrir les holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon les directions de David.** **19** Et il plaça les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'y entrât aucune personne impure en quoi que ce fût. **20** Et il prit les chefs de centaines, et les nobles, et **ceux qui avaient autorité sur le peuple**, et tout le peuple du pays, et **il fit descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure**; et ils **firent asseoir le roi** sur le trône **du royaume**. **21** Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille: *et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée*.

19 Et il prit les chefs de centaines, et les **gardes**, et les **coureurs**, et tout le peuple du pays, et **ils** firent descendre le roi de la maison de l'Éternel, et entrèrent dans la maison du roi par **le chemin de la porte des coureurs**; et **il s'assit** sur le trône **des rois**. **20** Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille: *et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée, dans la maison du roi*.

(3) Judah: Joash's Character as influenced by Jehoiada {cf § 139.10-11}

2R 12:2

2 Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tous les jours que Jehoiada, le sacrificateur, **l'instruisit**.

2Ch 24:2

2 Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tous les jours de Jehoiada, le sacrificateur.

(4) Judah: Spiritual Condition of the Kingdom

2R 12:3

3 Seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hautes lieux.

(5) Judah: Joash's matrimonial Affairs

2Ch 24:3

3 Et Jehoiada prit deux femmes pour Joas, et il engendra des fils et des filles.

(6) Judah: Joash's Commands to repair the Temple

2R 12:4-5

4 Et Joas dit aux sacrificateurs: **Tout l'argent des choses saintes qui est apporté** dans la maison de l'Éternel, l'argent de tout homme qui passe par le dénombrement, l'argent des âmes selon l'estimation de chacun, tout argent qu'il monte au coeur de chacun d'apporter dans la maison de l'Éternel, **5 que les sacrificateurs le prennent, chacun de la part des gens de sa connaissance, et qu'ils réparent les brèches** de la maison, partout où il se trouvera des brèches. **6 Et il arriva, la vingt-troisième année du roi Joas, que les sacrificateurs n'avaient point réparé** les brèches de la maison

2Ch 24:4-5

4 Et il arriva, après cela, que Joas eut à coeur de restaurer la maison de l'Éternel. **5 Et il assembla** les sacrificateurs et les lévites, et leur dit: **Allez** par les villes de Juda, et recueillez de l'argent de tout Israël,

pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire.

Mais **les lévites** ne la hâtèrent point.

(7) Judah: The Repairing of the Temple //160.3

2R 12:7-16

7 Et le roi Joas appela Jehoiada, le sacrificateur, et les autres sacrificateurs, et il leur dit: Pourquoi n'avez-vous pas réparé les brèches de la maison? Et maintenant, ne prenez pas d'argent de vos connaissances, mais vous le donnez pour les brèches de la maison. **8 Et les sacrificateurs consentirent à ne plus prendre d'argent de la part du peuple, et que seulement on réparât les brèches de la maison.**

9 Et Jehoiada, le sacrificateur, prit un coffre et fit un trou dans son couvercle, et le mit à côté de l'autel, à droite quand on entre dans la maison de l'Éternel; et les sacrificateurs qui gardaient le seuil mettaient là tout l'argent qui était apporté à la maison de l'Éternel.

10 Et il arrivait que, lorsqu'ils

2Ch 24:6-14a

6 Et le roi appela Jehoiada, le chef, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas exigé des lévites qu'ils apportassent, de Juda et de Jérusalem, le tribut de Moïse, serviteur de l'Éternel, imposé à la congrégation d'Israël pour la tente du témoignage? **7 Car Athalie, cette méchante femme, et ses fils, avaient dévasté la maison de Dieu, et, toutes les choses saintes de la maison de l'Éternel, ils les avaient aussi employées pour les Baals.** **8 Et le roi commanda,** et on fit un coffre, et on le mit à la porte de la maison de l'Éternel, en dehors. **9 Et on publia dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportât à l'Éternel le tribut de Moïse, serviteur de Dieu, imposé à Israël, dans le désert.** **10 Et tous les princes et tout le peuple s'en réjouirent; et ils apportèrent l'argent et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on eût fini.** **11 Et il arrivait que, lorsque c'était le temps d'apporter le coffre au**

voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire du roi montait, et le grand sacrificateur, et ils serraient et comptaient l'argent qui était trouvé dans la maison de l'Éternel;

11 et ils remettaient l'argent pesé entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient établis sur la maison de l'Éternel, et ceux-ci le livraient aux charpentiers et aux constructeurs qui travaillaient à la maison de l'Éternel, 12 et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter des bois et des pierres de taille, afin de réparer les brèches de la maison de l'Éternel, et pour tout ce qui se dépensait pour la maison afin de la réparer. 13 Toutefois on ne fit pas pour la maison de l'Éternel des écuelles d'argent, des couteaux, des bassins, des trompettes, ni aucun ustensile d'or ou ustensile d'argent, avec l'argent qu'on apportait dans la maison de l'Éternel; 14 mais on le donnait à ceux qui faisaient l'ouvrage, et ils l'employaient à réparer la maison de l'Éternel. 15 Et on ne comptait pas avec les hommes entre les mains desquels on remettait l'argent pour le donner à ceux qui faisaient l'ouvrage, car ils agissaient fidèlement.

16 L'argent des sacrifices pour le délit et l'argent des sacrifices pour le péché n'était point apporté dans la maison de l'Éternel; il était pour les sacrificateurs.

contrôle du roi, par la main des lévites, et qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent, le secrétaire du roi et l'officier du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre; et ils le reportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi jour par jour, et on recueillit de l'argent en abondance. 12 Et le roi et Jehoiada le donnaient à ceux qui faisaient l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel, et ceux-ci prenaient à gage des tailleurs de pierres et des charpentiers pour restaurer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en airain

pour réparer la maison de l'Éternel.

13 Et ceux qui faisaient l'ouvrage travaillèrent, et l'oeuvre de restauration se fit par leur moyen, et ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et la consolidèrent. 14 Et quand ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoiada le reste de l'argent; et on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, et des coupes, et des ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit des holocaustes dans la maison de l'Éternel continuellement, tous les jours de Jehoiada.

12 heb : faisait (sg. collectif) ; qq mss heb, vers. : pl.

(8) Judah: The Temple Worship

2Ch 24:14b

14 Et quand ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoiada le reste de l'argent; et on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, et des coupes, et des ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit des holocaustes dans la maison de l'Éternel continuellement, tous les jours de Jehoiada.

(9) Judah: The Death of Jehoiada

2Ch 24:15-16

15 Et Jehoiada devint vieux et rassasié de jours, et il mourut. Il était âgé de cent trente ans quand il mourut. 16 Et on l'enterra dans la ville de David avec les rois, car il avait fait du bien en Israël, et pour Dieu et pour sa maison.

(10) Judah: The Sins of Joash

2Ch 24:17-19

17 Et après la mort de Jehoiada, les chefs de Juda vinrent et s'inclinèrent devant le roi; alors le roi les écouta. 18 Et ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et servirent les ashères et les idoles; et il y eut de la colère contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables en cela. 19 Et l'Éternel envoya parmi eux, pour les ramener à lui, des prophètes qui témoignèrent contre eux; mais ils n'écoutèrent point.

17 qq mss heb : l'alliance

(11) Judah: The Stoning of Zechariah

2Ch 24:20-22

20 Et l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jehoïada, le sacrificateur, et il se tint debout au-dessus du peuple, et leur dit: Ainsi dit Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne réussirez point; car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera aussi. 21 Et ils conspirèrent contre lui, et le lapidèrent avec des pierres par l'ordre du roi, dans le parvis de la maison de l'Éternel. 22 Et le roi Joas ne se souvint pas de la bonté dont Jehoïada, père de Zacharie, avait usé envers lui, et il tua son fils. Et comme il mourait, il dit: Que l'Éternel regarde et redemande!

(12) Judah: Hazael's Operations in Judah.

a) The Reverses of Judah

2Ch 24:23-24

23 Et il arriva, quand l'année fut révolue, que l'armée de Syrie monta contre Joas, et entra en Juda et à Jérusalem; et ils détruisirent d'entre le peuple tous les chefs du peuple, et envoyèrent toutes leurs dépouilles au roi, à Damas. 24 Car l'armée de Syrie vint avec un petit nombre d'hommes, et l'Éternel livra en leurs mains une très-grande armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ainsi les Syriens firent justice de Joas.

b) Hazael subdues Gath

2R 12:17a

17 Alors Hazaël, roi de Syrie, monta, et fit la guerre contre Gath, et la prit;

c) Hazael bought off by Joash

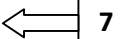
2R 12:17b-18

2Ch 24:23

17 Alors Hazaël, roi de Syrie, monta, et fit la guerre contre Gath, et la prit; et Hazaël tourna sa face pour monter contre Jérusalem.

23 Et il arriva, quand l'année fut révolue, que l'armée de Syrie monta contre Joas, et entra en Juda et à Jérusalem; et ils détruisirent d'entre le peuple tous les chefs du peuple, et envoyèrent toutes leurs dépouilles au roi, à Damas

18 Et Joas, roi de Juda, prit toutes les choses saintes, que Josaphat, et Joram, et Achazia, ses pères, rois de Juda, avaient consacrées, et celles qu'il avait lui-même consacrées, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et les envoya à Hazaël, roi de Syrie: et il se retira de devant Jérusalem.



(13) Judah: The Death of Joash //161

2R 12:19-21a

2Ch 24:25-27a

19 Et le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit au livre des chroniques des rois de Juda? 20 Et ses serviteurs se levèrent et firent une conspiration, et frappèrent Joas dans la maison de Millo, à la descente de Silla.

25 Et quand ils l'eurent quitté (or ils l'avaient laissé dans de grandes maladies,) ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jehoïada, le sacrificateur; et ils le tuèrent sur son lit, et il mourut; et on l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois. 26 Et ce sont ici ceux qui conspirèrent contre lui: Zabab, fils de Shimhath, l'Ammonite, et Jozabad, fils de Shimrith, la Moabite. 27 Et quant à ses fils, et à la grandeur du tribut qui lui fut imposé, et aux constructions de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les commentaires du livre des rois. Et Amatsiahu, son fils, régna à sa place.

21 Et Jozacar, fils de Shimhath, et Jozabad, fils de Shomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut; et on l'enterra avec ses pères dans la ville de David.

Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

J
O
A
K
H
A
Z
6

7

J
O
A
S

(1) Israel: The Accession of Jehoahaz**2R 10:35b,13:1**

10:35 *Et Jéhu s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie;* et Joakhaz, son fils, régna à sa place.

13 :1 *La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joakhaz, fils de Jéhu, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna dix-sept ans.*

(2) Israel: The Character of Jehoahaz**2R 13:2**

2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et il marcha après les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il ne s'en détourna point.

(3) Israel: The Oppression of the Syrians**2R 13:3,22-23**

3 Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les livra en la main de Hazaël, roi de Syrie, et en la main de Ben-Hadad, fils d'Hazaël, tous ces jours-là.

22 Et Hazaël, roi de Syrie, opprima Israël tous les jours de Joakhaz. 23 Et l'Éternel usa de grâce envers eux, et eut compassion d'eux, et se tourna vers eux, à cause de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob; et il ne voulut pas les détruire, et il ne les rejeta pas de devant sa face, dans ce temps-là.

(4) Israel: The Repentance of Jehoahaz**2R 13:4**

4 (Et Joakhaz implora l'Éternel, et l'Éternel l'écouta, car il vit l'oppression d'Israël, car le roi de Syrie les opprimait.

(5) Israel: Jehoash becomes co-regnant with Jehoahaz**2R 13:10**

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joakhaz, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna seize ans.

(6) Israel: Hazael reduces Israel low**2R 13:7**

7 Car il n'avait laissé de peuple à Joakhaz que cinquante cavaliers et dix chars, et dix mille hommes de pied, car le roi de Syrie les avait fait périr, et les avait rendus comme la poussière de l'aire.

(7) Israel: The Death of Jehoahaz**2R 13:8-9a**

8 Et le reste des actes de Joakhaz, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 9a Et Joakhaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie;

(1) Israel: Jehoash becomes sole King**2R 13:9b**

9b et Joas, son fils, régna à sa place.

(2) Israel: The Character of Jehoash**2R 13:11**

11 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel: il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël; il y marcha.

(3) Israel: The encouraging Prophecy of Elisha on his Deathbed**2R 13:14-19**

14 Et Élisée était malade de la maladie dont il mourut; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui et pleura sur son visage, et dit: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! 15 Et Élisée lui dit: Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches. 16 Et il dit au roi d'Israël: Mets ta main sur l'arc. Et il y mit sa main. Et Élisée mit ses mains sur les mains du roi, et dit: 17 Ouvre la fenêtre vers l'orient. Et il l'ouvrit. Et Élisée dit: Tire! Et il tira. Et il dit: Une flèche de salut de par l'Éternel, une flèche de salut contre les Syriens; et tu battras les Syriens à Aphek, jusqu'à les détruire. 18 Et il dit: Prends les flèches. Et il les prit. Et il dit au roi d'Israël: Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et s'arrêta. 19 Et l'homme de Dieu se mit en colère contre lui, et dit: Il fallait frapper cinq ou six fois, alors tu eusses battu les Syriens jusqu'à les détruire; mais maintenant tu ne battras les Syriens que trois fois.

(4) Israel: The Death of Elisha &**2R 13:20a**

20a Et Élisée mourut, et on l'enterra.

13 →

(5) Israel: The Miracle in Elisha's Tomb // 162**2R 13:20b-21**

20b Et des troupes de Moab entrèrent dans le pays au commencement de l'année suivante. 21 Et il arriva que, comme on enterrait un homme, voici, on vit venir la troupe, et on jeta l'homme dans le sépulcre d'Élisée. Et l'homme alla toucher les os d'Élisée, et il reprit vie, et se leva sur ses pieds.

A
M
A
T
S
I
A**(6) Israel: The Fulfillment of Elisha's Prophecy: Success of Jehoash over Ben-hadad****2R 13:23-25**

23 Et l'Éternel usa de grâce envers eux, et eut compassion d'eux, et se tourna vers eux, à cause de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob; et il ne voulut pas les détruire, et il ne les rejeta pas de devant sa face, dans ce temps-là. 24 Et Hazaël, roi de Syrie, mourut; et Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. 25 Et Joas, fils de Joakhaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que celui-ci avait prises, dans la guerre, des mains de Joakhaz, son père. Joas le battit trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

3 →

(7) Judah/Israel: Amaziah hires on hundred thousand Mercenaries out of Israel, but subsequently dismisses them =162.4**2Ch 25:6-10**

6 Et il prit à sa solde, d'Israël, cent mille hommes forts et vaillants, pour cent talents d'argent. 7 Et un homme de Dieu vint à lui, disant: O roi! que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi; car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous les fils d'Éphraïm. 8 Que si tu vas, fais-le, fortifie-toi pour la bataille; Dieu te fera tomber devant l'ennemi; car c'est en Dieu qu'est le pouvoir pour aider et pour faire tomber. 9 Et Amatsia dit à l'homme de Dieu: Mais que faire quant aux cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: Il appartient à l'Éternel de te donner beaucoup plus que cela. 10 Et Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin qu'ils s'en allassent chez eux; et leur colère s'embrasa beaucoup contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux dans une ardente colère.

5 →

(8) Judah/Israel: The dismissed Israelitish Mercenaries pillage the Cities of Judah = 162.6**2Ch 25:13**

13 Mais ceux de la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'elle n'allât pas à la guerre avec lui, tombèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et y frappèrent trois mille hommes et enlevèrent un grand butin.

7 →

(9) Judah/Israel: The War between Amaziah and Jehoash = 162.8**2R 14:8-14****2Ch 25:17-24**

8 Alors Amatsia envoya **des messagers** à Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous

17 Et Amatsia, **roi de Juda, prit conseil**, et envoya vers Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous

face à face. **9** Et Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. **10** Tu as bien frappé Édom, et ton coeur s'est élevé. **Glorifie-toi**, et reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur, et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? **11** Et Amatsia n'écoula pas;

et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. **12** Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. **13** Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-Shémesh; et il vint à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, quatre cents coudées, **14** et prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie.

face à face. **18** Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. **19** Tu dis: Voici, tu as frappé Édom! et ton coeur s'est élevé pour que tu te glorifies. **Maintenant**, reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? **20** Et Amatsia n'écoula pas; car cela venait de la part de Dieu, afin de les livrer en la main de leurs ennemis, parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Édom. **21** Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. **22** Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. **23** Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joakhaz, à Beth-Shémesh, et l'amena à Jérusalem; et il abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, quatre cents coudées, **24** et prit tout l'or et l'argent, et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la main d'Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie.

(10) Israel: The Death of Jehoash

2R 13:12-13

12 Et le reste des actes de Joas, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **13** Et Joas s'endormit avec ses pères; et Jéroboam s'assit sur son trône; et Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

2R 14:15-16a

15 Et le reste des actes de Joas, ce qu'il fit, et sa puissance, et comment il fit la guerre contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? **16** Et Joas s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël; et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

796-767

162. The Reign of Amaziah //161,163

(1) Judah: Amaziah's Accession to the Throne

2R 12:21b; 14:1-2

21 Et Jozacar, fils de Shimhath, et Jozabad, fils de Shomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut; et on l'enterra avec ses pères dans la ville de David.
Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

14:1 La seconde année de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, commença de régner. **2** Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem.

2Ch 24:27b ; 25:1

27 Et quant à ses fils, et à la grandeur du tribut qui lui fut imposé, et aux constructions de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les commentaires du livre des rois.
Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

25:1 était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem.

(2) Judah: The Character of Amaziah

2R 14:3-6

3 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois **comme David, son père; il fit selon tout ce que son père, Joas, avait fait; 4 seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés: le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux.** 5 Et il arriva que, quand la royauté fut affermie **dans sa** main, il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père. 6 Mais **les fils de ceux qui l'avaient frappé**, il ne les mit pas à mort, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel a commandé, disant: Les pères **ne seront pas mis à mort** pour les fils, et les fils **ne seront pas mis à mort** pour les pères, **mais** chacun **sera mis à mort** pour son péché.

2Ch 25:2-4

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois **d'un coeur parfait.**

3 Et il arriva que, quand la royauté fut affermie **entre ses** mains, il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père. 4 Mais **leurs** fils, il ne les mit pas à mort, car il fit selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, où l'Éternel a commandé, disant: Les pères **ne mourront pas** pour les fils, et les fils **ne mourront pas** pour les pères; **car** chacun **mourra** pour son péché.

(3) Judah: Amaziah plans an Expedition against Edom

2Ch 25:5

5 Et Amatsia rassembla Juda, et il les rangea selon leurs maisons de pères, selon les chefs de milliers, et selon les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin; et il fit le recensement de ceux qui étaient âgés de vingt ans et au-dessus: et il trouva trois cent mille hommes d'élite, propres pour la guerre, portant la pique et le bouclier.

(4) Judah/Israel: Amaziah hires on hundred thousand Mercenaries out of Israel, but subsequently dismisses them = 161.7

2Ch 25 :6-10

6 Et il prit à sa solde, d'Israël, cent mille hommes forts et vaillants, pour cent talents d'argent. 7 Et un homme de Dieu vint à lui, disant: O roi! que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi; car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous les fils d'Éphraïm. 8 Que si tu vas, fais-le, fortifie-toi pour la bataille; Dieu te fera tomber devant l'ennemi;⁸ car c'est en Dieu qu'est le pouvoir pour aider et pour faire tomber. 9 Et Amatsia dit à l'homme de Dieu: Mais que faire quant aux cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: Il appartient à l'Éternel de te donner beaucoup plus que cela. 10 Et Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin qu'ils s'en allassent chez eux; et leur colère s'embrasa beaucoup contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux dans une ardente colère.

⁸ heb difficile

(5) Judah: Amaziah's Success in Edom

2R 14:7

7 Il frappa dix mille hommes **d'Édom dans la vallée du Sel; et il prit Séla, dans la guerre, et l'appela du nom de Joktheël, qu'elle porte jusqu'à ce jour.**

2Ch 25:11-12

11 Et Amatsia se fortifia, et conduisit son peuple, et s'en alla à la vallée du Sel, et frappa dix mille *hommes* des fils de Séhir. 12 **Et les fils de Juda emmenèrent captifs dix mille hommes, vivants, et les menèrent sur le sommet d'un rocher, et les précipitèrent du sommet du rocher, et ils furent tous mis en pièces.**

(6) Judah/Israel: The dismissed Israelitish Mercenaries pillage the Cities of Judah = 161.8

2Ch 25:13

13 Mais ceux de la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'elle n'allât pas à la guerre avec lui, tombèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et y frappèrent trois mille hommes et enlevèrent un grand butin.

J
O
A
S

5
6

=
8

(7) Judah: Amaziah's further Wickedness

2Ch 25:14-16

14 Et il arriva, après qu'Amatsia fut revenu de la défaite des Édomites, qu'il apporta les dieux des fils de Séhir, et se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux et leur brûla de l'encens. 15 Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Amatsia, et il lui envoya un prophète, et il lui dit: Pourquoi recherches-tu les dieux d'un peuple qui n'ont pas délivré leur peuple de ta main? 16 Et il arriva, comme il parlait au roi, que celui-ci lui dit: Est-ce qu'on t'a fait conseiller du roi? Désiste-toi. Pourquoi te frapperait-on? Et le prophète se désista, et dit: Je sais que Dieu a résolu de te perdre, parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas écouté mon conseil.

(8) Judah/Israel: The War between Amaziah and Jehoash = 161.9

2R 14:8-14

2Ch 25:17-24

8 Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous face à face. 9 Et Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. 10 Tu as bien frappé Édom, et ton coeur s'est élevé. Glorifie-toi, et reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur, et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? 11 Et Amatsia n'écouta pas;

et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. 12 Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. 13 Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-Shémesh; et il vint à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, quatre cents coudées, 14 et prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie.

17 Et Amatsia, roi de Juda, prit conseil, et envoya vers Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant: Viens, voyons-nous face à face. 18 Joas, roi d'Israël, envoya vers Amatsia, roi de Juda, disant: L'épine qui est au Liban a envoyé au cèdre qui est au Liban, disant: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban a passé, et a foulé l'épine. 19 Tu dis: Voici, tu as frappé Édom! et ton coeur s'est élevé pour que tu te glorifies. Maintenant, reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur et tomberais-tu, toi, et Juda avec toi? 20 Et Amatsia n'écouta pas; car cela venait de la part de Dieu, afin de les livrer en la main de leurs ennemis, parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Édom. 21 Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent face à face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda. 22 Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente. 23 Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joakhaz, à Beth-Shémesh, et l'amena à Jérusalem; et il abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte du coin, quatre cents coudées, 24 et prit tout l'or et l'argent, et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la main d'Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie.

(9) Judah: The last fifteen Years of Amaziah's Reign //163

2R 14:17

2Ch 25:25

17 Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël.

25 Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël.

(10) Judah: The Death of Amaziah. {Interregnum of 11 Years Follows}

2R 14:18-20

2Ch 25:26-28

18 Et le reste des actes d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda?

19 Et on fit une conspiration contre lui à

26 Et le reste des actes d'Amatsia, les premiers et les derniers, voici, cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël? 27 Et, depuis le temps où Amatsia se fut détourné de l'Éternel, on fit une conspiration contre lui à

J
O
A
S

10

J
E
R
O
B
O
A
M
I

Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui à Lakis, et là on le mit à mort. 20 Et on le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem auprès de ses pères, dans la ville de David.

Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui à Lakis, et là on le mit à mort. 28 Et on le transporta sur des chevaux, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de Juda.

Jonas

Amos

793+782-753

163. The Reign of Jeroboam II //162,164

(1) Israel: The Accession of Jeroboam II

2R 13:13b

2R 14:16b,23

13b Et Joas s'endormit avec ses pères; et Jéroboam s'assit sur son trône; et Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

16 Et Joas s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël; et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

23 La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, commença de régner à Samarie; il régna quarante et un ans.

(2) Israel: The Character of Jeroboam II

2R 14:24

24 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

(3) Israel: Jehovah saves Israel by the Hand of Jeroboam II

2R 13:5

2R 14:25-27

5 Et l'Éternel donna à Israël un sauveur, et ils sortirent de dessous la main de la Syrie: et les fils d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant.

25 Il rétablit la frontière d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qu'il avait dite par son serviteur Jonas, le prophète, fils d'Amitthaï, qui était de Gath-Hépher. 26 Car l'Éternel vit que l'affliction d'Israël était très-amère, et qu'il n'y avait plus personne, homme lié ou homme libre, et qu'il n'y avait personne qui secourût Israël; 27 et l'Éternel n'avait pas dit qu'il effacerait le nom d'Israël de dessous les cieux; et il les sauva par la main de Jéroboam, fils de Joas.

(4) Israel: The continued Apostasy of Israel

2R 13:6

6 Toutefois ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; ils y marchèrent; et même l'ashère resta à Samarie.)

(5) Israel: The Death of Jeroboam II. // 164

2R 14:28-29a

28 Et le reste des actes de Jéroboam, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre, et comment il recouvra pour Israël ce qui, de Damas et de Hamath, avait été à Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 29 Et Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les rois d'Israël; et Zacharie, son fils, régna à sa place.

{Inter-règne de 22 ans avant Zacharie selon 1R 14:23 et 2R 15:1,2,8}

{Inter-règne de 11 ans avant Ozias selon 2R 14 :1,17,23 et 2R 15 :1}

792+767-740

164. The Reign of Uzziah (Azariah) //163,165-167

Esaïe

(1) Judah: Uzziah's Accession to the Throne.

2R 14:21,15:1-2

2Ch 26:1,3

21 Et tout le peuple de Juda prit **Azaria**, qui était âgé de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia.

1 Et tout le peuple de Juda prit **Oziah**, qui était âgé de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia.

1 **La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Azaria, fils d'Amatsia, roi de Juda, commença de régner.** 2 Il était âgé de seize ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem.

3 **Ozias** était âgé de seize ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem.

(2) Judah: The Character of Uzziah

2R 15:3

2Ch 26:4-5

3 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père;

4 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père. 5 **Et il rechercha Dieu pendant les jours de Zacharie, qui avait l'intelligence des visions de Dieu; et pendant les jours où il rechercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer.**

(3) Judah: Spiritual Condition of the Kingdom

2R 15:4

4 seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux.

(4) Judah: Uzziah's prosperous Years.

a) The Building of Eloth

2R 14:22

2Ch 26:2

22 Ce fut lui qui bâtit **Élath**, et la recouvra pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

2 Ce fut lui qui bâtit **Éloth**, et la recouvra pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

b) Judah: Uzziah's Success in War.

2Ch 26:6-8a

6 Et il sortit, et fit la guerre contre les Philistins, et abattit la muraille de Gath, et la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod; et il bâtit des villes au milieu d'Asdod et au milieu des Philistins. 7 Et Dieu l'aida contre les Philistins, et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites. 8 Et les Ammonites apportèrent des présents à Ozias: *et son renom parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte, car il était devenu extrêmement fort.*

c) Judah: Uzziah's Building and Husbandry

2Ch 26:9-10,15a

9 Et Ozias bâtit des tours à Jérusalem, sur la porte du coin, et sur la porte de la vallée, et sur l'angle, et les fortifia; 10 et il bâtit des tours dans le désert, et creusa beaucoup de puits, car il avait beaucoup de bétail dans le pays plat et sur le plateau, et des laboureurs et des vigneron dans les montagnes et en Carmel; car il aimait la campagne.

15 Et il fit à Jérusalem des machines, inventées par des ingénieurs, pour être placées sur les tours et sur le haut des remparts, pour lancer des flèches et de grosses pierres. *Et son renom s'étendit au loin; car il fut merveilleusement aidé jusqu'à ce qu'il devint fort.*

5

{Inter-règne de 22 ans entre Jéroboam II et Zacharie selon 1R 14:23 et 2R 15:1,2,8}

d) Judah: Uzziah's Army.

2Ch 26:11-14

11 Et Ozias avait une armée pour faire la guerre, allant au combat par bandes, selon le chiffre de leur recensement fait par la main de Jehiel, le scribe, et de Maascéïa, l'intendant, sous la main de Hanania, l'un des chefs du roi. 12 Tout le nombre des chefs des pères, des hommes forts et vaillants, était de deux mille six cents. 13 Et il y avait sous leur main une armée de trois cent sept mille cinq cents hommes pour faire la guerre avec une force puissante, afin d'aider le roi contre l'ennemi. 14 Et Ozias leur prépara, pour toute l'armée, des boucliers, et des piques, et des casques, et des cuirasses, et des arcs, et jusqu'à des pierres de fronde.

e) Judah: Uzziah's Fame

2Ch 26:8b

8 *Et les Ammonites apportèrent des présents à Ozias:*

et son renom parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte, car il était devenu extrêmement fort.

2Ch 26:15b

15 *Et il fit à Jérusalem des machines, inventées par des ingénieurs, pour être placées sur les tours et sur le haut des remparts, pour lancer des flèches et de grosses pierres.* Et son renom s'étendit au loin; car il fut merveilleusement aidé jusqu'à ce qu'il devint fort.

(5) Judah: Uzziah's sin and punishment //165-167

2R 15:5a

2Ch 26:16-21a

Amos 1:1

Les paroles d'Amos, qui était d'entre les bergers de Thekoa, qu'il a vues touchant Israël, aux jours d'Ozias, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.

Zac 14:5

Et vous fuirez dans la vallée de mes montagnes; car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atsal; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Ozias, roi de Juda. -Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, et tous les saints avec toi.

5 Et l'Éternel frappa le roi, et il fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il habita dans une maison d'isolement;

16 Mais quand il fut devenu fort, son coeur s'éleva jusqu'à le perdre, et il pécha contre l'Éternel, son Dieu, et entra dans le temple de l'Éternel pour faire fumer l'encens sur l'autel de l'encens. 17 Et Azaria, le sacrificateur, entra après lui, et avec lui les sacrificateurs de l'Éternel, quatre-vingt hommes vaillants. 18 Et ils s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent: Ce n'est pas à toi, Ozias, de faire fumer l'encens à l'Éternel, mais aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont sanctifiés pour faire fumer l'encens. Sors du sanctuaire; car tu as péché, et cela ne sera pas à ta gloire de la part de l'Éternel Dieu. 19 Et Ozias s'emporta; et il avait en sa main un encensoir pour faire fumer l'encens; et comme il s'emportait contre les sacrificateurs, la lèpre éclata sur son front devant les sacrificateurs, dans la maison de l'Éternel, auprès de l'autel de l'encens. 20 Et Azaria, le principal sacrificateur, et tous les sacrificateurs, le regardèrent; et voici, il était lépreux au front; et ils le chassèrent de là; et lui aussi se hâta de sortir, car l'Éternel l'avait frappé. 21 Et le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort; et il habita, lépreux, dans une maison d'isolement, car il fut exclu de la maison de l'Éternel;

(6) Judah: The Regency of Jotham

2R 15:5b

5 et Jotham, fils du roi, fut chef de la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

2Ch 26: 21b

16 et Jotham, son fils, fut chef de la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

Z
A
C
H
A
R
I
E

S
H
A
L
L
U
M

M
E
N
A
H
E
M

(7) Judah: The Death of Uzziah

2R 15:6-7a

6 Et le reste des actes d'Azaria, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? 7 Et Azaria s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de David;

et Jotham, son fils, régna à sa place.

2Ch 26:22-23a

22 Et le reste des actes d'Ozias, les premiers et les derniers, Ésaïe, fils d'Amots, le prophète, les a écrits. 23 Et Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères, & dans le champ de la sépulture des rois; car on dit: Il est lépreux.

Et Jotham, son fils, régna à sa place.

23 qq mss heb, vers. : omettent auprès de ses pères

O
Z
I
A
S

{Inter-règne de 22 ans entre Jéroboam II et Zacharie selon 1R 14:23 et 2R 15:1,2,8}

753-752

165. The Reign of Zechariah //164.3.e

(1) Israel: Zechariah's Accession to the Throne. {Interregnum of 22 Years Precedes}

2R 14:29b; 15:8

29b Et Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les rois d'Israël; et Zacharie, son fils, régna à sa place.

15:8 La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna six mois.

(2) Israel: The Character of Zechariah

2R 15:9

9 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon ce que ses pères avaient fait: il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

(3) Israel: The Death of Zechariah

2R 15:10-11

10 Et Shallum, fils de Jabesh, conspira contre lui, et le frappa devant le peuple, et le fit mourir; et il régna à sa place. 11 Et le reste des actes de Zacharie, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

(4) Israel: The Fulfillment of Jehovah's Promise to Jehu {cf 157.2}

2R 15:12

2R 10:30

12 C'est là la parole de l'Éternel qu'il avait adressée à Jéhu, disant:

Tes fils seront assis sur le trône d'Israël, jusqu'à la quatrième génération.
Et il en fut ainsi.

30 L'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce qui était conforme à ma volonté, tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël.

752

166. The Reign of Shallum //164.3.e

2R 15:13-15

13 Shallum, fils de Jabesh, commença de régner la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda: et il régna un mois entier à Samarie. 14 Et Menahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa, et entra dans Samarie, et frappa Shallum, fils de Jabesh, à Samarie, et le fit mourir, et régna à sa place. 15 Et le reste des actes de Shallum, et la conspiration qu'il fit, voici, cela est écrit au livre des chroniques des rois d'Israël.

752-742

167. The Reign of Menahem. //164.3.e

(1) Israel: Menahem's Accession to the Throne

2R 15:16-17

16 Alors Menahem frappa Thiphsakh, et tout ce qui y était, et son territoire, depuis Thirtsa, parce qu'on ne lui avait pas ouvert; et il la frappa, et y fendit le ventre à toutes les femmes enceintes. 17

O
Z
I
A
S
5
6

La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem, fils de Gadi, commença de régner sur Israël; il régna dix ans à Samarie.

(2) Israel: The Character of Menahem

2R 15:18

18 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; tous ses jours, il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

(3) Israel: The Invasion of Pul, King of Assyria

2R 15:19-20

1Ch 5:26a

19 Pul, roi d'Assyrie, vint contre le pays; et Menahem donna à Pul mille talents d'argent, pour que sa main fut avec lui pour affermir le royaume dans sa main. 20 Et Menahem leva l'argent sur Israël, sur tous ceux qui avaient de la fortune, pour le donner au roi d'Assyrie: de chacun cinquante sicles d'argent. Et le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne resta pas là dans le pays.

26 *Le Dieu d'Israël excita l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath Pilméser, roi d'Assyrie, et Tilgath Pilméser emmena captifs les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé, et il les conduisit à Chalach, à Chabor, à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour.*

(4) Israel: The Death of Menahem

2R 15:21-22a

21 Et le reste des actes de Menahem, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël? 22a Et Menahem s'endormit avec ses pères,

742-740

168. The Reign of Pekahiah //164.6

(1) Israel: Pekahiah's Accession to the Throne

2R 15:22b-23

22b et Pekakhia, son fils, régna à sa place. 23 La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekakhia, fils de Menahem, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna deux ans.

(2) Israel: The Character of Pekahiah

2R 15:24

24 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

(3) Israel: The Death of Pekahiah

2R 15:25-26

25 Et Pékakh, fils de Remalia, son capitaine, conspira contre lui, et le frappa à Samarie dans la forteresse de la maison du roi, ainsi qu'Argob et Arié; et il avait avec lui cinquante hommes des fils des Galaadites: et il le mit à mort, et régna à sa place. 26 Et le reste des actes de Pekakhia, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

752+740-732

169. The Reign of Pekah //164.6

(1) Israel: Pekah's Accession to the Throne

2R 15:27

27 La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékakh, fils de Remalia, commença de régner sur Israël à Samarie; il régna vingt ans.

(2) Israel: The Character of Pekah

2R 15:28

28 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel: il ne se détourna pas des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

7

Oded

(3) Israel: The Beginning of the Captivity //170

1Ch 5:6,25-26

6 Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif: lui était le prince des Rubénites

25 Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux. 26 Et le Dieu d'Israël réveilla l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser,^s roi d'Assyrie, et il transporta les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et les emmena à Khalakh, et à Khabor, et à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont jusqu'à ce jour.

26 mss heb et versions : Tiglath-Pilnéser

(4) Judah/Israel: The War between Jotham and Rezin and Pekah =170.6

2R 15:37

37 En ces jours-là, l'Éternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia.

7 →

(5). Judah/Israel: The War Between Ahaz and Rezin and Pekah.

a) Judah/Israel: Ahaz is defeated by the allied Kings

2R 16:5-6

2Ch 28:5-8

Esa 7:1-2

5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; et ils assiégèrent Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre. 6 En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, recouvra Élath pour la Syrie; et il expulsa d'Élath les Juifs; et les Syriens entrèrent à Élath, et ils y ont habité jusqu'à ce jour.

5 Et l'Éternel, son Dieu, le livra en la main du roi de Syrie; et les Syriens le frappèrent, et lui prirent un grand nombre de captifs, et les amenèrent à Damas. Et il fut aussi livré en la main du roi d'Israël, qui lui infligea une grande défaite. 6 Et Pékakh, fils de Remalia, tua en un seul jour cent vingt mille hommes de Juda, tous hommes vaillants; car ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. 7 Et Zicri, un homme fort d'Éphraïm, tua Maascéïa, fils du roi, et Azrikam, prince de la maison du roi, et Elkana, le second après le roi. 8 Et les fils d'Israël emmenèrent d'entre leurs frères deux cent mille captifs, femmes, fils, et filles; ils leur enlevèrent aussi un grand butin, et amenèrent le butin à Samarie.

1 Et il arriva, dans les jours d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; mais ils ne purent pas l'assiéger. 2 Et on rapporta à la maison de David, disant: La Syrie est venue prêter appui à Éphraïm. Et son coeur fut agité, et le coeur de son peuple, comme les arbres de la forêt, sont agités devant le vent

b) Judah/Israel: Oded the Prophet procures the Release of the Jewish Captives

2Ch 28:9-15

9 Et il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded, et il sortit au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et leur dit: Voici, dans son courroux contre ceux de Juda, l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une rage qui est parvenue jusqu'aux cieux. 10 Et maintenant vous pensez vous assujettir comme serviteurs et servantes les fils de Juda et de Jérusalem! N'avez-vous pas avec vous, ne concernant que vous, des péchés contre

A l'Éternel, votre Dieu? **11** Et maintenant, écoutez-moi: renvoyez les captifs que vous avez emmenés
C captifs d'entre vos frères: car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous. **12** Et des hommes
H d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jokhanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, et
A Ézéchias, fils de Shallum, et Amasca, fils de Hadlaï, se levèrent contre ceux qui venaient de l'armée,
Z et leur dirent: **13** Vous ne ferez point entrer ici les captifs, car, pour notre culpabilité devant
l'Éternel, vous pensez ajouter à nos péchés et à notre crime; car notre crime est grand, et l'ardeur
de la colère est sur Israël. **14** Et les gens armés abandonnèrent les captifs et le butin devant les
chefs et devant toute la congrégation. **15** Et les hommes qui ont été nommés par leurs noms se
levèrent et prirent les captifs, et vêtirent du butin tous ceux d'entre eux qui étaient nus; et ils les
vêtirent et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent; et ils
conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient faibles, et les amenèrent à Jéricho, la ville des
palmiers, auprès de leurs frères; et ils s'en retournèrent à Samarie.

6) Israel: Tiglath-pileser captures many Cities in northern Israel, and deports many Captives

2R 15:29

29 Aux jours de Pékakh, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint, et prit Ijon, et Abel-Beth-Maaca, et Janoakh, et Kédesh, et Hatsor, et Galaad, et la Galilée, tout le pays de Nephthali, et en transporta les habitants en Assyrie.

(7) Israel: The Death of Pekah. {Interregnum of 9 Years to Follow}

2R 15:30-31

30 Et Osée, fils d'Éla, fit une conspiration contre Pékakh, fils de Remalia, et le frappa, et le mit à mort; et il régna à sa place, la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias. **31** Et le reste des actes de Pékakh, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

{Inter-règne de 9 ans après Pekakh selon 2R 15 :27,30 et 2R 17 :1}

750+740-732

170. The Reign of Jotham //169

Michée

Osée

P
E
K
A
K
H

(1) Judah: Jotham's Accession to the Throne

2R 15:7b,32-33

7 Et Azaria s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères dans la ville de David; et Jotham, son fils, régna à sa place.

32 La seconde année de Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, commença de régner. **33** Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok)

2Ch 26:23b,27:1

23 Et Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra auprès de ses pères, dans le champ de la sépulture des rois; Et Jotham, son fils, régna à sa place.

27:1 Jotham était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok)

2Ch 27:8

8 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem.

(2) Judah: The Character of Jotham

2R 15:34

34 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, il fit selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père;

2Ch 27:2a

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père; seulement il n'entra pas dans le temple de l'Éternel;.

(3) Judah: Spiritual Condition of the People**2R 15: 35a****2Ch 27:2b**

35 seulement **les hauts lieux ne furent pas ôtés**; le peuple **sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux**. *Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel.* 2 et le peuple **se corrompait encore**.

(4) Judah: Jotham's Building**2R 15:35b****2Ch 27:3-4**

35 *seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux*. Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel.

3 Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel; **et il fit beaucoup de constructions sur la muraille d'Ophel**. 4 **Et il bâtit des villes dans la montagne de Juda, et il bâtit dans les forêts des châteaux et des tours**.

(5) Judah: The Subjugation of the Ammonites**2Ch 27:5-6**

5 Et il fit la guerre contre le roi des fils d'Ammon, et l'emporta sur eux; et les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là cent talents d'argent, et dix mille cors de froment, et dix mille d'orge; les fils d'Ammon lui payèrent cela aussi la seconde année et la troisième. 6 Et Jotham devint fort, car il régla ses voies devant l'Éternel, son Dieu.

(6) Judah/Israel: The War between Jotham and Rezin and Pekah =169.4**2R 15:37**

37 En ces jours-là, l'Éternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia.

(7) Judah: The Death of Jotham**2R 15:36,38a****2Ch 27:7,9**

36 Et le reste des actes de Jotham, et **tout ce qu'il fit**, cela n'est-il pas écrit dans le livre des **chroniques** des rois de Juda?

7 Et le reste des actes de Jotham, et **toutes ses guerres, et ses voies, voici, ces choses** sont écrites dans le livre des rois **d'Israël et de Juda**.

38a Et Jotham s'endormit avec ses pères, et **fut enterré avec ses pères** dans la ville de David, **son père**;

9a Jotham s'endormit avec ses pères, et **on l'enterra** dans la ville de David;

735+732-716

171. The Reign of Ahaz // § 169

Oded

(1) Judah: The Accession of Ahaz**2R 15:38b,16:1-2a****2Ch 27:9b,28:1a**

38b et Achaz, son fils, régna à sa place.

9b et Achaz, son fils, régna à sa place.

1 **La dix-septième année de Pékakh, fils de Remalia, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença de régner**. 2a Achaz était âgé de vingt ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem.

28:1a Achaz était âgé de vingt ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem.

(2) Judah: The Character of Ahaz**2R 16:2b-4****2Ch 28:1-4**

2b Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, **son Dieu**, comme avait fait David, son père; 3 mais il marcha dans **la voie** des rois d'Israël, et même

1b Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme avait fait David, son père; 2 mais il marcha dans **les voies** des rois d'Israël, et même il fit **des images de**

il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait déposées devant les fils d'Israël. 4 Et il sacrifiait et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.

fonte pour les Baals;

3 et il fit fumer de l'encens dans la vallée du fils de Hinnom, et brûla ses fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait déposées devant les fils d'Israël. 4 Et il sacrifiait et faisait fumer de l'encens sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.

1 ms heb,versions : 25 ans

(3). Judah/Israel: The War Between Ahaz and Rezin and Pekah. = 169.5

a) Judah/Israel: Ahaz is defeated by the allied Kings

2R 16:5-6

2Ch 28:5-8

Esa 7:1-2

5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; et ils assiégèrent Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre. 6 En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, recouvra Élath pour la Syrie; et il expulsa d'Élath les Juifs; et les Syriens entrèrent à Élath, et ils y ont habité jusqu'à ce jour.

5 Et l'Éternel, son Dieu, le livra en la main du roi de Syrie; et les Syriens le frappèrent, et lui prirent un grand nombre de captifs, et les amenèrent à Damas. Et il fut aussi livré en la main du roi d'Israël, qui lui infligea une grande défaite. 6 Et Pékakh, fils de Remalia, tua en un seul jour cent vingt mille hommes de Juda, tous hommes vaillants; car ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. 7 Et Zicri, un homme fort d'Éphraïm, tua Maascéïa, fils du roi, et Azrikam, prince de la maison du roi, et Elkana, le second après le roi. 8 Et les fils d'Israël emmenèrent d'entre leurs frères deux cent mille captifs, femmes, fils, et filles; ils leur enlevèrent aussi un grand butin, et amenèrent le butin à Samarie.

1 Et il arriva, dans les jours d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre; mais ils ne purent pas l'assiéger. 2 Et on rapporta à la maison de David, disant: La Syrie est venue prêter appui à Éphraïm. Et son coeur fut agité, et le coeur de son peuple, comme les arbres de la forêt, sont agités devant le vent

b) Judah/Israel: Oded the Prophet procures the Release of the Jewish Captives.

2Ch 28:9-15

9 Et il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded, et il sortit au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et leur dit: Voici, dans son courroux contre ceux de Juda, l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une rage qui est parvenue jusqu'aux cieux. 10 Et maintenant vous pensez vous assujettir comme serviteurs et servantes les fils de Juda et de Jérusalem! N'avez-vous pas avec vous, ne concernant que vous, des péchés contre l'Éternel, votre Dieu? 11 Et maintenant, écoutez-moi: renvoyez les captifs que vous avez emmenés captifs d'entre vos frères: car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous. 12 Et des hommes d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jokhanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, et Ézéchiahu, fils de Shallum, et Amasca, fils de Hadlaï, se levèrent contre ceux qui venaient de l'armée, et leur dirent: 13 Vous ne ferez point entrer ici les captifs, car, pour notre culpabilité devant l'Éternel, vous pensez ajouter à nos péchés et à notre crime; car notre crime est grand, et l'ardeur de la colère est sur Israël. 14 Et les gens armés abandonnèrent les captifs et le butin devant les chefs et devant toute la congrégation. 15 Et les hommes qui ont été nommés par leurs noms se

levèrent et prirent les captifs, et vêtirent du butin tous ceux d'entre eux qui étaient nus; et ils les vêtirent et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent; et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient faibles, et les amenèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères; et ils s'en retournèrent à Samarie.

(4) Judah: The Edomite and Philistine Invasions

2Ch 28:17-19

17 Et les Édomites vinrent de nouveau, et frappèrent Juda, et emmenèrent des captifs. 18 Et les Philistins se jetèrent sur les villes du pays plat et du midi de Juda, et prirent Beth-Shémesh, et Ajalon, et Guedéroth, et Soco et les villages de son ressort, et Thimna et les villages de son ressort, et Guimzo et les villages de son ressort; et ils y habitèrent. 19 Car l'Éternel abaissa Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël,[&] car il avait rejeté tout frein en Juda, et avait beaucoup péché contre l'Éternel.

17 qq mss heb,versions : de Juda

(5) Judah: Ahaz seeks Help from Tiglath-Pileser

2R 16:7-8

7 Et Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, disant: Je suis ton serviteur et ton fils; monte, et sauve-moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël qui s'élèvent contre moi. 8 Et Achaz prit l'argent et l'or, ce qui s'en trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi, et l'envoya en présent au roi d'Assyrie.

2Ch 28:16,21

16 En ce temps-là, le roi Achaz envoya vers les[&] rois d'Assyrie pour qu'ils l'aident.

21 Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel et la maison du roi et des chefs, et donna les dépouilles au roi d'Assyrie, mais il ne lui fut d'aucune aide.

16 ms heb,versions : sing. (comme 2R)

(6) Judah: Tiglath-Pileser captures Damascus

2R 16:9

9 Et le roi d'Assyrie l'écouta; et le roi d'Assyrie monta à Damas, et la prit, et en transporta les habitants à Kir, et fit mourir Retsin.

(7) Judah: Ahaz becomes Tributary to Tiglath-Pileser

2R 16:10a

10a Et le roi Achaz s'en alla à la rencontre de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie,

2Ch 28:20

20 Et Tiglath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint contre lui, et le traita en ennemi, et ne le fortifia[&] pas.

20 corr : ne le soutint pas ;heb = ne le vainquit pas

(8) Judah: Ahaz continues in his wicked Ways

2R 16:10b-18

10 et il vit l'autel qui était à Damas; et le roi Achaz envoya à Urie, le sacrificateur, la forme de l'autel et son modèle, selon toute sa façon. 11 Et Urie, le sacrificateur, bâtit l'autel selon tout ce que le roi Achaz avait envoyé de Damas; Urie, le sacrificateur, le fit ainsi, en attendant que le roi Achaz revînt de Damas. 12 Et le roi revint de Damas, et le roi vit l'autel, et le roi s'approcha de l'autel, et y offrit; 13 et il fit fumer sur l'autel son holocauste et son offrande de gâteau, et versa sa libation, et fit aspersion du sang de ses sacrifices de prospérités. 14 Et quant à l'autel d'airain qui était devant l'Éternel,

2Ch 28:22-25

22 Et au temps de sa détresse, il ajouta aussi à son péché contre l'Éternel, lui, le roi Achaz; 23

et il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit: Puisque les dieux des rois de Syrie leur sont en aide, le leur sacrifierai, et ils me seront en aide. Et ils furent sa ruine et celle de tout Israël.

il le fit avancer de devant la maison, d'entre son autel et la maison de l'Éternel, et le mit à côté de son autel, vers le nord. 15 Et le roi Achaz commanda à Urie, le sacrificateur, disant: Fais fumer sur le grand autel l'holocauste du matin et l'offrande de gâteau du soir, et l'holocauste de tout le peuple du pays, et leur offrande de gâteau, et leurs libations; et tu feras aspersion de tout le sang des holocaustes et de tout le sang des sacrifices sur cet autel; et l'autel d'airain sera pour moi, afin d'y consulter. 16 Et Urie, le sacrificateur, fit selon tout ce que le roi Achaz avait commandé. 17 Et le roi Achaz enleva les panneaux des bases, et ôta les cuves qui étaient dessus; et il fit descendre la mer de dessus les boeufs d'airain qui étaient sous elle, et la mit sur un pavé de pierre. 18 Et il changea, dans la maison de l'Éternel, le portique du sabbat, qu'on avait bâti dans la maison, et l'entrée extérieure du roi, à cause du roi d'Assyrie.

24 Et Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu; et il ferma les portes de la maison de l'Éternel,

et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem. 25 Et dans chacune des villes de Juda il fit des hauts lieux pour brûler de l'encens à d'autres dieux; et il provoqua à colère l'Éternel, le Dieu de ses pères.

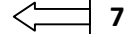
(9) Judah: The Death of Ahaz

2R 16:19-20

2Ch 28:26-27

19 Et le reste des actes d'Achaz, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? 20 Et Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David; et Ézéchiahu, son fils, régna à sa place.

26 Et le reste de ses actes, et toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël. 27 Et Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville, à Jérusalem; mais on ne le mit pas dans les sépulcres des rois d'Israël. Et Ézéchiahu, son fils, régna à sa place.



{Inter-règne de 9 ans après Pekakh selon 2R 15 :27,30 et 2R 17 :1}

A
C
H
A
Z

9

E
Z
E
C
H
I
A
S

732-723

172. The Reign of Hoshea // 171.8, 173

(1) Israel: Hoshea's Accession to the Throne.

2R 17:1

1 La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Éla, commença de régner à Samarie sur Israël; il régna neuf ans.

(2) Israel: The Character of Hoshea

2R 17:2

2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

(3) Judah/Israel: Many of the Subjects of Hoshea unite with Judah in Keeping the Passover = 173.5

a) Judah/Israel: Preparations for the Passover

2Ch 30:1-12

1 Et Ézéchias envoya vers tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel, à Jérusalem, pour faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 2 Et le roi, et ses chefs, et toute la congrégation, à Jérusalem, tinrent conseil pour faire la Pâque au second mois; 3 car ils ne pouvaient la faire en ce temps-là, car les sacrificateurs ne s'étaient pas sanctifiés en nombre suffisant, et le peuple n'avait pas été rassemblé à Jérusalem. 4 Et

E
Z
E
C
H
I
A
S la chose fut agréable aux yeux du roi et de toute la congrégation; **5** et ils déterminèrent de faire passer une proclamation par tout Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, pour qu'on vînt faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car depuis longtemps ils ne l'avaient pas faite comme il est écrit. **6** Et les courriers allèrent avec les lettres de la main du roi et de ses chefs par tout Israël et Juda, et selon le commandement du roi, en disant: Fils d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, et il reviendra au reste d'entre vous qui est échappé à la main des rois d'Assyrie. **7** Et ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et il les a livrés à la destruction, comme vous le voyez. **8** Maintenant ne roidissez pas votre cou, comme vos pères; donnez la main à l'Éternel, et venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de vous. **9** Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde devant ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce pays; car l'Éternel, votre Dieu, fait grâce et est miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. **10** Et les courriers passaient de ville en ville, dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon; et on se riait et on se raillait d'eux. **11** Toutefois des hommes d'Aser, et de Manassé, et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. **12** La main de Dieu fut aussi sur Juda, pour leur donner un même coeur pour exécuter le commandement du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel.

b) Judah/Israel: The Keeping of the Passover

2Ch 30:13-22

13 Et il s'assembla à Jérusalem une grande multitude de peuple pour célébrer la fête des pains sans levain au second mois, une très-grande congrégation. **14** Et ils se levèrent, et ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem; et ils ôtèrent tous les autels à encens, et les jetèrent dans le torrent du Cédron. **15** Et on égorga la Pâque le quatorzième jour du second mois; et les sacrificateurs et les lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés; et ils amenèrent des holocaustes dans la maison de l'Éternel. **16** Et ils se tinrent à leur place, selon leur ordonnance, selon la loi de Moïse, homme de Dieu, les sacrificateurs faisant aspersion du sang, le recevant des mains des lévites. **17** Car il y avait une grande partie de la congrégation qui ne s'était pas sanctifiée; et les lévites eurent la charge d'égorger les pâques pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les sanctifier à l'Éternel. **18** Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, et de Manassé, et d'Issacar, et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la pâque, non comme il est écrit; mais Ézéchiass pria pour eux, disant: Que l'Éternel, qui est bon, pardonne **19** à tous ceux qui ont appliqué leur coeur à rechercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, bien que ce ne soit pas conformément à la purification du sanctuaire. **20** Et l'Éternel écouta Ézéchiass, et guérit le peuple. **21** Et les fils d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des pains sans levain pendant sept jours, avec une grande joie; et les lévites et les sacrificateurs louaient l'Éternel, jour après jour, avec les instruments de la louange de l'Éternel. **22** Et Ézéchiass parla au coeur de tous les lévites qui étaient entendus dans la bonne connaissance à l'égard de l'Éternel; et ils mangèrent pendant les sept jours les offrandes de la fête, sacrifiant des sacrifices de prospérités et exaltant l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

c) Judah/Israel: The Keeping of "other seven Days"

2Ch 30:23-27

23 Et toute la congrégation résolut de célébrer encore sept jours; et ils célébrèrent les sept jours avec joie. **24** Car Ézéchiass, roi de Juda, donna à la congrégation mille taureaux et sept mille moutons; et les chefs donnèrent à la congrégation mille taureaux et dix mille moutons; et des sacrificateurs, en grand nombre, se sanctifièrent. **25** Et toute la congrégation de Juda se réjouit, et les sacrificateurs et les lévites, et toute la congrégation qui était venue d'Israël, et les étrangers qui étaient venus d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda. **26** Et il y eut une grand joie à Jérusalem; car depuis les jours de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu à Jérusalem. **27** Et les sacrificateurs, les Lévites, se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut écoutée, et leur prière parvint à sa demeure sainte dans les cieux.

E
Z
E
C
H
I
A
S

d) Judah/Israel: The Enthusiasm aroused results in widespread Iconoclasm

2R 18:4

2Ch 31:1

4 Il ôta les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les ashères, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les fils d'Israël lui brûlaient de l'encens; et il l'appela: Nehushtan.

1 Et lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui se trouvèrent là, s'en allèrent par les villes de Juda, et brisèrent les statues, et abattirent les ashères, et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin, et en Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce qu'ils eussent tout détruit; et tous les fils d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession.

6

(4) Israel: Hoshea becomes Tributary to Shalmaneser

2R 17:3

3 Shalmanésér, roi d'Assyrie, monta contre lui, et Osée devint son serviteur, et lui envoya des présents.

(5) Israel: The secret Alliance with Egypt

2R 17:4a

4 Et le roi d'Assyrie découvrit qu'Osée conspirait; car Osée avait envoyé des messagers à Sô, roi d'Égypte, et il n'envoyait pas de présents au roi d'Assyrie comme il avait fait d'année en année; et le roi d'Assyrie l'enferma dans une prison et le lia.

(6) Israel: Shalmaneser besieges Samaria

2R 17:5

2R 18:9

5 Et le roi d'Assyrie monta par tout le pays, et monta à Samarie, et l'assiégea trois ans.

9 Et il arriva, la quatrième année du roi Ézéchias, qui était la septième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, que Shalmanésér, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea.

(7) Israel: The Fall of Samaria

2R 17:6

2R 18:10-11

6 La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et il transporta Israël en Assyrie, et les fit habiter à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

10 Et ils la prirent au bout de trois ans: la sixième année d'Ézéchias, ce fut la neuvième année d'Osée, roi d'Israël, Samarie fut prise. 11 Et le roi d'Assyrie transporta Israël en Assyrie, et les établit à Khalakh, et sur le Khabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes,

(8) Israel: The Imprisonment of Hoshea

2R 17:4b

4 Et le roi d'Assyrie découvrit qu'Osée conspirait; car Osée avait envoyé des messagers à Sô, roi d'Égypte, et il n'envoyait pas de présents au roi d'Assyrie comme il avait fait d'année en année; et le roi d'Assyrie l'enferma dans une prison et le lia.

729+716-687

173. The Reign of Hezekiah (First 6 Years) // 172

Michée

Esaïe

O
S
E
E

(1) Judah: Hezekiah's Accession to the Throne

2R 16:20b; 18:1-2

2Ch 28:27b; 29:1

20 Et Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la ville de David;

27 Et Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville, à Jérusalem; mais on ne le mit pas dans les sépulcres des rois d'Israël.

et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

18:1 Et il arriva, la troisième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, qu'Ézéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença de régner. 2 Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et

29:1 Ézéchiahu commença de régner étant âgé de vingt-cinq ans; et

il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était **Abi**, fille de Zacharie.

il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était **Abija**, fille de Zacharie.

(2) Judah: The Character of Hezekiah

2R 18:3-7a

3 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père. 4 **Il ôta les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les ashères, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les fils d'Israël lui brûlaient de l'encens; et il l'appela: Nehushtan.** 5 Il mit sa confiance en l'Éternel, le Dieu d'Israël; et après lui, il n'y en eut point de semblable à lui parmi tous les rois de Juda, non plus que parmi ceux qui avaient été avant lui. 6 Et il s'attacha à l'Éternel; il ne se détourna point de lui, et il garda ses commandements, que l'Éternel avait commandés à Moïse. 7 Et l'Éternel fut avec lui: partout où il allait, il prospéra. *Et il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne le servit pas.*

2Ch 29:2

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père.

(3) Judah: The Cleansing of the Temple

2Ch 29:3-19

3 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et les répara. 4 Et il fit venir les sacrificateurs et les lévites, et les assembla sur la place orientale, 5 et leur dit: Écoutez-moi, Lévites! Maintenant, sanctifiez-vous, et sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et jetez la souillure hors du sanctuaire. 6 Car nos pères ont été infidèles, et ont fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, notre Dieu, et l'ont abandonné, et ont détourné leurs faces de la demeure de l'Éternel, et lui ont tourné le dos. 7 Même ils ont fermé les portes du portique, et ont éteint les lampes, et n'ont pas fait fumer l'encens, et n'ont pas offert l'holocauste dans le lieu saint au Dieu d'Israël. 8 Et la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés à la vexation et à la destruction et au sifflement, comme vous le voyez de vos yeux. 9 Et voici, à cause de cela, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, et nos filles, et nos femmes, sont en captivité. 10 Maintenant, j'ai à coeur de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de nous. 11 Maintenant, mes fils, ne soyez pas négligents, car c'est vous que l'Éternel a choisis, pour que vous vous teniez devant lui pour le servir, et pour être ses serviteurs et ceux qui lui offrent ce qui se brûle sur l'autel. 12 Et les lévites se levèrent, Makhath, fils d'Amasçai, et Joël, fils d'Azaria, d'entre les fils des Kehathites; et d'entre les fils de Merari, Kis, fils d'Abdi, et Azaria, fils de Jehalléleül; et d'entre les Guershonites, Joakh, fils de Zimma, et Éden, fils de Joakh; 13 et d'entre les fils d'Élitsaphan, Shimri et Jehiel[&]; et d'entre les fils d'Asaph, Zacharie et Matthania; 14 et d'entre les fils d'Héman, Jekhiel[&] et Shimhi; et d'entre les fils de Jeduthun, Shemahia et Uziel. 15 Et ils rassemblèrent leurs frères, et se sanctifièrent; et ils entrèrent selon le commandement du roi, d'après les paroles de l'Éternel, pour purifier la maison de l'Éternel. 16 Et les sacrificateurs entrèrent dans l'intérieur de la maison de l'Éternel, pour la purifier, et jetèrent dehors, au parvis de la maison de l'Éternel, toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de l'Éternel, et les lévites les prirent pour les jeter dehors dans le torrent du Cédron. 17 Et ils commencèrent la sanctification le premier jour du premier mois, et au huitième jour du mois ils vinrent au portique de l'Éternel, et sanctifièrent la maison de l'Éternel pendant huit jours; et, le seizième jour du premier mois, ils eurent achevé. 18 Et ils entrèrent chez le roi Ézéchias, et dirent: Nous avons purifié toute la maison de l'Éternel, et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la table des pains à placer en rangées et tous ses ustensiles; 19 et nous avons mis en état et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait rejetés pendant son règne, pendant son péché; et voici, ils sont devant l'autel de l'Éternel.

13 Q ; K : Jehuel -- 14 Q ; K : Jekhuël

(4) Judah: The Reconsecration of the Temple**2Ch 29:20-36**

20 Et le roi Ézéchias se leva de bonne heure, et assembla les chefs de la ville, et monta à la maison de l'Éternel. 21 Et ils amenèrent sept taureaux, et sept béliers, et sept agneaux, et sept boucs en sacrifice pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire, et pour Juda. Et le roi dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel de l'Éternel. 22 Et ils égorgèrent les boeufs, et les sacrificateurs reçurent le sang, et en firent aspersion sur l'autel; et ils égorgèrent les béliers et firent aspersion du sang sur l'autel; et ils égorgèrent les agneaux et firent aspersion du sang sur l'autel; 23 et ils firent approcher les boucs du sacrifice pour le péché, devant le roi et la congrégation, et ils posèrent leurs mains sur eux; 24 et les sacrificateurs les égorgèrent et firent avec leur sang, sur l'autel, la purification du péché, afin de faire propitiation pour tout Israël; car le roi avait dit que l'holocauste et le sacrifice pour le péché seraient pour tout Israël. 25 Et il plaça les lévites dans la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths et des harpes, selon le commandement de David, et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan, le prophète; car le commandement était de la part de l'Éternel par ses prophètes. 26 Et les lévites se tinrent là avec les instruments de David, et les sacrificateurs avec les trompettes. 27 Et Ézéchias dit d'offrir l'holocauste sur l'autel; et, au moment où commença l'holocauste, le cantique de l'Éternel commença, et les trompettes avec l'accompagnement des instruments de David, roi d'Israël. 28 Et toute la congrégation se prosterna, et le cantique se chanta, et les trompettes sonnèrent, tout le temps, jusqu'à ce que l'holocauste fût achevé. 29 Et quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous ceux qui se trouvaient avec lui s'inclinèrent et se prosternèrent. 30 Et le roi Ézéchias et les chefs dirent aux lévites de louer l'Éternel avec les paroles de David et d'Asaph, le voyant; et ils louèrent avec joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. 31 Et Ézéchias prit la parole et dit: Vous vous êtes maintenant consacrés à l'Éternel; approchez-vous, et amenez des sacrifices et des offrandes de louanges dans la maison de l'Éternel. Et la congrégation amena des sacrifices et des offrandes de louanges, et tous ceux qui avaient un esprit libéral amenèrent des holocaustes. 32 Et le nombre des holocaustes que la congrégation amena fut de soixante-dix taureaux, cent béliers, deux cents agneaux, tout cela pour l'holocauste à l'Éternel. 33 Et les choses consacrées furent six cents boeufs et trois mille moutons. 34 Seulement il y avait trop peu de sacrificateurs, et ils ne purent écorcher tous les holocaustes; et leurs frères, les lévites, les aidèrent, jusqu'à ce que l'ouvrage fût achevé et que les sacrificateurs se fussent sanctifiés; car les lévites furent plus droits de cœur que les sacrificateurs pour se sanctifier. 35 Et il y eut aussi des holocaustes en abondance, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les libations pour les holocaustes. Et le service de la maison de l'Éternel fut rétabli. 36 Et Ézéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple; car la chose fut faite soudainement.

(5) Judah/Israel: Many Subjects of Hoshea unite with Judah in the Passover. = 172.3**a) Judah/Israel: Preparations for the Passover****2Ch 30:1-12**

1 Et Ézéchias envoya *des messagers* vers tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel, à Jérusalem, pour faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 2 Et le roi, et ses chefs, et toute la congrégation, à Jérusalem, tinrent conseil pour faire la Pâque au second mois; 3 car ils ne pouvaient la faire en ce temps-là, car les sacrificateurs ne s'étaient pas sanctifiés en nombre suffisant, et le peuple n'avait pas été rassemblé à Jérusalem. 4 Et la chose fut agréable aux yeux du roi et de toute la congrégation; 5 et ils déterminèrent de faire passer une proclamation par tout Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, pour qu'on vînt faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car depuis longtemps ils ne l'avaient pas faite comme il est écrit. 6 Et les courriers allèrent avec les lettres de la main du roi et de ses chefs par tout Israël et Juda, et selon le commandement du roi, en disant: Fils d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, et il reviendra au reste d'entre vous qui est échappé à la main des rois d'Assyrie. 7 Et ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et il les a livrés à la destruction, comme vous le voyez. 8 Maintenant ne roidissez pas votre cou, comme vos pères; donnez la main à l'Éternel, et venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de vous. 9 Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde devant ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce

pays; car l'Éternel, votre Dieu, fait grâce et est miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. **10** Et les courriers passaient de ville en ville, dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon; et on se riait et on se raillait d'eux. **11** Toutefois des hommes d'Aser, et de Manassé, et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. **12** La main de Dieu fut aussi sur Juda, pour leur donner un même coeur pour exécuter le commandement du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel.

b) Judah/Israel: The Keeping of the Passover

2Ch 30:13-22

13 Et il s'assembla à Jérusalem une grande multitude de peuple pour célébrer la fête des pains sans levain au second mois, une très-grande congrégation. **14** Et ils se levèrent, et ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem; et ils ôtèrent tous les autels à encens, et les jetèrent dans le torrent du Cédron. **15** Et on égorga la Pâque le quatorzième jour du second mois; et les sacrificateurs et les lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés; et ils amenèrent des holocaustes dans la maison de l'Éternel. **16** Et ils se tinrent à leur place, selon leur ordonnance, selon la loi de Moïse, homme de Dieu, les sacrificateurs faisant aspersion du sang, le recevant des mains des lévites. **17** Car il y avait une grande partie de la congrégation qui ne s'était pas sanctifiée; et les lévites eurent la charge d'égorger les pâques pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les sanctifier à l'Éternel. **18** Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, et de Manassé, et d'Issacar, et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la pâque, non comme il est écrit; mais Ézéchiass pria pour eux, disant: Que l'Éternel, qui est bon, pardonne **19** à tous ceux qui ont appliqué leur coeur à rechercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, bien que ce ne soit pas conformément à la purification du sanctuaire. **20** Et l'Éternel écouta Ézéchiass, et guérit le peuple. **21** Et les fils d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des pains sans levain pendant sept jours, avec une grande joie; et les lévites et les sacrificateurs louaient l'Éternel, jour après jour, avec les instruments de force[&] pour l'Éternel. **22** Et Ézéchiass parla au coeur de tous les lévites qui étaient entendus dans la bonne connaissance à l'égard de l'Éternel; et ils mangèrent pendant les sept jours les offrandes de la fête, sacrifiant des sacrifices de prospérités et exaltant l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

21 Darby : instruments de la louange de

c) Judah/Israel: The Keeping of "other seven Days"

2Ch 30:23-27

23 Et toute la congrégation résolut de célébrer encore sept jours; et ils célébrèrent les sept jours avec joie. **24** Car Ézéchiass, roi de Juda, donna à la congrégation mille taureaux et sept mille moutons; et les chefs donnèrent à la congrégation mille taureaux et dix mille moutons; et des sacrificateurs, en grand nombre, se sanctifièrent. **25** Et toute la congrégation de Juda se réjouit, et les sacrificateurs et les lévites, et toute la congrégation qui était venue d'Israël, et les étrangers qui étaient venus d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda. **26** Et il y eut une grande joie à Jérusalem; car depuis les jours de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu à Jérusalem. **27** Et les sacrificateurs, les Lévites,[&] se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut écoutée, et leur prière parvint à sa demeure sainte dans les cieux.

17 mss heb,versions : sacrificateurs et lévites ; heb =sacrificateurs-lévites

d) Judah/Israel: The Enthusiasm aroused results in widespread Iconoclasm

2R 18:4

4 Il ôta les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les ashères, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les fils d'Israël lui brûlaient de l'encens; et il l'appela: Nehushtan.

2Ch 31:1

1 Et lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui se trouvèrent là, s'en allèrent par les villes de Juda, et brisèrent les statues, et abattirent les ashères, et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin, et en Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce qu'ils eussent tout détruit; et tous les fils d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession.

(6) Judah: Hezekiah's further religious Reforms

2Ch 31:2-21

2 Et Ézéchiass établit les classes des sacrificateurs et des lévites, selon leurs classes, chacun selon son service, tant sacrificateurs que lévites, pour les holocaustes et pour les sacrifices de prospérités, pour faire le service et pour rendre grâces et pour louer aux portes des parvis de l'Éternel. 3 Et il établit que la portion du roi serait prise sur ses biens, pour les holocaustes: pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats et des nouvelles lunes et des fêtes solennelles, comme il est écrit dans la loi de l'Éternel. 4 Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des sacrificateurs et des lévites, afin qu'ils s'attachassent à la loi de l'Éternel. 5 Et quand la parole du roi se répandit, les fils d'Israël apportèrent en grande quantité les prémices du blé, du moût, et de l'huile, et du miel, et de tous les produits des champs; et ils apportèrent la dîme de tout, en abondance. 6 Et les fils d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, eux aussi apportèrent la dîme du gros bétail et du menu bétail, et la dîme des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, et ils les mirent par monceaux. 7 Au troisième mois, ils commencèrent de faire les monceaux, et au septième mois ils achevèrent. 8 Ézéchiass et les chefs vinrent et virent les monceaux, et ils bénirent l'Éternel et son peuple Israël. 9 Et Ézéchiass s'informa auprès des sacrificateurs et des lévites au sujet des monceaux. 10 Et Azariahu, le principal sacrificateur, qui était de la maison de Tsadok, lui parla, et dit: Depuis qu'on a commencé d'apporter l'offrande dans la maison de l'Éternel, on a mangé et on a été rassasié, et il en est resté en abondance; car l'Éternel a béni son peuple; et ce qui reste, c'est cette grande quantité. 11 Et Ézéchiass dit qu'on préparât des chambres dans la maison de l'Éternel; 12 et on les prépara; et on apporta fidèlement l'offrande, et la dîme, et les choses saintes; et Conania, le lévite, en eut la surintendance, et Shimhi, son frère, en second; 13 et Jekhiel, et Azaziahu, et Nakhath, et Asçaël, et Jerimoth, et Jozabad, et Éliel, et Jismakiahu, et Makhath, et Benaïahu, étaient intendants sous l'autorité de Conaniahu et de Shimhi, son frère, par l'ordre du roi Ézéchiass, et d'Azaria, prince de la maison de Dieu. 14 Et Koré, fils de Jimna, le lévite, qui était portier vers le levant, était préposé sur les offrandes volontaires faites à Dieu, pour distribuer l'offrande de l'Éternel et les choses très-saintes; 15 et il avait sous ses ordres Éden, et Minjamin, et Jéshua, et Shemahia, Amaria, et Shecania, dans les villes des sacrificateurs, pour faire les distributions avec fidélité à leurs frères, selon leurs classes, au grand comme au petit, 16 outre ceux qui étaient enregistrés comme mâles dans les généalogies, depuis l'âge de trois ans et au-dessus, à chacun de ceux qui entraient dans la maison de l'Éternel, chaque jour pour l'affaire du jour, pour servir dans leurs charges, selon leurs classes; 17 et aux sacrificateurs enregistrés selon leurs maisons de pères, et aux lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, dans leur charges, selon leurs classes; 18 et à tous leurs petits enfants, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles, -toute la congrégation enregistrée; car, dans leur fidélité, ils se sanctifiaient pour être saints. 19 Et pour les fils d'Aaron, les sacrificateurs, qui étaient dans la campagne, répandus dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leur nom pour distribuer les portions à tous les mâles parmi les sacrificateurs, et à tous ceux qui étaient enregistrés parmi les lévites. 20 Et Ézéchiass fit ainsi dans tout Juda. Et il fit ce qui est bon, et droit, et vrai, devant l'Éternel, son Dieu. 21 Et dans toute oeuvre qu'il entreprit, dans le service de la maison de Dieu et dans la loi et dans les commandements, pour rechercher son Dieu, il agit de tout son coeur, et prospéra.

174. Appendix to the History of the Kingdom of Israel // § 173

(1) Israel: The Sins for which Israel was carried into Captivity

2R 17:7-23

2R 18:12

7 Et il était arrivé que les fils d'Israël avaient péché contre l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte, de dessous la main du Pharaon, roi d'Égypte, et qu'ils avaient révééré d'autres dieux. 8 Et ils marchèrent dans les statuts des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël, et dans ceux que les rois d'Israël avaient établis. 9 Et les fils d'Israël firent en secret contre l'Éternel, leur Dieu, des choses qui ne sont pas droites; et ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes,

12 parce qu'ils n'écouterent point la voix de l'Éternel, leur Dieu,

E
Z
Z
C
H
I
A
S

depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte; 10 et ils se dressèrent des statues et des ashères sur toute haute colline et sous tout arbre vert, 11 et firent fumer là de l'encens sur tous les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait transportées de devant eux; et ils firent des choses mauvaises, pour provoquer à colère l'Éternel; 12 et ils servirent les idoles, au sujet desquelles l'Éternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela. 13 Et l'Éternel rendit témoignage contre Israël et contre Juda par tous les prophètes, tous les voyants, disant: Détournez-vous de vos mauvaises voies; et gardez mes commandements, mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes. 14 Et ils n'écoutèrent pas, et roidirent leur cou comme le cou de leurs pères, qui n'avaient pas cru l'Éternel, leur Dieu. 15 Et ils rejetèrent ses statuts, et son alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et ses témoignages qu'il leur avait donnés, et ils marchèrent après la vanité, et agirent vainement, et en suivant les nations qui étaient autour d'eux, touchant lesquelles l'Éternel leur avait commandé de ne pas faire comme elles. 16 Et ils abandonnèrent tous les commandements de l'Éternel, leur Dieu, et se firent des images de fonte, deux veaux, et se firent des ashères, et se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et servirent Baal. 17 Et ils firent passer leurs fils et leurs filles par le feu, et pratiquèrent la divination et s'adonnèrent aux enchantements, et se vendirent pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. 18 Et l'Éternel fut très-irrité contre Israël, et les ôta de devant sa face; il n'en resta que la seule tribu de Juda. 19 Et Juda non plus ne garda pas les commandements de l'Éternel, son Dieu; et ils marchèrent dans les statuts qu'Israël avait établis. 20 Et l'Éternel rejeta toute la semence d'Israël, et il les affligea, et les livra en la main des pillards, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face. 21 Car Israël s'était séparé de la maison de David, et avait fait roi Jéroboam, fils de Nebath; et Jéroboam avait détourné violemment Israël de suivre l'Éternel, et les avait fait commettre un grand péché. 22 Et les fils d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait commis; ils ne s'en détournèrent point, 23 jusqu'à ce que l'Éternel ôta Israël de devant sa face, comme il avait dit par tous ses serviteurs les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, où il est jusqu'à ce jour.

(2) Israel: The Peoples that were brought to inhabit Samaria

2R 17:24

24 Et le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babel, et de Cuth, et d'Avva, et de Hamath, et de

et transgressèrent son alliance,

tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait commandé; et ils n'écoutèrent pas, et ne le firent pas.

Sepharvaïm, et les fit habiter dans les villes de la Samarie, à la place des fils d'Israël; et ils possédèrent la Samarie, et habitèrent dans ses villes.

(3) Israel: The Plague of the Lions

2R 17:25-26

25 Et il arriva, quand ils commencèrent d'y habiter, qu'ils ne craignaient pas l'Éternel, et l'Éternel envoya contre eux des lions, qui les tuaient. 26 Et on parla au roi d'Assyrie, disant: Les nations que tu as transportées et que tu as fait habiter dans les villes de Samarie ne connaissent pas la coutume du dieu du pays, et il a envoyé contre elles des lions, et voici, ces lions les font mourir, parce qu'elles ne connaissent pas la coutume du dieu du pays.

(4) Israel: The mixed Character of the Samaritans' Religion

2R 17:27-41

27 Et le roi d'Assyrie commanda, disant: Faites aller là quelqu'un des sacrificateurs que vous en avez transportés; et qu'il aille et qu'il demeure là, et qu'il leur enseigne la coutume du dieu du pays. 28 Et un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Béthel, et il leur enseignait comment ils devaient craindre l'Éternel. 29 Et chaque nation se fit ses dieux, et elles les placèrent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faites, chaque nation dans ses villes où elle habitait. 30 Et les hommes de Babel firent Succoth-Benoth; et les hommes de Cuth firent Nergal; et les hommes de Hamath firent Ashima; 31 et les Avviens firent Nibkhaz et Tharthak; et les Sepharviens brûlaient au feu leurs fils à Adrammélec et à Anammélec, les dieux de Sepharvaïm. 32 Et ils craignaient l'Éternel, et se firent d'entre toutes les classes du peuple des sacrificateurs des hauts lieux, qui offraient des sacrifices pour eux dans les maisons des hauts lieux: 33 ils craignaient l'Éternel, et ils servaient leurs dieux selon la coutume des nations d'où ils avaient été transportés. 34 Jusqu'à ce jour ils font selon leurs premières coutumes: ils ne craignent pas l'Éternel, et ils ne font pas selon leurs statuts et selon leurs coutumes, ni selon la loi et selon le commandement que l'Éternel avait commandés aux fils de Jacob, qu'il nomma Israël. 35 Et l'Éternel avait fait alliance avec eux, et il leur avait commandé, disant: Vous ne craignez point d'autres dieux, et vous ne vous prosternerez point devant eux; et vous ne les servirez point, et ne leur sacrifierez point. 36 Mais l'Éternel seul, qui vous a fait monter du pays d'Égypte par une grande force et à bras étendu, lui, vous le craignez, et vous vous prosternerez devant lui, et à lui vous sacrifierez. 37 Et les statuts, et les ordonnances, et la loi, et le commandement, qu'il a écrits pour vous, vous prendrez garde à les pratiquer tous les jours; et vous ne craignez pas d'autres dieux. 38 Et vous n'oubliez pas l'alliance que j'ai faite avec vous, et vous ne craignez pas d'autres dieux; 39 mais vous craignez l'Éternel, votre Dieu, et lui vous délivrera de la main de tous vos ennemis. 40 Et ils n'écoutèrent pas, mais ils firent selon leur première coutume. 41 Et ces nations-là craignaient l'Éternel, et servaient leurs images; leurs fils aussi, et les fils de leurs fils, font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

PART III. THE KINGDOM OF JUDAH AFTER THE FALL OF THE KINGDOM OF ISRAEL

729+716-687

175. The Reign of Hezekiah (Last 23 Years)

Esaïe

(1) Hezekiah throws off the Assyrian Yoke

2R 18:7b

7b *Et l'Éternel fut avec lui: partout où il allait, il prospéra.* Et il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne le servit pas.

(2) Hezekiah's successful Philistine Campaign

2R 18:8

8 Il frappa les Philistins jusqu'à Gaza, et ses confins, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte.

(3) Sennacherib's first Invasion of Judah

2R 18:13-16

Esa 36:1

13 Et la quatorzième année du roi Ézéchiass, Sankhérib, roi d'Assyrie, monta

1 *Et il arriva*, la quatorzième année du roi Ézéchiass, *que* Sankhérib, roi d'Assyrie, monta

contre toutes les villes fortes de Juda et les prit.

14 Et Ézéchiass, roi de Juda, envoya au roi d'Assyrie à Lakis, disant: J'ai péché, retire-toi de moi; ce que tu m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchiass, roi de Juda, trois cents talents d'argent, et trente talents d'or. 15 Et Ézéchiass donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi. 16 En ce temps-là, Ézéchiass dépouilla les portes du temple de l'Éternel, et les piliers qu'Ézéchiass, roi de Juda, avait recouverts d'or, et il les donna au roi d'Assyrie.

contre toutes les villes fortes de Juda et les prit.

(4) Hezekiah's Illness and Recovery

2R 20:1-11

1 En ces jours-là, Ézéchiass fut malade à la mort; et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas. 2 Et Ézéchiass tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel, disant: 3 Hélas, Éternel! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un coeur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchiass versa beaucoup de larmes. 4 Et il arriva qu'Ésaïe, étant sorti, et n'étant pas encore arrivé au milieu de la ville, la parole de l'Éternel vint à lui, disant: 5 Retourne, et dis à Ézéchiass, prince de mon peuple: Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te guérirai; le troisième jour tu monteras à la maison de l'Éternel; 6 et j'ajouterai quinze années à tes jours; et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur. 7 Et Ésaïe dit: Prenez une masse de figes. Et ils la prirent, et la mirent sur l'ulcère; et Ézéchiass se rétablit. 8 Et Ézéchiass dit à Ésaïe: Quel est le signe que l'Éternel me guérira et que le troisième jour je monterai à la maison de l'Éternel? 9 Et Ésaïe dit: Ceci en sera le signe

2Ch 32:24

24 En ces jours-là, Ézéchiass fut malade à la mort; et il pria l'Éternel,

Esa 38:1-22

1 En ces jours-là, Ézéchiass fut malade à la mort; et Ésaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Donne des ordres pour ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras pas. 2 Et Ézéchiass tourna sa face contre la muraille, et pria l'Éternel. 3 Et il dit: Hélas, Éternel! souviens-toi, je te prie, que j'ai marché devant toi en vérité et avec un coeur parfait, et que j'ai fait ce qui est bon à tes yeux. Et Ézéchiass versa beaucoup de larmes. 4 Et

la parole de l'Éternel vint à Ésaïe, disant: 5 Va, et dis à Ézéchiass: Ainsi dit l'Éternel, Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici,

j'ajouterai quinze années à tes jours, 6 et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville.

7 Et ceci en sera le signe

pour toi de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée: l'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou retournera-t-elle de dix degrés? 10 Et Ézéchiass dit: C'est peu de chose que l'ombre descende de dix degrés: non, mais que l'ombre retourne de dix degrés en arrière. 11 Et Ésaïe, le prophète cria à l'Éternel; et l'Éternel fit retourner l'ombre de dix degrés en arrière sur les degrés par lesquels elle était descendue sur le cadran d'Achaz.

et l'Éternel lui parla, et lui donna un signe.

pour toi, de par l'Éternel, car l'Éternel accomplira cette parole qu'il a prononcée:

8 Voici, je ferai retourner en arrière, de dix degrés, l'ombre des degrés qui est descendue sur le cadran d'Achaz, par le soleil. Et le soleil retournera sur le cadran de dix degrés, dont il était descendu. 9 Écrit d'Ézéchiass, roi de Juda, quand, ayant été malade, il fut rétabli de sa maladie. 10 Moi, je disais: Au méridien de mes jours j'irai dans les portes du shéol; je suis privé du reste de mes années. 11 Je disais: Je ne verrai pas Jah, Jah dans la terre des vivants! Avec les habitants du lieu où tout a cessé, je ne contemplerai plus l'homme. 12 Ma durée s'en est allée, et elle est transportée loin de moi comme une tente de berger. J'ai, comme le tisserand, coupé ma vie;... il me séparera de la penne; du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi. 13 J'ai possédé mon âme jusqu'au matin;... comme un lion, ainsi il me brisait tous les os. Du jour à la nuit, tu en auras fini avec moi!... 14 Comme une hirondelle, comme une grue, ainsi je grommelais, je gémissais comme une colombe; mes yeux se sont consumés en regardant en haut. Seigneur, je suis opprimé; garantis-moi. 15 Que dirai-je? Il m'a parlé, et lui l'a fait. J'irai doucement, toutes mes années, dans l'amertume de mon âme. 16 Seigneur, par ces choses on vit, et en toutes ces choses est la vie de mon esprit. Et tu m'as rendu la santé, et tu m'as fait

vivre. 17 Voici, au lieu de la paix j'avais amertume sur amertume; mais toi, tu as aimé mon âme, la retirant de la fosse de destruction, car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos. 18 Car ce n'est pas le shéol qui te louera, ni la mort qui te célébrera; ceux qui descendent dans la fosse ne s'attendent plus à ta vérité. 19 Le vivant, le vivant est celui qui te louera, comme moi aujourd'hui; le père fera connaître aux fils ta vérité. 20 L'Éternel a voulu me sauver! Et nous jouerons de mes instruments à cordes tous les jours de notre vie, dans la maison de l'Éternel. 21 Et Ésaïe avait dit: Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on la mette comme emplâtre sur l'ulcère; et il se rétablira. 22 Et Ézéchiass avait dit: Quel est le signe que je monterai à la maison de l'Éternel?

(5) Hezekiah's Reception of the Babylonian Embassy

2R 20:12-19

2Ch 32:25-26,31

Esa 39. 1-8

25 Mais Ézéchiass ne rendit pas en raison du bienfait qu'il avait reçu; car son coeur s'éleva, et il y eut de la colère contre lui et contre Juda et Jérusalem. 26 Ézéchiass s'humilia de ce que son coeur s'était élevé, lui et les habitants de Jérusalem; et la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant les jours d'Ézéchiass.

12 En ce temps-là, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchiass, car il avait appris qu'Ézéchiass avait été malade.

13 Et Ézéchiass écouta les messagers, et leur montra toute la maison où étaient renfermés ses objets précieux, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ézéchiass ne leur montrât

31 Mais cependant, lors de l'ambassade que les chefs de Babylone envoyèrent vers lui pour s'informer du miracle qui avait été opéré dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin qu'il connût tout ce qui était dans son coeur.

1 En ce temps-là, Merodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchiass; or il avait appris qu'il avait été malade, et qu'il était rétabli.

2 Et Ézéchiass se réjouit de leur venue, et leur montra la maison où étaient renfermés ses objets précieux, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ézéchiass ne leur montrât

dans sa maison et dans tous ses domaines. **14** Et Ésaïe, le prophète, vint vers le roi Ézéchiass, et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ézéchiass dit: Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. **15** Et Ésaïe dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ézéchiass dit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. **16** Et Ésaïe dit à Ézéchiass: Écoute la parole de l'Éternel: **17** Voici, des jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera porté à Babylone; il n'en restera rien, dit l'Éternel. **18** Et on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone. **19** Et Ézéchiass dit à Ésaïe: La parole de l'Éternel que tu as prononcée est bonne. Et il dit: **N'y aura-t-il pas ainsi** paix et stabilité pendant mes jours?

dans sa maison et dans tous ses domaines. **3** Et Ésaïe le prophète vint vers le roi Ézéchiass, et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ézéchiass dit: Ils sont venus **vers moi** d'un pays éloigné, de Babylone. **4** Et Ésaïe dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? et Ézéchiass dit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. **5** Et Ésaïe dit à Ézéchiass: Écoute la parole de l'Éternel des armées: **6** Voici, des jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera porté à Babylone; il n'en restera rien, dit l'Éternel. **7** Et on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone. **8** Et Ézéchiass dit à Ésaïe: La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne. **Puis** il dit: **Car il y aura** paix et stabilité pendant mes jours.

(6) Hezekiah's Wealth and Building

2Ch 32:27-30

27 Et Ézéchiass eut de très-grandes richesses et une très-grande gloire; et il se fit des trésoreries pour l'argent, et l'or, et les pierres précieuses, et les aromates, et les boucliers, et pour toute sorte d'objets d'agrément, **28** et des magasins, pour les produits en blé, en moût, et en huile, et des stalles pour toute espèce de bétail,[&] et *il se procura* des troupeaux pour les stalles; **29** et il se bâtit des villes, et il eut des troupeaux de menu et de gros bétail en abondance; car Dieu lui donna de fort grands biens. **30** Et ce fut lui, Ézéchiass, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon, et les conduisit sous le sol, à l'occident de la ville de David. Et Ézéchiass prospéra dans tout ce qu'il fit.

28 heb incertain, litt. : pour tout bétail et bétail

(7) Sennacherib's second Invasion of Judah

a) Sennacherib enters Judah

2Ch 32:1

1 **Après ces choses et cette fidélité,** Sankhérib, roi d'Assyrie, **vint et entra en Judée, et campa** contre les villes fortes, et **il pensait en forcer l'entrée.**

2Ro 18:13

13 **Et la quatorzième année du roi Ézéchiass,** Sankhérib, roi d'Assyrie, **monta** contre **toutes** les villes fortes de Juda et **les prit.**

Esa 36:1

1 Et **il arriva, la quatorzième année du roi Ézéchiass,** que Sankhérib, roi d'Assyrie, **monta** contre **toutes** les villes fortes de Juda et **les prit.**

b) Hezekiah's Precautions

2Ch 32:2-8

2 Et quand Ézéchiass vit que Sankhérib venait, et qu'il se dirigeait contre Jérusalem pour lui faire la

guerre, **3** il tint conseil avec ses chefs et ses hommes forts pour arrêter les eaux des sources qui étaient en dehors de la ville; et ils lui aidèrent. **4** Et un grand peuple se rassembla, et ils bouchèrent toutes les sources et le torrent qui coulait au milieu du pays, disant: Pourquoi les rois d'Assyrie viendraient-ils et trouveraient-ils des eaux abondantes? **5** Et il s'encouragea, et bâtit toute la muraille où il y avait des brèches, et l'éleva jusqu'aux tours, et bâtit une autre muraille en dehors; et il fortifia Millo dans la ville de David, et fit beaucoup de javelines et de boucliers. **6** Et il établit des chefs de guerre sur le peuple, et les rassembla auprès de lui sur la place de la porte de la ville, et parla à leur coeur, disant: **7** Fortifiez-vous et soyez fermes; ne craignez point et ne soyez point effrayés devant le roi d'Assyrie et à cause de toute la multitude qui est avec lui; car avec nous il y a plus qu'avec lui: **8** avec lui est un bras de chair, mais avec nous est l'Éternel, notre Dieu, pour nous aider et pour combattre nos combats. Et le peuple s'appuya sur les paroles d'Ézéchias, roi de Juda.

c) The Advance against Jerusalem: Rabshakeh's Message

2R 18:17-25

2Ch 32:9-15

Esa 36. 2-10

17 Et le roi d'Assyrie envoya de Lakis, le **Tharthan, et le Rab-Saris**, et le Rab-Shaké, avec de grandes forces, vers le roi Ézéchias à Jérusalem; **et ils montèrent et vinrent à Jérusalem. Et ils montèrent et vinrent, et se tinrent** près de l'aqueduc de l'étang supérieur, **qui est** sur la route du champ du foulon. **18 Et ils appelèrent le roi.** Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison du roi, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, sortirent vers **eux**. **19** Et le Rab-Shaké leur dit: Dites à Ézéchias: Ainsi dit le **grand** roi, le roi d'Assyrie: **Quelle est cette confiance que tu as?** **20** Tu dis (ce ne sont que paroles des lèvres): Le conseil et la force sont là pour la guerre. Maintenant, en qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi? **21 Or** voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, lequel, si quelqu'un s'appuie dessus, lui entre dans la main et la perce. Tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. **22** Que si **vous me dites: Nous nous confions** en l'Éternel, notre Dieu,... n'est-ce pas **lui dont** Ézéchias a ôté **les** hauts lieux et **les** autels, en disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel-**ci** à **Jérusalem?**

9 **Après cela, Sankhérib,** roi d'Assyrie, **étant encore devant** Lakis et ayant avec lui toutes ses forces, envoya **ses serviteurs** à Jérusalem vers Ézéchias, roi de Juda, **et vers tous ceux de Juda qui étaient** à Jérusalem, **disant:**

10 Ainsi dit **Sankhérib,** roi d'Assyrie: **En quoi vous confiez-vous,**

que vous demeuriez assiégés dans Jérusalem? **11** Ézéchias ne vous incite-t-il pas, pour vous livrer à la mort par la faim et par la soif,

en disant: L'Éternel, notre Dieu, **nous délivrera de la main du roi d'Assyrie?** **12** N'est-ce pas **cet** Ézéchias qui a ôté **ses** hauts lieux et **ses** autels, et **qui a parlé** à Juda et à Jérusalem, **disant:** Vous vous prosternerez devant ce seul autel, et **sur lui vous ferez fumer l'encens?** **13** Ne

2 Et le roi d'Assyrie envoya le Rab-Shaké, de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias, avec de grandes forces;

et **il se tint** près de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon.

3 Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison du roi, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, sortirent vers **lui**. **4** Et le Rab-Shaké leur dit: Dites à Ézéchias: Ainsi dit le **grand** roi, le roi d'Assyrie: **Quelle est cette confiance que tu as?** **5** Tu dis (ce ne sont que paroles des lèvres): Le conseil et la force sont là pour la guerre.

Maintenant, en qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi? **6** Voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, lequel, si quelqu'un s'appuie dessus, lui entre dans la main et la perce. Tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

7 Que si **tu me dis: Nous nous confions** en l'Éternel, notre Dieu,...

n'est-ce pas **lui dont** Ézéchias a ôté **les** hauts lieux et **les** autels, **en disant** à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel-**ci?** **8** Et

23 Et maintenant, fais un accord, je te prie, avec le roi d'Assyrie, mon seigneur, et je te donnerai deux mille chevaux si tu peux donner des cavaliers pour les monter. 24 Et comment ferais-tu tourner visage à un seul capitaine d'entre les moindres serviteurs de mon seigneur? Et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chars et des cavaliers... 25 Maintenant, suis-je monté sans l'Éternel contre ce lieu pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le.

savez-vous pas ce que j'ai fait, moi, et aussi mes pères, à tous les peuples des pays? Les dieux des nations des pays ont-ils bien pu délivrer leur pays de ma main? 14 Lequel d'entre tous les dieux de ces nations que mes pères ont détruites, a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main? 15 Et maintenant, qu'Ézéchias ne vous trompe pas, et qu'il ne vous séduise pas de cette manière, et ne le croyez pas; car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de la main de mes pères; combien moins votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main!

maintenant, fais un accord, je te prie, avec le roi d'Assyrie, mon seigneur, et je te donnerai deux mille chevaux si tu peux donner des cavaliers pour les monter. 9 Et comment ferais-tu tourner visage à un seul capitaine d'entre les moindres serviteurs de mon seigneur? Et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chars et des cavaliers... 10 Et maintenant, suis-je monté sans l'Éternel contre ce pays pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le.

d) The Reply of Hezekiah's Ministers

2R 18:26

26 Et Éliakim, fils de Hilkija, et Shebna, et Joakh, dirent à Rab-Shaké: Parle, nous te prions, à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons, et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille.

Esa 36. 11

11 Et Éliakim et Shebna et Joakh dirent au Rab-Shaké: Parle, nous te prions, à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons, et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille.

e) The further Insolence of Rabshakeh

2R 18:27-35

27 Et le Rab-Shaké leur dit: Est-ce vers ton seigneur et vers toi que mon seigneur m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? 28 Et le Rab-Shaké se tint là, et cria à haute voix en langue judaïque, et parla, et dit: Écoutez la parole du grand roi, le roi d'Assyrie. 29 Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous trompe point; car il ne pourra pas vous délivrer de la main du roi. 30 Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: L'Éternel vous délivrera certainement, et cette ville ne

2Ch 32:16,18-19

16 Et ses serviteurs parlèrent encore contre l'Éternel, le vrai Dieu, et contre Ézéchias, son serviteur.

18 Et ils crièrent à haute voix, en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour leur faire peur et les épouvanter, afin de prendre la ville;

Esa 36. 12-20

12 Et le Rab-Shaké dit: Est-ce vers ton seigneur et vers toi que mon seigneur m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? 13 Et le Rab-Shaké se tint là et cria à haute voix en langue judaïque, et dit: Écoutez les paroles du grand roi, le roi d'Assyrie. 14 Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous trompe point; car il ne pourra pas vous délivrer. 15 Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: L'Éternel nous délivrera certainement; cette ville ne

sera point livrée en la main du roi d'Assyrie. **31** N'écoutez pas Ézéchiass; car ainsi dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun des eaux de son puits, **32** jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre pays, un pays de blé et de moût, un pays de pain et de vignes, **un pays d'oliviers à huile et de miel: et vous vivrez, et vous ne mourrez point. Et n'écoutez pas** Ézéchiass, **car il vous séduit**, disant: L'Éternel nous délivrera. **33** Les dieux des nations ont-ils **bien** délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? **34** Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm, **d'Héna, et d'Ivva?** Et ont-ils délivré Samarie de ma main? **35** Quels sont d'entre tous les dieux des pays ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main?

19 et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrage de mains d'homme.

sera point livrée en la main du roi d'Assyrie. **16** N'écoutez pas Ézéchiass; car ainsi dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, et sortez vers moi; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun des eaux de son puits, **17** jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre pays, un pays de blé et de moût, un pays de pain et de vignes.

18 Qu'Ézéchiass ne vous séduise pas, disant: L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? **19** Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm? Et ont-ils délivré Samarie de ma main? **20** Quels sont d'entre tous les dieux de ces pays ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main?

f) The Despair of Hezekiah's Ministers

2R 18:36-37

36 Et le peuple se tut, et ne lui répondit pas un mot; car c'était là le commandement du roi, disant: Vous ne lui répondrez pas. **37** Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, vinrent vers Ézéchiass, leurs vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles du Rab-Shaké.

Esa 36. 21-22

21 Et ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car c'était là le commandement du roi, disant: Vous ne lui répondrez pas. **22** Et Éliakim, fils de Hilkija, qui était préposé sur la maison, et Shebna, le scribe, et Joakh, fils d'Asaph, rédacteur des chroniques, vinrent vers Ézéchiass, leurs vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles du Rab-Shaké.

g) Hezekiah's Message to Isaiah

2R 19:1-5

1 Et il arriva, quand le roi Ézéchiass eut entendu ces choses, qu'il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Éternel. **2** Et il envoya Éliakim, qui était préposé sur la maison, et Shebna, le scribe, et les anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots; **3** et ils lui dirent: Ainsi dit Ézéchiass: Ce jour est un jour d'angoisse, et de châtement, et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et il n'y a point de force pour enfanter. **4** Peut-être

Esa 37. 1-5

1 Et il arriva, quand le roi Ézéchiass eut entendu ces choses, qu'il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Éternel. **2** Et il envoya Éliakim, qui était préposé sur la maison, et Shebna le scribe, et les anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe le prophète, fils d'Amots; **3** et ils lui dirent: Ainsi dit Ézéchiass: Ce jour est un jour d'angoisse, et de châtement, et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et il n'y a point de force pour enfanter. **4** Peut-être

l'Éternel, ton Dieu, entendra-t-il **toutes** les paroles du Rab-Shaké, que le roi d'Assyrie, son seigneur, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et punira-t-il les paroles que l'Éternel, ton Dieu, a entendues? Fais donc monter une prière pour le résidu qui se trouve encore. **5** Et les serviteurs du roi Ézéchias vinrent vers Ésaïe.

l'Éternel, ton Dieu, entendra-t-il les paroles du Rab-Shaké, que le roi d'Assyrie, son seigneur, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et punira-t-il les paroles que l'Éternel, ton Dieu, a entendues? Fais donc monter une prière pour le résidu qui se trouve encore. **5** Et les serviteurs du roi Ézéchias vinrent vers Ésaïe.

h) Isaiah's Answer

2R 19:6-7

6 Et Ésaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre seigneur: Ainsi dit l'Éternel: Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. **7** Voici, je vais mettre en lui un esprit, et il entendra une nouvelle, et retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

Esa 37. 6-7

6 Et Ésaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre seigneur: Ainsi dit l'Éternel: Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. **7** Voici, je vais mettre en lui un esprit, et il entendra une nouvelle, et retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

i) Rabshakeh's Departure

2R 19:8

8 Et le Rab-Shaké s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libna; car il avait appris qu'il était parti de Lakis.

Esa 37. 8

8 Et le Rab-Shaké s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libna; car il avait appris qu'il était parti de Lakis

j) Sennacherib's Letter to Hezekiah

2R 19:9-13

9 Et le roi d'Assyrie ouït dire, touchant Tirhaka, roi d'Éthiopie: **Voici**, il est sorti pour te faire la guerre. **Et** il envoya **de nouveau** des messagers à Ézéchias, disant: **10** Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de Juda, disant: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie. **11** Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, les détruisant entièrement; et toi, tu serais délivré! **12** Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrées, Gozan, et Charan, et Rétseph, et les fils d'Éden qui étaient en Thelassar? **13** Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva?

2Ch 32:17

17 Et il **écrivit des lettres pour outrager l'Éternel, le Dieu d'Israël, et pour parler contre lui**, disant:

De même que les dieux des nations des pays n'ont pas délivré leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias ne délivrera pas son peuple de ma main.

Esa 37. 9-13

9 Et le roi d'Assyrie ouït dire touchant Tirhaka, roi d'Éthiopie: Il est sorti pour te faire la guerre. **Lorsqu'il entendit**, il envoya des messagers à Ézéchias, disant: **10** Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de Juda, disant: Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie. **11** Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, les détruisant entièrement; et toi, tu serais délivré! **12** Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrées, Gozan, et Charan, et Rétseph, et les fils d'Éden qui étaient en Thelassar? **13** Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna, et d'Ivva?

K. Hezekiah's Prayer

2R 19:14-19

14 Et Ézéchias prit **la lettre** de

2Ch 32:20

20 Et le roi Ézéchias **et Ésaïe**,

Esa 37. 14-20

14 Et Ézéchias prit **la lettre** de

la main des messagers, et la lut, et monta dans la maison de l'Éternel; et Ézéchias la déploya devant l'Éternel. 15 Et Ézéchias pria l'Éternel et dit:

Éternel, Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, toi, le Même, toi seul tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; toi, tu as fait les cieux et la terre. Éternel! incline ton oreille et écoute. 16 Éternel! ouvre tes yeux, et vois; et écoute les paroles de Sankhérib, qu'il a envoyées pour outrager le Dieu vivant. 17 Il est vrai, Éternel! les rois d'Assyrie ont dévasté les nations et leurs pays, 18 et ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de mains d'homme, -du bois, et de la pierre; et ils les ont détruits. 19 Et maintenant, Éternel, notre Dieu! sauve-nous, je te prie, de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi, Éternel, tu es Dieu, toi seul.

le prophète, fils d'Amots, prièrent à ce sujet, et ils crièrent au ciel.

la main des messagers, et la lut, et monta dans la maison de l'Éternel; et Ézéchias la déploya devant l'Éternel. 15 Et Ézéchias pria l'Éternel, disant: 16

Éternel des armées, Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, toi, le Même, toi seul tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; toi, tu as fait les cieux et la terre. 17 Éternel! incline ton oreille et écoute. Éternel! ouvre tes yeux, et vois; et écoute toutes les paroles de Sankhérib, qui a envoyé pour outrager le Dieu vivant. 18 Il est vrai, Éternel! les rois d'Assyrie ont dévasté tous les pays et leurs terres, 19 et ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage de mains d'homme, -du bois, et de la pierre; et ils les ont détruits. 20 Et maintenant, Éternel, notre Dieu! sauve-nous de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul tu es l'Éternel.

D) Jehovah's Answer through Isaiah

2R 19:20-34

20 Et Ésaïe, fils d'Amots, envoya vers Ézéchias, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à la prière que tu m'as faite au sujet de Sankhérib, roi d'Assyrie, je l'ai entendue. 21 C'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: La vierge, fille de Sion, te méprise, elle se moque de toi; la fille de Jérusalem secoue la tête après toi. 22 Qui as-tu outragé et blasphémé? Et contre qui as-tu élevé la voix? C'est contre le Saint d'Israël que tu as levé tes yeux en haut. 23 Par tes messagers tu as outragé le Seigneur, et tu as dit: Avec la multitude de mes chars j'ai gravi le haut des montagnes, les parties reculées du Liban, et je couperai ses hauts cèdres, l'élite de ses cyprès, et je parviendrai jusqu'à son dernier gîte, à la forêt de son Carmel. 24 J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères; et j'ai desséché avec la plante de mes pieds tous les fleuves de Matsor... 25 N'as-tu pas entendu que j'ai fait cela dès longtemps, et que je l'ai formé dès les jours d'autrefois? Maintenant je l'ai fait arriver, pour que tu réduises en monceaux de ruines des villes fortes. 26 Et leurs habitants ont été sans force, ils ont été terrifiés, et ont été couverts de

Esa 37. 21-35

21 Et Ésaïe, fils d'Amots, envoya vers Ézéchias, disant: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Quant à la prière que tu m'as faite au sujet de Sankhérib, roi d'Assyrie, 22 c'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: la vierge, fille de Sion, te méprise, elle se moque de toi; la fille de Jérusalem secoue la tête après toi. 23 Qui as-tu outragé et blasphémé? Et contre qui as-tu élevé la voix? C'est contre le Saint d'Israël que tu as levé tes yeux en haut. 24 Par tes serviteurs, tu as outragé le Seigneur, et tu as dit: Avec la multitude de mes chars j'ai gravi le haut des montagnes, les parties reculées du Liban, et je couperai ses hauts cèdres, l'élite de ses cyprès, et je parviendrai jusqu'à sa dernière cime, à la forêt de son Carmel. 25 J'ai creusé, et j'ai bu de l'eau; et j'ai desséché avec la plante de mes pieds tous les fleuves de Matsor... 26 N'as-tu pas entendu que j'ai fait cela dès longtemps, et que je l'ai formé dès les jours d'autrefois? Maintenant je l'ai fait arriver, pour que tu réduises en monceaux de ruines des villes fortes. 27 Et leurs habitants ont été sans force, ils ont été terrifiés, et ont été couverts de

honte; ils ont été comme l'herbe des champs et l'herbe verte, comme l'herbe des toits et la récolte flétrie avant qu'elle soit en tige. 27 Mais je sais ton habitation, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi. 28 Parce que tu es plein de rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau à ton nez et mon frein à tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. 29 Et ceci en sera le signe pour toi: on mangera cette année ce qui lève des grains tombés, et la seconde année ce qui croît de soi-même; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. 30 Et ce qui est réchappé et demeuré de reste de la maison de Juda poussera encore des racines en bas et produira du fruit en haut. 31 Car de Jérusalem sortira un résidu, et de la montagne de Sion, ce qui est réchappé. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. 32 C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie: Il n'entrera pas dans cette ville, et il n'y lancera point de flèche; il ne lui présentera pas le bouclier, et il n'élèvera point de terrasse contre elle. 33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. 34 Et je protégerai cette ville, afin de la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

honte; ils ont été comme l'herbe des champs et l'herbe verte, comme l'herbe des toits et la récolte flétrie avant qu'elle soit en tige. 28 Mais je sais ton habitation, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi. 29 Parce que tu es plein de rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai mon anneau à ton nez et mon frein entre tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. 30 Et ceci en sera le signe pour toi: on mangera cette année ce qui lève des grains tombés, et la seconde année ce qui croît de soi-même; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. 31 Et ce qui est réchappé et demeuré de reste de la maison de Juda, poussera encore des racines en bas et produira du fruit en haut. 32 Car de Jérusalem sortira un résidu, et de la montagne de Sion ce qui est réchappé. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela. 33 C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie: Il n'entrera pas dans cette ville, et il n'y lancera point de flèche; il ne lui présentera pas le bouclier, et il n'élèvera point de terrasse contre elle. 34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. 35 Et je protégerai cette ville, afin de la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

m) The Overthrow of the Assyrians

2R 19:35-36

35 Et il arriva, cette nuit-là, qu'un ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes; et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. 36 Et Sankhérib, roi d'Assyrie, partit, et s'en alla et s'en retourna, et habita à Ninive.

2Ch 32:21a-22

21a Et l'Éternel envoya un ange qui extermina tous les hommes forts et vaillants, et les princes, et les capitaines, dans le camp du roi d'Assyrie; et il

s'en retourna, la honte au visage, dans son pays; et comme il entra dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses entrailles[&] le firent tomber là par l'épée.

22 Et l'Éternel sauva Ézéchiass et les habitants de Jérusalem de la main de Sankhérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et les protégea[&] tout à l'entour.

Esa 37. 36-37

36 Et un ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes; et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. 37 Et Sankhérib, roi d'Assyrie, partit et s'en alla et s'en retourna, et habita à Ninive.

²¹ heb incertain

²² heb incertain, lit. : dirigea

(8) Hezekiah once more prosperous

2Ch 32:23

23 Et beaucoup de gens apportèrent des offrandes à l'Éternel à Jérusalem, et des choses précieuses à Ézéchias, roi de Juda; et après cela, il fut élevé aux yeux de toutes les nations.

(9) The Death of Hezekiah

2R 20:20-21a

20 Et le reste des actes d'Ézéchias, et toute sa puissance, et comment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? 21 Et Ézéchias s'endormit avec ses pères;

2Ch 32:32-33a

32 Et le reste des actes d'Ézéchias, et ses actions pieuses,

voici, ils sont écrits dans la vision d'Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël. 33 Et Ézéchias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à l'endroit le plus élevé des sépulcres des fils de David; et tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort;

697+687-643

176. The Reign of Manasseh

(1) Manasseh's Accession to the Throne

2R 20:21b; 21:1

21 et Manassé, son fils, régna à sa place. 21:1 était âgé de douze ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hephtsiba.

2Ch 32:33b; 33:1

33b et Manassé, son fils, régna à sa place. 33:1 Manassé était âgé de douze ans lorsqu'il commença de régner; et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.

(2) Manasseh's excessive Idolatries

2R 21:2-9

2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. 3 Et il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait détruits, et éleva des autels à Baal, et fit une ashère, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna devant toute l'armée des cieus, et les servit; 4 et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que je mettrai mon nom; 5 et il bâtit des autels à toute l'armée des cieus, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; 6 et il fit passer son fils par le feu, et il pronostiquait les enchantements, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure: il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. 7 Et l'image de l'ashère qu'il avait faite, il la plaça dans la maison de laquelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours; 8 et je ne ferai plus errer le pied d'Israël loin de la terre que j'ai donnée à leurs

2Ch 33:2-9

2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël. 3 Et il rebâtit les hauts lieux, qu'Ézéchias, son père, avait démolis, et éleva des autels aux Baals, et fit des ashères, et il se prosterna devant toute l'armée des cieus, et les servit; 4 et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que sera mon nom à toujours; 5 et il bâtit des autels à toute l'armée des cieus, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; 6 et il fit passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom; et il pronostiquait, et pratiquait les enchantements et la magie, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure: il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à colère. 7 Et il plaça une image taillée, l'idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours; 8 et je n'ôterai plus le pied d'Israël de dessus la terre que j'ai assignée à vos

pères, si seulement ils prennent garde à faire selon tout ce que je leur ai commandé, et selon toute la loi que leur a commandé mon serviteur Moïse. 9 Et ils n'écouterent point; et Manassé les fit errer en les induisant à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël.

pères, si seulement ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par Moïse, selon toute la loi et les statuts et les ordonnances. 9 Manassé fit errer Juda et les habitants de Jérusalem, en les induisant à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël.

(3) The Death of Sennacherib & (4) Accession of Esar-haddon as King of Assyria

2R 19:37a

2Ch 32:21b

Esa 37. 38

21b Et l'Éternel envoya un ange qui extermina tous les hommes forts et vaillants, et les princes, et les capitaines, dans le camp du roi d'Assyrie; et il s'en retourna, la honte au visage, dans son pays; et comme il entra dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses entrailles le firent tomber là par l'épée.

37a Et il arriva, comme il se prosternait dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Sharétser, ses fils, le frappèrent par l'épée; et ils se sauvèrent dans le pays d'Ararat; et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

38 Et il arriva, comme il se prosternait dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Sharétser, ses fils, le frappèrent avec l'épée; et ils se sauvèrent dans le pays d'Ararat; et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

(5) Jehovah's Message "by His Servants the Prophets"

2R 21:10-15

2Ch 33:10

10 Et l'Éternel parla par ses serviteurs les prophètes, disant: 11 Parce que Manassé, roi de Juda, a pratiqué ces abominations, et a fait le mal plus que tout ce qu'ont fait les Amoréens qui ont été avant lui, et qu'il a fait pécher aussi Juda par ses idoles, 12 à cause de cela, ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je fais venir sur Jérusalem et sur Juda un mal tel, que quiconque l'entendra, les deux oreilles lui tinteront; 13 et j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le plomb de la maison d'Achab, et j'écurerai Jérusalem comme on écure un plat: on l'écure et on le tourne sens dessus dessous. 14 Et j'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai en la main de leurs ennemis; et ils seront le butin et la proie de tous leurs ennemis, 15 parce qu'ils ont fait ce qui est mauvais à mes yeux et qu'ils m'ont provoqué à colère depuis le jour que leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à ce jour.

10 Et l'Éternel parla à Manassé, et à son peuple; mais ils n'y firent pas attention.

(6) Manasseh's further Crimes

2R 21:16

16 Et Manassé versa aussi le sang innocent en grande abondance, jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre son péché par lequel il fit pécher Juda, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

(7) Manasseh's Captivity

2Ch 33:11

11 Et l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, et il prirent Manassé dans des ceps, et le lièrent avec des chaînes d'airain et l'emmenèrent à Babylone.

(8) Manasseh's Repentance and Restoration

2Ch 33:12-13

12 Et quand il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son Dieu, et s'humilia beaucoup devant le Dieu de ses pères, et le pria; 13 et il se laissa fléchir par lui, et écouta sa supplication, et le ramena à Jérusalem dans son royaume; et Manassé reconnut que c'est l'Éternel qui est Dieu.

(9) The Acts of Manasseh after his Restoration

2Ch 33:14-16

14 Et après cela, il bâtit la muraille extérieure de la ville de David, au couchant, vers Guihon, dans la vallée, et vers l'entrée de la porte des poissons, et il entoura Ophel d'un mur, et l'éleva très-haut; et il mit des chefs de l'armée dans toutes les villes fortes de Juda. 15 Et il ôta de la maison de l'Éternel les dieux étrangers et l'idole, et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem, et les jeta hors de la ville. 16 Et il mit en état^s l'autel de l'Éternel, et y sacrifia des sacrifices de prospérités et d'action de grâces; et il commanda à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël.

16 K : affermit ; Q : il rebâtit

(10) Spiritual Condition of the People

2Ch 33:17

17 Toutefois le peuple sacrifiait encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, leur Dieu.

(11) The Death of Manasseh

2R 21:17-18a

17 Et le reste des actes de Manassé, et tout ce qu'il fit, et le péché qu'il commit,

cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda?

18a Et Manassé s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza;

2Ch 33:18-20a

18 Et le reste des actes de Manassé, et sa prière à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, voici, cela est écrit dans les actes des rois d'Israël. 19 Et sa prière, et comment Dieu fut fléchi, et tout son péché, et le mal qu'il commit, et les endroits où il bâtit des hauts lieux et dressa des ashères et des images taillées, avant qu'il se fût humilié, voici, cela est écrit dans les paroles de Hozai.^s 20 Et Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison;

17 ms heb, LXX : paroles des voyants

643-641

177. The Reign of Amon

(1) Amon's Accession to the Throne

2R 21:18-19

18b et Amon, son fils régna à sa place. 19 Amon était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner, et il régna deux ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Meshullémeth, fille de Haruts, de Jotba.

2Ch 33:20-21

20b et Amon, son fils, régna à sa place. 21 Amon était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna deux ans à Jérusalem.

(2) The Character of Amon

2R 21:20-22

20 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de

2Ch 33:22-23

22 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de

l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; **21** et il marcha dans toute la voie dans laquelle avait marché son père, et il servit les idoles que son père avait servies, et se prosterna devant elles: **22** et il abandonna l'Éternel, le Dieu de ses pères, et ne marcha pas dans la voie de l'Éternel.

l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; et **Amon** sacrifia à toutes les images taillées que **Manassé**, son père, avait faites, et les servit; **23** et il ne s'humilia point devant l'Éternel, comme **Manassé**, son père, s'était humilié; car lui, **Amon**, multiplia son péché.

(3) The Death of Amon

2R 21:23-24a,25-26a

23 Et les serviteurs d'**Amon** conspirèrent contre lui, et mirent à mort le roi dans sa maison.

24a Mais le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi **Amon**;

25 Et le reste des actes d'**Amon**, ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? **26a** Et on l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'**Uzza**;

2Ch 33:24-25a

24 Et ses serviteurs conspirent contre lui, et le mirent à mort dans sa maison.

25a Mais le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi **Amon**;

641-609

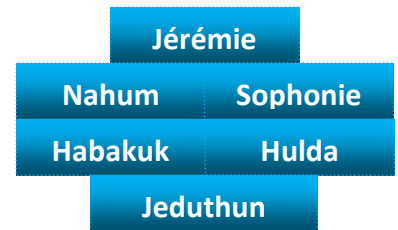
178. The Reign of Josiah

(1) Josiah's Accession to the Throne

2R 21:24b,26b; 22:1

24b et le peuple du pays établit pour roi **Josias**, son fils, en sa place. **26b** et **Josias**, son fils, régna à sa place.

22:1 **Josias** était âgé de huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trente et un ans à **Jérusalem**; et le nom de sa mère était **Jedida**, fille d'**Adaïa**, de **Botskath**.



2Ch 33:25b; 34:1

25b et le peuple du pays établit pour roi **Josias**, son fils, en sa place.

34:1 **Josias** était âgé de huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trente et un ans à **Jérusalem**.

(2) Josiah's godly Character

2R 22:2,23:25

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans toute la voie de **David**, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche.

25 Avant lui il n'y eut pas de roi semblable à lui, qui se fût retourné vers l'Éternel de tout son coeur, et de toute son âme, et de toute sa force, selon toute la loi de **Moïse**; et après lui, il ne s'en est pas levé de semblable à lui.

2Ch 34:2

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans les voies de **David**, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche.

(3) Josiah's Life and Character not sufficient to atone for Judah's Sins

2R 23:26-27

26 Toutefois l'Éternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, dont il était embrasé contre **Juda**, à cause de toutes les provocations par lesquelles **Manassé** l'avait provoqué. **27** Et l'Éternel dit: J'ôterai aussi **Juda** de devant ma face comme j'ai ôté **Israël**; et je rejeterai cette ville de **Jérusalem** que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit: Mon nom sera là.

Jér 3:10

10 Et même, avec tout cela, sa soeur, **Juda** la perfide, n'est pas revenue à moi de tout son coeur, mais avec mensonge, dit l'Éternel

(4) Josiah's early Reforms

2Ch 34:3-7

3 Et la huitième année de son règne, lorsqu'il était encore un jeune garçon, il commença de rechercher le Dieu de **David**, son père; et la douzième année, il commença de purifier **Juda** et **Jérusalem** des hauts lieux, et des ashères, et des images taillées, et des images de fonte. **4** Et on

démolir devant lui les autels des Baals, et il abattit les colonnes consacrées au soleil, qui étaient en haut au-dessus d'eux; et il brisa les ashères, et les images taillées et les images en fonte, et les broya, et en répandit la poussière sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié; 5 et il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels. Et il purifia Juda et Jérusalem. 6 Et dans les villes de Manassé, et d'Éphraïm, et de Siméon, et jusqu'à Nephtali, dans leurs ruines, tout à l'entour, 7 il démolit les autels, et mit en pièces, jusqu'à les réduire en poussière, les ashères et les images taillées, et abattit toutes les colonnes consacrées au soleil, dans tout le pays d'Israël; et il s'en retourna à Jérusalem.

17 Q : leurs ; K : les

(5) The Repairing of the Temple

2R 22:3-7

3 Et il arriva, la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya Shaphan, le scribe, fils d'Atsalia, fils de Meshullam, à la maison de l'Éternel, disant: 4 Monte vers Hilkija, le grand sacrificateur, et qu'on relève l'argent qui a été apporté dans la maison de l'Éternel et que les gardiens du seuil ont recueilli de la part du peuple;

5 et qu'on le remette en la main de ceux qui font l'ouvrage, qui sont préposés sur le travail dans la maison de l'Éternel; et que ceux-ci le remettent à ceux qui font l'ouvrage dans la maison de l'Éternel, pour réparer les brèches de la maison: 6 aux charpentiers, et aux constructeurs, et aux maçons, et afin d'acheter des bois et des pierres de taille, pour réparer la maison; 7 toutefois qu'on ne compte pas avec eux l'argent remis entre leurs mains, car ils agissent avec fidélité.

2Ch 34:8-13

8 Et la dix-huitième année de son règne, lors de la purification du pays et de la maison, il envoya Shaphan, fils d'Atsalia, et Maascéïa, le chef de la ville, et Joakh, fils de Joakhaz, le rédacteur des chroniques, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu. 9 Et ils vinrent chez Hilkija, le grand sacrificateur; et on leur remit l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu et que les lévites, gardiens du seuil, avaient recueilli de la main de Manassé et d'Éphraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin, et les habitants de Jérusalem. 10 Et ils le remirent en la main de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient préposés sur le travail dans la maison de l'Éternel; et ceux-ci le remirent aux ouvriers qui travaillaient dans la maison de l'Éternel pour refaire et réparer la maison: 11 ils le remirent aux charpentiers et aux constructeurs pour acheter des pierres de taille, et des bois pour les assemblages, et pour faire la charpenterie des maisons que les rois de Juda avaient détruites. 12 Et ces hommes faisaient le travail avec fidélité. Et sur eux étaient préposés Jakhath et Abdias, lévites d'entre les fils de Merari, et Zacharie et Meshullam d'entre les fils des Kehathites, pour la surveillance; et tous ces lévites étaient habiles à jouer des instruments de musique. 13 Et ils étaient préposés sur les portefaix, et ils surveillaient tous ceux qui étaient occupés à toute sorte de service. Et les scribes, et les intendants, et les portiers étaient d'entre les lévites.

6) The Book of the Law

a) The Finding of the Book of the Law

2R 22:8

8 Et Hilkija, le grand sacrificateur,

dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan, et il le lut.

2Ch 34:14-15

14 Et comme on sortait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Éternel, Hilkija, le sacrificateur, trouva le livre de la loi de l'Éternel donnée par Moïse. 15 Et Hilkija prit la parole et dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan.

b) The Effect of the Discovery on Josiah

2R 22:9-13

9 Et Shaphan, le scribe, vint vers le roi, et rendit compte au roi, et dit: Tes serviteurs ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison, et l'ont remis entre les mains de ceux qui font l'ouvrage, qui sont préposés sur le travail dans la maison de l'Éternel. 10 Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant: Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan le lut devant le roi. 11 Et il arriva que, quand le roi entendit les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements. 12 Et le roi commanda à Hilkija, le sacrificateur, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Acbor, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, disant: 13 Allez, consultez l'Éternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont pas écouté les paroles de ce livre, pour faire selon tout ce qui y est écrit pour nous.

c) The Words of Huldah the Prophetess

2R 22:14-20

14 Et Hilkija, le sacrificateur, et Akhikam, et Acbor, et Shaphan, et Asçaïa, allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thikva, fils de Harkhas, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second quartier de la ville; et ils lui parlèrent. 15 Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: 16 Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les paroles du livre qu'a lu le roi de Juda. 17 Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à colère par toute l'oeuvre de leurs mains, ma fureur s'est allumée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra point. 18 Et au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues: 19 Parce que ton coeur a été sensible, et que tu t'es humilié devant l'Éternel quand tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, savoir qu'ils seraient livrés à la destruction et à la malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. 20 C'est pour quoi, voici, je vais te recueillir

2Ch 34:16-21

16 Shaphan apporta le livre au roi; et de plus il rendit compte au roi, disant: Tout ce qui a été remis en la main de tes serviteurs, ils l'exécutent; 17 et ils ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des préposés et entre les mains de ceux qui font l'ouvrage. 18 Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant: Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan y lut devant le roi. 19 Et il arriva que, quand le roi entendit les paroles de la loi, il déchira ses vêtements. 20 Et le roi commanda à Hilkija, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Abdon, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, disant: 21 Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui est de reste en Israël et en Juda, touchant les paroles du livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est déversée sur nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole de l'Éternel, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.

2Ch 34:22-28

22 Et Hilkija et les gens du roi allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second quartier de la ville; et ils lui parlèrent selon ces choses. 23 Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: 24 Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda. 25 Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à colère par toutes les oeuvres de leurs mains, ma fureur se déversera sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point. 26 Et au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues: 27 Parce que ton coeur a été sensible, et que tu t'es humilié devant Dieu quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants,

et parce que tu t'es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. 28 Voici, je vais te recueillir

auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes sépulcres, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je fais venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent au roi cette parole.

auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes sépulcres, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je fais venir sur ce lieu, **et sur ses habitants**. Et ils rapportèrent au roi cette parole.

d) The Reading of the Book of the Law

2R 23:1-2

1 Et le roi envoya, et **on** assembla **vers lui** tous les anciens de Juda et de Jérusalem. 2 Et le roi monta à la maison de l'Éternel, et **avec lui** tous les hommes de Juda, et **tous** les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, **et les prophètes**, et tout le peuple, depuis **le petit jusqu'au grand**: et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel.

2Ch 34:29-30

29 Et le roi envoya, et assembla tous les anciens de Juda et de Jérusalem. 30 Et le roi monta à la maison de l'Éternel, et tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, **et les lévites**, et tout le peuple, depuis **le grand jusqu'au petit**; et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel.

(7) The Making of the Covenant

2R 23:3

3 Et le roi se tint debout **sur l'estrade**, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel, et de garder ses commandements, et ses témoignages, et ses statuts, de tout son coeur et de toute son âme, pour **accomplir** les paroles de **cette** alliance, écrites dans ce livre; et **tout le peuple entra** dans l'alliance.

2Ch 34:31-32

31 Et le roi se tint debout **à sa place**, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel et de garder ses commandements et ses témoignages et ses statuts, de tout son coeur et de tout son âme, pour **pratiquer** les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre. 32 **Et il fit entrer** dans l'alliance **tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin; et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères**.

(8) Josiah's further Reforms

2R 23:4-14,24

4 Et le roi commanda à Hilkija, le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs de la seconde classe, et aux gardiens du seuil, **d'emporter hors du temple de l'Éternel tous les objets qui avaient été faits pour Baal, et pour l'ashère, et pour toute l'armée des cieus; et il les brûla en dehors de Jérusalem, dans les champs du Cédron, et il en porta la poussière à Béthel**. 5 **Et il supprima les Camarim, que les rois de Juda avaient établis pour faire fumer l'encens sur les hauts lieux dans les villes de Juda et dans les environs de Jérusalem, et ceux qui brûlaient de l'encens à Baal, au soleil, et à la lune, et au zodiaque, et à toute l'armée des cieus**. 6 **Et il fit emporter l'ashère hors de la maison de l'Éternel, hors de Jérusalem, dans la vallée du Cédron, et il la brûla dans la vallée du Cédron, et la réduisit en poussière, et en jeta la poussière sur les sépulcres des fils du peuple**. 7 **Et il démolit les maisons des prostituées qui étaient dans la maison de l'Éternel, et où les femmes tissaient des tentes pour l'ashère**. 8 **Et il fit venir des villes de Juda tous les sacrificateurs, et souilla les hauts lieux où les sacrificateurs faisaient fumer de l'encens, depuis Guéba jusqu'à Beer-**

2Ch 34:33

33 Et Josias ôta

Shéba; et il démolit les hauts lieux des portes, qui étaient à l'entrée de la porte de Josué, chef de la ville, et ceux qui étaient à la gauche d'un homme entrant dans la porte de la ville. 9 Toutefois les sacrificateurs des hauts lieux ne montaient pas vers l'autel de l'Éternel à Jérusalem, mais ils mangeaient des pains sans levain au milieu de leurs frères. 10 Et il souilla Topheth, qui est dans la vallée des fils de Hinnom, afin que personne ne fit passer par le feu son fils ou sa fille au Moloc. 11 Et il abolit les chevaux que les rois de Juda avaient donnés au soleil, à l'entrée de la maison de l'Éternel, vers la chambre de Nethan-Mélec, l'eunuque, qui était dans les dépendances du temple; et il brûla au feu les chars du soleil. 12 Et le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz, que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; et il les brisa, les ôtant de là, et en jeta la poussière dans la vallée du Cédron. 13 Et le roi souilla les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, à la droite de la montagne de corruption, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis pour Ashtoreth, l'abomination des Sidoniens, et pour Kemosh, l'abomination de Moab, et pour Milcom, l'abomination des fils d'Ammon; 14 et il brisa les statues, et coupa les ashères, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient.

24 Et Josias extermina aussi les évocateurs d'esprits, et les diseurs de bonne aventure, et les théraphim, et les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin d'effectuer les paroles de la loi, écrites dans le livre que Hilkija, le sacrificateur, avait trouvé dans la maison de l'Éternel.

toutes les abominations de tous les pays qui appartenait aux fils d'Israël, et obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant tous ses jours, ils ne se détournèrent pas de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

(9) The Fulfillment of the Prophecy of the "Man of God out of Judah"

2R 23:15-20

15 Et l'autel qui était à Béthel, le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath, qui fit pécher Israël, cet autel-là aussi et le haut lieu, il les démolit; et il brûla le haut lieu, le réduisit en poussière, et brûla l'ashère. 16 Et Josias se tourna et vit les sépulchres qui étaient là dans la montagne; et il envoya prendre les ossements des sépulchres, et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de l'Éternel qu'avait proclamée l'homme de Dieu qui proclama ces choses. 17 Et le roi dit: Quel est ce monument que je vois? Et les hommes de la ville lui dirent: C'est le sépulcre de l'homme de Dieu qui vint de Juda, et qui proclama ces choses que tu as faites sur l'autel de Béthel. 18 Et il dit: Laissez-le reposer; que personne ne remue ses os! Et ils préservèrent ses os ainsi que les os du prophète qui était venu de Samarie. 19 Et Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux que les rois d'Israël avaient faites dans les villes de Samarie pour provoquer à colère l'Éternel; et il leur fit selon

1R 13:1

1 Et voici, un homme de Dieu vint de Juda, par la parole de l'Éternel, à Béthel, et Jéroboam se tenait près de l'autel pour faire fumer l'encens. 2 Et il cria contre l'autel, par la parole de l'Éternel, et dit: Autel, autel! ainsi dit l'Éternel: Voici, un fils naîtra à la maison de David; son nom sera Josias, et il offrira sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font fumer de l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'hommes. 3 Et il donna en ce même jour un signe, disant: C'est ici le signe que l'Éternel a parlé:

tout ce qu'il avait fait à Béthel. 20 Et il sacrifia sur les autels tous les sacrificateurs des hauts lieux qui étaient là, et y brûla des ossements d'hommes; et il retourna à Jérusalem.

Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue.

(10) The Keeping of the Passover

2R 23:21-23

21 Et le roi commanda à tout le peuple, disant: Célébrez la Pâque à l'Éternel, votre Dieu, comme il est écrit dans ce livre de l'alliance.

2Ch 35:1-19

1 Et Josias célébra à Jérusalem la Pâque à l'Éternel; et on égorga la pâque, le quatorzième jour du premier mois. 2 Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les encouragea pour le service de la maison de l'Éternel. 3 Et il dit aux lévites qui enseignaient tout Israël, et qui étaient saints, consacrés à l'Éternel; Mettez l'arche sainte dans la maison que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâtie: vous n'avez pas à la porter sur l'épaule; servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peuple Israël; 4 et préparez-vous, selon vos maisons de pères, selon vos divisions, suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit de Salomon, son fils; 5 et placez-vous dans le lieu saint pour les sections des maisons de pères de vos frères, les fils du peuple, et selon les divisions des maisons de pères des lévites; 6 et égorguez la pâque, et sanctifiez-vous, et préparez la pâque pour vos frères, afin d'agir conformément à la parole de l'Éternel par Moïse. 7 Et Josias donna aux fils du peuple du menu bétail, des agneaux et des chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour les pâques, pour tous ceux qui se trouvaient là, et trois mille boeufs; cela fut pris sur les biens du roi. 8 Et ses chefs donnèrent volontairement pour le peuple, pour les sacrificateurs et pour les lévites. Hilkija, et Zacharie, et Jekhiel, les princes de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour les pâques, deux mille six cents têtes de menu bétail et trois cents de gros bétail. 9 Et Conania, et Shemahia et Nethaneël, ses frères, et Hashabia, et Jehiel, et Jozabad, chefs des lévites, donnèrent pour les lévites cinq mille têtes de menu bétail pour les pâques, et cinq cents de gros bétail. 10 Et le service fut réglé, et les sacrificateurs se tinrent à leurs places, et les lévites dans leurs divisions, selon le commandement du roi. 11 Et ils égorgèrent la pâque; et les sacrificateurs firent aspersion *du sang qu'ils recevaient* de leurs mains, et les lévites écorchaient *les victimes* 12 Et ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux sections des maisons de pères des fils du peuple, pour les présenter à l'Éternel, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse; et ils firent de même pour le gros bétail. & 13 Et ils firent cuire la pâque au feu, selon l'ordonnance; et les choses saintes, ils les firent cuire dans des chaudières, et des chaudrons, et des poêles, et les distribuèrent à la

22 Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait été célébrée depuis le temps où les juges jugeaient Israël et pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda.

23 mais la dix-huitième année du roi Josias, cette Pâque fut célébrée à l'Éternel dans Jérusalem.

hâte à tous les fils du peuple. 14 Et ensuite, ils préparèrent ce qui était pour eux et pour les sacrificateurs; car les sacrificateurs, fils d'Aaron, furent occupés jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses: et les lévites préparèrent ce qui était pour eux-mêmes, et pour les sacrificateurs, fils d'Aaron. 15 Et les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon le commandement de David, et d'Asaph, et d'Héman, et de Jeduthun, le voyant du roi; et les portiers étaient à chaque porte: ils n'eurent pas à se retirer de leur service, car leurs frères, les lévites, préparaient ce qui était pour eux. 16 Et tout le service de l'Éternel fut réglé, en ce jour-là, pour faire la Pâque, et pour offrir des holocaustes sur l'autel de l'Éternel, selon le commandement du roi Josias. 17 Et les fils d'Israël, présents, firent la Pâque en ce temps-là, et la fête des pains sans levain pendant sept jours. 18 Et on n'avait point célébré en Israël de Pâque semblable depuis les jours de Samuel, le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque comme celle que firent Josias, et les sacrificateurs et les lévites, et tout Juda et Israël, qui s'y trouvèrent, et les habitants de Jérusalem. 19 Pâque fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

12 mss heb,versions : chaque matin

(11) The Death of Josiah

2R 23:28-30a

2Ch 35:20-27

28 Et le reste des actes de Josias, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? 29 Dans ses jours, le Pharaon Neco, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers le fleuve Euphrate, et le roi Josias alla à sa rencontre;

v.26

20 Après tout cela, quand Josias eut mis en état la maison, Neco, roi d'Égypte, monta pour faire la guerre à Carkemish sur l'Euphrate; et Josias sortit à sa rencontre. 21 Et Neco lui envoya des messagers, disant: Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas contre toi que je viens aujourd'hui, mais contre la maison avec laquelle je suis en guerre, et Dieu m'a dit de me hâter. Désiste-toi de t'opposer à Dieu, qui est avec moi, afin qu'il ne te détruise pas. 22 Et Josias ne se détourna pas de lui, mais il se déguisa pour combattre contre lui; et il n'écoula pas les paroles de Neco, qui venaient de la bouche de Dieu. Et il vint pour combattre dans la vallée de Meguido. 23 Et les archers tirèrent sur le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs: Otez-moi d'ici, car je suis grièvement blessé. 24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du char, et le mirent sur un second char qu'il avait, et le conduisirent à Jérusalem. Et il mourut; et on l'enterra dans les sépulcres de ses pères; et tout Juda et Jérusalem menèrent deuil sur Josias. 25 Et Jérémie fit des lamentations sur Josias; et tous

et Neco le tua à Meguido, dès qu'il le vit. 30 Et de Meguido,

ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char, et l'amenèrent à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et le firent roi à la place de son père.

28 Et le reste des actes de Josias,

et tout ce qu'il fit,
cela n'est-il pas écrit
dans le livre des chroniques des rois de Juda?

les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs lamentations jusqu'à aujourd'hui; et on l'a établi comme ordonnance pour Israël. Et, voici, cela est écrit dans les Lamentations. 26 Et le reste des actes de Josias, et ses actions pieuses, conformément à ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, 27 et ses actes, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

609

179. The Reign of Jehoahaz

Jérémie

(1) The Accession of Jehoahaz

2R 23:30b-31

2Ch 36:1-2

30b *Et de Meguiddo, ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char, et l'amenèrent à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulchre.*

Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et le firent roi à la place de son père. 31 Joakhaz était âgé de vingt-trois ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem; et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna.

1 Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et le fit roi à la place de son père, à Jérusalem. 2 Joakhaz était âgé de vingt-trois ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem.

(2) The Character of Jehoahaz

2R 23:32

32 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait.

(3) Jehoahaz is deposed by Pharaoh Necho

2R 23:33

2Ch 36:3

33 Et le Pharaon Neco le lia à Ribla, dans le pays de Hamath, pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

3 Et le roi d'Égypte le déposa, à Jérusalem, et frappa le pays d'une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

609-598

180. The Reign of Jehoiakim

Jérémie

(1) Jehoiakim is made King by Pharaoh Necho &

2R 23:34a,36

2Ch 36:4a,5a

34a Et le Pharaon Neco établit roi Éliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et changea son nom en celui de Jehoïakim;

36 Jehoïakim était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Zebudda, fille de Pedaia, de Ruma. 37 *Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait.*

4a Et le roi d'Égypte établit roi sur Juda et sur Jérusalem, Éliakim, frère de Joakhaz, et changea son nom en celui de Jehoïakim;

5a Jehoïakim était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem, et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu.

(2) The Captivity of Jehoahaz

2R 23:34b

2Ch 36:4b

34b et il prit Joakhaz, qui vint en Égypte et y mourut.

4b et Neco prit Joakhaz, frère de Jehoïakim, et l'emmena en Égypte.

(3) The Character of Jehoiakim

2R 23:37

2Ch 36:5b

37 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de

5b et fit ce qui est mauvais aux yeux de

l'Éternel, selon tout ce que ses pères avaient fait. l'Éternel, son Dieu.

(4) Jehoiakim Tributary to Pharaoh-necoh

2R 23:35

35 Et Jehoiakim donna l'argent et l'or au Pharaon; seulement il établit une taxe proportionnelle sur le pays, pour donner l'argent selon le commandement du Pharaon: il exigea l'argent et l'or du peuple du pays, de chacun selon son estimation, pour le donner au Pharaon Neco

(5) Jehoiakim Tributary to Nebuchadnezzar

2R 24:1a,7

2Ch 36:6-7

1a En ses jours, Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta; et Jehoiakim fut son serviteur pendant trois ans; et il se retourna et se révolta contre lui.

7 Et le roi d'Égypte ne sortit plus de nouveau de son pays, car le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte, depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve Euphrate.

6 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia avec des chaînes d'airain pour le conduire à Babylone. 7 Et Nebucadnetsar emporta à Babylone une partie des ustensiles de la maison de l'Éternel, et les mit dans son temple à Babylone.

(6) Jehoiakim's Rebellion

2R 24:1a

1b En ses jours, Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta; et Jehoiakim fut son serviteur pendant trois ans; et il se retourna et se révolta contre lui.

(7) Jehoiakim's many Adversaries

2R 24:2-4

2 Et l'Éternel envoya contre lui les bandes des Chaldéens, et les bandes des Syriens, et les bandes de Moab, et les bandes des fils d'Ammon; et il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole de l'Éternel, qu'il avait prononcée par ses serviteurs les prophètes. 3 Certainement cela arriva par le commandement de l'Éternel contre Juda, pour l'ôter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait, 4 et aussi à cause du sang innocent qu'il avait versé, car il avait rempli Jérusalem de sang innocent; et l'Éternel ne voulut pas lui pardonner.

(8) The Death of Jehoiakim

2R 24:5-6a

2Ch 36:8a

5 Et le reste des actes de Jehoiakim, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda? 6a Et Jehoiakim s'endormit avec ses pères;

8a Et le reste des actes de Jehoiakim, et ses abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, & voici, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

8 trad. incertaine : sur, ou contre, lui

598-597

181. The Reign of Jehoiachin

Jérémie

Daniel

(1) Jehoiachin's Accession to the Throne & (2) The Character of Jehoiachin

2R 24:6,8

2Ch 36:8b-9a

6b et Jehoiakin, son fils, régna à sa place. 8 Jehoiakin était âgé de dix-huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem; et le nom de sa mère était Nehushta, fille d'Elnathan, de Jérusalem.

8b Et Jehoiakin, son fils, régna à sa place. 9a Jehoiakin était âgé de huit[&] ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem.

9 Darby :18 (comme 2R)

(2) The character of Jehoiachin

2R 24: 9

2Ch 36:9b

9 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que son père avait fait.

9b Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

(3) Jehoiachin is taken Captive by Nebuchadnezzar

2R 24:10-12

10 En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée. 11 Et Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre la ville, pendant que ses serviteurs l'assiégeaient. 12 Et Jehoiakim, roi de Juda, sortit vers le roi de Babylone, lui, et sa mère, et ses serviteurs, et ses chefs, et ses eunuques; et le roi de Babylone le prit, la huitième année de son règne.

597-586

182. The Reign of Zedekiah

(1) Zedekiah is made King by Nebechadnezzar

2R 24:17-18

2Ch 36:10b-11

Jérémie
Daniel Ezéchiel

Jér 37. 1 ; 52. 1

17 Et le roi de Babylone

10b *au retour de l'année, le roi Nebucadnetsar envoya, et l'amena à Babylone, avec les objets désirables de la maison de l'Éternel; et il établit Sédécias, son frère, roi sur Juda et sur Jérusalem.*

37:1 Et le roi Sédécias, **fil de Josias**, régna à la place de **Conia, fils de Jehoiakim**: Nebucadnetsar, roi de Babylone, l'avait établi roi **sur le pays de Juda.**

établit roi, à la place de **Jehoiakim, Matthanias, son oncle**, et lui changea son nom en celui de Sédécias.

18 Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; **et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna.**

11 Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem.

52:1 Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem; **et le nom de sa mère était Hamutal, fille de Jérémie de Libna.**

(2) The great Deportation to Babylon

2R 24:13-16

2Ch 36:10a

13 Et il **emporta de là tous les trésors** de la maison de l'Éternel **et les trésors de la maison du roi**, et mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait dit. 14 Et il transporta tout Jérusalem, et tous les chefs, et tous les hommes forts et vaillants, dix mille captifs, et tous les charpentiers et les forgerons; il ne demeura rien de reste que le peuple pauvre du pays. 15 Et il transporta Jehoiakim à Babylone; et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses eunuques, et les puissants du pays, il les emmena captifs de Jérusalem à Babylone, 16 et tous les hommes vaillants, sept mille, et les charpentiers et les forgerons, mille, tous hommes propres à la guerre; et le roi de Babylone les amena captifs à Babylone.

10a *au retour de l'année, le roi Nebucadnetsar envoya, et l'amena à Babylone, avec les objets désirables de la maison de l'Éternel; et il établit Sédécias, son frère, roi sur Juda et sur Jérusalem.*

(3) The Character of Zedekiah

2R 24:19

2Ch 36:12

Jér 37. 2 ; 52. 2

19 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que Jehoïakim avait fait.

12 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu; il ne s'humilia pas devant Jérémie, le prophète, qui lui parlait de la part de l'Éternel;

37:2 Et il n'écoula point, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, les paroles de l'Éternel qu'il avait dites par Jérémie le prophète.

52:2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon tout ce que Jehoïakim avait fait.

(4) Zedekiah's Rebellion & (5) The Wickedness of the People the Cause of their Ruin

2R 24:20

2Ch 36:13-16

Jér 52. 3

20 Car, parce que la colère de l'Éternel fut contre Jérusalem et contre Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

13 et il se révolta aussi contre le roi Nebucadnetsar, qui lui avait fait jurer par Dieu; et il roidit son cou, et endurcit son coeur pour ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 14 Tous les chefs des sacrificateurs aussi, et le peuple, multiplièrent beaucoup leurs péchés, selon toutes les abominations des nations; et ils rendirent impure la maison de l'Éternel qu'il avait sanctifiée à Jérusalem. 15 Et l'Éternel, le Dieu de leurs pères, envoya vers eux par ses messagers, se levant de bonne heure et envoyant, car il avait compassion de son peuple et de sa demeure. 16 Mais ils se moquaient des messagers de Dieu, et méprisaient ses paroles, et se raillaient de ses prophètes, jusqu'à ce que la fureur de l'Éternel monta contre son peuple et qu'il n'y eut plus de remède.

3 Car, parce que la colère de l'Éternel fut contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

(6) The Siege of Jerusalem

2R 25:1-2

Jér 39. 1

Jér 52. 4-5

1 Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième mois, le dixième jour du mois, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre

1 Et il arriva, lorsque Jérusalem fut prise, qu'en la neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint,

4 Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième mois, le dixième jour du mois, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre

Jérusalem, lui et toute son armée, et **campa** contre elle; et ils bâtirent contre elle une circonvallation tout à l'entour. 2 Et **la ville fut assiégée** jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.

et toute son armée, contre Jérusalem, et **ils l'assiégèrent**.

Jérusalem, lui et toute son armée; et **ils campèrent** contre elle, et bâtirent contre elle une circonvallation tout à l'entour. 5 Et **la ville fut assiégée** jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.

(7) Zedekiah is taken Captive by Nebuchadnezzar

2R 25:3-7

3 Le neuvième jour du quatrième mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays. 4 Et la brèche fut faite à la ville; et tous les hommes de guerre *s'enfuirent* de nuit par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi; (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour;) et on s'en alla par le chemin de la plaine. 5 Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi; et ils l'atteignirent dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui. 6 Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, et on prononça son jugement. 7 Et on égorgea les fils de Sédécias devant ses yeux;

et on creva les yeux de Sédécias, et on le lia avec des chaînes d'airain, et on l'amena à Babylone.

Jér 39. 4-7

4 Et il arriva que, quand Sédécias, roi de Juda, et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de nuit de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte qui était entre les deux murailles; et il sortit par le chemin de la plaine. 5 Et l'armée des Chaldéens les poursuivit, et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et ils le prirent, et le firent monter vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, dans le pays de Hamath; 6 et il prononça son jugement. Et le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias, à Ribla, devant ses yeux; et le roi de Babylone égorgea tous les nobles de Juda; 7 et il creva les yeux de Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, pour le mener à Babylone.

Jér 52. 6-11

6 Au quatrième mois, le neuvième jour du mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays. 7 Et la brèche fut faite à la ville; et tous les hommes de guerre s'enfuirent et sortirent de nuit de la ville, par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour); et ils s'en allèrent par le chemin de la plaine. 8 Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi; et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui. 9 Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, dans le pays de Hamath; et il prononça son jugement. 10 Et le roi de Babylone égorgea les fils de Sédécias devant ses yeux, et il égorgea aussi tous les chefs de Juda à Ribla; 11 et il creva les yeux à Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, et le roi de Babylone l'amena à Babylone, et le mit sous garde en prison, jusqu'au jour de sa mort.

183. APPENDIX TO THE HISTORY OF THE KINGDOM OF JUDAH

(1) The Overthrow of Jerusalem.

2R 25:8-10

8 au cinquième mois, le septième jour du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone,) Nebuzaradan, chef des gardes, serviteur

2Ch 36:17,19

17 Et il fit monter contre eux le roi des Chaldéens, et il tua leurs jeunes hommes par l'épée dans la maison de leur sanctuaire; et il n'eut pas compassion du

Jér 39. 2-3,8

2 En la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième jour du mois, la brèche fut faite à la ville. 3 Et tous les princes du roi de Babylone entrèrent,

Jér 52. 12-14

12 Et au cinquième mois, le dixième jour du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone,) Nebuzaradan, chef des gardes, qui se tenait

du roi de Babylone, vint à Jérusalem.

jeune homme, ni de la vierge, ni de l'ancien, ni du vieillard: il les livra tous entre ses mains.

et s'assirent dans la porte intérieure: Nergal-Sharétser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eunuques, Nergal-Sharétser, chef des mages, et tout le reste des princes du roi de Babylone.

devant le roi de Babylone, vint à Jérusalem.

9 Et il brûla la maison de l'Éternel,

et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons. 10 Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit les murailles qui étaient autour de Jérusalem.

19 Et ils brûlèrent la maison de Dieu, et abattirent la muraille de Jérusalem, et brûlèrent par le feu tous ses palais; et tous ses objets désirables furent livrés à la destruction.

8 Et les Chaldéens brûlèrent par le feu la maison du roi et les maisons du peuple,

et ils

abattirent les murailles de Jérusalem

13 Et il brûla la maison de l'Éternel,

et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons. 14 Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit toutes les murailles qui étaient autour de Jérusalem.

(2) The remaining Nobles Slain

2R 25:18-21a

18 Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil; 19 et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et cinq hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. 20 Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla. 21 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. *Et Juda fut transporté de dessus sa terre.*

Jér 52. 24-27a

24 Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil; 25 et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. 26 Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla. 27 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. *Et Juda fut transporté de dessus sa terre.*

(3) The Treasure taken by the Chaldeans

2R 25:13-17

13 Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent l'airain à Babylone. 14 Ils prirent aussi les vases à cendre, et les pelles, et les couteaux, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec

2Ch 36:18

18 Et tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, et les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs, il emporta tout à Babylone.

Jér 52:17-23

17 Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent tout l'airain à Babylone. 18 Ils prirent aussi les vases à cendre, et les pelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec

lesquels on faisait le service. 15
Et le chef des gardes prit les
brasiers et les
bassins,

ce qui était d'or, en
or, et ce qui était d'argent, en
argent. 16 Les deux colonnes,
la mer unique, et

les socles que Salomon
avait faits pour la maison de
l'Éternel: pour l'airain de tous
ces objets il n'y avait point de
poids.

17 La hauteur d'une
colonne était de dix-huit
coudées;

et il
y avait dessus un chapiteau
d'airain, et la hauteur du
chapiteau était de trois
coudées; et il y avait un réseau
et des grenades tout autour du
chapiteau, le tout d'airain: et de
même pour la seconde colonne,
avec le réseau.

lesquels on faisait le service. 19
Et le chef des gardes prit les
écuelles, et les brasiers, et les
bassins, et les vases à cendre, et
les chandeliers, et les coupes et
les vases, ce qui était d'or, en
or, et ce qui était d'argent, en
argent. 20 Les deux colonnes,
la mer unique, et les douze
boeufs d'airain qui tenaient lieu
de socles, que le roi Salomon
avait faits pour la maison de
l'Éternel: pour l'airain de tous
ces objets il n'y avait point de
poids. 21 Et quant aux
colonnes, la hauteur d'une
colonne était de dix-huit
coudées, et un filet de douze
coudées en faisait le tour, et
son épaisseur était de quatre
doigts; elle était creuse; 22 et il
y avait dessus un chapiteau
d'airain, et la hauteur d'un
chapiteau était de cinq
coudées; et il y avait un réseau
et des grenades tout autour du
chapiteau, le tout d'airain: et de
même pour la seconde colonne,
elle avait aussi des grenades; 23
et il y avait quatre-vingt-seize
grenades sur les quatre côtés;
toutes les grenades sur le
réseau à l'entour étaient au
nombre de cent

(4) The last Deportation to Babylon

2R 25:11,21b

11 Et le reste
du peuple, qui était
demeuré de reste dans
la ville, et les
transfuges qui
s'étaient rendus au roi
de Babylone, et le
reste de la multitude,
Nebuzaradan, chef des
gardes, les transporta;

21b Et le roi de
Babylone les frappa et
les fit mourir à Ribla,
dans le pays de
Hamath. Et Juda fut
transporté de dessus sa
terre.

2Ch 36:20a

20a Et il transporta à
Babylone le reste
échappé à l'épée; et ils
furent ses serviteurs, à
lui et à ses fils,
jusqu'au règne du
royaume des Perses;

1Ch 9. 1b

1b Et tous ceux d'Israël
furent enregistrés par
génalogies; et voici,
ils sont inscrits dans le
livre des rois d'Israël.

Et Juda fut
transporté à Babylone
à cause de ses péchés

Jér 52:15

15 Et les plus pauvres
du peuple, et le reste
du peuple, qui était
demeuré de reste dans
la ville, et les
transfuges qui
s'étaient rendus au roi
de Babylone, et le
reste de la multitude,
Nebuzaradan, chef des
gardes, les transporta;

(5) The Length of the Captivity.

2Ch 36:20b-21

20b *Et il transporta à Babylone le reste échappé à l'épée;* et ils furent ses serviteurs, à lui et à ses fils, jusqu'au règne du royaume des Perses 21 afin que fût accomplie la parole de l'Éternel dite par la bouche de Jérémie, jusqu'à ce que le pays eût joui de ses sabbats. Tous les jours de sa désolation il se reposa, jusqu'à ce que soixante-dix ans furent accomplis.

(6) Gedaliah is made Governor of Judah

2R 25:12,22

12 mais des pauvres du pays, le chef des gardes en laissa

pour être vigneron et laboureurs.

22 Et quant au peuple qui était demeuré de reste dans le pays de Juda, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait laissé, il établit sur eux Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan.

Jér 39:10 ; 40:5

10 Mais d'entre le peuple, Nebuzaradan, chef des gardes, laissa les pauvres, ceux qui n'avaient rien, dans le pays de Juda; et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs.

40:5 Et comme encore il ne répondait pas, Nebuzaradan lui dit: Retourne-t'en vers Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et demeure avec lui au milieu du peuple, ou va partout où il sera bon à tes yeux d'aller. Et le chef des gardes lui donna des provisions et un présent, et le renvoya.

(7) The Murder of Gedaliah and Flight of the People

2R 25:23-26

23 Et tous les chefs des forces, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi chef Guedalia;

et ils vinrent vers Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jokhanan, fils de Karéakh, et Seraia, fils de Thanhumeth, le Netophathite, et Jaazania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes. 24 Et Guedalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit: Ne craignez pas de devenir les serviteurs des Chaldéens; habitez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

Jér 40:7-16

7 Et tous les chefs des forces qui étaient dans la campagne, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi Guedalia, fils d'Akhikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis les hommes, et les femmes, et les enfants, et des pauvres du pays d'entre ceux qui n'avaient pas été transportés à Babylone; 8 et ils vinrent vers Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jokhanan et Jonathan, les fils de Karéakh, et Seraia, fils de Thanhumeth, et les fils d'Ephaï, le Netophathite, et Jezania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes. 9 Et Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan, leur jura, à eux et à leurs hommes, disant: Ne craignez pas de servir les Chaldéens; habitez dans le pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. 10 Et pour moi, voici, j'habite à Mitspa, pour me tenir là devant les Chaldéens qui viendront vers nous; et vous, récoltez du vin,

Jér 41:1-18

et des fruits d'été, et de l'huile, et mettez-les dans vos vases, et habitez dans vos villes dont vous avez pris possession. 11 Et aussi tous les Juifs qui étaient en Moab, et parmi les fils d'Ammon, et en Édom, ou qui étaient dans tous les pays, entendirent que le roi de Babylone avait accordé un reste à Juda, et qu'il avait établi sur eux Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan; 12 alors tous les Juifs retournèrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et vinrent dans le pays de Juda, vers Guedalia, à Mitspa, et récoltèrent du vin et des fruits d'été en grande abondance. 13 Mais Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient dans la campagne, vinrent vers Guedalia, à Mitspa, 14 et lui dirent: Sais-tu bien que Baalis, roi des fils d'Ammon, a envoyé Ismaël, fils de Nethania, pour te frapper à mort? Mais Guedalia, fils d'Akhikam, ne les crut point. 15 Et Jokhanan, fils de Karéakh, parla en secret à Guedalia, à Mitspa, disant: Que j'aïlle, je te prie, et je frapperai Ismaël, fils de Nethania, et personne ne le saura; pourquoi te frapperait-il à mort, et tous ceux de Juda qui se sont rassemblés vers toi seraient-ils dispersés, et le reste de Juda périrait-il? 16 Et Guedalia, fils d'Akhikam, dit à Jokhanan, fils de Karéakh: Ne fais pas cette chose-là, car c'est un mensonge que tu dis à l'égard d'Ismaël.

25 Et il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elishama, de la semence royale, et dix hommes avec lui, vinrent

et frappèrent Guedalia (et il mourut), et les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mitspa.

1 Et il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elishama, de la semence royale et l'un d'entre les grands du roi, et dix hommes avec lui, vinrent vers Guedalia, fils d'Akhikam, à Mitspa; et ils mangèrent là du pain ensemble à Mitspa. 2 Et Ismaël, fils de Nethania, se leva, et les dix hommes qui étaient avec lui, et ils frappèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Akhikam, fils de Shaphan: et il le fit mourir, lui que le roi de Babylone avait établi sur le pays. 3 Et Ismaël frappa tous les Juifs qui étaient avec Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens qui se trouvaient là, les hommes de guerre.

4 Et il arriva, le second jour après qu'on eut fait mourir Guedalia, et personne ne le savait, 5 que des hommes vinrent de Sichem, de Silo et de Samarie, quatre-vingt hommes, la barbe rasée et les vêtements déchirés, et qui s'étaient fait des incisions, et avaient dans leur main une offrande et de l'encens, pour les porter dans la maison de l'Éternel. 6 Et

Ismaël, fils de Nethania, sortit de Mitspa à leur rencontre, s'en allant et pleurant; et il arriva que, lorsqu'il les eut atteints, il leur dit: Venez vers Guedalia, fils d'Akhikam! 7 Et il arriva que, quand ils furent entrés jusqu'au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nethania (lui et les hommes qui étaient avec lui), les égorga et les jeta au milieu d'une fosse. 8 Et il se trouva parmi eux dix hommes qui dirent à Ismaël: Ne nous fais pas mourir, car nous avons des choses cachées dans la campagne, du froment, et de l'orge, et de l'huile, et du miel. Et il s'abstint, et ne les fit pas mourir parmi leurs frères. 9 Et la fosse où Ismaël jeta tous les cadavres des hommes qu'il tua à côté de Guedalia est celle que le roi Asa avait faite à cause de Baësha, roi d'Israël; c'est celle-là qu'Ismaël, fils de Nethania, remplit de gens tués. 10 Et Ismaël emmena captif tout le reste du peuple qui était à Mitspa, les filles du roi, et tous ceux du peuple qui étaient demeurés de reste à Mitspa, que Nebuzaradan, chef des gardes, avait commis à Guedalia, fils d'Akhikam: Ismaël, fils de Nethania, les emmena captifs, et s'en alla pour passer vers les fils d'Ammon. 11 Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, apprirent tout le mal qu'Ismaël, fils de Nethania, avait fait; 12 et ils prirent tous leurs hommes et s'en allèrent pour combattre contre Ismaël, fils de Nethania; et ils le trouvèrent près des grandes eaux qui sont à Gabaon. 13 Et il arriva que, lorsque tout le peuple qui était avec Ismaël vit Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, ils se réjouirent; 14 et tout le peuple qu'Ismaël avait emmené captif de Mitspa fit volte-face, et s'en retourna, et s'en alla vers Jokhanan, fils de Karéakh.

26 Et tout le peuple, depuis le petit jusqu'au grand, et les chefs des forces, se levèrent et allèrent en Égypte, car ils craignaient les Chaldéens.

15 Et Ismaël, fils de Nethania, échappa avec huit hommes, de devant Jokhanan, et s'en alla vers les fils d'Ammon. 16 Et Jokhanan, fils de Karéakh, et tous les chefs des forces qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'ils avaient ramené d'avec Ismaël, fils de Nethania, venant de Mitspa, après qu'il eut frappé Guedalia, fils d'Akhikam: les vaillants hommes de guerre, et les femmes, et les petits enfants, et les eunuques, qu'ils avaient ramenés de Gabaon; 17 et ils s'en allèrent, et habitèrent à l'hôtellerie de Kimham, qui est près de Bethléhem, pour se retirer en Égypte, à cause des Chaldéens; 18 car ils les craignaient, parce qu'Ismaël, fils de Nethania, avait frappé Guedalia, fils d'Akhikam, que le roi de Babylone avait établi sur le pays.

(8) Jehoiachin is set at Liberty

2R 25:27-30

27 Et il arriva, en la trente-septième année de la transportation de Jehoiakin, roi de Juda, au douzième mois, le vingt-septième jour du mois, qu'Évil-Merodac, roi de Babylone, l'année où il commença de régner, éleva la tête de Jehoiakin, roi de Juda, et le tira de prison.

28 Et il lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. 29 Et il lui changea ses vêtements de prison, et Jehoiakin mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie: 30 et quant à son entretien régulier, un entretien continuél lui fut donné de la part du roi, jour par jour, tous les jours de sa vie.

Jér 52:31-34

31 Et il arriva, en la trente-septième année de la transportation de Jehoiakin, roi de Juda, au douzième mois, le vingt-cinquième jour du mois, qu'Évil-Merodac, roi de Babylone, l'année où il commença de régner, éleva la tête de Jehoiakin, roi de Juda, et le fit sortir de prison.

32 Et il lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. 33 Et il lui changea ses vêtements de prison, et Jehoiakin mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie: 34 et quant à son entretien régulier, un entretien continuél lui fut donné de la part du roi de Babylone, jour par jour, jusqu'au jour de sa mort, tous les jours de sa vie.

(9) The Proclamation of Cyrus permitting the Return from Captivity

2Ch 36:22-23

22 Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que fût accomplie la parole de l'Éternel dite par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant: 23 Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieus, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. Qui d'entre vous, quel qu'il soit,

Esd 1:1-4

1 Et la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que fût accomplie la parole de l'Éternel dite par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit une proclamation dans tout son royaume, et la publia aussi par écrit, disant: 2 Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieus, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. 3 Qui d'entre vous, quel qu'il soit,

est de son peuple, -que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!

est de son peuple, -que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem, qui est en Juda, et qu'il bânisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël (lui est Dieu), à Jérusalem. 4 Et celui qui est de reste, dans tous les lieux où chacun séjourne, que les hommes du lieu lui viennent en aide, avec de l'argent, et avec de l'or, et avec des biens, et avec du bétail, outre les offrandes volontaires pour la maison de Dieu qui est à Jérusalem

APPENDIX.

Table of Passages from various Books of the Bible parallel with certain Sections of the Harmony.

I. FROM GENESIS.

- | | |
|--|--|
| §1. The Genealogy from Adam to Noah.
Genesis 5 : 1-32. [Luke 3 : 36-38.] | I Chronicles 1 : 1-4. |
| §2. The Descendants of Noah's Sons.
Genesis 10 : 1-32. | I Chronicles 1 : 5-23. |
| §3. From Shem to Abraham.
Genesis 11 : 10-26. [Luke 3 : 34-36.] | I Chronicles 1 : 24-27. |
| §4. The Descendants of Abraham.
Genesis 25 : 12-16.
Genesis 25 : 1-4.
Genesis 36 : 1-30. | I Chronicles 1 : 28-31.
I Chronicles 1 : 32, 33.
I Chronicles 1 : 35-42. |
| §5. The Kings and Dukes of Edom.
Genesis 36 : 31-43. | I Chronicles 1 : 43-54. |
| §6. The twelve Sons of Israel.
Genesis 29 : 31-30 : 24 ; 35 : 16-18. | I Chronicles 2 : 1, 2. |
| §7, (1). General Genealogies of the Tribe of Judah.
Genesis 38 : 1-30. Genesis 46 : 12. I Chronicles 2 : 3-5. | I Chronicles 4 : 1. |
| §8, (1). The Line of Aaron.
Genesis 46 : 11. | I Chronicles 6 : 1. |
| §9. The Tribe of Reuben.
Genesis 46 : 8, 9. | I Chronicles 5 : 1-10. |
| §10. The Tribe of Gad.
Genesis 46 : 16. | I Chronicles 5 : 11-17. |
| §12. The Tribe of Simeon.
Genesis 46 : 10. | I Chronicles 4 : 24-43. |
| §13. The Tribe of Issachar.
Genesis 46 : 13. | I Chronicles 7 : 1-5. |
| §14. The Tribe of Naphtali.
Genesis 46 : 24. | I Chronicles 7 : 13. |

- §17. The Tribe of Asher.
Genesis 46:17. 1 Chronicles 7:30-40.
- §18, (1). General Genealogies of the Tribe of Benjamin.
Genesis 46:21. 1 Chronicles 7:6-12. 1 Chronicles 8:1-28.

II. FROM JOSHUA.

- §8, (4). The Cities of the Levites.
Joshua 21:1-42. 1 Chronicles 6:54-81.

III. FROM RUTH.

- §7, (1). General Genealogies of the Tribe of Judah.
Ruth 4:18-22. [Matthew 1:3-6.] [Luke 3:31-33.] 1 Chronicles 2:5-14.

IV. FROM EZRA.

- §183, (9). The Proclamation of Cyrus permitting the Return from the Captivity.
Ezra 1:1-4. 2 Chronicles 36:22, 23.

V. FROM NEHEMIAH.

- §19, (2). The Inhabitants of Jerusalem.
Nehemiah 11:1-19. 1 Chronicles 9:2-34.

VI. FROM THE PSALMS.

- §93. David's Song of Thanksgiving.
Psalm 18:1-50. 2 Samuel 22:1-51.
- §94, (3). David's Hymn of Praise.
Psalm 105:1-15. 1 Chronicles 16:8-22.
Psalm 96:1-13. 1 Chronicles 16:23-33.
Psalm 106:1. Psalm 107:1. Psalm 118:1. Psalm 136:1. 1 Chronicles 16:34.
Psalm 106:47, 48. 1 Chronicles 16:35, 36.

VII. FROM ISAIAH.

- §171, (3). The War between Ahaz and Rezin and Pekah.
Isaiah 7:1, 2. 2 Kings 16:5, 6. 2 Chronicles 28:5-8.
- §175, (3). Sennacherib's first Invasion of Judah.
Isaiah 36:1. 2 Kings 18:13-16.
- §175, (4). Hezekiah's Illness and Recovery.
Isaiah 38:1-22. 2 Kings 20:1-11. 2 Chronicles 32:24.
- §175, (5). Hezekiah's Reception of the Babylonian Embassy.
Isaiah 39:1-9. 2 Kings 20:12-19. 2 Chronicles 32:31, 25, 26.

- §175, (7), *C.* The Advance against Jerusalem : Rabshakeh's Message.
Isaiah 36:2-10. 2 Kings 18:17-25. 2 Chronicles 32:9-15.
- §175, (7), *D.* The Reply of Hezekiah's Ministers.
Isaiah 36:11. 2 Kings 18:26.
- §175, (7), *E.* The further Insolence of Rabshakeh.
Isaiah 36:12-20. 2 Kings 18:27-35. 2 Chronicles 32:16, 18, 19.
- §175, (7), *F.* The Despair of Hezekiah's Ministers.
Isaiah 36:21, 22. 2 Kings 18:36, 37.
- §175, (7), *G.* Hezekiah's Message to Isaiah.
Isaiah 37:1-5. 2 Kings 19:1-5.
- §175, (7), *H.* Isaiah's Answer.
Isaiah 37:6, 7. 2 Kings 19:6, 7.
- §175, (7), *I.* Rabshakeh's Departure.
Isaiah 37:8. 2 Kings 19:8.
- §175, (7), *J.* Sennacherib's Letter to Hezekiah.
Isaiah 37:9-13. 2 Kings 19:9-13. 2 Chronicles 32:17.
- §175, (7), *K.* Hezekiah's Prayer.
Isaiah 37:14-20. 2 Kings 19:14-19. 2 Chronicles 32:20.
- §175, (7), *L.* Jehovah's Answer through Isaiah.
Isaiah 37:21-35. 2 Kings 19:20-34.
- §175, (7), *M.* The Overthrow of the Assyrians.
Isaiah 37:36, 37. 2 Kings 19:35, 36. 2 Chronicles 32:21*a*, 22.
- §176, (3). The Death of Sennacherib.
Isaiah 37:38*a*. 2 Kings 19:37*a*. 2 Chronicles 32:21*b*.
- §176, (4). Accession of Esar-haddon as King of Assyria.
Isaiah 37:38*b*. 2 Kings 19:37*b*.

VIII. FROM JEREMIAH.

- §182, (1). Zedekiah is made King by Nebuchadnezzar.
Jeremiah 37:1. Jer. 52:1. 2 Kings 24:17, 18. 2 Chronicles 36:10*b*, 11.
- §182, (3). The Character of Zedekiah.
Jeremiah 37:2. Jer. 52:2. 2 Kings 24:19. 2 Chronicles 36:12.
- §182, (4). Zedekiah's Rebellion.
Jeremiah 52:3*b*. 2 Kings 24:20*b*. 2 Chronicles 36:13*a*.
- §182, (5). The Wickedness of the People the Cause of their Ruin.
Jeremiah 52:3*a*. 2 Kings 24:20*a*. 2 Chronicles 36:13*b*-16.
- §182, (6). The Siege of Jerusalem.
Jeremiah 39:1. Jer. 52:4, 5. 2 Kings 25:1, 2.

- §182, (7). Zedekiah is taken Captive by Nebuchadnezzar.
Jeremiah 39:4-7. Jer. 52:6-11. 2 Kings 25:3-7.
- §183, (1). The Overthrow of Jerusalem.
Jeremiah 39:2, 3, 8. Jer. 52:12-14. 2 Kings 25:8-10. 2 Chronicles 36:17, 19.
- §183, (2). The remaining Nobles Slain.
Jeremiah 52:24-27a. 2 Kings 25:18-21a.
- §183, (3). The Treasure taken by the Chaldeans.
Jeremiah 52:17-23. 2 Kings 25:13-17. 2 Chronicles 36:18.
- §183, (4). The last Deportation to Babylon.
Jeremiah 52:15. 2 Kings 25:11. 2 Chronicles 36:20a.
- §183, (6). Gedaliah is made Governor of Judah.
Jeremiah 39:10; 40:5. 2 Kings 25:12, 22.
- §183, (7). The Murder of Gedaliah and Flight of the People.
Jeremiah 40:7-41:18. 2 Kings 25:23-26.
- §183, (8). Jehoiachin is set at Liberty.
Jeremiah 52:31-34. 2 Kings 25:27-30.

IX. FROM MATTHEW.

- §7, (1). General Genealogies of the Tribe of Judah.
Matthew 1:3-6. [Ruth 4:18-22.] [Luke 3:31-33.] 1 Chronicles 2:5-14.
- §7, (4). The Line of David, through Solomon.
Matthew 1:7-16. 1 Chronicles 3:10-24.

X. FROM LUKE.

- §1. The Genealogy from Adam to Noah.
Luke 3:36-38. [Genesis 5:1-32.] 1 Chronicles 1:1-4.
- §3. From Shem to Abraham.
Luke 3:34-36. [Genesis 11:10-26.] 1 Chronicles 1:24-27.
- §7, (1). General Genealogies of the Tribe of Judah.
Luke 3:31-33. [Ruth 4:18-22.] [Matthew 1:3-6.] 1 Chronicles 2:5-14.

INDEX

FOR FINDING ANY PASSAGE IN THE HARMONY.

The page figure indicates the page on which the passage referred to begins. Brackets denote that the passage is repeated.

	SECTION.		SECTION.
I Samuel 1: 1-20.....	20, (1)..	I Samuel 12: 1-25.....	37, (3)..
21-28.....	20, (2)..	I Samuel 13: 1, 2.....	38.....
I Samuel 2: 1-10.....	20, (3)..	3a.....	39, (1)..
11.....	21, (3)..	3b, 4.....	39, (2)..
12-17.....	21, (1)..	5.....	39, (3)..
18-21.....	21, (3)..	6, 7.....	39, (4)..
22-25.....	21, (2)..	8, 9.....	39, (5)..
26.....	21, (3)..	10-14.....	39, (6)..
27-36.....	21, (4)..	15, 16.....	39, (7)..
I Samuel 3: 1-18.....	21, (5)..	17, 18.....	39, (8)..
19-21.....	21, (6)..	19-23.....	39, (4)..
I Samuel 4: 1a.....	21, (6)..	I Samuel 14: 1-16.....	39, (9)..
1b-11a.....	22.....	17-23.....	39, (10)..
11b-22.....	23.....	24-46.....	39, (11)..
I Samuel 5: 1-12.....	24, (1)..	47-52.....	36.....
I Samuel 6: 1-11.....	24, (2)..	[49-51].....	18, (2)..
12-21.....	24, (3)..	I Samuel 15: 1- 3.....	40, (1)..
I Samuel 7: 1.....	24, (3)..	4- 9.....	40, (2)..
2.....	25.....	10-31.....	40, (3)..
3- 6.....	26.....	32, 33.....	40, (4)..
7-12.....	27.....	34, 35.....	40, (5)..
13-17.....	28.....	I Samuel 16: 1-13.....	41.....
I Samuel 8: 1-22.....	29.....	14-23 ..	42.....
I Samuel 9: 1-25.....	30.....	I Samuel 17: 1- 3.....	43, (1)..
26, 27.....	31.....	4-11.....	43, (2)..
I Samuel 10: 1.....	31.....	12-22.....	43, (3)..
2-16.....	32.....	23-37.....	43, (4)..
17-21.....	33.....	38-51.....	43, (5)..
22-25.....	34.....	52-54.....	43, (8)..
26, 27.....	35.....	55-58.....	43, (6)..
I Samuel 11: 1-11.....	37, (1)..	I Samuel 18: 1.....	44, (2)..
12-15.....	37, (2)..	2.....	44, (1)..

	SECTION.
1 Samuel 18 : 3, 4.....	44, (2)..
5.....	44, (3)..
6-16.....	44, (4)..
17-29.....	44, (5)..
30.....	44, (6)..
1 Samuel 19 : 1- 7.....	44, (7)..
8-17.....	45, (1)..
18-24.....	45, (2)..
1 Samuel 20 : 1-23.....	45, (3)..
24-34.....	45, (4)..
35-42.....	45, (5)..
1 Samuel 21 : 1- 9.....	46, (1)..
10-15.....	46, (2)..
1 Samuel 22 : 1, 2.....	46, (3)..
3, 4.....	46, (4)..
5.....	46, (5)..
6-20.....	47.....
21-23.....	48, (2)..
1 Samuel 23 : 1- 5.....	48, (1)..
6.....	48, (2)..
7-13.....	48, (3)..
14-18.....	49.....
19-24 ^a	50.....
24 ^b -28.....	51.....
29.....	52.....
1 Samuel 24 : 1-22.....	52.....
1 Samuel 25 : 1 ^a	53.....
1 ^b -38.....	54.....
39-44.....	55.....
1 Samuel 26 : 1-25.....	56.....
1 Samuel 27 : 1- 4.....	57, (1)..
5, 6.....	57, (2)..
7-12.....	57, (3)..
1 Samuel 28 : 1 ^a	58.....
1 ^b , 2.....	59, (1)..
3.....	62.....
4.....	61.....
5-25.....	62.....
1 Samuel 29 : 1, 2.....	59, (2)..
3-11 ^a	59, (3)..
11 ^b	59, (4)..
1 Samuel 30 : 1-31.....	60.....
1 Samuel 31 : 1-13.....	63, (1)..
2 Samuel 1 : 1-16.....	64.....

	SECTION.
2 Samuel 1 : 1-27.....	65.....
2 Samuel 2 : 1-4 ^a	66.....
4 ^b - 7.....	67.....
8-11.....	68.....
12-32.....	69.....
2 Samuel 3 : 1.....	69.....
2- 5.....	70.....
6-11.....	71.....
12-21.....	72.....
22-39.....	73.....
2 Samuel 4 : 1- 3.....	74.....
4.....	63, (2)..
5- 7.....	74.....
8-12.....	75.....
2 Samuel 5 : 1- 3.....	76.....
4, 5.....	121.....
6-10.....	78.....
11, 12.....	80.....
13-16.....	98.....
17.....	79, (1),A..
18.....	79, (1),C..
19-21.....	79, (1),D..
22-25.....	79, (2)..
2 Samuel 6 : 1-11.....	94, (1)..
12-19 ^a	94, (2)..
19 ^b -23.....	94, (4)..
2 Samuel 7 : 1- 3.....	95, (1)..
4-17.....	95, (2)..
18-29.....	95, (3)..
2 Samuel 8 : 1.....	81, (1)..
2.....	85, (1)..
3, 4.....	86.....
5, 6.....	87.....
7, 8.....	86.....
9-11.....	88.....
[11 ^b , 11 ^d], 12.....	90.....
13, 14 ^a	89.....
14 ^b	90.....
15-18.....	92.....
2 Samuel 9 : 1-13.....	96.....
2 Samuel 10 : 1- 5.....	82, (1)..
6-14.....	82, (2)..
15-19.....	83.....
2 Samuel 11 : 1.....	84, (1)..
2-27.....	84, (2)..

	SECTION.
2 Samuel 12 : 1-24 ^a	84, (3)..
24 ^b , 25.....	97.....
26-31.....	84, (4)..
2 Samuel 13 : 1-22.....	99.....
23-36.....	100.....
37-39.....	101.....
2 Samuel 14 : 1-20.....	102, (1)..
21-24.....	102, (2)..
25-27.....	102, (3)..
28.....	102, (4)..
29-33.....	102, (5)..
2 Samuel 15 : 1- 6.....	103.....
7-12.....	108.....
13-18.....	109, (1)..
19-23.....	109, (2)..
24-29.....	109, (3)..
30-37 ^a	109, (4)..
37 ^b	110, (1)..
2 Samuel 16 : 1- 4.....	109, (5)..
5-14.....	109, (6)..
15.....	110, (1)..
16-19.....	110, (2)..
20-23.....	110, (3)..
2 Samuel 17 : 1- 4.....	110, (3)..
5-14.....	110, (4)..
15-22.....	110, (5)..
23.....	110, (6)..
24-26.....	111, (1)..
27-29.....	111, (2)..
2 Samuel 18 : 1- 8.....	111, (3)..
9-18.....	111, (4)..
19-33.....	111, (5)..
2 Samuel 19 : 1- 8 ^a	112.....
8 ^b -14.....	113.....
15.....	114, (1)..
16-23.....	114, (2)..
24-30.....	114, (3)..
31-40 ^a	114, (4)..
40 ^b -43.....	114, (5)..
2 Samuel 20 : 1, 2.....	115, (1)..
3.....	115, (2)..
4-14.....	115, (3)..
15-22.....	115, (4)..
23-26.....	116.....
2 Samuel 21 : 1-10.....	104, (1)..

	SECTION.
2 Samuel 21 : 11-14.....	104, (2)..
15-17 ^a	81, (2)..
17 ^b	81, (3)..
18.....	81, (4)..
19.....	81, (5)..
20-22.....	81, (6)..
2 Samuel 22 : 1-51.....	93.....
2 Samuel 23 : 1- 7.....	119.....
8.....	91, (1),A..
9, 10.....	91, (1),B..
11, 12.....	91, (1),C..
[11 ^b , 12].....	43, (7)..
13-17.....	79, (1),C..
[13-17].....	91, (2),A..
18, 19.....	91, (2),B..
20 ^a	85, (2)..
[20 ^a], 20 ^b -23.....	91, (2),C..
24-39.....	91, (3)..
2 Samuel 24 : 1- 9.....	105, (1)..
10-14.....	105, (2)..
15-17.....	105, (3)..
18-25.....	105, (4)..
1 Kings 1 : 1- 4.....	117.....
5-10.....	118, (1)..
11-37.....	118, (2)..
38-40.....	118, (3)..
41-53.....	118, (4)..
1 Kings 2 : 1- 9.....	120.....
10, 11.....	121.....
12.....	122.....
13-25.....	123, (1)..
26, 27.....	123, (2)..
28-34.....	123, (3)..
35.....	123, (4)..
36-46.....	123, (5)..
1 Kings 3 : 1.....	124.....
2, 3.....	125.....
4.....	126.....
5-15.....	127.....
16-28.....	128.....
1 Kings 4 : 1- 6.....	135, (1)..
7-19.....	135, (2)..
20, 21.....	135, (6)..
22, 23.....	135, (2)..

	SECTION.
1 Kings 4:	24, 25.....135, (6)..
	26.....135, (5)..
	27, 28.....135, (2)..
	29-34.....135, (3)..
1 Kings 5:	1-12.....129, (1)..
	13-18.....129, (2)..
1 Kings 6:	1.....130, (1)..
	2.....130, (3)..
	3.....130, (5)..
	4.....130, (6)..
	5, 6.....130, (7)..
	7.....130, (4)..
	8.....130, (7)..
	9a.....130,(14)..
	9b.....130, (4)..
	10.....130, (7)..
	11-13.....130, (2)..
	14.....130,(14)..
	15a.....130,(11)..
	15b.....130,(12)..
	16-21.....130, (8)..
	22a.....130, (4)..
	22b.....130, (8)..
	23-28.....130, (9)..
	29.....130,(11)..
	30.....130,(12)..
	31-35.....130,(13)..
	36.....132, (7)..
	37, 38.....130,(14)..
1 Kings 7:	1.....131, (1)..
	2- 5.....131, (2)..
	6.....131, (3)..
	7.....131, (4)..
	8a.....131, (5)..
	8b.....131, (6)..
	9-11.....131, (7)..
	12.....131, (8)..
	13, 14.....129, (1)..
	[13, 14].....132, (1)..
	15-22.....132, (2)..
	23-26.....132, (4)..
	27-37.....132, (5)..
	38, 39a.....132, (6)..
	39b.....132, (4)..
	40-47.....132, (8)..

	SECTION.
1 Kings 7:	48-50.....132, (9)....
	51.....132,(10)....
1 Kings 8:	1-11.....133, (1)....
	12-21.....133, (2)....
	22-30.....133, (3),A...
	31, 32.....133, (3),B...
	33, 34.....133, (3),C...
	35, 36.....133, (3),D...
	37-40.....133, (3),E...
	41-43.....133, (3),F...
	44, 45.....133, (3),G...
	46-53.....133, (3),H...
	54-61.....133, (4)....
	62-66.....133, (6)....
1 Kings 9:	1- 9.....133, (7)....
	10-14.....134, (1)....
	15.....134, (5)....
	16.....134, (5),
	17-19.....134, (6)....
	20-23.....134, (5)....
	24a.....134, (3)....
	24b.....134, (4)....
	25.....134, (7)....
	26-28.....134, (8)....
1 Kings 10:	1-13.....134,(10)....
	14-21.....135, (4)....
	22.....134, (8)....
	23-25.....135, (4)....
	26.....135, (5)....
	27.....135, (4)....
	28, 29.....135, (5)....
1 Kings 11:	1- 8.....136.....
	9-13.....137.....
	14.....138, (1)....
	[14b], 15-18.....89.....
	19, 20.....89,
	21, 22.....138, (1)....
	23.....138, (2)....
	[23b], 24a.....86.....
	24b.....86, Note....
	25.....138, (2)....
	26.....138, (3)....
	27-40.....134, (4)....
	41-43.....139.....
1 Kings 12:	1-19.....140.....

	SECTION.
1 Kings 12:	20.....I42, (1)....
	21-24.....I41, (2)....
	25-33.....I42, (2)....
1 Kings 13:	1- 3.....I42, (3),A..
	4- 6.....I42, (3),B..
	7-22.....I42, (3),C..
	23, 24.....I42, (3),D..
	25-32.....I42, (3),E..
	33, 34.....I42, (4)....
1 Kings 14:	1- 4.....I42, (5),A..
	5-18.....I42, (5),B..
	19, 20 ^aI42, (8)....
	20 ^bI45, (1)....
	21.....I41, (9)....
	22-24.....I41, (6)....
	25-28.....I41, (7)....
	29.....I41, (9)....
	30.....I41, (8)....
	31 ^aI41, (9)....
	31 ^bI43, (1)....
1 Kings 15:	1, 2.....I43, (1)....
	3- 5.....I43, (4)....
	6.....I41, (8)....
	7 ^aI43, (5)....
	7 ^bI43, (2)....
	8 ^aI43, (5)....
	8 ^b -10.....I44, (1)....
	11.....I44, (3)....
	12.....I44, (7),B..
	13.....I44, (7),D..
	14, 15.....I44, (7),B..
	16-22.....I44, (8)....
	23 ^aI44,(12)....
	23 ^bI44,(11)....
	24 ^aI44,(12)....
	24 ^bI52, (1)....
	25.....I45, (1)....
	26.....I45, (2)....
	27.....I45, (3)....
	28-30.....I46, (1)....
	31.....I45, (3)....
	32.....I44, (8)....
	33, 34.....I46, (1)....
1 Kings 16:	1- 4.....I46, (3)....
	5, 6 ^aI46, (4)....

	SECTION.
1 Kings 16:	6 ^bI47.....
	7.....I46, (3)....
	8-10.....I47.....
	11-13.....I48.....
	14.....I47.....
	15-20.....I48.....
	21.....I49, (1)....
	22.....I49, (3)....
	23.....I50, (1)....
	24.....I50, (2)....
	25, 26.....I50, (3)....
	27, 28 ^aI50, (4)....
	28 ^b , 29.....I51, (1)....
	30.....I51, (2)....
	31 ^aI49, (2)....
	31 ^b -33.....I51, (2)....
	34.....I51, (3)....
1 Kings 17:	1.....I51, (6),A..
	2- 7.....I51, (6),B..
	8-16.....I51, (6),C..
	17-24.....I51, (6),D..
1 Kings 18:	1- 3 ^aI51, (6),E..
	3 ^b , 4.....I51, (5)....
	5-16.....I51, (6),E..
	17-24.....I51, (6),F..
	25-39.....I51, (6),G..
	40.....I51, (6),H..
	41-46.....I51, (6),I..
1 Kings 19:	1- 8.....I51, (6),J..
	9-18.....I51, (6),K..
	19-21.....I51, (6),L..
1 Kings 20:	1.....I51, (7),A..
	2-12.....I51, (7),B..
	13, 14.....I51, (7),C..
	15-21.....I51, (7),D..
	22.....I51, (8),A..
	23-30 ^aI51, (8),B..
	30 ^b -34.....I51, (8),C..
	35-43.....I51, (8),D..
1 Kings 21:	1- 3.....I51,(10),A..
	4-16.....I51,(10),B..
	17-24.....I51,(10),C..
	25, 26.....I51, (2)....
	27-29.....I51,(10),D..
1 Kings 22:	1.....I51, (9)....

	SECTION.
1 Kings 22 :	
2- 4.....	152, (7),A..
5, 6.....	152, (7),B..
7- 9.....	152, (7),C..
10-12.....	152, (7),B..
13-28.....	152, (7),C..
29-40a.....	152, (7),D.
40b.....	153, (1)....
41, 42.....	152, (1)....
43.....	152, (2)....
44.....	152, (6)....
45.....	152,(15)....
46.....	152, (2)....
47-49.....	152,(11)....
50a.....	152,(15)....
50b.....	155, (1)....
51.....	151,(11)....
52, 53.....	153, (2)....
2 Kings 1 :	
1.....	153, (3)....
2.....	153, (5)....
3-16.....	153, (6)....
17a.....	153, (7)....
17b.....	154, (1)....
18.....	153, (7)....
2 Kings 2 :	
1-11.....	154, (3),A.
12-18.....	154, (3),B..
19-22.....	154, (3),C..
23, 24.....	154, (3),D..
25.....	154, (3),E..
2 Kings 3 :	
1.....	154, (1)....
2, 3.....	154, (2)....
4, 5.....	153, (3)....
6- 9.....	152,(14),A..
10-19.....	152,(14),B..
20.....	152,(14),C..
21-27.....	152,(14),D..
2 Kings 4 :	
1- 7.....	154, (3),F..
8-17.....	154, (3),G..
18-37.....	154, (3),J..
38-41.....	154, (3),H..
42-44.....	154, (3),I..
2 Kings 5 :	
1-14.....	154, (7),A..
15-19.....	154, (7),B..
20-27.....	154, (7),C..
2 Kings 6 :	
1- 7.....	154, (3),L..

	SECTION.
2 Kings 6 :	
8-12.....	154, (5),A..
13-18.....	154, (5),B..
19-23.....	154, (5),C..
24.....	154, (8),A..
25-31.....	154, (8),B..
32, 33.....	154, (8),C..
2 Kings 7 :	
1, 2.....	154, (8),C..
3-11.....	154, (8),B..
12-20.....	154, (8),E..
2 Kings 8 :	
1, 2.....	154, (3),K..
3- 6.....	154, (6)....
7-15.....	154, (9)....
16, 17.....	152,(12)....
18, 19.....	155, (2)....
20-22a.....	155, (3)....
22b.....	155, (4)....
23, 24a.....	155, (8)....
24b-26.....	156, (1)....
27.....	156, (2)....
28.....	156, (3)....
29a.....	154,(11)....
29b.....	154,(12),A..
2 Kings 9 :	
1-10.....	154,(12),B..
11-13.....	154,(12),C..
14a.....	154,(12),D..
14b, 15a.....	154,(11)....
15b, 16a.....	154,(12),D..
16b.....	154,(12),A..
17-26.....	154,(12),D..
27, 28.....	154,(12),E..
29.....	156, (1)....
30-37.....	154,(12),F..
2 Kings 10 :	
1-11.....	154,(12),G..
12-14.....	154,(12),H..
15, 16.....	154,(12),I..
17.....	154,(12),J..
18-28.....	157, (1)....
29.....	157, (3)....
30.....	157, (2)....
31.....	157, (3)....
32, 33.....	157, (4)....
34, 35a.....	157, (5)....
35b.....	160, (1)....
36.....	157, (5)....
2 Kings 11 :	
1.....	158, (1)....

	SECTION.
2 Kings 11:	
2, 3 ^a	158, (2)....
3 ^b	158, (1)....
4-13	158, (3)....
13-16	158, (4)....
17-20 ^a	159, (2)....
20 ^b	158, (4)....
21	159, (1)....
2 Kings 12:	
1	159, (1)....
2	159, (3)....
3	159, (4)....
4, 5	159, (6)....
6-16	159, (7)....
17 ^a	159,(12),B..
17 ^b , 18	159,(12),C..
19-21 ^a	159,(13)....
21 ^b	162, (1)....
2 Kings 13:	
1	160, (1)....
2	160, (2)....
3	160, (3)....
4	160, (4)....
5	163, (3)....
6	163, (4)....
7	160, (6)....
8, 9 ^a	160, (7)....
9 ^b	161, (1)....
10	160, (5)....
11	161, (2)....
12, 13 ^a	161,(10)....
13 ^b	163, (1)....
13 ^c	161,(10)....
14-19	161, (3)....
20 ^a	161, (4)....
20 ^b , 21	161, (5)....
22	160, (3)....
23-25	160, (6)....
2 Kings 14:	
1, 2	162, (1)....
3- 6	162, (2)....
7	162, (5)....
8-14	162, (8)....
15, 16 ^a	161,(10)....
16 ^b	163, (1)....
17	162, (9)....
18-20	162,(10)....
21	164, (1)....
22	164, (4),A .

	SECTION.
2 Kings 14:	
23	163, (1)....
24	163, (2)....
25-27	163, (3)....
28, 29 ^a	163, (5)....
29 ^b	165, (1)....
2 Kings 15:	
1, 2	164, (1)....
3	164, (2)....
4	164, (3)....
5 ^a	164, (5)....
5 ^b	164, (6)....
6, 7 ^a	164, (7)....
7 ^b	170, (1)....
8	165, (1)....
9	165, (2)....
10, 11	165, (3)....
12	165, (4)....
13-15	166
16, 17	167, (1)....
18	167, (2)....
19, 20	167, (3)....
21, 22 ^a	167, (4)....
22 ^b , 23	168, (1)....
24	168, (2)....
25, 26	168, (3)....
27	169, (1)....
28	169, (2)....
29	169, (6)....
30, 31	169, (7)....
32, 33	170, (1)....
34	170, (2)....
35 ^a	170, (3)....
35 ^b	170, (4)....
36	170, (7)....
37	170, (6)....
38 ^a	170, (7)....
38 ^b	171, (1)....
2 Kings 16:	
1, 2 ^a	171, (1)....
2 ^b -4	171, (2)....
5, 6	171, (3),A .
7, 8	171, (5)....
9	171, (6)....
10 ^a	171, (7)....
10 ^b -18	171, (8)....
19, 20 ^a	171, (9)....
20 ^b	173, (1)....

	SECTION.
2 Kings 17 :	1.....172, (1)....
	2.....172, (2)....
	3.....172, (4)....
	4a.....172, (5)....
	4b.....172, (8)....
	5.....172, (6)....
	6.....172, (7)....
	7-23.....174, (1)....
	24.....174, (2)....
	25, 26.....174, (3)....
	27-41.....174, (4)....
2 Kings 18 :	1, 2.....173, (1)....
	3-7a.....173, (2)....
	[4].....173, (5),D.
	7b.....175, (1)....
	8.....175, (2)....
	9.....172, (6)....
	10, 11.....172, (7)....
	12.....174, (1)....
	13-16.....175, (3)....
	17-25.....175, (7),C..
	26.....175, (7),D.
	27-35.....175, (7),E.
	36, 37.....175, (7),F.
2 Kings 19 :	1- 5.....175, (7),G.
	6, 7.....175, (7),H.
	8.....175, (7),I..
	9-13.....175, (7),J..
	14-19.....175, (7),K.
	20-34.....175, (7),L..
	35, 36.....175, (7),M.
	37a.....176, (3)....
	37b.....176, (4)....
2 Kings 20 :	1-11.....175, (4)....
	12-19.....175, (5)....
	20, 21a.....175, (9)....
	21b.....176, (1)....
2 Kings 21 :	1.....176, (1)....
	2- 9.....176, (2)....
	10-15.....176, (5)....
	16.....176, (6)....
	17, 18a.....176, (11)....
	18b, 19.....177, (1)....
	20-22.....177, (2)....
	23.....177, (3)....

	SECTION.
2 Kings 21 :	24.....178, (1)....
	25, 26a.....177, (3)....
	26b.....178, (1)....
2 Kings 22 :	1.....178, (1)....
	2.....178, (2)....
	3- 7.....178, (5)....
	8.....178, (6),A.
	9-13.....178, (6),B..
	14-20.....178, (6),C..
2 Kings 23 :	1, 2.....178, (6),D..
	3.....178, (7)....
	4-14.....178, (8)....
	15-20.....178, (9)....
	21-23.....178, (10)....
	24.....178, (8)....
	25.....178, (2)....
	26, 27.....178, (3)....
	28-30a.....178, (11)....
	30b, 31.....179, (1)....
	32.....179, (2)....
	33.....179, (3)....
	34a.....180, (1)....
	34b.....180, (2)....
	35.....180, (4)....
	36.....180, (1)....
	37.....180, (3)....
2 Kings 24 :	1a.....180, (5)....
	1b.....180, (6)....
	2- 4.....180, (7)....
	5, 6a.....180, (8)....
	6b.....181, (1)....
	7.....180, (5)....
	8.....181, (1)....
	9.....181, (2)....
	10-12.....181, (3)....
	13-16.....182, (2)....
	17, 18.....182, (1)....
	19.....182, (3)....
	20a.....182, (5)....
	20b.....182, (4)....
2 Kings 25 :	1, 2.....182, (6)....
	3- 7.....182, (7)....
	8-10.....183, (1)....
	11.....183, (4)....
	12.....183, (6)....

	SECTION.
2 Kings 25: 13-17.....	183, (3)..
18-21a.....	183, (2)..
21b.....	183, (4)..
22.....	183, (6)..
23-26.....	183, (7)..
27-30.....	183, (8)..
I Chronicles 1: 1- 4.....	I.....
5-23.....	2.....
24-27.....	3.....
28-42.....	4.....
43-54.....	5.....
I Chronicles 2: 1, 2.....	6.....
3-17.....	7, (1)..
18-20.....	7, (2)..
21-41.....	7, (1)..
42-49.....	7, (2)..
50-55.....	7, (2)..
I Chronicles 3: 1-4a.....	70.....
4b.....	121.....
5- 9.....	98.....
[1-9].....	7, (3)..
10-24.....	7, (4)..
I Chronicles 4: 1-23.....	7, (1)..
24-43.....	12.....
I Chronicles 5: 1-10.....	9.....
[6a, 6c, 6d].....	169, (3)..
11-17.....	10.....
18-22.....	19, (1)..
23, 24.....	11.....
25, 26.....	169, (3)..
[26a].....	167, (3)..
I Chronicles 6: 1-15.....	8, (1)..
16-30.....	8, (2)..
31-48.....	8, (3)..
49-53.....	8, (1)..
54-81.....	8, (4)..
I Chronicles 7: 1- 5.....	13.....
6-12.....	18, (1)..
13.....	14.....
14-19.....	15.....
20-29.....	16.....
30-40.....	17.....
I Chronicles 8: 1-28.....	18, (1)..
29-40.....	18, (2)..

	SECTION.
I Chronicles 9: 1a.....	19, (2)....
1b.....	183, (4)....
2-34.....	19, (2)....
35-44.....	18, (2)....
I Chronicles 10: 1-14.....	63, (1)....
I Chronicles 11: 1- 3.....	76.....
4- 9.....	78.....
10, 11.....	91, (1),A..
12.....	91, (1),B..
13, 14.....	91, (1),C..
[13, 14].....	43, (7)....
15-19.....	79, (1),C..
[15-19].....	91, (2),A..
20, 21.....	91, (2),B..
22a.....	85, (2)....
[22a], 22b-25.....	91, (2),C..
26-47.....	91, (3)....
I Chronicles 12: 1- 7.....	57, (4)....
8-15.....	79, (1),B..
16-18.....	46, (3)....
19-22.....	59, (5)....
23-40.....	77.....
I Chronicles 13: 1-14.....	94, (1)....
I Chronicles 14: 1, 2.....	80.....
3- 7.....	98.....
8.....	79, (1),A..
9.....	79, (1),C..
10-12.....	79, (1),D..
13-17.....	79, (2)....
I Chronicles 15: 1-29.....	94, (2)....
I Chronicles 16: 1- 3.....	94, (2)....
4-36.....	94, (3)....
37-43.....	94, (4)....
I Chronicles 17: 1, 2.....	95, (1)....
3-15.....	95, (2)....
16-27.....	95, (3)....
I Chronicles 18: 1.....	81, (1)....
2.....	85, (1)....
3, 4.....	86.....
5, 6.....	87.....
7, 8.....	86.....
9-11a.....	88.....
11b, 11c.....	90.....
12, 13a.....	89.....
13b.....	90.....

	SECTION.
1 Chronicles 18	14-17.....92.....
1 Chronicles 19	1- 5.....82, (1)....
	6-15.....82, (2)....
	16-19.....83.....
1 Chronicles 20	1a.....84, (1)....
	1b- 3.....84, (4)....
	4.....81, (4)....
	5.....81, (5)....
	6- 8.....81, (6)....
1 Chronicles 21	1- 6.....105, (1)....
	7-13.....105, (2)....
	14-17.....105, (3)....
	18-30.....105, (4)....
1 Chronicles 22	1.....106, (1)....
	2- 5.....106, (2)....
	6-16.....106, (3)....
	17-19.....106, (4)....
1 Chronicles 23	1a.....107, (1)....
	1b.....107, (4),A..
	2.....107, (1)....
	3- 5.....107, (2),A..
	6-23.....107, (2),B..
	24-32.....107, (2),C..
1 Chronicles 24	1-19.....107, (2),D..
	20-30a.....107, (2),B..
	30b, 31.....107, (2),C..
1 Chronicles 25	1-31.....107, (2),E..
1 Chronicles 26	1-19.....107, (2),F..
	20-28.....107, (2),G..
	29-32.....107, (2),H..
1 Chronicles 27	1-15.....107, (2),I..
	16-24.....107, (2),J..
	25-31.....107, (2),K..
	32-34.....107, (2),L..
1 Chronicles 28	1.....107, (3)....
	2- 8.....107, (4),B..
	9-21.....107, (4),C..
1 Chronicles 29	1- 9.....107, (4),D..
	10-19.....107, (4),E..
	20-22a.....107, (5)....
	22b.....118, (4)....
	23-25.....122.....
	26-30.....121.....
2 Chronicles 1	1.....122.....

	SECTION.
2 Chronicles 1	2- 6.....126.....
	7-13.....127.....
	14.....135, (5)....
	15.....135, (4)....
	16, 17.....135, (5)....
2 Chronicles 2	1.....129, (1)....
	2.....129, (2)....
	3-16.....129, (1)....
	17, 18.....129, (2)....
2 Chronicles 3	1, 2.....130, (1)....
	3.....130, (3)....
	4.....130, (5)....
	5-7a.....130, (4)....
	7b.....130, (11)....
	8, 9a.....130, (8)....
	9b.....130, (7)....
	10-13.....130, (9)....
	14.....130, (10)....
	15-17.....132, (2)....
2 Chronicles 4	1.....132, (3)....
	2- 5.....132, (4)....
	6a.....132, (6)....
	6b.....132, (4)....
	7, 8.....132, (9)....
	9.....132, (7)....
	10.....132, (4)....
	11-18.....132, (8)....
	19-22.....132, (9)....
2 Chronicles 5	1.....132, (10)....
	2-14.....133, (1)....
2 Chronicles 6	1-11.....133, (2)....
	12-21.....133, (3),A..
	22, 23.....133, (3),B..
	24, 25.....133, (3),C..
	26, 27.....133, (3),D..
	28-31.....133, (3),E..
	32, 33.....133, (3),F..
	34, 35.....133, (3),G..
	36-39.....133, (3),H..
	40-42.....133, (3),I..
2 Chronicles 7	1- 3.....133, (5)....
	4-10.....133, (6)....
	11-22.....133, (7)....
2 Chronicles 8	1, 2.....134, (1)....
	3.....134, (2)....

	SECTION.
2 Chronicles 8:	4-6.....134, (6)....
	7-10.....134, (5)....
	11.....134, (3)....
	12-16.....134, (7)....
	17, 18.....134, (8)....
2 Chronicles 9:	1-12.....134, (10)....
	13-20.....135, (4)....
	21.....134, (8)....
	22-24.....135, (4)....
	25.....135, (5)....
	26.....135, (6)....
	27.....135, (4)....
	28.....135, (5)....
	29-31.....139.....
2 Chronicles 10:	1-19.....140.....
2 Chronicles 11:	1-4.....141, (1)....
	5-12.....141, (4)....
	13, 14.....141, (2)....
	15.....142, (2)....
	16, 17.....141, (3)....
	18-23.....141, (4)....
2 Chronicles 12:	1.....141, (6)....
	2-12.....141, (7)....
	13.....141, (9)....
	14.....141, (6)....
	15a.....141, (9)....
	15b.....141, (8)....
	16a.....141, (9)....
	16b.....143, (1)....
2 Chronicles 13:	1, 2a.....143, (1)....
	2b-20a.....143, (2)....
	20b.....142, (8)....
	21.....143, (3)....
	22.....143, (5)....
2 Chronicles 14:	1a.....143, (5)....
	1b.....144, (1)....
	1c.....144, (2)....
	2-5.....144, (3)....
	6-8.....144, (4)....
	9-15.....144, (5)....
2 Chronicles 15:	1-7.....144, (6)....
	8.....144, (7), B.
	9-15.....144, (7), C.
	16.....144, (7), D.
	17, 18.....144, (7), B.

	SECTION.
2 Chronicles 15:	19.....144, (7), A.
2 Chronicles 16:	1-6.....144, (8)....
	7-9.....144, (9)....
	10.....144, (10)....
	11.....144, (12)....
	12.....144, (11)....
	13, 14.....144, (12)....
2 Chronicles 17:	1a.....152, (1)....
	1b-6.....152, (3)....
	7-9.....152, (4)....
	10-19.....152, (5)....
2 Chronicles 18:	1a.....152, (5)....
	1b.....152, (6)....
	2, 3.....152, (7), A..
	4, 5.....152, (7), B..
	6-8.....152, (7), C..
	9-11.....152, (7), B..
	12-27.....152, (7), C..
	28-34.....152, (7), D..
2 Chronicles 19:	1-3.....152, (8)....
	4-11.....152, (9)....
2 Chronicles 20:	1, 2.....152, (10), A..
	3-12.....152, (10), B..
	13-19.....152, (10), C..
	20-24.....152, (10), D..
	25.....152, (10), E..
	26-30.....152, (10), F..
	31.....152, (1)....
	32, 33.....152, (2)....
	34.....152, (15)....
	35-37.....152, (11)....
2 Chronicles 21:	1a.....152, (15)....
	1b.....155, (1)....
	2-4.....152, (13)....
	5.....152, (12)....
	6, 7.....155, (2)....
	8-10a.....155, (3)....
	10b.....155, (4)....
	11.....155, (2)....
	12-15.....155, (5)....
	16, 17.....155, (6)....
	18.....155, (7)....
	19.....155, (8)....
	20a.....152, (12)....
	20b.....155, (8)....

	SECTION.
2 Chronicles 22:	1, 2.....156, (1)....
	3-5a.....156, (2)....
	5b.....156, (3)....
	6a.....154,(11)....
	6b.....154,(12),A..
	7.....154,(12),D..
	8.....154,(12),H..
	9a.....154,(12),E..
	9b, 10.....158, (1)....
	11, 12a.....158, (2)....
	12b.....158, (1)....
2 Chronicles 23:	1-11.....158, (3)....
	12-15.....158, (4)....
	16-21a.....159, (2)....
	21b.....158, (4)....
2 Chronicles 24:	1.....159, (1)....
	2.....159, (3)....
	3.....159, (5)....
	4, 5.....159, (6)....
	6-14a.....159, (7)....
	14b.....159, (8)....
	15, 16.....159, (9)....
	17-19.....159,(10)....
	20-22.....159,(11)....
	23, 24.....159,(12),A..
	25-27a.....159,(13)....
	27b.....162, (1)....
2 Chronicles 25:	1.....162, (1)....
	2- 4.....162, (2)....
	5.....162, (3)....
	6-10.....162, (4)....
	11, 12.....162, (5)....
	13.....162, (6)....
	14-16.....162, (7)....
	17-24.....162, (8)....
	25.....162, (9)....
	26-28.....162,(10)....
2 Chronicles 26:	1.....164, (1)....
	2.....164, (4),A..
	3.....164, (1)....
	4, 5.....164, (2)....
	6-8a.....164, (4),B..
	8b.....164, (4),E..
	9, 10.....164, (4),C..
	11-14.....164, (4),D..

	SECTION.
2 Chronicles 26:	15a.....164, (4),C..
	15b.....164, (4),E..
	16-21a.....164, (5)....
	21b.....164, (6)....
	22, 23a.....164, (7)....
	23b.....170, (1)....
2 Chronicles 27:	1.....170, (1)....
	2a.....170, (2)....
	2b.....170, (3)....
	3, 4.....170, (4)....
	5, 6.....170, (5)....
	7.....170, (7)....
	8.....170, (1)....
	9a.....170, (7)....
	9b.....171, (1)....
2 Chronicles 28:	1a.....171, (1)....
	1b- 4.....171, (2)....
	5- 8.....171, (3),A..
	9-15.....171, (3),B..
	16.....171, (5)....
	17-19.....171, (4)....
	20.....171, (7)....
	21.....171, (5)....
	22-25.....171, (8)....
	26, 27a.....171, (9)....
	27b.....173, (1)....
2 Chronicles 29:	1.....173, (1)....
	2.....173, (2)....
	3-19.....173, (3)....
	20-36.....173, (4)....
2 Chronicles 30:	1-12.....173, (5),A..
	13-22.....173, (5),B..
	23-27.....173, (5),C..
2 Chronicles 31:	1.....173, (5),D..
	2-21.....173, (6)....
2 Chronicles 32:	1.....175, (7),A..
	2- 8.....175, (7),B..
	9-15.....175, (7),C..
	16.....175, (7),E..
	17.....175, (7),J..
	18, 19.....175, (7),E..
	20.....175, (7),K..
	21a.....175, (7),M..
	21b.....176, (3)....
	22.....175, (7),M..

	SECTION.
2 Chronicles 32:	23.....175, (8)....
	24.....175, (4)....
	25, 26.....175, (5)....
	27-30.....175, (6)....
	31.....175, (5)....
	32, 33 ^a175, (9)....
	33 ^b176, (1)....
2 Chronicles 33:	1.....176, (1)....
	2- 9.....176, (2)....
	10.....176, (5)....
	11.....176, (7)....
	12, 13.....176, (8)....
	14-16.....176, (9)....
	17.....176,(10)....
	18-20 ^a176,(11)....
	20 ^b , 21.....177, (1)....
	22, 23.....177, (2)....
	24.....177, (3)....
	25.....178, (1)....
2 Chronicles 34:	1.....178, (1)....
	2.....178, (2)....
	3- 7.....178, (4)....
	8-13.....178, (5)....
	14, 15.....178, (6),A..
	16-21.....178, (6),B..
	22-28.....178, (6),C..

	SECTION.
2 Chronicles 34:	29, 30.....178, (6),D.
	31, 32.....178, (7)....
	33.....178, (8)....
2 Chronicles 35:	1-19.....178,(10)....
	20-27.....178,(11)....
2 Chronicles 36:	1, 2.....179, (1)....
	3.....179, (3)....
	4 ^a180, (1)....
	4 ^b180, (2)....
	5 ^a180, (1)....
	5 ^b180, (3)....
	6, 7.....180, (5)....
	8 ^a180, (8)....
	8 ^b , 9 ^a181, (1)....
	9 ^b181, (2)....
	10 ^a182, (2)....
	10 ^b , 11.....182, (1)....
	12.....182, (3)....
	13 ^a182, (4)....
	13 ^b -16.....182, (5)....
	17.....183, (1)....
	18.....183, (3)....
	19.....183, (1)....
	20 ^a183, (4)....
	20 ^b , 21.....183, (5)....
	22, 23.....183, (9)....

THE BOOKS OF THE KINGS OF JUDAH AND ISRAEL.

BOOK I.—UNTIL THE FOUNDING OF THE MONARCHY.

PART I.—Genealogical Tables, with Brief Historical Statements.

PART II.—The Close of the Theocracy.

BOOK II.—THE REIGN OF SAUL.

PART I.—Establishment by Samuel of Saul as first King of Israel.

PART II.—Saul's Reign until his Rejection.

PART III.—The Decline of Saul and Rise of David.

BOOK III.—THE REIGN OF DAVID.

PART I.—The Seven and a Half Years in Hebron.

PART II.—The Period of David's Wars.

PART III.—The Period of Rest.

PART IV.—The Period of Internal Dissensions.

BOOK IV.—THE REIGN OF SOLOMON.

PART I.—The Beginning of Solomon's Reign.

PART II.—Solomon in all his Glory.

PART III.—Solomon's Fall and End.

BOOK V.—THE KINGDOMS OF JUDAH AND ISRAEL.

PART I.—From the Year of the Disruption to the Rise of Jehu.

PART II.—From the Rise of Jehu to the Fall of the Kingdom of Israel.

PART III.—The Kingdom of Judah after the Fall of the Kingdom of Israel.

ANALYTICAL OUTLINE OF THE BOOKS OF SAMUEL, KINGS, AND CHRONICLES.

BOOK FIRST. UNTIL THE FOUNDING OF THE MONARCHY.

PART I. GENEALOGICAL TABLES, WITH BRIEF HISTORICAL STATEMENTS.

I. Genealogies of the Patriarchs.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| 1. The Genealogy from Adam to Noah. | 1 Chronicles 1: 1-4. |
| 2. The Descendants of Noah's Sons. | 1 Chronicles 1: 5-23. |
| 3. From Shem to Abraham. | 1 Chronicles 1: 24-27. |
| 4. The Descendants of Abraham. | 1 Chronicles 1: 28-42. |
| 5. The Kings and Dukes of Edom. | 1 Chronicles 1: 43-54. |
| 6. The twelve Sons of Israel. | 1 Chronicles 2: 1, 2. |

II. Genealogies of the Tribes of Israel.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 7. The Tribe of Judah. | |
| (1) General Genealogies of the Tribe. | 1 Chronicles 2: 3-17, 21-41. 1 Chronicles 4: 1-23. |

- (2) Three Accounts of the Descendants of Caleb.
1 Chronicles 2 : 18-20. 1 Chronicles 2 : 42-49. 1 Chronicles 2 : 50-55.
- (3) The Family of David. 1 Chronicles 3 : 1-9.
- (4) The Line of David, through Solomon. 1 Chronicles 3 : 10-24.
8. The Tribe of Levi.
- (1) The Line of Aaron. 1 Chronicles 6 : 1-15. 1 Chronicles 6 : 49-53.
- (2) The Descendants of Gershom, Kohath, and Merari. 1 Chronicles 6 : 16-30.
- (3) The Ancestors of the Songmasters, Heman, Asaph, and Ethan. 1 Chronicles 6 : 31-48.
- (4) The Cities of the Levites. 1 Chronicles 6 : 54-81.
9. The Tribe of Reuben. 1 Chronicles 5 : 1-10.
10. The Tribe of Gad. 1 Chronicles 5 : 11-17.
11. The Half-Tribe of Manasseh (east of Jordan). 1 Chronicles 5 : 23, 24.
12. The Tribe of Simeon. 1 Chronicles 4 : 24-43.
13. The Tribe of Issachar. 1 Chronicles 7 : 1-5.
14. The Tribe of Naphtali. 1 Chronicles 7 : 13.
15. The Half-Tribe of Manasseh (west of Jordan). 1 Chronicles 7 : 14-19.
16. The Tribe of Ephraim. 1 Chronicles 7 : 20-29.
17. The Tribe of Asher. 1 Chronicles 7 : 30-40.
18. The Tribe of Benjamin.
- (1) General Genealogies of the Tribe. 1 Chronicles 7 : 6-12. 1 Chronicles 8 : 1-28.
- (2) The House of Saul. [1 Samuel 14 : 49-51.] 1 Chronicles 8 : 29-40. 1 Chronicles 9 : 35-44.
19. Appendix : Additional Historical Statements.
- (1) War of the three Transjordanic Tribes with Arab Nations. 1 Chronicles 5 : 18-22.
- (2) The Inhabitants of Jerusalem. 1 Chronicles 9 : 2-34, 14.

PART II.
THE CLOSE OF THE THEOCRACY.

I. The Early Life of Samuel.

20. Samuel's Birth and Infancy.
- (1) Samuel's Birth in Answer to Prayer.
1 Samuel 1 : 1-20.
 - (2) Samuel's Consecration to the Lord.
1 Samuel 1 : 21-28.
 - (3) Hannah's Song of Thanksgiving.
1 Samuel 2 : 1-10.
21. Samuel at Shiloh.
- (1) The faithless Priests.
1 Samuel 2 : 12-17.
 - (2) Eli's Expostulation with his Sons.
1 Samuel 2 : 22-25.
 - (3) Samuel's Ministry before the Lord.
1 Samuel 2 : 11, 26. 1 Samuel 2 : 18-21.
 - (4) The Fall of Eli's House foretold.
1 Samuel 2 : 27-36.
 - (5) Samuel's Call.
1 Samuel 3 : 1-18.
 - (6) Samuel established as a Prophet.
1 Samuel 3 : 19-4 : 1a.

II. The Period of National Disaster.

22. Israel's Defeat and Loss of the Ark.
1 Samuel 4 : 1b-11a.
23. The Fall of the House of Eli.
1 Samuel 4 : 11b-22.
24. The Ark of God.
- (1) The Chastisement of the Philistines for the Removal of the Ark.
1 Samuel 5 : 1-12.
 - (2) The Restoration of the Ark with expiatory Gifts.
1 Samuel 6 : 1-11.
 - (3) The Reception and Settlement of the Ark in Israel.
1 Samuel 6 : 12-7 : 1.
25. The twenty Years of Waiting.
1 Samuel 7 : 2.

III. Samuel, the Last of the Judges.

26. National Repentance through Samuel's Labors.
1 Samuel 7:3-6.
27. Israel's Victory over the Philistines.
1 Samuel 7:7-12.
28. Summary Statement of Samuel's Work as Judge.
1 Samuel 7:13-17.

BOOK SECOND. THE REIGN OF SAUL.

PART I.

ESTABLISHMENT BY SAMUEL OF SAUL AS FIRST KING OF ISRAEL.

29. The persistent Demand of the People for a King.
1 Samuel 8:1-22.
30. Samuel meets Saul, who is destined by Jehovah to be King over Israel.
1 Samuel 9:1-25.
31. Saul is privately anointed by Samuel.
1 Samuel 9:26-10:1.
32. The Signs of the Divine Confirmation.
1 Samuel 10:2-16.
33. The Choice of Saul by Lot at Mizpeh.
1 Samuel 10:17-21.
34. The Installation of Saul as King.
1 Samuel 10:22-25.
35. Saul's brief Retirement to private Life.
1 Samuel 10:26, 27.

PART II.

SAUL'S REIGN UNTIL HIS REJECTION.

36. A generic Account of the Whole of Saul's Reign.
1 Samuel 14:47-52.
37. Confirmation and general Recognition of Saul as King.
 - (1) Saul's Victory over the Ammonites.
1 Samuel 11:1-11.
 - (2) Confirmation of Saul as King at Gilgal.
1 Samuel 11:12-15.

- (3) Samuel's last Transaction with the People at Gilgal.
1 Samuel 12 : 1-25.
38. The Beginnings of Royalty.
1 Samuel 13 : 1, 2.
39. The War against the Philistines.
- (1) Jonathan's Exploit in Gibeah.
1 Samuel 13 . 3^a.
- (2) Saul summons Israel to Gilgal.
1 Samuel 13 : 3^b, 4.
- (3) The Philistines encamp in Michmash.
1 Samuel 13 : 5.
- (4) The Distress of Israel. °
1 Samuel 13 : 6, 7, 19-23.
- (5) Saul wrongly offers Sacrifice.
1 Samuel 13 : 8, 9.
- (6) Samuel's Prophecy of Retribution.
1 Samuel 13 : 10-14.
- (7) Saul moves his Headquarters to Gibeah.
1 Samuel 13 : 15, 16.
- (8) The three marauding Bands of the Philistines.
1 Samuel 13 : 17, 18.
- (9) Jonathan's bold Attack on the Philistines.
1 Samuel 14 : 1-16.
- (10) Flight and Overthrow of the Philistines.
1 Samuel 14 : 17-23.
- (11) Saul's rash Curse and its Consequences.
1 Samuel 14 : 24-46.
40. Jehovah's Rejection of Saul.
- (1) The Commission to destroy Amalek
1 Samuel 15 : 1-3.
- (2) Saul's Disobedience.
1 Samuel 15 : 4-9.
- (3) The Penalty of Disobedience.
1 Samuel 15 : 10-31.
- (4) The Fate of Agag.
1 Samuel 15 : 32, 33.
- (5) Samuel and Saul part.
1 Samuel 15 : 34, 35.

PART III.
THE DECLINE OF SAUL AND THE RISE OF DAVID.

I. The Early History of David.

41. David chosen and anointed as Saul's Successor by Samuel.
1 Samuel 16: 1-13.
42. David's Introduction to the Court of Saul.
1 Samuel 16: 14-23.

II. David's Advancement and Saul's growing Jealousy.

43. The Story of David and Goliath.
- (1) The Invasion of the Philistines.
1 Samuel 17: 1-3.
 - (2) The Challenge of Goliath.
1 Samuel 17: 4-11.
 - (3) David is sent by his Father to his Brethren in the Army.
1 Samuel 17: 12-22.
 - (4) David accepts Goliath's Challenge
1 Samuel 17: 23-37.
 - (5) David's Contest with Goliath.
1 Samuel 17: 38-51.
 - (6) David once more in the royal Presence.
1 Samuel 17: 55-58.
 - (7) The Deed of Shammah.
[2 Samuel 23: 11*b*, 12.]
 - (8) The Rout of the Philistines.
1 Samuel 17: 52-54.
44. David at the Court of Saul.
- (1) Saul attaches David to his Suit.
1 Samuel 18: 2.
 - (2) Jonathan's Friendship for David.
1 Samuel 18: 1, 3, 4.
 - (3) David's Popularity.
1 Samuel 18: 5.
 - (4) Saul's Hatred toward David.
1 Samuel 18: 6-16.
 - (5) Saul's artful Attempt against David's Life.
1 Samuel 18: 17-29.
 - (6) David's increasing Popularity.
1 Samuel 18: 30.
- [1 Chronicles 11: 13, 14.]

- (7) Jonathan proves his Friendship for David.
 1 Samuel 19:1-7.
45. David is forced to leave Court.
- (1) David escapes by Michal's Help.
 1 Samuel 19:8-17.
 - (2) David's Flight to Ramah and Saul's Pursuit.
 1 Samuel 19:18-24.
 - (3) The Conference between David and Jonathan.
 1 Samuel 20:1-23.
 - (4) Jonathan learns his Father's Intentions towards David.
 1 Samuel 20:24-34.
 - (5) The Parting between David and Jonathan.
 1 Samuel 20:35-42.

III. David's Outlaw Life.

46. David's Flight.
- (1) To Nob, to Ahimelech, the High Priest.
 1 Samuel 21:1-9.
 - (2) To Achish, King of Gath.
 1 Samuel 21:10-15.
 - (3) To the Cave of Adullam.
 1 Samuel 22:1, 2. 1 Chronicles 12:16-18.
 - (4) To Mizpeh of Moab, where he finds Asylum for his Parents.
 1 Samuel 22:3, 4.
 - (5) To the Forest of Hereth, in Judah.
 1 Samuel 22:5.
47. Saul's Vengeance on the Priests of Nob.
 1 Samuel 22:6-20.
48. David in Keilah.
- (1) David rescues Keilah.
 1 Samuel 23:1-5.
 - (2) Abiathar joins David.
 1 Samuel 22:21-23; 23:6.
 - (3) David escapes from Keilah.
 1 Samuel 23:7-13.
49. David's last Meeting with Jonathan.
 1 Samuel 23:14-18.
50. David's Betrayal by the Ziphites.
 1 Samuel 23:19-24a.
51. David's Escape from Saul in the Wilderness of Maon.
 1 Samuel 23:24b-28.

52. David in the Wilderness of En-gedi : He spares Saul in the Cave.
1 Samuel 23 : 29-24 : 22.
53. The Death of Samuel.
1 Samuel 25 : 1a.
54. David in the Wilderness of Paran : the History of Nabal and Abigail.
1 Samuel 25 : 1b-38.
55. David's matrimonial Relations.
1 Samuel 25 : 39-44.
56. David, betrayed again by the Ziphites, spares Saul the second Time.
1 Samuel 26 : 1-25.
57. David again in the Land of the Philistines.
(1) David once more flees to Achish, King of Gath.
1 Samuel 27 : 1-4.
(2) Achish grants Ziklag to David.
1 Samuel 27 : 5, 6.
(3) David's Operations while at Ziklag.
1 Samuel 27 : 7-12.
(4) List of the Men who came to David at Ziklag.
1 Chronicles 12 : 1-7.

IV. Saul's Downfall in War with the Philistines.

58. The Philistines prepare for a Campaign against Israel.
1 Samuel 28 : 1a.
59. David and the Philistine Invasion of Israel.
(1) Achish places Confidence in David.
1 Samuel 28 : 1b, 2.
(2) David encamps with the Philistines in Aphek : the Israelites pitch in Jezreel.
1 Samuel 29 : 1, 2.
(3) David, dismissed from the Philistine Army, starts for Ziklag.
1 Samuel 29 : 3-11a.
(4) The Philistines march toward Jezreel.
1 Samuel 29 : 11b.
(5) List of the Men who joined David on his Way to Ziklag.
1 Chronicles 12 : 19-22.
60. David's Victory over the Amalekites who had destroyed Ziklag.
1 Samuel 30 : 1-31.
61. The Philistines pitch in Shunem : the Israelites in Gilboa.
1 Samuel 28 : 4.
62. Saul's Visit to the Witch of Endor.
1 Samuel 28 : 3, 5-25.

63. The Fall of the House of Saul.

(1) The Battle of Mount Gilboa.

1 Samuel 31: 1-13.

1 Chronicles 10: 1-14.

(2) The Accident to Mephibosheth.

2 Samuel 4:4.

**BOOK THIRD.
THE REIGN OF DAVID.**

PART I.

THE SEVEN AND A HALF YEARS IN HEBRON.

I. David's Behavior on Hearing of Saul's Death.

64. The News of Saul's Death is brought to David.

2 Samuel 1: 1-16.

65. David's Lamentation for Saul and Jonathan.

2 Samuel 1: 17-27.

II. The Rival Kingdoms.

66. David is anointed King over Judah.

2 Samuel 2: 1-4a.

67. David's Message to the Men of Jabesh-gilead.

2 Samuel 2: 4b-7.

68. Ish-bosheth is made King of Israel.

2 Samuel 2: 8-11.

69. The Civil War.

2 Samuel 2: 12-3: 1.

70. David's Family in Hebron.

2 Samuel 3: 2-5.

III. Events leading to David's Elevation to the Throne of Israel.

71. Abner's Quarrel with Ish-bosheth.

2 Samuel 3: 6-11.

72. Abner's Desertion to David: Michal restored to David.

2 Samuel 3: 12-21.

73. Joab's Murder of Abner: David's Lamentation.

2 Samuel 3: 22-39.

74. The Murder of Ish-bosheth.

2 Samuel 4: 1-3, 5-7.

75. David punishes the Murderers of Ish-bosheth.

2 Samuel 4: 8-12.

PART II.
THE PERIOD OF DAVID'S WARS.

76. David is made King over Israel.
2 Samuel 5:1-3. 1 Chronicles 11:1-3.
77. Data concerning the Number of Warriors who made David King.
1 Chronicles 12:23-40.
78. Jerusalem captured and made the Capital.
2 Samuel 5:6-10. 1 Chronicles 11:4-9.
79. Defensive Wars against the Philistines.
- (1) The first Campaign.
- A. David goes "down to the Hold."
2 Samuel 5:17. 1 Chronicles 14:8.
- B. The Gadites who "separated themselves unto David."
1 Chronicles 12:8-15.
- C. The Deed of "the three mighty Men."
2 Samuel 5:18. 2 Sam. 23:13-17. 1 Chron. 11:15-19. 1 Chronicles 14:9.
- D. David's Victory at Baal-perazim.
2 Samuel 5:19-21. 1 Chronicles 14:10-12.
- (2) The second Campaign.
2 Samuel 5:22-25. 1 Chronicles 14:13-17.
80. David's Alliance with Hiram of Tyre.
2 Samuel 5:11, 12. 1 Chronicles 14:1, 2.
81. Offensive Wars against the Philistines.
- (1) A Summary of these Wars.
2 Samuel 8:1. 1 Chronicles 18:1.
- (2) The first Campaign.
2 Samuel 21:15-17a.
- (3) Withdrawal of David from active military Service.
2 Samuel 21:17b.
- (4) The second Campaign.
2 Samuel 21:18. 1 Chronicles 20:4.
- (5) The third Campaign.
2 Samuel 21:19. 1 Chronicles 20:5.
- (6) The fourth Campaign.
2 Samuel 21:20-22. 1 Chronicles 20:6-8.
82. The Ammonite-Syrian Campaign.
- (1) David's Ambassadors insulted by the Ammonites.
2 Samuel 10:1-5. 1 Chronicles 19:1-5.

- (2) The Israelitish Victory under the Leadership of Joab.
2 Samuel 10:6-14. 1 Chronicles 19:6-15.
83. The Syrian Campaign.
2 Samuel 10:15-19. 1 Chronicles 19:16-19,
84. The second Ammonite Campaign.
(1) Joab lays Siege to Rabbah.
2 Samuel 11:1. 1 Chronicles 20:1a.
(2) David's Fall.
2 Samuel 11:2-27.
(3) David's Repentance.
2 Samuel 12:1-24a.
(4) The Capture of Rabbah.
2 Samuel 12:26-31. 1 Chronicles 20:1b-3.
85. The Campaign against Moab.
(1) The Conquest by David.
2 Samuel 8:2. 1 Chronicles 18:2.
(2) The Exploit of Benaiah.
2 Samuel 23:20a. 1 Chronicles 11:22a.
86. Decisive Campaign against Hadadezer.
2 Samuel 8:3, 4, 7, 8. 1 Kings 11:[23b], 24a. 1 Chronicles 18:3, 4, 7, 8.
1 Kings 11:24b—Footnote.
87. Subjugation of Damascus.
2 Samuel 8:5, 6. 1 Chronicles 18:5, 6.
88. Submission of Hamath.
2 Samuel 8:9-11. 1 Chronicles 18:9-11a.
89. Subjugation of Edom.
2 Samuel 8:13, 14a. 1 Kings 11:15-17, [14b], 18. 1 Chronicles 18:12, 13a.
1 Kings 11:19, 20—Footnote.
90. Summary of David's Wars: the Nations conquered.
2 Samuel 8:[11d], 12, [11b], 14b. 1 Chronicles 18:11c, 11b, 13b.
91. List of David's Heroes.
(1) The "first" three.
A. Jashobeam.
2 Samuel 23:8. 1 Chronicles 11:10, 11.
B. Eleazar.
2 Samuel 23:9, 10. 1 Chronicles 11:12.
C. Shammah.
2 Samuel 23:11, 12. 1 Chronicles 11:13, 14.
(2) The "three mighty Men."
A. Their Exploit at Bethlehem.
[2 Samuel 23:13-17.] [1 Chronicles 11:15-19.]

- B.* Abishai.
 2 Samuel 23: 18, 19. 1 Chronicles 11: 20, 21.
- C.* Benaiah.
 2 Samuel 23: [20*a*], 20*b*-23. 1 Chronicles 11: [22*a*], 22*b*-25.
- (3) The remaining Heroes.
 2 Samuel 23: 24-39. 1 Chronicles 11: 26-47.
92. The Administration and Officers of the Kingdom during this Period.
 2 Samuel 8: 15-18. 1 Chronicles 18: 14-17.
93. David's Song of Thanksgiving.
 2 Samuel 22: 1-51.

PART III.

THE PERIOD OF REST.

94. Removal of the Ark from Kirjath-jearim.
- (1) To the House of Obed-edom.
 2 Samuel 6: 1-11. 1 Chronicles 13: 1-14.
- (2) To Jerusalem.
 2 Samuel 6: 12-19*a*. 1 Chronicles 15: 1-16: 3.
- (3) David's Hymn of Praise
 1 Chronicles 16: 4-36.
- (4) Concluding Statements.
 2 Samuel 6: 19*b*-23. 1 Chronicles 16: 37-43.
95. The Promise of eternal Dominion to the House of David.
- (1) David's Purpose to build a Temple to Jehovah.
 2 Samuel 7: 1-3. 1 Chronicles 17: 1, 2.
- (2) The Lord's Answer through Nathan.
 2 Samuel 7: 4-17. 1 Chronicles 17: 3-15.
- (3) David's Prayer and Thanksgiving.
 2 Samuel 7: 18-29. 1 Chronicles 17: 16-27.
96. David's Kindness towards Jonathan's Son, Mephibosheth.
 2 Samuel 9: 1-13.
97. The Birth of Solomon.
 2 Samuel 12: 24*b*, 25.
98. David's Family in Jerusalem.
 2 Samuel 5: 13-16. 1 Chronicles 3: 5-9. 1 Chronicles 14: 3-7.

PART IV.
THE PERIOD OF INTERNAL DISSENSIONS.

I. Family Troubles.

99. Amnon's Crime.
2 Samuel 13:1-22.
100. Absalom's Vengeance.
2 Samuel 13:23-36.
101. Absalom's Flight and Sojourn in Geshur.
2 Samuel 13:37-39.
102. The Recall of Absalom.
(1) Joab's Stratagem.
2 Samuel 14:1-20.
(2) Absalom's Return.
2 Samuel 14:21-24.
(3) Absalom and his Family.
2 Samuel 14:25-27.
(4) Absalom's Waiting in Jerusalem.
2 Samuel 14:28.
(5) Absalom's Readmission to Court.
2 Samuel 14:29-33.
103. Absalom stealing the Hearts of the Men of Israel.
2 Samuel 15:1-6.

II. National Calamities.

104. The three Years' Famine.
(1) The Execution of Saul's Grandsons.
2 Samuel 21:1-10.
(2) The Burial of Saul and his Sons.
2 Samuel 21:11-14.
105. The three Days' Pestilence.
(1) David's Sin in numbering the People.
2 Samuel 24:1-9. 1 Chronicles 21:1-6.
(2) The Choice of Punishments.
2 Samuel 24:10-14. 1 Chronicles 21:7-13.
(3) The Pestilence.
2 Samuel 24:15-17. 1 Chronicles 21:14-17.
(4) David purchases Araunah's Threshing-floor and erects an Altar.
2 Samuel 24:18-25. 1 Chronicles 21:18-30.

III. David's Final Arrangements.

106. Preparations for the Building of the Temple.

- (1) The Temple Site chosen. 1 Chronicles 22 : 1.
- (2) David's Plans and Foresight. 1 Chronicles 22 : 2-5.
- (3) David's Charge to Solomon. 1 Chronicles 22 : 6-16.
- (4) David's Charge to the Princes. 1 Chronicles 22 : 17-19.

107. The National Convention.

- (1) The Convention summoned. 1 Chronicles 23 : 1*a*, 2.
- (2) Data concerning the Officials "gathered."
 - A.* The Number and Distribution of the Levites. 1 Chronicles 23 : 3-5.
 - B.* The twenty-four Houses of the Levites. 1 Chronicles 24 : 20-30*a*.
1 Chronicles 23 : 6-23.
 - C.* The Duties of the Levites. 1 Chronicles 24 : 30*b*, 31.
1 Chronicles 23 : 24-32.
 - D.* The twenty-four Courses of Priests. 1 Chronicles 24 : 1-19.
 - E.* The twenty-four Classes of Singers. 1 Chronicles 25 : 1-31.
 - F.* The Courses of the Doorkeepers. 1 Chronicles 26 : 1-19.
 - G.* The Officers of the Treasuries of "the House of God." 1 Chronicles 26 : 20-28.
 - H.* The Officers and Judges "for the outward Business." 1 Chronicles 26 : 29-32.
 - I.* The twelve Captains of the Army. 1 Chronicles 27 : 1-15.
 - J.* The Chiefs of the twelve Tribes. 1 Chronicles 27 : 16-24.
 - K.* The Overseers of the King's Treasuries and Possessions. 1 Chronicles 27 : 25-31.
 - L.* The Officers of State. 1 Chronicles 27 : 32-34.

- (3) The Convening into an Assembly of the secular Officials "gathered."
1 Chronicles 28:1.
- (4) The public Acts in National Convention.
- A. David causes Solomon to be made King (first Time).
1 Chronicles 23:1*b*.
- B. David's Address.
1 Chronicles 28:2-8.
- C. David directs Solomon concerning the Building of the Temple.
1 Chronicles 28:9-21.
- D. Contributions of David and the Officials for the Building of the Temple.
1 Chronicles 29:1-9.
- E. David's Thanksgiving and Prayer.
1 Chronicles 29:10-19.
- (5) Close of the Convention.
1 Chronicles 29:20-22*a*.

IV. Absalom's Rebellion.

108. The Outbreak of the Rebellion.
2 Samuel 15:7-12.
109. David's Flight.
- (1) He hastily leaves Jerusalem.
2 Samuel 15:13-18.
- (2) Ittai's Fidelity.
2 Samuel 15:19-23.
- (3) The Priests and the Ark.
2 Samuel 15:24-29.
- (4) Hushai is sent back to the City.
2 Samuel 15:30-37*a*.
- (5) The lying Ziba and his Present.
2 Samuel 16:1-4.
- (6) The Cursing of Shimei.
2 Samuel 16:5-14.
110. Absalom in Jerusalem.
- (1) His Entrance into the City.
2 Samuel 15:37*b*. 2 Samuel 16:15.
- (2) Hushai meets Absalom.
2 Samuel 16:16-19.
- (3) The Counsels of Ahithophel.
2 Samuel 16:20-17:4.

- (4) Ahithophel's Counsel is thwarted by Hushai.
2 Samuel 17:5-14.
- (5) Hushai's Message to David.
2 Samuel 17:15-22.
- (6) Ahithophel's Suicide.
2 Samuel 17:23.
- 111. The Civil War.
 - (1) Absalom's Pursuit.
2 Samuel 17:24-26.
 - (2) The Reception of David at Mahanaim.
2 Samuel 17:27-29.
 - (3) The Battle of Mount Ephraim.
2 Samuel 18:1-8.
 - (4) Absalom is murdered by Joab.
2 Samuel 18:9-18.
 - (5) The Tidings brought to David: his Grief for Absalom.
2 Samuel 18:19-33.

V. The Restoration of David's Authority.

- 112. Joab's Reproval of David's unworthy Grief.
2 Samuel 19:1-8a.
- 113. Negotiations for David's Recall.
2 Samuel 19:8b-14.
- 114. David's Return.
 - (1) The homeward March begins.
2 Samuel 19:15.
 - (2) Shimei is pardoned.
2 Samuel 19:16-23.
 - (3) The Meeting with Mephibosheth.
2 Samuel 19:24-30.
 - (4) Barzillai's Farewell.
2 Samuel 19:31-40a.
 - (5) The Strife between Judah and Israel.
2 Samuel 19:40b-43.
- 115. Sheba's Insurrection.
 - (1) The Outbreak of the Revolt.
2 Samuel 20:1, 2.
 - (2) David re-enters Jerusalem.
2 Samuel 20:3.

- (3) Joab, after murdering Amasa, pursues Sheba.
2 Samuel 20:4-14.
- (4) Siege of Abel of Beth-maacah, Death of Sheba, and End of the Rebellion.
2 Samuel 20:15-22.
116. The Officers of State after the Restoration.
2 Samuel 20:23-26.

VI. The Closing Days of David's Life.

117. David's failing Health : Abishag the Shunammite.
1 Kings 1:1-4.
118. Solomon is made King " the second Time."
(1) Adonijah attempts to seize the Kingdom.
1 Kings 1:5-10.
- (2) Nathan and Bath-sheba's counter *Coup d' état*.
1 Kings 1:11-37.
- (3) Solomon's second Anointing.
1 Kings 1:38-40. 1 Chronicles 29:22b.
- (4) Adonijah's Alarm and Submission.
1 Kings 1:41-53.
119. David's last prophetic Words.
2 Samuel 23:1-7.
120. David's last Words to Solomon.
1 Kings 2:1-9.
121. The Death of David.
2 Samuel 5:4, 5. 1 Kings 2:11, 10. 1 Ch. 3:4b. 1 Ch. 29:26-30.

BOOK FOURTH.

THE REIGN OF SOLOMON.

PART I.

THE BEGINNING OF SOLOMON'S REIGN.

122. Solomon's Accession to the Throne.
1 Kings 2:12. 1 Ch. 29:23-25. 2 Ch. 1:1.
123. Solomon's Removal of his Adversaries.
(1) Adonijah, asking Abishag to Wife, is put to Death.
1 Kings 2:13-25.
- (2) Abiathar is degraded from the Priesthood.
1 Kings 2:26, 27.
- (3) Joab's Flight and Death.
1 Kings 2:28-34.

- (10) The Veil. 2 Chronicles 3:14.
- (11) The Walls. 2 Chronicles 3:7*b*.
- (12) The Floor. 1 Kings 6:15*a*, 29.
- (13) The Doors. 1 Kings 6:15*b*, 30.
- (14) Completion of the Temple. 1 Kings 6:31-35.
- 1 Kings 6:9*a*. 1 Kings 6:14.
131. The Building of the Royal Palace. 1 Kings 6:37, 38.
- (1) The thirteen Years in Building. 1 Kings 7:1.
- (2) The House of the Forest of Lebanon. 1 Kings 7:2-5.
- (3) The Porch of Pillars. 1 Kings 7:6.
- (4) The Porch of the Throne. 1 Kings 7:7.
- (5) The King's own Dwelling House. 1 Kings 7:8*a*.
- (6) The House of Pharaoh's Daughter. 1 Kings 7:8*b*.
- (7) Materials of the Buildings. 1 Kings 7:9-11.
- (8) The great Court. 1 Kings 7:12.
132. The Making of the Vessels, etc., pertaining to the Temple.
- (1) Hiram the Artisan of Tyre. [1 Kings 7:13, 14.]
- (2) The two Pillars. 1 Kings 7:15-22. 2 Chronicles 3:15-17.
- (3) The Altar of Brass. 2 Chronicles 4:1.
- (4) The molten Sea. 1 Kings 7:23-26, 39*b*. 2 Chronicles 4:2-5, 10, 6*b*.
- (5) The ten Bases. 1 Kings 7:27-37.
- (6) The ten Lavers. 1 Kings 7:38, 39*a*. 2 Chronicles 4:6*a*.
- (7) The Courts. 1 Kings 6:36. 2 Chronicles 4:9.

- (8) Summary of Hiram's Work in Brass.
1 Kings 7:40-47. 2 Chronicles 4:11-18.
- (9) Summary of the golden Vessels, etc.
1 Kings 7:48-50. 2 Ch. 4:7, 8. 2 Ch. 4:19-22.
- (10) Completion of the Work.
1 Kings 7:51. 2 Chronicles 5:1.
133. The Dedication of the Temple.
- (1) Removal of the Tabernacle and its Contents from Zion to the Temple.
1 Kings 8:1-11. 2 Chronicles 5:2-14.
- (2) Solomon's opening Address and Blessing.
1 Kings 8:12-21. 2 Chronicles 6:1-11.
- (3) Solomon's dedicatory Prayer.
- A. God's constant Care invoked.
1 Kings 8:22-30. 2 Chronicles 6:12-21.
- B. When an Oath is made at the Altar.
1 Kings 8:31, 32. 2 Chronicles 6:22, 23.
- C. In Defeat.
1 Kings 8:33, 34. 2 Chronicles 6:24, 25.
- D. In Drouth.
1 Kings 8:35, 36. 2 Chronicles 6:26, 27.
- E. In Famine and Pestilence.
1 Kings 8:37-40. 2 Chronicles 6:28-31.
- F. For the Stranger.
1 Kings 8:41-43. 2 Chronicles 6:32, 33.
- G. In Battle.
1 Kings 8:44, 45. 2 Chronicles 6:34, 35.
- H. In Captivity.
1 Kings 8:46-53. 2 Chronicles 6:36-39.
- I. Close of the Prayer.
2 Chronicles 6:40-42.
- (4) Solomon's closing Benediction.
1 Kings 8:54-61.
- (5) The Divine Confirmation.
2 Chronicles 7:1-3.
- (6) The Sacrifice and public Festival.
1 Kings 8:62-66. 2 Chronicles 7:4-10.
- (7) God's second Appearance to Solomon.
1 Kings 9:1-9. 2 Chronicles 7:11-22.
134. Solomon's Activity and Fame.
- (1) Solomon's and Hiram's Exchange of Cities.
1 Kings 9:10-14. 2 Chronicles 8:1, 2.

- (2) The Subjugation of Hamath. 2 Chronicles 8:3.
- (3) The Removal of Pharaoh's Daughter to her own House. 2 Chronicles 8:11.
1 Kings 9:24a.
- (4) The Building of Millo: the Affair with Jeroboam. 2 Chronicles 8:11.
1 Kings 9:24b. 1 Kings 11:27b, 28, 27a, 29-40.
- (5) The Levy of forced Labor. 2 Chronicles 8:7-10.
1 Kings 9:20-23, 15. 1 Kings 9:16—Footnote.
- (6) The Building of the Cities. 2 Chronicles 8:4-6.
1 Kings 9:17-19.
- (7) Solomon's Worship. 2 Chronicles 8:12-16.
1 Kings 9:25.
- (8) The Navies of Solomon and Hiram. 2 Chronicles 8:17,18; 9:21.
1 Kings 9:26-28; 10:22.
- (9) The Visit of the Queen of Sheba. 2 Chronicles 9:1-12.
1 Kings 10:1-13.
135. The Glory of Solomon.
- (1) The Princes. 1 Kings 4:1-6.
- (2) The Commissaries. 1 Kings 4:7-19, 22, 23, 27, 28.
- (3) Solomon's Wisdom. 1 Kings 4:29-34.
- (4) Solomon's Revenue and Splendor. 2 Ch 9:13-20, 27, 22-24.
1 Kings 10:14-21, 27, 23-25. 2 Chronicles 1:15.
- (5) Solomon's Chariots, Horsemen, and Traffic. 2 Ch. 9:25, 28.
1 Kings 4:26. 1 Kings 10:26, 28, 29. 2 Ch. 1:14, 16, 17.
- (6) The Extent and Security of the Kingdom. 2 Chronicles 9:26.
1 Kings 4:21, 24, 20, 25.

PART III.

SOLOMON'S FALL AND END.

136. The strange Wives turn away Solomon's Heart. 1 Kings 11:1-8.
137. God's Anger and Threatening. 1 Kings 11:9-13.
138. Solomon's Adversaries.
- (1) Hadad the Edomite. 1 Kings 11:14, 21, 22.

- (2) Rezon the Son of Eliada. 1 Kings 11:23, 25.
 (3) Jeroboam the Son of Nebat. 1 Kings 11:26.
 139. The Death of Solomon. 1 Kings 11:41-43. 2 Chronicles 9:29-31.

BOOK FIFTH.
THE KINGDOMS OF JUDAH AND ISRAEL.

PART I.

**FROM THE YEAR OF THE DISRUPTION TO THE RISE OF
 JEHU.**

KINGDOM OF JUDAH.	KINGDOM OF ISRAEL.
140. Introduction: Accession of Rehoboam and Revolt of the Ten Tribes. 1 Kings 12:1-19.	2 Chronicles 10:1-19.
141. The Reign of Rehoboam.	142. The Reign of Jeroboam.
(1) Rehoboam's Plans against Israel frustrated by the Prophet Shemaiah. 1 Kings 12:21-24. 2 Chronicles 11:1-4.	(1) Jeroboam is made King over Israel. 1 Kings 12:20.
(2) Adherence of the Levites in all Israel to Rehoboam. 2 Chronicles 11:13, 14.	(2) Jeroboam takes Measures to establish his Kingdom. 1 Kings 12:25-33. 2 Ch. 11:15.
(3) Rehoboam is further strengthened by the Immigration of other pious Israelites. 2 Chronicles 11:16, 17.	(3) The "Man of God out of Judah." A. The Prophecy against Jeroboam's Altar in Beth-el. 1 Kings 13:1-3. B. The Withering and Restoration of Jeroboam's Hand. 1 Kings 13:4-6.

KINGDOM OF JUDAH.

- (4) Rehoboam's Fortifications.
2 Chronicles 11:5-12.
- (5) Rehoboam's Family.
2 Chronicles 11:18-23.
- (6) Judah's Apostasy under Rehoboam.
1 Kings 14:22-24. 2 Chronicles 12:1, 14.
- (7) The Invasion of Shishak.
1 Kings 14:25-28. 2 Chronicles 12:2-12.
- (8) The Constant Warfare between Rehoboam and Jeroboam. (6)
1 Kings 14:30. 1 Kings 15:6. 2 Chronicles 12:15*b*.
- (9) The Death of Rehoboam.
1 Kings 14:21, 29, 31*a*. 2 Ch. 12:13, 15*a*, 16*a*.
43. The Reign of Abijah.
- (1) Abijah's Accession to the Throne.
1 Kings 14:31*b*; 15:1, 2. 2 Ch. 12:16*b*; 13:1, 2*a*.
- (2) The War between Abijah and Jeroboam. (7)
1 Kings 15:7*b*. 2 Chronicles 13:2*b*-20*a*.
- (3) The Family of Abijah.
2 Chronicles 13:21.

KINGDOM OF ISRAEL.

- C. The Disobedience of the Man of God.
1 Kings 13:7-22.
- D. The Man of God is slain.
1 Kings 13:23, 24.
- E. The "Old Prophet" buries the Man of God, and confirms his Words.
1 Kings 13:25-32.
- (4) Jeroboam's Persistence in Evil.
1 Kings 13:33, 34.
- (5) Ahijah's Prophecy against the House and Kingdom of Jeroboam.
- A. Jeroboam's Inquiry concerning his sick Child.
1 Kings 14:1-4.
- B. Ahijah's Prophecy and its partial Fulfillment.
1 Kings 14:5-18.

KINGDOM OF JUDAH.

(4) The Character of Abijah.

1 Kings 15:3-5.

(5) The Death of Abijah.

1 Kings 15:7*a*, 8*a*. 2 Chronicles 13:22; 14:1*a*.

144. The Reign of Asa.

(1) Asa's Accession to the Throne.

1 Kings 15:8*b*-10. 2 Chronicles 14:1*b*.

(2) The ten Years of Peace.

2 Chronicles 14:1*c*.

(3) The Character of Asa : His first Reforms.

1 Kings 15:11. 2 Chronicles 14:2-5.

(4) Asa's Policy of Defense.

2 Chronicles 14:6-8.

(5) Asa's Victory over Zerah the Ethiopian.

2 Chronicles 14:9-15.

(6) The Warning of the Prophet Azariah.

2 Chronicles 15:1-7.

(7) The Second Reformation under Asa.

A. The four Years of Peace.

2 Chronicles 15:19.

B. The Reforms in Worship.

1 Kings 15:12, 14, 15. 2 Chronicles 15:8, 17, 18.

C. The Renewal of the Covenant.

2 Chronicles 15:9-15.

D. The Removal of Maacah, the Queen Mother.

1 Kings 15:13. 2 Chronicles 15:16.

KINGDOM OF ISRAEL.

(8) The Death of Jeroboam.

1 Kings 14:19, 20*a*. 2 Chronicles 13:20*b*.

145. The Reign of Nadab.

(1) Nadab's Accession to the Throne.

1 Kings 14:20*b*; 15:25.

(2) The Character of Nadab.

1 Kings 15:26.

(3) The Death of Nadab.

1 Kings 15:31, 27.

146. The Reign of Baasha.

(1) Baasha's Accession to the Throne.

1 Kings 15:28-30, 33, 34.

KINGDOM OF JUDAH.

KINGDOM OF ISRAEL.

(8) The War between Asa and Baasha. (2)

1 Kings 15:17-22, 16.

1 Kings 15:32.

2 Chronicles 16:1-6.

(9) The Warning of the Prophet Hanani.

2 Chronicles 16:7-9.

(10) Asa's Transgression.

2 Chronicles 16:10.

(3) The Prophecy of Jehu against Baasha and his House.

1 Kings 16:7, 1-4.

(4) The Death of Baasha.

1 Kings 16:5, 6a.

147. The Reign of Elah.

1 Kings 16:6b, 8, 14, 9, 10.

148. The Reign of Zimri.

1 Kings 16:15a, 11-13, 20, 15b-19.

149. The Reigns of Tibni and Omri.

(1) The Civil War.

1 Kings 16:21.

(2) Omri marries his Son Ahab to Jezebel of Zidon.

1 Kings 16:31a.

(3) Omri becomes sole King.

1 Kings 16:22.

150. The Reign of Omri.

(1) The first six Years in Tirzah.

1 Kings 16:23.

(2) Omri makes Samaria his Capital.

1 Kings 16:24.

(3) The Character of Omri.

1 Kings 16:25, 26.

(4) The Death of Omri.

1 Kings 16:27, 28a.

151. The Reign of Ahab.

(1) Ahab's Accession to the Throne.

1 Kings 16:28b, 29.

KINGDOM OF JUDAH.

- (11) Asa's Illness.
1 Kings 15:23*b*. 2 Chronicles 16:12.
- (12) The Death of Asa.
1 Kings 15:23*a*, 24*a*. 2 Ch. 16:11, 13, 14.
152. The Reign of Jehoshaphat.
- (1) Jehoshaphat's Accession to the Throne.
1 Ki. 15:24*b*; 22:41, 42. 2 Ch. 17:1*a*; 20:31.
- (2) The Character of Jehoshaphat.
1 Kings 22:43, 46. 2 Chronicles 20:32,33.
- (3) Jehoshaphat strengthens his Kingdom.
2 Chronicles 17:1*b*-6.
- (4) The Mission of the Princes, Levites, and Priests.
2 Chronicles 17:7-9.
- (5) Jehoshaphat's increasing Power.
2 Ch. 17:10-18:1*a*.
- (6) Jehoshaphat marries his Son Jehoram to Athaliah, Daughter of Ahab. (4)
1 Kings 22:44.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (2) The Character of Ahab.
1 Ki. 16:30, 31*b*-33. 1 Ki. 21:25, 26.
- (3) The Rebuilding of Jericho.
1 Kings 16:34.
- (4) The Persecution of the Prophets.
1 Kings 18:3*b*, 4.
- (6) Elijah the Tishbite.
- A. The Famine foretold.
1 Kings 17:1.
- B. Elijah hides by the Brook Cherith.
1 Kings 17:2-7.
- C. Elijah in Zarephath.
1 Kings 17:8-16.
- D. Elijah raises the Widow's Son.
1 Kings 17:17-24.
- E. Elijah goes to meet Ahab.
1 Kings 18:1-3*a*, 5-16.
- F. Elijah's Challenge.
1 Kings 18:17-24.

KINGDOM OF JUDAH.

KINGDOM OF ISRAEL.

G. Jehovah *versus* Baal.

1 Kings 18:25-39.

H. Baal's Priests are slain.

1 Kings 18:40.

I. The Promise of Rain.

1 Kings 18:41-46.

J. Elijah's Flight to Horeb.

1 Kings 19:1-8.

K. God's Revelation to Elijah.

1 Kings 19:9-18.

L. The Call of Elisha.

1 Kings 19:19-21.

(7) Ahab's first Syrian Campaign.

A. Ben-hadad besieges Samaria.

1 Kings 20:1.

B. Ben-hadad's arrogant Claims.

1 Kings 20:2-12.

C. God's Promise of Victory.

1 Kings 20:13, 14.

D. Ahab's Victory over the Syrians.

1 Kings 20:15-21.

(8) Ahab's second Syrian Campaign.

A. The Prophet's Warning.

1 Kings 20:22.

B. Ahab again victorious.

1 Kings 20:23-30a.

C. Ahab spares Ben-hadad.

1 Kings 20:30b-34.

D. The Prophet's Rebuke.

1 Kings 20:35-43.

(9) The three Years of Peace.

1 Kings 22:1.

(10) The Story of Naboth.

A. Naboth's Vineyard is coveted by Ahab.

1 Kings 21:1-3.

B. Jezebel causes Naboth's Death.

1 Kings 21:4-16.

KINGDOM OF JUDAH.

KINGDOM OF ISRAEL.

C. Ahab's Doom pronounced by Elijah.

1 Kings 21 : 17-24.

D. Ahab's Repentance gains him a Respite.

1 Kings 21 : 27-29.

(11) Ahaziah becomes co-regnant with Ahab.

1 Kings 22 : 51.

(7) Jehoshaphat joins Ahab in his third Syrian Campaign. (12)

A. Ahab resolves to recover Ramoth-gilead.

1 Kings 22 : 2-4.

2 Chronicles 18 : 2, 3.

B. Ahab's Prophets promise him the Victory.

1 Kings 22 : 5, 6, 10-12.

2 Chronicles 18 : 4, 5, 9-11.

C. Micaiah's Prophecy.

1 Kings 22 : 7-9, 13-28.

2 Chronicles 18 : 6-8, 12-27.

D. The Battle of Ramoth-gilead : Defeat and Death of Ahab.

1 Kings 22 : 29-40a.

2 Chronicles 18 : 28-34.

153. The Reign of Ahaziah.

(1) Ahaziah becomes sole King.

1 Kings 22 : 40b.

(2) The Character of Ahaziah.

1 Kings 22 : 52, 53.

(3) The Revolt of Moab.

2 Kings 1 : 1. 2 Kings 3 : 4, 5.

(8) The Prophet Jehu's Judgment on Jehoshaphat.

2 Chronicles 19 : 1-3.

(9) Jehoshaphat's further Reforms in Worship and Law.

2 Chronicles 19 : 4-11.

(10) The wondrous Deliverance from the Children of Moab and Ammon and Mount Seir.

A. The Invasion.

2 Chronicles 20 : 1, 2.

B. Jehoshaphat's Prayer.

2 Chronicles 20 : 3-12.

C. Jehovah's Answer through Jahaziel.

2 Chronicles 20 : 13-19.

D. The Annihilation of the Invading Armies.

2 Chronicles 20 : 20-24.

KINGDOM OF JUDAH.
E. The Spoil.
 2 Chronicles 20:25.
F. The triumphant Return to Jerusalem.
 2 Chronicles 20:26-30.

(11) Jehoshaphat's Shipping Alliance with Ahaziah. (4)
 1 Kings 22:48, 47, 49.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (5) Ahaziah's Illness.
 2 Kings 1:2.
 (6) Jehovah's Message by Elijah.
 2 Kings 1:3-16.
 (7) The Death of Ahaziah.
 2 Kings 1:17*a*, 18.

154. The Reign of Jehoram.

- (1) Jehoram's Accession to the Throne.
 2 Kings 1:17*b*. 2 Kings 3:1.
 (2) The Character of Jehoram.
 2 Kings 3:2, 3.
 (3) Elisha the Son of Shaphat.
A. The Translation of Elijah.
 2 Kings 2:1-11.
B. Elijah's Spirit rests upon Elisha.
 2 Kings 2:12-18.
C. Elisha heals the noxious Waters at Jericho.
 2 Kings 2:19-22.
D. The Cursing of the Children.
 2 Kings 2:23, 24.
E. Elisha's Journeying.
 2 Kings 2:25.
F. The Increase of the Widow's Oil.
 2 Kings 4:1-7.
G. Elisha promises a Son to the hospitable Shunammite.
 2 Kings 4:8-17.
H. Elisha heals the noxious Pottage at Gilgal.
 2 Kings 4:38-41.

KINGDOM OF JUDAH.

(12) Jehoram becomes co-regnant with Jehoshaphat.

2 Ki. 8:16, 17. 2 Ch. 21:5. 2 Ch. 21:20a.

(13) Jehoram's sixfold Fratricide.

2 Chronicles 21:2-4.

(14) Jehoshaphat joins Jehoram of Israel in an Expedition against the Moabites. (4)

A. The March.

2 Kings 3:6-9.

B. Elisha's Promise of Water and Victory.

2 Kings 3:10-19.

C. The Morning brings Water.

2 Kings 3:20.

D. The Moabites defeated by the allied Armies.

2 Kings 3:21-27.

(15) The Death of Jehoshaphat.

1 Kings 22:45, 50a. 2 Ch. 20:34; 21:1a.

155. The Reign of Jehoram.

(1) Jehoram becomes sole King.

1 Kings 22:50b. 2 Chronicles 21:1b.

(2) The Character of Jehoram.

2 Kings 8:18, 19. 2 Chronicles 21:6, 7, 11.

(3) The Revolt of Edom.

2 Kings 8:20-22a. 2 Chronicles 21:8-10a.

(4) The Revolt of Libnah.

2 Kings 8:22b. 2 Chronicles 21:10b.

KINGDOM OF ISRAEL.

I. Elisha feeds one hundred Men with twenty Loaves.

2 Kings 4:42-44.

J. Elisha restores the Life of the Shunammite's Son.

2 Kings 4:18-37.

K. The seven Years' Famine Foretold.

2 Kings 8:1, 2.

L. The Recovery of the lost Ax.

2 Kings 6:1-7.

KINGDOM OF JUDAH.

- (5) The posthumous Message from Elijah.
2 Chronicles 21:12-15.
- (6) The Invasion of the Philistines and Arabians.
2 Chronicles 21:16, 17.
- (7) Jehoram's Illness.
2 Chronicles 21:18.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (5) Elisha and the Syrians.
 - A. Elisha reveals Ben-hadad's Plans.
2 Kings 6:8-12.
 - B. The Syrian Bands smitten with Blindness at Dothan.
2 Kings 6:13-18.
 - C. Elisha leads the blinded Syrians to Samaria.
2 Kings 6:19-23.
- (6) Jehoram restores the Shunamite's Land because of Elisha's Miracles.
2 Kings 8:3-6.
- (7) The Story of Naaman.
 - A. The Healing of Naaman's Leprosy.
2 Kings 5:1-14.
 - B. Naaman's Gratitude.
2 Kings 5:15-19.
 - C. Gehazi's Sin and Punishment.
2 Kings 5:20-27.
- (8) The Siege of Samaria.
 - A. Ben-hadad besieges Samaria.
2 Kings 6:24.
 - B. The Suffering from the Famine.
2 Kings 6:25-31.
 - C. The King's Messenger of Vengeance and Elisha's Promise of Plenty.
2 Kings 6:32-7:2.

KINGDOM OF JUDAH.

(8) The Death of Jehoram.

2 Kings 8:23, 24a. 2 Chronicles 21:19, 20b.

156. The Reign of Ahaziah.

(1) Ahaziah's Accession to the Throne.

2 Ki. 8:24b-26. 2 Ki. 9:29. 2 Ch. 22:1, 2.

(2) The Character of Ahaziah.

2 Kings 8:27. 2 Chronicles 22:3-5a.

(3) Ahaziah aids Jehoram in the Defense of Ramoth-gilead. (10)

2 Kings 8:28.

(4) Jehu's Successful Conspiracy. (12)

A. Ahaziah visits Jehoram in Jezreel.

2 Kings 8:29b.

2 Kings 9:16b.

2 Chronicles 22:6b.

B. At Elisha's Command, Jehu is anointed King over Israel, at Ramoth-gilead.

2 Kings 9:1-10.

C. Jehu is proclaimed King by his Brother Officers.

2 Kings 9:11-13.

D. Jehu proceeds to Jezreel and slays Jehoram.

2 Kings 9:14a, 15b, 16a, 17-26.

2 Chronicles 22:7.

E. Ahaziah is, in turn, also slain by Jehu's Command.

2 Kings 9:27, 28.

2 Chronicles 22:9a.

KINGDOM OF ISRAEL.

D. The Discovery of the four Lepers.

2 Kings 7:3-11.

E. The Lepers' Report confirmed and Elisha's Promises fulfilled.

2 Kings 7:12-20.

(9) Elisha's Interview with Hazael.

2 Kings 8:7-15.

(11) Jehoram goes for Healing to Jezreel.

2 Ki. 8:29a. 2 Ki. 9:14b, 15a. 2 Ch. 22:6a.

KINGDOM OF JUDAH.

H. The Massacre of the Princes Royal of Judah.
2 Kings 10: 12-14.

KINGDOM OF ISRAEL.

F. The Fate of Jezebel.

2 Kings 9: 30-37.

G. The Judgment on the House of Ahab.

2 Kings 10: 1-11.

2 Chronicles 22: 8.

I. Jehu attaches Jehonadab to his Support.

2 Kings 10: 15, 16.

J. The complete Success of the Usurper.

2 Kings 10: 17.

PART II.

FROM THE RISE OF JEHU TO THE FALL OF THE KINGDOM OF ISRAEL.

158. The Reign of Athaliah.

(1) Having slain all the Seed Royal save Joash, Athaliah usurps the Throne.

2 Kings 11: 1, 3*b*. 2 Ch. 22: 9*b*, 10, 12*b*.

(2) The Rescue of Joash.

2 Kings 11: 2, 3*a*. 2 Chronicles 22: 11, 12*a*.

(3) Jehoiada elevates Joash to the Throne.

2 Kings 11: 4-12. 2 Chronicles 23: 1-11.

157. The Reign of Jehu.

(1) Jehu's Destruction of Baal.

2 Kings 10: 18-28.

(2) Jehovah's Promise to Jehu and his House.

2 Kings 10: 30.

(3) Jehu walks in the Sins of Jeroboam.

2 Kings 10: 29. 2 Kings 10: 31.

KINGDOM OF JUDAH.

(4) Athaliah meets with her Deserts.

2 Kings 11:13-16. 2 Chronicles 23:12-15.

2 Kings 11:20*b*. 2 Chronicles 23:21*b*.

159. The Reign of Joash.

(1) Joash's Accession to the Throne.

2 Ki. 11:21; 12:1. 2 Chronicles 24:1.

(2) The Covenant made by Jehoiada.

2 Kings 11:17-20*a*. 2 Ch. 23:16-21*a*.

(3) Joash's Character as influenced by Jehoiada.

2 Kings 12:2. 2 Chronicles 24:2.

(4) Spiritual Condition of the Kingdom.

2 Kings 12:3.

(5) Joash's matrimonial Affairs.

2 Chronicles 24:3.

(6) Joash's Commands to repair the Temple.

2 Kings 12:4, 5. 2 Chronicles 24:4, 5.

(7) The Repairing of the Temple.

2 Kings 12:6-16. 2 Chronicles 24:6-14*a*.

(8) The Temple Worship.

2 Chronicles 24:14*b*.

(9) The Death of Jehoiada.

2 Chronicles 24:15, 16.

(10) The Sins of Joash.

2 Chronicles 24:17-19.

KINGDOM OF ISRAEL.

(4) The "Cutting short" of Israel.

2 Kings 10:32, 33.

(5) The Death of Jehu.

2 Kings 10:34, 35*a*, 36.

160. The Reign of Jehoahaz.

(1) The Accession of Jehoahaz.

2 Kings 10:35*b*; 13:1.

(2) The Character of Jehoahaz.

2 Kings 13:2.

(3) The Oppression of the Syrians.

2 Kings 13:22, 3.

(4) The Repentance of Jehoahaz.

2 Kings 13:4.

KINGDOM OF JUDAH.

(11) The Stoning of Zechariah.
2 Chronicles 24:20-22.

(12) Hazael's Operations in Judah.
A. The Reverses of Judah.
2 Chronicles 24:23, 24.

B. Hazael subdues Gath.
2 Kings 12:17*a*.

C. Hazael bought off by Joash.
2 Kings 12:17*b*, 18.

(13) The Death of Joash.
2 Kings 12:20, 21*a*, 19. 2 Ch. 24:25-27*a*.

162. The Reign of Amaziah.

(1) Amaziah's Accession to the Throne.
2 Ki. 12:21*b*; 14:1, 2. 2 Ch. 24:27*b*; 25:1

(2) The Character of Amaziah.
2 Kings 14:3-6. 2 Chronicles 25:2-4.

KINGDOM OF ISRAEL.

(5) Jehoash becomes co-regnant with
Jehoahaz.
2 Kings 13:10.

(6) Hazael reduces Israel low.
2 Kings 13:7.

(7) The Death of Jehoahaz.
2 Kings 13:8, 9*a*.

161. The Reign of Jehoash.

(1) Jehoash becomes sole King.
2 Kings 13:9*b*.

(2) The Character of Jehoash.
2 Kings 13:11.

(3) The encouraging Prophecy of
Elisha on his Deathbed.
2 Kings 13:14-19.

(4) The Death of Elisha.
2 Kings 13:20*a*.

(5) The Miracle in Elisha's Tomb.
2 Kings 13:20*b*, 21.

KINGDOM OF JUDAH.

- (3) Amaziah plans an Expedition against Edom.

2 Chronicles 25:5.

- (4) Amaziah hires one hundred thousand Mercenaries out of Israel, but subsequently dismisses them. (7)

2 Chronicles 25:6-10.

- (5) Amaziah's Success in Edom.

2 Kings 14:7. 2 Chronicles 25:11, 12.

- (6) The dismissed Israelitish Mercenaries pillage the Cities of Judah. (8)

2 Chronicles 25:13.

- (7) Amaziah's further Wickedness.

2 Chronicles 25:14-16.

- (8) The War between Amaziah and Jehoash. (9)

2 Kings 14:8-14.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (6) The Fulfillment of Elisha's Prophecy: Success of Jehoash over Benhadad.

2 Kings 13:23-25.

- (10) The Death of Jehoash.

2 Ki. 13:12, 13a, 13c. 2 Ki. 14:15, 16a.

163. The Reign of Jeroboam II.

- (1) The Accession of Jeroboam II.

2 Ki. 13:13b. 2 Ki. 14:16b, 23.

- (2) The Character of Jeroboam II.

2 Kings 14:24.

- (3) Jehovah saves Israel by the Hand of Jeroboam II.

2 Kings 13:5. 2 Kings 14:25-27.

- (4) The continued Apostasy of Israel.

2 Kings 13:6.

- (9) The last fifteen Years of Amaziah's Reign.

2 Kings 14:17. 2 Chronicles 25:25.

- (10) The Death of Amaziah.

2 Kings 14:18-20. 2 Chronicles 25:26-28.

INTERREGNUM OF ELEVEN YEARS.

164. The Reign of Uzziah.

- (1) Uzziah's Accession to the Throne.

2 Kings 14:21; 15:1, 2. 2 Ch.26:1, 3.

KINGDOM OF JUDAH.

- (2) The Character of Uzziah.
2 Kings 15:3. 2 Chronicles 26:4, 5.
- (3) Spiritual Condition of the Kingdom.
2 Kings 15:4.
- (4) Uzziah's prosperous Years.
A. The Building of Eloth.
2 Kings 14:22. 2 Chronicles 26:2.
B. Uzziah's Success in War.
2 Chronicles 26:6-8a.
C. Uzziah's Building and Husbandry.
2 Ch. 26:9, 10, 15a.
D. Uzziah's Army.
2 Chronicles 26:11-14.
E. Uzziah's Fame.
2 Chronicles 26:8b. 2 Chronicles 26:15b.

- (5) Uzziah's Sin and Punishment.
2 Kings 15:5a. 2 Chronicles 26:16-21a.
- (6) The Regency of Jotham.
2 Kings 15:5b. 2 Chronicles 26:21b.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (5) The Death of Jeroboam II.
2 Kings 14:28, 29a.

INTERREGNUM OF TWENTY-TWO YEARS.

165. The Reign of Zechariah.
(1) Zechariah's Accession to the Throne.
2 Kings 14:29b; 15:8.
(2) The Character of Zechariah.
2 Kings 15:9.
(3) The Death of Zechariah.
2 Kings 15:10, 11.
(4) The Fulfillment of Jehovah's Promise to Jehu.
2 Kings 15:12.
166. The Reign of Shallum.
2 Kings 15:13-15.
167. The Reign of Menahem.
(1) Menahem's Accession to the Throne.
2 Kings 15:16, 17.
(2) The Character of Menahem.
2 Kings 15:18.

KINGDOM OF JUDAH.

- (7) The Death of Uzziah.
2 Kings 15:6, 7*a*. 2 Chronicles 26:22, 23*a*.
170. The Reign of Jotham.
- (1) Jotham's Accession to the Throne.
2 Ki. 15:7*b*, 32, 33. 2 Ch. 26:23*b*; 27:1.
2 Chronicles 27:8.
- (2) The Character of Jotham.
2 Kings 15:34. 2 Chronicles 27:2*a*.
- (3) Spiritual Condition of the People.
2 Kings 15:35*a*. 2 Chronicles 27:2*b*.
- (4) Jotham's Building.
2 Kings 15:35*b*. 2 Chronicles 27:3, 4.
- (5) The Subjugation of the Ammonites.
2 Chronicles 27:5, 6.
- (6) The War between Jotham and Rezin and Pekah. (4)
2 Kings 15:37.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (3) The Invasion of Pul, King of Assyria.
2 Kings 15:19, 20. [1 Ch. 5:26*a*.]
- (4) The Death of Menahem.
2 Kings 15:21, 22*a*.
168. The Reign of Pekahiah.
- (1) Pekahiah's Accession to the Throne.
2 Kings 15:22*b*, 23.
- (2) The Character of Pekahiah.
2 Kings 15:24.
- (3) The Death of Pekahiah.
2 Kings 15:25, 26.
169. The Reign of Pekah.
- (1) Pekah's Accession to the Throne.
2 Kings 15:27.
- (2) The Character of Pekah.
2 Kings 15:28.
- (3) The Beginning of the Captivity.
1 Ch. 5:25*a*, 26*b*, 25*b*, 26*a*, 26*c*, 6*c*, 6*a*, 6*d*.

KINGDOM OF JUDAH.

(7) The Death of Jotham.

2 Ki. 15:36, 38a. 2 Ch. 27:7, 9a.

171. The Reign of Ahaz.

(1) The Accession of Ahaz.

2 Ki. 15:38b; 16:1, 2a. 2 Ch. 27:9b; 28:1a.

(2) The Character of Ahaz.

2 Kings 16:2b-4. 2 Chronicles 28:1b-4.

(3) The War between Ahaz and Rezin and Pekah. (5)

A. Ahaz is defeated by the allied Kings.

2 Kings 16:5, 6.

2 Chronicles 28:5-8.

B. Oded the Prophet procures the Release of the Jewish Captives.

2 Chronicles 28:9-15.

(4) The Edomite and Philistine Invasions.

2 Chronicles 28:17-19.

(5) Ahaz seeks Help from Tiglath-pileser.

2 Kings 16:7, 8. 2 Chronicles 28:16, 21.

(6) Tiglath-pileser captures Damascus.

2 Kings 16:9.

(7) Ahaz becomes Tributary to Tiglath-pileser.

2 Kings 16:10a. 2 Chronicles 28:20.

(8) Ahaz continues in his wicked Ways.

2 Kings 16:10b-18. 2 Chronicles 28:22-25.

KINGDOM OF ISRAEL.

(6) Tiglath-pileser captures many Cities in northern Israel, and deports many Captives.

2 Kings 15:29.

(7) The Death of Pekah.

2 Kings 15:31, 30.

INTERREGNUM OF NINE YEARS.

172. The Reign of Hoshea.

(1) Hoshea's Accession to the Throne.

2 Kings 17:1.

KINGDOM OF JUDAH.

(9) The Death of Ahaz.

2 Ki. 16:19, 20a. 2 Ch. 28:26, 27a.

173. The Reign of Hezekiah (first 6 years).

(1) Hezekiah's Accession to the Throne.

2 Ki. 16:20b; 18:1, 2. 2 Ch. 28:27b; 29:1.

(2) The Character of Hezekiah.

2 Kings 18:3-7a. 2 Chronicles 29:2.

(3) The Cleansing of the Temple.

2 Chronicles 29:3-19.

(4) The Reconsecration of the Temple.

2 Chronicles 29:20-36.

(5) Many of the Subjects of Hoshea unite with the People of Judah in Keeping the Passover. (3)

A. Preparations for the Passover.

2 Chronicles 30:1-12.

B. The Keeping of the Passover.

2 Chronicles 30:13-22.

C. The Keeping of "other seven Days."

2 Chronicles 30:23-27.

D. The Enthusiasm aroused results in widespread Iconoclasm.

2 Kings 18:4.

2 Chronicles 31:1.

(6) Hezekiah's further religious Reforms.

2 Chronicles 31:2-21.

KINGDOM OF ISRAEL.

(2) The Character of Hoshea.

2 Kings 17:2.

(4) Hoshea becomes Tributary to Shalmaneser.

2 Kings 17:3.

(5) The secret Alliance with Egypt.

2 Kings 17:4a.

(6) Shalmaneser besieges Samaria.

2 Kings 17:5. 2 Kings 18:9.

(7) The Fall of Samaria.

2 Kings 17:6. 2 Kings 18:10, 11.

KINGDOM OF JUDAH.

KINGDOM OF ISRAEL.

- (8) The Imprisonment of Hoshea.
2 Kings 17:4*b*.
174. Appendix to the History of the Kingdom of Israel.
- (1) The Sins for which Israel was carried into Captivity.
2 Kings 17:7-23. 2 Kings 18:12.
- (2) The Peoples that were brought to inhabit Samaria.
2 Kings 17:24.
- (3) The Plague of the Lions.
2 Kings 17:25, 26.
- (4) The mixed Character of the Samaritans' Religion.
2 Kings 17:27-41.

PART III.

THE KINGDOM OF JUDAH AFTER THE FALL OF THE KINGDOM OF ISRAEL.

175. The Reign of Hezekiah (last 23 years).
- (1) Hezekiah throws off the Assyrian Yoke.
2 Kings 18:7*b*.
- (2) Hezekiah's successful Philistine Campaign.
2 Kings 18:8.
- (3) Sennacherib's first Invasion of Judah.
2 Kings 18:13-16.
- (4) Hezekiah's Illness and Recovery.
2 Kings 20:1-11. 2 Chronicles 32:24.
- (5) Hezekiah's Reception of the Babylonian Embassy.
2 Kings 20:12-19. 2 Chronicles 32:31, 25, 26.
- (6) Hezekiah's Wealth and Building.
2 Chronicles 32:27-30.
- (7) Sennacherib's second Invasion of Judah.
A. Sennacherib enters Judah.
2 Chronicles 32:1.
- B. Hezekiah's Precautions.
2 Chronicles 32:2-8.

- (8) Manasseh's Repentance and Restoration. 2 Chronicles 33:12, 13.
- (9) The Acts of Manasseh after his Restoration. 2 Chronicles 33:14-16.
- (10) Spiritual Condition of the People. 2 Chronicles 33:17.
- (11) The Death of Manasseh. 2 Chronicles 33:18-20a.
2 Kings 21:17, 18a.
177. The Reign of Amon. 2 Chronicles 33:20b, 21.
- (1) Amon's Accession to the Throne. 2 Kings 21:18b, 19.
- (2) The Character of Amon. 2 Kings 21:20-22.
2 Kings 21:20-22.
- (3) The Death of Amon. 2 Kings 21:25, 23, 26a.
2 Kings 21:25, 23, 26a.
178. The Reign of Josiah. 2 Chronicles 33:24.
- (1) Josiah's Accession to the Throne. 2 Kings 21:24. 2 Kings 21:26b; 22, 1.
2 Kings 21:24. 2 Kings 21:26b; 22, 1.
- (2) Josiah's godly Character. 2 Kings 22:2; 23:25. 2 Chronicles 34:2.
2 Kings 22:2; 23:25.
- (3) Josiah's Life and Character not sufficient to atone for Judah's Sins. 2 Kings 23:26, 27.
2 Kings 23:26, 27.
- (4) Josiah's early Reformatations. 2 Chronicles 34:3-7.
- (5) The Repairing of the Temple. 2 Kings 22:3-7. 2 Chronicles 34:8-13.
2 Kings 22:3-7.
- (6) The Book of the Law. 2 Kings 22:8. 2 Chronicles 34:14, 15.
- A. The Finding of the Book of the Law. 2 Kings 22:8.
- B. The Effect of the Discovery on Josiah. 2 Kings 22:9-13. 2 Chronicles 34:16-21.
2 Kings 22:9-13.
- C. The Words of Huldah the Prophetess. 2 Kings 22:14-20. 2 Chronicles 34:22-28.
2 Kings 22:14-20.
- D. The Reading of the Book of the Law. 2 Kings 23:1, 2. 2 Chronicles 34:29, 30.
2 Kings 23:1, 2.
- (7) The Making of the Covenant. 2 Kings 23:3. 2 Chronicles 34:31, 32.
2 Kings 23:3.
- (8) Josiah's further Reformatations. 2 Kings 23:4-14, 24. 2 Chronicles 34:33.
2 Kings 23:4-14, 24.

- (9) The Fulfillment of the Prophecy of the "Man of God out of Judah."
2 Kings 23:15-20.
- (10) The Keeping of the Passover.
2 Kings 23:21, 23. 2 Chronicles 35:1-19.
- (11) The Death of Josiah.
2 Kings 23:28-30a. 2 Chron. 35:26, 27, 20-25.
179. The Reign of Jehoahaz.
- (1) The Accession of Jehoahaz.
2 Kings 23:30b, 31. 2 Chronicles 36:1, 2.
- (2) The Character of Jehoahaz.
2 Kings 23:32.
- (3) Jehoahaz is deposed by Pharaoh-necoh.
2 Kings 23:33. 2 Chronicles 36:3.
180. The Reign of Jehoiakim.
- (1) Jehoiakim is made King by Pharaoh-necoh.
2 Kings 23:34a, 36. 2 Chronicles 36:4a, 5a.
- (2) The Captivity of Jehoahaz.
2 Kings 23:34b. 2 Chronicles 36:4b.
- (3) The Character of Jehoiakim.
2 Kings 23:37. 2 Chronicles 36:5b.
- (4) Jehoiakim Tributary to Pharaoh-necoh.
2 Kings 23:35.
- (5) Jehoiakim Tributary to Nebuchadnezzar.
2 Kings 24:1a, 7. 2 Chronicles 36:6, 7.
- (6) Jehoiakim's Rebellion.
2 Kings 24:1b.
- (7) Jehoiakim's many Adversaries.
2 Kings 24:2-4.
- (8) The Death of Jehoiakim.
2 Kings 24:5, 6a. 2 Chronicles 36:8a.
181. The Reign of Jehoiachin.
- (1) Jehoiachin's Accession to the Throne.
2 Kings 24:6b, 8. 2 Chronicles 36:8b, 9a.
- (2) The Character of Jehoiachin.
2 Kings 24:9. 2 Chronicles 36:9b.
- (3) Jehoiachin is taken Captive by Nebuchadnezzar.
2 Kings 24:10-12.
182. The Reign of Zedekiah.
- (1) Zedekiah is made King by Nebuchadnezzar.
2 Kings 24:17, 18. 2 Chronicles 36:10b, 11.

- (2) The great Deportation to Babylon.
2 Kings 24:13-16. 2 Chronicles 36:10*a*.
- (3) The Character of Zedekiah.
2 Kings 24:19. 2 Chronicles 36:12.
- (4) Zedekiah's Rebellion.
2 Kings 24:20*b*. 2 Chronicles 36:13*a*.
- (5) The Wickedness of the People the Cause of their Ruin.
2 Kings 24:20*a*. 2 Chronicles 36:13*b*-16.
- (6) The Siege of Jerusalem.
2 Kings 25:1, 2.
- (7) Zedekiah is taken Captive by Nebuchadnezzar.
2 Kings 25:3-7.
183. Appendix to the History of the Kingdom of Judah.
- (1) The Overthrow of Jerusalem.
2 Kings 25:8-10. 2 Chronicles 36:17, 19.
- (2) The remaining Nobles Slain.
2 Kings 25:18-21*a*.
- (3) The Treasure taken by the Chaldeans.
2 Kings 25:13-17. 2 Chronicles 36:18.
- (4) The last Deportation to Babylon.
2 Kings 25:11. 2 Chronicles 36:20*a*.
2 Kings 25:21*b*. 1 Chronicles 9:1*b*.
- (5) The Length of the Captivity.
2 Chronicles 36:20*b*, 21.
- (6) Gedaliah is made Governor of Judah.
2 Kings 25:12, 22.
- (7) The Murder of Gedaliah and Flight of the People.
2 Kings 25:23-26.
- (8) Jehoiachin is set at Liberty.
2 Kings 25:27-30.
- (9) The Proclamation of Cyrus permitting the Return from the Captivity.
2 Chronicles 36:22, 23.